叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 莉莉·诺里斯的敌人(lily Norris' Enemy) 000001

2. 莉莉·诺里斯的敌人(lily Norris' Enemy) 000002

3. 莉莉·诺里斯的敌人(lily Norris' Enemy) 000003

4. 莉莉·诺里斯的敌人(lily Norris' Enemy) 000004

5. 莉莉·诺里斯的敌人(lily Norris' Enemy) 000005

6. 莉莉·诺里斯的敌人(lily Norris' Enemy) 000006

7. 莉莉·诺里斯的敌人(lily Norris' Enemy) 000007

8. 莉莉·诺里斯的敌人(lily Norris' Enemy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莉莉·诺里斯的敌人(Lily Norris' Enemy)
第1/8页

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

The	cover	image	was	restored	by	the	transcriber	and	is	placed	in	the	public	domain	.
这	覆盖	图像	曾是	恢复	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由转录者恢复，并置于公共领域。

['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] .

LITTLE	SUNBEAMS	.
小的	阳光	.

小太阳。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['lɪli] ['nɔːrɪs] - ['enəmi] .

LILY	NORRIS	'	ENEMY	.
百合	诺里斯	-	敌人	.

莉莉·诺里斯的敌人。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

By	the	same	Author	.
经过	这	相同的	作者	.

作者相同。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] .

LITTLE	SUNBEAMS	.
小的	阳光	.

小太阳。

[wʌn] . [bel] ['paʊɝz] - ['lɑːkɪt] . $1 . - .

1	.	Belle	Powers	'	Locket	.	$1	.	002	.
1	.	美女	权力	-	吊坠	.	$1	.	-	.

1. Belle Powers 的吊坠。1.002 美元。

['dɔːrəz] ['mɑːtoʊ] . [wʌn] . - .

Dora's	Motto	.	1	.	003	.
朵拉的	座右铭	.	1	.	-	.

朵拉的座右铭.1.003。

['lɪli] ['nɔːrɪs] - ['enəmi] [wʌn] . - .

Lily	Norris	'	Enemy	1	.	004	.
百合	诺里斯	-	敌人	1	.	-	.

莉莉·诺里斯的敌人 1.004。

['dʒɛsiz] ['pærət] [wʌn] . - .

Jessie's	Parrot	1	.	005	.
杰西的	鹦鹉	1	.	-	.

杰西的鹦鹉 1.005。

['meɪmiz] ['wɑːtʃwɜːrd] [wʌn] . -
Mamie's Watchword 1 . 00
玛米的 口令 1 . -

玛米的座右铭 1.00

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['besi] [bʊks] .
THE BESSIE BOOKS .
这 贝西 图书 .

贝西系列丛书。

[sɪks][vɑːlz] .
Six vols .
六 卷 .

六卷。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] . $7 . - .
in a neat box . $7 . 50 .
在 一个 整洁的 盒子 . $7 . - .

包装精美，售价7.50美元。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['ɔːlsoʊ][soʊld] ['seprətli] ; [vɪz] . :
The volumes also sold separately ; viz . :
这 卷 还 卖 分别地 ; 即 . :

各卷也可单独出售，例如:

['besi] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ; ['sɪti] , [frendz] ; ['maʊntnz] ; [skuːl] ; ['trævlz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .
Bessie at the Seaside ; City , Friends ; Mountains ; School ; Travels , at $1 . 25 each .
贝西 在 这 海滨 ; 城市 , 朋友们 ; 山脉 ; 学校 ; 旅行 , 在 $1 . - 每个 .

《海边的贝西》、《城市，朋友》、《山脉》、《学校》、《旅行》，每本售价 1.25 美元。

" ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] ['jʌŋgər] , ['wɔːrmər] , ['betər] , [tuː; tə] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] [ɪn] [sʌtʃ]
" Really , it makes the heart younger , warmer , better , to bathe it afresh in such
" 真的 , 它 制作 这 心 年轻 , 更温暖 , 更好的 , 到 洗澡 它 重新 在 这样的
[fə'mɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,

“真的，让心灵重新沐浴在如此熟悉的氛围中，会让心灵更年轻、更温暖、更美好。”

['nætʃ(ə)rəl] [siːnz] , [wer] [bə'nevələns] [ʌv; əv][moʊst]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['blesɪd; blest][juː'tɪləti][ɪz] [siːn]
natural scenes , where benevolence of most practical and blessed utility is seen
自然的 场景 , 在哪里 仁 的 最多 实际的 和 蒙福 公用事业 是 已见
[dɪ'veləpɪŋ] [ɪt'self] ,
developing itself ,
发展 本身 ,

自然景观中，最实用、最美好的善意正在展现。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [æz; əz] [meɪ] ,
from first to last , in such delightful symmetry and completeness as may ,
从 第一的 到 最后的 , 在 这样的 愉快 对称 和 完整性 作为 可能 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [wɪl] ,
and we hope will ,
和 我们 希望 将要 ,

从始至终，都以如此令人愉悦的对称性和完整性呈现，我们希望，而且也确实如此。

[sɪ'kjʊr] ['meni] ['ɪmɪtəɪtəz] . " — ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd] [rɪ'flektər] .
secure many imitators . " — Watchman and Reflector .
安全的 许多 模仿者 . " — 守望者 和 反射器 .

确保有许多模仿者。——《守望者与反思者》

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ˈflaʊərɪts] .

THE	FLOWERETS	.
这	小花	.

小花童们。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈmændmənts] .

A	Series	of	Stories	on	the	Commandments	.
一个	系列	的	故事	在	这	诫命	.

关于十诫的一系列故事。

[sɪks][vɑːlz] .

Six	vols	.
六	卷	.

六卷。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] . $3 . - .

in	a	neat	box	.	$3	.	60	.
在	一个	整洁的	盒子	.	$3	.	-	.

包装精美，售价 3.60 美元。

[ðə; ði][vɑːlz] . [kæn; kən][ˈɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd] [ˈseprətli] ; [vɪz] . :

The	vols	.	can	also	be	had	separately	;	viz	.	:
这	卷	.	能	还	是	有	分别地	;	即	.	:

这些卷册也可以单独购买，例如：

[wʌn] . [ˈvaɪ.ə.ləts][ˈaɪdl] ; [ˌtuːˈtuː] .

1	.	Violet's	Idol	;	2	.
1	.	紫罗兰的	偶像	;	2	.

1. 紫罗兰的偶像；2.

[ˈdeɪziːz] [wɜːrk] ; [θriː] .

Daisy's	Work	;	3	.
雏菊的	工作	;	3	.

黛西的作品；3.

[ˈroʊzɪz] [tempˈteɪʃ(ə)n] ; [fɔːr] .

Rose's	Temptation	;	4	.
玫瑰的	诱惑	;	4	.

罗斯的诱惑；4.

[ˈlɪˌliːz] [ˈles(ə)n] ; [faɪv] .

Lily's	Lesson	;	5	.
莉莉的	课	;	5	.

莉莉的教训；5.

[ˈhaɪəsɪnθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ; [sɪks] .

Hyacinthe	and	her	Brothers	;	6	.
风信子	和	她	兄弟	;	6	.

风信子和她的兄弟们；6.

[ˈpɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræbəts] , [æt; ət] - [sents] [iːtʃ] .

Pinkie	and	the	Rabbits	,	at	60	cents	each	.
粉红	和	这	兔子	,	在	-	分	每个	.

Pinkie 和兔子们，每只 60 美分。

" [ðə; ði][tʃaɪld] - [wɜːrld][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ɪz] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈriːəl] .

"	The	child	-	world	we	are	here	introduced	to	is	delightfully	real	.
"	这	孩子	-	世界	我们	是	这里	介绍	到	是	令人愉悦	真实的	.

“我们在这里看到的儿童世界非常真实，令人愉悦。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔ:k] [ænd; ənd][ækt][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] ['ri:əl][lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst]

The	children	talk	and	act	so	naturally	that	we	feel	real	live	children	must
这	孩子们	讲话	和	行为	所以	自然	那	我们	感觉	真实的	居住	孩子们	必须

[hæv; həv][sæt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] .

have	sat	for	their	portraits	.
有	卫星	为了	他们的	肖像	.

孩子们说话做事都非常自然，我们感觉这些肖像照一定是真正的孩子在拍摄。

" — ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] .

"	—	Baltimore	Christian	Advocate	.
"	—	巴尔的摩	基督教	提倡	.

——《巴尔的摩基督教倡导者报》

['lɪli] ['nɔ:rɪs] . ['frɑ:ntɪs] .

Lily	Norris	.	Frontis	.
百合	诺里斯	.	前线	.

莉莉·诺里斯。《弗朗蒂斯》。

['lɪli] ['nɔ:rɪs] - ['enəmi] .

LILY	NORRIS	'	ENEMY	.
百合	诺里斯	-	敌人	.

莉莉·诺里斯的敌人。

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaɪ] [hænd] ['faɪndəθ] [tu:; tə][du:] , [du:][ˌaɪ 'ti:]

"	WHATSOEVER	THY	HAND	FINDETH	TO	DO	,	DO	IT
"	任何	你的	手	发现	到	做	,	做	它

凡你手所当做的，就去做。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [maɪt] .

WITH	THY	MIGHT	.
和	你的	可能	.

用你的力量。

" [baɪ]

"	BY
"	经过

“经过

[dʒoʊ'ænə][eɪtʃ] . ['mæθju:z] ,

JOANNA	H	.	MATHEWS	,
乔安娜	H	.	马修斯	,

乔安娜·H·马修斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['besi] [bʊks] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['flaʊərɪts] .

AUTHOR	OF	THE	"	BESSIE	BOOKS	"	AND	THE	"	FLOWERETS	.
作者	的	这	"	贝西	图书	"	和	这	"	小花	.

《贝西系列丛书》和《小花童》的作者。

" [nu:] [jɔ:k] :

"	NEW	YORK	:
"	新的	约克	:

“纽约：

['rɑ:bərt] ['kɑ:rtər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

ROBERT	CARTER	AND	BROTHERS	,
罗伯特	卡特	和	兄弟	,

罗伯特·卡特兄弟

- ['brɔ:dweɪ] . - .

530	Broadway	.	1883	.
-	百老汇	.	-	.

百老汇大街530号。1883年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

['rɑ:bərt] ['kɑ:rtər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
ROBERT CARTER AND BROTHERS ,
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['keɪmbrɪdʒ] :
CAMBRIDGE :
剑桥 :

剑桥:

[pres] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] .
PRESS OF JOHN WILSON AND SON .
按 的 约翰 威尔逊 和 儿子 .

约翰·威尔逊父子公司的印刷厂。

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tu:; tə]
TO
到

到

" [ænt] ['dʒoʊziz] ['deɪzi] ,
" AUNT JOSIE'S DAISY ,
" 阿姨 乔西的 雏菊 ,

“乔西阿姨的雏菊，

" [ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)l] " ['sʌnbi:m] " [ðæt] ['evər] ['braɪtnd]
" THE SWEETEST LITTLE " SUNBEAM " THAT EVER BRIGHTENED
" 这 最甜美的 小的 " 阳光 " 那 曾经 明亮

“最甜美的小“阳光”照亮了

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] ['wɪntər] .
THE CLOUDS OF A DARK AND SORROWFUL WINTER .
这 云 的 一个 黑暗的 和 悲伤 冬天 .

阴沉悲伤的冬日乌云。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] " ['kweɪkər] ['leɪdi] " [naɪn]

I	.	The	"	Quaker	Lady	"	9
我	.	这	"	贵格会	女士	"	9

一、“贵格会女士” 9

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ] ['pʌpi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] -

A	Monkey	,	a	Puppy	,	and	a	Beggar	27
一个	猴	,	一个	小狗	,	和	一个	乞丐	-

一只猴子、一只小狗和一个乞丐 27

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɪŋkˌstænd] -

The	Silver	Inkstand	48
这	银	墨水台	-

银色墨水瓶 48

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['lɪˌliːz] ['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃər] -

Lily's	Proverb	Picture	69
莉莉的	谚语	图片	-

莉莉的谚语图片 69

[viː] . ['prɑːmɪsɪŋ] -

V	.	Promising	84
V	.	有前途	-

V. 有希望的 84

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[bʌt; bət][nɑːt] [pərˈfɔːrmɪŋ] -

But	not	Performing	100
但	不是	表演	-

但未达到100%

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] -

What	came	of	that	120
什么	来了	的	那	-

那120后来怎么样了?

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feɪb(ə)l] -
A **Little** **Fable** **142**
一个 小的 寓言 -

小寓言 142

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['sætərdeɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] -
Saturday **Morning's** **Work** **156**
周六 早晨 工作 -

星期六上午的工作 156

[eks] . ['sætərdeɪ] [ˌæftɝ'nuːnz] [pleɪ] -
X **.** **Saturday** **Afternoon's** **Play** **177**
X . 周六 下午 玩 -

X. 星期六下午的戏剧 177

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ][sæd] ['æksɪdənt] -
A **Sad** **Accident** **198**
一个 伤心 事故 -

一场悲惨的事故 198

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['lɪˌliːz] [nuː] [rɪ'zɑːlv] - [[naɪn]]
Lily's **New** **Resolve** **220** **[** **9** **]**
莉莉的 新的 解决 - [9]

莉莉的新决心 220[9]

['lɪli] ['nɔːrɪs] - ['enəmi]
LILY **NORRIS** **'** **ENEMY**
百合 诺里斯 - 敌人

莉莉·诺里斯的敌人

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] " ['kweɪkər] ['leɪdi] . "
THE **"** **QUAKER** **LADY** **.** **"**
这 " 贵格会 女士 . "

“贵格会女士”。

" [ɪf] ['lɪli] ['nɔːrɪs] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [tʃaɪld] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ! " [sed] ['mægi]
" **If** **Lily** **Norris** **isn't** **just** **the** **most** **provoking** **child** **that** **ever** **lived** **!** **"** **said** **Maggie**
" 如果 百合 诺里斯 不是 只是 这 最多 挑衅 孩子 那 曾经 居住地 ! " 说 玛吉
['brædfərd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
Bradford **,** **indignantly** **.**
布拉德福德 , 愤慨地 .

“莉莉·诺里斯简直就是有史以来最惹人厌的孩子！”玛吉·布拉德福德愤愤不平地说。

" [jes] , [aɪ] [bliːv] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][ɪz] , " [ə'sentid] ['besi] .
" Yes , I b'lieve she just is , " assented Bessie .
" 是的 , 我 相信 她 只是 是 , " 同意 贝西 .

“是的，我相信她就是这样的人，”贝西赞同道。

" [waɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rʌʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mæˌgiːz] [ænd; ənd]
" Why , " said Mrs . Rush , who was that day making a visit to Maggie's and
" 为什么 , " 说 太太 . 匆忙 , WHO 曾是 那 天 制作 一个 访问 到 玛吉的 和
['bɛsiz] ['mæmə] ,
Bessie's mamma ,
贝西的 妈妈 ,

“为什么呢？”拉什太太问道，她那天正在拜访玛吉和贝西的妈妈。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" how is this ?
" 如何 是 这 ?

这样怎么样?

['lɪli] [ðə; ði][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [tʃaɪld] [ðæt] ['evər] [lɪvd] !
Lily the most provoking child that ever lived !
百合 这 最多 挑衅 孩子 那 曾经 居住地 !

莉莉是有史以来最惹人厌的孩子!

[aɪ] [θɔːt] ['lɪli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][best] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd]
I thought Lily was one of your best friends , and that you were so fond
我 想法 百合 曾是 一 的 你的 最好的 朋友们 , 和 那 你 是 所以 喜爱
[ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
of her . "
的 她 . "

我以为莉莉是你最好的朋友之一，而且你很喜欢她。

" [jes] , [ænt] [meɪ] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['mægi] .
" Yes , Aunt May , so we are , " said Maggie .
" 是的 , 阿姨 可能 , 所以 我们 是 , " 说 玛吉 .

“是的，梅姨，我们也是，”玛吉说。

" [wɪə(r)] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lɪli] [ɪn'diːd] ; [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv] [-]
" We're very fond of Lily indeed ; she's one of [10]
" 是 非常 喜爱 的 百合 的确 ; 她是 一 的 [-]

“我们确实非常喜欢莉莉；她是其中之一[10]

['aʊər; ɑːr] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪdz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [bʌt; bət]
our dearly beloveds , and we like to have her with us ; but
我们的 亲爱的 亲爱的 , 和 我们 喜欢 到 有 她 和 我们 ; 但
[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
for all that ,
为了 全部 那 ,

她是我们所爱的人，我们喜欢她和我们在一起；但即便如此，

[ʃiːz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] . "
she's very trying to our patience . "
她是 非常 尝试 到 我们的 耐心 . "

她非常考验我们的耐心。

" [jes] , " [said] ['besi] , " [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] - [ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld] [wiː; wi] [noʊ] ;
" Yes , " sighed Bessie , " I think she's tryinger than any child we know ;
" 是的 , " 叹了口气 贝西 , " 我 思考 她是 - 比 任何 孩子 我们 知道 ;

“是的，”贝西叹了口气，“我认为她比我们认识的任何孩子都更努力；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiːz] ['hɑːrdli] ['evər] ['nɔːti] , — ['riːəli] ['nɔːti] , [aɪ] [miːn] . "
and yet she's hardly ever naughty , — really naughty , I mean . "
和 然而 她是 几乎 曾经 淘气 , — 真的 淘气 , 我 意思是 . "

然而，她几乎从不淘气——我是说，真正淘气的那种。

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][traɪ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [rʌʃ] ,

"	How	does	she	try	you	?	"	asked	Mrs	.	Rush	,
"	如何	做	她	尝试	你	?	"	问	太太	.	匆忙	,

“她会怎么考验你呢？”拉什太太问道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɜːrˈself][hæv; həv] ['ænsər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

though	she	believed	she	could	herself	have	answered	as	to	the	cause	of
尽管	她	相信	她	可以	她自己	有	回答	作为	到	这	原因	的

[kəmˈpleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

尽管她认为自己可以回答投诉的原因。

" [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɔːf] [soʊ] , " [sed] ['besi] .

"	She	puts	off	so	,	"	said	Bessie	.
"	她	放置	离开	所以	,	"	说	贝西	.

“她总是拖延，”贝西说。

" [ænt] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði] ['gretɪst] [pʊt] - ['ɔːfər] [wiː; wi] ['evər] [sɔː] ;

"	Aunt	May	,	I	think	she's	the	greatest	put	-	offer	we	ever	saw	;
"	阿姨	可能	,	我	思考	她是	这	最	放	-	提供	我们	曾经	锯	;

“梅姨，我认为她是我们见过的最棒的报价人；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θɪŋz] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

and	sometimes	it	makes	things	so	hard	to	bear	.
和	有时	它	制作	事物	所以	难的	到	熊	.

有时，这让人难以承受。

[wiː; wi][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prəˈvəukt] - [kɔːz] [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] ;

We	try	not	to	be	provoked	'	cause	we	love	her	so	;
我们	尝试	不是	到	是	挑衅	-	原因	我们	爱	她	所以	;

我们尽量不去招惹她，因为我们太爱她了；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	sometimes	we	can't	help	being	a	little	.
但	有时	我们	不能	帮助	存在	一个	小的	.

但有时候，我们难免会有点小坏。

[aɪ] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːəl] ['nɔːti] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ]

I	b'lieve	it	troubles	people	as	much	as	if	she	was	real	naughty	in	some	way
我	相信	它	麻烦	人们	作为	很多	作为	如果	她	曾是	真实的	淘气	在	一些	方式

. "

:	"
.	"

我相信这件事会像她真的做了什么坏事一样，让人们感到困扰。

" [jes] , [prəˌkræstɪˈneɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔːlt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rʌʃ] .

"	Yes	,	procrastination	is	a	very	troublesome	fault	,	"	said	Mrs	.	Rush	.
"	是的	,	拖延	是	一个	非常	麻烦的	过错	,	"	说	太太	.	匆忙	.

“是的，拖延症是一个非常棘手的缺点，”拉什太太说。

" [nɑːt][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] [meɪ] ? " [æskt] ['mægi] .

"	Not	a	fault	,	is	it	,	Aunt	May	?	"	asked	Maggie	.
"	不是	一个	过错	,	是	它	,	阿姨	可能	?	"	问	玛吉	.

“这不算错吧，梅姨？”玛吉问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪˌliːz] . " [-]

"	I	thought	it	was	only	a	habit	of	Lily's	.	"	[	11	]
"	我	想法	它	曾是	仅有的	一个	习惯	的	莉莉的	.	"	[	-	]

“我以为这只是莉莉的一个习惯。”[11]

" [ænd; ənd] ['lɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃaɪld] , " [sed] [bel] ['paʊɝz] .

"	And	Lily	is	a	pretty	good	child	,	"	said	Belle	Powers	.
"	和	百合	是	一个	漂亮的	好的	孩子	,	"	说	美女	权力	.

“莉莉是个很不错的孩子，”贝尔·鲍尔斯说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌju: 'es] [læf] [ɪn] [sku:l] ['sʌmtaɪmz] ;

"	She	is	mischievous	,	and	makes	us	laugh	in	school	sometimes	;
"	她	是	恶作剧	,	和	制作	我们	笑	在	学校	有时	;

“她很调皮，有时会在学校里逗我们笑；

[bʌt; bət][aɪ] [bli:v] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:ti] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,

but	I	b'lieve	that	is	about	all	the	naughty	things	she	does	,
但	我	相信	那	是	关于	全部	这	淘气	事物	她	做	,

但我相信这就是她做的所有坏事了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][wʌn] [tʃaɪld] . "

and	I	think	that	is	a	pretty	good	account	for	one	child	.	"
和	我	思考	那	是	一个	漂亮的	好的	帐户	为了	一	孩子	.	"

我认为这对于一个孩子来说已经相当不错了。

" ['pʊtɪŋ] [ɔ:f][ɪz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['nɔ:ti] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [ænt] [meɪ] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['besi] , [ʌn'wɪlɪŋ] ,

"	Putting	off	is	not	being	naughty	,	is	it	,	Aunt	May	?	"	pleaded	Bessie	,	unwilling	,
"	推杆	离开	是	不是	存在	淘气	,	是	它	,	阿姨	可能	?	"	恳求	贝西	,	不情愿	,

“拖延不算淘气吧，梅姨？”贝西不情愿地恳求道。

['i:v(ə)n][ə'mɪd][hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] , [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['pleɪˌmeɪts] [ðʌs] [bleɪmd]

even	amid	her	vexation	,	to	have	one	of	her	favorite	playmates	thus	blamed
甚至	之中	她	烦恼	,	到	有	一	的	她	最喜欢的	玩伴	因此	被指责

.

:

.

即使在她感到恼火的时候，她最喜欢的玩伴之一却因此受到责备。

" [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [rʌʃ] ,

"	Well	,	darling	,	"	answered	Mrs	.	Rush	,
"	出色地	,	亲爱的	,	"	回答	太太	.	匆忙	,

“好吧，亲爱的，”拉什太太回答道。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd]

"	I	fear	that	procrastination	and	a	want	of	punctuality	must	be	considered
"	我	害怕	那	拖延	和	一个	想	的	准时	必须	是	经过考虑的

[æz; əz] ['ræðər] ['sɪriəs] [fɔ:lts] .

as	rather	serious	faults	.
作为	相当	严肃的	故障	.

“我认为拖延和缺乏守时必须被视为相当严重的缺点。”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [vekst] [ænd; ənd] ['trʌbld] [naʊ] ; [waɪ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ,

I	see	you	are	vexed	and	troubled	now	;	why	,	I	cannot	tell	,
我	看	你	是	烦恼	和	麻烦	现在	;	为什么	,	我	不能	告诉	,

我看得出你现在很烦恼，很忧虑；至于原因，我不知道。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ['lɪli] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [wei] ;

more	than	that	Lily	has	caused	it	in	some	way	;
更多的	比	那	百合	有	导致	它	在	一些	方式	;

不仅如此，莉莉似乎也以某种方式造成了这件事；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['hæbɪt] [wɪtʃ] ['ni:dləsli] [traɪz] [ænd; ənd] ['iriteits] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən]

and	I	think	that	any	habit	which	needlessly	tries	and	irritates	other	people	can
和	我	思考	那	任何	习惯	哪个	不必要的	尝试	和	刺激	其他	人们	能

[bi:; bi] [kɔ:ld] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,

be	called	nothing	less	than	a	fault	,
是	称为	没有什么	较少的	比	一个	过错	,

我认为，任何无谓地惹恼他人、令人厌烦的习惯，都只能称之为缺点。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [tuː] .

and	a	bad	one	,	too	.
和	一个	坏的	一	,	也	.

而且还是很糟糕的那种。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [naʊ] ? "

What	is	the	matter	now	?	"
什么	是	这	事情	现在	?	"

现在又出什么事了?

" [waɪ] , " [sed] ['besi] ,

"	Why	,	"	said	Bessie	,
"	为什么	,	"	说	贝西	,

“为什么？”贝西问道。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] [mɪs] ['æʃtənz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	you	see	we	are	all	going	to	the	party	at	Miss	Ashton's	this	afternoon	,
"	你	看	我们	是	全部	去	到	这	派对	在	错过	阿什顿的	这	下午	,

“你看，我们今天下午都要去阿什顿小姐家参加派对。”

[ænd; ənd] ['lɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

and	Lily	was	to	be	here	at	four	o'clock	to	go	with	us	;
和	百合	曾是	到	是	这里	在	四	点钟	到	去	和	我们	;

莉莉四点钟要到这里和我们一起走；

[ænd; ənd] [wen] ['grænd'mɑːmə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [-]

and	when	grandmamma	was	going	home	just	now	,	she	said	she	would	take	[	12	]
和	什么时候	奶奶	曾是	去	家	只是	现在	,	她	说	她	会	拿	[	-	]

刚才奶奶回家的时候，她说她会带[12]

[ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['lɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] ,

us	all	around	in	her	carriage	;	but	Lily	was	not	here	,
我们	全部	大约	在	她	运输	;	但	百合	曾是	不是	这里	,

我们都坐在她的马车里；但莉莉不在这里。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	we	did	not	like	to	go	without	her	,	and	grandmamma	could	not
和	我们	做过	不是	喜欢	到	去	没有	她	,	和	奶奶	可以	不是

[weɪt] .

wait	.
等待	.

我们不想丢下她独自前往，奶奶也等不及了。

[bʌt; bət] ['grænd'mɑːmə] [sed] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

But	grandmamma	said	the	carriage	should	come	back	for	us	,	and	it
但	奶奶	说	这	运输	应该	来	后退	为了	我们	,	和	它

[hæz; həz] ;

has	;
有	;

但奶奶说马车会回来接我们，果然回来了；

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪli] [hæz; həz][nɑːt]

and	mamma	says	it	is	twenty	minutes	past	four	,	and	there	Lily	has	not
和	妈妈	说道	它	是	二十	分钟	过去的	四	,	和	那里	百合	有	不是

[kʌm] [jet] ,

come	yet	,
来	然而	,

妈妈说现在已经四点二十分了，莉莉还没来。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [prə'vəukt] . "

and	we	don't	know	what	to	do	,	and	we	can't	help	being	provoked	.	"
和	我们	不	知道	什么	到	做	,	和	我们	不能	帮助	存在	挑衅	.	"

我们不知道该怎么办，也无法避免被激怒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['æftər]
" It is just good enough for her to go , and leave her to come after
" 它 是 只是 好的 足够的 为了 她 到 去 , 和 离开 她 到 来 后
[baɪ][hɜːr'self] ,
by herself ,
经过 她自己 ,

“让她去就好，让她自己回来。”

" [sed] [bel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] .
" said Belle , with a pout .
" 说 美女 , 和 一个 噘 .

“贝尔嘟着嘴说。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [pə'laɪt] , " [sed] ['besi] ;
" But you see that would not be so very polite , " said Bessie ;
" 但 你 看 那 会 不是 是 所以 非常 有礼貌的 , " 说 贝西 ;

“但是你看，那样做就不太礼貌了，”贝西说；

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [prə'vəukt] . "
" and we have to be that even if we are pretty provoked . "
" 和 我们 有 到 是 那 甚至 如果 我们 是 漂亮的 挑衅 . "

“即使我们受到很大的激怒，我们也必须这样做。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [wen] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] , ['eniweɪ] ,
" I should think people might be punctual when they're going to a party , anyway ,
" 我 应该 思考 人们 可能 是 准时 什么时候 它们是 去 到 一个 派对 , 反正 ,
" [sed] ['mægi] ,
" said Maggie ,
" 说 玛吉 ,

“我觉得人们去参加聚会的话，无论如何都会准时到场的，”玛吉说。

[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['weɪstfl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] !
" The idea of being so wasteful of a party !
" 这 主意 的 存在 所以 浪费 的 一个 派对 !

“举办如此浪费的派对真是令人难以置信！”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] !
I never heard of such foolishness !
我 绝不 听到 的 这样的 愚蠢 !

我从未听说过如此愚蠢的事情！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ['kudnt] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] ['pɑːrtiz] ,
I should think that people who couldn't be punctual at parties ,
我 应该 思考 那 人们 WHO 不能 是 准时 在 各方 ,

我认为那些在聚会上不能准时到场的人，

[ænd; ənd][goʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] , ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] . " [
and go just as soon as they are invited , didn't deserve to go at all . " [
和 去 只是 作为 很快 作为 他们 是 受邀 , 没有 应得 到 去 在 全部 . " [
-]
13]
-]

他们一被邀请就立刻去了，根本不配去。[13]

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [send][hɜːr; hər][ɪn][taɪm] , " [sed] ['meɪbəl]['wɔːltən] , [bɛlz]
" I should think her mother would send her in time , " said Mabel Walton , Belle's
" 我 应该 思考 她 母亲 会 发送 她 在 时间 , " 说 梅布尔 沃尔顿 , 贝儿的
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

“我想她妈妈会及时送她来的，”贝尔的表妹梅布尔·沃尔顿说道。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [sed] ['mægi] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ]
" Well , I suppose she would , " said Maggie ; " but you know she has gone away
" 出色地 , 我 认为 她 会 , " 说 玛吉 ; " 但 你 知道 她 有 已消失 离开
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

“嗯，我想她会的，”玛吉说，“但你知道她刚才已经走了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [meɪk] ['lɪli] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] .
and there's no one at home to make Lily think about the time .
和 有 不 一 在 家 到 制作 百合 思考 关于 这 时间 .

家里没有人会让莉莉意识到时间流逝。

['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ['dʌznt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][hɜːr'self] ,
Mrs . Norris doesn't have such a bad habit herself ,
太太 . 诺里斯 不 有 这样的 一个 坏的 习惯 她自己 ,

诺里斯太太自己并没有这样的坏习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt][laɪk] ['lɪli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
and she don't like Lily to have it either .
和 她 不 喜欢 百合 到 有 它 任何一个 .

她也不喜欢莉莉拥有它。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
She is always talking to her about it . "
她 是 总是 说 到 她 关于 它 . "

她总是跟她谈起这件事。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['mægi] ? " [æskt] ['besi] ,
" What are you going to do , Maggie ? " asked Bessie ,
" 什么 是 你 去 到 做 , 玛吉 ? " 问 贝西 ,

“你打算怎么办，玛吉？”贝西问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['sɪstər] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,
as she saw her sister take up a pencil and a bit of paper ,
作为 她 锯 她 姐姐 拿 向上 一个 铅笔 和 一个 少量 的 纸 ,

当她看到姐姐拿起铅笔和纸时，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [rʌʃ] .
and carry them to Mrs . Rush .
和 携带 他们 到 太太 . 匆忙 .

然后把它们交给拉什太太。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ænt] [meɪ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['mægi] .
" I am going to ask Aunt May to do a sum for me , " said Maggie .
" 我 是 去 到 问 阿姨 可能 到 做 一个 和 为了 我 , " 说 玛吉 .

“我要请梅姨帮我算道题，”玛吉说。

" [ænt] [meɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔːr] [taɪmz] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
" Aunt May , will you please do the sum of four times twenty minutes ,
" 阿姨 可能 , 将要 你 请 做 这 和 的 四 时代 二十 分钟 ,

梅姨，请您计算一下四乘以二十分钟的和。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "

and	tell	me	how	much	it	is	?	"
和	告诉	我	如何	很多	它	是	?	"

告诉我它多少钱?

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['peɪpər] , ['mægi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rʌʃ] ,

"	I	do	not	want	the	paper	,	Maggie	,	"	said	Mrs	.	Rush	,
"	我	做	不是	想	这	纸	,	玛吉	,	"	说	太太	.	匆忙	,

“我不需要那份报纸，玛吉，”拉什太太说。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] ['mægi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] .

smiling	as	she	saw	what	Maggie	would	be	at	.
微笑	作为	她	锯	什么	玛吉	会	是	在	.

她笑着看到玛吉会做什么。

" [fɔːr] [taɪmz] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] ['eɪti] ['mɪnɪts] , [ɔːr][wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] . "

"	Four	times	twenty	minutes	are	eighty	minutes	,	or	one	hour	and	twenty	minutes	.	"
"	四	时代	二十	分钟	是	八十	分钟	,	或者	一	小时	和	二十	分钟	.	"

[-]

[	14	]
[	-	]

“四乘以二十分钟等于八十分钟，也就是一小时二十分钟。”[14]

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] [bel] .

"	Why	do	you	want	to	know	that	?	"	asked	Belle	.
"	为什么	做	你	想	到	知道	那	?	"	问	美女	.

“你为什么想知道这个？”贝儿问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['lɪli] [ə; eɪ]['stɔːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ,

"	I'm	going	to	tell	Lily	a	story	when	she	comes	,
"	我是	去	到	告诉	百合	一个	故事	什么时候	她	来	,

“莉莉来的时候，我要给她讲个故事。”

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [teɪk] ['les(ə)n][baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self] , " [sed] ['mægi] , ['ræðər] [sɪ'vɪrli] ;

and	let	her	take	lesson	by	it	for	herself	,	"	said	Maggie	,	rather	severely	;
和	让	她	拿	课	经过	它	为了	她自己	,	"	说	玛吉	,	相当	严重	;

“让她自己从中吸取教训吧，”玛吉严厉地说；

[ðə; ði] [sɪ'verəti] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ['lɪli] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]

the	severity	being	intended	,	however	,	for	the	delinquent	Lily	,	and	not	for
这	严重性	存在	故意的	,	然而	,	为了	这	不良少年	百合	,	和	不是	为了

[bel] .

Belle	.
美女	.

然而，这种严厉的惩罚是针对叛逆的莉莉，而不是贝儿。

" ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

"	Children	,	"	said	Mrs	.	Bradford	,	coming	into	the	room	just	at	this	moment	,
"	孩子们	,	"	说	太太	.	布拉德福德	,	未来	进入	这	房间	只是	在	这	片刻	,

“孩子们，”布拉德福德太太这时走进房间说道。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] .

"	I	do	not	want	you	to	keep	the	carriage	waiting	.
"	我	做	不是	想	你	到	保持	这	运输	等待	.

“我不想让马车久等。”

[sɪns] ['lɪli] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

Since	Lily	is	not	here	you	must	go	without	her	.
自从	百合	是	不是	这里	你	必须	去	没有	她	.

莉莉不在，你们就只能自己走了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] . "

It	is	long	after	the	time	fixed	.	"
它	是	长的	后	这	时间	固定的	.	"

早已过了约定的时间。

" [oʊ] [jes] , ['mæmə] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] , " [sed] ['mægi] ,

"	Oh	yes	,	mamma	,	we	know	that	;	I	should	think	we	might	,	"	said	Maggie	,
"	哦	是的	,	妈妈	,	我们	知道	那	;	我	应该	思考	我们	可能	,	"	说	玛吉	,

“哦，是的，妈妈，我们知道；我想我们应该知道，”玛吉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

with	a	sigh	of	despair	.
和	一个	叹	的	绝望	.

他绝望地叹了口气。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [naʊ] , " [sed] ['besi] ,

"	There's	the	door	-	bell	now	,	"	said	Bessie	,
"	有	这	门	-	钟	现在	,	"	说	贝西	,

“门铃响了，”贝西说。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ə'flɪkʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

who	was	more	patient	under	her	afflictions	than	the	other	children	.
WHO	曾是	更多的	病人	在下面	她	苦难	比	这	其他	孩子们	.

与其他孩子相比，他更能忍受母亲的痛苦。

" ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] ['lɪli] .

"	Maybe	that	is	Lily	.
"	或许	那	是	百合	.

“也许那就是莉莉。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd]

"	So	it	proved	;	and	a	moment	later	Lily	was	shown	into	the	room	,	followed
"	所以	它	已证实	;	和	一个	片刻	之后	百合	曾是	所示	进入	这	房间	,	随后

[baɪ][hɜːr; hər] [nɜːrs] .

by	her	nurse	.
经过	她	护士	.

事实证明确实如此；片刻之后，莉莉被带进了房间，她的护士随后也跟了进来。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [riˈprəutʃiz] ['griːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] - ['kʌmər] ;

A	chorus	of	exclamations	and	reproaches	greeted	the	little	new	-	comer	;
一个	合唱	的	感叹词	和	责备	问候	这	小的	新的	-	角	;

迎接这位新来的小家伙的是一阵惊叹声和责备声；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kerləs] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [-]

but	she	took	them	all	with	her	usual	careless	good	-	nature	,	[	15	]
但	她	采取	他们	全部	和	她	通常	粗心	好的	-	自然	,	[	-	]

但她一如既往地以漫不经心的善良态度接受了这一切。[15]

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [hæf] [ə'ʃeɪmd] , [tuː] .

though	she	did	look	half	ashamed	,	too	.
尽管	她	做过	看	一半	羞愧	,	也	.

不过她看起来也有些羞愧。

['mægi] , [ə'loʊn] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

Maggie	,	alone	,	mindful	of	the	arrow	she	held	in	reserve	,
玛吉	,	独自的	,	正念	的	这	箭	她	握住	在	预订	,

玛吉独自一人，心中惦记着手中留着的那支箭。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['welkəm] .

had	nothing	to	say	beyond	a	word	or	two	of	welcome	.
有	没有什么	到	说	超过	一个	单词	或者	二	的	欢迎	.

除了说了一两句欢迎的话之外，他什么也没说。

" [jes] , [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['lɪli] ,
" Yes , just what I was saying to Miss Lily ,
" 是的 , 只是 什么 我 曾是 说 到 错过 百合 ,

“是的，我刚才就是跟莉莉小姐说的那个意思。”

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , "
that the young ladies would be disappointed to be kept waiting , ma'am , "
那 这 年轻的 女士们 会 是 失望的 到 是 保留 等待 , 女士 , "
[sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
said the nurse ,
说 这 护士 ,

“夫人，这样年轻的女士们就会失望的。”护士说道。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brædfərd] ; " [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][beg] [juːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
speaking to Mrs . Bradford ; " and I came in to beg you'd not think it was
请讲 到 太太 . 布拉德福德 ; " 和 我 来了 在 到 求 你会 不是 思考 它 曾是
[maɪ] [fɔːlt] .
my fault .
我的 过错 .

对布拉德福德太太说：“我进来求您，您不要认为这是我的错。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [mɪs] ['lɪli] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][koʊks][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
I was at Miss Lily a half - hour before I could coax her to come and
我 曾是 在 错过 百合 一个 一半 - 小时 前 我 可以 哄 她 到 来 和
[biː; bi] [drest] ;
be dressed ;
是 穿着 ;

我等了莉莉小姐半个小时才哄她过来穿衣服；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiːd] [biː; bi] [leɪt] [ænd; ənd][veks][ðem; ðəm] . "
and I knew she'd be late and vex them . "
和 我 知道 棚 是 晚的 和 烦恼 他们 . "

我知道她会迟到，会让他们生气。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] .
" Oh , never mind .
" 哦 , 绝不 头脑 .

“哦，没事了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , " [sed] ['lɪli] , ['kerləsli] .
You can go now , " said Lily , carelessly .
你 能 去 现在 , " 说 百合 , 粗心大意 .

“你可以走了，”莉莉漫不经心地说。

" [wiːl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] . "
" We'll be time enough . "
" 出色地 是 时间 足够的 . "

“时间还很充裕。”

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [naʊ] , " [sed] ['mægi] ,
" Come , let us go now , " said Maggie ,
" 来 , 让 我们 去 现在 , " 说 玛吉 ,

“走吧，我们走吧。”玛吉说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
with an expression which showed that she by no means agreed with Lily that it
和 一个 表达 哪个 显示 那 她 经过 不 方法 同意 和 百合 那 它
[wʌz; wəz] " [taɪm] [ɪ'nʌf] ;
was " time enough ;
曾是 " 时间 足够的 ;

她的表情表明，她根本不同意莉莉所说的“时间足够了”；

" [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['mæmə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rʌʃ] , [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ]

"	and	good	-	by	being	said	to	mamma	and	Mrs	.	Rush	,	she	led	the	way
"	和	好的	-	经过	存在	说	到	妈妈	和	太太	.	匆忙	,	她	引领	这	方式

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

from	the	room	,
从	这	房间	,

“向妈妈和拉什太太道别后，她带头离开了房间。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrti] , [huː] [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði]

followed	by	the	rest	of	the	young	party	,	who	were	soon	seated	snugly	in	the
随后	经过	这	休息	的	这	年轻的	派对	,	WHO	是	很快	坐着	舒适地	在	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

随后，其余的年轻人也陆续上车，很快便舒舒服服地坐在了马车里。

" ['lɪli] , " [sed] ['mægi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] ['stɑːrtɪd] ,

"	Lily	,	"	said	Maggie	,	as	soon	as	they	had	fairly	started	,
"	百合	,	"	说	玛吉	,	作为	很快	作为	他们	有	相当	开始	,

“莉莉，”玛吉说道，她们刚开始不久，

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [-]

"	I	have	a	story	to	tell	you	[	16	]
"	我	有	一个	故事	到	告诉	你	[	-	]

“我有一个故事要讲给你[16]

[ə'baʊt] [ˌpʌŋktʃu'æləti] . "

about	punctuality	.	"
关于	准时	.	"

关于准时性。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər][oʊld] [ˌpʌŋktʃu'æləti] , " [sed] ['lɪli] .

I	don't	want	to	hear	about	your	old	punctuality	,	"	said	Lily	.
我	不	想	到	听到	关于	你的	老的	准时	,	"	说	百合	.

“我不想听你讲你以前守时的事，”莉莉说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dʒʌst] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] - [moʊst][tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['pʌŋktʃuəl] .

"	Everybody	just	bothers	me	'	most	to	death	about	being	punctual	.
"	大家	只是	烦人	我	-	最多	到	死亡	关于	存在	准时	.

“每个人都特别唠叨我守时，烦死了。”

[tɑːm][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] . "

Tom	has	been	making	a	fuss	about	it	just	now	.	"
汤姆	有	到过	制作	一个	大惊小怪	关于	它	只是	现在	.	"

汤姆刚才一直在为此事大吵大闹。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] , — [wʌn][ʌv; əv] ['mæˌgiːz] ['stɔːriz] , " [sed] [bel] ,

"	But	it	is	a	story	,	—	one	of	Maggie's	stories	,	"	said	Belle	,
"	但	它	是	一个	故事	,	—	一	的	玛吉的	故事	,	"	说	美女	,

“但这的确是一个故事——玛吉讲的故事之一，”贝尔说道。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

who	thought	it	quite	incredible	that	any	one	should	decline	an	opportunity	of
WHO	想法	它	相当	极好的	那	任何	一	应该	衰退	一个	机会	的

['hɪrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['nærətɪvz] .

hearing	one	of	those	interesting	and	valuable	narratives	.
听力	一	的	那些	有趣的	和	有价值的	叙事	.

他认为，竟然有人会拒绝聆听这些有趣而有价值的故事，这简直令人难以置信。

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , " [sed] [ˈlɪli] .
" Let's hear it then , " said Lily .
" 我们来吧 听到 它 然后 , " 说 百合 .

“那就说说看吧。”莉莉说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ˈmægi] ,
" It is not a story of my own making up , " said Maggie ,
" 它 是 不是 一个 故事 的 我的 自己的 制作 向上 , " 说 玛吉 ,

“这不是我编造的故事，”玛吉说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [wɪtʃ] [ˈbɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈlesnz; ˈlesənz] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
with the solemnity which befitted a teacher of moral lessons ; " but it is
和 这 严肃 哪个 合适的 一个 老师 的 道德 课程 ; " 但 它 是
[ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
very interesting ,
非常 有趣的 ,

他以一位道德导师应有的严肃语气说道：“但这非常有趣，

[ænd; ənd] [meɪ] [duː][sʌm; səm] [gʊd] , [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [tʃuːz] [tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː] .
and may do some good , if people choose to let it .
和 可能 做 一些 好的 , 如果 人们 选择 到 让 它 .

如果人们愿意接受，它或许能带来一些好处。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] - [nʌn] [soʊ] [def] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wəʊnt] [hɪr] ,
But as there are ' none so deaf as those who won't hear ,
但 作为 那里 是 - 没有任何 所以 聋 作为 那些 WHO 惯于 听到 ,

但是，正如“最聋的莫过于那些充耳不闻的人”一样，

- [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [tiːtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wəʊnt][biː; bi] [tɔːt]
' so I suppose there are none so hard to teach as those who won't be taught
- 所以 我 认为 那里 是 没有任何 所以 难的 到 教 作为 那些 WHO 惯于 是 教授
. "
: "
. "

所以我想，最难教的莫过于那些不愿接受教导的人了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] ? " [æskt] [bel] .
" But what is the story ? " asked Belle .
" 但 什么 是 这 故事 ? " 问 美女 .

“可是故事是什么呢？”贝儿问道。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ðɪs] , " ['ænsər] ['mægi] .
" The story is this , " answered Maggie .
" 这 故事 是 这 , " 回答 玛吉 .

“事情是这样的，”玛吉回答道。

" [wʌns] [ˌθɜːr'tiːn] ['leɪdiz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
" Once thirteen ladies went to a meeting , or ought to go to a meeting .
" 一次 十三 女士们 去 到 一个 会议 , 或者 应该 到 去 到 一个 会议 .

“曾经有十三位女士去参加会议，或者应该去参加会议。

[wel] , [twelv] [ʌv; əv] [-]
Well , twelve of [17]
出色地 , 十二 的 [-]

嗯，十二个[17]

[ðem; ðəm] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [oʊld]['kweɪkər]['leɪdi] ,
them came at the right time to the house of a very wise old Quaker lady ,
他们 来了 在 这 正确的 时间 到 这 房子 的 一个 非常 明智的 老的 贵格会 女士 ,

他们来得正是时候，拜访了一位非常睿智的老贵格会教徒女士。

[wer] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ;

where	**the**	**meeting**	**was**	**;**
在哪里	这	会议	曾是	;

会议地点；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər][ʃiː; ʃi]

but	**the**	**thirteenth**	**lady**	**did**	**not**	**come**	**for**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**after**	**she**
但	这	第十三	女士	做过	不是	来	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	后	她

[ɔːt] [tuː; tə] .

ought	**to**	**.**
应该	到	.

但第十三位女士过了该来的时间一刻钟才到。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][æz; əz]['taɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

So	**the**	**other**	**ladies**	**were**	**as**	**tired**	**as**	**they**	**could**	**be**	**,**
所以	这	其他	女士们	是	作为	疲劳的	作为	他们	可以	是	,

所以其他女士们都累得筋疲力尽了。

- [kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət]

'	**cause**	**they**	**couldn't**	**begin**	**to**	**do**	**what**	**they**	**had**	**to**	**do**	**without**	**her**	**—**	**but**
-	原因	他们	不能	开始	到	做	什么	他们	有	到	做	没有	她	—	但

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɔːnd] — [wɪtʃ]

I	**would**	**have**	**if**	**I'd**	**been**	**there**	**—**	**and**	**some**	**of**	**them**	**yawned**	**—**	**which**
我	会	有	如果	ID	到过	那里	—	和	一些	的	他们	打哈欠	—	哪个

['wɔznt] [pə'laɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

wasn't	**polite**	**for**	**them**	**to**	**do**	**,**
不是	有礼貌的	为了	他们	到	做	,

因为没有她，他们根本无法开始做他们必须做的事情——但如果我在场，我也会这么做——而且他们中有些人还打了个哈欠——这对他们来说很不礼貌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

but	**they**	**could**	**hardly**	**help**	**it**	**—**	**and**	**some**	**went**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**some**
但	他们	可以	几乎	帮助	它	—	和	一些	去	到	睡觉	,	和	一些

[hæd; həd] ['hedeikiz] ,

had	**headaches**	**,**
有	头痛	,

但他们几乎无能为力——有些人睡着了，有些人头疼。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk]

and	**one**	**who**	**was**	**sitting**	**in**	**a**	**breeze**	**from**	**the**	**window**	**,**	**where**	**she**	**didn't**	**like**
和	一	WHO	曾是	坐着	在	一个	微风	从	这	窗户	,	在哪里	她	没有	喜欢

[tuː; tə][sɪt] ,

to	**sit**	**,**
到	坐	,

还有一位坐在窗边，迎着吹来的微风，那是她不喜欢坐的地方。

[tʊk] [koʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] ,

took	**cold**	**,**	**and**	**had**	**a**	**sore**	**throat**	**and**	**a**	**toothache**	**,**
采取	寒冷的	,	和	有	一个	疮	喉	和	一个	牙疼	,

感冒了，喉咙痛，牙疼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [tuːθ] [aʊt] ;

and	**she**	**had**	**to**	**go**	**and**	**have**	**her**	**tooth**	**out**	**;**
和	她	有	到	去	和	有	她	齿	出去	;

她不得不去拔牙；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnpʌŋktʃʊlə] ['leɪdi] ,

which	**was**	**all**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**unpunctual**	**lady**	**,**
哪个	曾是	全部	这	过错	的	这	不守时	女士	,

这一切都是那位不守时的女士的错。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:d] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] . "

and	I	should	think	she'd	be	very	much	ashamed	of	herself	.	"
和	我	应该	思考	棚	是	非常	很多	羞愧	的	她自己	.	"

我想她会为此感到非常羞愧。

" [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , " [sed] ['meɪbəl] , [æz; əz] ['mægi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .

"	So	should	I	,	"	said	Mabel	,	as	Maggie	paused	to	take	breath	.
"	所以	应该	我	,	"	说	梅布尔	,	作为	玛吉	暂停	到	拿	气息	.

“我也应该这样，”梅布尔说，这时玛吉停下来喘了口气。

" [wɒts] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ? " [æskt] ['besi] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	What's	the	rest	of	the	story	?	"	asked	Bessie	,	impatient	of	delay	in	such	a
"	是什么	这	休息	的	这	故事	?	"	问	贝西	,	不耐烦	的	延迟	在	这样的	一个

['θrɪlɪŋ] [teɪl] . [-]

thrilling	tale	.	[	18	]
惊险	故事	.	[	-	]

“故事的其余部分是什么？”贝西不耐烦地问道，这么精彩的故事却迟迟没有进展。[18]

" [wel] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] , " [kən'tɪnju:d] ['mægi] ,

"	Well	,	when	she	came	in	,	"	continued	Maggie	,
"	出色地	,	什么时候	她	来了	在	,	"	持续	玛吉	,

“嗯，当她进来的时候，”玛吉继续说道，“

['gɪvɪŋ] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['stɔ:ri][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['lɪli] , — " [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

giving	point	to	her	story	by	the	look	she	fixed	upon	Lily	,	—	"	when	she	came	in	,
给予	观点	到	她	故事	经过	这	看	她	固定的	之上	百合	,	—	"	什么时候	她	来了	在	,

她用注视莉莉的眼神来佐证自己的话——“当她进来的时候，

['æftər] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

after	doing	such	a	lot	of	mischief	,
后	正在做	这样的	一个	很多	的	恶作剧	,

在做了这么多恶作剧之后，

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eni] [greɪt] [hɑ:rm]['æftər][ɔ:l] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dʒʌst] [sed] ,

she	didn't	seem	to	think	it	was	any	great	harm	after	all	;	but	she	just	said	,
她	没有	似乎	到	思考	它	曾是	任何	伟大的	伤害	后	全部	;	但	她	只是	说	,

她似乎并不认为这有什么大碍；但她只是说，

- ['leɪdiz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]

'	Ladies	,	I	am	sorry	I	kept	you	waiting	,	but	it	is	only	a	quarter	of	an
-	女士们	,	我	是	对不起	我	保留	你	等待	,	但	它	是	仅有的	一个	四分之一	的	一个

['aʊər] . -

hour	.	'
小时	.	-

“女士们，很抱歉让你们久等了，但只过了一刻钟。”

[ðen] [ðə; ði][waɪz][oʊld]['kweɪkər]['leɪdi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪr] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

Then	the	wise	old	Quaker	lady	stood	up	and	looked	very	severe	at	her	,
然后	这	明智的	老的	贵格会	女士	站立	向上	和	看起来	非常	严重	在	她	,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ,

and	she	said	,
和	她	说	,

然后，那位睿智的老贵格会教徒站了起来，神情严肃地看着她，说道：

- [frend] , [ði:] - — [ði:] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['kweɪkərs] [seɪ] [ju:; jʊ] — - [frend] ,

'	Friend	,	thee	'	—	thee	is	the	way	Quakers	say	you	—	'	Friend	,
-	朋友	,	你	-	—	你	是	这	方式	贵格会教徒	说	你	—	-	朋友	,

“朋友，你”——“你”是贵格会教徒称呼你的方式——“朋友，

[ði:] [hæz; həz] ['weɪstɪd] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ði:] .

thee	has	wasted	three	hours	of	time	that	did	not	belong	to	thee	.
你	有	浪费	三	小时	的	时间	那	做过	不是	属于	到	你	.

你浪费了三个小时不属于你的时间。

[hɪr] [ɑːr; ər] [twelv] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər] [iːtʃ] [meɪks]

Here	are	twelve	of	us	,	and	a	quarter	of	an	hour	for	each	makes
这里	是	十二	的	我们	,	和	一个	四分之一	的	一个	小时	为了	每个	制作

[θriː] ['aʊərz] ,

three	hours	,
三	小时	,

我们这里有十二个人，每人十五分钟，一共三个小时。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [ðiː] , [aɪ] [miːn] — [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiː] [ɔːt]

and	you	—	thee	,	I	mean	—	had	no	right	to	do	it	,	and	thee	ought
和	你	—	你	,	我	意思是	—	有	不	正确的	到	做	它	,	和	你	应该

[tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . -

to	be	ashamed	of	yourself	.	'
到	是	羞愧	的	你自己	.	-

而你——我是指你——没有权利这样做，你应该感到羞耻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

And	the	lady	was	ashamed	of	herself	,
和	这	女士	曾是	羞愧	的	她自己	,

这位女士感到羞愧。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['hɔridli] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni]

'	cause	it	made	her	feel	horridly	to	be	talked	to	that	way	before	so	many
-	原因	它	制成	她	感觉	糟糕地	到	是	谈话	到	那	方式	前	所以	许多

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

因为在那么多人面前被那样对待，让她感觉非常难受；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd][soʊ] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː]

and	she	never	did	so	again	,	which	was	a	great	blessing	to	every	one	who
和	她	绝不	做过	所以	再次	,	哪个	曾是	一个	伟大的	祝福	到	每一个	一	WHO

[nuː] [hɜːr; hər] ,

knew	her	,
知道	她	,

她之后再也没有这样做过，这对所有认识她的人来说都是一件幸事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

because	she	made	herself	a	great	inconvenience	.
因为	她	制成	她自己	一个	伟大的	不便	.

因为她给自己造成了极大的不便。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['mægi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

"	And	here	Maggie	closed	her	story	,
"	和	这里	玛吉	关闭	她	故事	,

“玛吉的故事就此结束了。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] ['leɪtli] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] [ɔːr]['peɪpər] ,

which	she	had	one	day	lately	found	in	some	book	or	paper	,
哪个	她	有	一	天	最近	成立	在	一些	书	或者	纸	,

她前些日子在某本书或报纸上发现了这句话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [-]

and	had	brought	it	up	on	this	occasion	for	[	19	]
和	有	带来	它	向上	在	这	场合	为了	[	-	]

并且曾在此场合提出过这个问题[19]

['lɪˌliːz] ['benɪfɪt] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌndri] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
Lily's **benefit** **,** **adding** **to** **it** **sundry** **embellishments** **of** **her** **own** **,** **which** **,** **as**
莉莉的 益处 , 添加 到 它 杂项 装饰 的 她 自己的 , 哪个 , 作为
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
she **thought** **,**
她 想法 ,

莉莉的利益，再加上她自己各种各样的润色，正如她所想，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .
made **it** **more** **telling** **and** **serviceable** **.**
制成 它 更多的 讲述 和 可用 .

使其更具说服力和实用性。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['lɪli] , [huː] [tʊk] [ðə; ði]['mɔːrəl][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ʃiː; ʃi]
" **But** **,** **"** **said** **Lily** **,** **who** **took** **the** **moral** **to** **herself** **as** **it** **was** **intended** **she**
" 但 , " 说 百合 , WHO 采取 这 道德 到 她自己 作为 它 曾是 故意的 她
[ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
should **do** **,**
应该 做 ,

“但是，”莉莉说道，她把这个道理记在心里，正如她应该做的那样。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['kweɪkər] ['leɪdi] , ['mægi] .
" **but** **we're** **not** **a** **meeting** **,** **and** **you're** **not** **a** **Quaker** **lady** **,** **Maggie** **.**
" 但 是 不是 一个 会议 , 和 你是 不是 一个 贵格会 女士 , 玛吉 .

“但我们不是在开会，而且你也不是贵格会教徒，玛吉。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrti] . "
It's **only** **a** **party** **.** **"**
它是 仅有的 一个 派对 . "

这只是一场聚会而已。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrti] ! " ['ekəud] ['mægi] , [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] ,
" **Only** **a** **party** **!** **"** **echoed** **Maggie** **,** **in** **an** **aggrieved** **tone** **,**
" 仅有的 一个 派对 ! " 回声 玛吉 , 在 一个 受委屈的 语气 ,

“不过是个派对而已！”玛吉愤愤不平地附和道。

[wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] ; " [ʃiː; ʃi] [sez] , - ['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrti] - !
which **told** **that** **this** **was** **adding** **insult** **to** **injury** **;** **"** **she** **says** **,** **'** **Only** **a** **party** **'** **!**
哪个 讲述 那 这 曾是 添加 侮辱 到 受伤 ; " 她 说道 , - 仅有的 一个 派对 - !

这简直是雪上加霜；“她说，‘只是个派对而已’！”

[naʊ] , ['lɪli] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
Now **,** **Lily** **,** **I** **don't** **want** **to** **hurt** **your** **feelings** **,** **but** **I** **just** **want** **to** **tell** **you**
现在 , 百合 , 我 不 想 到 伤害 你的 情怀 , 但 我 只是 想 到 告诉 你
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

莉莉，我不想伤害你的感情，但我只想告诉你一件事。

" [ænd; ənd] ['mægi] [held] [ʌp] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə]
" **And** **Maggie** **held** **up** **the** **bit** **of** **paper** **on** **which** **she** **had** **taken** **the** **pains** **to**
" 和 玛吉 握住 向上 这 少量 的 纸 在 哪个 她 有 已采取 这 疼痛 到
[noʊt] [daʊn] [ðə; ði][sʌm; səm]['mɪsɪz] . [rʌʃ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
note **down** **the** **sum** **Mrs** **.** **Rush** **had** **done** **for** **her** **,**
笔记 向下 这 和 太太 . 匆忙 有 完毕 为了 她 ,

“玛吉举起那张纸，上面她特意记下了拉什太太为她做的金额。”

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
lest **she** **should** **forget** **the** **number** **of** **minutes** **.**
免得 她 应该 忘记 这 数字 的 分钟 .

免得她忘记时间。

" [juː; jʊ] [kept] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['lɪli] .

"	You	kept	us	waiting	more	than	twenty	minutes	,	Lily	.
"	你	保留	我们	等待	更多的	比	二十	分钟	,	百合	.

莉莉，你让我们等了超过二十分钟。

[mɪs] ['æʃtən] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [fɔːr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] ;

Miss	Ashton	invited	us	at	four	,	and	you	did	not	come	till	twenty	minutes	after	;
错过	阿什顿	受邀	我们	在	四	,	和	你	做过	不是	来	直到	二十	分钟	后	;

阿什顿小姐四点邀请我们，而你却在二十分钟后才到；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] , [soʊ] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [hoʊl] ['aʊər] ,

and	there	are	four	of	us	besides	yourself	,	so	there's	one	whole	hour	,
和	那里	是	四	的	我们	除了	你自己	,	所以	有	一	所有的	小时	,

[ænd; ənd] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ,

and	forty	minutes	,
和	四十	分钟	,

除了你以外我们还有四个人，所以还有整整一个小时四十分钟。

— [wɪtʃ] [ɪz] - [moʊst] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , — [wʌn] [hoʊl] ['aʊər] [ænd; ənd] ['fɔːrti]

—	which	is	'	most	three	-	quarters	of	an	hour	,	—	one	whole	hour	and	forty
—	哪个	是	-	最多	三	-	四分之一	的	一个	小时	,	—	一	所有的	小时	和	四十

['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['pɑːrti] ['weɪstɪd] , [-]

minutes	of	party	wasted	,	[	20	]
分钟	的	派对	浪费	,	[	-	]

—这“最多四十五分钟，—整整一个小时四十分钟的聚会时间就这么浪费了，[20]”

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [oʊn] . "

and	only	twenty	minutes	of	it	was	your	own	.	"
和	仅有的	二十	分钟	的	它	曾是	你的	自己的	.	"

其中只有二十分钟是属于你自己的。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ['weɪstɪd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	And	I'm	sure	it's	a	great	deal	harder	to	have	a	party	wasted	than	it	is
"	和	我是	当然	它是	一个	伟大的	交易	更难	到	有	一个	派对	浪费	比	它	是

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

a	meeting	,
一个	会议	,

“而且我确信，浪费一场聚会比浪费一次会议要难得多。”

" [sed] [bel] .

"	said	Belle	.
"	说	美女	.

贝尔说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪli] , [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə'fendɪd] ,

"	I	never	thought	about	it	,	"	said	Lily	,	by	no	means	offended	,
"	我	绝不	想法	关于	它	,	"	说	百合	,	经过	不	方法	被冒犯了	,

“我从来没想过这个问题，”莉莉说道，语气中丝毫没有生气。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [wɜːr; wər]

but	considerably	astonished	at	the	way	in	which	her	short	-	comings	were
但	相当	惊讶	在	这	方式	在	哪个	她	短的	-	来访	是

[brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

brought	home	to	her	.
带来	家	到	她	.

但她对自己缺点被如此直白地指出来感到非常惊讶。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['riːəl] ['sɑːri] .

"	I	never	thought	of	that	,	and	I'm	real	sorry	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	和	我是	真实的	对不起	.

“我从未想到过这一点，我真的很抱歉。”

[aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
I'll never do it again . "
患病的 绝不 做 它 再次 . "

我再也不会那样做了。

" [dɪd][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ['evər] [tel] [ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][hæv; həv]
" Did the lady with the toothache ever tell the late lady she made her have
" 做过 这 女士 和 这 牙疼 曾经 告诉 这 晚的 女士 她 制成 她 有
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“那位牙疼的女士有没有告诉过已故的女士，是她害得自己得了牙疼？”

" [æskt] ['besi] .
" asked Bessie .
" 问 贝西 .

贝西问道。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] ['veri] [ʃʊr] , " [sed] ['mægi] ,
" Well , I'm not very sure , " said Maggie ,
" 出色地 , 我是 不是 非常 当然 , " 说 玛吉 ,

“嗯，我不太确定，”玛吉说。

[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
not willing to confess to total ignorance on this subject ; " but I think she did .
不是 愿意的 到 承认 到 全部的 无知 在 这 主题 ; " 但 我 思考 她 做过 .
"
"
"

他不愿承认自己对此事一无所知；“但我认为她确实这么做了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['besi] .
" Then she wasn't very kind , " said Bessie .
" 然后 她 不是 非常 种类 , " 说 贝西 .

“那时候她对我很不友善，”贝西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['spoʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" It would have been kinder if she hadn't spoken about it .
" 它 会 有 到过 幼儿园 如果 她 之前没有 说 关于 它 .

“如果她不说出来，那就更好了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['les(ə)n] [ɪ'nʌf] .
She had lesson enough .
她 有 课 足够的 .

她已经吸取了足够的教训。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] ['kweɪkər] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['prɪti] [krɔːs] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ʃiːz] [nɑːt][maɪ]
I think that old Quaker lady was pretty cross , and I'm glad she's not my
我 思考 那 老的 贵格会 女士 曾是 漂亮的 叉 , 和 我是 高兴的 她是 不是 我的
['grænd'mɑːmə] . "
grandmamma . "
奶奶 . "

我觉得那位老贵格会教徒太太当时很生气，我很庆幸她不是我的祖母。

" ['mægi] , " [sed] ['lɪli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət] [mɪs] ['æʃtənz] [dɔːr] ,
" Maggie , " said Lily , as the carriage drew up at Miss Ashton's door ,
" 玛吉 , " 说 百合 , 作为 这 运输 画 向上 在 错过 阿什顿的 门 ,

“玛吉，”莉莉说道，此时马车停在了阿什顿小姐家门口。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃər] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ?
" couldn't you make me a proverb picture about putting off ?
" 不能 你 制作 我 一个 谚语 图片 关于 推杆 离开 ?

你能不能给我画一幅关于拖延的谚语图画？

[aɪ] [-]
I [21]
我 [-]

I[21]

[wʊd] [laɪk] [wʌn] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .
would like one ever so much .
会 喜欢 一 曾经 所以 很多 .

非常想要一个。

" [fɔːr; fər] ['lɪli] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðiːz] [seɪm] " ['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃərz] ,
" For Lily took great delight in these same " proverb pictures ,
" 为了 百合 采取 伟大的 喜 在 这些 相同的 " 谚语 图片 ,

莉莉非常喜欢这些“谚语图画”，

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪlɪŋz]
" and was very glad to receive one even when it held up her own failings
" 和 曾是 非常 高兴的 到 收到 一 甚至 什么时候 它 握住 向上 她 自己的 缺点
[tuː; tə] [rɪ'pruːf] .
to reproof .
到 责备 .

“即使批评的内容是指出她自己的缺点，她也很高兴收到这样的批评。”

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['prɑːvɜːrb] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ? " [æskt] [bel] .
" Is there any proverb about putting off ? " asked Belle .
" 是 那里 任何 谚语 关于 推杆 离开 ? " 问 美女 .

“有没有关于拖延的谚语？”贝尔问道。

" [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['lɪli] .
" Yes , to be sure , " said Lily .
" 是的 , 到 是 当然 , " 说 百合 .

“是的，当然，”莉莉说。

" [ðeəz; ðəz] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ˌðer'ʌv] . - "
" There's ' Sufficient unto the day is the evil thereof . ' "
" 有 - 充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 . - "

“一天的难处一天当就够了。”

" [ʌm; əm] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mægi] ,
" Um — I don't know , " said Maggie ,
" 嗯 — 我 不 知道 , " 说 玛吉 ,

“嗯……我不知道，”玛吉说。

['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðɪs] ['ædɪʤ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] .
doubtful if this adage were quite applicable to the case in question .
疑 如果 这 谚语 是 相当 适用的 到 这 案件 在 问题 .

我怀疑这句谚语是否完全适用于本案。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [wʌn] , [wiːl] [meɪk] [wʌn] ,
" I don't think that will do ; but if we can't find one , we'll make one ,
" 我 不 思考 那 将要 做 ; 但 如果 我们 不能 寻找 一 , 出色地 制作 一 ,

“我觉得那样行不通；但如果找不到合适的，我们就自己做一个。”

[ænd; ənd] [drɔː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and draw you a proverb picture about it .
和 画 你 一个 谚语 图片 关于 它 .

然后为你画一幅关于它的谚语图画。

[aɪl] [æsk] ['mæmə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [wɪl] [duː] . "
I'll ask mamma if she knows of any that will do . "
患病的 问 妈妈 如果 她 知道 的 任何 那 将要 做 . "

我问问妈妈她知不知道有什么合适的。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['veri] [suːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['lɪli] ,

"	And	make	it	for	me	very	soon	,	will	you	?	"	said	Lily	,
"	和	制作	它	为了	我	非常	很快	,	将要	你	?	"	说	百合	,

“那你一定要尽快做好，好吗？”莉莉说。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [meɪd] ,

jumping	from	the	carriage	with	the	assistance	of	Mrs	.	Ashton's	maid	,
跳	从	这	运输	和	这	协助	的	太太	.	阿什顿的	女佣	,

在阿什顿太太的女仆的帮助下，他从马车上跳了下来。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

who	had	come	to	take	them	out	.
WHO	有	来	到	拿	他们	出去	.

来接他们的人。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][duː][ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] .

"	I'll	try	to	have	it	do	me	some	good	.
"	患病的	尝试	到	有	它	做	我	一些	好的	.

“我会努力让它对我有益。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['mæˌgiːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pʊt][tuː; tə]

"	This	was	encouraging	,	and	Maggie's	imagination	was	at	once	put	to
"	这	曾是	鼓励	,	和	玛吉的	想像力	曾是	在	一次	放	到

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

“这令人鼓舞，玛吉的想象力立刻开始发挥作用；

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [mʌtʃ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [sɪns] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [-]

but	not	to	much	purpose	for	this	evening	,	since	as	yet	she	knew	[	22	]
但	不是	到	很多	目的	为了	这	晚上	,	自从	作为	然而	她	知道	[	-	]

但今晚并没有什么特别的意义，因为她还不知道[22]

[ʌv; əv][noʊ]['prɑːvɜːrb] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

of	no	proverb	that	would	answer	for	the	object	she	had	in	view	.
的	不	谚语	那	会	回答	为了	这	目的	她	有	在	看法	.

没有一句谚语可以解释她所关注的对象。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['welkəm] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm]

Our	young	party	was	greeted	with	a	chorus	of	welcome	,	not	only	from
我们的	年轻的	派对	曾是	问候	和	一个	合唱	的	欢迎	,	不是	仅有的	从

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] ,

Mrs	.	and	Miss	Ashton	,
太太	.	和	错过	阿什顿	,

我们一行年轻人受到了热烈的欢迎，不仅来自阿什顿夫人和小姐，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd][ɔːl] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

but	also	from	the	other	little	girls	who	had	all	arrived	before	them	;
但	还	从	这	其他	小的	女孩们	WHO	有	全部	到达的	前	他们	;

但也来自之前到达的其他小女孩；

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [en'geɪdʒmənts] , [wət'evər] [ðer; ðər]['eldəz]

for	children	are	generally	punctual	to	such	engagements	,	whatever	their	elders
为了	孩子们	是	一般来说	准时	到	这样的	订婚	,	任何	他们的	长者

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

孩子们通常都会准时赴约，无论他们的长辈是谁。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['æftər][ðə; ði] [taɪm] .

Indeed	,	they	usually	prefer	to	be	before	,	rather	than	after	the	time	.
的确	,	他们	通常	更喜欢	到	是	前	,	相当	比	后	这	时间	.

事实上，他们通常更喜欢在时间到来之前，而不是之后。

" [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ] [keɪm] ！ "
" How late you came ! "
" 如何 晚的 你 来了 ！ "

你来得真晚！

" [wʌt] [kept] [juː; jʊ] ？ "
" What kept you ? "
" 什么 保留 你 ？ "

你为什么耽搁了？

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [pæst] [fɔːr] ！ "
" It's more than half - past four ! "
" 它是 更多的 比 一半 - 过去的 四 ！ "

现在都四点半多了！

" [wiːv] [bɪn] [hɪr] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] . "
" We've been here ever so long . "
" 我们已经 到过 这里 曾经 所以 长的 . "

“我们在这里已经很久了。”

" [wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] " — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ˌeksklə'meɪʃənz] [met] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
" We've been waiting for you " — and such like exclamations met them on all sides .
" 我们已经 到过 等待 为了 你 " — 和 这样的 喜欢 感叹词 遇见 他们 在 全部 侧面 .

“我们一直在等你们”——诸如此类的感叹声从四面八方传来。

" [its] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['lɪli] .
" It's my fault , " said Lily .
" 它是 我的 过错 , " 说 百合 .

“都是我的错，”莉莉说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['redi] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] . "
" I was not ready in time , and kept them waiting . "
" 我 曾是 不是 准备好 在 时间 , 和 保留 他们 等待 . "

“我没能及时做好准备，让他们久等了。”

" [oʊ] ['lɪli] ！ " [sed] ['kæri] ['rænsəm] .
" O Lily ! " said Carrie Ransom .
" 哦 百合 ！ " 说 凯莉 赎金 .

“哦，莉莉！”凯莉·兰索姆说道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] [kiːp] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] . "
" You always do keep people waiting . "
" 你 总是 做 保持 人们 等待 . "

你总是让别人等。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪli] .
" Well , I can't help it , " said Lily .
" 出色地 , 我 不能 帮助 它 , " 说 百合 .

“唉，我也没办法，”莉莉说。

" [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] ['greɪsi] ['haʊərd] ; " [æt; ət] [liːst] ,
" Yes , you can , " said Gracie Howard ; " at least ,
" 是的 , 你 能 , " 说 格雷西 霍华德 ; " 在 至少 ,

“是的，你可以，”格雷西·霍华德说；“至少，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [θɪŋz] [ɪn] [taɪm] ; [-]
you could if you would do things in time ; [23]
你 可以 如果 你 会 做 事物 在 时间 ; [-]

如果你能及时做事，你就能做到；[23]

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] . "
but you never will . "
但 你 绝不 将要 . "

但你永远不会。

" [aɪl] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm][bɪgə(r)] , " [sed] ['lɪli] .
" I'll grow out of it when I'm bigger , " said Lily .
" 患病的 生长 出去 的 它 什么时候 我是 大 , " 说 百合 .

“等我长大些，就不会这样了。”莉莉说。

" ['piːp(ə)l] - [moʊst]['ɔːlweɪz] [kjʊr] [ʌp][ðer; ðər] [fɔːlts] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [groʊn] [ʌp] . "
" People ' most always cure up their faults before they're grown up . "
" 人们 - 最多 总是 治愈 向上 他们的 故障 前 它们是 生长 向上 . "

“人们大多会在长大成人之前改正自己的缺点。”

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [daʊnt] [teɪk] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['besi] , ['sɑːləmli]
" Not if they don't take pains with them when they're little , " said Bessie , solemnly
" 不是 如果 他们 不 拿 疼痛 和 他们 什么时候 它们是 小的 , " 说 贝西 , 庄严地
.
:
.

“如果他们不从小就好好培养他们，那就不会有结果的，”贝西严肃地说。

" ['lɪli] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][pər] - [ˌsi e 'ɛs] - [ter] - ['neɪtɪŋ] [naʊ] ,
" Lily , if you keep on per - cas - ter - nating now ,
" 百合 , 如果 你 保持 在 每 - 卡斯 - 特尔 - 纳廷 现在 ,

“莉莉，如果你现在继续这样胡闹，

['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊə(r)] [groʊn] [ʌp] ,
maybe you won't be able to help it when you're grown up ,
或许 你 惯于 是 有能力的 到 帮助 它 什么时候 你是 生长 向上 ,

也许长大后你就无法避免了。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and then people will be provoked with you . "
和 然后 人们 将要 是 挑衅 和 你 . "

然后人们就会被你激怒。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['lɪli] .
" Were you much provoked with me to - day ? " asked Lily .
" 是 你 很多 挑衅 和 我 到 - 天 ? " 问 百合 .

“你今天是不是对我非常生气？”莉莉问道。

" [ʌm; əm] - [em] , ['prɪti] , " [sed] ['besi] ; " [bʌt; bət][wɪə(r)] [kwaɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" Um - m , pretty , " said Bessie ; " but we're quite over it now . "
" 嗯 - 米 , 漂亮的 , " 说 贝西 ; " 但 是 相当 超过 它 现在 . "

“嗯，挺漂亮的，”贝西说，“不过我们现在已经不在乎了。”

" [wel] , [aɪ][daʊnt] [ker] [mʌtʃ] [ðen] , " [wʌz; wəz] ['lɪˌliːz] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,
" Well , I don't care much then , " was Lily's thought ; but she said aloud ,
" 出色地 , 我 不 关心 很多 然后 , " 曾是 莉莉的 想法 ; 但 她 说 大声 ,

“好吧，那我不太在意了。”莉莉心想；但她还是脱口而出：

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] [wen] [wɪə(r)] ['lɪt(ə)l] .
" I don't think it can do much harm when we're little .
" 我 不 思考 它 能 做 很多 伤害 什么时候 是 小的 .

“我觉得我们小时候这样做不会造成太大伤害。”

[juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] [naʊ] .
You see we're all here now .
你 看 是 全部 这里 现在 .

你看，我们现在都在这里了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['prɪti] [su:n] [tu:; tə] [kə'rekt] [maɪ'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

But	I	will	begin	pretty	soon	to	correct	myself	of	it	.	"
但	我	将要	开始	漂亮的	很快	到	正确的	我	的	它	.	"

但我会尽快改正这个错误。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , " [θɔ:t] ['besi] ; [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n]

"	She	had	better	begin	to	-	day	,	"	thought	Bessie	;	but	no	more	was	said	on
"	她	有	更好的	开始	到	-	天	,	"	想法	贝西	;	但	不	更多的	曾是	说	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

“她最好今天就开始，”贝西心想；但之后就再也没有人提起这件事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [su:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] . [-]

and	they	were	all	soon	engaged	in	a	merry	game	of	play	.	[	24	]
和	他们	是	全部	很快	已订婚的	在	一个	欢乐	游戏	的	玩	.	[	-	]

他们很快就都投入到一场欢乐的游戏中。[24]

[ðə; ði]['pɑ:rti] [pæst] [ɔ:f] ['plezntli] ,

The	party	passed	off	pleasantly	,
这	派对	通过了	离开	愉快	,

聚会圆满结束。

[soʊ] ['plezntli] [ðæt] ['mægi] [faʊnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

so	pleasantly	that	Maggie	found	more	and	more	cause	for	regret	that	she	and
所以	愉快	那	玛吉	成立	更多的	和	更多的	原因	为了	后悔	那	她	和

[hɜ:r; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'frɔ:did] ,

her	own	particular	friends	had	been	unjustly	defrauded	,
她	自己的	特别的	朋友们	有	到过	不公正的	受骗	,

如此令人愉悦，以至于玛吉越来越后悔自己和她的朋友们受到了不公正的欺骗。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

as	she	considered	it	,	of	so	large	a	portion	of	it	;
作为	她	经过考虑的	它	,	的	所以	大的	一个	部分	的	它	;

她认为，这其中有很大一部分；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [fər'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] ['lɪli] ['eni] ['fɑ:rðər] ,

but	she	was	too	forgiving	and	good	-	natured	to	reproach	Lily	any	farther	,
但	她	曾是	也	宽恕	和	好的	-	自然	到	责备	百合	任何	更远	,

但她心地善良，太过宽容，不忍心再责备莉莉了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['besi] ['praɪvətli] [kən'faidid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk] " [ðæt] [sɪ'vɪr]

especially	as	Bessie	privately	confided	to	her	that	she	did	not	like	"	that	severe
尤其	作为	贝西	私下	坦白	到	她	那	她	做过	不是	喜欢	"	那	严重

[oʊld] ['kweɪkər] ['leɪdi] [wʌn] [bɪt] ,

old	Quaker	lady	one	bit	,
老的	贵格会	女士	一	少量	,

尤其是贝西私下里向她吐露，她一点也不喜欢“那个严厉的老贵格会教徒太太”。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

and	am	very	glad	that	she	is	not	one	of	my	friends	.
和	是	非常	高兴的	那	她	是	不是	一	的	我的	朋友们	.

我很庆幸她不是我的朋友。

" ['mægi] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [hɜ:r'self] ,

"	Maggie	thought	that	perhaps	she	had	been	rather	severe	herself	,
"	玛吉	想法	那	也许	她	有	到过	相当	严重	她自己	,

玛吉心想，或许她自己也太严厉了。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

and	took	pains	to	be	especially	agreeable	to	Lily	for	the	rest	of	the	day
和	采取	疼痛	到	是	尤其	同意	到	百合	为了	这	休息	的	这	天

.

:

.

在当天剩余的时间里，他都格外注意对莉莉的言行举止。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðɪs] ['redi] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [vek'seɪʃn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ]

But	perhaps	this	ready	forgetfulness	of	their	vexation	was	not	the	best	thing
但	也许	这	准备好	健忘	的	他们的	烦恼	曾是	不是	这	最好的	事物

[fɔːr; fər] ['hiːdləs] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['lɪli] .

for	heedless	,	light	-	hearted	Lily	.
为了	鲁莽	,	光	-	心地	百合	.

但或许，对于粗心大意、轻浮的莉莉来说，这种轻易忘记烦恼的做法并不是件好事。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [self] - [rɪ'proʊtʃfl] ,

At	first	she	had	felt	a	little	self	-	reproachful	,
在	第一的	她	有	毛毡	一个	小的	自己	-	责备的	,

起初她有些自责，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [fər'get] [ðer; ðər] ['moʊmənteri] [dɪs'pleʒər] ,

but	when	she	saw	the	other	children	forget	their	momentary	displeasure	,
但	什么时候	她	锯	这	其他	孩子们	忘记	他们的	瞬间	不满	,

但当她看到其他孩子忘记了短暂的不快时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌb(ə)lsəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] ['æftər] [ɔːl] ;

she	thought	her	own	troublesome	want	of	punctuality	did	not	matter	much	after	all	;
她	想法	她	自己的	麻烦的	想	的	准时	做过	不是	事情	很多	后	全部	;

她觉得，自己那令人头疼的不守时的问题其实并不重要；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] ,

they	were	all	glad	and	happy	now	,
他们	是	全部	高兴的	和	快乐的	现在	,

他们现在都很高兴，很开心。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæd] ['hæbɪt] . [

and	some	of	these	days	she	would	try	to	break	herself	of	this	bad	habit	.	[
和	一些	的	这些	天	她	会	尝试	到	休息	她自己	的	这	坏的	习惯	.	[

-]

25	]
-	]

有时她会努力改掉这个坏习惯。[25]

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪˌliːz] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] " [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , "

you	see	,	that	was	Lily's	way	;	it	was	always	"	one	of	these	days	,	"
你	看	,	那	曾是	莉莉的	方式	;	它	曾是	总是	"	一	的	这些	天	,	"

你看，莉莉就是这样，总是说“总有一天”。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , "

"	some	other	time	,	"
"	一些	其他	时间	,	"

“另找时间，”

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ;

"	by	and	by	;
"	经过	和	经过	;

渐渐地；

" [ænd; ənd] [hɪr] [leɪ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [pruːvd] [soʊ] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə] [ðoʊz]

"	and	here	lay	the	root	of	the	trouble	which	proved	so	vexatious	to	those
"	和	这里	躺	这	根	的	这	麻烦	哪个	已证实	所以	令人烦恼的	到	那些

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

“而这正是困扰她身边的人的根源所在。”

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .

and	very	often	to	herself	.
和	非常	经常	到	她自己	.

而且常常是自言自语。

" ['mæmə] , " [sed] ['mægi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,

"	Mamma	,	"	said	Maggie	,	as	soon	as	they	reached	home	,
"	妈妈	,	"	说	玛吉	,	作为	很快	作为	他们	达到	家	,

“妈妈，”玛吉一到家就说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑːvɜːrb] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt]

"	do	you	know	of	any	proverb	that	would	be	a	good	correction	of	the	habit
"	做	你	知道	的	任何	谚语	那	会	是	一个	好的	更正	的	这	习惯

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ,

of	putting	off	,
的	推杆	离开	,

你知道有什么谚语可以用来纠正拖延的习惯吗?

[ænd; ənd] ['nevər] ['biːɪŋ] ['redi] [ɪn] [taɪm] ?

and	never	being	ready	in	time	?
和	绝不	存在	准备好	在	时间	?

而且总是来不及做好准备?

" ['mɪsɪz] . ['brædfərd] [læft] .

"	Mrs	.	Bradford	laughed	.
"	太太	.	布拉德福德	笑了	.

布拉德福德夫人笑了。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ['mægi] .

"	Yes	,	I	think	I	do	,	Maggie	.
"	是的	,	我	思考	我	做	,	玛吉	.

“是的，我想我是的，玛吉。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	want	to	do	with	it	?	"
什么	做	你	想	到	做	和	它	?	"

你想用它做什么?

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] ['lɪli] , ['mæmə] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .

"	To	make	a	proverb	picture	for	Lily	,	mamma	;	she	wants	us	to	.
"	到	制作	一个	谚语	图片	为了	百合	,	妈妈	;	她	想要	我们	到	.

“妈妈，我想给莉莉画一幅谚语图画；她希望我们这样做。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['aʊər; ɑːr]['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃərz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪz] [prə'vəukt] [wen] [wiː; wi] [gɪv]

She	likes	our	proverb	pictures	very	much	,	and	never	is	provoked	when	we	give
她	点赞	我们的	谚语	图片	非常	很多	,	和	绝不	是	挑衅	什么时候	我们	给

[hɜːr; hər][wʌn] .

her	one	.
她	一	.

她非常喜欢我们送她的谚语图片，每次我们送她图片，她都不会生气。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

And	I	think	I	shall	write	her	a	piece	of	poetry	about	it	too	.
和	我	思考	我	将	写	她	一个	片	的	诗	关于	它	也	.

我想我也会为她写一首诗。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , ['mæmə] ? "
What is the proverb , mamma ? "
什么 是 这 谚语 , 妈妈 ? "

妈妈，那句谚语是什么来着?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] . "
" I will tell you in the morning , dear . "
" 我 将要 告诉 你 在 这 早晨 , 亲爱的 . "

“亲爱的，明天早上我会告诉你。”

" [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ['mæmə] ? "
" Why not to - night , mamma ? "
" 为什么 不是 到 - 夜晚 , 妈妈 ? "

“妈妈，今晚怎么样？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , ['mægi] .
" Because I want you to go to sleep now , Maggie .
" 因为 我 想 你 到 去 到 睡觉 现在 , 玛吉 .

“因为我想让你现在就去睡觉，玛吉。”

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [ə'weɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][jʊr; jər]
If I tell you a proverb to - night , you will lie awake , turning it over in your
如果 我 告诉 你 一个 谚语 到 - 夜晚 , 你 将要 说谎 醒 , 转弯 它 超过 在 你的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

今晚如果我告诉你一句谚语，你会辗转反侧，反复琢磨。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [-]
and making verses and pictures for it ; and I do not [26]
和 制作 诗句 和 图片 为了 它 ; 和 我 做 不是 [-]

并为它创作诗歌和图画；而我没有[26]

[wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] .
wish you to do that .
希望 你 到 做 那 .

希望你能做到。

[weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] .
Wait till morning , dear .
等待 直到 早晨 , 亲爱的 .

亲爱的，等到明天早上吧。

" ['mægi] [səb'mɪtɪd] , [laɪk] [ðə; ði]['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
" Maggie submitted , like the docile and obedient little girl she was , though she
" 玛吉 提交 , 喜欢 这 温顺 和 听话 小的 女孩 她 曾是 , 尽管 她
[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
was disappointed ;
曾是 失望的 ;

“玛吉像个温顺听话的小女孩一样顺从了，尽管她很失望；

[fɔːr; fər][æz; əz] ['mæmə] [nuː] ,
for as mamma knew ,
为了 作为 妈妈 知道 ,

妈妈知道，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːpər] ['sliːpɪŋ] [taɪm] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ]
she would have liked to spend part of her proper sleeping time in composing
她 会 有 喜欢 到 花费 部分 的 她 恰当的 睡眠 时间 在 构成
[vəːsiz] ,
verses ,
诗句 ,

她本想利用部分睡眠时间来创作诗歌，

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] ['lɪˌliːz] ['benɪfɪt] .

and	inventing	pictures	for	Lily's	benefit	.
和	发明	图片	为了	莉莉的	益处	.

并为莉莉编造图画。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['poʊətrɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [sɔːŋ] , [ɔːr][ə; eɪ]['mɔːrəl]['poʊəm] ? " [æskt] ['besi] ,

"	Shall	you	make	the	poetry	a	divine	song	,	or	a	moral	poem	?	"	asked	Bessie	,
"	将	你	制作	这	诗	一个	神圣的	歌曲	,	或者	一个	道德	诗	?	"	问	贝西	,

“你打算把诗歌写成一首神圣的颂歌，还是一首道德诗？”贝西问道。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] ['mæˌgiːz] [poʊ'etɪkl] [ə'tempts] .

who	took	the	greatest	possible	interest	and	pride	in	Maggie's	poetical	attempts	.
WHO	采取	这	最	可能的	兴趣	和	自豪	在	玛吉的	诗意的	尝试	.

他们对玛吉的诗歌创作表现出了极大的兴趣和自豪感。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [mɪks][ðə; ði] [tuː] , " [sed] ['mægi] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	think	I'll	mix	the	two	,	"	said	Maggie	,	after	a	little	deliberation	.
"	我	思考	患病的	混合	这	二	,	"	说	玛吉	,	后	一个	小的	审议	.

“我想我会把两者混合在一起，”玛吉略加思索后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪli] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri]

"	It	might	be	better	,	because	Lily	don't	care	much	to	read	things	that	are	very
"	它	可能	是	更好的	,	因为	百合	不	关心	很多	到	读	事物	那	是	非常

['paɪəs] ;

pious	;
虔诚的	;

“这样或许更好，因为莉莉不太喜欢读那些非常虔诚的东西；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	she	needs	them	a	little	.
但	她	需求	他们	一个	小的	.

但她确实需要它们。

[jes] , [aɪl] [duː] [ðæt] .

Yes	,	I'll	do	that	.
是的	,	患病的	做	那	.

是的，我会这么做。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːməz] ['ɔːrdərz] , [ðeɪ] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] ['mægi] ,

"	And	now	,	according	to	mamma's	orders	,	they	ceased	talking	;	and	Maggie	,
"	和	现在	,	根据	到	妈妈的	订单	,	他们	停止	说	;	和	玛吉	,

[əu'beiŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['letər] ,

obeying	not	only	the	letter	,
服从	不是	仅有的	这	信	,

“现在，按照妈妈的吩咐，她们停止了交谈；玛吉不仅遵从了字面意思，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kə'mænd] ,

but	the	spirit	of	her	mother's	command	,
但	这	精神	的	她	母亲的	命令	,

但她母亲命令的精神，

[traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['lɪli] ,

tried	to	put	from	her	all	thought	of	the	lesson	she	was	to	teach	Lily	,
尝试	到	放	从	她	全部	想法	的	这	课	她	曾是	到	教	百合	,

她努力不去想自己要教莉莉的那堂课，

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['besi] [wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] . [-]

and	both	she	and	Bessie	were	soon	fast	asleep	.	[	27	]
和	两个都	她	和	贝西	是	很快	快速地	睡着了	.	[	-	]

她和贝西很快就睡着了。[27]

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ] ['pʌpi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] .
A MONKEY , A PUPPY , AND A BEGGAR .
一个 猴 , 一个 小狗 , 和 一个 乞丐 .

一只猴子、一只小狗和一个乞丐。

" ['lɪli] ! "
" Lily ! "
" 百合 ! "

“莉莉！”

" [jes] , ['mæmə] ! "
" Yes , mamma ! "
" 是的 , 妈妈 ! "

“是的，妈妈！”

" [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" Can I trust you to do something for me ? "
" 能 我 相信 你 到 做 某物 为了 我 ? "

我可以信任你，让你帮我做件事吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mæmə] !
" Yes , indeed , mamma !
" 是的 , 的确 , 妈妈 !

“是的，妈妈！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "
you know I like to help you . "
你 知道 我 喜欢 到 帮助 你 . "

你知道我喜欢帮你。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] , [dɪr] . "
" I want it done immediately , dear . "
" 我 想 它 完毕 立即地 , 亲爱的 . "

“亲爱的，我希望立刻完成。”

" [oʊ] , [jes] , ['mæmə] , [aɪm] ['redi] .
" Oh , yes , mamma , I'm ready .
" 哦 , 是的 , 妈妈 , 我是 准备好 .

“哦，是的，妈妈，我准备好了。”

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
I'll do it right away .
患病的 做 它 正确的 离开 .

我马上就去做。

" ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] , ['raɪtɪŋ] .
" Mrs . Norris sat at the library table , writing .
" 太太 . 诺里斯 卫星 在 这 图书馆 桌子 , 写作 .

诺里斯夫人坐在图书馆的桌子旁写作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['foʊldɪd][ðə; ði] [noʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ,
As she said the last words she hastily folded the note she had just finished ,
作为 她 说 这 最后的 字 她 草草 折叠 这 笔记 她 有 只是 完成的 ,

她说完最后一句话，匆匆地把刚写好的纸条折好。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] ['envəloʊp] ; [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [ə'dres] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]
and **slipped** **it** **into** **its** **envelope** **;** **then** **,** **as** **she** **put** **the** **address** **upon** **it** **,** **she**
和 滑倒了 它 进入 它是 信封 ; 然后 , 作为 她 放 这 地址 之上 它 , 她
[sed] , — [-]
said **,** **—** **[** **28** **]**
说 , — [-]

然后把它放进信封里；接着，当她把地址写在上面时，她说——[28]

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [kiːp] , ['lɪli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . ['brædfərd] [naʊ] ,
" **I** **have** **an** **appointment** **to** **keep** **,** **Lily** **;** **and** **there** **is** **Mrs** **.** **Bradford** **now** **,**
" 我 有 一个 预约 到 保持 , 百合 ; 和 那里 是 太太 . 布拉德福德 现在 ,
[aɪ] [bɪ'liːv] .
I **believe** **.**
我 相信 .

“莉莉，我有个约会要赴；我想，布拉德福德太太现在也在那儿。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
I **am** **going** **with** **her** **,**
我 是 去 和 她 ,

我要和她一起去。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ðiːz] ['pepərz] ['smuːðli] [ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] ,
and **I** **would** **like** **you** **to** **lay** **these** **papers** **smoothly** **in** **my** **writing** **-** **case** **,**
和 我 会 喜欢 你 到 躺 这些 文件 顺利 在 我的 写作 - 案件 ,

请你把这些文件平整地放在我的书桌包里。

[ðoʊz] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] , — [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,
those **others** **in** **this** **box** **,** **—** **you** **know** **where** **they** **belong** **,**
那些 其他的 在 这 盒子 , — 你 知道 在哪里 他们 属于 ,

这个盒子里的其他东西——你知道它们应该放在哪里。

— [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['sɪlvər] ['ɪŋkˌstænd] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['sekrəteri] .
— **and** **to** **put** **my** **silver** **inkstand** **carefully** **in** **the** **secretary** **.**
— 和 到 放 我的 银 墨水台 小心 在 这 秘书 .

——然后小心地把我的银墨水瓶放在书桌上。

[ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt] [spɪl] [ðə; ði] [ɪŋk] .
There **,** **I** **have** **closed** **it** **,** **so** **you** **cannot** **spill** **the** **ink** **.**
那里 , 我 有 关闭 它 , 所以 你 不能 洒 这 墨水 .

我已经把它盖上了，这样你就不会把墨水洒出来了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['helpf(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɔːtər] ? "
Will **you** **be** **a** **helpful** **little** **girl** **,** **and** **see** **to** **that** **for** **me** **,** **my** **daughter** **?** **"**
将要 你 是 一个 有帮助 小的 女孩 , 和 看 到 那 为了 我 , 我的 女儿 ? "

你愿意做个听话的小女孩，帮我做这件事吗，我的女儿?

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mæmə] , " [sed] ['lɪli] [ə'gen] .
" **Yes** **,** **indeed** **,** **mamma** **,** **"** **said** **Lily** **again** **.**
" 是的 , 的确 , 妈妈 , " 说 百合 再次 .

“是的，妈妈，”莉莉又说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I'm** **glad** **you** **let** **me** **do** **it** **for** **you** **.**
" 我是 高兴的 你 让 我 做 它 为了 你 .

“我很高兴你让我为你做这件事。”

[aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] . "
I'll **be** **very** **careful** **with** **the** **inkstand** **.** **"**
患病的 是 非常 小心 和 这 墨水台 . "

我会非常小心地保管墨水瓶。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [rɪ'membər] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer]

"	And	at	once	,	remember	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Norris	,	rising	from	her	chair
"	和	在	一次	,	记住	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	诺里斯	,	上升	从	她	椅子

.

:

.

“亲爱的，立刻记住，”诺里斯太太说着，从椅子上站了起来。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] [left] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	I	do	not	wish	the	inkstand	left	here	on	the	table	,
"	我	做	不是	希望	这	墨水台	左边	这里	在	这	桌子	,

“我不希望墨水瓶留在桌子上。”

[ɔ:r][ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə][laɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] .

or	the	paper	to	lie	scattered	about	.
或者	这	纸	到	说谎	疏散	关于	.

或者让纸张散落一地。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə] ['mæmə] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ['naɪsli] .

It	will	be	a	great	help	to	mamma	if	you	do	it	nicely	.
它	将要	是	一个	伟大的	帮助	到	妈妈	如果	你	做	它	很好	.

如果你好好做，对妈妈会有很大帮助。

[ɑ:] ! [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , ['mɪsɪz] . ['brædfərd] , " [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Ah	!	good	afternoon	,	Mrs	.	Bradford	,	"	as	that	lady	was	shown	into	the	room	.
啊	!	好的	下午	,	太太	.	布拉德福德	,	"	作为	那	女士	曾是	所示	进入	这	房间	.

“啊！下午好，布拉德福德夫人，”说着，那位女士被领进了房间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] .

"	I	am	all	ready	,	and	will	not	detain	you	.
"	我	是	全部	准备好	,	和	将要	不是	扣留	你	.

“我已经准备就绪，不会耽误你们的时间。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] ['ni:dɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['ænsər] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [hoʊm] ;

I	had	just	received	a	note	which	needed	an	immediate	answer	,	before	I	left	home	;
我	有	只是	已收到	一个	笔记	哪个	需要	一个	即时	回答	,	前	我	左边	家	;

我离开家之前刚收到一张需要立即回复的纸条；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [trʌst] ['lɪli] [tu:; tə][pʊt][baɪ][maɪ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər]

but	it	is	finished	,	and	I	shall	trust	Lily	to	put	by	my	writing	materials	for
但	它	是	完成的	,	和	我	将	相信	百合	到	放	经过	我的	写作	材料	为了

[-]

[	29	]

[-]

但现在一切都结束了，我会相信莉莉会帮我把写作材料收好[29]

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我。

" ['lɪli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['mɪsɪz] . ['brædfərd] , ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['trʌstɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;

"	Lily	looked	up	at	Mrs	.	Bradford	,	rather	proud	of	being	trusted	by	her	mother	;
"	百合	看起来	向上	在	太太	.	布拉德福德	,	相当	自豪的	的	存在	可信	经过	她	母亲	;

莉莉抬头看着布拉德福德太太，为能得到母亲的信任而感到相当自豪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] .

and	the	lady	smiled	as	she	stooped	to	kiss	her	.
和	这	女士	微笑	作为	她	弯腰	到	吻	她	.

那位女士面带微笑，俯身吻了她。

" ['lɪli] [laɪks] [tuː; tə] [help] ['mæmə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [duː] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi]
" Lily likes to help mamma as well as Maggie and Bessie do , I see , " she
" 百合 点赞 到 帮助 妈妈 作为 出色地 作为 玛吉 和 贝西 做 , 我 看 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我看得出来，莉莉和玛吉、贝西一样，都喜欢帮妈妈的忙，”她说。

" [jes] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [prɑːmpt] [ænd; ənd]
" Yes : and she can often be of great assistance when she is prompt and
" 是的 : 和 她 能 经常 是 的 伟大的 协助 什么时候 她 是 迅速的 和
['pʌŋktʃuəl] ,
punctual ,
准时 ,

是的，如果她准时到场，往往能提供很大的帮助。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [glʌvz] .
" said Mrs . Norris , drawing on her gloves .
" 说 太太 . 诺里斯 , 绘画 在 她 手套 .

“诺里斯太太一边说着，一边戴上手套。”

" [ɑːr; ər] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [wel] , ['mɪsɪz] . ['brædfərd] ? " [æskt] ['lɪli] .
" Are Maggie and Bessie well , Mrs . Bradford ? " asked Lily .
" 是 玛吉 和 贝西 出色地 , 太太 . 布拉德福德 ? " 问 百合 .

“布拉德福德太太，玛吉和贝西都好吗？”莉莉问道。

" [jes] , [dɪr] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]
" Yes , dear ; and they wished me to ask you to come and see them
" 是的 , 亲爱的 ; 和 他们 希望 我 到 问 你 到 来 和 看 他们
['veri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .

“是的，亲爱的；他们希望我请你尽快去见他们。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ,
I do not know when they want you to come ,
我 做 不是 知道 什么时候 他们 想 你 到 来 ,

我不知道他们想让你什么时候来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [plænz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ænt] ['æni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl]
for they have some plans to arrange with their Aunt Annie , but they will
为了 他们 有 一些 计划 到 安排 和 他们的 阿姨 安妮 , 但 他们 将要
[let] [juː; jʊ] [noʊ] .
let you know .
让 你 知道 .

因为他们和安妮阿姨有一些安排，但他们到时候会通知你的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
They are drawing some pictures for you , I believe , and want to explain
他们 是 绘画 一些 图片 为了 你 , 我 相信 , 和 想 到 解释
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
it to you . "
它 到 你 . "

我想，他们是在给你画一些图，想给你解释一下。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['lɪli] ; " [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃər] ,
" Oh , yes , " said Lily ; " they promised me a proverb picture ,
" 哦 , 是的 , " 说 百合 ; " 他们 承诺 我 一个 谚语 图片 ,

“哦，是的，”莉莉说，“他们答应给我画一幅谚语画。”

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prɑ:vɜ:rb] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	their	proverb	pictures	are	so	interesting	.
和	他们的	谚语	图片	是	所以	有趣的	.

他们的谚语图画非常有趣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . " [-]

I	should	think	any	one	might	be	glad	to	have	them	.	"	[	30	]
我	应该	思考	任何	一	可能	是	高兴的	到	有	他们	.	"	[	-	]

我想任何人都会乐意拥有它们。[30]

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bəuθ][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

"	They	certainly	seem	to	give	great	satisfaction	,	both	to	themselves	,
"	他们	当然	似乎	到	给	伟大的	满意	,	两个都	到	他们自己	,

“它们似乎确实能给他们自己带来极大的满足感，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['benɪfɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] ,

and	to	those	whom	they	are	intended	to	benefit	,	"	said	Mrs	.	Bradford	,
和	到	那些	谁	他们	是	故意的	到	益处	,	"	说	太太	.	布拉德福德	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“以及那些本应从中受益的人，”布拉德福德夫人笑着说。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪli] .

"	Good	-	by	,	Lily	.
"	好的	-	经过	,	百合	.

“再见，莉莉。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] .

The	children	will	see	you	soon	.
这	孩子们	将要	看	你	很快	.

孩子们很快就会见到你。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [li:v] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [pli:zd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm]

I	gave	them	leave	to	ask	you	when	they	pleased	;	and	you	must	come
我	给予	他们	离开	到	问	你	什么时候	他们	高兴	;	和	你	必须	来

['ɜ:rli] ,

early	,
早期的	,

我已允许他们随时询问你；你必须早点来。

[wen'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] . "

whenever	that	may	be	.	"
每当	那	可能	是	.	"

无论何时。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['lɪli] .

"	Thank	you	,	ma'am	,	"	said	Lily	.
"	感谢	你	,	女士	,	"	说	百合	.

“谢谢您，夫人。”莉莉说道。

" [aɪl] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mæmə] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] .

"	I'll	come	just	as	soon	as	mamma	will	let	me	.
"	患病的	来	只是	作为	很快	作为	妈妈	将要	让	我	.

“只要妈妈允许，我就会来。”

" [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædfərd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [wer] [ðə; ði]

"	She	followed	her	mother	and	Mrs	.	Bradford	to	the	front	door	,	where	the
"	她	随后	她	母亲	和	太太	.	布拉德福德	到	这	正面	门	,	在哪里	这

['fɔ:rmər] [tɜ:rnd] ,

former	turned	,
以前的	转向	,

她跟着母亲和布拉德福德太太走到前门，母亲转身离开了。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪli] , —

and	said	a	little	uneasily	,	—
和	说	一个	小的	不安地	,	—

他有些不安地说道：

" ['lɪli] , [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][æt; ət][wʌns] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . "

"	Lily	,	attend	to	the	inkstand	at	once	,	my	darling	.	"
"	百合	,	出席	到	这	墨水台	在	一次	,	我的	亲爱的	.	"

“莉莉，亲爱的，快去照看墨水瓶。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] , ['mæmə] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['mi:nɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət]

"	I	am	going	to	,	mamma	,	"	answered	the	little	girl	,	meaning	what	she	said	at
"	我	是	去	到	,	妈妈	,	"	回答	这	小的	女孩	,	意义	什么	她	说	在

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

“我要去，妈妈，”小女孩回答道，她此刻说的就是这个意思。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['æftərwərdz] [keɪm] [soʊ][fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] .

though	she	afterwards	came	so	far	short	of	it	,	as	you	shall	see	.
尽管	她	然后	来了	所以	远的	短的	的	它	,	作为	你	将	看	.

但正如你将看到的，她后来离目标还差得很远。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ['æftər][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] ,

As	the	door	closed	after	the	two	ladies	,
作为	这	门	关闭	后	这	二	女士们	,

两位女士离开后，门随即关上了。

['lɪli] [kɔ:t] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:rgən][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

Lily	caught	the	notes	of	a	hand	-	organ	in	the	street	;	and	running	back	to
百合	捕捉	这	笔记	的	一个	手	-	器官	在	这	街道	;	和	跑步	后退	到

[ðə; ði]['laɪbreri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

莉莉在街上听到了手风琴的音符；然后跑回了图书馆。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strəuliŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [hu:] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] .

she	went	to	the	window	to	look	out	for	the	strolling	musician	who	carried	it	.
她	去	到	这	窗户	到	看	出去	为了	这	漫步	音乐家	WHO	携带	它	.

[-]

[31]

[-]

她走到窗边，向外张望，寻找带着它的流浪音乐家。[31]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['ɔ:rdərz] , [ɔ:r][ðə; ði] [help] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst]

She	had	not	forgotten	her	mother's	orders	,	or	the	help	she	had	promised
她	有	不是	被遗忘的	她	母亲的	订单	,	或者	这	帮助	她	有	承诺

[tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

to	be	to	her	;
到	是	到	她	;

她没有忘记母亲的嘱咐，也没有忘记自己答应过要帮助母亲的事；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	as	she	passed	by	the	table	on	her	way	to	the	window	,
和	作为	她	通过了	经过	这	桌子	在	她	方式	到	这	窗户	,

当她走向窗边，经过那张桌子时，

[ðə; ði] ['skætərd] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɪŋkˌstænd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] [ri'maindid]

the	scattered	papers	and	the	silver	inkstand	caught	her	eye	,	and	reminded
这	疏散	文件	和	这	银	墨水台	捕捉	她	眼睛	,	和	提醒

[hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

her	of	her	promise	.
她	的	她	承诺	.

散落的纸张和银色墨水瓶吸引了她的目光，让她想起了自己的承诺。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] .

But	she	did	not	pause	.
但	她	做过	不是	暂停	.

但她没有停顿。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	Just	a	moment	;	I'll	put	them	away	in	one	moment	,	"	she	said	to	herself	.
"	只是	一个	片刻	;	患病的	放	他们	离开	在	一	片刻	,	"	她	说	到	她自己	.

“稍等片刻，我马上就把它们收起来，”她自言自语道。

" [aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] ['ɔːrgən] [mæn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ;

"	I'll	just	look	and	see	if	that	organ	man	is	coming	here	;
"	患病的	只是	看	和	看	如果	那	器官	男人	是	未来	这里	;

“我看看那个管风琴演奏家会不会来这里；

- [kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['peniz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] .

'	cause	I	have	some	pennies	in	my	pocket	,	and	I'll	give	him	some	.
-	原因	我	有	一些	便士	在	我的	口袋	,	和	患病的	给	他	一些	.

因为我口袋里还有些零钱，我会给他一些。

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

there	he	is	,	and	he	has	a	monkey	.
那里	他	是	,	和	他	有	一个	猴	.

他就在那里，他牵着一只猴子。

[aɪ] [laɪk] ['mʌŋki] ['ɔːrgən] [men] [ðə; ði] [best] , - [kɔːz] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['fʌni] .

I	like	monkey	organ	men	the	best	,	'	cause	the	monkeys	are	so	funny	.
我	喜欢	猴	器官	男人	这	最好的	,	-	原因	这	猴子	是	所以	有趣的	.

我最喜欢猴子管风琴师，因为猴子们太滑稽了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] !

What	a	funny	fellow	!
什么	一个	有趣的	同伴	!

真是个有趣的人！

[waɪ] , ['hiːz] - [moʊst] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['mʌŋki] [aɪ] ['evər] [sɔː] ; " [ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [kwaɪt]

Why	,	he's	'	most	the	cunningest	monkey	I	ever	saw	;	"	and	Lily	had	quite
为什么	,	他是	-	最多	这	最狡猾的	猴	我	曾经	锯	;	"	和	百合	有	相当

[fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

forgotten	her	promise	.
被遗忘的	她	承诺	.

“他是我见过的最狡猾的猴子！”莉莉完全忘记了她的诺言。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [gliː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [droʊl] ,

She	was	in	great	glee	over	the	monkey	,	who	certainly	was	a	droll	,
她	曾是	在	伟大的	高兴	超过	这	猴	,	WHO	当然	曾是	一个	滑稽	,

她对那只猴子非常高兴，那只猴子确实很滑稽。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [biːst] , [æz; əz] ['mʌŋkiz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] ;

though	a	very	ugly	little	beast	,	as	monkeys	generally	are	;
尽管	一个	非常	丑陋的	小的	兽	,	作为	猴子	一般来说	是	;

虽然猴子通常都很丑陋；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]

and	she	amused	herself	with	him	for	some	time	,	as	he	climbed	the
和	她	觉得好笑	她自己	和	他	为了	一些	时间	,	作为	他	攀登	这

['bælkəni] ['reɪlɪŋz] ,

balcony	railings	,
阳台	栏杆	,

他爬上阳台栏杆时，她就陪他玩了一会儿。

[stuːp] , [ænd; ənd][blaɪndz] , [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steps] ,

stoop	,	and	blinds	,	hopped	up	and	down	the	broad	stone	steps	,
哈腰	,	和	百叶窗	,	跳跃	向上	和	向下	这	广阔	石头	步骤	,

弯腰，拉开窗帘，在宽阔的石阶上跳上跳下，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [-]

and	every	now	and	then	came	close	to	[	32	]
和	每一个	现在	和	然后	来了	关闭	到	[	-	]

时不时地接近[32]

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [maʊðd] [ænd; ənd] ['dʒæbəd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

the	window	where	she	stood	,	and	mouthed	and	jabbered	away	at	her	.
这	窗户	在哪里	她	站立	,	和	嘴巴	和	喋喋不休	离开	在	她	.

她站在窗边，对着她嘟囔着、喋喋不休。

[ə'mjuːzd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

Amused	though	she	was	,	she	was	glad	that	the	glass	was	between	her
觉得好笑	尽管	她	曾是	,	她	曾是	高兴的	那	这	玻璃	曾是	之间	她

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['kriːtʃər] ;

and	the	grinning	creature	;
和	这	咧嘴笑	生物	;

虽然她觉得好笑，但她很高兴自己和那个咧嘴笑的生物之间隔着玻璃；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]

and	she	always	took	the	opportunity	of	his	little	excursions	to	open	the
和	她	总是	采取	这	机会	的	他的	小的	短途旅行	到	打开	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði] ['peniz] ,

window	and	quickly	thrust	out	the	pennies	,
窗户	和	迅速地	推力	出去	这	便士	,

她总是趁他外出的时候打开窗户，迅速把硬币塞出去。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [daʊn] ,

for	which	he	immediately	sprang	down	,
为了	哪个	他	立即地	弹簧	向下	,

他立刻跳了下去，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	taking	them	up	in	his	paw	hurried	with	them	to	his	master	.
和	采取	他们	向上	在	他的	爪子	慌忙	和	他们	到	他的	掌握	.

他用爪子抓起它们，匆匆跑去见他的主人。

['lɪli] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['griːdɪli] ['nɪbəld] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Lily	treated	him	also	to	a	cake	,	which	he	greedily	nibbled	;	and	then	,
百合	治疗	他	还	到	一个	蛋糕	,	哪个	他	贪婪地	轻咬	;	和	然后	,

莉莉还给他准备了一块蛋糕，他贪婪地吃了起来；然后，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [læpt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dæmp][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn]

seeing	that	the	poor	creature	lapped	his	tongue	upon	a	damp	spot	on	the	stone
看到	那	这	贫穷的	生物	圈速	他的	舌头	之上	一个	潮湿	点	在	这	石头

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

看到那可怜的动物正用舌头舔舐石板路上的一块潮湿的地方，

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [spɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɜːrsti] ,

where	a	little	water	had	been	spilled	,	as	though	he	were	thirsty	,
在哪里	一个	小的	水	有	到过	洒了	,	作为	尽管	他	是	渴	,

他脚边洒了一点水，好像他很渴似的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .

she	called	a	servant	to	bring	a	cup	of	water	,	and	gave	him	a	drink	.
她	称为	一个	仆人	到	带来	一个	杯子	的	水	,	和	给予	他	一个	喝	.

她叫来一个仆人，让他拿来一杯水，然后给他喝了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

Finding	that	she	thus	provided	entertainment	for	man	and	beast	,
寻找	那	她	因此	假如	娱乐	为了	男人	和	兽	,

发现她这样能为人类和动物提供娱乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːpɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] , [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] [steɪd] [fɔːr; fər]

and	that	he	was	reaping	quite	a	harvest	,	the	organ	-	grinder	stayed	for
和	那	他	曾是	收割	相当	一个	收成	,	这	器官	-	磨床	入住	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ;

some	time	;
一些	时间	;

因为他收获颇丰，所以手摇风琴的艺人又待了一段时间；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hiːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	all	the	while	,	the	inkstand	remained	unheeded	on	the	table	.
和	全部	这	尽管	,	这	墨水台	剩余	无人理会	在	这	桌子	.

而与此同时，桌上的墨水瓶却无人问津。

[nɑːt] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] , ['iːðər] ; [fɔːr; fər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Not	quite	forgotten	,	either	;	for	every	now	and	then	the	recollection	of	it
不是	相当	被遗忘的	,	任何一个	;	为了	每一个	现在	和	然后	这	回忆	的	它

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

would	come	to	her	;
会	来	到	她	;

但她并没有完全忘记这件事；因为她时不时会想起它；

[bʌt; bət] ['lɪli] [-]

but	Lily	[	33	]
但	百合	[	-	]

但莉莉[33]

[kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] ; [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] .

kept	saying	to	herself	,	"	In	one	minute	;	I'm	going	in	just	one	minute	.
保留	说	到	她自己	,	"	在	一	分钟	;	我是	去	在	只是	一	分钟	.

她不停地对自己说："还有一分钟；我一分钟后就出发。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['mɪnɪt] ['mʌltɪplaɪd] [ɪt'self]['ɪntuː] ['twenti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [muːvd] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

"	But	the	one	minute	multiplied	itself	into	twenty	before	the	man	moved	off	with
"	但	这	一	分钟	乘以	本身	进入	二十	前	这	男人	已搬	离开	和

[hɪz; ɪz]['ɔːrgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ,

his	organ	and	his	monkey	,
他的	器官	和	他的	猴	,

"但一分钟转眼变成了二十分钟，然后那人带着他的管风琴和猴子离开了。"

[ænd; ənd] ['lɪli] [felt] [æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [wɪʃɪz] .

and	Lily	felt	at	leisure	to	attend	to	her	mother's	wishes	.
和	百合	毛毡	在	闲暇	到	出席	到	她	母亲的	愿望	.

莉莉觉得有时间去满足母亲的愿望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .

But	it	seemed	after	all	that	the	time	had	not	yet	come	.
但	它	似乎	后	全部	那	这	时间	有	不是	然而	来	.

但最终看来，时机尚未到来。

" [mɪs] ['lɪli] , " [sed] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [mæn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] ,

"	Miss	Lily	,	"	said	a	servant	man	,	putting	his	head	in	at	the	library	door	,
"	错过	百合	,	"	说	一个	仆人	男人	,	推杆	他的	头	在	在	这	图书馆	门	,

“莉莉小姐，”一个男仆说着，把头探进图书馆的门里。

" [ɪz]['mæstər][tɑːm][æt; ət] [hoʊm] ? "

"	is	Master	Tom	at	home	?	"
"	是	掌握	汤姆	在	家	?	"

“汤姆少爷在家吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [bliːv] [nɑːt] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [skuːl] [jet] , " ['ænsər] ['lɪli] ,

"	No	,	I	b'lieve	not	;	I	think	he	didn't	come	from	school	yet	,	"	answered	Lily	,
"	不	,	我	相信	不是	;	我	思考	他	没有	来	从	学校	然而	,	"	回答	百合	,

“不，我不相信；我想他还没放学呢，”莉莉回答道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] .

with	her	hand	on	the	inkstand	.
和	她	手	在	这	墨水台	.

她的手放在墨水台上。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm] ['hiːl] [biː; bi] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['lɪŋgərɪŋ] ,

"	I'd	like	to	know	what	time	he'll	be	in	,	"	said	the	man	,	lingering	,
"	ID	喜欢	到	知道	什么	时间	地狱	是	在	,	"	说	这	男人	,	挥之不去的	,

“我想知道他什么时候回来，”那人犹豫着说道。

" [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpiz] ['mæstər][tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

"	for	my	brother	is	below	with	the	puppies	Master	Tom	wanted	to	see	.
"	为了	我的	兄弟	是	以下	和	这	小狗	掌握	汤姆	通缉	到	看	.

“因为我哥哥在下面陪着汤姆少爷想看的小狗们。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['wɒnts][tuː; tə] [baɪ] [bəuθ] ;

There's	a	gentleman	wants	to	buy	both	;
有	一个	绅士	想要	到	买	两个都	;

有一位先生想把这两样都买下来；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['mæstər][tɑːm][hæd; həd]['spoʊkən][ə'baʊt] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] ,

but	seeing	Master	Tom	had	spoken	about	one	if	it	suited	,
但	看到	掌握	汤姆	有	说	关于	一	如果	它	适合	,

但既然汤姆少爷已经说过，如果合适的话，可以考虑一下。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [fɜːrst] ,

he	thought	it	was	only	fair	to	bring	them	here	first	,
他	想法	它	曾是	仅有的	公平的	到	带来	他们	这里	第一的	,

他认为先把他们带到这里才公平。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	let	him	make	up	his	mind	.
和	让	他	制作	向上	他的	头脑	.

让他自己做决定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

But	the	gentleman	must	know	this	afternoon	.
但	这	绅士	必须	知道	这	下午	.

但这位先生今天下午必须知道结果。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [mɪs] ['lɪli] ? [-]
Wouldn't you like to see ' em , Miss Lily ? [34]
不会 你 喜欢 到 看 - 呃 , 错过 百合 ? [-]

莉莉小姐，您不想看看它们吗？[34]

[ðeə(r)] [sʌtʃ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] . "
They're such pretty little dogs . "
它们是 这样的 漂亮的 小的 狗 . "

它们真是漂亮的小狗。

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Yes , indeed I would , " answered the child ; and she followed the man to the
" 是的 , 的确 我 会 , " 回答 这 孩子 ; 和 她 随后 这 男人 到 这
['beɪsmənt] [hɔːl] ,
basement hall ,
地下室 大厅 ,

“是的，我愿意，”孩子回答道；然后她跟着男人来到了地下室的走廊。

[wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌpiz] , — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv]
where his brother waited with the puppies , — not without another thought of
在哪里 他的 兄弟 等待 和 这 小狗 , — 不是 没有 其他 想法 的
[hɜːr; hər] [stɪl] [ˌʌnpər'fɔːrmd] ['duːti] ;
her still unperformed duty ;
她 仍然 未执行 责任 ;

他的兄弟带着小狗在那里等着他，——他不禁又想起自己尚未履行的职责；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] , " [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
but again she contented herself with the excuse , " I shan't be half a minute ,
但 再次 她 满足 她自己 和 这 原谅 , " 我 不会 是 一半 一个 分钟 ,

但她再次用这样的借口搪塞自己：“我不到半分钟就到。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋkˌstænd] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] .
and the inkstand is shut up .
和 这 墨水台 是 关闭 向上 .

墨水瓶盖关上了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [spɪl] [ðə; ði] [ɪŋk] .
It can't spill the ink .
它 不能 洒 这 墨水 .

它不会洒墨水。

" [ə'læs] , [ə'læs] !
" Alas , alas !
" 唉 , 唉 !

“唉，唉！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [krɔːst] ['lɪˌliːz] [maɪnd] .
it was long before the recollection of it again crossed Lily's mind .
它 曾是 长的 前 这 回忆 的 它 再次 交叉 莉莉的 头脑 .

过了很久，莉莉才再次想起这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] , —
If she had found the monkey bewitching , what did she find the little dogs , —
如果 她 有 成立 这 猴 迷人的 , 什么 做过 她 寻找 这 小的 狗 , —
['pleɪf(ə)l] ,
playful ,
顽皮的 ,

如果她觉得猴子很迷人，那她觉得小狗们又是什么呢？——活泼好动？

['prɪti] ['kri:tʃərz] , [wɪtʃ] [si:md] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ['frɑ:lɪksəm] [ænd; ənd]

pretty	creatures	,	which	seemed	delighted	with	a	playmate	frolicsome	and
漂亮的	生物	,	哪个	似乎	高兴极了	和	一个	玩伴	嬉戏的	和

['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] [ðəm'selvz] ?

mischievous	as	themselves	?
恶作剧	作为	他们自己	?

这些漂亮的小家伙们，似乎很喜欢和自己一样活泼顽皮的玩伴玩耍?

[ðen] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tɑ:m] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][ðer; ðər][fɔ:r; fər]

Then	her	brother	Tom	came	in	;	and	,	hearing	that	the	dogs	were	there	for
然后	她	兄弟	汤姆	来了	在	;	和	,	听力	那	这	狗	是	那里	为了

[hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l] ,

his	approval	,
他的	赞同	,

这时，她的哥哥汤姆走了进来；他听说这些狗是来让他见见的，

[keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

came	down	to	look	at	them	and	decide	which	he	would	have	.
来了	向下	到	看	在	他们	和	决定	哪个	他	会	有	.

他走下来仔细查看，然后决定要买哪一个。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lɪli] [mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ;

Of	course	Lily	must	stay	and	help	him	to	make	his	choice	;
的	课程	百合	必须	停留	和	帮助	他	到	制作	他的	选择	;

莉莉当然要留下来帮助他做出选择；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [vek'seɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [sʌm; səm] [-

and	now	that	vexatious	little	feeling	that	there	was	something	wrong	,	some	[	35
和	现在	那	令人烦恼的	小的	感觉	那	那里	曾是	某物	错误的	,	一些	[	-

]

]

]

现在，那种令人烦恼的小感觉，好像有什么不对劲，一些[35]

['du:ti] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [hæd; həd] [ɔ:ltə'geðər] [pæst] [ə'weɪ] .

duty	unfulfilled	,	had	altogether	passed	away	.
责任	未实现的	,	有	共	通过了	离开	.

职责未尽，已彻底逝去。

['lɪli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Lily	was	quite	at	her	ease	by	this	time	.
百合	曾是	相当	在	她	舒适	经过	这	时间	.

这时莉莉已经完全放松下来了。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['setld] ; [ðə; ði][dɔ:g] ['tʃoʊzn] , [ðə; ði][mæn] [peɪd] [ænd; ənd] [sent]

The	matter	was	at	last	settled	;	the	dog	chosen	,	the	man	paid	and	sent
这	事情	曾是	在	最后的	定居	;	这	狗	选定	,	这	男人	有薪酬的	和	发送

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

事情最终解决了：狗被选中了，人付了钱，然后被送走了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pʌpi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət]

leaving	the	selected	puppy	in	a	very	low	and	melancholy	state	of	mind	at
离开	这	已选	小狗	在	一个	非常	低的	和	忧郁	状态	的	头脑	在

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] .

the	parting	.
这	离别	.

离别时，被选中的小狗会感到非常沮丧和忧郁。

[hiː; hi] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [kraɪd] ['pɪtiəsli] ,

He	whined	and	cried	piteously	,
他	抱怨	和	哭	可怜地	,

他呜咽着，可怜兮兮地哭喊着。

[fɜːrst] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['oʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

first	scratching	and	barking	at	the	door	where	his	former	owner	and	his
第一的	抓挠	和	叫声	在	这	门	在哪里	他的	以前的	所有者	和	他的

['pʌpi] ['brʌðər] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] ;

puppy	brother	had	passed	out	;
小狗	兄弟	有	通过了	出去	;

首先，它对着前主人和它的小狗兄弟昏倒的那扇门又抓又叫；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['petɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	at	last	,	after	refusing	to	be	comforted	by	all	the	petting	that	was
和	在	最后的	,	后	拒绝	到	是	安慰	经过	全部	这	抚摸	那	曾是

['læviʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

lavished	upon	him	,
慷慨的	之上	他	,

最后，在拒绝接受所有人对他的抚摸和安慰之后，

[rɪˈtaɪərɪŋ]['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] , [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [dɪˈklaɪnɪŋ]

retiring	into	private	life	behind	the	kitchen	coal	-	scuttle	,	and	resolutely	declining
退休	进入	私人的	生活	在后面	这	厨房	煤炭	-	偷偷溜走	,	和	坚决地	下降

[tuː; tə][biː; bi] [kəukst] [aʊt] .

to	be	coaxed	out	.
到	是	哄骗	出去	.

隐居在厨房煤斗后面的私人生活中，坚决拒绝被劝说出来。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [tɑːm] , " ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['lɪli] .

"	Never	mind	,	"	said	Tom	,	"	he'll	be	all	right	by	and	by	,	Lily	.
"	绝不	头脑	,	"	说	汤姆	,	"	地狱	是	全部	正确的	经过	和	经过	,	百合	.

“没关系，”汤姆说，“他很快就会没事的，莉莉。”

[weɪt] [tɪl] ['hiːz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['hiːl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]

Wait	till	he's	hungry	,	and	he'll	come	out	and	be	glad	enough	to	make	friends
等待	直到	他是	饥饿的	,	和	地狱	来	出去	和	是	高兴的	足够的	到	制作	朋友们

.

:
.

等他饿了，他就会出来，并且很乐意交朋友。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Now	I	am	going	to	buy	a	house	for	him	.
现在	我	是	去	到	买	一个	房子	为了	他	.

现在我要给他买一套房子。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɔːg] - ['haʊzɪz] [daʊn] [æt; ət] [bruːnɜ-z] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl]

I	saw	some	pretty	little	dog	-	houses	down	at	Bruner's	this	morning	,	and	I'll
我	锯	一些	漂亮的	小的	狗	-	房屋	向下	在	布鲁纳的	这	早晨	,	和	患病的

[goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

go	look	at	them	,
去	看	在	他们	,

今天早上我在布鲁纳家附近看到了一些很漂亮的小狗屋，我去看看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莉·诺里斯的敌人(Lily Norris' Enemy)
第2/8页

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪl] ['ænsər] . "
and **see** **if** **they'll** **answer** **.** **"**
和 看 如果 他们会 回答 . "

看看他们会不会回答。

" [oʊ] , [tɑ:m] ! [kʊd; kəd][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['lɪli] .
" **Oh** **,** **Tom** **!** **could** **I** **go** **with** **you** **?** **"** **asked** **Lily** **.**
" 哦 , 汤姆 ! 可以 我 去 和 你 ? " 问 百合 .

“哦，汤姆！我可以和你一起去吗？”莉莉问道。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [tɑ:m] ; " [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ;
" **Yes** **,** **if** **you** **like** **,** **"** **said** **Tom** **;** **"** **I'll** **be** **glad** **to** **have** **you** **;**
" 是的 , 如果 你 喜欢 , " 说 汤姆 ; " 患病的 是 高兴的 到 有 你 ;

“是的，如果你愿意的话，”汤姆说；“我很高兴你能来；

['oʊnli] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] , [-]
only **make** **haste** **to** **be** **dressed** **,** **[** **36** **]**
仅有的 制作 匆忙 到 是 穿着 , [-]

只管赶紧穿好衣服，[36]

['lɪli] .
Lily **.**
百合 .

百合。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə]['nɔ:rə][æt; ət][wʌns] ? "
Will **you** **go** **to** **Nora** **at** **once** **?** **"**
将要 你 去 到 诺拉 在 一次 ? "

你现在就去诺拉那里吗?

" [jes] , [jes] , " [sed] ['lɪli] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ;
" **Yes** **,** **yes** **,** **"** **said** **Lily** **,** **clapping** **her** **hands** **;**
" 是的 , 是的 , " 说 百合 , 鼓掌 她 双手 ;

“是的，是的，”莉莉拍着手说；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][beg][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['redi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
and **away** **she** **flew** **to** **beg** **her** **nurse** **to** **make** **her** **ready** **as** **soon** **as**
和 离开 她 飞翔 到 求 她 护士 到 制作 她 准备好 作为 很快 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

于是她飞奔过去，恳求护士尽快让她做好准备。

['nʌθɪŋ] ['prezəntɪŋ] [ɪt'self] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Nothing **presenting** **itself** **just** **then** **to** **take** **up** **her** **attention** **,**
没有什么 呈现 本身 只是 然后 到 拿 向上 她 注意力 ,

此刻没有什么事情能吸引她的注意力。

[ɔ:r] [wɪtʃ] [lʊkt] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ]
or **which** **looked** **more** **attractive** **than** **the** **promised** **walk** **with** **Tom** **,** **she** **made** **no**
或者 哪个 看起来 更多的 吸引人的 比 这 承诺 走 和 汤姆 , 她 制成 不
[dɪ'leɪ] ,
delay **,**
延迟 ,

或者说，如果有什么比和汤姆约好一起散步更有吸引力，她便毫不犹豫地选择了后者。

[bʌt; bət] [əu'beid] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [drest] [æt; ət][wʌns] .

but	**obeyed**	**his**	**direction**	**to**	**go**	**and**	**be**	**dressed**	**at**	**once**	**.**
但	服从	他的	方向	到	去	和	是	穿着	在	一次	.

但他还是遵照指示，立刻去穿好衣服。

[haʊ] ['meni] [bɔɪz] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [æz; əz] ['redɪli] , ['tʃɪrfəli] ,

How	**many**	**boys**	**do**	**you**	**think**	**would**	**have**	**consented**	**as**	**readily**	**,**	**cheerfully**	**,**
如何	许多	男孩们	做	你	思考	会	有	同意	作为	容易	,	愉快地	,

你认为有多少男孩会如此欣然、愉快地同意?

[ænd; ənd]['kaɪndli][æz; əz][tɑ:m] ['nɔ:rɪs] [dɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?

and	**kindly**	**as**	**Tom**	**Norris**	**did**	**to**	**such**	**a**	**request**	**from**	**a**	**little**	**sister**	**?**
和	亲切地	作为	汤姆	诺里斯	做过	到	这样的	一个	要求	从	一个	小的	姐姐	?

就像汤姆·诺里斯对待妹妹的请求那样和蔼可亲吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɑ:mz] [wei] .

But	**that**	**was**	**Tom's**	**way**	**.**
但	那	曾是	汤姆的	方式	.

但那是汤姆的行事方式。

[wen] [hi:; hi] ['græntɪd] [ə; eɪ]['feɪvər][ɔ:r] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,

When	**he**	**granted**	**a**	**favor**	**or**	**bestowed**	**a**	**kindness**	**,**
什么时候	他	的确	一个	偏爱	或者	授予	一个	仁慈	,

当他给予恩惠或施以援手时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pleʒər]

it	**was**	**done**	**in**	**a**	**manner**	**which**	**made**	**it**	**seem**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**pleasure**
它	曾是	完毕	在	一个	方式	哪个	制成	它	似乎	作为	如果	它	是	一个	乐趣

[tu:; tə] [hɪm'self] .

to	**himself**	**.**
到	他自己	.

他的做事方式让他自己看起来好像很享受似的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['lɪli] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [æskt] ,

And	**if**	**he**	**were**	**obliged**	**to**	**refuse**	**Lily**	**any**	**thing**	**that**	**she**	**asked**	**,**
和	如果	他	是	有义务	到	拒绝	百合	任何	事物	那	她	问	,

如果他不得不拒绝莉莉的任何要求，

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['grʌmbld] [nɔ:r] ['fretɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [ðæt] [tɑ:m] [wʊd] [grænt][ˌaɪ 'ti:] [ɪf]

she	**never**	**grumbled**	**nor**	**fretted**	**,**	**because**	**she**	**knew**	**well**	**that**	**Tom**	**would**	**grant**	**it**	**if**
她	绝不	咕哝	也不	有格纹的	,	因为	她	知道	出色地	那	汤姆	会	授予	它	如果

[hi:; hi][kʊd; kəd] ,

he	**could**	**,**
他	可以	,

她从不抱怨，也从不烦恼，因为她很清楚，如果汤姆能做到，他一定会答应的。

[ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [best] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

or	**if**	**it**	**were**	**best**	**for**	**her**	**to**	**have**	**it**	**.**
或者如果		它	是	最好的	为了	她	到	有	它	.

或者如果这对她来说是最好的选择。

[tɑ:m] ['nevər] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] " ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ]['gɝ:lz] , " [ɔ:r] " [kætʃ] [ˌem 'i:] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Tom	**never**	**said**	**he**	**couldn't**	**be**	**"**	**bothered**	**with**	**girls**	**,**	**"**	**or**	**"**	**catch**	**me**	**doing**	**it**	**,**
汤姆	绝不	说	他	不能	是	"	烦恼	和	女孩们	,	"	或者	"	抓住	我	正在做	它	,

汤姆从未说过他"对女孩没兴趣"，或者"要是被抓到就好了"。

" [ɔ:r][ræn][ɔ:f][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [kən'temptʃuəs] [ɔ:r][ˌʌn'kaɪnd] [spi:tʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [-]

"	**or**	**ran**	**off**	**with**	**some**	**other**	**contemptuous**	**or**	**unkind**	**speech**	**,**	**such**	**as**	**[**	**37**	**]**
"	或者	跑	离开	和	一些	其他	轻蔑的	或者	不友善	演讲	,	这样的	作为	[	-	]

或者说一些其他轻蔑或不友善的言论，例如[37]

[bɔɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [juːz] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

boys	**too**	**often**	**use**	**toward**	**their**	**little**	**sisters**	**.**
男孩们	也	经常	使用	朝向	他们的	小的	姐妹	.

男孩们常常对妹妹使用不当言语。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] ,

Tom	**was**	**a**	**true**	**man**	**,**	**and**	**a**	**true**	**gentleman**	**,**
汤姆	曾是	一个	真的	男人	,	和	一个	真的	绅士	,

汤姆是个真正的男子汉，一个真正的绅士。

['kaɪndli] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [tɔːrd] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

kindly	**and**	**courteous**	**in**	**his**	**manner**	**and**	**words**	**toward**	**all**	**women**	**and**	**children**
亲切地	和	有礼貌	在	他的	方式	和	字	朝向	全部	女性	和	孩子们

,

,

,

他对待所有妇女和儿童都彬彬有礼、和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] : [friː] , ['fɪrləs] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ;

but	**especially**	**to**	**his**	**mother**	**and**	**little**	**sister**	**:**	**free**	**,**	**fearless**	**,**	**and**	**generous**	**;**
但	尤其	到	他的	母亲	和	小的	姐姐	:	自由的	,	无畏	,	和	慷慨的	;

但尤其对他的母亲和妹妹而言：自由、无畏、慷慨；

['derɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [raɪt] ; [jet] [soʊ] [braɪt] , [soʊ] [geɪ] ,

daring	**to**	**do**	**and**	**to**	**speak**	**the**	**right**	**;**	**yet**	**so**	**bright**	**,**	**so**	**gay**	**,**
大胆	到	做	和	到	说话	这	正确的	;	然而	所以	明亮的	,	所以	同性恋	,

敢于做正确的事，敢于说正确的话；却又如此聪慧，如此快乐。

[soʊ] ['mænli] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] "

so	**manly**	**that**	**not**	**one**	**among**	**his**	**companions**	**ever**	**thought**	**of**	**calling**	**him**	**a**	**"**
所以	男子气概	那	不是	一	之中	他的	同伴	曾经	想法	的	呼叫	他	一个	"

[mɪs] ['nænsi] ,

Miss	**Nancy**	**,**
错过	南希	,

他如此男子气概十足，以至于他的同伴中没有一个人想过叫他“南希小姐”。

" [ə; eɪ] " [mʌf] , " [ɔːr] ['ʌðər] [laɪk] [neɪmz] .

"	**a**	**"**	**muff**	**,**	**"**	**or**	**other**	**like**	**names**	**.**
"	一个	"	耳罩	,	"	或者	其他	喜欢	姓名	.

“一个‘毛毡’，或其他类似名称。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	**,**	**indeed**	**!**
不	,	的确	!

不，确实如此！

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɑːm] ['nɔːrɪs] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['piːtəz] - [skuːl] , [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ɔːl]

and	**was**	**not**	**Tom**	**Norris**	**the**	**king**	**of**	**Mr**	**.**	**Peters**	**'**	**school**	**,**	**the**	**judge**	**in**	**all**
和	曾是	不是	汤姆	诺里斯	这	国王	的	先生	.	彼得斯	-	学校	,	这	法官	在	全部

[dɪs'pjuːts] ,

disputes	**,**
争议	,

汤姆·诺里斯不就是彼得斯先生学校里的王者吗？不就是所有纠纷的裁决者吗？

[ðə; ðɪ] [wʌn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] , [tuː; tə] " [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skreɪp] " ?

the	**one**	**to**	**settle**	**all**	**difficulties**	**,**	**to**	**"**	**help**	**a**	**fellow**	**out**	**of**	**a**	**scrape**	**"**	**?**
这	一	到	定居	全部	困难	,	到	"	帮助	一个	同伴	出去	的	一个	刮	"	?

那个能解决所有难题，帮人“摆脱困境”的人？

['nɔːrə] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ker] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]
Nora **would** **as** **soon** **have** **thought** **of** **questioning** **her** **own** **care** **and** **wisdom**
诺拉 会 作为 很快 有 想法 的 提问 她 自己的 关心 和 智慧
[fɔːr; fər] ['lɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðæt] [ʌv; əv] " ['mæstər][tɑːm] . "
for **Lily** **as** **she** **would** **that** **of** **"** **Master** **Tom** **.** **"**
为了 百合 作为 她 会 那 的 " 掌握 汤姆 . "

诺拉宁愿质疑自己对莉莉的关爱和智慧，也不愿质疑“汤姆少爷”的关爱和智慧。

" [mɪs] ['lɪˌliːz] [ɔːl] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʃiːz] [wɪð; wɪθ]['mæstər][tɑːm] ,
" **Miss** **Lily's** **all** **right** **,** **ma'am** **,** **she's** **with** **Master** **Tom** **,**
" 错过 莉莉的 全部 正确的 , 女士 , 她是 和 掌握 汤姆 ,

“莉莉小姐没事，夫人，她和汤姆少爷在一起。”

" [wʊd] [biː; bi] ['ænsər] [ɪ'nʌf] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
" **would** **be** **answer** **enough** **when** **there** **was** **any** **inquiry** **about** **the** **little** **girl**
" 会 是 回答 足够的 什么时候 那里 曾是 任何 询问 关于 这 小的 女孩
;
;
;

如果有人询问那个小女孩的情况，这样的回答就足够了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɔːr] [nɜːrs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and **it** **was** **quite** **satisfactory** **to** **mother** **or** **nurse** **to** **know** **that** **she** **was**
和 它 曾是 相当 令人满意的 到 母亲 或者 护士 到 知道 那 她 曾是
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
with **her** **brother** **.**
和 她 兄弟 .

母亲或护士知道她和哥哥在一起，都会感到非常欣慰。

[noʊ] [fɪr] [ðæt] ['lɪli] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm][ɔːr] [fɔːl] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [-]
No **fear** **that** **Lily** **would** **come** **to** **harm** **or** **fall** **into** **mischief** **[** **38** **]**
不 害怕 那 百合 会 来 到 伤害 或者 落下 进入 恶作剧 [-]

不用担心莉莉会受到伤害或惹出麻烦[38]

[wɪð; wɪθ][tɑːm][tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɜːr; hər] .
with **Tom** **to** **guard** **and** **guide** **her** **.**
和 汤姆 到 警卫 和 指导 她 .

由汤姆守护和引导她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] ['lɪli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə]
So **she** **made** **no** **objection** **when** **Lily** **came** **running** **to** **her** **and** **begged** **to**
所以 她 制成 不 异议 什么时候 百合 来了 跑步 到 她 和 乞求 到
[biː; bi] [drest] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ;
be **dressed** **to** **go** **out** **with** **Tom** **;**
是 穿着 到 去 出去 和 汤姆 ;

所以当莉莉跑过来恳求她帮她穿好衣服准备和汤姆出去时，她并没有反对；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['redi] .
and **she** **soon** **had** **her** **ready** **.**
和 她 很快 有 她 准备好 .

她很快就把她准备好了。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]
As **the** **little** **girl** **went** **downstairs** **to** **join** **her** **brother** **,** **he** **stood** **in** **the** **hall**
作为 这 小的 女孩 去 楼下 到 加入 她 兄弟 , 他 站立 在 这 大厅
[bɪ'loʊ] ,
below **,**
以下 ,

小女孩下楼去找哥哥时，哥哥站在楼下的走廊里。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

putting	on	his	overcoat	.
推杆	在	他的	大衣	.

他正在穿上大衣。

" ['lɪli] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

"	Lily	,	"	he	said	,	when	he	saw	her	,
"	百合	,	"	他	说	,	什么时候	他	锯	她	,

“莉莉，”他看到她时说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['nɔːrə][tuː; tə] [soʊ] [ɑːn] [ðiːz] [tuː] ['bʌtnz] ? "

"	did	you	tell	Nora	to	sew	on	these	two	buttons	?	"
"	做过	你	告诉	诺拉	到	缝	在	这些	二	按钮	?	"

“你让诺拉缝上这两颗纽扣了吗？”

" [oʊ] , [tɑːm] ! " [kraɪd] ['lɪli] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'ʃeɪmd]

"	Oh	,	Tom	!	"	cried	Lily	,	clasping	her	hands	together	,	and	looking	ashamed
"	哦	,	汤姆	!	"	哭	百合	,	紧握	她	双手	一起	,	和	寻找	羞愧

[ænd; ənd] ['trʌbld] ,

and	troubled	,
和	麻烦	,

“哦，汤姆！”莉莉喊道，双手紧紧地握在一起，看起来既羞愧又不安。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [maɪt] .

as	she	well	might	.
作为	她	出色地	可能	.

她很有可能就是这种情况。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , ['lɪli] , " [sed] [tɑːm] , " [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] ['mæmə] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

"	You	told	me	,	Lily	,	"	said	Tom	,	"	when	I	wanted	to	ask	mamma	to	give	the
"	你	讲述	我	,	百合	,	"	说	汤姆	,	"	什么时候	我	通缉	到	问	妈妈	到	给	这

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

“你告诉我的，莉莉，”汤姆说，“当我想要请妈妈下单的时候，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

that	you	would	be	sure	to	attend	to	it	,
那	你	会	是	当然	到	出席	到	它	,

你一定会处理这件事的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] ['nɔːrə] .

and	that	you	would	go	right	away	and	tell	Nora	.
和	那	你	会	去	正确的	离开	和	告诉	诺拉	.

你会立刻去告诉诺拉。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][goʊ][ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

Now	you	must	wait	till	I	go	up	and	have	it	done	.
现在	你	必须	等待	直到	我	去	向上	和	有	它	完毕	.

现在你只能等我上去办了。

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][soʊ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

You	put	it	off	,	I	suppose	,	and	so	forgot	it	.
你	放	它	离开	,	我	认为	,	和	所以	忘了	它	.

我想你大概是把这件事拖延了，然后就忘了。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [mɔːr] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][soʊ] [fər'getflnəs] .

"	Yes	,	that	was	just	it	;	more	procrastination	,	and	so	forgetfulness	.
"	是的	,	那	曾是	只是	它	;	更多的	拖延	,	和	所以	健忘	.

“是的，就是这样；拖延症发作，导致遗忘。”

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] , [ænd; ənd] ['lɪli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

Tom	did	not	speak	angrily	,	but	his	voice	was	grave	,	and	Lily	saw	that	he
汤姆	做过	不是	说话	愤怒地	,	但	他的	嗓音	曾是	严重	,	和	百合	锯	那	他

[wʌz; wəz] [vekst] . [-]

was	vexed	.	[	39	]
曾是	烦恼	.	[	-	]

汤姆没有生气，但他的声音很严肃，莉莉看出他很生气。[39]

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

"	I'm	so	sorry	,	"	she	said	to	herself	,	as	she	opened	the	front	door	,
"	我是	所以	对不起	,	"	她	说	到	她自己	,	作为	她	打开	这	正面	门	,

“我真抱歉，”她一边自言自语，一边打开了前门。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stuːp] .

and	stood	waiting	for	her	brother	upon	the	stoop	.
和	站立	等待	为了	她	兄弟	之上	这	哈腰	.

她站在门廊上等着哥哥。

" [aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [tel] ['nɔːrə] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	I	did	mean	to	remember	and	tell	Nora	right	away	,
"	我	做过	意思是	到	记住	和	告诉	诺拉	正确的	离开	,

“我的确打算记住并立刻告诉诺拉，”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['mɑːməz] ['mjuːzɪk(ə)l][bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	I	only	just	stopped	to	listen	to	mamma's	musical	box	for	a	moment
和	我	仅有的	只是	停止	到	听	到	妈妈的	音乐	盒子	为了	一个	片刻

,

,

,

我只是停下来听了一会儿妈妈的音乐盒，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd][fər'gɑːt] .

and	so	I	went	and	forgot	.
和	所以	我	去	和	忘了	.

于是我就走了，然后把这事忘了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [miːn] [aɪ][duː] [fər'get] [soʊ] [kwɪk] .

It	is	too	mean	I	do	forget	so	quick	.
它	是	也	意思是	我	做	忘记	所以	快的	.

我太不厚道了，居然这么快就忘了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['lɪli] [fər'gɑːt][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ?

"	What	was	the	reason	Lily	forgot	so	quickly	and	so	often	?
"	什么	曾是	这	原因	百合	忘了	所以	迅速地	和	所以	经常	?

“莉莉为什么总是忘记事情，而且忘记得这么快？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

Because	she	allowed	other	things	to	take	her	time	and	her	attention
因为	她	允许	其他	事物	到	拿	她	时间	和	她	注意力

[frʌm; frəm][ðə; ði]['duːti][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [ə'tend] [tuː; tə] .

from	the	duty	she	should	first	attend	to	.
从	这	责任	她	应该	第一的	出席	到	.

因为她让其他事情占用了她的时间和精力，使她无法履行她首先应该履行的职责。

" [pliːz] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] .

"	Please	,	dear	little	lady	,	to	help	a	poor	woman	.
"	请	,	亲爱的	小的	女士	,	到	帮助	一个	贫穷的	女士	.

“请您，亲爱的小姑娘，帮助一下这位可怜的女人吧。”

" ['lɪli] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	Lily	started	,	and	looked	around	.
"	百合	开始	,	和	看起来	大约	.

莉莉猛地一惊，环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði]

She	had	not	seen	the	woman	coming	,	and	she	now	was	half	way	up	the
她	有	不是	已见	这	女士	未来	,	和	她	现在	曾是	一半	方式	向上	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

她没看见那个女人走过来，现在她已经走到台阶一半了。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] .

almost	at	her	elbow	.
几乎	在	她	弯头	.

几乎就在她手肘的位置。

" [pliːz] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [ə'gen] ;

"	Please	,	little	lady	,	"	the	woman	began	again	;
"	请	,	小的	女士	,	"	这	女士	开始	再次	;

“请您帮帮我，小姑娘，”女人再次开口说道；

" [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət] [hoʊm] [noʊ] [bɪgə(r)] [nɔːr] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [faɪv] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

"	I've	a	little	girl	at	home	no	bigger	nor	yourself	,	and	five	more	of	'	em	,
"	我已经	一个	小的	女孩	在	家	不	大	也不	你自己	,	和	五	更多的	的	-	呃	,

“我家里有个小女孩，个头跟你差不多，还有五个呢。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [iːt] [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðiːz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

and	not	a	mouthful	to	eat	have	they	had	these	twenty	-	four	hours	.
和	不是	一个	一口气	到	吃	有	他们	有	这些	二十	-	四	小时	.

他们这二十四小时里一口食物都没吃过。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [bred] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [bles] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] . " [-]

A	little	money	to	buy	bread	for	'	em	,	and	bless	your	beautiful	face	.	"	[	40	]
一个	小的	钱	到	买	面包	为了	-	呃	,	和	保佑	你的	美丽的	脸	.	"	[	-	]

给他们一点钱买面包，也保佑你美丽的脸庞。[40]

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " [sed] ['lɪli] ; [nɑːt] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmənz] ['flætəri] ,

I'm	so	sorry	,	"	said	Lily	;	not	moved	by	the	woman's	flattery	,
我是	所以	对不起	,	"	说	百合	;	不是	已搬	经过	这	女性的	奉承	,

“我很抱歉，”莉莉说道，丝毫没有被女人的奉承所打动。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːr'self] , [huː] [wɜːr; wər]

but	by	the	vision	of	the	six	children	no	larger	than	herself	,	who	were
但	经过	这	想象	的	这	六	孩子们	不	更大的	比	她自己	,	WHO	是

['stɑːrvɪŋ] .

starving	.
饥饿	.

但她看到的却是六个和她一样大、正在挨饿的孩子。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mæmə] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hoʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]

"	I	think	mamma	would	give	you	lots	of	things	if	she	were	home	,	but	she	is
"	我	思考	妈妈	会	给	你	很多	的	事物	如果	她	是	家	,	但	她	是

[nɑːt] ;

not	;
不是	;

“我想如果妈妈在家，她会给你很多东西，但她不在家；

[ɔːr]['pɑːpə] ['iːðər] .

or	papa	either	.
或者	爸爸	任何一个	.

或者爸爸也行。

['kudnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ? "
Couldn't you come again ? "
不能 你 来 再次 ? "

你不能再来一次吗?

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ][hoʊm][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]['daɪɪŋ][ɔːr] [ded] , " [hwaɪnd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən]
" And I might go home to find them dying or dead , " whined the old woman
" 和 我 可能 去 家 到 寻找 他们 垂死 或者 死的 , " 抱怨 这 老的 女士
,
,
,

“我回家后可能就会发现他们奄奄一息或者已经死了,”老妇人哀叹道。

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hæf]['oʊpən] [dɔːr] .
coming nearer , and trying to peer within the half open door .
未来 更近 , 和 尝试 到 同伴 之内 这 一半 打开 门 .

走近些，试图透过半开的门往里看。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [ɔːr][ə; eɪ][fjuː] ['peniz] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi]
" You couldn't give a poor mother a loaf of bread , or a few pennies , little lady
" 你 不能 给 一个 贫穷的 母亲 一个 面包 的 面包 , 或者 一个 很少 便士 , 小的 女士
?
?
?

“小姑娘，你就不能给一位贫困的母亲一块面包，或者几个便士吗？”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][beg] ,
I'm not a beggar at all ; I'd be ashamed to beg ,
我是 不是 一个 乞丐 在 全部 ; ID 是 羞愧 到 求 ,

我根本不是乞丐；乞讨我会感到羞耻。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][lɪft] [ðɪs] [wʌns] , [aɪ'd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][sʌm; səm][deɪ] .
but I thought if I could get a lift this once , I'd work it out some day .
但 我 想法 如果 我 可以 得到 一个 举起 这 一次 , ID 工作 它 出去 一些 天 .

但我想，如果我这次能搭上顺风车，总有一天我会想办法解决的。

[aɪ]['nevər] ['bɛgd] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
I never begged in my life ; but there's the children starving , and me with
我 绝不 乞求 在 我的 生活 ; 但 有 这 孩子们 饥饿 , 和 我 和
[ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] .
a broken arm .
一个 破碎的 手臂 .

我这辈子都没乞讨过；可是孩子们却在挨饿，而我胳膊还断了。

" ['lɪli] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tʃaɪld] , [felt][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ['strɔːŋli]
" Lily , who was a charitable and generous child , felt her sympathy strongly
" 百合 , WHO 曾是 一个 慈善 和 慷慨的 孩子 , 毛毡 她 同情 强烈
[raʊzd] ,
roused ,
唤醒 ,

“莉莉是个心地善良、慷慨大方的孩子，她对此深感同情。”

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌni] - [bɑːks] [ˌʌp'sterz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
and remembering the store in her money - box upstairs , she said , —
和 记住 这 店铺 在 她 钱 - 盒子 楼上 , 她 说 , —

她想起楼上存钱罐里的那家商店，说道：

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] .

I	have	money	of	my	own	,	and	I'll	give	you	some	.
我	有	钱	的	我的	自己的	,	和	患病的	给	你	一些	.

我自己有钱，我会给你一些。

[bʌt; bət] [its] [weɪ] [ˌʌp'sterz] , [soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

But	it's	way	upstairs	,	so	you'll	have	to	wait	a	minute	till	I	bring	it	.	[	41	]
但	它是	方式	楼上	,	所以	你会	有	到	等待	一个	分钟	直到	我	带来	它	.	[	-	]

但它在楼上，所以你得等一会儿，我才能把它拿过来。[41]

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][loʊf] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] .

And	I'll	see	if	I	can	have	a	loaf	of	bread	for	you	too	.
和	患病的	看	如果	我	能	有	一个	面包	的	面包	为了	你	也	.

我看看能不能也给你弄一条面包。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] ['lɪli] ,

"	The	woman	was	about	to	follow	her	into	the	house	;	but	Lily	,
"	这	女士	曾是	关于	到	跟随	她	进入	这	房子	;	但	百合	,

“那女人正要跟着她进屋；但莉莉，

[ˌrekə'lektɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

recollecting	certain	charges	she	had	heard	given	to	the	servants	,
回忆	肯定	收费	她	有	听到	给定	到	这	仆人	,

她回想起曾听到仆人们对他的某些指控，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mægi] ['brædfərd] ,

and	also	a	sad	and	mortifying	thing	which	had	once	happened	to	Maggie	Bradford	,
和	还	一个	伤心	和	令人羞愧	事物	哪个	有	一次	发生	到	玛吉	布拉德福德	,

还有一件令人难过和羞辱的事情，曾经发生在玛吉·布拉德福德身上。

[wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['entər] .

would	not	suffer	her	to	enter	.
会	不是	遭受	她	到	进入	.

不会让她进去。

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

But	,	not	wishing	to	hurt	the	woman's	feelings	,	she	said	,	—
但	,	不是	祝	到	伤害	这	女性的	情怀	,	她	说	,	—

但是，她不想伤害那位女士的感情，于是说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	I	think	you'd	better	wait	outside	.
"	我	思考	你会	更好的	等待	外部	.

“我觉得你最好在外面等。”

['mæmə] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] ;

Mamma	don't	like	to	have	strange	people	come	in	when	there's	no	one	about	;
妈妈	不	喜欢	到	有	奇怪的	人们	来	在	什么时候	有	不	一	关于	;

妈妈不喜欢家里没人的时候有陌生人进来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌdaʊn'sterz] - [sɛpt] ['nɔːrə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ʌp] .

and	the	servants	are	all	downstairs	'	cept	Nora	,	and	she's	up	.
和	这	仆人	是	全部	楼下	-	除外	诺拉	,	和	她是	向上	.

除了诺拉之外，所有仆人都在楼下，而诺拉还在楼上。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nɑːd][tuː; tə][ðə; ði]

I'll	be	back	in	a	minute	;	"	and	,	with	an	encouraging	nod	to	the
患病的	是	后退	在	一个	分钟	;	"	和	,	和	一个	鼓励	点头	到	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我马上回来;"说着，他鼓励地朝那位女士点了点头。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

away	she	flew	on	her	errand	of	kindness	.
离开	她	飞翔	在	她	差事	的	仁慈	.

她飞走了，去完成她行善的使命。

[pʊr] ['lɪli] !

Poor	Lily	!
贫穷的	百合	!

可怜的莉莉!

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['pruːd(ə)ns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ɪm'pruːd(ə)nt] ;

in	the	midst	of	her	intended	prudence	,	she	had	been	most	imprudent	;
在	这	中间	的	她	故意的	谨慎	,	她	有	到过	最多	轻率的	;

她本想谨慎行事，结果却极其鲁莽。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːrʃəli] ['oʊpən] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [tuː] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ,

for	she	left	the	door	partially	open	,	not	wishing	to	seem	too	inhospitable	,
为了	她	左边	这	门	部分	打开	,	不是	祝	到	似乎	也	不宜居住的	,

因为她把门半开着，不想显得太不热情好客。

[ænd; ənd] ['nevər] ['driːmiŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [hɜːr; hər]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [teɪk]

and	never	dreaming	the	woman	would	disregard	her	order	,	and	take
和	绝不	做梦	这	女士	会	漠视	她	命令	,	和	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] . [-]

advantage	of	her	absence	.	[	42	]
优势	的	她	缺席	.	[	-	]

她做梦也没想到，这个女人会无视她的命令，趁她不在的时候占她便宜。[42]

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌni] - [bɑːks] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

She	ran	into	the	nursery	and	found	her	money	-	box	,	taking	from	it
她	跑	进入	这	苗圃	和	成立	她	钱	-	盒子	,	采取	从	它

['twenti] - [faɪv] [sents] .

twenty	-	five	cents	.
二十	-	五	分	.

她跑进育婴室，找到她的存钱罐，从中取出二十五美分。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['nɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

Tom	was	speaking	to	Nora	,	who	was	still	busy	with	his	coat	,
汤姆	曾是	请讲	到	诺拉	,	WHO	曾是	仍然	忙碌的	和	他的	外套	,

汤姆正在和诺拉说话，诺拉还在忙着帮他穿外套。

[ænd; ənd] ['lɪli] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .

and	Lily	did	not	interrupt	him	.
和	百合	做过	不是	打断	他	.

莉莉没有打断他。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	presently	he	turned	to	her	.
但	目前	他	转向	到	她	.

但现在他转向了她。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː] , ['lɪli] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
" Going to do some shopping too , Lily ? " he asked , as he saw what she
" 去 到 做 一些 购物 也 , 百合 ? " 他 问 , 作为 他 锯 什么 她
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

“莉莉，你也打算去购物吗？”他看到她正在做的事情，便问道。

" [noʊ] , " [sed] ['lɪli] , " [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ˌdaʊn'sterz] .
" No , " said Lily , " this is for a poor woman downstairs .
" 不 , " 说 百合 , " 这 是 为了 一个 贫穷的 女士 楼下 .

“不，”莉莉说，“这是给楼下那位可怜的妇人的。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , [tɑːm] ?
Don't you want to give her something too , Tom ?
不 你 想 到 给 她 某物 也 , 汤姆 ?

汤姆，你难道不想也送她点什么吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mæmə] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ?
And do you think mamma would let me give her a loaf of bread ?
和 做 你 思考 妈妈 会 让 我 给 她 一个 面包 的 面包 ?

你觉得妈妈会让我给她一条面包吗?

[ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['begər] : [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [nɑːt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ɔːl]
She's not a common beggar : she says she's not ; and she has six children , all
她是 不是 一个 常见的 乞丐 : 她 说道 她是 不是 ; 和 她 有 六 孩子们 , 全部
['stɑːrvɪŋ] ,
starving ,
饥饿 ,

她不是普通的乞丐：她说她不是；而且她有六个孩子，全都饿着肚子。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] . "
just about as big as me . "
只是 关于 作为 大的 作为 我 . "

几乎和我一样高。

" [mɪs] ['lɪli] , " [sed] ['nɔːrə] , ['staːtiŋ] [ʌp] , " [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" Miss Lily , " said Nora , starting up , " now what have you done with her ?
" 错过 百合 , " 说 诺拉 , 开始 向上 , " 现在 什么 有 你 完毕 和 她 ?

“莉莉小姐，”诺拉猛地坐起身来说，“你把她怎么了？”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , ['nɔːrə] , " ['ænsər] ['lɪli] .
" Oh , you needn't be afraid , Nora , " answered Lily .
" 哦 , 你 不必 是 害怕的 , 诺拉 , " 回答 百合 .

“哦，你不用害怕，诺拉，”莉莉回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [stuːp] ,
" I was very careful , and told her to stay outside , on the stoop ,
" 我 曾是 非常 小心 , 和 讲述 她 到 停留 外部 , 在 这 哈腰 ,

“我非常小心，告诉她待在外面，站在门廊上。”

- [kɔːz] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['mægi] [let][ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
' cause I remembered how Maggie let a man come in the house ,
- 原因 我 记得 如何 玛吉 让 一个 男人 来 在 这 房子 ,

因为我记得玛吉让一个男人进了屋子，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [stoʊl] [hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz] [nuː] ['oʊvərkoʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] .

and	how	he	stole	her	papa's	new	overcoat	while	she	went	upstairs	.
和	如何	他	偷窃	她	爸爸的	新的	大衣	尽管	她	去	楼上	.

以及他趁她上楼时偷走了她爸爸的新外套。

[aɪ] [tʊk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌm] [ɪn] ,

I	took	very	good	care	of	her	,	and	told	her	she	couldn't	come	in	,
我	采取	非常	好的	关心	的	她	,	和	讲述	她	她	不能	来	在	,

我悉心照顾了她，并告诉她不能进来。

- [kɔːz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [ɔːr] [ˌdaʊn'sterz] . [-]

'	cause	every	one	was	upstairs	or	downstairs	.	[	43	]
-	原因	每一个	一	曾是	楼上	或者	楼下	.	[	-	]

因为每个人都在楼上或楼下。[43]

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] ?

Shall	you	give	her	some	money	?
将	你	给	她	一些	钱	?

要不要给她点钱?

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bred] , [tɑːm] ? "

and	can	I	have	the	bread	,	Tom	?	"
和	能	我	有	这	面包	,	汤姆	?	"

汤姆，面包可以给我吗?

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Wait	till	I	come	down	and	see	the	woman	,	"	said	Tom	,
"	等待	直到	我	来	向下	和	看	这	女士	,	"	说	汤姆	,

“等我下去看看那个女人，”汤姆说。

[huː] [nuː] [ðæt] ['lɪˌliːz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] .

who	knew	that	Lily's	sympathies	were	too	apt	to	run	away	with	her	judgment	.
WHO	知道	那	莉莉的	同情	是	也	易于	到	跑步	离开	和	她	判断	.

谁能想到莉莉的同情心太容易让她做出错误的判断呢?

['lɪli] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ;

Lily	waited	with	what	patience	she	might	for	a	moment	or	two	;
百合	等待	和	什么	耐心	她	可能	为了	一个	片刻	或者	二	;

莉莉尽可能地耐心地等了一会儿;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['nɔrəz] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] .

but	it	seemed	to	her	that	Nora's	fingers	moved	very	slowly	.
但	它	似乎	到	她	那	诺拉的	手指	已搬	非常	缓慢地	.

但她觉得诺拉的手指动作很慢。

" [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " ['kudnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [waɪl] ['nɔːrə]

"	Tom	,	"	she	said	presently	,	"	couldn't	you	come	and	see	the	woman	while	Nora
"	汤姆	,	"	她	说	目前	,	"	不能	你	来	和	看	这	女士	尽管	诺拉

['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [koʊt] ?

finishes	the	coat	?
完成	这	外套	?

“汤姆，”她过了一会儿说，“诺拉做外套的时候，你能不能过来看看那位女士？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] - [ænd; ənd] - ['evri] ['mɪnɪt] .

You	know	those	children	must	be	growing	starveder	and	starveder	every	minute	.
你	知道	那些	孩子们	必须	是	生长	-	和	-	每一个	分钟	.

你知道那些孩子每分钟都在挨饿，而且越来越饿。

" [tɑːm] [læft] , [bʌt; bət] [kən'sentid] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd]

"	Tom	laughed	,	but	consented	;	and	,	taking	her	hand	,	was	about	to	lead
"	汤姆	笑了	,	但	同意	;	和	,	采取	她	手	,	曾是	关于	到	带领

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ruːm] ,

her	from	the	room	,
她	从	这	房间	,

汤姆笑了，但还是同意了；他拉起她的手，正要领她离开房间。

[wen] ['nɔːrə] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

when	Nora	stopped	her	.
什么时候	诺拉	停止	她	.

诺拉阻止了她。

" [mɪs] ['lɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ][lɑːrdʒ] ['sɪzərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Miss	Lily	,	"	she	said	,	"	you	took	away	my	large	scissors	this	morning	,
"	错过	百合	,	"	她	说	,	"	你	采取	离开	我的	大的	剪刀	这	早晨	,

“莉莉小姐，”她说，“你今天早上把我的大剪刀拿走了。”

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm] [wɜːrk] .

and	I	need	them	to	cut	out	some	work	.
和	我	需要	他们	到	切	出去	一些	工作	.

我需要他们减少一些工作。

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ə'gen] ? "

Will	you	bring	them	to	me	before	you	go	down	again	?	"
将要	你	带来	他们	到	我	前	你	去	向下	再次	?	"

你下去之前能把它们带给我吗?

" [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , [pliːz] , ['nɔːrə] , " ['ænsər] ['lɪli] .

"	You	find	them	,	please	,	Nora	,	"	answered	Lily	.
"	你	寻找	他们	,	请	,	诺拉	,	"	回答	百合	.

“请你去找找他们，诺拉，”莉莉回答道。

" [ðeə(r)] ['sʌmwer] [ɪn][maɪ]['beɪbi] - [haʊs] . " [-]

"	They're	somewhere	in	my	baby	-	house	.	"	[	44	]
"	它们是	某处	在	我的	婴儿	-	房子	.	"	[	-	]

“它们在我婴儿房的某个地方。”[44]

" [jʊr; jər] ['mæmə] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nɔːrə] .

"	Your	mamma	forbid	it	,	"	said	Nora	.
"	你的	妈妈	禁止	它	,	"	说	诺拉	.

“你妈妈不许你这么做，”诺拉说。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	told	me	when	you	took	a	thing	that	way	and	kept	it	,
"	她	讲述	我	什么时候	你	采取	一个	事物	那	方式	和	保留	它	,

“她告诉我，当你那样对待某件事并一直保留下去的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər]

I	was	to	make	you	bring	it	back	,	and	not	go	and	hunt	it	up	for
我	曾是	到	制作	你	带来	它	后退	,	和	不是	去	和	打猎	它	向上	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我的职责是让你把它带回来，而不是亲自去帮你找。

" [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['lɪli] .

"	Just	this	once	,	"	pleaded	Lily	.
"	只是	这	一次	,	"	恳求	百合	.

“就这一次，”莉莉恳求道。

['nɔ:rə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɜ:r'self] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['hju:məd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Nora	**shook**	**her**	**head**	**,**	**though**	**she**	**would**	**herself**	**willingly**	**have**	**humored**	**the**	**child**	**.**
诺拉	摇晃	她	头	,	尽管	她	会	她自己	心甘情愿	有	幽默	这	孩子	.

诺拉摇了摇头，尽管她自己很乐意顺着孩子的意思做。

" [jʊr; jər] ['mæmə] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪzərz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**Your**	**mamma**	**was**	**here**	**,**	**you**	**know**	**,**	**when**	**you**	**took**	**the**	**scissors**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	你的	妈妈	曾是	这里	,	你	知道	,	什么时候	你	采取	这	剪刀	,	"	她	说	,

“你知道吗，你妈妈当时就在这儿，就是你拿剪刀的时候，”她说。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [æz; əz][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] ,

"	**and**	**she**	**told**	**me**	**if**	**you**	**did**	**not**	**bring**	**them**	**back**	**as**	**you**	**promised**	**,**
"	和	她	讲述	我	如果	你	做过	不是	带来	他们	后退	作为	你	承诺	,

她告诉我，如果你没有像承诺的那样把他们带回来，

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

I	**was**	**to**	**send**	**you**	**for**	**them**	**.**
我	曾是	到	发送	你	为了	他们	.

我本该派你去取他们。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp]

She	**said**	**you**	**are**	**getting**	**too**	**much**	**in**	**the**	**way**	**of**	**thinking**	**that**	**I**	**am**	**to**	**hunt**	**up**
她	说	你	是	获得	也	很多	在	这	方式	的	思维	那	我	是	到	打猎	向上

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dəunt][pʊt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

all	**the**	**things**	**you**	**don't**	**put**	**back**	**in**	**their**	**places**	**,**
全部	这	事物	你	不	放	后退	在	他们的	地方	,

她说你太爱管闲事了，好像我应该把你所有没放回原位的东西都找出来似的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [li:v] [ʌn'dʌn] .

and	**to**	**see**	**to**	**every**	**thing**	**you**	**put**	**off**	**and**	**leave**	**undone**	**.**
和	到	看	到	每一个	事物	你	放	离开	和	离开	未完成	.

并确保你所有拖延和未完成的事情都能得到解决。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['sɪzərz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] , [dɪr] . "

You	**must**	**bring**	**me**	**the**	**scissors**	**before**	**you**	**go**	**,**	**dear**	**.**	**"**
你	必须	带来	我	这	剪刀	前	你	去	,	亲爱的	.	"

亲爱的，你走之前一定要把剪刀带给我。

" [waɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][jʊr; jər] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf]

"	**While**	**you**	**find**	**them**	**I'll**	**go**	**down**	**and**	**talk**	**to**	**your**	**woman**	**with**	**the**	**half**
"	尽管	你	寻找	他们	患病的	去	向下	和	讲话	到	你的	女士	和	这	一半

- ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][dʒʌst][ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz] ,

-	**dozen**	**children**	**all**	**just**	**of**	**your**	**size**	**,**
-	打	孩子们	全部	只是	的	你的	尺寸	,

“在你找到他们的时候，我会下去和你那带着六个孩子的女人谈谈，孩子们都和你差不多高。”

" [sed] [tɑ:m] , [hu:] ['evɪdəntli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['lɪˌli:z] ['pɹoʊtəʒeɪ] ;

"	**said**	**Tom**	**,**	**who**	**evidently**	**had**	**his**	**doubts**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**Lily's**	**protégée**	**;**
"	说	汤姆	,	WHO	显然	有	他的	疑虑	在	这	主题	的	莉莉的	受庇护者	;

“汤姆说道，他显然对莉莉的门徒这件事有所怀疑；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [fu:d] ;

"	**and**	**if**	**she**	**seems**	**all**	**right**	**you**	**shall**	**give**	**her**	**some**	**food**	**;**
"	和	如果	她	似乎	全部	正确的	你	将	给	她	一些	食物	;

“如果她看起来没事，就给她一些食物；

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

but	**we**	**won't**	**give**	**her**	**money**	**till**	**we**	**know**	**more**	**about**	**her**	**.**
但	我们	惯于	给	她	钱	直到	我们	知道	更多的	关于	她	.

但在我们对她有更多了解之前，我们不会给她钱。

[ðæt] [ɪz] ['mɑːməz] [ruːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That	is	mamma's	rule	,	you	know	.
那	是	妈妈的	规则	,	你	知道	.

你知道，那是妈妈的规矩。

['nɔːrə] , [pliːz] [brɪŋ] [-]

Nora	,	please	bring	[	45	]
诺拉	,	请	带来	[	-	]

诺拉，请带[45]

[ˌem 'iː][ðə; ði] [koʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

me	the	coat	when	it	is	done	.
我	这	外套	什么时候	它	是	完毕	.

做好之后把外套给我。

" [ænd; ənd][tɑːm] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['lɪli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪzərz] .

"	And	Tom	went	away	,	leaving	Lily	to	follow	when	she	had	found	the	scissors	.
"	和	汤姆	去	离开	,	离开	百合	到	跟随	什么时候	她	有	成立	这	剪刀	.

“汤姆走了，莉莉找到剪刀后也跟着走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ;

It	took	her	some	three	or	four	minutes	to	do	this	;
它	采取	她	一些	三	或者	四	分钟	到	做	这	;

她花了大约三四分钟才完成这件事；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ]

for	she	had	left	them	among	a	heap	of	bits	of	silk	and	ribbon	with
为了	她	有	左边	他们	之中	一个	堆	的	比特	的	丝绸	和	丝带	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	she	had	been	playing	that	morning	,
哪个	她	有	到过	玩耍	那	早晨	,

因为她把它们留在了早上玩耍时捡到的一堆丝绸和丝带碎片中间。

[ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪzərz] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrə] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	neglecting	to	take	the	scissors	back	to	Nora	when	she	had	finished
和	疏忽	到	拿	这	剪刀	后退	到	诺拉	什么时候	她	有	完成的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

而且用完剪刀后也没有把剪刀还给诺拉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

as	she	had	promised	to	do	,	she	had	forgotten	them	altogether	,
作为	她	有	承诺	到	做	,	她	有	被遗忘的	他们	共	,

她信守承诺，把他们都忘得一干二净。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

and	could	not	find	them	at	once	.
和	可以	不是	寻找	他们	在	一次	.

但一时找不到他们。

[ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] ['redi] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrə] ,

The	coat	was	ready	when	she	went	back	to	Nora	,
这	外套	曾是	准备好	什么时候	她	去	后退	到	诺拉	,

她回到诺拉身边时，外套已经准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	nurse	followed	her	downstairs	with	it	.
和	这	护士	随后	她	楼下	和	它	.

护士拿着它跟着她下了楼。

" [jʊr; jər][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] , [lil] , " [sed] [tɑːm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	Your	bird	had	flown	when	I	came	down	,	Lil	,	"	said	Tom	,	when	he	saw	her	.
"	你的	鸟	有	飞行	什么时候	我	来了	向下	,	莉莉	,	"	说	汤姆	,	什么时候	他	锯	她	.

“莉尔，我下来的时候你的鸟已经飞走了，”汤姆看到她时说道。

" [huː] , [ðə; ði] ['wʊmən] ?

"	Who	,	the	woman	?
"	WHO	,	这	女士	?

“谁？那个女人吗？”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['lɪli] .

Had	she	gone	away	?	"	asked	Lily	.
有	她	已消失	离开	?	"	问	百合	.

“她走了吗？”莉莉问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ; [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Yes	,	she	had	gone	;	no	sign	of	her	.
"	是的	,	她	有	已消失	;	不	符号	的	她	.

“是的，她走了；再也找不到她的踪迹了。”

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aʊt] ? "

But	didn't	you	say	you	had	shut	her	out	?	"
但	没有	你	说	你	有	关闭	她	出去	?	"

但你不是说过你已经把她拒之门外了吗?

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ,

"	I	told	her	to	stay	out	,
"	我	讲述	她	到	停留	出去	,

我告诉她不要再来了，

- [kɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

'	cause	there	was	no	one	about	in	this	part	of	the	house	to	take	care	of
-	原因	那里	曾是	不	一	关于	在	这	部分	的	这	房子	到	拿	关心	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为房子这部分没有人照顾她。

" ['ænsər] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdənt] [-]

"	answered	Lily	,	with	an	air	of	confident	[	46	]
"	回答	百合	,	和	一个	空气	的	自信的	[	-	]

莉莉回答道，语气中带着自信[46]

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] .

wisdom	and	prudence	.
智慧	和	谨慎	.

智慧和谨慎。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	And	did	you	not	shut	the	door	?	"	asked	Tom	.
"	和	做过	你	不是	关闭	这	门	?	"	问	汤姆	.

“你难道没关门吗？”汤姆问道。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] [taɪt] , " [sed] ['lɪli] .

"	Not	so	very	tight	,	"	said	Lily	.
"	不是	所以	非常	紧的	,	"	说	百合	.

“不是很紧，”莉莉说。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp]['oʊpən] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] ,

"	I	left	it	a	little	scrap	open	,	for	fear	her	feelings	would	be	hurt	,
"	我	左边	它	一个	小的	废料	打开	,	为了	害怕	她	情怀	会	是	伤害	,

“我留了个小小的悬念，怕她伤心。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

and	maybe	she	might	think	I	wasn't	coming	back	to	her	.	"
和	或许	她	可能	思考	我	不是	未来	后退	到	她	.	"

或许她会觉得我不会再回到她身边了。

" [oʊ] , [waɪz] ['lɪli] ! " [sed] [tɑːm] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ;

"	Oh	,	wise	Lily	!	"	said	Tom	,	laughing	,	as	he	put	on	his	overcoat	;
"	哦	,	明智的	百合	!	"	说	汤姆	,	笑	,	作为	他	放	在	他的	大衣	;

“哦，聪明的莉莉！”汤姆笑着说，一边穿上外套；

" [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['stændɪŋ] ['oʊpən] ,

"	you	left	the	door	standing	open	,
"	你	左边	这	门	常设	打开	,

你离开时门敞开着，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !

and	told	her	there	was	no	one	in	this	part	of	the	house	!
和	讲述	她	那里	曾是	不	一	在	这	部分	的	这	房子	!

然后告诉她，房子这部分没有人！

[nekst] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] . "

Next	time	,	little	woman	,	close	the	door	.	"
下一个	时间	,	小的	女士	,	关闭	这	门	.	"

小女人，下次记得关门。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] ['lɪli] .

"	Did	she	come	in	?	"	asked	Lily	.
"	做过	她	来	在	?	"	问	百合	.

“她进来了吗？”莉莉问道。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] . "

"	I	told	her	she	must	not	.	"
"	我	讲述	她	她	必须	不是	.	"

我告诉她她绝对不能这样做。

" [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , " ['ænsər] [tɑːm] ; " [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] ,

"	No	,	I	believe	not	,	"	answered	Tom	;	"	and	as	it	is	there	is	no	harm	done	,
"	不	,	我	相信	不是	,	"	回答	汤姆	;	"	和	作为	它	是	那里	是	不	伤害	完毕	,

“不，我不这么认为，”汤姆回答说；“而且现在这样也没什么害处。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tʌtʃt] .

for	I've	looked	round	,	and	there's	nothing	touched	.
为了	我已经	看起来	圆形的	,	和	有	没有什么	感动	.

因为我已经环顾四周，没有任何东西被动过。

[ðə; ði][hæts][ænd; ənd] [koʊts] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

The	hats	and	coats	are	all	right	,	and	every	thing	else	seems	to	be	safe	.
这	帽子	和	外套	是	全部	正确的	,	和	每一个	事物	别的	似乎	到	是	安全的	.

帽子和外套都没问题，其他东西看起来也很安全。

[juːv] [hæd; həd] ['betər] [lʌk] [ɔːr][ə; eɪ] ['betər] ['begər] [ðæn; ðən] [pʊr] ['mægi] ; [bʌt; bət][nekst] [taɪm] ,

You've	had	better	luck	or	a	better	beggar	than	poor	Maggie	;	but	next	time	,
你已经	有	更好的	运气	或者	一个	更好的	乞丐	比	贫穷的	玛吉	;	但	下一个	时间	,

[pʊs] ,

puss	,
猫	,

你运气好，或者遇到的乞丐比可怜的玛吉好；但下次，小猫咪，

[dəunt][juː; jʊ] [liːv] ['eni] [wʌn][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] . " [-]

don't	you	leave	any	one	the	chance	to	walk	in	when	the	coast	is	clear	.	"	[	47	]
不	你	离开	任何	一	这	机会	到	走	在	什么时候	这	海岸	是	清除	.	"	[	-	]

不要给任何人留下趁人不备溜进来的机会。[47]

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:z] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['mæstər][tɑ:m] ?
" You're sure there's nothing taken , and that she's not in the house , Master Tom ?
" 你是 当然 有 没有什么 已采取 , 和 那 她是 不是 在 这 房子 , 掌握 汤姆 ?

“汤姆少爷，您确定没有东西被拿走，而且她不在房子里吗？”

" [sed] ['pru:d(ə)nt]['nɔ:rə] .
" said prudent Nora .
" 说 谨慎 诺拉 .

“谨慎的诺拉说道。”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [its] [ɔ:l] [seɪf] , " [sed] [tɑ:m] ; " [bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [kɔ:l] ['rɑ:bərt] [ʌp] ,
" Yes , I believe it's all safe , " said Tom ; " but you'd better call Robert up ,
" 是的 , 我 相信 它是 全部 安全的 , " 说 汤姆 ; " 但 你会 更好的 称呼 罗伯特 向上 ,

“是的，我相信一切都很安全，”汤姆说；“但你最好给罗伯特打个电话。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] .
and tell him to make a thorough search .
和 告诉 他 到 制作 一个 彻底 搜索 .

并让他进行彻底搜查。

[kʌm] , ['lɪli] , [wi:l] [bi:; bi] [ɔ:f] [naʊ] . " [-]
Come , Lily , we'll be off now . " [48]
来 , 百合 , 出色地 是 离开 现在 . " [-]

莉莉，走吧，我们该走了。[48]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɪŋkˌstænd] .
THE SILVER INKSTAND .
这 银 墨水台 .

银色墨水瓶。

" ['lɪli] , " [sed] [tɑ:m] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tə'geðər] ,
" Lily , " said Tom , as they went down the street together ,
" 百合 , " 说 汤姆 , 作为 他们 去 向下 这 街道 一起 ,

“莉莉，”汤姆一边说着，一边和莉莉一起沿着街道走去。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] [meɪks] [fɔ:r; fər]
" don't you see what a lot of trouble your habit of putting off makes for
" 不 你 看 什么 一个 很多 的 麻烦 你的 习惯 的 推杆 离开 制作 为了
[jɔ:r'self] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? "
yourself and every one about you ? "
你自己 和 每一个 一 关于 你 ? "

“你难道没意识到你这种拖延的习惯给你自己和周围的人带来了多少麻烦吗？”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
" Yes , I should think I did , " answered Lily , with energy .
" 是的 , 我 应该 思考 我 做过 , " 回答 百合 , 和 活力 .

“是的，我想我的确做到了，”莉莉精神抖擞地回答道。

" [aɪm] ['dredfəli] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [koʊt] , [tɑ:m] ; [aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] , ['dredfəli] .
" I'm dreadfully sorry about your coat , Tom ; I really am , dreadfully .
" 我是 极其糟糕 对不起 关于 你的 外套 , 汤姆 ; 我 真的 是 , 极其糟糕 .

“汤姆，我对你的外套感到非常抱歉；真的，非常抱歉。”

" [ə'pærəntli] [hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrs] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	Apparently	her	remorse	did	not	affect	her	spirits	much	,	for	,	as	she	spoke	,
"	显然	她	悔恨	做过	不是	影响	她	烈酒	很多	,	为了	,	作为	她	辐	,

[ʃiː; ʃi] [went] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

she	went	skipping	along	,
她	去	跳过	沿着	,

“显然，她的懊悔并没有对她的心情造成太大影响，因为她一边说话一边蹦蹦跳跳地走开了。”

['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hænd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ]

swinging	her	brother's	hand	back	and	forth	,	and	smiling	and	nodding
摇摆	她	兄弟	手	后退	和	前进	,	和	微笑	和	点头

[wɪð; wɪθ] [gliː] .

with	glee	.
和	高兴	.

她来回晃动着哥哥的手，脸上带着笑容，高兴地点着头。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] , [ɔːr] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][koʊt][dʒʌst] [ðen] ,

"	I	was	not	speaking	for	myself	so	much	,	or	caring	about	my	coat	just	then	,
"	我	曾是	不是	请讲	为了	我	所以	很多	,	或者	关怀	关于	我的	外套	只是	然后	,

“我当时并没有过多地为自己说话，也没有太在意我的外套。”

" [sed] [tɑːm] . [-]

"	said	Tom	.	[	49	]
"	说	汤姆	.	[	-	]

汤姆说道。[49]

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['lɪli] ,

"	That	does	not	matter	now	;	but	this	is	such	a	bad	habit	of	yours	,	Lily	,
"	那	做	不是	事情	现在	;	但	这	是	这样的	一个	坏的	习惯	的	你的	,	百合	,

“现在这都不重要了；但这可是你的一个坏习惯，莉莉。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] . "

and	it	is	growing	worse	and	worse	.	"
和	它	是	生长	更糟	和	更糟	.	"

而且情况越来越糟。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə][kjʊr][maɪ'self]['veri] [suːn] , " [sed] ['lɪli] .

"	Oh	,	but	I'm	going	to	begin	to	cure	myself	very	soon	,	"	said	Lily	.
"	哦	,	但	我是	去	到	开始	到	治愈	我	非常	很快	,	"	说	百合	.

“哦，但我很快就会开始自我疗愈，”莉莉说。

" ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃər] ,

"	Maggie	and	Bessie	are	going	to	make	me	a	proverb	picture	,
"	玛吉	和	贝西	是	去	到	制作	我	一个	谚语	图片	,

“玛吉和贝西要给我画一幅谚语画，

[ænd; ənd] [bel] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ðem; ðəm] ;

and	Belle	is	going	to	help	them	;
和	美女	是	去	到	帮助	他们	;

贝儿会帮助他们；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [maɪ'self][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	soon	as	I	have	it	I	will	improve	myself	by	it	.
和	作为	很快	作为	我	有	它	我	将要	提升	我	经过	它	.

一旦我拥有了它，我就会用它来提升自己。

[tɑːm] , [waɪ] [dəunt][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][jʊr; jər] [skuːl] [meɪk] ['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Tom	,	why	don't	the	boys	in	your	school	make	proverb	pictures	for	each	other	?
汤姆	,	为什么	不	这	男孩们	在	你的	学校	制作	谚语	图片	为了	每个	其他	?

汤姆，为什么你们学校的男生不互相画谚语图画呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] .
I should think they would .
我 应该 思考 他们 会 .

我想他们会的。

['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'pruːvɪŋ] [tuː] , [tɑːm] . "
Proverb pictures are so very interesting , and so improving too , Tom . "
谚语 图片 是 所以 非常 有趣的 , 和 所以 改善 也 , 汤姆 . "

谚语图画真是太有趣了，而且进步也很大，汤姆。”

" [aɪ] [der] [seɪ] , [wen] [wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] , " [sed] [tɑːm] ;
" I dare say , when one is willing to be improved , " said Tom ;
" 我 敢 说 , 什么时候 一 是 愿意的 到 是 改进 , " 说 汤姆 ;

“我敢说，只要一个人愿意改进，”汤姆说；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wʊd] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
" but I do not think our boys would care much about them .
" 但 我 做 不是 思考 我们的 男孩们 会 关心 很多 关于 他们 .

但我认为我们的孩子们不会太在意这些。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [ðæt] . "
They are rather too large for that . "
他们 是 相当 也 大的 为了 那 . "

它们个头太大了。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] [ðeid] [laɪk][ðem; ðəm] , " [sed] ['lɪli] ;
I should think the older people are the better they'd like them , " said Lily ;
我 应该 思考 这 老 人们 是 这 更好的 他们会 喜欢 他们 , " 说 百合 ;

“我觉得年纪越大的人越会喜欢它们，”莉莉说；

" - [kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [wen] [ðeɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɔː] .
" ' cause they can make them better when they've learned to draw .
" - 原因 他们 能 制作 他们 更好的 什么时候 他们有 学习 到 画 .

“因为他们学会画画后就能把画画得更好。”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [jet] ;
I can't make them very fit to be seen yet ;
我 不能 制作 他们 非常 合身 到 是 已见 然而 ;

我还不能把它们做得非常完美，可以对外展出；

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [kæn; kən] [drɔː] ['naɪsli] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ;
but when I'm grown up and can draw nicely , I'll make a whole lot ;
但 什么时候 我是 生长 向上 和 能 画 很好 , 患病的 制作 一个 所有的 很多 ;

但是等我长大，画画画画好了，我会画很多的；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [meɪk] ['vɪzɪts] , [ɔːr][maɪ] [ə'kweɪntəns] [-]
and when I go to make visits , or my acquaintances [50]
和 什么时候 我 去 到 制作 访问 , 或者 我的 熟人 [-]

当我去拜访或拜访我的熟人[50]

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːlts] [ɔːr][bæd]['hæbɪts] ,
come to see me , and I see they have faults or bad habits ,
来 到 看 我 , 和 我 看 他们 有 故障 或者 坏的 习惯 ,

来找我，我发现他们有缺点或不良习惯。

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'rekt] [ðəm'selvz] . "
I'll just give them a proverb picture to help them to correct themselves . "
患病的 只是 给 他们 一个 谚语 图片 到 帮助 他们 到 正确的 他们自己 . "

我给他们看一幅谚语图画，帮助他们改正错误。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , " [sed] [tɑːm] , ['merəli] .

" If you don't change your mind in the mean time , " said Tom , merrily .

" 如果 你 不 改变 你的 头脑 在 这 意思是 时间 , " 说 汤姆 , 兴高采烈地 .

“如果你这段时间不改变主意的话，”汤姆兴高采烈地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt]

" I don't think you'll be overrun with visitors if you entertain them in that

" 我 不 思考 你会 是 超限 和 访客 如果 你 招待 他们 在 那

['fæʃ(ə)n] , ['lɪli] .

fashion , Lily .

时尚 , 百合 .

“莉莉，如果你那样招待客人，我觉得你不会被访客淹没。”

[bʌt; bət] , " [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪv] [ə'gen] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli]

But , " becoming grave again , " I want you to listen to me , and seriously

但 , " 成为 严重 再次 , " 我 想 你 到 听 到 我 , 和 严重地

, [tuː] .

, too .

, 也 .

但是，他又变得严肃起来，“我希望你们认真听我说。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['nevər] ['biːɪŋ] ['redi] [ɪn] [taɪm] [meɪks] [fɔːr; fər]

You see what trouble this putting off and never being ready in time makes for

你 看 什么 麻烦 这 推杆 离开 和 绝不 存在 准备好 在 时间 制作 为了

[jɔːr'self] ;

yourself ;

你自己 ;

你看，这种拖延和永远无法及时做好准备的做法会给自己带来多大的麻烦；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['siːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vəuks] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n]

and you can't help seeing also how it provokes other people , and good reason

和 你 不能 帮助 看到 还 如何 它 挑衅 其他 人们 , 和 好的 原因

, [tuː] .

, too .

, 也 .

你也不禁会发现它如何激怒了其他人，而且这种激怒也是情有可原的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪli] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

For you know , Lily , you have no right to make such inconvenience for other

为了 你 知道 , 百合 , 你 有 不 正确的 到 制作 这样的 不便 为了 其他

['piːp(ə)l] . "

people . "

人们 . "

莉莉，你知道，你没有权利给别人带来这样的不便。

" [hoʊ] ! " [sed] ['lɪli] .

" Ho ! " said Lily .

" 何 ! " 说 百合 .

“嚯！”莉莉说道。

" [aɪ] [siː] , [tɑːm] , [jʊə(r)] [laɪk] ['mæˌgiːz] [oʊld] ['kweɪkər] ['leɪdi] , [krɔːs] [oʊld] [θɪŋ] !

" I see , Tom , you're like Maggie's old Quaker lady , cross old thing !

" 我 看 , 汤姆 , 你是 喜欢 玛吉的 老的 贵格会 女士 , 叉 老的 事物 !

“我明白了，汤姆，你就像玛吉的老贵格会教徒太太一样，脾气暴躁的老家伙！”

[aɪ][dəunt] [miːn] [jʊə(r)] [krɔːs] , [nɑːt][wʌn] [bɪt] ; ['oʊnli][juː; jʊ] [θɪŋk] , [laɪk] [hɜːr; hər] ,

I don't mean you're cross , not one bit ; only you think , like her ,

我 不 意思是 你是 叉 , 不是 一 少量 ; 仅有的 你 思考 , 喜欢 她 ,

我不是说你生气了，一点儿也不是；只是你和她一样这么想而已。

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['ʌðər] ['piːpəlz] [taɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [weɪt]

that	somebody	has	no	right	to	take	up	other	people's	time	by	making	them	wait
那	某人	有	不	正确的	到	拿	向上	其他	人们的	时间	经过	制作	他们	等待

. "

: "

. "

任何人都没有权利通过让别人等待来占用他人的时间。

" [wʌt] ['kweɪkər] ['leɪdi] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	Quaker	lady	?	"	asked	Tom	.
"	什么	贵格会	女士	?	"	问	汤姆	.

“哪位贵格会女教徒？”汤姆问道。

['lɪli] [rɪ'piːtɪd] ['mæˌgiːz] ['stɔːri] , ['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

Lily	repeated	Maggie's	story	,	almost	word	for	word	,	as	she	had	told	it	.
百合	重复	玛吉的	故事	,	几乎	单词	为了	单词	,	作为	她	有	讲述	它	.

莉莉几乎一字不差地复述了玛吉讲述的故事。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [-]

Tom	was	very	[	51	]
汤姆	曾是	非常	[	-	]

汤姆非常[51]

[mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][let] ['lɪli] [siː] [ðæt] ;

much	amused	,	but	he	did	not	let	Lily	see	that	;
很多	觉得好笑	,	但	他	做过	不是	让	百合	看	那	;

他觉得很有趣，但他没有让莉莉看出来；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] ['sɪriəsli] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,

for	it	was	hard	to	make	her	talk	seriously	on	any	subject	,
为了	它	曾是	难的	到	制作	她	讲话	严重地	在	任何	主题	,

因为很难让她认真地谈论任何话题。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [siː] [hɪm; ɪm] [læf] [dʒʌst] [naʊ] .

and	he	did	not	wish	to	have	her	see	him	laugh	just	now	.
和	他	做过	不是	希望	到	有	她	看	他	笑	只是	现在	.

他不想让她看到他此刻的笑容。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['grævəti][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] ,

"	Yes	,	"	he	said	,	with	all	the	gravity	he	could	muster	,
"	是的	,	"	他	说	,	和	全部	这	重力	他	可以	鼓起	,

“是的，”他用尽全力保持严肃的语气说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['leɪdi] .

"	I	am	much	of	the	opinion	of	that	old	lady	.
"	我	是	很多	的	这	观点	的	那	老的	女士	.

“我非常赞同那位老太太的观点。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

I	do	not	think	that	any	one	has	the	right	to	waste	the	time	of	other	people	,
我	做	不是	思考	那	任何	一	有	这	正确的	到	浪费	这	时间	的	其他	人们	,

我认为任何人都没有权利浪费他人的时间。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;

by	keeping	them	waiting	,	when	it	can	be	avoided	;
经过	保持	他们	等待	,	什么时候	它	能	是	避免	;

明明可以避免，却让他们久等；

[ɔːr][baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] , [ɔːr][pər'hæps][hæv; həv] ['prɑːmɪst] , [tuː; tə]

or	by	failing	to	do	that	which	they	are	expected	,	or	perhaps	have	promised	,	to
或者	经过	失败	到	做	那	哪个	他们	是	预期的	,	或者	也许	有	承诺	,	到

[duː] .

do	.
做	.

或者未能履行他们被期望或可能已经承诺去做的事情。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] — "

I	know	a	lady	—	"
我	知道	一个	女士	—	"

我认识一位女士——

" [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? " ['kwestʃənd] ['lɪli] .

"	What's	her	name	?	"	questioned	Lily	.
"	是什么	她	姓名	?	"	被质问	百合	.

“她叫什么名字？”莉莉问道。

" ['nevər] [maɪnd][hɜːr; hər] [neɪm] .

"	Never	mind	her	name	.
"	绝不	头脑	她	姓名	.

“别在意她的名字。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz] ['nevər] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [æn; ən]

I	know	a	lady	who	is	never	ready	at	the	time	for	which	she	makes	an
我	知道	一个	女士	WHO	是	绝不	准备好	在	这	时间	为了	哪个	她	制作	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

我认识一位女士，她每次赴约时都还没做好准备。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [meɪks] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	who	in	this	way	makes	herself	a	nuisance	to	all	who	are	obliged	to
和	WHO	在	这	方式	制作	她自己	一个	滋扰	到	全部	WHO	是	有义务	到

[hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

have	any	business	with	her	;
有	任何	商业	和	她	;

这样一来，她就给所有不得不与她打交道的人带来了麻烦；

[huː] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz][hæf]['oʊvər] ; [huː] [ɪz] [leɪt] [æt; ət] ['evri]

who	always	comes	into	church	when	the	service	is	half	over	;	who	is	late	at	every
WHO	总是	来	进入	教会	什么时候	这	服务	是	一半	超过	;	WHO	是	晚的	在	每一个

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

总是礼拜进行到一半才进教堂；每顿饭都迟到的人

['iːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [ɔːr] ['ʌðər] ['piːpəlz] — "

either	in	her	own	house	,	or	other	people's	—	"
任何一个	在	她	自己的	房子	,	或者	其他	人们的	—	"

无论是在她自己家里，还是在别人家——”

" [jes] , " [sed] ['lɪli] ; " [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [tɑːm] , [haʊ] [mæd]['pɑːpə][wʌz; wəz] [ðæt]

"	Yes	,	"	said	Lily	;	"	and	don't	you	remember	,	Tom	,	how	mad	papa	was	that
"	是的	,	"	说	百合	;	"	和	不	你	记住	,	汤姆	,	如何	疯狂的	爸爸	曾是	那

[taɪm] [ʃiː; ʃi] [-]

time	she	[	52	]
时间	她	[	-	]

“是的，”莉莉说；“汤姆，你难道不记得爸爸当时有多生气了吗？”[52]

[keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wen] ['mɪstər] . ['frænsɪs][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

came	to	dinner	at	our	house	when	Mr	.	Francis	was	there	;
来了	到	晚餐	在	我们的	房子	什么时候	先生	.	弗朗西斯	曾是	那里	;

弗朗西斯先生来我家吃饭的时候，我来过。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['pɑːpə][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

and	he	and	papa	had	a	very	important	engagement	,
和	他	和	爸爸	有	一个	非常	重要的	订婚	,

他和爸爸有一件非常重要的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['dɪnər] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][ðer; ðər]

and	she	kept	the	dinner	waiting	so	long	that	they	could	not	get	to	their
和	她	保留	这	晚餐	等待	所以	长的	那	他们	可以	不是	得到	到	他们的

[ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [taɪm] ;

engagement	in	time	;
订婚	在	时间	;

她让晚餐等了很久，以至于他们没能及时赶到订婚仪式；

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['pɑːpə][mæd] ? "

and	wasn't	papa	mad	?	"
和	不是	爸爸	疯狂的	?	"

爸爸当时不生气吗?

" [nɑːt][mæd][ɪg'zæktli] , " [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

"	Not	mad	exactly	,	"	said	Tom	,	"	but	he	was	very	much	vexed	,	and	with
"	不是	疯狂的	确切地	,	"	说	汤姆	,	"	但	他	曾是	非常	很多	烦恼	,	和	和

['riːz(ə)n] ;

reason	;
原因	;

“倒也不是疯了，”汤姆说，“但他非常生气，而且生气是有道理的；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] , ['lɪli] . "

but	I	see	you	know	whom	I	mean	,	Lily	.	"
但	我	看	你	知道	谁	我	意思是	,	百合	.	"

但我知道你明白我指的是谁，莉莉。

" [oʊ] , [jes] , ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ; [juː; jʊ] [miːn] [mɪs] [liː] .

"	Oh	,	yes	,	very	well	indeed	;	you	mean	Miss	Lee	.
"	哦	,	是的	,	非常	出色地	的确	;	你	意思是	错过	李	.

“哦，是的，非常好；您指的是李小姐。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [tuː] [prə'voʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['nevər] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] .

She's	just	too	provoking	for	any	thing	;	but	then	I	never	mean	to	be	like	her	.
她是	只是	也	挑衅	为了	任何	事物	;	但	然后	我	绝不	意思是	到	是	喜欢	她	.

她太具挑衅性了；但我从来都不想变成她那样。

['prɪti] [suːn] [aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ'self][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ,

Pretty	soon	I'm	going	to	begin	to	correct	myself	of	putting	off	,
漂亮的	很快	我是	去	到	开始	到	正确的	我	的	推杆	离开	,

我很快就会开始纠正自己拖延的习惯。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['redi] [ɪn] [taɪm] . "

and	not	being	ready	in	time	.	"
和	不是	存在	准备好	在	时间	.	"

而且准备得不够充分。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [naʊ] , [raɪt] [ɔːf] ? " [sed] [tɑːm] .

"	But	why	don't	you	begin	now	,	right	off	?	"	said	Tom	.
"	但	为什么	不	你	开始	现在	,	正确的	离开	?	"	说	汤姆	.

“但你为什么不现在就开始呢？”汤姆说。

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['lɪli] , ['daʊtfəli] .
" Would you ? " asked Lily , doubtfully .
" 会 你 ? " 问 百合 , 怀疑地 .

“你会吗？”莉莉犹豫地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃər] . "
" I thought I'd wait till I had the proverb picture . "
" 我 想法 ID 等待 直到 我 有 这 谚语 图片 . "

“我想等我找到合适的谚语图片再说。”

" [jes] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , " [sed] [tɑːm] .
" Yes , begin to - day , this very minute , " said Tom .
" 是的 , 开始 到 - 天 , 这 非常 分钟 , " 说 汤姆 .

“是的，今天就开始，就从现在开始，”汤姆说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['lɪli] . [-]
" There's nothing for me to put off just now , " said Lily . [53]
" 有 没有什么 为了 我 到 放 离开 只是 现在 , " 说 百合 . [-]

“我现在没有什么需要推迟的，”莉莉说。[53]

" [aɪ] [miːn] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] ; [teɪk] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , " [sed]
" I mean make up your mind ; take a resolution you will begin at once , " said
" 我 意思是 制作 向上 你的 头脑 ; 拿 一个 解决 你 将要 开始 在 一次 , " 说
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“我的意思是，你得下定决心；下定决心立刻开始，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['lɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
" You see , Lily , it is the same in every thing .
" 你 看 , 百合 , 它 是 这 相同的 在 每一个 事物 .

“你看，莉莉，所有事情都是一样。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , - [ɔːr] - [ə'nʌðər] [taɪm] [wɪl] [duː] ;
You always think , ' it is time enough , ' or ' another time will do ;
你 总是 思考 , - 它 是 时间 足够的 , - 或者 - 其他 时间 将要 做 ;

你总是想，“时间够了”，或者“下次再说吧”。

- [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [left] [ʌn'dʌn] , [ɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
' and so the thing is left undone , or you make some trouble .
- 和 所以 这 事物 是 左边 未完成 , 或者 你 制作 一些 麻烦 .

因此，事情要么没做成，要么你惹出了一些麻烦。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒenərəs] , [ə'blaɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
You are a real generous , obliging little girl ,
你 是 一个 真实的 慷慨的 , 乐于助人 小的 女孩 ,

你真是个慷慨懂事的小女孩！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɑːr] [mɔːr] ['helpf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðɪs] [bæd] ['hæbɪt] .
but you could be far more helpful if you had not this bad habit .
但 你 可以 是 远的 更多的 有帮助 如果 你 有 不是 这 坏的 习惯 .

但如果你没有这个坏习惯，你就能帮上更大的忙。

['mæmə] ['ɔːf(ə)n] [æsks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [trʌsts]
Mamma often asks you to do some little thing for her ; but if she trusts
妈妈 经常 问 你 到 做 一些 小的 事物 为了 她 ; 但 如果 她 信托
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

妈妈经常会让你帮她做些小事；但如果她信任你，

[ten] [tuː; tə] [wʌn] —
ten **to** **one** **—**
十 到 一 一

十比一——

" ['lɪli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæŋk] [dɪs'meɪ] ,
" **Lily** **stopped** **short** **where** **she** **stood** **,** **with** **a** **face** **of** **the** **blankest** **dismay** **,**
" 百合 停止 短的 在哪里 她 站立 , 和 一个 脸 的 这 最空白的 沮丧 ,

莉莉突然停住脚步，脸上满是茫然和沮丧。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [vɔɪs] .
and **interrupted** **her** **brother** **in** **a** **distressed** **voice** **.**
和 中断 她 兄弟 在 一个 苦恼 嗓音 .

她用焦急的声音打断了哥哥的话。

" [oʊ] , [tɑːm] !
" **Oh** **,** **Tom** **!**
" 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [dɪd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" **I** **did** **do** **such** **a** **thing** **!**
" 我 做过 做 这样的 一个 事物 !

“我确实做过这样的事！”

['mæmə] [dɪd] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Mamma **did** **trust** **me** **,** **and** **I've** **done** **such** **a** **thing** **,** **and** **never** **did** **it** **.** **"**
妈妈 做过 相信 我 , 和 我已经 完毕 这样的 一个 事物 , 和 绝不 做过 它 . "

妈妈确实信任我，我也做过那样的事，但我从未做过。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] ?
What **have** **you** **done** **,** **and** **what** **haven't** **you** **done** **?**
什么 有 你 完毕 , 和 什么 还没有 你 完毕 ?

你做过什么，又没做过什么?

" [æskt] [tɑːm] , ['ræðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi]
" **asked** **Tom** **,** **rather** **at** **a** **loss** **to** **understand** **her** **,** **as** **you** **may** **imagine** **he**
" 问 汤姆 , 相当 在 一个 损失 到 理解 她 , 作为 你 可能 想象 他
[wʊd] [biː; bi] .
would **be** **.**
会 是 .

汤姆问道，语气中带着一丝茫然，难以理解她的意思，正如你可能想象的那样。

" ['mæmə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['brædfərd] ,
" **Mamma** **was** **just** **going** **out** **with** **Mrs** **.** **Bradford** **,**
" 妈妈 曾是 只是 去 出去 和 太太 . 布拉德福德 ,

“妈妈当时正和布拉德福德太太约会。”

[wen] [ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] , " [sed] ['lɪli] ;
when **a** **note** **came** **she** **had** **to** **answer** **before** **she** **went** **,** **"** **said** **Lily** **;**
什么时候 一个 笔记 来了 她 有 到 回答 前 她 去 , " 说 百合 ;

莉莉说：“收到纸条后，她必须在离开前回复。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][help] [
" and she was in a great hurry , and so she told me to be a help [
" 和 她 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 所以 她 讲述 我 到 是 一个 帮助 [
-]
54]
-]

“她当时非常着急，所以她让我帮忙[54]”。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] ['veri] ['kerfəli] .
to her , and put away all her writing things very carefully .
到 她 , 和 放 离开 全部 她 写作 事物 非常 小心 .

交给她，并非常仔细地收好她所有的书写工具。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
And I said I would , and she trusted me , and told me to do it right
和 我 说 我 会 , 和 她 可信 我 , 和 讲述 我 到 做 它 正确的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我说我会的，她也相信我，让我马上去做。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] , [tɑːm] ! "
and — and — oh , Tom ! "
和 — 和 — 哦 , 汤姆 ! "

还有——还有——哦，汤姆！

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] , ['greɪvli] .
" And you did not do it , " said Tom , gravely .
" 和 你 做过 不是 做 它 , " 说 汤姆 , 严重地 .

“而你并没有做这件事，”汤姆严肃地说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][soʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] . "
" You did not do it at once , but put it off , and so left it undone . "
" 你 做过 不是 做 它 在 一次 , 但 放 它 离开 , 和 所以 左边 它 未完成 . "

“你没有立即去做，而是拖延了，结果就没做成。”

" [jes] , " ['ænsər] ['lɪli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .
" Yes , " answered Lily , her eyes filling , and her voice shaking .
" 是的 , " 回答 百合 , 她 眼睛 填充 , 和 她 嗓音 摇晃 .

“是的，”莉莉回答道，她的眼眶湿润，声音颤抖。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋ] .
" I never did it , and I should think I was provoking .
" 我 绝不 做过 它 , 和 我 应该 思考 我 曾是 挑衅 .

“我从未做过那种事，而且我认为我当时是在挑衅。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [maɪt] [biː; bi] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I should think the whole world might be provoked with me .
我 应该 思考 这 所有的 世界 可能 是 挑衅 和 我 .

我想全世界都可能会和我一样被激怒。

[tɑːm] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər]
Tom , I ought to go back ; but you oughtn't to be kept for me any longer
汤姆 , 我 应该 到 去 后退 ; 但 你 不应该 到 是 保留 为了 我 任何 更长
.
:
.

汤姆，我该回去了；但你不应该再为我留住了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]

You	can	take	me	to	our	house	,	and	just	leave	me	;	and	I'll	go
你	能	拿	我	到	我们的	房子	,	和	只是	离开	我	;	和	患病的	去

[raɪt] [ɪn] ,

right	in	,
正确的	在	,

你可以带我回家，然后把我一个人留在那里；我会直接进去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ['mɑːməz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə]

and	put	away	mamma's	things	,	and	stay	at	home	for	a	punishment	to
和	放	离开	妈妈的	事物	,	和	停留	在	家	为了	一个	惩罚	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

然后把妈妈的东西收拾好，待在家里接受自己的惩罚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ɪz] . "

and	to	make	me	see	how	troublesome	putting	off	is	.	"
和	到	制作	我	看	如何	麻烦的	推杆	离开	是	.	"

也让我明白拖延有多么麻烦。

" ['mɑːməz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [pʊt] [ə'weɪ] , ['lɪli] , " [sed] [tɑːm] .

"	Mamma's	things	are	all	put	away	,	Lily	,	"	said	Tom	.
"	妈妈的	事物	是	全部	放	离开	,	百合	,	"	说	汤姆	.

“莉莉，妈妈的东西都收拾好了。”汤姆说。

" [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	did	it	?
"	WHO	做过	它	?

“是谁干的？”

[juː; jʊ] ? " [æskt] ['lɪli] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . [-]

You	?	"	asked	Lily	,	recovering	her	spirits	a	little	.	[	55	]
你	?	"	问	百合	,	恢复中	她	烈酒	一个	小的	.	[	-	]

“你呢？”莉莉问道，心情稍微好了一些。[55]

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	not	know	you	had	promised	to	do	it	,
我	做过	不是	知道	你	有	承诺	到	做	它	,

我不知道你答应过要做这件事。

[ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	I	should	have	spoken	to	you	about	it	;
或者	我	应该	有	说	到	你	关于	它	;

或者我应该事先跟你谈谈这件事；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] ['begər] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

but	when	I	was	looking	round	to	see	if	that	beggar	woman	had	been	at
但	什么时候	我	曾是	寻找	圆形的	到	看	如果	那	乞丐	女士	有	到过	在

['eni] ['mɪstʃɪf] ,

any	mischief	,
任何	恶作剧	,

但当我环顾四周，想看看那个乞丐妇人是否做了什么坏事时，

[aɪ] [sɔː] ['mɑːməz] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [desk] ['oʊpən] ;

I	saw	mamma's	writing	things	lying	about	over	the	table	,	and	her	desk	open	;
我	锯	妈妈的	写作	事物	说谎	关于	超过	这	桌子	,	和	她	桌子	打开	;

我看到妈妈的写作材料散落在桌子上，她的书桌敞开着；

[soʊ][aɪ][dʒʌst][pʊt] ['evri] [θɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði][desk] .

so	I	just	put	every	thing	away	,	and	locked	the	desk	.
所以	我	只是	放	每一个	事物	离开	,	和	已锁定	这	桌子	.

于是我把东西都收起来，然后锁上了桌子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " ['ædɪd] [tɑːm] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sed] .

It	is	all	right	now	,	"	added	Tom	,	believing	it	was	as	he	said	.
它	是	全部	正确的	现在	,	"	额外	汤姆	,	相信	它	曾是	作为	他	说	.

“现在一切都好了，”汤姆补充道，他相信事情正如他所说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] ['mɑːməz] ['ɔːrdərz] , ['lɪli] ? "

"	But	how	came	you	to	forget	mamma's	orders	,	Lily	?	"
"	但	如何	来了	你	到	忘记	妈妈的	订单	,	百合	?	"

“莉莉，你怎么会忘记妈妈的吩咐呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['mʌŋki] , " [sed] ['lɪli] ,

"	It	was	all	the	fault	of	that	old	monkey	,	"	said	Lily	,
"	它	曾是	全部	这	过错	的	那	老的	猴	,	"	说	百合	,

“这都是那只老猴子的错，”莉莉说。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [led][hɜːr; hər][ɑːn] .

as	her	brother	led	her	on	.
作为	她	兄弟	引领	她	在	.

被她哥哥引诱了。

" ['hɔːrɪd] [θɪŋ] !

"	Horrid	thing	!
"	可怕的	事物	!

“可怕的东西！”

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [steɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

I	wish	he'd	stayed	away	,	and	that	I	hadn't	looked	at	him	,
我	希望	他会	入住	离开	,	和	那	我	之前没有	看起来	在	他	,

我希望他当时离我远点，我也希望我当时没看他。

[ɔːr]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [keɪks] [ɔːr] ['peniz] [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] .

or	given	him	cakes	or	pennies	or	any	thing	.
或者	给定	他	蛋糕	或者	便士	或者	任何	事物	.

或者给他蛋糕、零钱或其他任何东西。

[hɪz; ɪz] [frɑːk] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['dɜːrti] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

His	frock	was	awfully	dirty	too	,	"	she	added	,
他的	连衣裙	曾是	非常	肮脏的	也	,	"	她	额外	,

“他的裙子也脏得厉害，”她补充道。

[fə'getiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] ,

forgetting	all	the	amusement	the	monkey	had	afforded	her	,
遗忘	全部	这	娱乐	这	猴	有	提供	她	,

她忘记了猴子给她带来的所有乐趣，

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

and	now	only	disposed	to	regard	him	as	the	cause	of	her	neglect	of
和	现在	仅有的	处置	到	看待	他	作为	这	原因	的	她	忽视	的

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɪʃɪz] .

her	mother's	wishes	.
她	母亲的	愿望	.

现在她只倾向于认为，是他导致她忽视了母亲的意愿。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌŋki] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	should	not	blame	the	poor	monkey	if	I	were	you	,	"	said	Tom	.
"	我	应该	不是	责备	这	贫穷的	猴	如果	我	是	你	,	"	说	汤姆	.

“如果我是你，我就不会责怪这只可怜的猴子，”汤姆说。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How was it ?
" 如何 曾是 它 ?

“它怎么样?

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːməz] ['ɔːrdərz] ,
You went to look at the monkey in place of attending to mamma's orders ,
你 去 到 看 在 这 猴 在 地方 的 参加 到 妈妈的 订单 ,

你没有听妈妈的话，而是去看猴子了。

[ænd; ənd][soʊ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? " [-]
and so forgot all about them ? " [56]
和 所以 忘了 全部 关于 他们 ? " [-]

于是就把他们都忘了？[56]

" [jes] , " [sed] ['lɪli] .
" Yes , " said Lily .
" 是的 , " 说 百合 .

“是的，”莉莉说。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] ['mɪnɪt] ,
" I meant to look at him for only one minute ,
" 我 意思是 到 看 在 他 为了 仅有的 一 分钟 ,

我本只想看他一分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] ['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː] ,
and then to put away the things just as mamma told me ,
和 然后 到 放 离开 这 事物 只是 作为 妈妈 讲述 我 ,

然后按照妈妈的吩咐把东西收起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [aɪ][fər'gɑːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pʌpiz] [keɪm] ;
but he was so funny I forgot ; and then the puppies came ;
但 他 曾是 所以 有趣的 我 忘了 ; 和 然后 这 小狗 来了 ;

但他太逗了，我都忘了；然后小狗们就来了；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . "
and that's the way I never remembered them at all . "
和 那就是 这 方式 我 绝不 记得 他们 在 全部 . "

而我，从来没记得他们的样子。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [tɑːm] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ə'weɪ] ['mɑːməz] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns]
" Well , you see , " said Tom , " you should have put away mamma's things at once
" 出色地 , 你 看 , " 说 汤姆 , " 你 应该 有 放 离开 妈妈的 事物 在 一次
,
,
,

“你看，”汤姆说，“你应该立刻把妈妈的东西收拾好。”

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] .
and then gone to look at the monkey .
和 然后 已消失 到 看 在 这 猴 .

然后就去看猴子了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [nɑːt][ðə; ði] ['mʌŋkiːz] , ['lɪli] .
And it was your own fault , not the monkey's , Lily .
和 它 曾是 你的 自己的 过错 , 不是 这 猴子的 , 百合 .

莉莉，这都是你自己的错，不是猴子的错。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs]

He	did	not	ask	you	to	come	and	look	at	him	;	it	was	your	own	choice
他	做过	不是	问	你	到	来	和	看	在	他	;	它	曾是	你的	自己的	选择

. "

: "

. "

他并没有要求你来看他，这是你自己的选择。

" [jes] , " ['ænsər] ['lɪli] , ['ræðər] ['miːkli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	Yes	,	"	answered	Lily	,	rather	meekly	for	her	.
"	是的	,	"	回答	百合	,	相当	温顺地	为了	她	.

“是的，”莉莉回答道，语气对她来说显得有些温顺。

" [naʊ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] ? " [sed] [tɑːm] .

"	Now	can't	you	see	it	is	better	for	you	to	begin	at	once	?	"	said	Tom	.
"	现在	不能	你	看	它	是	更好的	为了	你	到	开始	在	一次	?	"	说	汤姆	.

“现在你难道还不明白，你最好立刻开始吗？”汤姆说。

" [dəunt] [let] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] ['hɪndər] [juː; jʊ] [hɪr] , [lil] .

"	Don't	let	Procrastination	hinder	you	here	,	Lil	.
"	不	让	拖延	阻碍	你	这里	,	莉莉	.

“莉尔，别让拖延症阻碍你。”

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [dəunt][wɑːnt] [hɪm'self] [pʊt] [daʊn] ,

The	old	fellow	don't	want	himself	put	down	,
这	老的	同伴	不	想	他自己	放	向下	,

这位老人不想被安乐死。

[ænd; ənd] [wɪl] [trʌmp] [ʌp] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][iks'kjuːziz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][juː; jʊ] .

and	will	trump	up	all	manner	of	excuses	to	keep	his	hold	on	you	.
和	将要	王牌	向上全部		方式	的	借口	到	保持	他的	抓住	在	你	.

他会编造各种各样的借口来控制你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ruːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

But	you	root	him	up	just	as	quick	as	you	can	.
但	你	根	他	向上	只是	作为	快的	作为	你	能	.

但你要尽快把他连根拔起。

[bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Begin	this	very	day	;	and	the	next	time	you	have	any	thing	to	do	,
开始	这	非常	天	;	和	这	下一个	时间	你	有	任何	事物	到	做	,

从今天开始；下次当你有什么事要做的时候，

[dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['spiːtʃɪz] . " [-]

don't	listen	to	one	of	his	fine	speeches	.	"	[	57	]
不	听	到	一	的	他的	美好的	演讲	.	"	[	-	]

不要听他那些精彩的演讲。[57]

" [jes] , [soʊ][aɪ] [wɪl] , [aɪ] [bliːv] , " [sed] ['lɪli] .

"	Yes	,	so	I	will	,	I	b'lieve	,	"	said	Lily	.
"	是的	,	所以	我	将要	,	我	相信	,	"	说	百合	.

“是的，我想我会的，”莉莉说。

" [aɪ][wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	won't	wait	for	the	proverb	picture	,	but	just	begin	to	-	day	.
"	我	惯于	等待	为了	这	谚语	图片	,	但	只是	开始	到	-	天	.

“我不会等待谚语所描述的场景，而是从今天开始。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]

I	wish	there	would	come	something	I	want	to	put	off	,	and	I	wouldn't	put	it
我	希望	那里	会	来	某物	我	想	到	放	离开	,	和	我	不会	放	它

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

我希望有件我想推迟的事情发生，而我却不会推迟它。

[bʌt; bət][dʒʌst][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪk] [ɪn'diːd] .

but	just	do	it	very	quick	indeed	.
但	只是	做	它	非常	快的	的确	.

但一定要非常迅速地完成。

" [pʊr] ['lɪli] !

"	Poor	Lily	!
"	贫穷的	百合	!

可怜的莉莉!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

She	was	to	learn	more	that	day	of	the	evils	of	procrastination	in	her	own
她	曾是	到	学习	更多的	那	天	的	这	罪恶	的	拖延	在	她	自己的

[keɪs] .

case	.
案件	.

那天，她将亲身体验到拖延的危害。

[tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ;

Tom	thought	he	had	said	enough	to	her	now	;
汤姆	想法	他	有	说	足够的	到	她	现在	;

汤姆觉得他已经跟她说得够多了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz][dɔːg] -

and	they	went	on	together	to	the	store	where	he	wished	to	buy	his	dog	-
和	他们	去	在	一起	到	这	店铺	在哪里	他	希望	到	买	他的	狗	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

于是他们一起去了他想买狗窝的商店。

[hɪr] [ðeɪ] [tʃoʊz] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]['kɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌpi] ,

Here	they	chose	one	,	and	here	also	they	purchased	a	collar	for	the	puppy	,
这里	他们	选择	一	,	和	这里	还	他们	购买	一个	衣领	为了	这	小狗	,

他们在这里选了一只小狗，也在这里给小狗买了一个项圈。

[tɑːm] [ə'laʊɪŋ] ['lɪli] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [wʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [hæv; həv]

Tom	allowing	Lily	to	pick	out	a	red	one	,	although	he	would	himself	have
汤姆	允许	百合	到	挑选	出去	一个	红色的	一	,	虽然	他	会	他自己	有

[prɪ'fɜːrd] [bluː] .

preferred	blue	.
首选	蓝色的	.

汤姆允许莉莉挑选一个红色的，尽管他自己更喜欢蓝色的。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd] ['brʌðər] ?

Was	he	not	a	kind	brother	?
曾是	他	不是	一个	种类	兄弟	?

他难道不是一个善良的哥哥吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , [ðeɪ] [met] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] ['brædfərd] ,

As	they	were	on	their	way	home	,	they	met	Maggie	and	Bessie	Bradford	,
作为	他们	是	在	他们的	方式	家	,	他们	遇见	玛吉	和	贝西	布拉德福德	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ænt] ['æni] .

with	their	Aunt	Annie	.
和	他们的	阿姨	安妮	.

在回家的路上，他们遇到了玛吉和贝西·布拉德福德，以及她们的安妮阿姨。

['lɪli] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['letɪŋ] [goʊ][hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hænd] ; [ænd; ənd] ['mægi]

Lily	rushed	forward	,	letting	go	her	hold	on	her	brother's	hand	;	and	Maggie
百合	匆忙	向前	,	出租	去	她	抓住	在	她	兄弟	手	;	和	玛吉

[ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

ran	to	meet	her	,
跑	到	见面	她	,

莉莉冲上前去，松开了握着哥哥的手；玛吉跑过去迎上去。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

almost	as	eager	as	she	was	.
几乎	作为	渴望的	作为	她	曾是	.

几乎和她一样渴望。

" [ɪz][maɪ]['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃər] ['nɪrli] ['redi] ? " [æskt] ['lɪli] . [-]

"	Is	my	proverb	picture	nearly	ready	?	"	asked	Lily	.	[	58	]
"	是	我的	谚语	图片	几乎	准备好	?	"	问	百合	.	[	-	]

“我的谚语图画快画好了吗？”莉莉问道。[58]

" [jes] , [kwaɪt] , " ['ænsər] ['mægi] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	Yes	,	quite	,	"	answered	Maggie	;	"	and	we	want	you	to	come	to	our
"	是的	,	相当	,	"	回答	玛吉	;	"	和	我们	想	你	到	来	到	我们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“是的，没错，”玛吉回答说，“我们想邀请你来我们家。”

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

so	we	can	explain	it	to	you	.
所以	我们	能	解释	它	到	你	.

这样我们就可以向你解释一下。

[wiːv] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] ,

We've	just	been	to	your	house	to	ask	you	,	but	you	were	out	,
我们已经	只是	到过	到	你的	房子	到	问	你	,	但	你	是	出去	,

我们刚才去你家问过你，但是你不在家。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mæmə] [hæd; həd]

or	else	you	could	have	come	to	take	tea	with	us	,	if	your	mamma	had
或者	别的	你	可以	有	来	到	拿	茶	和	我们	,	如果	你的	妈妈	有

[sed] [soʊ] .

said	so	.
说	所以	.

否则，如果你妈妈允许的话，你就可以来和我们一起喝茶了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [naʊ] .

I	wonder	if	she	wouldn't	just	as	lief	you	should	come	now	.
我	想知道	如果	她	不会	只是	作为	利夫	你	应该	来	现在	.

我想知道她是否也会像你一样，希望你现在就来。

[kɑːnt] ['lɪli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [tɑːm] ?

Can't	Lily	come	with	us	,	Tom	?
不能	百合	来	和	我们	,	汤姆	?

汤姆，莉莉不能和我们一起去吗？

" [tɑːm][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [mɪs] ['æni]
" Tom had now come up to the little girls , and so had Miss Annie
" 汤姆 有 现在 来 向上 到 这 小的 女孩们 , 和 所以 有 错过 安妮
['stæntən; 'stɑː-][ænd; ənd] ['besi] ;
Stanton and Bessie ;
斯坦顿 和 贝西 ;

“汤姆走到小女孩们跟前，安妮·斯坦顿小姐和贝西也走到了她们跟前；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hiː; hi] ['ænsər] , —
and , after taking off his hat to the young lady , he answered , —
和 , 后 采取 离开 他的 帽子 到 这 年轻的 女士 , 他 回答 , —

他向这位年轻女士脱帽致意后，回答道：

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ['mægi] .
" I think not to - night , Maggie .
" 我 思考 不是 到 - 夜晚 , 玛吉 .

“我想今晚不行，玛吉。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [liːv] ;
At least I do not like to take it upon myself to give her leave ;
在 至少 我 做 不是 喜欢 到 拿 它 之上 我 到 给 她 离开 ;

至少我不喜欢擅自给她放行；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [sɔːr] [θroʊt] ['jestərdeɪ] ,
for she had a bad sore throat yesterday ,
为了 她 有 一个 坏的 疮 喉 昨天 ,

因为她昨天喉咙痛得很厉害。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['mæmə] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .
and I do not think mamma would like to have her out in the evening air .
和 我 做 不是 思考 妈妈 会 喜欢 到 有 她 出去 在 这 晚上 空气 .

我觉得妈妈不会想让她在晚上出去透透气。

" ['lɪli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] ['ɔːlsoʊ]
" Lily looked as if she were about to cry , and Maggie and Bessie also
" 百合 看起来 作为 如果 她 是 关于 到 哭 , 和 玛吉 和 贝西 还
[lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
looked disappointed .
看起来 失望的 .

莉莉看起来好像要哭了，玛吉和贝西看起来也很失望。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['besi] , ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] ;
" Never mind , " said Bessie , cheering up in one moment ;
" 绝不 头脑 , " 说 贝西 , 欢呼 向上 在 一 片刻 ;

“没关系，”贝西突然高兴起来，说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .
" it will be just as good if you come to - morrow and spend the day .
" 它 将要 是 只是 作为 好的 如果 你 来 到 - 明天 和 花费 这 天 .

“如果你明天来，待上一整天，也一样好。”

['mæmə] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]
Mamma said we could ask you to do that if you could not come this afternoon
妈妈 说 我们 可以 问 你 到 做 那 如果 你 可以 不是 来 这 下午
;
;
;

妈妈说如果你今天下午不能来，我们可以请你帮忙；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [-]
and we will have you [59]
和 我们 将要 有 你 [-]

我们将拥有你[59]

[ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] , ['lɪli] . "

a	longer	time	,	Lily	.	"
一个	更长	时间	,	百合	.	"

“莉莉，时间会更长一些。”

" [ðæts] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] , [ðoʊ] , " [sed] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paʊt] ,

"	That's	putting	off	,	though	,	"	said	Lily	,	with	a	pout	,
"	那就是	推杆	离开	,	尽管	,	"	说	百合	,	和	一个	噘	,

“不过这样会耽误事儿，”莉莉撅着嘴说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I've	just	made	up	my	mind	not	to	do	it	.
"	和	我已经	只是	制成	向上	我的	头脑	不是	到	做	它	.

“我已经下定决心不这么做了。”

" [tɑːm] [læft] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [mɪs] ['æni] ,

"	Tom	laughed	,	and	so	did	Miss	Annie	,
"	汤姆	笑了	,	和	所以	做过	错过	安妮	,

汤姆笑了，安妮小姐也笑了。

[bəuθ] ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['lɪˌliːz] [heɪst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [nuː] ['vɜːrtʃuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

both	somewhat	amused	at	Lily's	haste	to	practise	the	new	virtue	as	soon	as
两个都	有些	觉得好笑	在	莉莉的	匆忙	到	实践	这	新的	美德	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃɪz] ;

it	fell	in	with	her	own	wishes	;
它	跌倒	在	和	她	自己的	愿望	;

莉莉一看到新美德符合自己的意愿就迫不及待地去实践，两人都觉得有点好笑；

[bʌt; bət] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

but	Maggie	and	Bessie	thought	this	a	very	sensible	view	of	the	matter	.
但	玛吉	和	贝西	想法	这	一个	非常	明智的	看法	的	这	事情	.

但玛吉和贝西认为这是对这件事非常明智的看法。

" [bʌt; bət] [wʌn] [meɪ] [pʊt] [ɔːf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['duːti] ,

"	But	one	may	put	off	a	thing	when	it	comes	in	the	way	of	a	duty	,
"	但	一	可能	放	离开	一个	事物	什么时候	它	来	在	这	方式	的	一个	责任	,

但是，如果某件事妨碍了履行职责，那么就可以推迟去做。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] [fɜːrst] , " [sed] ['æni] ['stæntən; 'stɑː-] .

or	of	another	thing	which	should	be	attended	to	first	,	"	said	Annie	Stanton	.
或者	的	其他	事物	哪个	应该	是	参加	到	第一的	,	"	说	安妮	斯坦顿	.

“或者还有其他应该优先处理的事情，”安妮·斯坦顿说道。

" [wen] ['mɑːməz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['pleʒər] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	When	mamma's	wishes	and	your	pleasure	come	in	the	way	of	one	another	,
"	什么时候	妈妈的	愿望	和	你的	乐趣	来	在	这	方式	的	一	其他	,

“当妈妈的愿望和你的快乐发生冲突时，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [pʊt] [fɜːrst] ? "

which	should	you	put	first	?	"
哪个	应该	你	放	第一的	?	"

哪个应该放在前面?

" [waɪ] , [wʌt] ['mæmə] [wɪʃɪz] , [mɪs] ['æni] .

"	Why	,	what	mamma	wishes	,	Miss	Annie	.
"	为什么	,	什么	妈妈	愿望	,	错过	安妮	.

“哦，妈妈希望怎样，安妮小姐。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː] [wʌt] ['mæmə] ['wɒnts] [fɜːrst] .

I	should	think	I	would	do	what	mamma	wants	first	.
我	应该	思考	我	会	做	什么	妈妈	想要	第一的	.

我想我首先应该会做妈妈想让我做的事。

['eniweɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wʊd] " ['ædɪd] ['lɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]
Anyway I ought to would " added Lily , thinking of her shortcomings of that
反正 我 应该 到 会 " 额外 百合 , 思维 的 她 缺点 的 那
['veri] [deɪ] .
very day .
非常 天 .

“总之，我应该会的，”莉莉补充道，同时想起了她当天的不足之处。

" [ðen] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ɔːf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" Then you see you may put off coming to Maggie and Bessie till to - morrow ,
" 然后 你 看 你 可能 放 离开 未来 到 玛吉 和 贝西 直到 到 - 明天 ,

“那么你就可以把来看望玛吉和贝西的时间推迟到明天了。”

[sɪns] [jʊr; jər] ['mæmə] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] [mɪs]
since your mamma does not wish you to be out at night , " said Miss
自从 你的 妈妈 做 不是 希望 你 到 是 出去 在 夜晚 , " 说 错过
['stæntən; 'stɑː-] ;
Stanton ;
斯坦顿 ;

“因为你妈妈不希望你晚上出去，”斯坦顿小姐说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'griːmənt] , [-]
and with this agreement , [60]
和 和 这 协议 , [-]

并根据这项协议，[60]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] ['pɑːrtɪd] .
the little friends parted .
这 小的 朋友们 分手了 .

小伙伴们就此分别。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['lɪli] , [dɪ'mjʊrli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,
" I see , " said Lily , demurely , but with a gleam of mischief in her eye ,
" 我 看 , " 说 百合 , 端庄地 , 但 和 一个 闪耀 的 恶作剧 在 她 眼睛 ,

“我明白了，”莉莉矜持地说，但眼中却闪过一丝狡黠的光芒。

— " [aɪ] [siː] ['piːp(ə)l] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
— " I see people don't think it is as much harm to put off things you want to
— " 我 看 人们 不 思考 它 是 作为 很多 伤害 到 放 离开 事物 你 想 到
[duː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] . "
do as it is to put off what you don't want to do . "
做 作为 它 是 到 放 离开 什么 你 不 想 到 做 . "

“我发现人们认为推迟自己想做的事情的危害不如推迟自己不想做的事情的危害大。”

" [wel] , " [sed] [tɑːm] , ['smaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [lil] .
" Well , " said Tom , smiling , " you see that is where it is , Lil .
" 出色地 , " 说 汤姆 , 微笑 , " 你 看 那 是 在哪里 它 是 , 莉莉 .

“嗯，”汤姆笑着说，“你看，它就在那里，莉尔。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː]
We are so apt to think it will do to put off what we do not care to do
我们 是 所以 易于 到 思考 它 将要 做 到 放 离开 什么 我们 做 不是 关心 到 做
['veri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

我们总是倾向于认为，把我们不太想做的事情推迟去做就行了。

— ['eni] ['lɪt(ə)l] ['duːti] [ɔːr][tæsk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['pleʒər] ,
— any little duty or task ; but if it is some pleasure ,
— 任何 小的 责任 或者 任务 ; 但 如果 它 是 一些 乐趣 ,

——任何小的职责或任务；但如果是某种乐趣，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "

we	are	generally	ready	enough	to	do	it	at	once	.	"
我们	是	一般来说	准备好	足够的	到	做	它	在	一次	.	"

我们通常都做好了立即行动的准备。

" ['mægi] [θɪŋks] [aɪ][pʊt] [ɔːf] ['pleʒərz] [tuː] , " [sed] ['lɪli] .

"	Maggie	thinks	I	put	off	pleasures	too	,	"	said	Lily	.
"	玛吉	思考	我	放	离开	快乐	也	,	"	说	百合	.

“玛吉也觉得我总是推迟享受，”莉莉说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːəl] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪ] [kept] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	She	was	real	provoked	with	me	'	cause	I	kept	them	waiting	to	go	to
"	她	曾是	真实的	挑衅	和	我	-	原因	我	保留	他们	等待	到	去	到

[ðə; ði]['pɑːrti][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

the	party	the	other	day	.	"
这	派对	这	其他	天	.	"

“那天我让他们等了很久才去参加派对，她真的生我的气了。”

" [duː][juː; jʊ][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ['lɪli] ? "

"	Do	you	like	other	people	to	keep	you	waiting	,	Lily	?	"
"	做	你	喜欢	其他	人们	到	保持	你	等待	,	百合	?	"

莉莉，你喜欢别人让你等吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] , " [sed] ['lɪli] .

"	No	,	indeed	,	I	don't	,	"	said	Lily	.
"	不	,	的确	,	我	不	,	"	说	百合	.

“不，我确实没有，”莉莉说。

" [ðen] [ɔːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ? "

"	Then	ought	you	not	to	be	careful	how	you	do	it	to	others	?	"
"	然后	应该	你	不是	到	是	小心	如何	你	做	它	到	其他的	?	"

那么，你难道不应该注意你对待别人的方式吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [tɑːm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][duː] .

"	Yes	,	I	know	,	Tom	,	and	I	don't	mean	to	do	it	;	but	somehow	I	do	.
"	是的	,	我	知道	,	汤姆	,	和	我	不	意思是	到	做	它	;	但	不知何故	我	做	.

“是的，我知道，汤姆，我并非有意如此；但不知怎的，我还是这么做了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [-]

But	now	you	see	if	I	[	61	]
但	现在	你	看	如果	我	[	-	]

但现在你看看我[61]

[duː][nɑːt] [ɪm'pruːv] [maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] , " [sed] ['lɪli] , ['kɑːnfɪdəntli] , [jet]

do	not	improve	myself	a	good	deal	of	this	habit	,	"	said	Lily	,	confidently	,	yet
做	不是	提升	我	一个	好的	交易	的	这	习惯	,	"	说	百合	,	自信地	,	然而

['kerləsli] ;

carelessly	;
粗心大意	;

“我并没有很好地改掉这个习惯，”莉莉自信却漫不经心地说；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [vek'seɪʃəs] [fɔːlt] [ʌv; əv][bʌt; bət]

for	it	was	plainly	to	be	seen	that	she	thought	this	vexatious	fault	of	but
为了	它	曾是	显然	到	是	已见	那	她	想法	这	令人烦恼的	过错	的	但

['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

little	consequence	.
小的	结果	.

显然，她认为这个令人恼火的过错无关紧要。

['lɪli] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [haʊ] [nɪ'glektfl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Lily had meant to confess to her mother how neglectful she had been
百合 有 意思是 到 承认 到 她 母亲 如何 疏忽 她 有 到过
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ;
of her wishes ;
的 她 愿望 ;

莉莉原本打算向母亲坦白自己是如何忽视了母亲的愿望;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][tɑ:m] [ri:tʃt] [hoʊm] ,
but when she and Tom reached home ,
但 什么时候 她 和 汤姆 达到 家 ,

但当她和汤姆回到家时,

[ðeɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['dɪnər] .
they found with Mrs . Norris a lady who had been invited to dinner .
他们 成立 和 太太 . 诺里斯 一个 女士 WHO 有 到过 受邀 到 晚餐 .

他们发现诺里斯太太身边还有一位受邀共进晚餐的女士。

[soʊ] ['lɪli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [poʊ'spoʊn] [hɜ:r; hər] [kən'feʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
So Lily thought she would postpone her confession until by and by ,
所以 百合 想法 她 会 推迟 她 忏悔 直到 经过 和 经过 ,

所以莉莉想,她会把坦白的事推迟到以后再说。

[ænd; ənd][nɑ:t] [drɔ:] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]
and not draw upon herself her mother's grave and reproachful look in the
和 不是 画 之上 她自己 她 母亲的 严重 和 责备的 看 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
presence of company .
在场 的 公司 .

在客人面前,她不会流露出母亲严肃而责备的神情。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
I do not know that she was to blame for this .
我 做 不是 知道 那 她 曾是 到 责备 为了 这 .

我不知道这件事是否应该归咎于她。

[fju:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ;
Few little girls but would have done the same , I think ;
很少 小的 女孩们 但 会 有 完毕 这 相同的 , 我 思考 ;

我想,虽然小女孩不多,但她们也会这样做;

[ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ɔ:r] [lɔ:s] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and Lily had no idea that any mischief or loss had come from her
和 百合 有 不 主意 那 任何 恶作剧 或者 损失 有 来 从 她
[prəˌkræstɪ'neɪʃn] .
procrastination .
拖延 .

莉莉丝毫没有意识到,她的拖延导致了任何麻烦或损失。

['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [tɑ:m] [gɔ:n] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][tu:; tə] -
Dinner was over , Tom gone upstairs to prepare his lessons for to -
晚餐 曾是 超过 , 汤姆 已消失 楼上 到 准备 他的 课程 为了 到 -
['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] ['lɪli] ,
morrow , and Lily ,
明天 , 和 百合 ,

晚饭后,汤姆上楼去准备明天的课了,莉莉.....

[ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['i:vnɪŋ] [si:t] , — [ðæt] [ɪz] ,
in her favorite evening seat , — that is ,
在 她 最喜欢的 晚上 座位 , — 那 是 ,

在她最喜欢的晚间座位上,——也就是说,

[pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [tʃer] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ,

perched	upon	the	arm	of	her	father's	chair	while	he	read	his	paper	,
栖息	之上	这	手臂	的	她	父亲的	椅子	尽管	他	读	他的	纸	,

她坐在父亲的椅子扶手上，看着他读报纸。

— [wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpeɪpər][ˈdɑːlz] , [waɪl] [ˈmæmə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend]

—	was	happily	playing	with	some	paper	dolls	,	while	mamma	and	her	friend
—	曾是	快乐地	玩耍	和	一些	纸	娃娃	,	尽管	妈妈	和	她	朋友

[sæt] [ˈɑːpəzɪt] , [-]

sat	opposite	,	[	62	]
卫星	对面的	,	[	-	]

—她正开心地玩着纸娃娃，而妈妈和她的朋友坐在对面，[62]

[ˈtɔːkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [riˈkwaiərɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] .

talking	,	when	a	person	came	with	a	message	requiring	an	immediate	answer	.
说	,	什么时候	一个	人	来了	和	一个	信息	需要	一个	即时	回答	.

谈话，当有人带着需要立即答复的信息出现时。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði][noʊt] ,

Mrs	.	Norris	went	to	her	secretary	and	wrote	the	note	,
太太	.	诺里斯	去	到	她	秘书	和	写道	这	笔记	,

诺里斯太太走到她的秘书那里，写了那张纸条。

[ˈjuːzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈɪŋkˌstænd] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðen]

using	for	the	purpose	an	ordinary	inkstand	which	belonged	there	;	and	then
使用	为了	这	目的	一个	普通的	墨水台	哪个	属于	那里	;	和	然后

[sed] [əˈpruːvɪŋli] [tuː; tə] [ˈlɪli] , —

said	approvingly	to	Lily	,	—
说	赞许地	到	百合	,	—

他用那里原有的普通墨水瓶来做这件事；然后赞许地对莉莉说：

" [maɪ][pet] , [haʊ] [ˈnaɪsli] [juː; jʊ][pʊt] [əˈweɪ] [ˈmɑːməz] [ˈraɪtɪŋ] [θɪŋz] ;

"	My	pet	,	how	nicely	you	put	away	mamma's	writing	things	;
"	我的	宠物	,	如何	很好	你	放	离开	妈妈的	写作	事物	;

“我的宝贝，你把妈妈的写作用品收拾得真好；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] .

all	the	papers	in	their	proper	places	and	order	.
全部	这	文件	在	他们的	恰当的	地方	和	命令	.

所有文件都已按顺序放置在正确的位置。

[ˈprɪti] [wel] [dʌn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] . "

Pretty	well	done	for	such	a	little	girl	.	"
漂亮的	出色地	完毕	为了	这样的	一个	小的	女孩	.	"

对于这么小的小女孩来说，做得真不错。

" [ˈmæmə] , " [sed] [ˈlɪli] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈhæmɪltən] ,

"	Mamma	,	"	said	Lily	,	wishing	that	she	need	not	speak	before	Miss	Hamilton	,
"	妈妈	,	"	说	百合	,	祝	那	她	需要	不是	说话	前	错过	汉密尔顿	,

“妈妈，”莉莉说道，她真希望自己不必在汉密尔顿小姐面前说话。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkredɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][dʒʌst] [duː] , — " [ˈmæmə] ,

but	too	honest	to	take	credit	which	was	not	her	just	due	,	—	"	Mamma	,
但	也	诚实的	到	拿	信用	哪个	曾是	不是	她	只是	到期的	,	—	"	妈妈	,

但她为人太诚实，不会接受不属于她的功劳——“妈妈，

[aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm] [əˈweɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɑːm] .

I	did	not	put	them	away	;	it	was	Tom	.
我	做过	不是	放	他们	离开	;	它	曾是	汤姆	.

不是我把它们收起来的，是汤姆做的。

[aɪ] — [aɪ] — [fər'gɑ:t] , ['mæmə] .

I	—	I	—	forgot	,	mamma	.
我	—	我	—	忘了	,	妈妈	.

我——我——忘了，妈妈。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['mʌŋki] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

I	waited	to	look	at	a	monkey	before	I	put	them	away	,	and	then	the
我	等待	到	看	在	一个	猴	前	我	放	他们	离开	,	和	然后	这

['pʌpi] [keɪm] ,

puppy	came	,
小狗	来了	,

我等看到猴子才把它们关起来，然后小狗就来了。

[ænd; ənd][tɑ:m] [tʊk] [ˌem 'i:] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ]

and	Tom	took	me	out	;	and	I	forgot	all	about	your	things	,	and	how	I
和	汤姆	采取	我	出去	;	和	我	忘了	全部	关于	你的	事物	,	和	如何	我

[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ,

had	promised	,
有	承诺	,

汤姆带我出去了；我把你的东西都忘了，也忘了我曾经答应过你的事情。

[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'membər] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;

and	never	remembered	till	we	were	out	in	the	street	;
和	绝不	记得	直到	我们	是	出去	在	这	街道	;

直到我们走到街上才想起来；

[ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	then	Tom	told	me	he	had	put	them	away	,
和	然后	汤姆	讲述	我	他	有	放	他们	离开	,

然后汤姆告诉我他已经把它们收起来了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . " [-]

but	he	didn't	know	you	had	told	me	to	do	it	.	"	[	63	]
但	他	没有	知道	你	有	讲述	我	到	做	它	.	"	[	-	]

但他不知道是你让我这么做的。[63]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [aʊt] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['lɪli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] [mɪs] ['hæmɪltən] ,

It	was	all	out	now	;	and	Lily	,	as	she	glanced	at	Miss	Hamilton	,
它	曾是	全部	出去	现在	;	和	百合	,	作为	她	瞥了一眼	在	错过	汉密尔顿	,

一切都真相大白了；莉莉瞥了一眼汉密尔顿小姐，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ðæt] ['leɪdi][fɔ:r; fər] ['si:mɪŋ] [soʊ]

felt	as	if	she	could	not	be	thankful	enough	to	that	lady	for	seeming	so
毛毡	作为	如果	她	可以	不是	是	感恩	足够的	到	那	女士	为了	似乎	所以

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['ælbəm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] .

absorbed	in	the	photograph	album	she	was	turning	over	.
吸收	在	这	照片	专辑	她	曾是	转弯	超过	.

她觉得自己怎么感谢那位女士都不为过，因为她似乎全神贯注地翻阅着相册。

['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] ['ʌtəd] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wel] -

Mrs	.	Norris	uttered	no	word	of	reproach	;	but	,	as	she	looked	within	the	well	-
太太	.	诺里斯	说出	不	单词	的	责备	;	但	,	作为	她	看起来	之内	这	出色地	-

['ɔ:rdərd] ['sekrəteri] ,

ordered	secretary	,
订购	秘书	,

诺里斯太太没有说一句责备的话；但是，当她环顾那本整洁有序的秘书书时，

[ʃi:; ʃi] [sed] , —

she	said	,	—
她	说	,	—

她说——

" [wer] [dɪd][tɑːm][pʊt][ðə; ði]['sɪlvər]['ɪŋkˌstænd] ?
" Where did Tom put the silver inkstand ?
" 在哪里 做过 汤姆 放 这 银 墨水台 ?

“汤姆把银墨水瓶放在哪里了？”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I do not see it . "
我 做 不是 看 它 . "

我没看到。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mæmə] , " ['ænsər] ['lɪli] .
" I don't know , mamma , " answered Lily .
" 我 不 知道 , 妈妈 , " 回答 百合 .

“我不知道，妈妈，”莉莉回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðer; ðər] ?
" Is it not there ?
" 是 它 不是 那里 ?

难道不在那里吗?

[tɑːm] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Tom said he came in here and saw your things lying on the table ,
汤姆 说 他 来了 在 这里 和 锯 你的 事物 说谎 在 这 桌子 ,

汤姆说他进来的时候看到你的东西都放在桌子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] , [soʊ][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl]
and he thought you must have forgotten them , so he put them all
和 他 想法 你 必须 有 被遗忘的 他们 , 所以 他 放 他们 全部
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他以为你一定把它们忘了，所以就把它们都收起来了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] ? "
Shall I go and ask him what he did with the inkstand ? "
将 我 去 和 问 他 什么 他 做过 和 这 墨水台 ? "

我该去问问他把墨水瓶弄到哪里去了?

" [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .
" No , " said her mother , " I do not wish to disturb him at his lessons .
" 不 , " 说 她 母亲 , " 我 做 不是 希望 到 打扰 他 在 他的 课程 .

“不，”她母亲说，“我不想打扰他上课。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['fɜːrðər] .
I will look further .
我 将要 看 更远 .

我会继续调查。

" [bʌt; bət] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [pruːvd] [veɪn] , [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [lʊkt] ,
" But further search proved vain , though Mrs . Norris looked ,
" 但 更远 搜索 已证实 徒劳 , 尽管 太太 . 诺里斯 看起来 ,

“但进一步的搜寻是徒劳的，尽管诺里斯夫人四处寻找，

[nɑːt]['oʊnli] [θruː] [iːtʃ] [nʊk] [ænd; ənd][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔːl]['oʊvər]
not only through each nook and partition of the secretary , but also all over
不是 仅有的 通过 每个 角落 和 分割 的 这 秘书 , 但 还 全部 超过
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

不仅秘书室的每个角落和隔间，而且整个房间都充满了这种感觉。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət] [ðə; ði] [nɑːn] - [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋkˌstænd] . [
Still **she** **was** **not** **at** **all** **disturbed** **at** **the** **non** **-** **appearance** **of** **the** **inkstand** **.** **[**
仍然 她 曾是 不是 在 全部 不安 在 这 非 - 外貌 的 这 墨水台 . [
-]
64 **]**
-]

但她丝毫没有因为没有找到墨水瓶而感到不安。[64]

" [send] [ʌp] [ænd; ənd] [æsk] [tɑːm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrɪs] .
" **Send** **up** **and** **ask** **Tom** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Norris** **.**
" 发送 向上 和 问 汤姆 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 诺里斯 .

“派人上去问问汤姆，亲爱的，”诺里斯先生说。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈnesəseri] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Oh** **,** **it** **is** **not** **necessary** **,** **"** **said** **his** **wife** **.**
" 哦 , 它 是 不是 必要的 , " 说 他的 妻子 .

“哦，没必要，”他的妻子说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌnˈjuːʒuəl] [pleɪs] .
" **He** **may** **have** **put** **it** **in** **some** **unusual** **place** **.**
" 他 可能 有 放 它 在 一些 异常 地方 .

“他可能把它放在了一个不寻常的地方。”

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [seɪf] .
If **he** **took** **care** **of** **it** **,** **it** **is** **quite** **safe** **.**
如果 他 采取 关心 的 它 , 它 是 相当 安全的 .

如果他照看好，那就很安全。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] . "
He **will** **be** **down** **presently** **,** **and** **I** **do** **not** **care** **to** **interrupt** **him** **.** **"**
他 将要 是 向下 目前 , 和 我 做 不是 关心 到 打断 他 . "

他马上就要下去了，我不想打扰他。

" [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkærəktər] , [ˈlɪli] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
" **See** **what** **it** **is** **to** **have** **a** **good** **character** **,** **Lily** **,** **"** **said** **her** **father** **,**
" 看 什么 它 是 到 有 一个 好的 特点 , 百合 , " 说 她 父亲 ,

“莉莉，看看什么才是品行端正，”她父亲说。

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
passing **his** **arm** **about** **the** **little** **figure** **on** **the** **arm** **of** **his** **chair** **,**
通过 他的 手臂 关于 这 小的 数字 在 这 手臂 的 他的 椅子 ,

他用手臂环过椅子扶手上的小人儿，

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈroʊzi] [ˈmɪstʃɪvəs] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and **smiling** **into** **the** **rosy** **mischievous** **face** **before** **him** **.**
和 微笑 进入 这 红润 恶作剧 脸 前 他 .

他对着眼前那张红润而又调皮的小脸笑了笑。

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmæmə] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [trʌst] [ɪn] [juː; jʊ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **How** **long** **before** **mamma** **will** **be** **able** **to** **put** **such** **trust** **in** **you** **,** **do** **you** **think** **?** **"**
" 如何 长的 前 妈妈 将要 是 有能力的 到 放 这样的 相信 在 你 , 做 你 思考 ? "

你觉得妈妈多久才能如此信任你呢?

" [oʊ] , [ˈveri] [suːn] , [ˈpɑːpə] ; [juːl] [siː] , " [sed] [ˈlɪli] ,
" **Oh** **,** **very** **soon** **,** **papa** **;** **you'll** **see** **,** **"** **said** **Lily** **,**
" 哦 , 非常 很快 , 爸爸 ; 你会 看 , " 说 百合 ,

“哦，爸爸，很快就会了，您就会看到了，”莉莉说。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈnuːli] [fɔːrmd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
confident **in** **the** **strength** **of** **her** **newly** **formed** **resolution** **.**
自信的 在 这 力量 的 她 新 形成 解决 .

她对自己新形成的决心充满信心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [tɑːm] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [wɜːrdz][baɪ] [əˈpiərɪŋ] ,

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**Tom**	**made**	**good**	**his**	**mother's**	**words**	**by**	**appearing**	**,**
它	曾是	不是	长的	前	汤姆	制成	好的	他的	母亲的	字	经过	出现	,

没过多久，汤姆就兑现了他母亲的承诺，出现了。

[hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

his	**lessons**	**all**	**ready**	**for**	**the**	**next**	**day**	**,**
他的	课程	全部	准备好	为了	这	下一个	天	,

他已经为第二天的课程做好了准备。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ;

for	**it**	**happened**	**that**	**he**	**had**	**not**	**had**	**much**	**to**	**do**	**that**	**evening**	**;**
为了	它	发生	那	他	有	不是	有	很多	到	做	那	晚上	;

因为那天晚上他恰好没什么事可做；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] [ɪˈmiːdiətli] [æskt] [hɪm; ɪm] , —

and	**Mrs**	**.**	**Norris**	**immediately**	**asked**	**him**	**,**	**—**
和	太太	.	诺里斯	立即地	问	他	,	—

诺里斯太太立刻问他：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪlvər]['ɪŋkˌstænd] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [-]

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**with**	**my**	**silver**	**inkstand**	**,**	**my**	**boy**	**?**	**"**	**[**	**65**	**]**
"	什么	做过	你	做	和	我的	银	墨水台	,	我的	男生	?	"	[	-	]

“孩子，你把我的银墨水瓶弄到哪里去了？”[65]

" [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ['mæmə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**I**	**did**	**not**	**have**	**it**	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我	做过	不是	有	它	,	妈妈	,	"	曾是	这	回答	.

“我没有，妈妈。”他回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	**But**	**you**	**put**	**it**	**away**	**this**	**afternoon**	**,**	**did**	**you**	**not**	**?**	**"**
"	但	你	放	它	离开	这	下午	,	做过	你	不是	?	"

但你今天下午把它收起来了，对吧?

" [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['wʌndrɪŋli] , [bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] .

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**,**	**wonderingly**	**,**	**but**	**positively**	**.**
"	不	,	"	回答	汤姆	,	惊奇地	,	但	积极地	.

“不，”汤姆疑惑但肯定地回答道。

" [waɪ] , [jes] , [tɑːm] , " [sed] ['lɪli] ,

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**said**	**Lily**	**,**
"	为什么	,	是的	,	汤姆	,	"	说	百合	,

“是的，汤姆，”莉莉说。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl] ['mɑːməz] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . "

"	**you**	**told**	**me**	**you**	**had**	**put**	**away**	**all**	**mamma's**	**things**	**that**	**she**	**left**	**on**	**the**	**table**	**.**	**"**
"	你	讲述	我	你	有	放	离开	全部	妈妈的	事物	那	她	左边	在	这	桌子	.	"

“你告诉我你已经把妈妈留在桌子上的所有东西都收起来了。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɪŋkˌstænd][ðer; ðər] , " [sed] [tɑːm] .

"	**But**	**there**	**was**	**no**	**inkstand**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	但	那里	曾是	不	墨水台	那里	,	"	说	汤姆	.

“但是那里没有墨水瓶，”汤姆说。

" [aɪ] [rɪˈmembər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,

"	**I**	**remember**	**noticing**	**that**	**,**	**because**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**
"	我	记住	注意到	那	,	因为	我	说	到	我	,

“我记得我注意到这一点，因为我对自己说，

- ['mæmə] [hæz; həz]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [baɪ][hɜːr; hər][ɪŋk] ;

'	**Mamma**	**has**	**taken**	**time**	**to**	**put**	**by**	**her**	**ink**	**;**
-	妈妈	有	已采取	时间	到	放	经过	她	墨水	;

妈妈已经抽出时间把她的墨水收起来了；

- [ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ][hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [spɪld] , ['mæmə] .

'	and	I	supposed	you	had	feared	it	would	be	spilled	,	mamma	.
-	和	我	据称	你	有	害怕	它	会	是	洒了	,	妈妈	.

“我想您一定担心它会被洒出来吧，妈妈。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɪŋkˌstænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

There	was	no	inkstand	upon	the	table	,	I	am	sure	.	"
那里	曾是	不	墨水台	之上	这	桌子	,	我	是	当然	.	"

我敢肯定，桌上没有墨水瓶。

" [dɪd][juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][æt; ət][ɔːl] , ['lɪli] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] .

"	Did	you	move	the	inkstand	at	all	,	Lily	?	"	asked	Mrs	.	Norris	.
"	做过	你	移动	这	墨水台	在	全部	,	百合	?	"	问	太太	.	诺里斯	.

“莉莉，你有没有移动过墨水台？”诺里斯太太问道。

" [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ]['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	mamma	,	I	never	touched	it	.
"	不	,	妈妈	,	我	绝不	感动	它	.

“不，妈妈，我从来没碰过它。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt] [ə'weɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

I	did	not	put	away	one	single	thing	.
我	做过	不是	放	离开	一	单身的	事物	.

我一件东西都没收起来。

" [tɑːm] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɪŋkˌstænd] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn]

"	Tom	helped	his	mother	in	a	fresh	search	for	the	missing	inkstand	;	but	all	in
"	汤姆	帮助	他的	母亲	在	一个	新鲜的	搜索	为了	这	丢失的	墨水台	;	但	全部	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

“汤姆帮助他母亲再次寻找丢失的墨水瓶；但一切都是徒劳的。”

[ðen] [ðə; ði]['sɜːrvənt][mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] . [-]

Then	the	servant	man	was	called	,	and	questioned	.	[	66	]
然后	这	仆人	男人	曾是	称为	,	和	被质问	.	[	-	]

然后，仆人被叫来，接受了讯问。[66]

" [aɪ] [sɔː] [mɪs] ['lɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]

"	I	saw	Miss	Lily	with	her	hand	on	the	inkstand	when	I	called	her	to	see
"	我	锯	错过	百合	和	她	手	在	这	墨水台	什么时候	我	称为	她	到	看

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːgz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

the	little	dogs	this	afternoon	,
这	小的	狗	这	下午	,

“今天下午我叫莉莉小姐去看小狗的时候，看到她手放在墨水瓶上。”

[mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɔrəsɪz] [in'kwaiəriz] .

ma'am	,	"	he	said	,	in	reply	to	Mrs	.	Norris's	inquiries	.
女士	,	"	他	说	,	在	回复	到	太太	.	诺里斯的	查询	.

“夫人，”他回答诺里斯太太的询问时说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['lɪli] ? "

"	Do	you	remember	,	if	you	please	,	Miss	Lily	?	"
"	做	你	记住	,	如果	你	请	,	错过	百合	?	"

莉莉小姐，请问您还记得吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['lɪli] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Lily	.
"	哦	,	是的	,	"	说	百合	.

“哦，是的，”莉莉说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , ['mæmə] .
" I remember now , mamma .
" 我 记住 现在 , 妈妈 .

“我想起来了，妈妈。”

[aɪ][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
I did take it up to put it away ,
我 做过 拿 它 向上 到 放 它 离开 ,

我把它拿去放好了。

[bʌt; bət][aɪ][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [wen] [aɪ][ræn]['æftər]['rɑːbərt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pʌpiz] .
but I set it down again when I ran after Robert to see the puppies .
但 我 放 它 向下 再次 什么时候 我 跑 后 罗伯特 到 看 这 小狗 .

但我追着罗伯特去看小狗的时候，又把它放下了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
I meant to come right back , but I never thought of it again . "
我 意思是 到 来 正确的 后退 , 但 我 绝不 想法 的 它 再次 . "

我本打算马上回来，但之后就再也没想过这件事了。

" ['mæstər][tɑːm] , " [sed] ['rɑːbərt] ,
" Master Tom , " said Robert ,
" 掌握 汤姆 , " 说 罗伯特 ,

“汤姆少爷，”罗伯特说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['begər] - ['wʊmən] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ðɪs]
" you were asking me had I seen a beggar - woman about the door this
" 你 是 问 我 有 我 已见 一个 乞丐 - 女士 关于 这 门 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“你问我今天下午有没有在门口看到一个乞丐妇人。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] ?
Could she have been in here , and caught up the inkstand ?
可以 她 有 到过 在 这里 , 和 捕捉 向上 这 墨水台 ?

她会不会曾经在这里，然后抓住了墨水瓶?

[ɪf] [ʃiːd] [dʒʌst] ['oʊpənd][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] ,
If she'd just opened the library door , and peeped in ,
如果 棚 只是 打开 这 图书馆 门 , 和 偷窥 在 ,

如果她当时打开图书馆的门，往里窥视一下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiːd] [siː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [raɪt] [hɪr] ,
it would have been the first thing she'd see , for it stood right here ,
它 会 有 到过 这 第一的 事物 棚 看 , 为了 它 站立 正确的 这里 ,

那应该是她首先看到的东西，因为它就摆在这里。

[wer] [mɪs] ['lɪli] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
where Miss Lily left it .
在哪里 错过 百合 左边 它 .

莉莉小姐把它放在的地方。

" [tɑːm] [lʊkt] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] ['lɪli] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][wɜːr; wər]
" Tom looked dismayed , and Lily still more so ; for , if the inkstand were
" 汤姆 看起来 沮丧 , 和 百合 仍然 更多的 所以 ; 为了 , 如果 这 墨水台 是
[ɪn'diːd] ['stoʊlən] ,
indeed stolen ,
的确 被盗 ,

汤姆看起来很沮丧，莉莉更是如此；因为，如果墨水瓶真的被偷了，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ?

was	it	not all	her	fault	?
曾是	它	不是 全部	她	过错	?

难道这一切都不是她的错吗?

['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] ,

Owing	to	her	procrastination	,
欠款	到	她	拖延	,

由于她拖延,

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɜ:rvɪs] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

to	the	putting	off	of	the	small	service	her	mother	had	asked	of	her	?
到	这	推杆	离开	的	这	小的	服务	她	母亲	有	问	的	她	?

是为了推迟她母亲嘱咐她做的那件小事吗?

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ; [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] ,

And	so	it	proved	;	for	nothing	could	be	found	of	the	inkstand	,
和	所以	它	已证实	;	为了	没有什么	可以	是	成立	的	这	墨水台	,

事实的确如此;因为墨水瓶什么也没找到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

and	it	was	never	heard	of	again	.
和	它	曾是	绝不	听到	的	再次	.

此后便再也没有人提起过这件事。

[ɪts] [lɔ:s] [-]

Its	loss	[	67	]
它是	损失	[	-	]

它的损失[67]

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

could	be	accounted	for	in	no	other	way	than	by	supposing	that	the	woman	,
可以	是	已记录	为了	在	不	其他	方式	比	经过	假如	那	这	女士	,

除此之外,没有其他解释,只能假设这位女士.....

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [left] ['oʊpən] ,

finding	the	door	left	open	,
寻找	这	门	左边	打开	,

发现门开着,

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɪˌli:z] [ɪm'pru:d(ə)nt] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [tu:; tə]

and	learning	from	Lily's	imprudent	words	that	there	was	no	one	about	to
和	学习	从	莉莉的	轻率的	字	那	那里	曾是	不	一	关于	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

interfere	with	her	,
干扰	和	她	,

从莉莉轻率的话语中得知没有人会干涉她,

[hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn] , ['oʊpənd][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] , [hæd; həd]

had	walked	in	,	opened	the	library	door	,	and	seeing	the	inkstand	,	had
有	步行	在	,	打开	这	图书馆	门	,	和	看到	这	墨水台	,	有

[snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

snatched	it	up	,
抢夺	它	向上	,

他走进去,推开图书馆的门,看到墨水瓶,就一把抓了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	made	off	with	it	.
和	制成	离开	和	它	.

然后带着它逃走了。

['lɪˌliːz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] ,

Lily's	**shame**	**and**	**grief**	**were**	**very**	**great**	**,**
莉莉的	耻辱	和	悲伤	是	非常	伟大的	,

莉莉感到无比羞愧和悲痛。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['ɪŋkˌstænd][wʌz; wəz] ['dɪrli] [lʌvd] [ænd; ənd]

all	**the**	**more**	**so**	**because**	**she**	**knew**	**that**	**this**	**inkstand**	**was**	**dearly**	**loved**	**and**
全部	这	更多的	所以	因为	她	知道	那	这	墨水台	曾是	亲爱的	喜爱	和

['vælјuːd][baɪ][hɜːr; hər] ['mæmə] ,

valued	**by**	**her**	**mamma**	**,**
有价值的	经过	她	妈妈	,

尤其因为她知道这墨水瓶是她妈妈非常喜爱和珍视的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莉·诺里斯的敌人(Lily Norris' Enemy)
第3/8页

[biˈkəz, biˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['sɪstər] .

because	it	had	been	the	gift	of	a	dead	sister	.
因为	它	有	到过	这	礼物	的	一个	死的	姐姐	.

因为那是已故姐姐留下的礼物。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ,

And	seeing	this	,	her	mother	could	not	bear	to	reproach	her	,
和	看到	这	,	她	母亲	可以	不是	熊	到	责备	她	,

看到这一幕，她的母亲不忍心责备她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] ['lɪli] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [mʌtʃ]

for	it	was	very	unusual	for	Lily	to	take	her	own	wrong	-	doing	much
为了	它	曾是	非常	异常	为了	百合	到	拿	她	自己的	错误的	-	正在做	很多

[tuː; tə] [hɑːrt] .

to	heart	.
到	心	.

因为莉莉很少会把自己做错的事放在心上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr'self] ,

But	this	was	,	as	she	said	herself	,
但	这	曾是	,	作为	她	说	她自己	,

但正如她自己所说，

" [ðə; ði] [wɜːrst] ['kɑːnsɪkwens] [aɪ]['evər] [dɪd][ɪn][ɔːl][maɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ;

"	the	worst	consequence	I	ever	did	in	all	my	long	life	;
"	这	最差	结果	我	曾经	做过	在	全部	我的	长的	生活	;

“我漫长一生中所犯下的最糟糕的后果；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd] ['mʌðɚz]

"	and	she	probably	felt	it	all	the	more	deeply	for	her	kind	mother's
"	和	她	大概	毛毡	它	全部	这	更多的	深	为了	她	种类	母亲的

[fɔːr'berəns] .

forbearance	.
宽容	.

“而她或许正是因为慈母的宽容，才更加深刻地体会到这一点。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'mɔːrs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi]

That	she	was	sufficiently	punished	by	her	own	remorse	was	plainly	to	be
那	她	曾是	足够	受到惩罚	经过	她	自己的	悔恨	曾是	显然	到	是

[siːn] ;

seen	;
已见	;

她因自己的悔恨而受到了足够的惩罚，这一点显而易见；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][fæst] [əˈsliːp] ,

and	long	after	she	was	in	bed	and	fast	asleep	,
和	长的	后	她	曾是	在	床	和	快速地	睡着了	,

在她躺在床上熟睡很久之后，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːrd] [lɔːŋ] ['sɒbz] ['hiːvɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [brest] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ]

her	mother	heard	long	sobs	heaving	her	little	breast	,	and	found	her	pillow
她	母亲	听到	长的	啜泣	起伏	她	小的	胸部	,	和	成立	她	枕头

[ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [-]

all	wet	with	[	68	]
全部	湿的	和	[	-	]

她的母亲听到她小乳房剧烈起伏的抽泣声，发现她的枕头都湿透了[68]

[terz] .
tears .
眼泪 .

眼泪。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
" My poor little one !
" 我的 贫穷的 小的 一 !

我可怜的小家伙!

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
I hope it may be a lasting lesson to her , " said the mother ,
我 希望 它 可能 是 一个 持久 课 到 她 , " 说 这 母亲 ,

“我希望这能给她留下深刻的印象,”母亲说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
as she pushed back the hair from the flushed and tear - stained face .
作为 她 推动 后退 这 头发 从 这 酡 和 撕 - 染色 脸 .

她将头发从涨红的、泪痕斑驳的脸上拨开。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
" If it should be ,
" 如果 它 应该 是 ,

“如果应该如此的话,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpli] ['pəːtʃəst] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [maɪ] [mʌtʃ] ['væljuːd] ['ɪŋkˌstænd] . "
I shall think it cheaply purchased even by the loss of my much valued inkstand . "
我 将 思考 它 便宜 购买 甚至 经过 这 损失 的 我的 很多 有价值的 墨水台 . "
[-]
[69]
[-]

即使失去我非常珍贵的墨水瓶,我也认为这是一笔划算的交易。[69]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['lɪˌliːz] ['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃər] .
LILY'S PROVERB PICTURE .
莉莉的 谚语 图片 .

莉莉的谚语图画。

['lɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi]
Lily was still in a very subdued and melancholy frame of mind when she
百合 曾是 仍然 在 一个 非常 低沉的 和 忧郁 框架 的 头脑 什么时候 她
[riːtʃt] [ðə; ði] ['brædfərd] - [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ;
reached the Bradfords ' house on the following day ;
达到 这 布拉德福德 - 房子 在 这 下列的 天 ;

第二天莉莉到达布拉德福德家时,她的情绪仍然非常低落和忧郁;

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] , —
and when her little playmates inquired the cause , she made answer , —
和 什么时候 她 小的 玩伴 询问 这 原因 , 她 制成 回答 , —

当她的小伙伴们询问原因时,她回答说:

" [ɪf] ['mæmə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [maɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ,
" If mamma had given me my deservings ,
" 如果 妈妈 有 给定 我 我的 应得的 ,

“如果妈妈给了我应得的一切,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [baɪ] [maɪ'self] ,

she	would	have	shut	me	up	in	a	room	by	myself	,
她	会	有	关闭	我	向上	在	一个	房间	经过	我	,

她本会把我单独关在房间里。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ˌem 'i:] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ,

and	never	let	me	come	out	in	all	my	life	,
和	绝不	让	我	来	出去	在	全部	我的	生活	,

他们一辈子都不让我出柜，

[nɔ:r] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .

nor	come	to	spend	the	day	with	you	any	more	.
也不	来	到	花费	这	天	和	你	任何	更多的	.

也不会再来和你一起度过这一天了。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnər] [æz; əz] [ˌem 'i:] ,

It's	a	great	deal	too	good	for	such	a	sinner	as	me	,
它是	一个	伟大的	交易	也	好的	为了	这样的	一个	罪人	作为	我	,

对于我这样的罪人来说，这简直太好了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

and	something	ought	to	be	done	to	me	.
和	某物	应该	到	是	完毕	到	我	.

应该对我采取一些措施。

[aɪ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	don't	mean	to	have	a	nice	time	to	-	day	.
我	不	意思是	到	有	一个	好的	时间	到	-	天	.

我今天并不打算过得愉快。

" [ðɪs] ['vɜ:rtʃuəs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ;

"	This	virtuous	resolution	was	forgotten	,	however	,	before	the	day	was	over	;
"	这	有德行的	解决	曾是	被遗忘的	,	然而	,	前	这	天	曾是	超过	;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [-]

but	at	the	time	[	70	]
但	在	这	时间	[	-	]

“然而，这一美好的决心在一天结束之前就被遗忘了；但在当时[70]

[ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] , [æz; əz] [dɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɪˌli:z]

it	much	astonished	her	young	friends	,	as	did	also	the	low	state	of	Lily's
它	很多	惊讶	她	年轻的	朋友们	,	作为	做过	还	这	低的	状态	的	莉莉的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

这件事让她的年轻朋友们感到非常惊讶，莉莉低落的情绪也同样让他们感到惊讶。

[freʃ] ['kwestʃənz] ['fɑ:loʊd] ; [ænd; ənd] ['lɪli] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,

Fresh	questions	followed	;	and	Lily	told	her	story	,
新鲜的	问题	随后	;	和	百合	讲述	她	故事	,

新的问题接踵而至；莉莉讲述了她的故事。

['miŋgliŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɪtər] [self] - [ˌækju:'zeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] [ə'genst] [ðə; ði]

mingling	her	own	bitter	self	-	accusations	with	reproaches	against	the
混杂	她	自己的	苦的	自己	-	指控	和	责备	反对	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [θi:f] .

supposed	thief	.
据称	贼	.

她将自己痛苦的自我谴责与对所谓小偷的指责交织在一起。

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,

"	For	I	told	her	she	was	not	to	come	in	,
"	为了	我	讲述	她	她	曾是	不是	到	来	在	,

因为我告诉过她不准进来，

- [kɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	cause	there	was	no	one	about	to	'	tend	to	her	,	"	she	said	,
-	原因	那里	曾是	不	一	关于	到	-	趋向	到	她	,	"	她	说	,

“因为没有人会照顾她，”她说。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˈædɪd] [ˌægrəˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɔrəuz] ;

as	if	this	were	an	added	aggravation	of	her	sorrows	;
作为	如果	这	是	一个	额外	加重	的	她	悲伤	;

仿佛这让她更加悲痛欲绝；

" [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] ;

"	and	I	only	left	the	door	open	for	fear	her	feelings	would	be	hurt	;
"	和	我	仅有的	左边	这	门	打开	为了	害怕	她	情怀	会	是	伤害	;

“我只是因为害怕她伤心才把门敞开着；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt] [bliːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [tuː; tə][hɜːrt] .

but	now	I	don't	b'lieve	she	had	any	to	hurt	.
但	现在	我	不	相信	她	有	任何	到	伤害	.

但现在我不相信她会伤害任何人。

[aɪ][dəunt] [spoʊz] [θiːvz] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈfiːlɪŋz] , [duː][juː; jʊ] , [ˈmægi] ? "

I	don't	s'pose	thieves	have	many	feelings	,	do	you	,	Maggie	?	"
我	不	假设	窃贼	有	许多	情怀	,	做	你	,	玛吉	?	"

我想，小偷大概没什么感情吧，你觉得呢，玛吉?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [ˈænsər] [ˈmægi] .

"	No	,	I	don't	believe	they	have	,	"	answered	Maggie	.
"	不	,	我	不	相信	他们	有	,	"	回答	玛吉	.

“不，我不认为他们有，”玛吉回答道。

" [aɪ][dʒʌst][ɪkˈspekt][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] - [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˈmeməri] [dɪr] . -

"	I	just	expect	their	feelings	are	'	lost	to	sight	,	and	not	to	memory	dear	.	'
"	我	只是	预计	他们的	情怀	是	-	丢失的	到	视线	,	和	不是	到	记忆	亲爱的	.	-

“我只是觉得他们的感情‘已然消失在视线之外，但亲爱的，不会从记忆中抹去’。”

" [ðɪs] [faɪn] [ˈsentɪmənt] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [əˈpriːʃieɪtɪd] , [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	This	fine	sentiment	,	having	been	properly	appreciated	,	called	up	the	recollection	of
"	这	美好的	情绪	,	拥有	到过	适当地	感谢	,	称为	向上	这	回忆	的

[ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [ˈprɑːvɜːrb] [ˈpɪktʃər] .

the	promised	proverb	picture	.
这	承诺	谚语	图片	.

“这种美好的情感，在得到恰当的欣赏之后，唤起了人们对那句谚语的回忆。”

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

"	Did	you	find	a	proverb	that	would	be	a	lesson	for	me	,
"	做过	你	寻找	一个	谚语	那	会	是	一个	课	为了	我	,

你有没有找到一句谚语可以给我一些启发?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ? " [æskt] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈlɪli] . [-]

or	did	you	have	to	make	one	?	"	asked	mournful	Lily	.	[	71	]
或者	做过	你	有	到	制作	一	?	"	问	悲哀	百合	.	[	-	]

还是你得自己做一个？悲伤的莉莉问道。[71]

" [ˈmæmə] [toʊld][ˌjuː ˈes][wʌn] , " [sed] [ˈmægi] .

"	Mamma	told	us	one	,	"	said	Maggie	.
"	妈妈	讲述	我们	一	,	"	说	玛吉	.

“妈妈给我们讲了一个故事，”玛吉说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [prəˌkræstɪˈneɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv] [taɪm] . - "

"	It	is	'	Procrastination	is	the	thief	of	Time	.	'	"
"	它	是	-	拖延	是	这	贼	的	时间	.	-	"

“拖延是时间的窃贼。”

" [juːd] ['betər] [seɪ] [ðə; ðiː] [θiːf] [ʌv; əv] ['ɪŋkˌstænd] , " [sed] ['lɪli] , ['ruːfəli] .

"	You'd	better	say	the	thief	of	inkstands	,	"	said	Lily	,	ruefully	.
"	你会	更好的	说	这	贼	的	墨水瓶	,	"	说	百合	,	懊悔地	.

“你最好说是偷墨水瓶的小偷，”莉莉懊恼地说。

" ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd] [bel] ,

"	Maggie	and	Bessie	and	Belle	,
"	玛吉	和	贝西	和	美女	,

“玛吉、贝西和贝尔，

[aɪ] [fiːl] - [moʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən] ['mɑːməz] ['ɪŋkˌstænd] .

I	feel	'	most	as	if	it	was	me	who	had	stolen	mamma's	inkstand	.
我	感觉	-	最多	作为	如果	它	曾是	我	WHO	有	被盗	妈妈的	墨水台	.

我感觉好像是我偷了妈妈的墨水瓶。

" [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɔːl] [set] [ə'baʊt] [kən'səulin][hɜːr; hər] ;

"	The	other	little	girls	all	set	about	consoling	her	;
"	这	其他	小的	女孩们	全部	放	关于	安慰	她	;

其他小女孩都上前安慰她；

[ænd; ənd] ['besi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] ['mægi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ]

and	Bessie	took	an	opportunity	to	whisper	to	Maggie	that	she	thought	they
和	贝西	采取	一个	机会	到	耳语	到	玛吉	那	她	想法	他们

[hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [gɪv] ['lɪli] [ðə; ðiː]['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃər] [ðæt] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk]

had	better	not	give	Lily	the	proverb	picture	that	day	because	it	might	make
有	更好的	不是	给	百合	这	谚语	图片	那	天	因为	它	可能	制作

[hɜːr; hər] [fiːl] [wɜːrs] .

her	feel	worse	.
她	感觉	更糟	.

贝西趁机悄悄告诉玛吉，她觉得那天最好不要把那幅谚语图片给莉莉看，因为这可能会让她感觉更糟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['lɪˌliːz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mætər] ;

But	this	was	not	by	any	means	Lily's	view	of	the	matter	;
但	这	曾是	不是	经过	任何	方法	莉莉的	看法	的	这	事情	;

但这绝不是莉莉对此事的看法；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] ['lɪt(ə)l]

and	she	presently	asked	to	be	shown	this	joint	production	of	her	three	little
和	她	目前	问	到	是	所示	这	联合的	生产	的	她	三	小的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

于是她要求观看她三个小伙伴的联合作品。

['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd] [bel] .

Maggie	and	Bessie	and	Belle	.
玛吉	和	贝西	和	美女	.

玛吉、贝西和贝尔。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ðiː] ['pɪktʃər] , [ɔːr] ['ræðər] ['pɪktʃərz] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] ,

Accordingly	,	the	picture	,	or	rather	pictures	,	were	brought	forth	,
因此	,	这	图片	,	或者	相当	图片	,	是	带来	前进	,

于是，这幅画，或者更确切地说，是几幅画，就被拿出来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ðiː]['poʊəm] [wɪtʃ] ['mægi] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

and	with	them	the	poem	which	Maggie	had	composed	to	accompany
和	和	他们	这	诗	哪个	玛吉	有	由	到	陪伴

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有玛吉为它们创作的那首诗。

[wen] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [wɪtʃ] [taɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz]

When the red ribbon which tied the first was taken off , and the pictures

什么时候 这 红色的 丝带 哪个 系 这 第一的 曾是 已采取 离开 , 和 这 图片

[ʌn'rəʊld] ,

unrolled ,

展开 ,

当系在第一幅画上的红丝带被解开，画卷展开时，

[ðeɪ] [pruːvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmə] ; [ænd; ənd] ['lɪˌliːz] ['mɔːrnf(ə)l] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

they proved quite a panorama ; and Lily's mournful face lighted up at the sight .

他们 已证实 相当 一个 全景 ; 和 莉莉的 悲哀 脸 照明 向上 在 这 视线 .

[-]

[72]

[-]

它们构成了一幅壮丽的全景；莉莉悲伤的脸上顿时绽放出笑容。[72]

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

" How good of you !

" 如何 好的 的 你 !

你真好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] . "

" It must have taken you ever so long to draw all those pictures . "

" 它 必须 有 已采取 你 曾经 所以 长的 到 画 全部 那些 图片 . "

“你画这些画一定花了很长时间吧。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['besi] .

" There are four of them , " said Bessie .

" 那里 是 四 的 他们 , " 说 贝西 .

“他们一共四个人，”贝西说。

" [bel] [meɪd] [tuː] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['mægi] [meɪd] [wʌn] ,

" Belle made two , ' cause she can draw the best , and Maggie made one ,

" 美女 制成 二 , - 原因 她 能 画 这 最好的 , 和 玛吉 制成 一 ,

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌn] ;

and I one ;

和 我 一 ;

“贝儿画了两幅，因为她画得最好，玛吉画了一幅，我画了一幅；

[bʌt; bət] ['mægi] [meɪd] - [moʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] .

but Maggie made ' most all the ideas .

但 玛吉 制成 - 最多 全部 这 想法 .

但几乎所有想法都是玛吉提出的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [soʊ] ['veri] [pleɪn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['lɪli] ,

I think they're so very plain you can make them out for yourself , Lily ,

我 思考 它们是 所以 非常 清楚的 你 能 制作 他们 出去 为了 你自己 , 百合 ,

我觉得它们非常显眼，你自己就能看出来，莉莉。

[bʌt; bət] [wiːl] - ['spleɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

but we'll ' splain them to you if you like . "

但 出色地 - 解释 他们 到 你 如果 你 喜欢 . "

不过，如果您愿意，我们可以为您解释一下。

" [aɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rest] ,

" I'll see how much I can find out , and you can tell me the rest ,

" 患病的 看 如何 很多 我 能 寻找 出去 , 和 你 能 告诉 我 这 休息 ,

“我会尽力打听一下，剩下的你可以告诉我。”

" [sed] ['lɪli] , ['setɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] .
" said Lily , setting herself at once to the study of the drawings .
" 说 百合 , 环境 她自己 在 一次 到 这 学习 的 这 图画 .

“莉莉说着，立刻开始研究这些图画。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What's the reading on this one ? " she asked .
" 是什么 这 阅读 在 这 一 ? " 她 问 .

“这个读数是多少？”她问道。

" [piː] - [ɑːr] - [oʊ] - [proʊ] - [siː] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [es] - [kræs] — [oʊ] ! [aɪ] [spoʊz] [ðɪs] [ɪz] - [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ɪz]
" P - r - o - pro - c - r - a - s - cras — Oh ! I s'pose this is ' Procrastination is
" P - r - o - 专业 - c - r - 一个 - s - cras — 哦 ! 我 假设 这 是 - 拖延 是
[ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv] [taɪm] . - "
the thief of Time . ' "
这 贼 的 时间 . - "

“拖延——哦！我猜这就是‘拖延是时间的窃贼’吧。”

" [jes] , " [sed] ['mægi] .
" Yes , " said Maggie .
" 是的 , " 说 玛吉 .

“是的，”玛吉说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , " [sed] ['lɪli] , " [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːblət] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
" And this is a skeleton , " said Lily , " a skeleton with a goblet in one hand ,
" 和 这 是 一个 骨骼 , " 说 百合 , " 一个 骨骼 和 一个 高脚杯 在 一 手 ,

“这是一具骷髅，”莉莉说，“一具一只手里拿着高脚杯的骷髅。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] " — ['lɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
and a — and a " — Lily hesitated ,
和 一个 — 和 一个 " — 百合 犹豫了一下 ,

“还有——还有——”莉莉犹豫了一下，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] — " [ænd; ənd] [ə; eɪ] — [aɪm] [nɑːt]
wishing to be sure to hit the right nail on the head — " and a — I'm not
祝 到 是 当然 到 打 这 正确的 指甲 在 这 头 — " 和 一个 — 我是 不是
[kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['feðər] [dʌst] - [brʌʃ] ,
quite sure if it's a feather dust - brush ,
相当 当然 如果 它是 一个 羽毛 灰尘 - 刷子 ,

为了确保说得准确无误——“还有——我不太确定它是不是鸡毛掸子，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['koʊtʃmənz] [wɪp] . " [-]
or a coachman's whip . " [73]
或者 一个 马车夫的 鞭 . " [-]

或者马车夫的鞭子。[73]

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bel] , [ɪn'dɪgnənt] .
" Oh ! " exclaimed Belle , indignant .
" 哦 ! " 惊呼 美女 , 愤怒 .

“哦！”贝儿愤愤不平地喊道。

" [waɪ] , ['lɪli] ! " [sed] ['besi] , " [ðæts] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['aʊər] - [glæs] [ænd; ənd] [saɪð] ,
" Why , Lily ! " said Bessie , " that's Time with his hour - glass and scythe ,
" 为什么 , 百合 ! " 说 贝西 , " 那就是 时间 和 他的 小时 - 玻璃 和 镰 ,
[ænd; ənd] [bel] [druː] [ðæt] ['pɪktʃər] ,
and Belle drew that picture ,
和 美女 画 那 图片 ,

“莉莉，你看！”贝西说，“那是时间，他拿着沙漏和镰刀，那是贝儿画的。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] ['veri] [best] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] . "
and we think it's the very best one of all . "
和 我们 思考 它是 这 非常 最好的 一 的 全部 . "

我们认为它是所有版本中最好的。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] ['lɪli] , ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]
" I'm sorry , " said Lily , rather ashamed of not having at once recognized the
" 我是 对不起 , " 说 百合 , 相当 羞愧 的 不是 拥有 在 一次 认可 这
['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['kwestʃən] .
articles in question .
文章 在 问题 .

“对不起，”莉莉说道，她为自己没有立刻认出那些物品而感到有些羞愧。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [taɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [oʊld][mæn] , " [sed] ['besi] ,
" You know in the pictures Time is always a very thin old man , " said Bessie ,
" 你 知道 在 这 图片 时间 是 总是 一个 非常 薄的 老的 男人 , " 说 贝西 ,

“你知道吗，在照片里，时间总是被描绘成一个很瘦的老人，”贝西说。

" [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] ;
" so we had to make him so to have it real ;
" 所以 我们 有 到 制作 他 所以 到 有 它 真实的 ;

所以我们必须让他变成这样，才能让它真实存在；

[ænd; ənd] ['mægi] [toʊld] [bel] [ʃiːd] ['betər] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and Maggie told Belle she'd better make him as thin as she could ,
和 玛吉 讲述 美女 棚 更好的 制作 他 作为 薄的 作为 她 可以 ,

玛吉告诉贝尔，她最好尽可能地把他瘦下来。

- [kɔːz] [ðæt] ['hɔːrɪd] [θiːf] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] ['bɔðəz] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi]['hɑːrdli][hæz; həz]['eni] [fleʃ] [ɑːn]
' cause that horrid thief Procrastination bothers him so he hardly has any flesh on
- 原因 那 可怕的 贼 拖延 烦人 他 所以 他 几乎 有 任何 肉 在
[hɪz; ɪz] [boʊnz] .
his bones .
他的 骨头 .

因为那个可恶的小偷拖延症让他很烦恼，所以他瘦得皮包骨。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['æləgɔːri] ['pɪktʃər] , [juː; jʊ] [siː] , ['lɪli] . "
This is a kind of allegory picture , you see , Lily . "
这 是 一个 种类 的 寓言 图片 , 你 看 , 百合 . "

你看，莉莉，这是一幅寓言画。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" Yes , I understand .
" 是的 , 我 理解 .

“是的，我明白了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ræðər] ['begər] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] — " ['lɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] ,
And this rather beggar - looking child — " Lily hesitated again ,
和 这 相当 乞丐 - 寻找 孩子 — " 百合 犹豫了一下 再次 ,

而这个看上去像乞丐一样的孩子——”莉莉再次犹豫了一下，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [mɪ'steɪks] .
unwilling to run the risk of making any more such uncomplimentary mistakes .
不情愿 到 跑步 这 风险 的 制作 任何 更多的 这样的 不恭维的 错误 .

不愿再冒犯此类不光彩错误的风险。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think you'd better tell me about it .
" 我 思考 你会 更好的 告诉 我 关于 它 .

“我觉得你最好告诉我这件事。”

[aɪm] - [freɪd] [aɪm] ['ræðər] ['stuːpɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I'm ' fraid I'm rather stupid this morning .
我是 - 害怕 我是 相当 愚蠢的 这 早晨 .

恐怕我今天早上有点笨。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [went] ['kreɪzi] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd][aɪm]['hɑːrdli] [rɪ'kʌvərd] [jet] .

I	think	I	went	crazy	last	night	about	that	inkstand	,	and	I'm	hardly	recovered	yet	.
我	思考	我	去	疯狂的	最后的	夜晚	关于	那	墨水台	,	和	我是	几乎	恢复	然而	.

我昨晚为了那个墨水瓶简直疯了，到现在还没缓过来。

[aɪ] [bliːv] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [-]

I	b'lieve	that's	the	reason	[	74	]
我	相信	那就是	这	原因	[	-	]

我相信这就是原因[74]

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['taɪmz] ['aʊər] - [glæs] [ænd; ənd] [saɪð] [æt; ət][fɜːrst] .

I	didn't	know	Time's	hour	-	glass	and	scythe	at	first	.
我	没有	知道	时间	小时	-	玻璃	和	镰	在	第一的	.

我一开始并不知道时间的沙漏和镰刀。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [noʊn] ['lɪli] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ]

"	Never	before	had	her	little	friends	known	Lily	to	speak	and	look	with
"	绝不	前	有	她	小的	朋友们	已知	百合	到	说话	和	看	和

[sʌtʃ] [sə'lemnəti] ,

such	solemnity	,
这样的	严肃	,

“莉莉的小伙伴们以前从未见过她说话和表情如此严肃。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	they	all	felt	very	much	for	her	.
和	他们	全部	毛毡	非常	很多	为了	她	.

他们都非常同情她。

['mægi] , [haʊ'evər] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Maggie	,	however	,	thought	it	well	to	improve	the	occasion	.
玛吉	,	然而	,	想法	它	出色地	到	提升	这	场合	.

然而，玛吉认为应该让场合更加完美。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərd] [tuː; tə] ['besi]

"	I	did	not	want	to	seem	severe	with	her	,	"	she	said	afterward	to	Bessie
"	我	做过	不是	想	到	似乎	严重	和	她	,	"	她	说	之后	到	贝西

[ænd; ənd] [bel] ,

and	Belle	,
和	美女	,

“我不想对她显得严厉，”她事后对贝西和贝尔说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][let][hɜːr; hər] [siː]

"	but	I	thought	the	picture	might	make	a	deeper	impression	if	I	let	her	see
"	但	我	想法	这	图片	可能	制作	一个	更深	印象	如果	我	让	她	看

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [kʌm] . "

to	what	a	dreadful	condition	procrastinating	people	might	come	.	"
到	什么	一个	可怕	状况	拖延症	人们	可能	来	.	"

“但我认为，如果我让她看到拖延的人最终会落得多么可怕的下场，这张照片可能会给她留下更深刻的印象。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lɪli] , " [jes] , [ðæt] [ɪz] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , [ɔːl] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti]

"	Yes	,	"	she	said	to	Lily	,	"	yes	,	that	is	Procrastination	,	all	ragged	and	dirty
"	是的	,	"	她	说	到	百合	,	"	是的	,	那	是	拖延	,	全部	破烂不堪	和	肮脏的

[ænd; ənd] [stɑːrvd] .

and	starved	.
和	饥饿	.

“是的，”她对莉莉说，“是的，那就是拖延症，它衣衫褴褛、肮脏不堪、饥肠辘辘。”

[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrdli] ['evər] [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

He	never	has	a	nice	time	,	and	he	hardly	ever	has	any	thing	to	eat	,
他	绝不	有	一个	好的	时间	,	和	他	几乎	曾经	有	任何	事物	到	吃	,

他从来没有过过好日子，也几乎吃不上什么东西。

- [kɔːz] [wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , - [hiː; hi] [sez] ,
' **cause** **when** **people** **say** **to** **him** **,** ' **Procrastination** **,** **dinner** **is** **ready** **,** ' **he** **says** **,**
- 原因 什么时候 人们 说 到 他 , - 拖延 , 晚餐 是 准备好 , - 他 说道 ,

因为当人们对他说，“拖延症，晚饭做好了”，他会说，

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [iːt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; - [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ,
' **I** **think** **I'll** **eat** **by** **and** **by** **;** ' **and** **then** **when** **he** **comes** **,**
- 我 思考 患病的 吃 经过 和 经过 ; - 和 然后 什么时候 他 来 ,

“我想我过会儿再吃；”然后等他来了，

[ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] : [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [seɪ] ,
the **dinner** **is** **all** **gone** **,** **and** **he** **has** **to** **go** **hungry** **:** **and** **when** **they** **say** **,**
这 晚餐 是 全部 已消失 , 和 他 有 到 去 饥饿的 : 和 什么时候 他们 说 ,

晚饭都吃完了，他得饿肚子了：当他们说，

- [goʊ][ænd; ənd][get] [wɑːʃt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɑːn] [kliːn] [kloʊðz] , - [hiː; hi] [sez] , - [əˈnʌðər] [deɪ] [aɪ]
' **Go** **and** **get** **washed** **,** **and** **have** **on** **clean** **clothes** **,** ' **he** **says** **,** ' **Another** **day** **I**
- 去 和 得到 洗过 , 和 有 在 干净的 衣服 , - 他 说道 , - 其他 天 我
[wɪl] ;
will **;**
将要 ;

“去洗个澡，换上干净衣服，”他说，“改天我再去。”

- [soʊ][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɔːl] ['rægɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [-]
' **so** **he** **becomes** **all** **ragged** **,** **and** **his** **friends** **are** **so** **ashamed** **of** **[** **75** **]**
- 所以 他 变成 全部 破烂不堪 , 和 他的 朋友们 是 所以 羞愧 的 [-]

所以他变得衣衫褴褛，他的朋友们都为他感到羞愧[75]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
that **they** **just** **let** **him** **take** **care** **of** **himself** **.**
那 他们 只是 让 他 拿 关心 的 他自己 .

他们就让他自己照顾自己。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['hɔridli] .
That's **the** **way** **he** **looks** **so** **horridly** **.**
那就是 这 方式 他 看起来 所以 糟糕地 .

他那样子看起来真可怕。

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [taɪm] ['hɑːrdli] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðæt]
And **poor** **old** **Time** **hardly** **knows** **what** **to** **do** **with** **himself** **for** **the** **way** **that**
和 贫穷的 老的 时间 几乎 知道 什么 到 做 和 他自己 为了 这 方式 那
['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊ] ['wʌrɪs] [hɪm; ɪm] .
troublesome **fellow** **worries** **him** **.**
麻烦的 同伴 担忧 他 .

可怜的时光先生也因为这个麻烦的家伙而不知所措。

[hiː; hi] ['dʌznt] [liːv] [taɪm] [ə'loʊn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][wʌn] ['mɪnɪt] .
He **doesn't** **leave** **Time** **alone** **to** **do** **his** **duty** **one** **minute** **.**
他 不 离开 时间 独自的 到 做 他的 责任 一 分钟 .

他一分钟也不让时间独自履行职责。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] - [hænd] ? "
Do **you** **see** **these** **things** **in** **Procrastination's** **hand** **?** **"**
做 你 看 这些 事物 在 - 手 ? "

你看到这些东西都出自拖延症之手吗?

" [jes] ; [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['lɪli] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Yes	;	what	are	they	?	"	asked	Lily	,	deeply	interested	.
"	是的	;	什么	是	他们	?	"	问	百合	,	深	感兴趣的	.

“是的，它们是什么？”莉莉很感兴趣地问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['taɪmz] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] — [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [proʊ] ,

"	They	are	Time's	purse	and	pocket	handkerchief	that	Procrastination	—	I	think	we'd	better	call	him	Pro	,
"	他们	是	时间	钱包	和	口袋	手帕	那	拖延	—	我	思考	我们会	更好的	称呼	他	专业版	,

“它们是时间的钱包和口袋手帕，而拖延症——我想我们最好称他为‘Pro’——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] — [ðæt] [proʊ][hæz; həz]['stoʊlən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

because	it	takes	so	long	to	say	Procrastination	—	that	Pro	has	stolen	out	of	his	pocket	;
因为	它	需要	所以	长的	到	说	拖延	—	那	专业版	有	被盗	出去	的	他的	口袋	;

因为说“拖延症”这个词要花很长时间——拖延症就像是Pro从他口袋里偷走的东西；

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['broʊkən]['aʊər] - ['glæsɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [taɪm] ,

and	here	at	his	feet	are	some	broken	hour	-	glasses	;	and	now	he	is	running	after	Time	,
和	这里	在	他的	脚	是	一些	破碎的	小时	-	眼镜	;	和	现在	他	是	跑步	后	时间	,

他脚边散落着一些破碎的沙漏；而现在，他正在追逐时间。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz][læst] ['aʊər] - [glæs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [left] .

and	trying	to	steal	his	last	hour	-	glass	,	so	that	the	poor	old	fellow	will	have	none	left	.
和	尝试	到	偷	他的	最后的	小时	-	玻璃	,	所以	那	这	贫穷的	老的	同伴	将要	有	没有任何	左边	.

并试图偷走他最后一个沙漏，好让这个可怜的老人一个沙漏都没有。

[ðæt] [miːnz] , [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] ['æləgɔːri] ,

That	means	,	when	you're	not	talking	allegory	,
那	方法	,	什么时候	你是	不是	说	寓言	,

这意味着，当你不谈论寓言的时候，

[ðæt] [proʊ] [stiːlz] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] [jʊr; jər] [taɪm] ;

that	Pro	steals	the	hours	and	makes	you	lose	all	your	time	;
那	专业版	偷窃	这	小时	和	制作	你	失去	全部	你的	时间	;

那个专业版会偷走你的时间，让你浪费所有时间；

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [taɪm] ,

but	he	can	not	catch	him	up	,	which	means	that	when	you	have	lost	your	time	,
但	他	能	不是	抓住	他	向上	,	哪个	方法	那	什么时候	你	有	丢失的	你的	时间	,

但他追不上他，这意味着当你浪费了时间，

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

you	never	can	catch	up	with	it	.	"	[	76	]
你	绝不	能	抓住	向上	和	它	.	"	[	-	]

你永远也追不上它。[76]

" [jes] , " [sed] ['lɪli] , ['doʊlfəli] ;
" Yes , " said Lily , dolefully ;
" 是的 , " 说 百合 , 悲伤地 ;

“是的，”莉莉忧伤地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [proʊ] ['stiːlɪŋ] ['ɪŋkˌstænd] .
" but I think it would be better if you made Pro stealing inkstands .
" 但 我 思考 它 会 是 更好的 如果 你 制成 专业版 偷窃 墨水瓶 .

但我认为，如果你制作专业偷墨水瓶的道具会更好。

[ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] .
It's just what I deserve .
它是 只是 什么 我 应得 .

这是我应得的。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] ? "
Is that all about that picture ? "
是 那 全部 关于 那 图片 ? "

就只有这张照片吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['mægi] ; " [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəl] [laɪf] .
" Yes , " answered Maggie ; " now we come to real life .
" 是的 , " 回答 玛吉 ; " 现在 我们 来 到 真实的 生活 .

“是的，”玛吉回答说；“现在我们回到现实生活了。”

['besi] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ; [tel] ['lɪli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Bessie , this is your picture ; tell Lily about it .
贝西 , 这 是 你的 图片 ; 告诉 百合 关于 它 .

贝西，这是你的照片；告诉莉莉照片上的内容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['rægɪd] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , [ɔːr]
" It is to be observed that the ragged figure which represented Procrastination , or
" 它 是 到 是 观察到 那 这 破烂不堪 数字 哪个 代表 拖延 , 或者
" [proʊ] ,
" Pro ,
" 专业版 ,

值得注意的是，代表拖延症或“Pro”的那个破烂形象，

" [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['pɪktʃər] .
" was to be seen in each successive picture .
" 曾是 到 是 已见 在 每个 连续 图片 .

在每一幅连续的照片中都能看到。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] [wɪð; wɪθ] [ri'ælәti] .
This was considered a judicious mingling of the allegorical with reality .
这 曾是 经过考虑的 一个 明智的 混杂 的 这 寓言式的 和 现实 .

这被认为是寓言与现实的巧妙结合。

" [ðɪs] , " [sed] ['besi] , " [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] ['mæmə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [maɪ] [dɪr] ,
" This , " said Bessie , " is a little girl whose mamma said to her , ' My dear ,
" 这 , " 说 贝西 , " 是 一个 小的 女孩 谁 妈妈 说 到 她 , - 我的 亲爱的 ,

“这位，”贝西说，“是一位小女孩，她的妈妈对她说：‘我亲爱的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ; [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] . -
there is a match upon the carpet ; pick it up right away . '
那里 是 一个 匹配 之上 这 地毯 ; 挑选 它 向上 正确的 离开 . -

地毯上有一根火柴；赶紧捡起来。

[bʌt; bət] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] " — ['besi] [wʊd] [nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [hæv; həv] ['ʃɔːtnd] [hɜːr; hər]

But	Procrastination	"	—	Bessie	would	not	on	any	account	have	shortened	her
但	拖延	"	—	贝西	会	不是	在	任何	帐户	有	缩短	她

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

但是"拖延症"——贝西无论如何都不会缩短她的措辞，

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'keɪʒn] — " [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [baɪ]

especially	on	such	a	grave	occasion	—	"	came	and	whispered	to	her	,	'	By
尤其	在	这样的	一个	严重	场合	—	"	来了	和	低声说道	到	她	,	-	经过

[ænd; ənd][baɪ] [wɪl] [duː] ;

and	by	will	do	;
和	经过	将要	做	;

尤其是在如此严肃的场合——"走过去，悄悄地对她说：'过段时间就会了；

[its] [taɪm] [ɪ'nʌf] ; - [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

it's	time	enough	;	'	and	presently	her	little	sister	came	in	and	picked	up	the
它是	时间	足够的	;	-	和	目前	她	小的	姐姐	来了	在	和	挑选	向上	这

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

时间到了；'不一会儿，她的小妹妹进来拿起了火柴。

[ænd; ənd] [set] [hɜːr'self] [ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɜːrnt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

and	set	herself	on	fire	,	and	she	was	quite	burnt	up	before	she	could	be
和	放	她自己	在	火	,	和	她	曾是	相当	烧焦的	向上	前	她	可以	是

[pʊt] [aʊt] ,

put	out	,
放	出去	,

她点燃了自己，在被扑灭之前，她已经被烧得面目全非。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪstər] [ðə; ði] [pʊt] - ['ɔːfɪŋ] [tʃaɪld] [hæd; həd] , [-]

and	she	was	the	only	sister	the	put	-	offing	child	had	,	[	77	]
和	她	曾是	这	仅有的	姐姐	这	放	-	离岸	孩子	有	,	[	-	]

她是那个拖延的孩子唯一的妹妹[77]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌn'hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] . "

and	she	stayed	unhappy	all	the	rest	of	the	days	of	her	life	.	"
和	她	入住	不开心	全部	这	休息	的	这	天	的	她	生活	.	"

她余生都郁郁寡欢。

" [laɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪli] .

"	Like	me	,	"	said	Lily	.
"	喜欢	我	,	"	说	百合	.

"就像我一样，"莉莉说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['mægi] , ['tʃɪrfəli] , " [juːl] [get]['oʊvər] [ðæt] ['ɪŋkˌstænd] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Maggie	,	cheerfully	,	"	you'll	get	over	that	inkstand	.
"	哦	,	不	,	"	说	玛吉	,	愉快地	,	"	你会	得到	超过	那	墨水台	.

"哦，不，"玛吉兴高采烈地说，"你会克服那个墨水瓶的。"

[aɪ][faɪnd] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][duː][get]['oʊvər] [θɪŋz] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ][duː] .

I	find	people	generally	do	get	over	things	;	at	least	,	I	do	.
我	寻找	人们	一般来说	做	得到	超过	事物	;	在	至少	,	我	做	.

我觉得人们通常都能释怀；至少我是这样。

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ][ˌem 'iː] , ['lɪli] .

Take	courage	by	me	,	Lily	.
拿	勇气	经过	我	,	百合	.

莉莉，跟我一起鼓起勇气吧。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] ['hævɪŋ] ['pɑːˌpɑːz] [koʊt] ['stoʊlən] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] ;

I	thought	I	never	should	recover	having	papa's	coat	stolen	,	but	you	see	I	have	;
我	想法	我	绝不	应该	恢复	拥有	爸爸的	外套	被盗	,	但	你	看	我	有	;

我以为我永远也无法挽回爸爸外套被偷的损失，但你看，我做到了；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [biː; bi] . "

and	I	think	I'm	about	as	happy	as	any	child	could	be	.	"
和	我	思考	我是	关于	作为	快乐的	作为	任何	孩子	可以	是	.	"

我想我应该算是最快乐的孩子了。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wɔznt] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [pʊt] [ɔːf] , " [sed] ['lɪli] .

but	you	wasn't	disobedient	,	and	didn't	put	off	,	"	said	Lily	.
但	你	不是	忤	,	和	没有	放	离开	,	"	说	百合	.

“但是你没有不听话，也没有拖延，”莉莉说。

" [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔːr] . "

"	Tell	me	some	more	.	"
"	告诉	我	一些	更多的	.	"

“再跟我说说吧。”

" [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [nɑːt] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['bædli] , " [sed] ['besi] .

"	Perhaps	we'd	better	not	,	'	cause	you	feel	so	badly	,	"	said	Bessie	.
"	也许	我们会	更好的	不是	,	-	原因	你	感觉	所以	糟糕	,	"	说	贝西	.

“或许我们最好还是别去了，因为你感觉很糟糕，”贝西说。

" [ðeɪ] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] , " ['ænsər] ['lɪli] .

"	They	do	me	good	,	"	answered	Lily	.
"	他们	做	我	好的	,	"	回答	百合	.

“它们对我有好处，”莉莉回答道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	don't	think	I	can	care	for	any	thing	else	to	-	day	.
"	我	不	思考	我	能	关心	为了	任何	事物	别的	到	-	天	.

“我今天似乎对其他任何事都提不起兴趣。”

[huː] [meɪd] [ðɪs] ['pɪktʃər] ? "

Who	made	this	picture	?	"
WHO	制成	这	图片	?	"

这幅画是谁画的?

" [aɪ] [dɪd] , " [sed] ['mægi] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	did	,	"	said	Maggie	,	"	and	this	is	the	story	of	it	.
"	我	做过	,	"	说	玛吉	,	"	和	这	是	这	故事	的	它	.

“我做了，”玛吉说，“这就是事情的经过。”

[ðɪs] [ɪz] ['feɪb(ə)l] [ɔːr] ['æləgɔːri] [tuː] ; " [ænd; ənd] , [ʌn'roʊlɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

This	is	fable	or	allegory	too	;	"	and	,	unrolling	another	sheet	of	paper	,
这	是	寓言	或者	寓言	也	;	"	和	,	展开	其他	床单	的	纸	,

这也是寓言或比喻；”说着，又展开了一张纸，

['mægi] [riːd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['feɪməs] ['poʊəm] ,

Maggie	read	aloud	her	famous	poem	,
玛吉	读	大声	她	著名的	诗	,

玛吉朗读了她那首著名的诗，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [baɪ] [bəuθ] ['besi] [ænd; ənd] [bel] .

which	had	been	pronounced	a	great	success	by	both	Bessie	and	Belle	.
哪个	有	到过	发音	一个	伟大的	成功	经过	两个都	贝西	和	美女	.

贝西和贝尔都称赞这部影片非常成功。

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [-]

Her	picture	consisted	of	a	series	of	[	78	]
她	图片	由……组成	的	一个	系列	的	[	-	]

她的照片由一系列[78]

[smɔːl] ['drɔɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [vəːsiz] .

small	drawings	,	which	explained	themselves	as	she	read	the	verses	.
小的	图画	,	哪个	解释	他们自己	作为	她	读	这	诗句	.

她读诗句时，画中的小图画就自行解释了它们的含义。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

"	There's	a	bad	little	fellow	,
"	有	一个	坏的	小的	同伴	,

“这小家伙真坏，”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][proʊ] -

His	name	it	is	Pro	-
他的	姓名	它	是	专业版	-

他的名字是Pro-

[kræs] - [tɪn] - [ə; eɪ] - [tiː] - [ɑːn] ;

Cras	-	tin	-	a	-	ti	-	on	;
cras	-	锡	-	一个	-	ti	-	在	;

Cras-tin-a-ti-on;

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ]

And	to	you	I	will	show
和	到	你	我	将要	展示

我将向你们展示

[haʊ] [hiː; hi][rɑːbz][ænd; ənd][hiː; hi] [stiːlz]

How	he	robs	and	he	steals
如何	他	抢劫	和	他	偷窃

他是如何抢劫和偷窃的

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪgz] ['fɑːðər] [taɪm] .

And	he	plagues	Father	Time	.
和	他	瘟疫	父亲	时间	.

他甚至让时间老人也感到头疼。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ,

I'll	tell	you	all	this	,
患病的	告诉	你	全部	这	,

我会把这一切都告诉你，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [raɪm] .

And	I'll	tell	you	in	rhyme	.
和	患病的	告诉	你	在	韵	.

我会用韵文告诉你。

[wen] [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi][ɪz] [sent] ,

When	to	school	he	is	sent	,
什么时候	到	学校	他	是	发送	,

他被送去上学的时候，

[hiː; hi][moʊst] ['sloʊli] [dʌθ; dəθ][goʊ] ,

He	most	slowly	doth	go	,
他	最多	缓慢地	确实	去	,

他走得非常慢，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['stɑːps][fɜːrst][tuː; tə] [pleɪ] ,

For	he	stops	first	to	play	,
为了	他	停止	第一的	到	玩	,

因为他首先停下来玩耍，

[ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [ʃoʊ] ;
Then to look at some show ;
然后 到 看 在 一些 展示 ;

然后去看些演出;

[baɪ][ðə; ði]['aʊər][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ,
By the hour he is there ,
经过 这 小时 他 是 那里 ,

他到达那里时,

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz] - [moʊst][aʊt] .
the school is ' most out .
这 学校 是 - 最多 出去 .

学校“基本完工”。

[ðæts] [wʌn] [wei] [hiː; hi][rɑːbz] [taɪm] ,
That's one way he robs Time ,
那就是 一 方式 他 抢劫 时间 ,

这是他掠夺时间的一种方式。

[ðɪs] [sæd] ['pʊtɪŋ] - [ɔːf] [laʊt] .
This sad putting - off lout .
这 伤心 推杆 - 离开 粗鲁 .

这个令人失望的无赖。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dʌθ; dəθ] [seɪ] ,
When his mother doth say ,
什么时候 他的 母亲 确实 说 ,

当他母亲说,

- [goʊ] [ðɪs] ['erənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , -
' Go this errand for me , '
- 去 这 差事 为了 我 , -

“帮我跑一趟。”

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , - [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; -
He will say , ' By and by ; '
他 将要 说 , - 经过 和 经过 ; -

他会说:“过段时间;”

- ['prɪti] [suːn] ; - - [aɪ] [wɪl] [siː] ; -
' Pretty soon ; ' ' I will see ; '
- 漂亮的 很快 ; - - 我 将要 看 ; -

“很快了。”“我会看到的。”

[tɪl] [æt; ət][læst] - [tɪz] [tuː] [leɪt] ,
Till at last ' tis too late ,
直到 在 最后的 - 的 也 晚的 ,

直到最后为时已晚,

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst][goʊ] .
Or his mother must go .
或者 他的 母亲 必须 去 .

或者他母亲必须离开。

- [tɪz][ə; eɪ] [beɪs] , ['hɑːrtləs] [kraɪm] ,
' Tis a base , heartless crime ,
- 的 一个 根据 , 狠心 犯罪 ,

这是卑鄙无耻、冷酷无情的罪行。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][duː][soʊ] .

For	a	child	to	do	so	.
为了	一个	孩子	到	做	所以	.

让孩子这样做。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɜːrs] [jet] [tuː; tə] [tel] ,

But	there's	worse	yet	to	tell	,
但	有	更糟	然而	到	告诉	,

但还有更糟糕的情况要说。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][goʊz] [leɪt] ;

For	to	church	he	goes	late	;
为了	到	教会	他	去	晚的	;

他去教堂很晚;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['gɑːdz] [haʊs] [-]

And	he	reaches	God's	house	[	79	]
和	他	到达	神的	房子	[	-	]

他到达了上帝的家[79]

[ɪn][ə; eɪ][sæd] , ['dɜːrti] [steɪt] ;

In	a	sad	,	dirty	state	;
在	一个	伤心	,	肮脏的	状态	;

处于一种悲惨、肮脏的状态;

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [ɪz] [drest] ,

For	he	never	is	dressed	,
为了	他	绝不	是	穿着	,

因为他从不穿戴整齐,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ɪz] [kliːn] .

And	he	never	is	clean	.
和	他	绝不	是	干净的	.

而且他从来都不干净。

[ðæt] - [tɪz] [ɔːl] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ,

That	'	tis	all	putting	off	,
那	-	的	全部	推杆	离开	,

那都是在拖延。

[ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Is	quite	plain	to	be	seen	.
是	相当	清楚的	到	是	已见	.

显而易见。

[hiː; hi] [nɛə] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] ,

He	ne'er	has	a	book	,
他	从未	有	一个	书	,

他从来没有一本书。

[ɔːr][ə; eɪ] [tɔɪ] , [ɔːr][ə; eɪ][pet] ,

Or	a	toy	,	or	a	pet	,
或者	一个	玩具	,	或者	一个	宠物	,

或者玩具,或者宠物,

[fɔːr; fər][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ]

For	to	put	them	away
为了	到	放	他们	离开

为了把它们收起来

[hiː; hi][dʌθ; dəθ] ['ɔːlweɪz] [fər'get] ;

He	doth	always	forget	;
他	确实	总是	忘记	;

他总是忘记;

[soʊ] [ðeə(r)] ['broʊkən][ɔ:r][lɔ:st] ,
So they're broken or lost ,
所以 它们是 破碎的 或者丢失的 ,

所以它们要么坏了，要么丢了。

[ɔ:r][moʊst] ['ʃeɪmfəli] [tɔ:rn] ;
Or most shamefully torn ;
或者 最多 可耻地 撕裂 ;

或者最可耻地被撕碎;

[ænd; ənd] ['hi:z] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
And he's nothing to do ,
和 他是 没有什么 到 做 ,

他什么也做不了，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [fər'lɔ:rn] .
Which is very forlorn .
哪个 是 非常 绝望 .

真是令人感到凄凉。

[teɪk] [hi:d] [naʊ] , [ji:; ji] ['tʃɪldrən] ,
Take heed now , ye children ,
拿 注意 现在 , 是的 孩子们 ,

孩子们，现在要警醒!

[ænd; ənd] [lɪst] [tu:; tə][maɪ] [teɪl] ;
And list to my tale ;
和 列表 到 我的 故事 ;

请听我讲述我的故事;

[wʌt] [ɛə] [ju:v] [tu:; tə][du:] ,
What e'er you've to do ,
什么 曾经 你已经 到 做 ,

无论你做什么，

[du:][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ;
Do at once , without fail ;
做 在 一次 , 没有 失败 ;

立即执行，务必执行;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:d] [bi:; bi] ['hæpi] ,
For if you'd be happy ,
为了 如果 你会 是 快乐的 ,

如果你愿意，

[ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪ] ,
And useful , and gay ,
和 有用 , 和 同性恋 ,

而且实用，而且很gay

[dəunt] [pʊt] [ɔ:f] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
Don't put off till to - morrow
不 放 离开 直到 到 - 明天

不要拖到明天。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
The work of to - day .
这 工作 的 到 - 天 .

今天的工作。

[rɪ'membər] , - [tɪz] ['mɪnɪts]
Remember , ' tis minutes
记住 , - 的 分钟

记住，这是几分钟。

[ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊərz] ;
That make up the hours ;
那 制作 向上 这 小时 ;

这些就构成了工作时长;

[æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] , ['taɪni] [siːdz]
As the small , tiny seeds
作为 这 小的 , 微小的 种子

就像那些细小的种子一样

[brɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .
Bring the beautiful flowers .
带来 这 美丽的 花朵 .

请带来美丽的鲜花。

[dəunt] [prə'kræstɪneɪt] [ðen] ,
Don't procrastinate then ,
不 拖延 然后 ,

那么就不要拖延了。

[oʊ] [jiː; ji] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !
O ye daughters of earth !
哦 是的 女儿们 的 地球 !

大地之女啊!

[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [bʌt; bət] [græs]
For woman's but grass
为了 女性的 但 草

对于女人来说，但草

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] . " [-]
From the day of her birth . " [80]
从 这 天 的 她 出生 . " [-]

从她出生那天起。[80]

[ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒem] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,
In the ears of the little listeners this was a perfect gem of poetry ,
在 这 耳朵 的 这 小的 听众 这 曾是 一个 完美的 宝石 的 诗 ,

在小听众耳中，这首诗简直是一首完美的佳作。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [θɪŋ] ['mægi] [hæd; həd] ['evər] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] " [dɪ'vaɪn]
far beyond any thing Maggie had ever written before , whether it were " divine
远的 超过 任何 事物 玛吉 有 曾经 书面 前 , 无论 它 是 " 神圣的
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

远远超出了玛吉以前写过的任何作品，无论是“神圣的歌曲”，

" [ɔːr] " ['mɔːrəl] ['poʊəm] .
" or " moral poem .
" 或者 " 道德 诗 .

或“道德诗”。

" [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
" The concluding lines were considered particularly fine , and , indeed ,
" 这 总结 线条 是 经过考虑的 特别 美好的 , 和 , 的确 ,

“结尾几行诗句被认为特别精彩，事实上，

[hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .
had been added on account of their striking effect .
有 到过 额外 在 帐户 的 他们的 引人注目 影响 .

因为它们具有显著的效果而被添加进来。

['besi] [ænd; ənd] [bel] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n]

Bessie	**and**	**Belle**	**had**	**heard**	**it**	**before**	**,**	**but**	**they**	**listened**	**with**	**rapt**	**attention**
贝西	和	美女	有	听到	它	前	,	但	他们	听着	和	欣喜若狂	注意力

,

,

,

贝西和贝尔以前听过这个故事，但她们仍然全神贯注地听着。

[ænd; ənd] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

and	**Lily**	**was**	**very**	**much**	**impressed**	**.**
和	百合	曾是	非常	很多	印象深刻	.

莉莉对此印象深刻。

[ðə; ði] [θɜːrd] [vɜːrs] [ʃiː; ʃi] [felt] [pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [keɪs] ,

The	**third**	**verse**	**she**	**felt**	**particularly**	**adapted**	**to**	**her**	**case**	**,**
这	第三	诗	她	毛毡	特别	改编	到	她	案件	,

她觉得第三节歌词特别适合她的情况。

[ðoʊ] ['mægi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [noʊ] [hoʊm] [θrʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	**Maggie**	**had**	**intended**	**no**	**home**	**thrust**	**when**	**she**	**wrote**	**it**	**.**
尽管	玛吉	有	故意的	不	家	推力	什么时候	她	写道	它	.

虽然玛吉在写这首歌的时候并没有想要表达对家乡的向往。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] ['lɪˌliːz] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['suːtɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] ; [ænd; ənd] [wen]

But	**,**	**to**	**Lily's**	**mind**	**,**	**it**	**just**	**suited**	**the**	**affair**	**of**	**the**	**inkstand**	**;**	**and**	**when**
但	,	到	莉莉的	头脑	,	它	只是	适合	这	事务	的	这	墨水台	;	和	什么时候

['mægi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,

Maggie	**finished**	**reading**	**,**
玛吉	完成的	阅读	,

但莉莉觉得，这正符合墨水瓶的故事；玛吉读完后，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , —

she	**exclaimed**	**,**	**—**
她	惊呼	,	—

她惊呼道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] , ['hɑːrtləs] [kraɪm] !

"	**I**	**should**	**think**	**I**	**was**	**a**	**base**	**,**	**heartless**	**crime**	**!**
"	我	应该	思考	我	曾是	一个	根据	,	狠心	犯罪	!

“我当时觉得自己犯下了卑鄙无耻的罪行！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ,

"	**The**	**children**	**all**	**hastened**	**to**	**console**	**her**	**,**
"	这	孩子们	全部	加快	到	安慰	她	,

孩子们都赶紧上前安慰她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

and	**to**	**assure**	**her**	**that**	**they**	**thought**	**she**	**would**	**not**	**fail**	**to**	**improve**	**,**
和	到	保证	她	那	他们	想法	她	会	不是	失败	到	提升	,

并向她保证，他们认为她一定会进步。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [soʊ] ['pleɪnli] .

now	**that**	**she**	**saw**	**her**	**fault**	**so**	**plainly**	**.**
现在	那	她	锯	她	过错	所以	显然	.

现在她已经清楚地认识到了自己的错误。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['riːəli] [juː; jʊ] , " [sed] ['mægi] .

"	**I**	**didn't**	**mean**	**that**	**the**	**child**	**in**	**the**	**poem**	**was**	**really**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Maggie**	**.**
"	我	没有	意思是	那	这	孩子	在	这	诗	曾是	真的	你	,	"	说	玛吉	.

“我并不是说诗里的孩子就是你，”玛吉说。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [meɪd] [proʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	That's	the	reason	I	made	Pro	a	boy	instead	of	a	girl	.
"	那就是	这	原因	我	制成	专业版	一个	男生	反而	的	一个	女孩	.

“这就是我把Pro设定为男孩而不是女孩的原因。”

[aɪ] [-]

I	[	81	]
我	[	-	]

I[81]

['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [huː] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

only	wanted	to	show	you	what	people	might	come	to	who	procrastinated	all	the
仅有的	通缉	到	展示	你	什么	人们	可能	来	到	WHO	拖延症	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我只是想让你们看看那些总是拖延的人最终会变成什么样。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜːr; wər] ['pʌŋktʃuəl] .

and	never	were	punctual	.
和	绝不	是	准时	.

而且从来没有准时过。

" ['mæˌgiːz] ['drɔːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	Maggie's	drawing	,	as	you	have	heard	,	was	divided	up	into	a	number	of
"	玛吉的	绘画	,	作为	你	有	听到	,	曾是	分割	向上	进入	一个	数字	的

['smɔːlər] ['pɪktʃərz] ,

smaller	pictures	,
较小的	图片	,

“正如你们所听到的，玛吉的画被分成了许多小幅画作，

[iːtʃ] [wʌn] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəm] ;

each	one	suited	to	a	particular	verse	of	the	poem	;
每个	一	适合	到	一个	特别的	诗	的	这	诗	;

每一首歌都与诗歌中的某一节歌词相配；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['lætər] .

and	they	explained	themselves	to	one	who	had	read	or	heard	the	latter	.
和	他们	解释	他们自己	到	一	WHO	有	读	或者	听到	这	后者	.

他们向一位读过或听过后者的人解释了自己的行为。

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [læst] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [baɪ] [bel] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ɑːrtɪst] [ə'mʌŋ]

The	fourth	and	last	picture	had	been	drawn	by	Belle	,	the	chief	artist	among
这	第四	和	最后的	图片	有	到过	绘制	经过	美女	,	这	首席	艺术家	之中

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

the	little	party	.
这	小的	派对	.

第四幅也是最后一幅画是由贝尔画的，她是这群人中最有艺术天赋的艺术家。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['fɑːðər] [taɪm] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [fæt][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

This	also	represented	Father	Time	,	who	had	now	grown	fat	and	flourishing	,
这	还	代表	父亲	时间	,	WHO	有	现在	生长	胖的	和	茁茁	,

这也象征着时间老人，他现在已经变得肥胖而繁荣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

which	was	somewhat	singular	under	the	circumstances	.
哪个	曾是	有些	单数	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，这多少有些不同寻常。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] ['bɜːrli] ['fɪgjər] ,

He	was	accompanied	by	another	burly	figure	,
他	曾是	伴随	经过	其他	魁梧的	数字	,

他身边还跟着另一个身材魁梧的人。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [wɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃeɪst] "

and	both	were	armed	with	many	lashes	and	whips	with	which	they	chased	"
和	两个都	是	武装	和	许多	睫毛	和	鞭子	和	哪个	他们	追逐	"

[proʊ] ,

Pro	,
专业版	,

两人都带着许多鞭子和皮鞭，用它们追赶“普罗”。

" [naʊ] [hɪm'self] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [steɪt] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

"	now	himself	reduced	to	a	skeleton	state	,	and	vainly	endeavoring	to	escape
"	现在	他自己	减少	到	一个	骨骼	状态	,	和	徒劳地	努力	到	逃脱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .

from	his	tormentors	.
从	他的	折磨者	.

“如今他自己也只剩下一副骨架，徒劳地试图逃离折磨他的人。”

" [ðɪs] , " [sed] [bel] , " [ɪz][maɪ] ['drɔːɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mæˌgiːz] [aɪ'diːə] ,

"	This	,	"	said	Belle	,	"	is	my	drawing	,	but	it	is	Maggie's	idea	,
"	这	,	"	说	美女	,	"	是	我的	绘画	,	但	它	是	玛吉的	主意	,

“这幅画，”贝儿说，“是我的画，但这是玛吉的主意。”

[ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [grænd] .

and	Bessie	and	I	think	it	is	pretty	grand	.
和	贝西	和	我	思考	它	是	漂亮的	盛大	.

我和贝西都觉得它非常壮观。

[hɪr] [ɪz] [ðæt] ['nɔːti] [proʊ] ,

Here	is	that	naughty	Pro	,
这里	是	那	淘气	专业版	,

这就是那位调皮的专业人士，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	he	has	lost	every	thing	and	every	one	he	had	in	the	world	,
和	他	有	丢失的	每一个	事物	和	每一个	一	他	有	在	这	世界	,

他失去了一切，失去了他在世上拥有的一切。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ; [-]

all	through	his	own	putting	off	;	[	82	]
全部	通过	他的	自己的	推杆	离开	;	[	-	]

他全程都在拖延；[82]

[ænd; ənd] [hɪr] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['dɑːts][ænd; ənd] [raʊnd] [əʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz]

and	here	,	"	pointing	to	little	dots	and	round	o's	with	which	the	page	was
和	这里	,	"	指向	到	小的	点	和	圆形的	的	和	哪个	这	页	曾是

['kʌvərd] ,

covered	,
涵盖	,

还有这里，”他指着页面上布满的小点和圆圈，“

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tuː] .

"	here	are	the	hours	and	minutes	flying	away	from	him	too	.
"	这里	是	这	小时	和	分钟	飞行	离开	从	他	也	.

“对他来说，时间也在飞逝。”

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌnz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊərz] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] .

The	largest	ones	are	the	hours	;	the	little	ones	,	the	minutes	.
这	最大	一个	是	这	小时	;	这	小的	一个	,	这	分钟	.

最大的单位是小时；最小的单位是分钟。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['fɑːðər] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] —

And	here	are	Father	Time	and	Remorse	coming	after	him	with	their	—
和	这里	是	父亲	时间	和	悔恨	未来	后	他	和	他们的	—

[ðer; ðər] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɪps] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

their	—	What	kind	of	whips	do	they	have	,
他们的	—	什么	种类	的	鞭子	做	他们	有	,

而时间老人和悔恨正拿着他们的——他们的——他们拿着什么样的鞭子追赶他呢?

['mægi] ? "

Maggie	?	"
玛吉	?	"

玛吉?

" ['skɔːrpiən] [wɪps] , " ['ænsər] ['mægi] .

"	Scorpion	whips	,	"	answered	Maggie	.
"	蝎	鞭子	,	"	回答	玛吉	.

“蝎子鞭,”玛吉回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt]

"	It	was	a	very	convenient	thing	that	I	happened	to	read	the	other	day	about
"	它	曾是	一个	非常	方便的	事物	那	我	发生	到	读	这	其他	天	关于

[ðə; ðɪ] - ['skɔːrpiən] [wɪp] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

the	'	scorpion	whip	of	Remorse	,
这	-	蝎	鞭	的	悔恨	,

“前几天我碰巧读到一篇关于‘悔恨的蝎子鞭’的文章，真是太巧了。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

'	and	it	just	gave	me	the	idea	for	this	picture	.
-	和	它	只是	给予	我	这	主意	为了	这	图片	.

“它给了我创作这幅画的灵感。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [fiːl] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] ,

It	means	that	when	we	feel	very	badly	about	something	we	know	we	deserve	,
它	方法	那	什么时候	我们	感觉	非常	糟糕	关于	某物	我们	知道	我们	应得	,

这意味着，当我们对某件我们明知是咎由自取的事情感到非常难过时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ðɪ] [stɪŋz] [ʌv; əv] [s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd] [bʌgz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɔːrɪd]

it	is	just	as	bad	as	the	stings	of	scorpions	and	bugs	and	other	horrid
它	是	只是	作为	坏的	作为	这	刺痛	的	蝎子	和	漏洞	和	其他	可怕的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

它和被蝎子、虫子和其他可怕的东西蜇伤一样糟糕。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [meɪk] [bɪ'liːv] [rɪ'mɔːrs] [hæd; həd] [tuː] ['skɔːrpiən] [wɪps] ,

And	I	thought	we'd	make	believe	Remorse	had	two	scorpion	whips	,
和	我	想法	我们会	制作	相信	悔恨	有	二	蝎	鞭子	,

我当时想，我们可以假装悔恨女神有两条蝎子鞭，

[ænd; ənd] [lent] [wʌn][tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪs] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [wɪð; wɪθ] . "

and	lent	one	to	Time	to	chase	Procrastination	with	.	"
和	借出的	一	到	时间	到	追赶	拖延	和	.	"

并借给《时代》杂志一本，用来对抗拖延症。

" [hɪəz] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , " [sed] [bel] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['lɪˌliːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [haɪ] ,

"	Here's	the	ocean	,	"	said	Belle	,	directing	Lily's	attention	to	where	high	,
"	这里是	这	海洋	,	"	说	美女	,	导演	莉莉的	注意力	到	在哪里	高的	,

“这就是大海,”贝儿说着，引导莉莉的注意力看向高处。

['kɜːrlɪŋ] [weɪvz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['ʌpwərd] , "

curling	waves	were	supposed	to	be	leaping	and	dashing	upward	,	"
冰壶	波浪	是	据称	到	是	跳跃	和	帅气	向上	,	"

[ænd; ənd][proʊ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] [-]

and	Pro	was	running	away	so	fast	[	83	]
和	专业版	曾是	跑步	离开	所以	快速地	[	-	]

卷曲的波浪本应向上跳跃和冲刺，“而 Pro 跑得飞快[83]”

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['skɔːrpiən] [wɪps] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ræn] [raɪt] ['ɪntuː]

from	those	dreadful	scorpion	whips	that	he	never	saw	it	,	but	ran	right	into
从	那些	可怕	蝎	鞭子	那	他	绝不	锯	它	,	但	跑	正确的	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

他根本没看到那些可怕的蝎子鞭子，就直接跑进了水里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	was	drowned	;	and	that	was	the	end	of	him	.
和	曾是	溺水	;	和	那	曾是	这	结尾	的	他	.

他被淹死了；他的生命就此结束。

" [bɛlz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [traɪ'ʌmfənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ,

"	Belle's	tone	was	very	triumphant	when	she	uttered	the	last	word	,
"	贝儿的	语气	曾是	非常	凯	什么时候	她	说出	这	最后的	单词	,

“贝儿说出最后一个字时，语气非常得意。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kʌstəmər] .

as	though	she	were	glad	to	have	thus	disposed	of	a	troublesome	customer	.
作为	尽管	她	是	高兴的	到	有	因此	处置	的	一个	麻烦的	顾客	.

仿佛她很高兴这样摆脱了一个麻烦的顾客。

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	I'm	sure	,	"	said	Lily	,	with	an	air	of	melancholy	satisfaction	,
"	我是	当然	,	"	说	百合	,	和	一个	空气	的	忧郁	满意	,

“我确信，”莉莉带着一丝忧郁的满足感说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

"	I'm	sure	I'm	very	much	obliged	to	you	all	for	taking	so	much	trouble	to
"	我是	当然	我是	非常	很多	有义务	到	你	全部	为了	采取	所以	很多	麻烦	到

[ɪm'pruːv] [ˌem 'iː] ;

improve	me	;
提升	我	;

“我非常感谢大家为提升我的能力所付出的诸多努力；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][help] ['biːɪŋ] ['betər] [naʊ] . "

and	I	don't	see	how	I	can	help	being	better	now	.	"
和	我	不	看	如何	我	能	帮助	存在	更好的	现在	.	"

我不知道自己现在还能怎样才能好起来。

" [ðen] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][æsk] , " [sed] ['mægi] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [rɪ'gret] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi]

"	Then	that's	all	we	ask	,	"	said	Maggie	,	"	and	we	shan't	regret	any	trouble	we
"	然后	那就是	全部	我们	问	,	"	说	玛吉	,	"	和	我们	不会	后悔	任何	麻烦	我们

[tʊk] .

took	.
采取	.

“那我们就只求这个了，”玛吉说，“我们绝不会后悔我们所付出的一切努力。”

[naʊ] [lets] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .

Now	let's	go	and	play	.
现在	我们来吧	去	和	玩	.

现在我们去玩吧。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [fɪrz] [ðæt] ['lɪˌliːz] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] "
" If the other children had had any fears that Lily's remorse and the "
" 如果 这 其他 孩子们 有 有 任何 恐惧 那 莉莉的 悔恨 和 这 "
['les(ə)n] " [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
lesson " they had given her would interfere with her enjoyment of the
课 " 他们 有 给定 她 会 干扰 和 她 享受 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“如果其他孩子担心莉莉的懊悔和他们给她的‘教训’会影响她享受这一天，

[sʌtʃ] [fɪrz] [wɜːr; wər] [suːn] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ;
such fears were soon put to flight ;
这样的 恐惧 是 很快 放 到 航班 ;

这些担忧很快就烟消云散了；

[fɔːr; fər][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] [æz; əz]['evər] ,
for in ten minutes she was as merry and roguish as ever ,
为了 在 十 分钟 她 曾是 作为 欢乐 和 调皮 作为 曾经 ,

十分钟后，她又像往常一样快乐而顽皮了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . [-]
and quite disposed to join in all the entertainment provided for her . [84]
和 相当 处置 到 加入 在 全部 这 娱乐 假如 为了 她 . [-]

并非常乐意参加为她提供的所有娱乐活动。[84]

[viː] .
V .
V .

五、

['prɑːmɪsɪŋ] .
PROMISING .
有前途 .

有希望。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] ?
" How many of my little girls would like to help in a good work ?
" 如何 许多 的 我的 小的 女孩们 会 喜欢 到 帮助 在 一个 好的 工作 ?

“我的小女儿们有多少愿意参与公益事业呢？”

" [æskt] [mɪs] ['æʃtən] , [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] .
" asked Miss Ashton , some two or three days after this .
" 问 错过 阿什顿 , 一些 二 或者 三 天 后 这 .

“大约两三天后，阿什顿小姐问道。”

[ten] ['lɪt(ə)l] [hændz] [went] [ʌp] .
Ten little hands went up .
十 小的 双手 去 向上 .

十只小手举了起来。

[ten] ?
Ten ?
十 ?

十?

[neɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ;
Nay , I think there were thirteen or fourteen ;
不 , 我 思考 那里 是 十三 或者 十四 ;

不，我想应该有十三四个；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] ,

for	some	of	the	children	were	not	content	with	holding	up	one	,
为了	一些	的	这	孩子们	是	不是	内容	和	保持	向上	一	,

因为有些孩子并不满足于只举起一个，

[bʌt; bət] [reɪzd] [bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [ziːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɪs] ['æʃtən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] .

but	raised	both	in	their	zeal	to	show	Miss	Ashton	they	were	ready	to	do	what	she	asked	.
但	提高	两个都	在	他们的	热情	到	展示	错过	阿什顿	他们	是	准备好	到	做	什么	她	问	.

但他们都热情地举起了双手，向阿什顿小姐证明他们已经准备好做她要求的事情。

[mɪs] ['æʃtən] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Miss	Ashton	went	on	to	explain	.
错过	阿什顿	去	在	到	解释	.

阿什顿小姐接着解释道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	you	will	all	remember	,	"	she	said	,
"	我	思考	你	将要	全部	记住	,	"	她	说	,

“我想你们都会记得的，”她说。

" [ðə; ði] [leɪm] ['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] ?

"	the	lame	soldier	who	was	run	over	and	killed	on	the	corner	of	this	street	?
"	这	瘸	士兵	WHO	曾是	跑步	超过	和	被杀	在	这	角落	的	这	街道	?

" [-]

"	[	85	]
"	[	-	]

“在这条街的拐角处被车撞死的跛脚士兵？”[85]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sentɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bel] ['ædɪd] , —

There	was	a	murmur	of	assenting	voices	,	and	little	Belle	added	,	—
那里	曾是	一个	低语	的	同意	声音	,	和	小的	美女	额外	,	—

周围响起一阵低低的赞同声，小贝儿补充道：

" ['pɑːpə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

"	Papa	said	it	was	a	very	generous	thing	for	you	and	Mrs	.	Ashton	to	take	care	of	his	three	children	,
"	爸爸	说	它	曾是	一个	非常	慷慨的	事物	为了	你	和	太太	.	阿什顿	到	拿	关心	的	他的	三	孩子们	,

“爸爸说你和阿什顿太太照顾他的三个孩子，真是太慷慨了。”

[mɪs] ['æʃtən] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .

Miss	Ashton	;	and	I	think	so	too	.
错过	阿什顿	;	和	我	思考	所以	也	.

阿什顿小姐；我也这么认为。

" [mɪs] ['æʃtən] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , —

"	Miss	Ashton	smiled	at	her	,	and	continued	,	—
"	错过	阿什顿	微笑	在	她	,	和	持续	,	—

阿什顿小姐对她笑了笑，继续说道：

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , [dɪr] [bel] ,

"	But	we	could	not	take	care	of	them	always	,	dear	Belle	,
"	但	我们	可以	不是	拿	关心	的	他们	总是	,	亲爱的	美女	,

“但是我们不可能一直照顾他们，亲爱的贝尔，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm]

and	through	the	kindness	of	some	friends	we	have	found	a	pleasant	home
和	通过	这	仁慈	的	一些	朋友们	我们	有	成立	一个	令人愉快的	家

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

in	the	country	for	them	.
在	这	国家	为了	他们	.

在一些朋友的帮助下，我们在乡下为它们找到了一个舒适的家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɪtɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [send]

It	is	necessary	that	they	should	be	comfortably	fitted	out	before	we	send
它	是	必要的	那	他们	应该	是	舒适地	适配	出去	前	我们	发送

[ðem; ðəm][ðer; ðər] , [haʊ'evər] ,

them	there	,	however	,
他们	那里	,	然而	,

不过，在把他们送到那里之前，必须确保他们住得舒适。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [meɪk]

and	my	uncle	says	that	he	will	provide	all	the	materials	that	the	school	will	make
和	我的	叔叔	说道	那	他	将要	提供	全部	这	材料	那	这	学校	将要	制作

[ʌp] .

up	.
向上	.

我叔叔说他会提供学校制作所需的所有材料。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [ruːm] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	young	ladies	in	my	mother's	room	say	they	will	make	all	the	dresses	and	more
这	年轻的	女士们	在	我的	母亲的	房间	说	他们	将要	制作	全部	这	连衣裙	和	更多的

['dɪfɪkəlt] ['gɑːrmənts] ,

difficult	garments	,
难的	服装	,

我母亲房间里的年轻姑娘们说她们会做所有的裙子和更复杂的服装。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iziə] [wʌnz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][help] .

and	leave	the	simple	and	easier	ones	for	you	,	if	you	choose	to	help	.
和	离开	这	简单的	和	更轻松	一个	为了	你	,	如果	你	选择	到	帮助	.

如果你选择帮忙，那就把简单容易的活儿留给你自己做吧。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['prɔmisiz] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['perənts] - [pər'mɪʃ(ə)n] ,

But	before	you	make	any	promises	,	I	wish	you	to	ask	your	parents	'	permission	,
但	前	你	制作	任何	承诺	,	我	希望	你	到	问	你的	父母	-	允许	,

但是，在你做出任何承诺之前，我希望你先征得父母的同意。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɑːrmənt][juː; jʊ] [teɪk] ['fɪnɪʃt] [baɪ]

and	also	to	make	up	your	minds	to	have	the	garment	you	take	finished	by
和	还	到	制作	向上	你的	思想	到	有	这	服装	你	拿	完成的	经过

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] ,

the	end	of	two	weeks	,
这	结尾	的	二	周	,

另外，你们还要下定决心，在两周结束前完成你们所拿的服装。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

when	the	children	are	to	leave	for	their	new	home	.
什么时候	这	孩子们	是	到	离开	为了	他们的	新的	家	.

孩子们要离开去新家的时候。

[juː; jʊ] ['nɪrli] [ɔːl] [soʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['iːzi] [wɜːrk][ə'pɑːn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][skəːts][ænd; ənd]

You	nearly	all	sew	well	enough	to	do	the	easy	work	upon	these	little	skirts	and
你	几乎	全部	缝	出色地	足够的	到	做	这	简单的	工作	之上	这些	小的	裙子	和

['eiprənz] ,

aprons	,
围裙	,

你们几乎都有足够的缝纫技巧来完成这些小裙子和围裙的简单制作。

[ænd; ənd][aɪ] [-]
and **I** **[** **86** **]**
和 我 [-]

以及我[86]

[θɪŋk] [jʊr; jər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [help] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] . "
think **your** **friends** **at** **home** **will** **give** **you** **what** **help** **you** **may** **need** **.** **"**
思考 你的 朋友们 在 家 将要 给 你 什么 帮助 你 可能 需要 . "

相信你家里的朋友会给你提供你需要的帮助。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['æʃtən] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [bel] , [wɪð; wɪθ] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ,
" **But** **,** **Miss** **Ashton** **,** **"** **said** **little** **Belle** **,** **with** **woe** **-** **begone** **voice** **and** **look** **,**
" 但 , 错过 阿什顿 , " 说 小的 美女 , 和 悲哀 - 走开 嗓音 和 看 ,

“可是，阿什顿小姐，”小贝尔用悲伤的声音和眼神说道。

" [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [soʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
" **I** **can** **hardly** **sew** **at** **all** **.**
" 我 能 几乎 缝 在 全部 .

我几乎不会缝纫。

[ænt] ['mɑːrgrət] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [duː] [teɪk] [peɪnz] ,
Aunt **Margaret** **has** **just** **begun** **to** **teach** **me** **,** **and** **she** **says** **I** **do** **take** **pains** **,**
阿姨 玛格丽特 有 只是 开始 到 教 我 , 和 她 说道 我 做 拿 疼痛 ,

玛格丽特阿姨刚开始教我，她说我确实很努力。

[bʌt; bət] [aɪ] [bliːv] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['bædli] [jet] . "
but **I** **b'lieve** **I** **do** **it** **pretty** **badly** **yet** **.** **"**
但 我 相信 我 做 它 漂亮的 糟糕 然而 . "

但我认为我做得还很糟糕。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , ['meɪbəl] ['wɔːltən] ,
" **And** **I** **don't** **know** **how** **to** **sew** **,** **"** **said** **her** **cousin** **,** **Mabel** **Walton** **,**
" 和 我 不 知道 如何 到 缝 , " 说 她 表哥 , 梅布尔 沃尔顿 ,

“而且我也不会缝纫，”她的表妹梅布尔·沃尔顿说。

[huː] [naʊ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ]
who **now** **was** **sorry** **that** **she** **had** **always** **obstinately** **refused** **to** **learn** **how**
WHO 现在 曾是 对不起 那 她 有 总是 顽固地 拒绝 到 学习 如何
[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
to **use** **a** **needle** **.**
到 使用 一个 针 .

她现在后悔自己一直以来固执地拒绝学习如何使用针头。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [mɪs]
" **I** **think** **we** **can** **find** **some** **easy** **thing** **for** **you** **both** **to** **do** **,** **"** **said** **Miss**
" 我 思考 我们 能 寻找 一些 简单的 事物 为了 你 两个都 到 做 , " 说 错过
['æʃtən] ,
Ashton **,**
阿什顿 ,

“我想我们可以找一些你们俩都能轻松完成的事情，”阿什顿小姐说。

['kaɪndli] .
kindly **.**
亲切地 .

亲切地。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pər'fɔːrm] .
" **But** **remember** **,** **dear** **children** **,** **what** **you** **promise** **,** **you** **must** **perform** **.**
" 但 记住 , 亲爱的 孩子们 , 什么 你 承诺 , 你 必须 履行 .

“但是孩子们，请记住，你们承诺的事情，必须履行。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [wɜːrk] ,
If you undertake this work ,
如果 你 承担 这 工作 ,

如果你承担这项工作，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] , —
you must have it finished at the end of the time I have named , —
你 必须 有 它 完成的 在 这 结尾 的 这 时间 我 有 命名 , —
[tuː] [wiːks] .
two weeks .
二 周 .

你必须在我规定的时间结束时完成它——两周。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
I do not ask you to do it ,
我 做 不是 问 你 到 做 它 ,

我并没有要求你这样做，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ;
for the older girls are willing to do all the work ;
为了 这 老 女孩们 是 愿意的 到 做 全部 这 工作 ;

因为年纪大的女孩们都愿意做所有的工作；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [help] . "
but I thought it might be a pleasure to you to help . "
但 我 想法 它 可能 是 一个 乐趣 到 你 到 帮助 . "

但我认为，能帮到您或许会是一件乐事。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [mɪs] ['æʃtən] , " [sed] ['lɪli] , " [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [kloʊðz]
indeed it will , Miss Ashton , " said Lily , " and I'd like to have two clothes
的确 它 将要 , 错过 阿什顿 , " 说 百合 , " 和 ID 喜欢 到 有 二 衣服
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

“确实如此，阿什顿小姐，”莉莉说，“我想做两件衣服。”

['mæmə] [sez] [aɪ][kæn; kən] [soʊ] ['prɪti] [wel] [-]
Mamma says I can sew pretty well [87]
妈妈 说道 我 能 缝 漂亮的 出色地 [-]

妈妈说我缝纫技术很好[87]

[fɜːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd]['nɔːrə] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] . "
fur such a little girl , and Nora will show me how . "
毛皮 这样的 一个 小的 女孩 , 和 诺拉 将要 展示 我 如何 . "

给这么个小女孩做毛皮，诺拉会教我怎么做。”

" [wʌn] ['gɑːrmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪli] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] ;
" One garment will be enough for you , Lily , " said Miss Ashton ;
" 一 服装 将要 是 足够的 为了 你 , 百合 , " 说 错过 阿什顿 ;

“莉莉，一件衣服就够你穿了，”阿什顿小姐说；

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] . "
" if you finish that in time , it is all we shall need . "
" 如果 你 结束 那 在 时间 , 它 是 全部 我们 将 需要 . "

“如果你能及时完成，那就足够了。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [ɪn] [taɪm] , [mɪs] [ˈæʃtən] , " [sed] [ˈlɪli] .

"	You	need	not	be	afraid	I	won't	have	it	done	in	time	,	Miss	Ashton	,	"	said	Lily	.
"	你	需要	不是	是	害怕的	我	惯于	有	它	完毕	在	时间	,	错过	阿什顿	,	"	说	百合	.

“您不必担心我来不及完成，阿什顿小姐，”莉莉说。

" [aɪ][dəunt][pʊt] [ɔːf] [ˈeni] [mɔːr] , [nɔːr][biː; bi] [ʌnpʌŋktjʊlə] [ˈiːðər] .

"	I	don't	put	off	any	more	,	nor	be	unpunctual	either	.
"	我	不	放	离开	任何	更多的	,	也不	是	不守时	任何一个	.

“我不再拖延，也不再迟到。”

[aɪv] [bɪn] [ˈɜːrli] [æt; ət] [skuːl] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] , " — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtuːzdeɪ] ,

I've	been	early	at	school	every	morning	this	week	,	"	—	this	was	Tuesday	,
我已经	到过	早期的	在	学校	每一个	早晨	这	星期	,	"	—	这	曾是	周二	,

“这周我每天早上都早早到学校了，”——这是星期二的情景。

— " [ænd; ənd] [ˈmæmə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .

—	"	and	mamma	said	I	was	beginning	to	improve	.
—	"	和	妈妈	说	我	曾是	开始	到	提升	.

“妈妈说我开始好转了。”

[aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] ,

I	couldn't	help	it	very	well	,
我	不能	帮助	它	非常	出色地	,

我对此无能为力。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈles(ə)n] [əˈbaʊt] [æn; ən][oʊld] [ˈbegər] - [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]

I	had	such	a	horrid	lesson	about	an	old	beggar	-	woman	who	was	nothing
我	有	这样的	一个	可怕的	课	关于	一个	老的	乞丐	-	女士	WHO	曾是	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θiːf] ;

but	a	thief	;
但	一个	贼	;

我上了一堂关于一个老乞丐妇人的可怕课程，她其实是个小偷；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmægi] [ænd; ənd] [ˈbesi] [ænd; ənd] [bel] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈlʌvli] [ˈprɑːvɜːrb] [ˈpɪktʃərz] [əˈbaʊt]

and	then	Maggie	and	Bessie	and	Belle	made	me	lovely	proverb	pictures	about
和	然后	玛吉	和	贝西	和	美女	制成	我	迷人的	谚语	图片	关于

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [prəˌkræstɪˈneɪʃn] ,

the	consequences	of	procrastination	,
这	结果	的	拖延	,

然后，玛吉、贝西和贝尔为我画了一些很棒的谚语图画，讲述拖延的后果。

[ænd; ənd] [ˈmægi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpoʊəm] , [soʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] .

and	Maggie	wrote	a	splendid	poem	,	so	I	ought	to	learn	better	with	all	that	.
和	玛吉	写道	一个	灿烂	诗	,	所以	我	应该	到	学习	更好的	和	全部	那	.

"

"

玛吉写了一首很棒的诗，所以我应该能从中学到更多。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈæʃtən] ; " [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	I	think	so	,	"	said	Miss	Ashton	;	"	but	,	by	the	way	,
"	我	思考	所以	,	"	说	错过	阿什顿	;	"	但	,	经过	这	方式	,

“我想是的，”阿什顿小姐说；“不过，顺便说一句，

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmægi] [ænd; ənd] [ˈbesi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .

I	wonder	if	Maggie	and	Bessie	would	not	like	to	join	us	in	this	work	.
我	想知道	如果	玛吉	和	贝西	会	不是	喜欢	到	加入	我们	在	这	工作	.

我想知道玛吉和贝西是否愿意加入我们这项工作。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [goʊz] [ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [hɪr] [ðæt] [pər'hæps]
They always take such an interest in all that goes on among us here that perhaps
他们 总是 拿 这样的 一个 兴趣 在 全部 那 去 在 之中 我们 这里 那 也许
[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪf] [wi:; wi] [-]
they would be pleased if we [88]
他们 会 是 高兴 如果 我们 [-]

他们总是对我们这里发生的一切非常感兴趣，所以如果我们[88]

['ɔ:fərd] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [help] . "
offered to let them help . "
提供 到 让 他们 帮助 . "

提出让他们帮忙。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] , " [kraɪd] [bel] ,
" Yes , I know they would , " cried Belle ,
" 是的 , 我 知道 他们 会 , " 哭 美女 ,

“是的，我知道他们会的，”贝儿喊道。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] .
always ready to speak in praise of her beloved little playmates .
总是 准备好 到 说话 在 称赞 的 她 心爱 小的 玩伴 .

总是乐于赞美她心爱的小玩伴们。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] .
" I know they would .
" 我 知道 他们 会 .

我知道他们会的。

['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ɑ:r; ər] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜ:rks] ;
Maggie and Bessie are very full of good works ;
玛吉 和 贝西 是 非常 满的 的 好的 作品 ;

玛吉和贝西做了许多好事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [wi:; wi] [du:] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [tu:] . "
and they always like to do what we do , if they can , too . "
和 他们 总是 喜欢 到 做 什么 我们 做 , 如果 他们 能 , 也 . "

如果可以的话，他们总是喜欢做我们正在做的事情。

" ['veri] [wel] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] .
" Very well , " said Miss Ashton .
" 非常 出色地 , " 说 错过 阿什顿 .

“很好，”阿什顿小姐说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] , [bel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk]
" You can ask them when you see them , Belle ; and if they would like
" 你 能 问 他们 什么时候 你 看 他们 , 美女 ; 和 如果 他们 会 喜欢
[tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] ,
to help us ,
到 帮助 我们 ,

“贝尔，你见到他们的时候可以问问他们，看看他们是否愿意帮助我们。”

[tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [sku:l] .
tell them to come in to - morrow , at the close of school .
告诉 他们 到 来 在 到 - 明天 , 在 这 关闭 的 学校 .

告诉他们明天放学后过来。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɔ:l] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [wɜ:rd] [ðen] [ɪf] [jʊr; jər] ['perənts] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
You can all bring me word then if your parents are willing for you to
你 能 全部 带来 我 单词 然后 如果 你的 父母 是 愿意的 为了 你 到
[ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
undertake this work ,
承担 这 工作 ,

到时候你们可以告诉我，你们的父母是否愿意让你们从事这项工作。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

and	I	will	give	each	one	a	piece	to	take	home	.
和	我	将要	给	每个	一	一个	片	到	拿	家	.

我会给每个人一份带回家。

" [ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n]

"	The	next	morning	each	little	girl	brought	word	that	she	had	received	permission
"	这	下一个	早晨	每个	小的	女孩	带来	单词	那	她	有	已收到	允许

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] [æz; əz] [mɪs] ['æʃtən] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt] [tuː; tə]

to	take	home	and	make	such	a	garment	as	Miss	Ashton	should	see	fit	to
到	拿	家	和	制作	这样的	一个	服装	作为	错过	阿什顿	应该	看	合身	到

[gɪv] [hɜːr; hər] ;

give	her	;
给	她	;

“第二天早上，每个小女孩都带来了消息，说她已获准带回家，按照阿什顿小姐认为合适的方式制作一件衣服；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['prɑːmɪst] [help][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑː][ɔːr]

and	they	had	all	been	promised	help	and	teaching	by	their	mammas	or
和	他们	有	全部	到过	承诺	帮助	和	教学	经过	他们的	妈妈们	或者

['ʌðər] [frendz] .

other	friends	.
其他	朋友们	.

他们的妈妈或其他朋友都曾答应过要帮助和教导他们。

[ðə; ðiː][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [klæs] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['lɪˌliːz] ['gloʊɪŋ] [

The	curiosity	and	interest	of	the	class	having	been	much	excited	by	Lily's	glowing	[
这	好奇心	和	兴趣	的	这	班级	拥有	到过	很多	兴奋的	经过	莉莉的	发光	[

-]

89	]
-	]

莉莉光彩照人的样子激发了全班同学的好奇心和兴趣[89]

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] " ['prɑːvɜːrb] ['pɪktʃər] " [ænd; ənd]['poʊəm] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][baɪ] ['mægi] , ['besi] ,

account	of	the	"	proverb	picture	"	and	poem	furnished	her	by	Maggie	,	Bessie	,
帐户	的	这	"	谚语	图片	"	和	诗	提供	她	经过	玛吉	,	贝西	,

[ænd; ənd] [bel] ,

and	Belle	,
和	美女	,

玛吉、贝西和贝尔向她讲述了“谚语图画”和诗歌的内容，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pʌŋktʃuəl]

she	had	been	persuaded	to	bring	them	with	her	;	and	being	punctual
她	有	到过	被说服	到	带来	他们	和	她	;	和	存在	准时

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	the	third	morning	,
为了	这	第三	早晨	,

她被说服带上他们；而且到了第三天早上，她准时到达了。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

she	exhibited	them	before	school	was	opened	,	to	the	great	satisfaction	and
她	展出	他们	前	学校	曾是	打开	,	到	这	伟大的	满意	和

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

delight	of	the	other	children	.
喜	的	这	其他	孩子们	.

在学校开学前，她把这些作品展出，其他孩子都非常满意和高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] .

They	were	also	displayed	to	Miss	Ashton	.
他们	是	还	显示	到	错过	阿什顿	.

它们也向阿什顿小姐展出过。

" ['mægi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɜːrfi] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] , [mɪs] ['æʃtən] ? " [sed] ['lɪli] .
" Maggie is quite a Murphy , isn't she , Miss Ashton ? " said Lily .
" 玛吉 是 相当 一个 墨菲 , 不是 她 , 错过 阿什顿 ? " 说 百合 .

“玛吉真是个十足的墨菲，不是吗，阿什顿小姐？”莉莉说道。

" [ə; eɪ] [wʌt] , [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
" A what , dear ? " asked the young lady , much puzzled .
" 一个 什么 , 亲爱的 ? " 问 这 年轻的 女士 , 很多 困惑 .

“什么事，亲爱的？”年轻的女士疑惑地问道。

" [ə; eɪ] ['mɜːrfi] — [ə; eɪ][em] - [em] - [ʊr] - ['faɪ] , " [sed] ['lɪli] , ['pʊtɪŋ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['emfəsɪs]
" A Murphy — a M - m - ur - phy , " said Lily , putting severe and long emphasis
" 一个 墨菲 — 一个 M - 米 - 你的 - 物理 , " 说 百合 , 推杆 严重 和 长的 强调
[ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ,
on the word ,
在 这 单词 ,

“一个墨菲——一个墨-墨-菲，”莉莉说着，特意用长音强调了这个词。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [dɪd][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] .
as she saw that her teacher did not yet understand .
作为 她 锯 那 她 老师 做过 不是 然而 理解 .

她发现老师还没有听懂。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrfi] [ɪz] , [mɪs] ['æʃtən] ?
" Don't you know what a Murphy is , Miss Ashton ?
" 不 你 知道 什么 一个 墨菲 是 , 错过 阿什顿 ?

“阿什顿小姐，你不知道墨菲是什么吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [sʌm; səm][wʌn] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] , [huː] ['tiːtʃɪz] [raɪt] [θɪŋz] . "
It means some one very wise and good , who teaches right things . "
它 方法 一些 一 非常 明智的 和 好的 , WHO 教导 正确的 事物 . "

这意味着一位非常睿智善良的人，他教导人们正确的道理。

" [oʊ] ! " [sed] [mɪs] ['æʃtən] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; " [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ]
" Oh ! " said Miss Ashton , smiling , as light broke in upon her ; " you mean a
" 哦 ! " 说 错过 阿什顿 , 微笑 , 作为 光 打破 在 之上 她 ; " 你 意思是 一个
['mentər] ,
Mentor ,
导师 ,

“哦！”阿什顿小姐笑着说，这时阳光照在了她身上；“你是说导师吗？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] , ['lɪli] ? "
do you not , Lily ? "
做 你 不是 , 百合 ? "

莉莉，难道你不觉得吗?

" [oʊ] , [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɜːrfi] .
" Oh , yes , that's it , " said Lily ; " but I thought it was Murphy .
" 哦 , 是的 , 那就是 它 , " 说 百合 ; " 但 我 想法 它 曾是 墨菲 .

“哦，对，就是他，”莉莉说；“但我以为是墨菲。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['mɜːrfi] [ɪz][dʒʌst] [-]
But I think Murphy is just [90]
但 我 思考 墨菲 是 只是 [-]

但我认为墨菲只是[90]

[æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['mentər] . "
as pretty a name as Mentor . "
作为 漂亮的 一个 姓名 作为 导师 . "

“Mentor这个名字真好听。”

" [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] , ['lɪli] ,

"	But	people	would	understand	your	meaning	better	if	you	put	the	right	name	,	Lily	,
"	但	人们	会	理解	你的	意义	更好的	如果	你	放	这	正确的	姓名	,	百合	,

“但是如果你用正确的名字，莉莉，人们会更好地理解你的意思。”

" [sed] [mɪs] ['æʃtən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .

"	said	Miss	Ashton	,	as	she	rang	the	bell	for	silence	.
"	说	错过	阿什顿	,	作为	她	响铃	这	钟	为了	沉默	.

“阿什顿小姐说着，摇响了示意安静的铃铛。”

['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd][toʊld] [bel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn]

Maggie	and	Bessie	had	told	Belle	that	they	would	be	very	glad	to	join	in
玛吉	和	贝西	有	讲述	美女	那	他们	会	是	非常	高兴的	到	加入	在

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] ;

the	work	of	making	clothes	for	the	poor	little	orphans	;
这	工作	的	制作	衣服	为了	这	贫穷的	小的	孤儿	;

玛吉和贝西告诉贝尔，她们非常乐意参与为可怜的小孤儿们制作衣服的工作；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðæt] [ðeɪ]

and	accordingly	,	when	school	was	over	and	word	was	brought	that	they
和	因此	,	什么时候	学校	曾是	超过	和	单词	曾是	带来	那	他们

[wɜ:r; wər] [bɪ'loʊ] ,

were	below	,
是	以下	,

因此，当放学后，传来他们成绩低于预期的消息时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .

she	was	sent	to	bring	them	up	to	the	school	-	room	.
她	曾是	发送	到	带来	他们	向上	到	这	学校	-	房间	.

她被派去把他们带到教室。

['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] [su:n] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] [sku:l] - [meɪts] , [hu:]

Places	were	soon	found	for	them	among	their	former	school	-	mates	,	who
地点	是	很快	成立	为了	他们	之中	他们的	以前的	学校	-	伙伴们	,	WHO

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ;

were	all	delighted	to	see	them	;
是	全部	高兴极了	到	看	他们	;

很快，他们的老同学就为他们找到了位置，同学们见到他们都非常高兴；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['besi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [jʌŋ] [ə'gen] .

and	,	as	Bessie	said	,	"	it	seemed	quite	as	if	they	were	all	young	again	.
和	,	作为	贝西	说	,	"	它	似乎	相当	作为	如果	他们	是	全部	年轻的	再次	.

正如贝西所说，“他们看起来好像都重新年轻了。”

" [ðen] [mɪs] ['æʃtən] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][wɜ:rk] [brɔ:t] [ɪn] ,

"	Then	Miss	Ashton	had	a	large	basket	of	work	brought	in	,
"	然后	错过	阿什顿	有	一个	大的	篮子	的	工作	带来	在	,

“然后阿什顿小姐让人送来一大篮工作，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɑ:rmənts] [kʌt] [aʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [meɪd] ,

and	took	from	it	a	number	of	little	garments	cut	out	,	but	not	made	,
和	采取	从	它	一个	数字	的	小的	服装	切	出去	,	但	不是	制成	,

从中取出了一些裁剪好的小衣服，但没有做成。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

which	she	laid	upon	the	table	before	her	.
哪个	她	铺设	之上	这	桌子	前	她	.

她把东西放在面前的桌子上。

" [aɪ][hæv; həv][sɪks][skə:ts][ænd; ənd][sɪks]['eiprənz] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [θri:] ['kælɪkoʊ][bægz] ,

"	I	have	six	skirts	and	six	aprons	here	,	"	she	said	,	"	and	three	calico	bags	,
"	我	有	六	裙子	和	六	围裙	这里	,	"	她	说	,	"	和	三	印花布	包	,

“我这里有六条裙子、六条围裙，”她说，“还有三个印花布袋。”

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]['les(ə)n] - [bʊks] .

which	our	little	orphans	must	have	to	hold	their	lesson	-	books	.
哪个	我们的	小的	孤儿	必须	有	到	抓住	他们的	课	-	图书	.

我们的小孤儿们必须用它们来拿课本。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðə; ði][bægz][tuː; tə] [ðoʊz] [-]

I	think	we	had	better	give	the	bags	to	those	[	91	]
我	思考	我们	有	更好的	给	这	包	到	那些	[	-	]

我认为我们最好把这些袋子交给那些[91]

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ɔːr][ðə; ði] [liːst] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['soʊɪŋ] , — ['besi] , [bel] ,

who	are	the	youngest	,	or	the	least	accustomed	to	sewing	,	—	Bessie	,	Belle	,
WHO	是	这	最小的	,	或者	这	至少	习惯	到	缝纫	,	—	贝西	,	美女	,

[ænd; ənd]['meɪbəl] .

and	Mabel	.
和	梅布尔	.

年纪最小的，或者最不习惯缝纫的——贝西、贝尔和梅布尔。

[ðen] [ðə; ði][rest] [meɪ] [tʃuːz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Then	the	rest	may	choose	,	so	far	as	you	can	,
然后	这	休息	可能	选择	,	所以	远的	作为	你	能	,

然后，其余的人可以自行选择，尽你所能。

['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ɔːr][æn; ən]['eɪprən] ;

whether	you	will	take	a	petticoat	or	an	apron	;
无论	你	将要	拿	一个	衬裙	或者	一个	围裙	;

你是要穿衬裙还是围裙?

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪprənz] ,

but	as	there	is	more	work	upon	the	petticoats	than	upon	the	aprons	,
但	作为	那里	是	更多的	工作	之上	这	衬裙	比	之上	这	围裙	,

但是，由于衬裙上的工序比围裙上的工序要多，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ]

I	shall	think	it	wiser	for	those	who	are	not	very	industrious	and	persevering
我	将	思考	它	更明智	为了	那些	WHO	是	不是	非常	勤劳	和	坚持不懈

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lætər] ,

to	take	the	latter	,
到	拿	这	后者	,

我认为，对于那些不太勤奋、缺乏毅力的人来说，选择后者更为明智。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

so	that	they	may	be	sure	to	finish	their	work	.
所以	那	他们	可能	是	当然	到	结束	他们的	工作	.

这样他们就能确保完成工作。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] , ['neli] , ['mægi] , [greɪs] , [ænd; ənd]['dɔːrə] , [maɪt] [teɪk] [ðə; ði]

Or	perhaps	the	older	ones	,	Nellie	,	Maggie	,	Grace	,	and	Dora	,	might	take	the
或者	也许	这	老	一个	,	内莉	,	玛吉	,	优雅	,	和	多拉	,	可能	拿	这

[skəːts] ,

skirts	,
裙子	,

或许年纪大一些的内莉、玛吉、格蕾丝和朵拉会拿走裙子。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [teɪk] ['eɪprənz] .

and	let	the	other	five	take	aprons	.
和	让	这	其他	五	拿	围裙	.

让其他五个人穿上围裙。

[æz; əz][aɪ] [sed] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wət'evər] [juː; jʊ]

As	I	said	yesterday	,	the	young	ladies	in	the	other	room	will	finish	whatever	you
作为	我	说	昨天	,	这	年轻的	女士们	在	这	其他	房间	将要	结束	任何	你

[liːv] .

leave	.
离开	.

正如我昨天所说，隔壁房间的年轻女士们会完成你留下的任何东西。

" [ɔːl] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [bʌt; bət] [tuː] .

"	All	were	satisfied	with	this	arrangement	but	two	.
"	全部	是	使满意	和	这	安排	但	二	.

除了两个人之外，所有人都对这个安排感到满意。

" [mɪs] ['æʃtən] , " [sed] ['neli] ['rænsəm] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Miss	Ashton	,	"	said	Nellie	Ransom	,	in	rather	a	hesitating	voice	,
"	错过	阿什顿	,	"	说	内莉	赎金	,	在	相当	一个	犹豫不决	嗓音	,

“阿什顿小姐，”内莉·兰索姆有些犹豫地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv]

as	though	she	thought	she	might	be	drawing	upon	herself	the	disapproval	of
作为	尽管	她	想法	她	可能	是	绘画	之上	她自己	这	不赞成	的

[hɜːr; hər] ['klæsˌmets] ,

her	classmates	,
她	同学	,

仿佛她觉得自己可能会招致同学们的不满。

— " [mɪs] ['æʃtən] , [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] ['oʊnli] [teɪk] [æn; ən]['eɪprən] .

—	"	Miss	Ashton	,	I	think	perhaps	I	had	better	only	take	an	apron	.
—	"	错过	阿什顿	,	我	思考	也许	我	有	更好的	仅有的	拿	一个	围裙	.

“阿什顿小姐，我想我最好还是只穿一条围裙吧。”

[aɪ][duː][nɑːt] [soʊ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][skɜːrt] [dʌn] [ɪn] [taɪm] ;

I	do	not	sew	very	fast	,	and	I	might	not	have	a	skirt	done	in	time	;
我	做	不是	缝	非常	快速地	,	和	我	可能	不是	有	一个	裙子	完毕	在	时间	;

我缝纫速度不快，可能来不及把裙子做好；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [-]

and	I	would	rather	take	[	92	]
和	我	会	相当	拿	[	-	]

我宁愿接受[92]

[ðə; ði]['eɪprən] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	apron	,	so	that	I	may	be	sure	to	finish	it	.	"
这	围裙	,	所以	那	我	可能	是	当然	到	结束	它	.	"

把围裙做好，这样我才能确保把它做完。

" [puː] ! " [sed] ['lɪli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [dʌn] [ɪn] [tuː]

"	Pooh	!	"	said	Lily	,	"	I	should	think	any	one	might	have	a	petticoat	done	in	two
"	呸	!	"	说	百合	,	"	我	应该	思考	任何	一	可能	有	一个	衬裙	完毕	在	二

[wiːks] !

weeks	!
周	!

“呸！”莉莉说，“我想任何人都能在两周内做好一条衬裙！”

[noʊ] , [nɑːt] [puː] , ['iːðər] , ['neli] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɜːrtiəs] ;

No	,	not	pooh	,	either	,	Nellie	,	I	forgot	that	was	not	courteous	;
不	,	不是	呸	,	任何一个	,	内莉	,	我	忘了	那	曾是	不是	有礼貌	;

不，也不是“噗噗”，内莉，我忘了那样做不礼貌；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][skɜːrt] ,

but	then	I	should	think	you'd	have	plenty	of	time	to	make	the	skirt	,
但	然后	我	应该	思考	你会	有	很多	的	时间	到	制作	这	裙子	,

但我想你应该有足够的时间来制作裙子吧。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] - [sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən] , [ɪf] [mɪs] ['æʃtən] [wɪl] [let][ˌem 'iː] . "

and	I'm	going	to	take	one	'	stead	of	the	apron	,	if	Miss	Ashton	will	let	me	.	"
和	我是	去	到	拿	一	-	坚定	的	这	围裙	,	如果	错过	阿什顿	将要	让	我	.	"

如果阿什顿小姐允许的话，我打算用这件衣服代替围裙。

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

"	I	will	let	you	,	"	said	her	teacher	.
"	我	将要	让	你	,	"	说	她	老师	.

“我会让你这么做的，”她的老师说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːzd] ; [bʌt; bət] , ['lɪli] ,

"	I	told	you	you	should	take	what	you	pleased	;	but	,	Lily	,
"	我	讲述	你	你	应该	拿	什么	你	高兴	;	但	,	百合	,

“我告诉过你，你想拿什么就拿什么；但是，莉莉，

[aɪ] [θɪŋk] ['neli] [ɪz][ə; eɪ][waɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]

I	think	Nellie	is	a	wise	little	girl	not	to	undertake	more	than	she	feels	sure	she
我	思考	内莉	是	一个	明智的	小的	女孩	不是	到	承担	更多的	比	她	感觉	当然	她

[kæn; kən][duː] ,

can	do	,
能	做	,

我认为内莉是个聪明的小女孩，她不会去做自己力所不及的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	you	would	do	well	to	follow	her	example	.
和	你	会	做	出色地	到	跟随	她	例子	.

你最好效仿她的做法。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] ['stedi] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪli] ,

You	do	not	like	steady	work	,	you	know	,	Lily	,
你	做	不是	喜欢	稳定的	工作	,	你	知道	,	百合	,

莉莉，你知道，你不喜欢稳定的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæf] ['fɪnɪʃt] .

and	I	should	not	wish	the	petticoat	to	be	brought	back	to	me	half	finished	.
和	我	应该	不是	希望	这	衬裙	到	是	带来	后退	到	我	一半	完成的	.

"
"
"

我可不希望衬裙半成品还给我。

" [oʊ] , [aɪ'd]['nevər][duː] [ðæt] !

"	Oh	,	I'd	never	do	that	!
"	哦	,	ID	绝不	做	那	!

“哦，我绝不会那样做！”

" [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] .

"	exclaimed	Lily	.
"	惊呼	百合	.

“莉莉惊呼道。”

" [aɪ] [siː] , [mɪs] ['æʃtən] ,

"	I	see	,	Miss	Ashton	,
"	我	看	,	错过	阿什顿	,

“我明白了，阿什顿小姐。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - [ðæt] ['neli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] ,

you	think	it	probalal	that	Nellie	and	I	will	be	the	hare	and	the	tortoise	,
你	思考	它	-	那	内莉	和	我	将要	是	这	野兔	和	这	龟	,

你认为我和内莉很可能就是那只兔子和乌龟吗?

— ['neli] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [her] ; [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [tuː] ['tɔːtɪsiz] , [wəʊnt][wiː; wi] ,

—	Nellie	the	tortoise	and	I	the	hare	;	but	we'll	be	two	tortoises	,	won't	we	,
—	内莉	这	龟	和	我	这	野兔	;	但	出色地	是	二	陆龟	,	惯于	我们	,

['neli] ?

Nellie	?
内莉	?

——内莉是只乌龟，我是只兔子；但我们还是两只乌龟，对吧，内莉?

[ænd; ənd] [pliːz] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] ['petɪkoʊt] , [mɪs] ['æʃtən] . [-]

And	please	let	me	have	the	petticoat	,	Miss	Ashton	.	[	93	]
和	请	让	我	有	这	衬裙	,	错过	阿什顿	.	[	-	]

阿什顿小姐，请把衬裙给我吧。[93]

[aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] , [oʊ] , [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪnɪʃt] !

I'll	be	sure	,	oh	,	sure	to	have	it	finished	!
患病的	是	当然	,	哦	,	当然	到	有	它	完成的	!

我一定会，一定会把它完成的!

" [mɪs] ['æʃtən] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['lɪli] [ðə; ði][skɜːrt] ;

"	Miss	Ashton	did	as	she	was	asked	,	and	handed	Lily	the	skirt	;
"	错过	阿什顿	做过	作为	她	曾是	问	,	和	递交	百合	这	裙子	;

“阿什顿小姐照做了，把裙子递给了莉莉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['lɪli] [wʊd] [pər'fɔːrm] [ɔːl][ʃiː; ʃi]

but	she	looked	as	if	she	were	not	quite	so	sure	that	Lily	would	perform	all	she
但	她	看起来	作为	如果	她	是	不是	相当	所以	当然	那	百合	会	履行	全部	她

['prɑːmɪst] ;

promised	;
承诺	;

但她看起来似乎不太确定莉莉是否会履行她所承诺的一切;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	though	she	smiled	as	she	gave	the	parcel	to	the	little	girl	,
和	尽管	她	微笑	作为	她	给予	这	包裹	到	这	小的	女孩	,

尽管她面带微笑地把包裹递给小女孩，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] [sed] , —

she	shook	her	head	doubtfully	,	and	said	,	—
她	摇晃	她	头	怀疑地	,	和	说	,	—

她疑惑地摇了摇头，说道:

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['lɪli] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][pʊt] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] [ðə; ði][tæsk][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][duː]

"	Be	careful	,	Lily	,	and	do	not	put	off	till	to	morrow	the	task	you	should	do
"	是	小心	,	百合	,	和	做	不是	放	离开	直到	到	明天	这	任务	你	应该	做

[tuː; tə] - [deɪ] . "

to	-	day	.	"
到	-	天	.	"

“莉莉，你要小心，不要把今天该做的事拖到明天。”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['lɪli] , ['kɑːnfɪdəntli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	No	,	ma'am	,	"	answered	Lily	,	confidently	,	"	I	am	quite	cured	of	that	.
"	不	,	女士	,	"	回答	百合	,	自信地	,	"	我	是	相当	治愈	的	那	.

“不，夫人，”莉莉自信地回答道，“我已经完全痊愈了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [suːn] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['fɪnɪʃt]

I	wish	you'd	let	me	have	two	just	to	see	how	soon	I	will	have	them	finished
我	希望	你会	让	我	有	二	只是	到	看	如何	很快	我	将要	有	他们	完成的

. "

:	"
.	"

我希望你能让我做两个，看看我多久能完成。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] ,
" If you finish the petticoat at the end of ten days ,
" 如果 你 结束 这 衬裙 在 这 结尾 的 十 天 ,

“如果你十天后完成衬裙，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] , ['ræðər] ['greɪvli] .
you shall have some other thing to make , " said Miss Ashton , rather gravely .
你 将 有 一些 其他 事物 到 制作 , " 说 错过 阿什顿 , 相当 严重地 .

“你还得做点别的东西，”阿什顿小姐严肃地说。

" ['neli] , [maɪ] [dɪr] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['eɪprən] .
" Nellie , my dear , here is your apron .
" 内莉 , 我的 亲爱的 , 这里 是 你的 围裙 .

“内莉，亲爱的，这是你的围裙。”

" [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['veri] ['niːtli] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] ['beɪstɪd] ;
" The work was very neatly cut out and basted ;
" 这 工作 曾是 非常 整齐地 切 出去 和 涂油 ;

“作品裁剪和涂胶都非常整齐；

[prɪ'perd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] ,
prepared so that the little girls might not find it difficult to do ,
准备 所以 那 这 小的 女孩们 可能 不是 寻找 它 难的 到 做 ,

事先准备好，以便小女孩们做起来不会觉得困难。

[ɔːr] [gɪv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] ;
or give more trouble than was actually necessary to their friends at home ;
或者 给 更多的 麻烦 比 曾是 实际上 必要的 到 他们的 朋友们 在 家 ;

或者给家里的朋友们带来不必要的麻烦；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [
and each one opened her parcel and examined it with great satisfaction [
和 每个 一 打开 她 包裹 和 检查 它 和 伟大的 满意 [
-]
94]
-]

每个人都打开包裹，非常满意地查看了包裹[94]。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] .
after they were dismissed .
后 他们 是 解雇 .

在他们被解雇之后。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['nɛliz] [wɪl] [biː; bi] ['soʊd] [ðə; ði] [best] ,
" I expect Nellie's will be sewed the best ,
" 我 预计 内莉的 将要 是 缝制的 这 最好的 ,

“我预计内莉的衣服会是缝制得最好的。”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] ['besi] .
' cause she takes so much pains with every thing she does , " said Bessie .
- 原因 她 需要 所以 很多 疼痛 和 每一个 事物 她 做 , " 说 贝西 .

“因为她做任何事都非常认真细致，”贝西说。

" [hɜːrz][ænd; ənd]['dɔːrəz] [wɪl] [biː; bi] , [fɔːr; fər]['dɔːrə][ɪz] [ɪn'dʌstriəs] [tuː] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]
" Hers and Dora's will be , for Dora is industrious too , and has a great
" 她的 和 朵拉的 将要 是 , 为了 多拉 是 勤劳 也 , 和 有 一个 伟大的
[diːl] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] . "
deal of perseverance . "
交易 的 毅力 . "

“她和朵拉的孩子都会是，因为朵拉也很勤奋，而且很有毅力。”

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] , " [sed] ['greɪsi] , " [fɔːr; fər][aɪ][soʊ] ['veri] ['naɪsli] .
" I think mine will be the best , " said Gracie , " for I sew very nicely .
" 我 思考 矿 将要 是 这 最好的 , " 说 格雷西 , " 为了 我 缝 非常 很好 .

“我觉得我的作品会是最好的，”格雷西说，“因为我的缝纫技术很好。”

['mɪsɪz] . ['brædɪʃ] [toʊld] ['mæmə] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][soʊ][soʊ] ['niːtli] . "
Mrs . Bradish told mamma she never saw a child of my age sew so neatly . "
太太 . 布拉迪什 讲述 妈妈 她 绝不 锯 一个 孩子 的 我的 年龄 缝 所以 整齐地 . "

布拉迪什太太告诉妈妈，她从没见过像我这么大的孩子缝纫得这么整齐。

" [praʊdi] ! " [sed] ['lɪli] , " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] ['evri] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi]
" Proudy ! " said Lily , " you always think you do every thing better than anybody
" 骄傲 ! " 说 百合 , " 你 总是 思考 你 做 每一个 事物 更好的 比 任何人
[els] ;
else ;
别的 ;

“骄傲！”莉莉说，“你总是认为自己做任何事都比别人做得更好；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [wen] ['eni] [wʌn] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
and you always go and tell when any one makes you a compliment .
和 你 总是 去 和 告诉 什么时候 任何 一 制作 你 一个 赞扬 .

而且，只要有人夸奖你，你总是会去告诉别人。

['greɪsi] , [juː; jʊ][duː] [groʊ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .
Gracie , you do grow conceiteder and conceiteder every day .
格雷西 , 你 做 生长 自负者 和 自负者 每一个 天 .

格雷西，你真是越来越自负了。

['prɪti] [suːn] , [wiː; wi] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "
Pretty soon , we won't be able to stand you at all . "
漂亮的 很快 , 我们 惯于 是 有能力的 到 站立 你 在 全部 . "

很快，我们就真的无法忍受你了。

" [waɪ] , ['lɪli] ! " [sed] [bel] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ænti] - ['pɒlɪtər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Why , Lily ! " said Belle , " you're a dreadful anti - politer this morning . "
" 为什么 , 百合 ! " 说 美女 , " 你是 一个 可怕 反对 - 更礼貌 这 早晨 . "

“莉莉，你今天早上真是个十足的反政客！”贝儿说。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['lɪli] ; " ['greɪsi] [dʌz] [meɪk] [ˌem ˈiː][soʊ][mæd] .
" I don't care , " said Lily ; " Gracie does make me so mad .
" 我 不 关心 , " 说 百合 ; " 格雷西 做 制作 我 所以 疯狂的 .

“我不在乎，”莉莉说；“格雷西真的让我很生气。”

[jes] , [aɪ][duː] [ker] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æn; ən]['ænti] - ['pɒlɪtər] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɑːn] ['sekənd]
Yes , I do care about being called an anti - politer too , " she added on second
是的 , 我 做 关心 关于 存在 称为 一个 反对 - 更礼貌 也 , " 她 额外 在 第二
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

“是的，我也很在意被人称为反政治家，”她转念一想补充道；

" [bʌt; bət] , ['greɪsi] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] .
" but , Gracie , I don't believe your work will be the best .
" 但 , 格雷西 , 我 不 相信 你的 工作 将要 是 这 最好的 .

“但是，格雷西，我不认为你的作品会是最好的。”

[aɪ] [θɪŋk] [laɪk] ['besi] , [-]
I think like Bessie , [95]
我 思考 喜欢 贝西 , [-]

我觉得贝西[95]

[ðæt] ['nɛliz] [wɪl] [biː; bi] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [soʊz] [soʊ] ['naɪsli] ; [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mægi] . "

that	Nellie's	will	be	,	'	cause	she	sews	so	nicely	;	and	so	does	Maggie	.	"
那	内莉的	将要	是	,	-	原因	她	缝纫	所以	很好	;	和	所以	做	玛吉	.	"

那肯定是内莉的，因为她缝纫手艺很好；玛吉的也一样。

" ['enihaʊ] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [wəʊnt] , [aɪ] [noʊ] , " [riˈtɔːtid] ['greɪsi] ,

"	Anyhow	mine	will	be	done	,	and	yours	won't	,	I	know	,	"	retorted	Gracie	,
"	无论如何	矿	将要	是	完毕	,	和	你的	惯于	,	我	知道	,	"	反驳	格雷西	,

“反正我的肯定能做完，你的肯定做不完，我知道，”格雷西反驳道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [riˈzentid] ['veri] ['strɔːŋli] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][duː][æz; əz] [wel] [ɔːr]

who	always	resented	very	strongly	the	idea	that	any	other	child	could	do	as	well	or
WHO	总是	怨恨	非常	强烈	这	主意	那	任何	其他	孩子	可以	做	作为	出色地	或者

['betər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .

better	than	herself	.
更好的	比	她自己	.

她始终非常反感其他孩子能比她做得更好或和她一样好的想法。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [prəˈkræstɪneɪt] ,

"	You	always	put	off	and	procrastinate	,
"	你	总是	放	离开	和	拖延	,

你总是拖延，总是推诿。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . "

so	that	you	never	have	any	thing	ready	at	the	right	time	.	"
所以	那	你	绝不	有	任何	事物	准备好	在	这	正确的	时间	.	"

这样一来，你永远无法在合适的时间做好任何事情。

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['lɪli] ; " [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

"	Well	,	I'm	not	going	to	do	so	any	more	,	"	said	Lily	;	"	and	,	anyhow	,
"	出色地	,	我是	不是	去	到	做	所以	任何	更多的	,	"	说	百合	;	"	和	,	无论如何	,

“好吧，我以后不会再那样做了，”莉莉说；“而且，无论如何，

[aɪˈd] ['ræðər] [biː; bi][proʊ][ðæn; ðən] [praʊdi] .

I'd	rather	be	Pro	than	Proudy	.
ID	相当	是	专业版	比	骄傲	.

我宁愿做专业人士，也不愿做骄傲的人。

[its] ['veri] , ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wel] , [æn; ən]

It's	very	,	very	naughty	to	be	proud	,	and	it's	only	a	—	a	—	well	,	an
它是	非常	,	非常	淘气	到	是	自豪的	,	和	它是	仅有的	一个	—	一个	—	出色地	,	一个

[ˌɪnkənˈviːniənt] ['hæbɪt][tuː; tə] [prəˈkræstɪneɪt] .

inconvenient	habit	to	procrastinate	.
不方便	习惯	到	拖延	.

骄傲是非常非常不好的行为，而拖延只是一个——一个——嗯，一个不方便的习惯。

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [wel] [kjʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

And	I'm	pretty	well	cured	of	it	now	.
和	我是	漂亮的	出色地	治愈	的	它	现在	.

我现在已经基本痊愈了。

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd][maɪ] ['petɪkoʊt] [wəʊnt][biː; bi] [dʌn] ;

Don't	you	be	afraid	my	petticoat	won't	be	done	;
不	你	是	害怕的	我的	衬裙	惯于	是	完毕	;

别担心我的衬裙做不出来；

[ænd; ənd][dəunt] [lets] [biː; bi] [krɔːs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔːr] , ['greɪsi] .

and	don't	let's	be	cross	about	it	any	more	,	Gracie	.
和	不	我们来吧	是	叉	关于	它	任何	更多的	,	格雷西	.

格雷西，我们别再为此生气了。

" [piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər] ['lɪˌliːz] [sneəz] [ænd; ənd]

"	Peace	was	restored	by	her	last	words	;	but	here	were	Lily's	snares	and
"	和平	曾是	恢复	经过	她	最后的	字	;	但	这里	是	莉莉的	陷阱	和

['stʌmbliŋ] - [blɑːks] .

stumbling	-	blocks	.
踉跄	-	积木	.

“她临终前的遗言带来了和平；但这里却隐藏着莉莉的陷阱和绊脚石。”

['fɜːrstli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] ,

Firstly	,	that	she	had	too	much	confidence	in	her	own	strength	,
首先	,	那	她	有	也	很多	信心	在	她	自己的	力量	,

首先，她对自己的力量过于自信了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kjʊr] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['hæbɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	was	too	sure	that	she	could	cure	herself	of	this	troublesome	habit	if	she
和	曾是	也	当然	那	她	可以	治愈	她自己	的	这	麻烦的	习惯	如果	她

['oʊnli] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

only	chose	to	do	so	;
仅有的	选择	到	做	所以	;

她非常确信，只要她愿意，她就能改掉这个麻烦的习惯；

['sekəndli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][dɪd] [-]

secondly	,	that	she	hardly	looked	upon	it	as	a	fault	at	all	,	and	did	[	96	]
第二	,	那	她	几乎	看起来	之上	它	作为	一个	过错	在	全部	,	和	做过	[	-	]

其次，她几乎完全不认为这是一个缺点，而且[96]

[nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] ,

not	think	it	of	much	consequence	,
不是	思考	它	的	很多	结果	,

我觉得这没什么大不了的。

[ɪk'sept] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ə'pɑːn]

except	just	at	the	moment	when	it	had	brought	some	great	annoyance	upon
除了	只是	在	这	片刻	什么时候	它	有	带来	一些	伟大的	烦恼	之上

[hɜːr'self][ɔːr] ['ʌðər] .

herself	or	others	.
她自己	或者	其他的	.

除非这件事给她自己或他人带来了极大的烦恼。

['lɪli] [wʌz; wəz] [geɪ] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [swiːt] - ['tempərd] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɔːr]

Lily	was	gay	,	light	-	hearted	,	and	sweet	-	tempered	,	and	trouble	or
百合	曾是	同性恋	,	光	-	心地	,	和	甜的	-	淬火	,	和	麻烦	或者

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['seldəm] [ə'prest] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] [lɔːŋ] ,

disappointment	seldom	oppressed	her	spirits	long	,
失望	很少	受压迫者	她	烈酒	长的	,

莉莉性格开朗、乐观向上、性情温和，很少会长时间被烦恼或失望所困扰。

— [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] ['blesɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ;

—	all	good	things	and	great	blessings	in	their	proper	times	and	places	;
—	全部	好的	事物	和	伟大的	祝福	在	他们的	恰当的	时代	和	地方	;

一切美好的事物和巨大的祝福都会在合适的时间和地点到来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [let] [ðɪs] [rʌn] ['ɪntuː] ['kerləsnəs] ,

but	she	sometimes	let	this	run	into	carelessness	,
但	她	有时	让	这	跑步	进入	疏忽	,

但她有时却因此变得粗心大意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][meɪk][tuː][laɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːlts][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	was	often	disposed	to	make	too	light	of	her	faults	and	their
和	曾是	经常	处置	到	制作	也	光	的	她	故障	和	他们的

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

她常常倾向于轻描淡写地看待自己的缺点及其后果。

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd]['wɔːrnɪŋ][ænd; ənd][help][ɪ'nʌf][ɪn][ðɪs][keɪs], [ɪf][ðæt][wɜːr; wər][ɔːl][ʃiː; ʃi]

She	certainly	had	warning	and	help	enough	in	this	case	,	if	that	were	all	she
她	当然	有	警告	和	帮助	足够的	在	这	案件	,	如果	那	是	全部	她

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

如果她需要的仅仅是警告和帮助，那么她在这种情况下无疑已经得到了足够的警告和帮助。

[ʃiː; ʃi], ['mægi][ænd; ənd]['besi], [bel][ænd; ənd]['meɪbəl][ɔːl][tʊk][ðə; ði][seɪm][weɪ]['hoʊmwərd];

She	,	Maggie	and	Bessie	,	Belle	and	Mabel	all	took	the	same	way	homeward	;
她	,	玛吉	和	贝西	,	美女	和	梅布尔	全部	采取	这	相同的	方式	回家	;

她、玛吉、贝西、贝尔和梅布尔都走了同一条回家的路；

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔːr][ðeɪ]['pɑːrtɪd], ['mægi][sed], —

and	just	before	they	parted	,	Maggie	said	,	—
和	只是	前	他们	分手了	,	玛吉	说	,	—

就在他们分别之前，玛吉说：

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] !

"	I	have	an	idea	!
"	我	有	一个	主意	!

我有个主意！

[wʊd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][gʊd][plæn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][faɪv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊɪŋ]['miːtɪŋ]

Would	it	not	be	a	good	plan	for	us	five	to	have	a	little	sewing	meeting
会	它	不是	是	一个	好的	计划	为了	我们	五	到	有	一个	小的	缝纫	会议

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][haʊs][fɔːr; fər][ðiːz][kloʊðz],

at	our	house	for	these	clothes	,
在	我们的	房子	为了	这些	衣服	,

我们五个人在家里开个小型缝纫会，一起做这些衣服，岂不是个好主意？

[ɪf]['mæmə][hæz; həz][noʊ][əb'dʒɛkʃənz] ?

if	mamma	has	no	objections	?
如果	妈妈	有	不	反对意见	?

如果妈妈不反对的话？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɪl][siːm][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][ə'lɔːŋ], [ænd; ənd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd];

And	it	will	seem	to	help	us	along	,	and	not	let	it	be	so	stupid	;
和	它	将要	似乎	到	帮助	我们	沿着	,	和	不是	让	它	是	所以	愚蠢的	;

它似乎会帮助我们前进，不要让它变得那么愚蠢；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][heɪt][tuː; tə][soʊ] .

for	I	do	hate	to	sew	.
为了	我	做	恨	到	缝	.

因为我真的很讨厌缝纫。

" [ðə; ði]['ʌðər]['tʃɪldrən][ə'griːd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ə'reɪndʒmənt]; [ænd; ənd]

"	The	other	children	agreed	that	it	would	be	a	capital	arrangement	;	and
"	这	其他	孩子们	同意	那	它	会	是	一个	首都	安排	;	和

['mægi], ['tɜːrnɪŋ][tuː; tə][-]

Maggie	,	turning	to	[	97	]
玛吉	,	转弯	到	[	-	]

“其他孩子都同意这将是一项资本安排；玛吉转向[97]

['besi] , [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['mæmə] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] .

Bessie	**,**	**asked**	**if**	**she**	**thought**	**mamma**	**would**	**be**	**willing**	**.**
贝西	,	问	如果	她	想法	妈妈	会	是	愿意的	.

贝西问她觉得妈妈是否愿意。

" [fɔ:r; fər][wi:; wi] ['betər] [nɑ:t] [meɪk] [tu:] ['meni] [plænz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] ['mæmə]

"	**For**	**we**	**better**	**not**	**make**	**too**	**many**	**plans**	**about**	**it**	**till**	**we**	**know**	**what**	**mamma**
"	为了	我们	更好的	不是	制作	也	许多	计划	关于	它	直到	我们	知道	什么	妈妈

[wʊd] [seɪ] ,

would	**say**	**,**
会	说	,

“在我们弄清楚妈妈会怎么说之前，最好不要做太多计划。”

" [sed] ['mægi] , " [ɔ:r][wi:; wi] [maɪt] - [lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊp] ['oʊnli][tu:; tə][daɪ][ɪn] [dɪ'sper] . -

"	**said**	**Maggie**	**,**	**"**	**or**	**we**	**might**	**'**	**live**	**in**	**hope**	**only**	**to**	**die**	**in**	**despair**	**.**	**'**
"	说	玛吉	,	"	或者	我们	可能	-	居住	在	希望	仅有的	到	死	在	绝望	.	-

“玛吉说，‘否则我们可能会怀着希望活着，却在绝望中死去’。”

" ['besi] [θɔ:t] ['mæmə] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] ,

"	**Bessie**	**thought**	**mamma**	**would**	**be**	**quite**	**willing**	**,**
"	贝西	想法	妈妈	会	是	相当	愿意的	,

贝西觉得妈妈会很乐意的，

[bʌt; bət] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['mægi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [tu:] ['meni]

but	**agreed**	**with**	**Maggie**	**that**	**it**	**would**	**be**	**better**	**not**	**to**	**build**	**up**	**too**	**many**
但	同意	和	玛吉	那	它	会	是	更好的	不是	到	建造	向上	也	许多

[ə'reɪndʒmənts] [ɑ:n] [ðɪs] [tɪl] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .

arrangements	**on**	**this**	**till**	**they**	**knew**	**what**	**she**	**had**	**to**	**say**	**.**
安排	在	这	直到	他们	知道	什么	她	有	到	说	.

但他同意玛吉的看法，在知道她要说什么之前，最好不要就此事做太多安排。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [ɔ:l][ðə; ði] [klæs] , " [sed] ['mægi] ,

"	**I**	**would**	**like**	**to**	**have**	**asked**	**all**	**the**	**class**	**,**	**"**	**said**	**Maggie**	**,**
"	我	会	喜欢	到	有	问	全部	这	班级	,	"	说	玛吉	,

“我真想问问全班同学的意见，”玛吉说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['mæmə] ['wɒnts] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [naʊ] ;

"	**but**	**I**	**do**	**not**	**think**	**mamma**	**wants**	**a**	**great**	**many**	**children**	**about**	**now**	**;**
"	但	我	做	不是	思考	妈妈	想要	一个	伟大的	许多	孩子们	关于	现在	;

但我认为妈妈现在不想生很多孩子；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [haʊs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['peɪntɪd] ,

because	**grandmamma's**	**house**	**is**	**being**	**painted**	**,**
因为	-	房子	是	存在	绘	,

因为奶奶家正在粉刷，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ænt] ['æni] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rʌθvən] [ænd; ənd] [ænt] ['besi] [ɑ:r; ər][ɔ:l]

and	**she**	**and**	**Aunt**	**Annie**	**and**	**Uncle**	**Ruthven**	**and**	**Aunt**	**Bessie**	**are**	**all**
和	她	和	阿姨	安妮	和	叔叔	鲁思文	和	阿姨	贝西	是	全部

['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

staying	**with**	**us**	**,**
入住	和	我们	,

她和安妮阿姨、鲁思文叔叔还有贝西阿姨都和我们住在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ]['fæməli] , — [ə; eɪ] ['lʌvli] [lɑ:rdʒ][wʌn] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

and	**it**	**makes**	**a**	**pretty**	**large**	**family**	**,**	**—**	**a**	**lovely**	**large**	**one**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
和	它	制作	一个	漂亮的	大的	家庭	,	—	一个	迷人的	大的	一	,	"	她	额外	,

“这样就组成了一个大家庭——一个非常可爱的大家庭，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

with	**a**	**nod**	**of**	**satisfaction**	**in**	**the**	**present**	**size**	**of**	**the**	**household**	**.**
和	一个	点头	的	满意	在	这	展示	尺寸	的	这	家庭	.

他满意地点点头，对目前的家庭规模表示满意。

" [wiːl] [æsk] ['mæmə] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz]
" We'll ask mamma if we can have a meeting once a week till our things
" 出色地 问 妈妈 如果 我们 能 有 一个 会议 一次 一个 星期 直到 我们的 事物
[ɑːr; ər][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,
are all finished ,
是 全部 完成的 ,

“我们会问问妈妈，能不能每周开一次会，直到我们所有的事情都处理完为止。”

" [sed] ['besi] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [soʊ] [ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [iːtʃ]
" said Bessie ; " and we can sew on them between times , and show each
" 说 贝西 ; " 和 我们 能 缝 在 他们 之间 时代 , 和 展示 每个
['ʌðər] [haʊ] [-]
other how [98]
其他 如何 [-]

“贝西说；“我们可以趁空闲时间缝制它们，并互相演示如何缝制[98]

[mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
much we have done .
很多 我们 有 完毕 .

我们已经做了很多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] , ['lɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And it may be a little help to you in not putting off , Lily , " she said ,
和 它 可能 是 一个 小的 帮助 到 你 在 不是 推杆 离开 , 百合 , " 她 说 ,

“这或许能帮你不要再拖延了，莉莉，”她说。

['ræðər] ['æŋkʃəsli] .
rather anxiously .
相当 焦虑地 .

相当焦虑。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['sɑːri] [ɪf] [jʊr; jər] ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] . "
" I would be so sorry if your petticoat was not finished . "
" 我 会 是 所以 对不起 如果 你的 衬裙 曾是 不是 完成的 . "

“如果你的衬裙还没做好，我会非常抱歉。”

" [oʊ] , ['nevər] [fɪr] , " [sed] ['lɪli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [ə'freɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ]
" Oh , never fear , " said Lily ; " you are all so afraid about me ; and I tell you
" 哦 , 绝不 害怕 , " 说 百合 ; " 你 是 全部 所以 害怕的 关于 我 ; 和 我 告诉 你
,
,
,

“哦，别害怕，”莉莉说，“你们都很担心我；我告诉你们，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] ['eni] [mɔːr] . "
I'm not going to put off any more . "
我是 不是 去 到 放 离开 任何 更多的 . "

我不会再拖延了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən] ,
" I am sorry , my daughter , that you took the petticoat instead of the apron ,
" 我 是 对不起 , 我的 女儿 , 那 你 采取 这 衬裙 反而 的 这 围裙 ,

“女儿，我很抱歉你拿了衬裙而不是围裙。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] , [wen] ['lɪli] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
" said Mrs . Norris , when Lily reached home and told her story of the
" 说 太太 . 诺里斯 , 什么时候 百合 达到 家 和 讲述 她 故事 的 这
['mɔrnɪŋz] ['bɪznəs] .
morning's business .
早晨 商业 .

“诺里斯太太说，莉莉回到家后，把早上发生的事情告诉了大家。”

" [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [hoʊp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['eɪprən] ,

"	There	would	have	been	more	hope	of	your	finishing	the	apron	,
"	那里	会	有	到过	更多的	希望	的	你的	精加工	这	围裙	,

“那样的话，你完成围裙的希望就更大了。”

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ʌn'stedi] [weɪz] [ə'baʊt] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['duːtiz] . "

with	your	unsteady	ways	about	work	and	duties	.	"
和	你的	不稳定	方式	关于	工作	和	职责	.	"

你对待工作和职责的态度总是摇摆不定。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['duːti] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ? " [æskt] ['lɪli] ,

"	It	is	not	a	duty	for	me	to	make	this	,	is	it	,	mamma	?	"	asked	Lily	,
"	它	是	不是	一个	责任	为了	我	到	制作	这	,	是	它	,	妈妈	?	"	问	百合	,

“妈妈，这不是我的义务，对吗？”莉莉问道。

[ʌn'roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skɜːrt] .

unrolling	the	parcel	and	holding	up	the	skirt	.
展开	这	包裹	和	保持	向上	这	裙子	.

展开包裹，提起裙摆。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['duːti] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] ,

"	Yes	,	it	is	a	duty	for	you	to	do	that	which	you	have	promised	to	do	,
"	是的	,	它	是	一个	责任	为了	你	到	做	那	哪个	你	有	承诺	到	做	,

“是的，履行你的承诺是你的职责。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ? "

is	it	not	?	"
是	它	不是	?	"

难道不是吗?

" [jes] , ['mæmə] ; [bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] . "

"	Yes	,	mamma	;	but	I	need	not	have	promised	if	I	did	not	choose	.	"
"	是的	,	妈妈	;	但	我	需要	不是	有	承诺	如果	我	做过	不是	选择	.	"

“是的，妈妈；但如果我没有选择，我就不必答应。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

"	No	,	you	need	not	;	but	now	that	you	have	undertaken	it	of	your	own	free	will	,
"	不	,	你	需要	不是	;	但	现在	那	你	有	已	它	的	你的	自己的	自由的	将要	,

“不，你不必这样做；但既然你已经出于自愿承担了这件事，

[ðæt] [meɪks] [-]

that	makes	[	99	]
那	制作	[	-	]

这使得[99]

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] ['duːti] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] .

it	all	the	more	a	duty	for	you	to	finish	it	in	time	.
它	全部	这	更多的	一个	责任	为了	你	到	结束	它	在	时间	.

因此，你更有责任按时完成它。

[wɪl] [juː; jʊ] [soʊ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [lʌntʃ] ? "

Will	you	sew	on	it	a	little	while	this	afternoon	,	after	you	have	had	your	lunch	?	"
将要	你	缝	在	它	一个	小的	尽管	这	下午	,	后	你	有	有	你的	午餐	?	"

今天下午午饭后，您能抽出一点时间缝一下吗?

" [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] ['lɪli] .

"	No	,	mamma	,	I	think	not	,	"	said	Lily	.
"	不	,	妈妈	,	我	思考	不是	,	"	说	百合	.

“不，妈妈，我想不行，”莉莉说。

" ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðer; ðər] ['mæmə] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌjuː 'es]

"	Maggie	and	Bessie	are	going	to	ask	their	mamma	if	they	can	have	us
"	玛吉	和	贝西	是	去	到	问	他们的	妈妈	如果	他们	能	有	我们

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] ,

for	a	sewing	meeting	at	their	house	,
为了	一个	缝纫	会议	在	他们的	房子	,

“玛吉和贝西要去问问她们的妈妈，能不能邀请我们去她们家参加一个缝纫聚会。”

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

and	I'll	wait	and	see	what	they	say	.
和	患病的	等待	和	看	什么	他们	说	.

我会等着看他们怎么说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .

It	will	be	fun	.
它	将要	是	乐趣	.

这会很有趣。

" ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [said] [æz; əz] ['lɪli] ['gliːfəli] [roʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

"	Mrs	.	Norris	sighed	as	Lily	gleefully	rolled	up	her	work	and	tossed	it	upon
"	太太	.	诺里斯	叹了口气	作为	百合	兴高采烈地	滚动	向上	她	工作	和	抛掷	它	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

诺里斯太太叹了口气，莉莉兴高采烈地卷起她的工作，扔到桌子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莉·诺里斯的敌人(Lily Norris' Enemy)
第4/8页

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .
This was not a very good beginning .
这 曾是 不是 一个 非常 好的 开始 .

这并非一个好的开始。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [wɜːrk] - [bɑːks] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Put it away in the large work - box , dear , " she said .
" 放 它 离开 在 这 大的 工作 - 盒子 , 亲爱的 , " 她 说 .

“亲爱的，把它放到大工作箱里去吧。”她说。

" ['prez(ə)ntli] , ['mæmə] ; [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['nɔːrə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Presently , mamma ; I'm just going to tell Nora about it . "
" 目前 , 妈妈 ; 我是 只是 去 到 告诉 诺拉 关于 它 . "

“现在，妈妈；我这就去告诉诺拉。”

" [noʊ] , ['lɪli] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
" No , Lily , put it away at once .
" 不 , 百合 , 放 它 离开 在 一次 .

“不，莉莉，立刻把它收起来。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
And remember , my darling ,
和 记住 , 我的 亲爱的 ,

记住，亲爱的，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] ['nɔːrə][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][fɔːl] [bɪ'haɪndhænd] [θruː]
that I shall not allow Nora to finish it for you if you fall behindhand through
那 我 将 不是 允许 诺拉 到 结束 它 为了 你 如果 你 落下 背后 通过
[jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] . "
your own fault . "
你的 自己的 过错 . "

如果你因为自己的过错而落后了，我不会让诺拉替你完成它。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mæmə] , " [sed] ['lɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɔːrdər] ;
" Oh , no , mamma , " said Lily , as she obeyed her mother's order ;
" 哦 , 不 , 妈妈 , " 说 百合 , 作为 她 服从 她 母亲的 命令 ;

“哦，不，妈妈，”莉莉听从了妈妈的命令说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . " [-]
" but I would have put it away in a minute or two . " [100]
" 但 我 会 有 放 它 离开 在 一个 分钟 或者 二 . " [-]

“但我会在一两分钟内把它收起来。”[100]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[bʌt; bət] [nɑːt] [pər'fɔːrmɪŋ] .
BUT NOT PERFORMING .
但 不是 表演 .

但并未进行表演。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lɪˌliːz] " [baɪ][ænd; ənd][baɪ] " [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
You will readily believe that Lily's " by and by " was long in coming ,
你 将要 容易 相信 那 莉莉的 " 经过 和 经过 " 曾是 长的 在 未来 ,

你很容易相信莉莉的“不久之后”到来已久。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ;

as	it	had	often	been	before	;
作为	它	有	经常	到过	前	;

就像以前经常发生的那样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [nɜːrs] [bəuθ][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	this	although	her	mamma	and	nurse	both	invited	her	more	than
和	这	虽然	她	妈妈	和	护士	两个都	受邀	她	更多的	比

[wʌns][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [hɜːr; hər] [ˈpetɪkoʊt] .

once	to	come	and	begin	her	petticoat	.
一次	到	来	和	开始	她	衬裙	.

尽管她的妈妈和奶妈都曾多次邀请她来做衬裙。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈmægi] [ˈbrædfərd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —

The	evening	brought	a	note	from	Maggie	Bradford	,	which	was	as	follows	:	—
这	晚上	带来	一个	笔记	从	玛吉	布拉德福德	,	哪个	曾是	作为	跟随	:	—

当晚，我收到了玛吉·布拉德福德的一条留言，内容如下：——

" [dɪr] [ˈlɪli] , — [ˈmæmə] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] ,

"	Dear	Lily	,	—	Mamma	says	we	may	have	the	sewing	meeting	,
"	亲爱的	百合	,	—	妈妈	说道	我们	可能	有	这	缝纫	会议	,

“亲爱的莉莉，——妈妈说我们可能要开缝纫会了，

[ænd; ənd] [ænt] [ˈæni] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

and	Aunt	Annie	says	she	will	take	care	of	it	up	in	her	room	,
和	阿姨	安妮	说道	她	将要	拿	关心	的	它	向上	在	她	房间	,

安妮阿姨说她会在房间里处理这件事。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ?

which	is	very	kind	of	her	;	do	you	not	think	so	?
哪个	是	非常	种类	的	她	;	做	你	不是	思考	所以	?

她真是太好了，你不觉得吗?

[wen] [ˈbeɪbi] [ˈæni] [hɜːrd] [ˌjuː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]

When	Baby	Annie	heard	us	talking	about	it	,	she	said	,	[	101	]
什么时候	婴儿	安妮	听到	我们	说	关于	它	,	她	说	,	[	-	]

小安妮听到我们谈论这件事时说，[101]

" [ˌem ˈiː] [tuː] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .

"	Me	too	;	"	and	we	told	her	she	should	come	if	she	would	be	good	.
"	我	也	;	"	和	我们	讲述	她	她	应该	来	如果	她	会	是	好的	.

“我也是；”我们告诉她，如果她表现好，就应该来。

[ˈmæmə] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] ,

Mamma	says	she	is	afraid	she	will	be	a	disturbance	,
妈妈	说道	她	是	害怕的	她	将要	是	一个	干扰	,

妈妈说她怕自己会打扰到别人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ðæt] [ˈbesi] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][noʊ] ;

but	she	is	so	cunning	that	Bessie	and	I	could	not	bear	to	tell	her	no	;
但	她	是	所以	狡猾	那	贝西	和	我	可以	不是	熊	到	告诉	她	不	;

但她太狡猾了，我和贝西都不忍心拒绝她；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈbeɪbi][ɪz] [ˈfʌni] .

and	we	will	be	very	industrious	,	even	if	baby	is	funny	.
和	我们	将要	是	非常	勤劳	,	甚至	如果	婴儿	是	有趣的	.

即使宝宝很调皮，我们也会非常勤奋。

[wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪf] - [ˈembər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

We	make	you	a	life	-	member	of	our	society	for	two	weeks	,
我们	制作	你	一个	生活	-	成员	的	我们的	社会	为了	二	周	,

我们将授予您两周的终身会员资格。

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['evri]

till	we	have	the	clothes	all	finished	;	and	we	will	have	a	meeting	every
直到	我们	有	这	衣服	全部	完成的	;	和	我们	将要	有	一个	会议	每一个

['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Thursday	afternoon	.
周四	下午	.

直到我们把所有衣服都做好；我们将每周四下午开会。

[kʌm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd] [ænt] ['æni] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] [ɔːr] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

Come	at	three	o'clock	;	and	Aunt	Annie	will	tell	us	stories	or	read	to	us
来	在	三	点钟	;	和	阿姨	安妮	将要	告诉	我们	故事	或者	读	到	我们

[tɪl] [fɔːr] ,

till	four	,
直到	四	,

三点钟来吧，安妮阿姨会给我们讲故事或者读书到四点。

[waɪl] [wiː; wi] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] .

while	we	sew	,	and	then	we	will	put	away	our	work	and	play	.
尽管	我们	缝	,	和	然后	我们	将要	放	离开	我们的	工作	和	玩	.

我们一边缝纫一边玩耍，然后收拾好工作，开始玩耍。

" [jɔːrz] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ,

"	Yours	respectfully	and	affectionately	,
"	此致	尊敬	和	亲切地	,

此致敬礼，敬上

" ['mægi] ['stæntən; 'stɑː-] ['brædfərd] .

"	Maggie	Stanton	Bradford	.
"	玛吉	斯坦顿	布拉德福德	.

“玛吉·斯坦顿·布拉德福德。

" [piː] . [es] . ['besi] [sez] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['brɪŋɪŋ] -

"	P	.	S	.	Bessie	says	of	course	you'd	never	think	of	such	a	thing	as	bringing	'
"	P	.	S	.	贝西	说道	的	课程	你会	绝不	思考	的	这样的	一个	事物	作为	带来	-

[proʊ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Pro	'	to	the	meeting	.
专业版	-	到	这	会议	.

PS Bessie 说，你当然不会想到把“Pro”带到会议上来。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] - [spiːd] [ðə; ði]

We	wouldn't	believe	it	of	you	;	but	if	you	did	,	we	should	'	speed	the
我们	不会	相信	它	的	你	;	但	如果	你	做过	,	我们	应该	-	速度	这

['pɑːrtɪŋ] [gest] ,

parting	guest	,
离别	客人	,

我们不会相信你会这么做；但如果你真的这么做了，我们应该“加快送别客人的速度”。

- [wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

'	which	means	to	turn	him	out	as	quick	as	you	can	.	"
-	哪个	方法	到	转动	他	出去	作为	快的	作为	你	能	.	"

“这意味着要尽快把他赶出去。”

" ['mægi] [noʊz] [soʊ] ['meni] ['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd] [waɪz] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [haʊ]

"	Maggie	knows	so	many	proverbs	and	wise	speeches	,	and	always	knows	how
"	玛吉	知道	所以	许多	谚语	和	明智的	演讲	,	和	总是	知道	如何

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [-]

to	make	a	[	102	]
到	制作	一个	[	-	]

“玛吉知道很多谚语和富有智慧的演讲，而且总是知道如何发表[102]

[gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['lɪli] , [wen] [tɑːm] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
good **use** **of** **them** **,** **"** **said** **Lily** **,** **when** **Tom** **finished** **reading** **this** **epistle** **to** **her** **,**
好的 使用 的 他们 , " 说 百合 , 什么时候 汤姆 完成的 阅读 这 书信 到 她 ,

“好好利用它们，”汤姆读完这封信后，莉莉说道。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
she **having** **been** **in** **too** **much** **haste** **to** **try** **to** **spell** **it** **out** **for** **herself** **.**
她 拥有 到过 在 也 很多 匆忙 到 尝试 到 拼写 它 出去 为了 她自己 .

她当时太匆忙了，没来得及自己弄清楚。

" [naʊ] , [tɑːm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? "
" **Now** **,** **Tom** **,** **what** **are** **you** **laughing** **at** **?** **"**
" 现在 , 汤姆 , 什么 是 你 笑 在 ? "

“汤姆，你笑什么呢？”

" [waɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ʌv; əv] ['mæˌgiːz] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd]
" **Why** **,** **I'm** **sure** **that** **is** **a** **good** **joke** **of** **Maggie's** **,** **and** **well** **worth** **being** **amused**
" 为什么 , 我是 当然 那 是 一个 好的 开玩笑 的 玛吉的 , 和 出色地 值得 存在 觉得好笑
[æt; ət] ,
at **,**
在 ,

“哎呀，我敢肯定这是玛吉讲的一个好笑话，而且很值得一笑。”

" [sed] [tɑːm] .
" **said** **Tom** **.**
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['lɪli] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [smɑːrt] , [ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] [tuː] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **said** **Lily** **,** **"** **she** **is** **very** **smart** **,** **and** **very** **funny** **too** **.**
" 哦 , 是的 , " 说 百合 , " 她 是 非常 聪明的 , 和 非常 有趣的 也 .

“哦，是的，”莉莉说，“她非常聪明，也很有趣。”

[aɪm][soʊ][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['miːtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
I'm **so** **glad** **we** **are** **going** **to** **have** **the** **sewing** **meeting** **;** **and** **,** **indeed** **,**
我是 所以 高兴的 我们 是 去 到 有 这 缝纫 会议 ; 和 , 的确 ,

我很高兴我们要举行缝纫聚会；而且，确实如此。

[aɪ][dəunt] [teɪk] - [proʊ] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I **don't** **take** **'** **Pro** **'** **with** **me** **.** **"**
我 不 拿 - 专业版 - 和 我 . "

我不带“专业版”一起走。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['lɪli] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **I** **am** **afraid** **he** **has** **paid** **us** **a** **visit** **this** **afternoon** **,** **Lily** **,** **"** **said** **Mrs** **.**
" 我 是 害怕的 他 有 有薪酬的 我们 一个 访问 这 下午 , 百合 , " 说 太太 .
['nɔːrɪs] .
Norris **.**
诺里斯 .

“恐怕他今天下午来拜访过我们了，莉莉，”诺里斯太太说。

" [waɪ] , [noʊ] , [dɪr] ['mæmə] ; [æt; ət] [liːst] ,
" **Why** **,** **no** **,** **dear** **mamma** **;** **at** **least** **,**
" 为什么 , 不 , 亲爱的 妈妈 ; 在 至少 ,

“不，亲爱的妈妈；至少，

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði]
I **only** **thought** **I** **would** **wait** **till** **I** **heard** **what** **we** **were** **going** **to** **do** **at** **the**
我 仅有的 想法 我 会 等待 直到 我 听到 什么 我们 是 去 到 做 在 这
['miːtɪŋ] ,
meeting **,**
会议 ,

我原本只想等到会议上听到我们要做什么之后再做决定。

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	not	begin	before	them	.
和	不是	开始	前	他们	.

而且不能比他们先开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪsər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl] [tə'geðər] . "

It	is	nicer	to	begin	all	together	.	"
它	是	更漂亮	到	开始	全部	一起	.	"

大家一起开始比较好。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kə'menst] [ðer; ðər]

"	And	I	think	you	will	find	that	all	the	other	children	have	commenced	their
"	和	我	思考	你	将要	寻找	那	全部	这	其他	孩子们	有	开始	他们的

[wɜːrk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

work	to	-	day	,
工作	到	-	天	,

我想你会发现其他孩子今天都已经开始工作了。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] .

"	said	Mrs	.	Norris	.
"	说	太太	.	诺里斯	.

诺里斯夫人说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	But	we	shall	see	.
"	但	我们	将	看	.

但我们拭目以待。

" ['lɪˌliːz] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ðɪ]

"	Lily's	mamma	was	nearly	as	well	pleased	as	her	little	daughter	at	the
"	莉莉的	妈妈	曾是	几乎	作为	出色地	高兴	作为	她	小的	女儿	在	这

[ə'reɪndʒmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

arrangement	she	had	[	103	]
安排	她	有	[	-	]

“莉莉的妈妈对她所得到的安排几乎和她的小女儿一样高兴[103]

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['brædfərd] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

made	with	the	Bradford	children	,	for	she	hoped	that	their	example	,
制成	和	这	布拉德福德	孩子们	,	为了	她	希望	那	他们的	例子	,

她与布拉德福德的孩子们一起制作了这些作品，因为她希望他们的榜样能够激励她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	the	wish	to	keep	pace	with	them	,
和	这	希望	到	保持	步伐	和	他们	,

以及想要跟上他们步伐的愿望，

[maɪt] [help] ['lɪli] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] [bɪ'setɪŋ] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æt; ət] [liːst] ;

might	help	Lily	to	conquer	her	besetting	fault	in	this	instance	at	least	;
可能	帮助	百合	到	征服	她	被包围	过错	在	这	实例	在	至少	;

至少在这件事上，或许能帮助莉莉克服她一直以来的缺点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃeɪm] [maɪt] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk]

and	that	shame	might	keep	her	from	falling	behindhand	with	her	work
和	那	耻辱	可能	保持	她	从	坠落	背后	和	她	工作

[frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] .

from	week	to	week	.
从	星期	到	星期	.

这种羞耻感或许能让她每周的工作不至于落后。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['miːtɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd] ['lɪli] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] " [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

The	sewing	meeting	being	a	novelty	,	and	Lily	very	anxious	to	"	see	what	it
这	缝纫	会议	存在	一个	新奇	,	和	百合	非常	焦虑的	到	"	看	什么	它

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] ,

would	be	like	,
会	是	喜欢	,

缝纫聚会是件新鲜事，莉莉非常渴望"看看会是什么样子"，

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['redi] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;

"	she	was	willing	to	be	made	ready	in	good	time	the	next	day	;
"	她	曾是	愿意的	到	是	制成	准备好	在	好的	时间	这	下一个	天	;

她愿意第二天及时做好准备；

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brædfərd] - [haʊs] [eɪt] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

and	actually	arrived	at	the	Bradfords	'	house	eight	minutes	before	three	o'clock	,
和	实际上	到达的	在	这	布拉德福德	-	房子	八	分钟	前	三	点钟	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

which	she	,
哪个	她	,

实际上，她提前八分钟到达了布拉德福德家，比三点早了八分钟。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

as	well	as	the	other	children	,
作为	出色地	作为	这	其他	孩子们	,

以及其他孩子，

[tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [laɪn] .

took	to	be	a	decided	sign	of	improvement	in	the	punctuality	line	.
采取	到	是	一个	决定	符号	的	改进	在	这	准时	线	.

这被认为是准点率方面明显提高的一个标志。

[bel] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['meɪbəl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]

Belle	was	there	,	but	not	Mabel	,	for	the	latter	had	taken	a	very	bad
美女	曾是	那里	,	但	不是	梅布尔	,	为了	这	后者	有	已采取	一个	非常	坏的

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

贝儿在场，但梅布尔不在，因为梅布尔得了重感冒。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .

and	could	not	come	out	.
和	可以	不是	来	出去	.

无法出来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːl] ['setld] [ɪn] [ænt] ['æˌniːz] [ruːm] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ;

The	little	girls	were	soon	all	settled	in	Aunt	Annie's	room	,	each	with	her	work	;
这	小的	女孩们	是	很快	全部	定居	在	阿姨	安妮的	房间	,	每个	和	她	工作	;

小女孩们很快都在安妮阿姨的房间里安顿下来，各自开始做自己的事；

[bʌt; bət] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz]

but	Lily	was	rather	dismayed	,	and	quite	ashamed	,	to	find	her	mother's
但	百合	曾是	相当	沮丧	,	和	相当	羞愧	,	到	寻找	她	母亲的

[wɜːrdz] [pruːvd] [truː] ,

words	proved	true	,
字	已证实	真的	,

但莉莉却十分沮丧，也相当羞愧，因为她发现母亲的话竟然应验了。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [kə'menst] [hɜːr; hər]

and	that	each	one	of	the	other	three	children	had	not	only	commenced	her
和	那	每个	一	的	这	其他	三	孩子们	有	不是	仅有的	开始	她

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

而且其他三个孩子不仅都已经开始了她的工作，

[bʌt; bət][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [-]

but	had	completed	[	104	]
但	有	完全的	[	-	]

但已完成[104]

[kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

quite	a	good	piece	upon	it	.
相当	一个	好的	片	之上	它	.

一篇相当不错的相关文章。

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [siːm] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dʌn] [ə'pɑːn] ['mæˌgiːz]

Why	,	there	was	a	whole	seam	and	part	of	another	done	upon	Maggie's
为什么	,	那里	曾是	一个	所有的	接缝	和	部分	的	其他	完毕	之上	玛吉的

['petɪkoʊt] ;

petticoat	;
衬裙	;

原来，玛吉的衬裙上有一条完整的缝线，还有另一条缝线的一部分；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [set][ðə; ði][fɜːrst] [stɪtʃ] [ɪn][hɜːrz] !

and	she	had	not	yet	set	the	first	stitch	in	hers	!
和	她	有	不是	然而	放	这	第一的	缝	在	她的	!

她甚至还没开始缝第一针呢！

" [waɪ] ! ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] ['eni] [ɑːn] [jɔːrz] [jet] ? " [æskt] ['besi] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Why	!	haven't	you	done	any	on	yours	yet	?	"	asked	Bessie	,	in	amazement	.
"	为什么	!	还没有	你	完毕	任何	在	你的	然而	?	"	问	贝西	,	在	惊愕	.

“什么！你还没开始做吗？”贝西惊讶地问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪli] ? "

"	Why	didn't	you	begin	it	,	Lily	?	"
"	为什么	没有	你	开始	它	,	百合	?	"

“莉莉，你为什么不主动开始呢？”

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['lɪli] , ['rædər] ['ʃiːpɪʃli] .

"	I	thought	to	-	day	would	be	time	enough	,	"	said	Lily	,	rather	sheepishly	.
"	我	想法	到	-	天	会	是	时间	足够的	,	"	说	百合	,	相当	羞怯地	.

“我以为今天时间足够了，”莉莉有些不好意思地说。

" [aɪm] ['sɑːri] [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	sorry	now	I	didn't	begin	it	.	"
"	我是	对不起	现在	我	没有	开始	它	.	"

“现在我很后悔，我没能先开始。”

" [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [naʊ] , " [sed] ['besi] , ['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	it's	too	late	to	be	sorry	now	,	"	said	Bessie	,	gravely	shaking	her	head	.
"	但	它是	也	晚的	到	是	对不起	现在	,	"	说	贝西	,	严重地	摇晃	她	头	.

“但现在后悔也太晚了，”贝西说着，严肃地摇了摇头。

" [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['rɔbiŋ] [taɪm] [ə'gen] , ['lɪli] . "

"	Procrastination	has	been	robbing	Time	again	,	Lily	.	"
"	拖延	有	到过	抢劫	时间	再次	,	百合	.	"

“莉莉，拖延症又在偷走你的时间了。”

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [soʊ] ['veri] [fæst] [tuː; tə] - [deɪ] , " [wʌz; wəz] ['lɪˌliːz] ['ænsər] .

"	Never	mind	,	I'll	sew	very	fast	to	-	day	,	"	was	Lily's	answer	.
"	绝不	头脑	，患病的	缝	非常	快速地	到	-	天	，	"	曾是	莉莉的	回答	.	

“没关系，我今天会缝得很快的。”莉莉回答道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ɔːl] ['bɪzi] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

As	soon	as	she	had	the	little	girls	all	busy	at	their	work	,
作为	很快	作为	她	有	这	小的	女孩们	全部	忙碌的	在	他们的	工作	,

她刚把小女孩们都安顿好开始干活，

[ænt] ['æni] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Aunt	Annie	took	up	a	book	,	and	prepared	to	read	a	story	to	them	.
阿姨	安妮	采取	向上	一个	书	,	和	准备	到	读	一个	故事	到	他们	.

安妮阿姨拿起一本书，准备给他们讲故事。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑːr] , [wʌz; wəz]

But	scarcely	had	she	commenced	when	the	door	,	which	stood	ajar	,	was
但	几乎	有	她	开始	什么时候	这	门	,	哪个	站立	半开	,	曾是

[pʊʃt] ['oʊpən] ;

pushed	open	;
推动	打开	;

但她刚开始说话，那扇半掩着的门就被推开了；

[ænd; ənd] " - " [wɔːkt] [ɪn] ,

and	"	Tootins	"	walked	in	,
和	"	-	"	步行	在	,

“图廷斯”走了进来，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['welkəm] . [

with	an	air	which	seemed	to	say	she	was	quite	sure	of	her	welcome	.	[
和	一个	空气	哪个	似乎	到	说	她	曾是	相当	当然	的	她	欢迎	.	[

-

105	]
-	]

她一副很自信的样子，似乎很确定自己会受到欢迎。[105]

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] " - " ?

And	who	was	"	Tootins	"	?
和	WHO	曾是	"	-	"	?

“图廷斯”又是谁?

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

you	will	say	.
你	将要	说	.

你会这么说。

[ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ?

A	kitten	?
一个	小猫	?

小猫?

[wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tuː] - ['fʊtɪd] ['kɪt(ə)n] ; [æt; ət] [liːst] ,

Well	,	I	believe	she	was	a	kind	of	two	-	footed	kitten	;	at	least	,
出色地	，	我	相信	她	曾是	一个	种类	的	二	-	有脚的	小猫	;	在	至少	,

嗯，我相信她是一只两脚着地的小猫；至少，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['frɑːlɪk] [ænd; ənd] ['meri] [weɪz] [æz; əz] ['eni] [fɔːr] - ['fʊtɪd]

she	was	as	full	of	play	and	frolic	and	merry	ways	as	any	four	-	footed
她	曾是	作为	满的	的	玩	和	嬉戏	和	欢乐	方式	作为	任何	四	-	有脚的

['lɪt(ə)l] [pʊs] [ðæt] ['evər] [kɔːld] [oʊld] [kæt] ['mʌðər] .

little	puss	that	ever	called	old	cat	mother	.
小的	猫	那	曾经	称为	老的	猫	母亲	.

她像任何一只叫老猫妈妈的四脚小猫一样，充满活力、活泼好动、快乐无比。

[æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌdld] [ænd; ənd] ['petɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] .

As	**fond**	**of**	**being**	**cuddled**	**and**	**petted**	**now**	**and**	**then**	**,**	**too**	**.**
作为	喜爱	的	存在	依偎	和	被宠爱	现在	和	然后	,	也	.

也喜欢偶尔被人拥抱和抚摸。

" - " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] , ['kʌnɪŋɪst] ,

"	**Tootins**	**"**	**was**	**the**	**dearest**	**,**	**cunningest**	**,**
"	-	"	曾是	这	亲爱的	,	最狡猾的	,

“图廷斯”是最亲爱的、最狡猾的，

[moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [jɪr] - [oʊld][bɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] ['evər] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

most	**fascinating**	**little**	**two**	**-**	**year**	**-**	**old**	**bit**	**of**	**mischief**	**that**	**ever**	**found**	**out**	**she**	**had**
最多	迷人	小的	二	-	年	-	老的	少量	的	恶作剧	那	曾经	成立	出去	她	有

[ten] ['fɪŋgərz] ,

ten	**fingers**	**,**
十	手指	,

有史以来最迷人的两岁小淘气包发现自己有十根手指了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['juːzɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] .

and	**the**	**number**	**of**	**uses**	**they**	**could**	**be**	**put**	**to**	**.**
和	这	数字	的	用途	他们	可以	是	放	到	.

以及它们可以用于的用途数量。

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] !

A	**mischief**	**!**
一个	恶作剧	!

恶作剧！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

I	**should**	**think**	**she**	**was**	**!**
我	应该	思考	她	曾是	!

我觉得她应该是！

[sʌtʃ] ['restləs] , ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] !

Such	**restless**	**,**	**busy**	**little**	**fingers**	**!**
这样的	不安	,	忙碌的	小的	手指	!

多么不安分、忙碌的小手啊！

" [mædəmwə'zel] [tuː'ʃeɪ] - - - [taʊt] " ['ʌŋk(ə)l] ['rʌθvən] [neɪmd] [hɜːr; hər] .

"	**Mademoiselle**	**Touche**	**-**	**à**	**-**	**tout**	**"**	**Uncle**	**Ruthven**	**named**	**her**	**.**
"	小姐	触摸	-	-	-	兜售者	"	叔叔	鲁思文	命名	她	.

鲁思文叔叔给她起了个“Mademoiselle Touche-à-tout”的名字。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l][maɪnd] !

Such	**an**	**inquisitive**	**little**	**mind**	**!**
这样的	一个	好奇	小的	头脑	!

多么好奇的小家伙啊！

[sʌtʃ] ['nevər] - ['taɪərɪŋ] , ['pætərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] !

Such	**never**	**-**	**tiring**	**,**	**pattering**	**little**	**feet**	**!**
这样的	绝不	-	令人疲惫	,	打节拍	小的	脚	!

多么不知疲倦、轻快的脚步声啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] , ['kʌnɪŋ] [tʌŋ] !

Such	**a**	**sweet**	**voice**	**,**	**and**	**such**	**a**	**crooked**	**,**	**cunning**	**tongue**	**!**
这样的	一个	甜的	嗓音	,	和	这样的	一个	歪	,	狡猾	舌头	!

多么甜美的嗓音，多么狡猾奸诈的嘴脸！

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [pet] [ænd; ənd] [hʌg]

When	you	saw	her	,	you	wanted	to	catch	her	up	,	and	pet	and	hug
什么时候	你	锯	她	,	你	通缉	到	抓住	她	向上	,	和	宠物	和	拥抱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当你看到她时，你想追上她，抚摸她，拥抱她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [suːt] [mɪs] "

she	was	so	fair	and	round	and	dimpled	;	but	that	did	not	always	suit	Miss	"
她	曾是	所以	公平的	和	圆形的	和	凹陷的	;	但	那	做过	不是	总是	套装	错过	"

- .

Tootins	.
-	.

她皮肤白皙，皮肤圆润，还有酒窝；但这并不总是适合“图廷斯小姐”。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [smɔːl] [fiːt] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ,

"	She	thought	her	two	small	feet	were	made	to	be	used	,
"	她	想法	她	二	小的	脚	是	制成	到	是	用过的	,

她认为自己的两只小脚是用来走路的，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] ['eni] [-]

and	she	did	not	choose	that	they	should	be	deprived	of	any	[	106	]
和	她	做过	不是	选择	那	他们	应该	是	被剥夺的	的	任何	[	-	]

她并没有选择剥夺他们的任何权利[106]

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɪk'sept] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

of	their	privileges	,	except	by	her	own	free	will	.
的	他们的	特权	,	除了	经过	她	自己的	自由的	将要	.

除了她自己的自由意志之外，她无权享有任何特权。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] ['strʌgld] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

So	she	generally	struggled	to	be	put	down	again	;	and	,	dear	me	!
所以	她	一般来说	挣扎	到	是	放	向下	再次	;	和	,	亲爱的	我	!

所以她通常很难被放下；天哪！

[haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] !

how	sorry	you	were	to	let	her	go	!
如何	对不起	你	是	到	让	她	去	!

你当时真后悔让她走了！

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌdld] [ænd; ənd] ['petɪd] ;

But	sometimes	,	as	I	have	said	,	she	wanted	to	be	cuddled	and	petted	;
但	有时	,	作为	我	有	说	,	她	通缉	到	是	依偎	和	被宠爱	;

但有时，正如我所说，她想要被拥抱和抚摸；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nes(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [swiːt] ,

and	then	she	would	nestle	to	you	,	so	dear	and	sweet	,
和	然后	她	会	雀巢	到	你	,	所以	亲爱的	和	甜的	,

然后她会依偎在你身边，多么亲切可爱啊。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sʌni] [hed] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [ɑːrm] , [hɜːr; hər] [greɪt] ['stɑːri] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [jʊr; jər]

with	her	sunny	head	upon	your	arm	,	her	great	starry	eyes	fastened	upon	your
和	她	阳光明媚	头	之上	你的	手臂	,	她	伟大的	繁星	眼睛	系紧	之上	你的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她阳光般的小脑袋枕在你的手臂上，她那双星光般明亮的大眼睛紧紧地盯着你的脸庞。

[waɪl] [juː; jʊ] [tɔːkt] ['beɪbi] - [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [toʊld] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] .

while	you	talked	baby	-	talk	to	her	,	or	told	her	simple	verses	and	stories	.
尽管	你	谈话	婴儿	-	讲话	到	她	,	或者	讲述	她	简单的	诗句	和	故事	.

当你用儿语跟她说话，或者给她讲简单的诗句和故事时。

[ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ][æsk] ?
Understand you , do you ask ?
理解 你 , 做 你 问 ?

你问明白了吗?

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd]
Indeed , she understood every thing you said ; more than you could have believed
的确 , 她 理解 每一个 事物 你 说 ; 更多的 比 你 可以 有 相信
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

事实上，她完全理解了你说的每一句话；比你想象的还要透彻。

[pjʊr] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] ; [aɪz] [bluː] [æz; əz] ['hev(ə)n] ; ['goʊldən] [her] ; [jes] , ['riːəl] ['goʊldən] [her]
Pure pink and white skin ; eyes blue as heaven ; golden hair ; yes , real golden hair
纯的 粉色的 和 白色的 皮肤 ; 眼睛 蓝色的 作为 天堂 ; 金的 头发 ; 是的 , 真实的 金的 头发
,
,
,

纯净的粉白肌肤；湛蓝如天堂的眼睛；金色的头发；是的，真正的金色头发。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəːlz] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [θredz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]
for when the sunlight fell upon her curls , they looked like threads of burning
为了 什么时候 这 阳光 跌倒 之上 她 卷发 , 他们 看起来 喜欢 线程 的 燃烧
[goʊld] ;
gold ;
金子 ;

当阳光洒在她的卷发上时，它们看起来就像燃烧的金丝；

['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [meɪd] [tuː; tə]
shoulders and hands and arms that looked as if they were only made to
肩膀 和 双手 和 武器 那 看起来 作为 如果 他们 是 仅有的 制成 到
[biː; bi] [kɪst] ;
be kissed ;
是 亲吻 ;

肩膀、双手和手臂，看起来就像是天生就该被亲吻的；

[ə; eɪ] ['gəːgliŋ] , ['rɪplɪŋ] [læf] ; [ænd; ənd][oʊ] , [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] , ['hwiːdlɪŋ] [weɪz] !
a gurgling , rippling laugh ; and oh , such cunning , wheedling ways !
一个 淙淙 , 涟漪 笑 ; 和 哦 , 这样的 狡猾 , 哄骗 方式 !

汩汩、荡漾般的笑声；哦，多么狡猾、多么谄媚的手段啊!

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] " - ; " ['ʌðərwaɪz] , ['beɪbi] ['æni] .
That is our " Tootins ; " otherwise , Baby Annie .
那 是 我们的 " - ; " 否则 , 婴儿 安妮 .

那是我们的“Tootins”；或者，是小安妮。

['aʊər; ɑːr] " - , " [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Our " Tootins , " did I say ?
我们的 " - , " 做过 我 说 ?

我说的是我们的“Tootins”吗?

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][hɜːr; hər]['mɪsɪz] . ['brædfɚdz] [-]
Well , I suppose I must call her Mrs . Bradford's [107]
出色地 , 我 认为 我 必须 称呼 她 太太 . 布拉德福德的 [-]

好吧，我想我应该称她为布拉德福德夫人[107]

" - ; " [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][laɪf] , [ænd; ənd]

"	Tootins	;	"	but	then	,	you	see	,	I	have	drawn	her	picture	from	life	,	and
"	-	;	"	但	然后	,	你	看	,	我	有	绘制	她	图片	从	生活	,	和

,

,

,

“图廷斯;”但是，你看，我是根据真人画的她的画像，而且，

['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pet][ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

having	before	my	eyes	just	such	a	pet	and	darling	of	my	own	,
拥有	前	我的	眼睛	只是	这样的	一个	宠物	和	亲爱的	的	我的	自己的	,

眼前竟有这样一个属于我自己的宠物和宝贝，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [seɪ] " ['aʊər; ɑːr] - .

it	came	very	natural	to	say	"	our	Tootins	.
它	来了	非常	自然的	到	说	"	我们的	-	.

说出“我们的 Tootins”这句话非常自然。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ?

"	But	how	did	she	come	by	such	a	funny	name	?
"	但	如何	做过	她	来	经过	这样的	一个	有趣的	姓名	?

“但她怎么会有这么个古怪的名字呢？”

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [ə'gen] .

you	will	ask	again	.
你	将要	问	再次	.

你还会再问的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['fræŋki] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

that	was	a	name	her	little	brother	Frankie	had	given	her	when	she
那	曾是	一个	姓名	她	小的	兄弟	弗兰基	有	给定	她	什么时候	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] ;

was	a	tiny	baby	;
曾是	一个	微小的	婴儿	;

那是她还是个小婴儿时，弟弟弗兰基给她取的名字;

[noʊ][wʌn] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ]

no	one	knew	why	he	did	it	,	but	he	did	,	and	he	always	called	her	by
不	一	知道	为什么	他	做过	它	,	但	他	做过	,	和	他	总是	称为	她	经过

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

没有人知道他为什么这样做，但他就是这样做了，而且他总是这样称呼她;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] ,

and	of	late	,	if	any	one	called	her	by	any	other	name	,
和	的	晚的	,	如果	任何	一	称为	她	经过	任何	其他	姓名	,

近来，如果有人叫她别的名字，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [spoʊk] .

he	always	pretended	he	did	not	know	of	whom	they	spoke	.
他	总是	假装	他	做过	不是	知道	的	谁	他们	辐	.

他总是假装不知道他们在说谁。

[ænd; ənd][soʊ] " - " [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [twɪn] [pet] [neɪm] [wɪð; wɪθ] "
And so " Tootins " had come to be a sort of twin pet name with "
和 所以 " - " 有 来 到 是 一个 种类 的 双 宠物 姓名 和 "
['beɪbi] ,
Baby ,
婴儿 ,

因此，“Tootins”就成了与“Baby”类似的昵称。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['æni] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][wʌn][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" and little Annie was called as much by one as by the other .
" 和 小的 安妮 曾是 称为 作为 很多 经过 一 作为 经过 这 其他 .

“小安妮这个名字，一个叫她，另一个叫她。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['welkəm] ,
As I have said , she came in as if quite assured of her welcome ,
作为 我 有 说 , 她 来了 在 作为 如果 相当 保证 的 她 欢迎 ,

正如我所说，她进来时一副很自信的样子，似乎很确定自己会受到欢迎。

[fɔːr; fər]['beɪbi] ['æni] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][sə'saɪəti] [kɔːtid] ,
for Baby Annie was accustomed to have her society courted ,
为了 婴儿 安妮 曾是 习惯 到 有 她 社会 求爱 ,

因为小安妮从小就习惯了被上流社会追求。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər] [wen] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]
and rather imagined she was conferring a favor when she bestowed it upon
和 相当 想象 她 曾是 授予 一个 偏爱 什么时候 她 授予 它 之上
[hɜːr; hər] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

她反而认为自己是在帮朋友一个忙。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
Moreover , she had been promised that she should join the others on this occasion ,
而且 , 她 有 到过 承诺 那 她 应该 加入 这 其他的 在 这 场合 ,
[waɪ] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [-]
why or with [108]
为什么 或者 和 [-]

此外，她还被承诺要和其他人一起参加这次活动，为什么或与[108]

[wʌt] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;
what purpose she did not understand ;
什么 目的 她 做过 不是 理解 ;

她不明白这有什么用意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] ['kʌmɪŋ] .
but she knew that her sisters had talked of Belle and Lily coming .
但 她 知道 那 她 姐妹 有 谈话 的 美女 和 百合 未来 .

但她知道她的姐妹们曾说过贝儿和莉莉要来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər]
She was fond of Belle and Lily , and had demanded a share in their
她 曾是 喜爱 的 美女 和 百合 , 和 有 要求 一个 分享 在 他们的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

她很喜欢贝儿和莉莉，并要求在她们的公司里占有一席之地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] .
and here they were now .
和 这里 他们 是 现在 .

他们现在就在这里。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][oʊld] [nɜːrs] ,

This	she	knew	very	well	,	and	so	she	came	in	,	followed	by	old	nurse	,
这	她	知道	非常	出色地	,	和	所以	她	来了	在	,	随后	经过	老的	护士	,

她很清楚这一点，于是她走了进来，老护士跟在后面。

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

who	had	her	own	doubts	as	to	whether	baby	would	be	considered	a
WHO	有	她	自己的	疑虑	作为	到	无论	婴儿	会	是	经过考虑的	一个

['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

serviceable	member	of	the	sewing	circle	.
可用	成员	的	这	缝纫	圆圈	.

她自己也怀疑这个婴儿是否会被视为缝纫小组的合格成员。

[bʌt; bət] " - - " [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [pruːvd] [wel] - ['faʊndɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ]

But	"	Tootins	'	"	expectations	proved	well	-	founded	,	for	she	was	greeted	with
但	"	-	-	"	期望	已证实	出色地	-	创立	,	为了	她	曾是	问候	和

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;

exclamations	of	pleasure	;
感叹词	的	乐趣	;

但“图廷斯”的期望得到了证实，因为她受到了热烈的欢呼；

[ænd; ənd]['æftər] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,

and	after	submitting	to	the	necessary	amount	of	hugging	and	kissing	,
和	后	提交	到	这	必要的	数量	的	拥抱	和	接吻	,

在接受了必要的拥抱和亲吻之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət] [ænt] ['æˌniːz] [fiːt] ,

she	was	accommodated	with	a	bench	at	Aunt	Annie's	feet	,
她	曾是	已安排	和	一个	长椅	在	阿姨	安妮的	脚	,

她被安排坐在安妮阿姨脚边的一张长凳上。

[ænd; ənd] ['mæmi] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːv] [hɜːr; hər] .

and	mammy	told	that	she	might	leave	her	.
和	妈咪	讲述	那	她	可能	离开	她	.

妈妈说她可能会离开她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [θɔːt] ['beɪbi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [stɪl]

But	was	it	really	possible	that	any	one	thought	baby	was	going	to	sit	still
但	曾是	它	真的	可能的	那	任何	一	想法	婴儿	曾是	去	到	坐	仍然

[ɑːn] [ðæt] ['fʊtstuːl] ?

on	that	footstool	?
在	那	脚凳	?

但真的有人认为婴儿会乖乖地坐在那个脚凳上吗?

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] , [æz; əz]

If	so	,	she	soon	undeceived	them	;	and	the	busy	little	fingers	were	,	as
如果	所以	,	她	很快	悄	他们	;	和	这	忙碌的	小的	手指	是	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

如果真是这样，她很快就揭穿了他们的谎言；而她那灵巧的小手指，也像往常一样，

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][duː] . [-]

searching	about	for	what	mischief	they	could	find	to	do	.	[	109	]
搜索	关于	为了	什么	恶作剧	他们	可以	寻找	到	做	.	[	-	]

他们四处寻找可以做些恶作剧的事情。[109]

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] ['mæˌgiːz] ['wɜːrkbɑːks] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kənˈtraɪvd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

First	,	she	overturned	Maggie's	workbox	,	and	having	contrived	,	during	the	picking	up
第一的	,	她	翻覆	玛吉的	工作箱	,	和	拥有	人为的	,	期间	这	挑选	向上

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] ,

of	the	contents	,
的	这	内容	,

首先，她打翻了玛吉的工作箱，然后趁着捡拾箱子里的东西时，

['siːkrətli] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlət] - ['pɪrsər] , [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] ['bɔːrɪŋ]

secretly	to	possess	herself	of	the	eyelet	-	piercer	,	was	presently	discovered	boring
偷偷	到	具有	她自己	的	这	孔眼	-	穿孔师	,	曾是	目前	发现	无聊的

[hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['taɪni] [ʃuː] .

holes	in	her	own	tiny	shoe	.
孔	在	她	自己的	微小的	鞋	.

她偷偷地为自己买了一个穿耳针，结果被发现正在自己的小鞋子上打孔。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fænsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

The	next	thing	which	took	her	fancy	was	a	small	vase	of	flowers	,
这	下一个	事物	哪个	采取	她	想要	曾是	一个	小的	花瓶	的	花朵	,

接下来吸引她目光的是一小瓶鲜花。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [wʌz; wəz] ['drægd] ['oʊvər] ,

which	being	within	her	reach	was	dragged	over	,
哪个	存在	之内	她	抵达	曾是	拖拽	超过	,

因为触手可及，所以就被拖了过来。

[ðə; ði]['wɔːtər] [spɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['skætərd] , [bɪ'fɔːr] [ænt] ['æni]

the	water	spilled	upon	the	floor	and	the	flowers	scattered	,	before	Aunt	Annie
这	水	洒了	之上	这	地面	和	这	花朵	疏散	,	前	阿姨	安妮

[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

could	prevent	it	.
可以	防止	它	.

水洒在了地板上，鲜花散落一地，安妮阿姨还没来得及阻止。

['hæpɪli] , [ðə; ði] [veɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mɪs] ['beɪbi] [tʊk] [greɪt] ['kredɪt] [tuː; tə]

Happily	,	the	vase	was	not	broken	,	for	which	Miss	Baby	took	great	credit	to
快乐地	,	这	花瓶	曾是	不是	破碎的	,	为了	哪个	错过	婴儿	采取	伟大的	信用	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

幸运的是，花瓶没有破碎，贝比小姐为此感到非常自豪。

[dɪ'klɛrɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [duːd] , " — ['lɪt(ə)l] ['færɪsiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

declaring	over	and	over	again	that	she	was	"	dood	,	"	—	little	Pharisee	that	she
声明	超过	和	超过	再次	那	她	曾是	"	伙计	,	"	—	小的	法利赛人	那	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她反复宣称自己是“好人”——她真是个小法利赛人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['ɔːrdər] [rɪ'stɔːrd] ,

By	the	time	that	this	disturbance	was	over	,	order	restored	,
经过	这	时间	那	这	干扰	曾是	超过	,	命令	恢复	,

骚乱结束后，秩序恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] ['setld] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

and	the	members	of	the	sewing	society	settled	once	more	in	their	places	,
和	这	成员	的	这	缝纫	社会	定居	一次	更多的	在	他们的	地方	,

缝纫社的成员们又各自回到了自己的位置上。

['beɪbi][hæd; həd][rɪ'taɪərd]['ɪntu:]['praɪvəsi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜ:rt(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [sə'spɪʃəsli]

baby	had	retired	into	privacy	behind	the	window	curtain	;	and	,	being	suspiciously
婴儿	有	退休	进入	隐私	在后面	这	窗户	窗帘	;	和	,	存在	可疑地

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

婴儿躲在窗帘后面，独自待着；而且，出奇地安静，

[ænt] ['æni] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

Aunt	Annie	thought	proper	to	inquire	into	her	occupation	,
阿姨	安妮	想法	恰当的	到	查询	进入	她	职业	,

安妮阿姨觉得应该问问她的职业。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn'dʌstriəsli] ['teɪkɪŋ] [pɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

when	she	was	discovered	industriously	taking	pins	from	a	pin	-	cushion	,	and
什么时候	她	曾是	发现	勤奋地	采取	别针	从	一个	别针	-	软垫	,	和

['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .

sticking	them	into	the	carpet	.
粘性	他们	进入	这	地毯	.

人们发现她正勤奋地从针垫上取下大头针，然后把它们插到地毯上。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] , ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! " [sed] [ænt] ['æni] .

"	Oh	,	what	a	mischievous	,	naughty	little	girl	!	"	said	Aunt	Annie	.
"	哦	,	什么	一个	恶作剧	,	淘气	小的	女孩	!	"	说	阿姨	安妮	.

“哦，真是个调皮捣蛋的小女孩！”安妮阿姨说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] ['mæmi] [-]

"	Shall	I	call	mammy	[	110	]
"	将	我	称呼	妈咪	[	-	]

“我该叫妈妈吗[110]

[tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ? "

to	take	you	away	?	"
到	拿	你	离开	?	"

带你离开?

" [noʊ] , - [di:d] , [næn; nɑ:n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [næn; nɑ:n] " ['bi:ɪŋ] ['beɪbi:z] [neɪm] [fɔ:r; fər]

"	No	,	'	deed	,	Nan	,	"	was	the	answer	;	"	Nan	"	being	baby's	name	for
"	不	,	-	契据	,	楠	,	"	曾是	这	回答	;	"	楠	"	存在	婴儿的	姓名	为了

[ænt] ['æni] .

Aunt	Annie	.
阿姨	安妮	.

“不，是‘地契’，楠，”答案是；“楠”是安妮阿姨给宝宝起的名字。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðen] ? "

"	Will	you	be	good	and	quiet	then	?	"
"	将要	你	是	好的	和	安静的	然后	?	"

“那你以后就乖乖安静点吗？”

" - [i:z] - [di:d] , " [sed] ['beɪbi] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ænt] ['æˌni:z] [hændz] ,

"	'	Es	'	deed	,	"	said	baby	,	resigning	the	pin	-	cushion	into	Aunt	Annie's	hands	,
"	-	埃斯	-	契据	,	"	说	婴儿	,	辞职	这	别针	-	软垫	进入	阿姨	安妮的	双手	,

“是的，”婴儿说着，把针垫交到了安妮阿姨手里。

[ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [ɔ:f][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['pɑ:stʃəz] .

and	trotting	off	in	search	of	fresh	pastures	.
和	小跑	离开	在	搜索	的	新鲜的	牧场	.

然后小跑着去寻找新的牧场。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði][lɪd] ['stændɪŋ] ['oʊpən] ;

A	large	trunk	was	in	the	room	,	the	lid	standing	open	;
一个	大的	树干	曾是	在	这	房间	,	这	盖	常设	打开	;

房间里有一个大箱子，箱盖敞开着；

[ænd; ənd] [mɪs] ['stæntən; 'stɑ:-][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:ld] ['beɪbi] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [frʌm; frəm][ɪts]

and	Miss	Stanton	had	already	called	baby	three	or	four	times	from	its
和	错过	斯坦顿	有	已经	称为	婴儿	三	或者	四	时代	从	它是

['deɪndʒərəs] ['neɪbərhʊd] .

dangerous	neighborhood	.
危险的	邻里	.

斯坦顿小姐已经从那个危险的街区给婴儿打了三四次电话了。

[bʌt; bət][ðə; ði][stræps] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði][lɪd][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

But	the	straps	which	kept	the	lid	from	falling	back	seemed	to	have	a
但	这	肩带	哪个	保留	这	盖	从	坠落	后退	似乎	到	有	一个

[pɪ'kju:liər] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ;

peculiar	attraction	for	the	little	one	;
奇特	景点	为了	这	小的	一	;

但是，防止盖子向后翻落的带子似乎对小家伙有着一种特殊的吸引力；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] ,

and	once	more	she	went	over	to	the	corner	where	it	was	placed	,	and	,
和	一次	更多的	她	去	超过	到	这	角落	在哪里	它	曾是	放置	,	和	,

于是她又一次走到它放置的角落，然后

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [stræps] ,

taking	hold	of	one	of	these	straps	,
采取	抓住	的	一	的	这些	肩带	,

抓住其中一条带子，

[wʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hæv; həv] [krʌʃt] [bəuθ]['taɪni][hændz][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt]

would	in	another	moment	have	crushed	both	tiny	hands	by	pulling	the	whole	weight
会	在	其他	片刻	有	碎	两个都	微小的	双手	经过	拉	这	所有的	重量

[ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

of	the	lid	upon	them	,
的	这	盖	之上	他们	,

再过一会儿，我就会把盖子全部的重量压在两只小手上，把它们都压碎。

[hæd; həd][nɑ:t] ['mægi] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

had	not	Maggie	sprung	up	and	caught	it	just	in	time	.
有	不是	玛吉	弹簧	向上	和	捕捉	它	只是	在	时间	.

幸亏玛吉及时跳起来接住了它。

['lɪli] ['nɔ:rɪs] .

Lily	Norris	.
百合	诺里斯	.

莉莉·诺里斯。

[pi:] . - .

p	.	110	.
p	.	-	.

第110页。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kɔ:l] [nɜ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , ['mægi] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] ['trʌb(ə)lsəm] ,

"	You	had	better	call	nurse	to	take	her	away	,	Maggie	;	she	is	too	troublesome	,
"	你	有	更好的	称呼	护士	到	拿	她	离开	,	玛吉	;	她	是	也	麻烦的	,

“你最好叫护士把她带走，玛吉；她太麻烦了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] , [naʊ] ['ri:əli]

and	we	shall	accomplish	nothing	while	she	is	here	,	"	said	her	aunt	,	now	really
和	我们	将	完成	没有什么	尽管	她	是	这里	,	"	说	她	阿姨	,	现在	真的

[vekst] .

vexed	.
烦恼	.

“只要她在这里，我们就什么也做不成，”她姑妈说，现在真的生气了。

[bʌt; bət] [wen] [-]
But **when** **[** **111** **]**
但 什么时候 [-]

但是当[111]

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðɪs] ,
she **heard** **this** **,**
她 听到 这 ,

她听到了这件事。

['beɪbi] ['æni] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gri:vd] [lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['pɪtiəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]
Baby **Annie** **put** **up** **such** **a** **grieved** **lip** **and** **looked** **so** **piteous** **that** **the** **other** **children**
婴儿 安妮 放 向上 这样的 一个 伤心 唇 和 看起来 所以 可怜的 那 这 其他 孩子们
[ɔ:l]['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
all **pleaded** **for** **her** **;**
全部 恳求 为了 她 ;

小安妮撅起嘴唇，一脸悲伤，看起来很可怜，其他孩子都为她求情；

[ænd; ənd] [mɪs] ['stæntən; 'stɑ:-] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][hɜ:r; hər] [wʌns] [mɔ:r] .
and **Miss** **Stanton** **said** **she** **would** **try** **her** **once** **more** **.**
和 错过 斯坦顿 说 她 会 尝试 她 一次 更多的 .

斯坦顿小姐说她会再给她一次机会。

" [ʃæl; ʃəl] [ænt] ['æni] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] ?
" **Shall** **Aunt** **Annie** **tell** **you** **a** **pretty** **story** **?**
" 将 阿姨 安妮 告诉 你 一个 漂亮的 故事 ?

“安妮阿姨要不要给你讲个好听的故事？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['si:tɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] ,
" **she** **asked** **,** **seating** **the** **little** **mischief** **in** **the** **corner** **of** **the** **sofa** **,**
" 她 问 , 座位 这 小的 恶作剧 在 这 角落 的 这 沙发 ,

她一边问，一边把那个小淘气包放在沙发角落里。

[wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑ:rmz] [wei] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə]
where **she** **would** **be** **out** **of** **harm's** **way** **so** **long** **as** **she** **could** **be** **persuaded** **to**
在哪里 她 会 是 出去 的 伤害 方式 所以 长的 作为 她 可以 是 被说服 到
[rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .
remain **there** **.**
保持 那里 .

只要能说服她留在那里，她就能远离危险。

['beɪbi] [ə'sentid] ['i:gərli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd] [ænt] ['æni] [bɪ'gæn] ,
Baby **assented** **eagerly** **,** **for** **she** **always** **liked** **a** **story** **;** **and** **Aunt** **Annie** **began** **,**
婴儿 同意 急切地 , 为了 她 总是 喜欢 一个 故事 ; 和 阿姨 安妮 开始 ,

贝比欣然同意，因为她一直很喜欢听故事；于是安妮阿姨开始讲故事了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [wɪð; wɪθ][hændz]['kwaɪətli]['foʊldɪd][ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
the **little** **one** **listening** **intently** **,** **with** **hands** **quietly** **folded** **in** **her** **lap** **,**
这 小的 一 聆听 专注地 , 和 双手 悄悄 折叠 在 她 膝 ,

小家伙双手安静地放在膝上，专注地听着。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪt] [blu:] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] .
and **her** **great** **blue** **eyes** **fixed** **on** **her** **aunt's** **face** **.**
和 她 伟大的 蓝色的 眼睛 固定的 在 她 姑姑的 脸 .

她那双湛蓝的大眼睛紧紧地盯着她姑姑的脸。

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" **Once** **there** **was** **a** **little** **girl** **,** **and** **she** **was** **a** **very** **good** **little** **girl** **,**
" 一次 那里 曾是 一个 小的 女孩 , 和 她 曾是 一个 非常 好的 小的 女孩 ,

从前有个小女孩，她是个非常乖巧的小女孩。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .

and	always	did	as	she	was	told	.
和	总是	做过	作为	她	曾是	讲述	.

她总是言听计从。

[wen] [hɜːr; hər] ['ænti] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] , - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]

When	her	auntie	said	,	'	You	must	be	still	,	'	she	was	as	quiet	as	a
什么时候	她	阿姨	说	,	-	你	必须	是	仍然	,	-	她	曾是	作为	安静的	作为	一个

['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

little	mouse	,
小的	老鼠	,

当她姑姑说“你必须安静下来”时，她像小老鼠一样安静。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .

and	made	no	noise	.
和	制成	不	噪音	.

而且没有发出任何声音。

[wen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [sed] , - [kʌm] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [nɜːsɪ]

When	her	mamma	said	,	'	Come	here	,	'	she	always	came	;	and	when	her	nursey
什么时候	她	妈妈	说	,	-	来	这里	,	-	她	总是	来了	;	和	什么时候	她	托儿所

[sed] ,

said	,
说	,

妈妈说“过来”，她总是过来；保姆说，

- [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ðæt] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Do	not	touch	that	thing	,	'	she	never	touched	it	.
-	做	不是	触碰	那	事物	,	-	她	绝不	感动	它	.

“不要碰那个东西，”她从来没碰过它。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][pɪnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [-]

She	did	not	take	the	pins	,	because	she	knew	it	was	naughty	,	and	that	[	112	]
她	做过	不是	拿	这	别针	,	因为	她	知道	它	曾是	淘气	,	和	那	[	-	]

她没有拿别针，因为她知道这是不好的，而且[112]

['mæmə] [wʊd] [seɪ] , - [noʊ] , [noʊ] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

mamma	would	say	,	'	No	,	no	;	'	and	she	did	not	pull	at	the	flowers	,
妈妈	会	说	,	-	不	,	不	;	-	和	她	做过	不是	拉	在	这	花朵	,

妈妈会说：“不，不；”她不会去扯花。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['ænti] [wʊd] [seɪ] , - [let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ;

because	she	knew	her	auntie	would	say	,	'	Let	them	alone	;
因为	她	知道	她	阿姨	会	说	,	-	让	他们	独自的	;

因为她知道她姑姑会说：“让他们走吧；

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] ['mæˌgiːz] ['wɜːrkbɑːks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

'	and	she	did	not	touch	Maggie's	workbox	,	because	she	knew	she	was	not	to
-	和	她	做过	不是	触碰	玛吉的	工作箱	,	因为	她	知道	她	曾是	不是	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

她没有碰玛吉的工作箱，因为她知道自己不该拥有它。

[ænd; ənd][oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

And	oh	,	dear	me	!
和	哦	,	亲爱的	我	!

哦，我的天哪！

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

why	**,**	**she**	**never**	**would**	**do**	**such**	**a**	**naughty**	**thing**	**as**	**to**	**touch**	**the**	**trunk**	**,**
为什么	,	她	绝不	会	做	这样的	一个	淘气	事物	作为	到	触碰	这	树干	,

她怎么可能做那种去碰树干的坏事呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] , [oʊ] , [soʊ]['bædli] !

because	**she**	**knew**	**it**	**would**	**hurt**	**her**	**little**	**fingers**	**,**	**oh**	**,**	**so**	**badly**	**!**
因为	她	知道	它	会	伤害	她	小的	手指	,	哦	,	所以	糟糕	!

因为她知道那样会让她的小手指非常疼!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kraɪ] .

and	**then**	**she**	**would**	**have**	**to**	**cry**	**.**
和	然后	她	会	有	到	哭	.

然后她就会哭。

[soʊ] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [ðɪs] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

So	**every**	**one**	**loved**	**this**	**baby**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**What**	**a**	**good**	**little**	**girl**	**!**
所以	每一个	一	喜爱	这	婴儿	,	和	说	,	-	什么	一个	好的	小的	女孩	!

所以每个人都喜欢这个女婴，并说：“多么乖巧的小女孩啊！”

[kʌm] [hɪr] , [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; - [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Come	**here**	**,**	**good**	**little**	**girl**	**;**	**'**	**and**	**gave**	**her**	**pretty**	**flowers**	**of**	**her**	**own**	**,**
来	这里	,	好的	小的	女孩	;	-	和	给予	她	漂亮的	花朵	的	她	自己的	,

过来，乖女孩;”说着，她把她自己送的漂亮鲜花也给了她。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][send][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**let**	**her**	**stay**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**did**	**not**	**send**	**her**	**away**	**to**	**the**
和	让	她	停留	在	这	房间	,	和	做过	不是	发送	她	离开	到	这

['nɜːrsəri] .

nursery	**.**
苗圃	.

让她留在房间里，没有把她送到育婴室。

" [hɪr] [ænt] ['æni] [pɔːzd] ,

"	**Here**	**Aunt**	**Annie**	**paused**	**,**
"	这里	阿姨	安妮	暂停	,

“安妮阿姨说到这里停顿了一下，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər]['mɔːrəl] [teɪl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['lɪsənər] [fɔːr; fər] [huːz]

to	**see**	**what**	**effect**	**her**	**moral**	**tale**	**was**	**making**	**on**	**the**	**small**	**listener**	**for**	**whose**
到	看	什么	影响	她	道德	故事	曾是	制作	在	这	小的	听众	为了	谁

['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

benefit	**it**	**was**	**intended**	**.**
益处	它	曾是	故意的	.

看看她的道德故事对那个本应从中受益的小听众产生了什么影响。

['beɪbi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ænt] ['æni] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , ['greɪvli]

Baby	**was**	**intensely**	**interested**	**,**	**and**	**when**	**Aunt**	**Annie**	**ceased**	**speaking**	**,**	**gravely**
婴儿	曾是	强烈地	感兴趣的	,	和	什么时候	阿姨	安妮	停止	请讲	,	严重地

[ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][wʌn] ['sɪləb(ə)l] , " [mɔːr] .

ejaculated	**the**	**one**	**syllable**	**,**	**"**	**More**	**.**
射精	这	一	音节	,	"	更多的	.

宝宝非常感兴趣，当安妮阿姨停止说话时，他严肃地吐出一个音节：“还要。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [huː] [θɔːt] [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['fʌni] ,

"	**The**	**other**	**children**	**,**	**who**	**thought**	**this**	**extremely**	**funny**	**,**
"	这	其他	孩子们	,	WHO	想法	这	极其	有趣的	,

其他孩子觉得这非常搞笑，

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [smaɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] [

were	trying	to	hide	their	smiles	that	they	might	not	spoil	the	lesson	the	story	[
是	尝试	到	隐藏	他们的	微笑	那	他们	可能	不是	剧透	这	课	这	故事	[

-]

113	]

-]

他们试图掩饰自己的笑容，以免破坏故事的寓意[113]

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

was	intended	to	convey	.
曾是	故意的	到	传达	.

旨在传达。

" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [kən'tɪnjuːd] [ænt] ['æni] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

"	Then	there	was	another	little	girl	,	"	continued	Aunt	Annie	,	"	such	a	naughty	little	girl	,
"	然后	那里	曾是	其他	小的	女孩	,	"	持续	阿姨	安妮	,	"	这样的	一个	淘气	小的	女孩	,

“后来又来了一个小女孩，”安妮阿姨继续说道，“真是个淘气的小女孩。”

[huː] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

who	would	not	mind	what	was	said	to	her	.
WHO	会	不是	头脑	什么	曾是	说	到	她	.

她不会在意别人对她说的话。

[wen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [sed] , - [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['oʊpən] ,

When	her	mamma	said	,	'	Don't	go	to	the	head	of	the	stairs	when	the	gate	is	open	,
什么时候	她	妈妈	说	,	-	不	去	到	这	头	的	这	楼梯	什么时候	这	门	是	打开	,

当她妈妈说：“大门开着的时候，不要走到楼梯口。”

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [goʊ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [sterz] ,

'	she	would	not	mind	,	but	she	did	go	;	and	she	fell	down	stairs	,
-	她	会	不是	头脑	,	但	她	做过	去	;	和	她	跌倒	向下	楼梯	,

她并不介意，但她还是去了；结果她从楼梯上摔了下来。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hed] .

and	bumped	her	poor	little	head	.
和	撞	她	贫穷的	小的	头	.

她可怜的小脑袋撞到了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪrsər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hoʊlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [ʃuːz] ; [ænd; ənd] ['mæmə] [sed] ,

And	she	took	the	piercer	,	and	made	holes	in	her	new	shoes	;	and	mamma	said	,
和	她	采取	这	穿孔师	,	和	制成	孔	在	她	新的	鞋	;	和	妈妈	说	,

她拿起穿孔器，在新鞋上打了几个洞；妈妈说：

- [oʊ] , [ðə; ði] ['nɔːti] ['beɪbi] !

'	Oh	,	the	naughty	baby	!
-	哦	,	这	淘气	婴儿	!

“哦，这个淘气的宝宝！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt][ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃuːz] [ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .

She	**must**	**sit**	**on**	**the**	**bed**	**with**	**no**	**shoes**	**on**	**because**	**she**	**did**	**such**	**a**	**bad**	**thing**	**.**
她	必须	坐	在	这	床	和	不	鞋	在	因为	她	做过	这样的	一个	坏的	事物	.

-

'

-

-

她必须光着脚坐在床上，因为她做了件很糟糕的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrt][hɜːr; hər]

And	**she**	**took**	**the**	**scissors**	**and**	**cut**	**her**	**little**	**fingers**	**,**	**and**	**they**	**hurt**	**her**
和	她	采取	这	剪刀	和	切	她	小的	手指	,	和	他们	伤害	她

[soʊ]['bædli] ,

so	**badly**	**,**
所以	糟糕	,

她拿起剪刀，剪破了自己的小手指，疼得她直打哆嗦。

[ænd; ənd][bled] .

and	**bled**	**.**
和	出血	.

然后流血了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪnz] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [wer] [ðeɪ] [prɪkt]

And	**the**	**pins**	**too**	**,**	**and**	**she**	**put**	**them**	**in**	**the**	**carpet**	**where**	**they**	**pricked**
和	这	别针	也	,	和	她	放	他们	在	这	地毯	在哪里	他们	刺痛

-

[fiːt] ;

grandmamma's	**feet**	**;**
-	脚	;

还有别针，她把它们插在地毯上，扎伤了奶奶的脚；

[ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [sed] , - [ðæt] ['nɔːti] , ['nɔːti] ['beɪbi] ! -

and	**grandmamma**	**said**	**,**	**'**	**That**	**naughty**	**,**	**naughty**	**baby**	**!**	**'**
和	奶奶	说	,	-	那	淘气	,	淘气	婴儿	!	-

奶奶说："这个淘气的小家伙！"

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] ?

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**happened**	**to**	**her**	**one**	**day**	**?**
和	什么	做	你	思考	发生	到	她	一	天	?

你觉得有一天她发生了什么事?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [trʌŋk] [wen] [hɜːr; hər] ['ænti] [sed] , - [kʌm] [ə'weɪ] ; - [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [fel]

She	**would**	**touch**	**the**	**trunk**	**when**	**her**	**auntie**	**said**	**,**	**'**	**Come**	**away**	**;**	**'**	**and**	**the**	**lid**	**fell**
她	会	触碰	这	树干	什么时候	她	阿姨	说	,	-	来	离开	;	-	和	这	盖	跌倒

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

她姑姑一说"走开"，她就摸摸箱子，箱子盖就落了下来。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ,

and	**cut**	**off**	**all**	**the**	**poor**	**little**	**fingers**	**,**
和	切	离开	全部	这	贫穷的	小的	手指	,

把所有可怜的小手指都砍掉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['fɪŋgərz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr][tuː; tə] [lʌv] ['mæmə]

and	**the**	**little**	**girl**	**had**	**no**	**more**	**fingers**	**to**	**play**	**with**	**,**	**or**	**to**	**love**	**mamma**
和	这	小的	女孩	有	不	更多的	手指	到	玩	和	,	或者	到	爱	妈妈

[wɪð; wɪθ] , [-]

with	**,**	**[**	**114**	**]**
和	,	[	-	]

小女孩再也没有手指可以用来玩耍，或者用来爱妈妈了。[114]

[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] - [bʊks] [wɪð; wɪθ] .

or	to	look	at	the	pretty	picture	-	books	with	.
或者	到	看	在	这	漂亮的	图片	-	图书	和	.

或者一起看看漂亮的图画书。

[oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

Oh	,	poor	little	girl	!
哦	,	贫穷的	小的	女孩	!

哦，可怜的小女孩!

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] .

that	was	because	she	would	not	be	good	.
那	曾是	因为	她	会	不是	是	好的	.

那是因为她表现不好。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˌaʊt'duː][ðə; ði] [ɪn'tens] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər]

"	Nothing	could	outdo	the	intense	gravity	of	the	little	one's	face	and	demeanor
"	没有什么	可以	胜过	这	激烈的	重力	的	这	小的	一个人的	脸	和	风度

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] ,

as	she	listened	to	this	thrilling	tale	,
作为	她	听着	到	这	惊险	故事	,

“没有什么比小女孩聆听这个惊险故事时脸上严肃的神情和举止更能打动人心了。”

[ænd; ənd][dræŋk][ɪn] [iːtʃ] [wɜːrd] .

and	drank	in	each	word	.
和	喝	在	每个	单词	.

他仔细品味着每一个字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænt] ['æni] [θɔːt] .

It	was	certainly	making	a	great	impression	,	Aunt	Annie	thought	.
它	曾是	当然	制作	一个	伟大的	印象	,	阿姨	安妮	想法	.

安妮阿姨心想，这确实给人留下了深刻的印象。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [gɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Now	,	"	she	said	,	thinking	to	strengthen	and	give	point	to	this	,
"	现在	,	"	她	说	,	思维	到	加强	和	给	观点	到	这	,

“现在，”她说道，似乎想加强并强调这一点。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ? "

"	who	was	the	good	little	girl	who	always	did	as	she	was	told	?	"
"	WHO	曾是	这	好的	小的	女孩	WHO	总是	做过	作为	她	曾是	讲述	?	"

“那个总是听话的好女孩是谁？”

" - , " [sed] [ðə; ði]['beɪbi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'priːm] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	Tootins	,	"	said	the	baby	,	with	an	air	of	supreme	self	-	satisfaction	,	and
"	-	,	"	说	这	婴儿	,	和	一个	空气	的	最高	自己	-	满意	,	和

['kɑːnʃəs] ['vɜːrtʃuː] ,

conscious	virtue	,
有意识的	美德	,

“嘟嘟，”婴儿说道，语气中带着极度的自满和自以为是的优越感。

[wɪtʃ] [set] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['gɪglɪŋ] .

which	set	all	the	other	children	giggling	.
哪个	放	全部	这	其他	孩子们	咯咯笑	.

这逗得其他孩子咯咯直笑。

" [ænd; ənd] [huː] , " [æskt] [ænt] ['æni] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] ,

"	And	who	,	"	asked	Aunt	Annie	,	trying	to	command	her	own	face	,
"	和	WHO	,	"	问	阿姨	安妮	,	尝试	到	命令	她	自己的	脸	,

“那又是谁呢？”安妮阿姨问道，努力控制住自己的表情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [dɪd][ɔːl] [ðoʊz]

as	she	put	the	second	question	,	"	was	the	naughty	little	girl	who	did	all	those
作为	她	放	这	第二	问题	,	"	曾是	这	淘气	小的	女孩	WHO	做过	全部	那些

[bæd] [θɪŋz] ,

bad	things	,
坏的	事物	,

她提出的第二个问题是："是那个做了所有坏事的淘气小女孩吗？"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? "

and	was	so	much	hurt	?	"
和	曾是	所以	很多	伤害	?	"

难道他伤得很重吗?

" [nɑː] - [ə; eɪ] - [æn; ən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['beɪbi] ,

"	Na	-	a	-	an	!	"	shouted	baby	,
"	娜	-	一个	-	一个	!	"	喊叫	婴儿	,

"娜安！"婴儿喊道。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [self] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][stɜːrn] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd]

changing	her	air	of	delighted	self	-	approbation	to	one	of	stern	reproof	and
变化	她	空气	的	高兴极了	自己	-	赞许	到	一	的	船尾	责备	和

['bɪtər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] [-]

bitter	indignation	against	her	[	115	]
苦的	愤慨	反对	她	[	-	]

她脸上原本洋溢着自我赞赏的喜悦，转而变得严厉斥责，并对她感到愤慨[115]。

[wʊd] - [biː; bi] ['tiːtʃər] .

would	-	be	teacher	.
会	-	是	老师	.

想成为一名教师。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] ['gliːfl] ['læftər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

To	describe	the	peals	of	gleeful	laughter	which	followed	this	sudden	turning	of
到	描述	这	果皮	的	兴高采烈	笑声	哪个	随后	这	突然	转弯	的

[ðə; ði][teiblz] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

the	tables	would	be	impossible	.
这	表格	会	是	不可能的	.

要描述这种局势突然逆转后爆发出的阵阵欢笑声是不可能的。

['roʊgɪʃ] ['lɪli] [went] ['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [fʌn]

Roguish	Lily	went	capering	and	whirling	about	the	room	in	an	ecstasy	of	fun
调皮	百合	去	嬉戏	和	旋转	关于	这	房间	在	一个	狂喜	的	乐趣

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [hɪt] ;

and	enjoyment	at	this	capital	hit	;
和	享受	在	这	首都	打	;

淘气的莉莉对这首热门歌曲欣喜若狂，在房间里蹦蹦跳跳、旋转不停；

[ænd; ənd][ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [dʒoʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	all	thought	it	the	most	excellent	joke	they	had	heard	this	long	time	.
和	全部	想法	它	这	最多	出色的	开玩笑	他们	有	听到	这	长的	时间	.

所有人都认为这是他们很久以来听过的最精彩的笑话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['meri] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] ,

It	would	have	been	impossible	to	help	joining	in	their	merry	peals	of	laughter	,
它	会	有	到过	不可能的	到	帮助	加入	在	他们的	欢乐	果皮	的	笑声	,

我根本无法抗拒他们欢快的笑声。

['i:v(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [ænt] ['æni] [hɜ:r'self] [bɪn] ['hɑ:rtɪli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊgz] ['kju:tnəs]

even	had	not	Aunt	Annie	herself	been	heartily	amused	at	the	little	rogue's	cuteness
甚至	有	不是	阿姨	安妮	她自己	到过	衷心地	觉得好笑	在	这	小的	流氓的	可爱

; [ænd; ənd]['beɪbi] ,

;	and	baby	,
;	和	婴儿	,

就连安妮阿姨本人也被这个小淘气的可爱逗乐了；还有宝宝，

['faɪndɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['rɪplɪŋ] [læf] [tu:; tə][ðə; ði]

finding	she	had	said	a	good	thing	,	joined	her	own	rippling	laugh	to	the
寻找	她	有	说	一个	好的	事物	,	加入	她	自己的	涟漪	笑	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['merɪmənt] ,

general	merriment	,
一般的	欢乐	,

发现自己说了句好话，她也跟着笑了起来，融入了大家的欢笑声中。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fɜ:rðər] ['ædɪd] [baɪ] [naʊ] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [dɪr] !

to	which	she	further	added	by	now	saying	,	"	Oh	,	dear	!
到	哪个	她	更远	额外	经过	现在	说	,	"	哦	,	亲爱的	!

她接着又说："哦，天哪！"

[ˌem 'i:][soʊ] ['fʌni] .

me	so	funny	.
我	所以	有趣的	.

我真搞笑。

" [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['meri] ['vɔɪsɪz] [brɔ:t] ['mæmə] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [dʒoʊk]

"	The	laughter	and	merry	voices	brought	mamma	to	see	what	the	great	joke
"	这	笑声	和	欢乐	声音	带来	妈妈	到	看	什么	这	伟大的	开玩笑

[kʊd; kəd][bi:; bi] ;

could	be	;
可以	是	;

"笑声和欢快的说话声让妈妈明白，这究竟是个多么大的玩笑；

[ænd; ənd] [mɪs] ['beɪbi] [naʊ] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sə'saɪəti] ,

and	Miss	Baby	now	thought	proper	to	deprive	them	of	her	society	,
和	错过	婴儿	现在	想法	恰当的	到	剥夺	他们	的	她	社会	,

而贝比小姐现在认为应该剥夺他们与她相处的权利。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nest] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər]

slipping	down	from	her	nest	on	the	sofa	,	and	running	to	her	mother
滑倒	向下	从	她	巢	在	这	沙发	,	和	跑步	到	她	母亲

[wɪð; wɪθ] , — [-]

with	,	—	[	116	]
和	,	—	[	-	]

她从沙发上的窝里滑下来，跑向她的妈妈，——[116]

" [ˌem 'i:] ['betər] [du:][wɪs][maɪ] ['mæmə] . "

"	Me	better	do	wis	my	mamma	.	"
"	我	更好的	做	威斯	我的	妈妈	.	"

"我最好还是听我妈妈的话。"

" - " ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] " ['betər] " [du:] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:] .

"	Tootins	"	always	considered	she	had	"	better	"	do	whatever	she	wished	to	do	.
"	-	"	总是	经过考虑的	她	有	"	更好的	"	做	任何	她	希望	到	做	.

"图廷斯"一直认为她"最好"做任何她想做的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

And	now	perhaps	you	will	say	,
和	现在	也许	你	将要	说	,

现在你或许会说，

[wʌt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] " - " [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] [ænd; ənd]

What	has	all	this	long	story	about	"	Tootins	"	to	do	with	Lily	and
什么	有	全部	这	长的	故事	关于	"	-	"	到	做	和	百合	和

[prə,kræstɪ'neɪʃn] ?

procrastination	?
拖延	?

所有这些关于“图廷斯”的冗长故事与莉莉和拖延症有什么关系呢?

[waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] ; [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Why	,	just	this	;	that	from	the	moment	the	baby	had	entered	the	room	,
为什么	,	只是	这	;	那	从	这	片刻	这	婴儿	有	进入	这	房间	,

就这么回事；从婴儿进入房间的那一刻起，

['lɪ,liːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

Lily's	attention	had	been	entirely	diverted	from	her	sewing	.
莉莉的	注意力	有	到过	完全	改道	从	她	缝纫	.

莉莉的注意力完全从缝纫上转移开了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnɪtər] , ['besi] , [ɪn'devər] [baɪ] [hɪnts] [ænd; ənd] [saɪnz] , [ænd; ənd]

In	vain	did	that	faithful	little	monitor	,	Bessie	,	endeavor	by	hints	and	signs	,	and
在	徒劳	做过	那	忠实	小的	监视器	,	贝西	,	努力	经过	提示	和	标志	,	和

['sɔːftli] ['wɪspəd] [wɜːrdz] ,

softly	whispered	words	,
轻轻	低声说道	字	,

忠实的小监视器贝西徒劳地尝试用暗示和手势，并轻声细语，

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːl'redi] [soʊ] [fɑːr] [bɪ'haɪndhænd] .

to	persuade	her	to	keep	on	with	the	work	already	so	far	behindhand	.
到	说服	她	到	保持	在	和	这	工作	已经	所以	远的	背后	.

说服她继续完成已经落后很多的工作。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] , ['lɪli] ['oʊnli] ['ænsər] , " [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , " [ɔːr] ,

For	to	all	her	entreaties	,	Lily	only	answered	,	"	There's	time	enough	,	"	or	,
为了	到	全部	她	恳求	,	百合	仅有的	回答	,	"	有	时间	足够的	,	"	或者	,

对于她所有的恳求，莉莉只是回答说：“时间还很充裕”，或者，

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

"	I'm	going	to	do	it	in	a	minute	,	"	and	so	forth	;	while	she	watched	the
"	我是	去	到	做	它	在	一个	分钟	,	"	和	所以	前进	;	尽管	她	观看	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

“我马上就去做，”等等；她一边说着，一边照看着孩子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɪstʃɪf] .

and	was	rather	disposed	to	encourage	her	in	her	mischief	.
和	曾是	相当	处置	到	鼓励	她	在	她	恶作剧	.

而且他很乐于鼓励她作恶。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] [pʊt] ['lɪt(ə)l] ['æni] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ,

And	when	Miss	Stanton	put	little	Annie	up	on	the	sofa	,
和	什么时候	错过	斯坦顿	放	小的	安妮	向上	在	这	沙发	,

当斯坦顿小姐把小安妮抱到沙发上时，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['lɪli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	began	to	tell	her	the	story	,	Lily	dropped	her	sewing	upon	the	floor	,
和	开始	到	告诉	她	这	故事	,	百合	掉落	她	缝纫	之上	这	地面	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是，莉莉开始给她讲故事，她手中的针线活儿掉在了地上，然后，

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] , [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd]['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ]

leaving	her	seat	,	hung	over	the	arm	of	the	couch	,	listening	and	idling	away
离开	她	座位	,	悬挂	超过	这	手臂	的	这	长椅	,	聆听	和	怠速	离开

[hɜːr; hər] [taɪm] .

her	time	.
她	时间	.

她离开座位，倚在沙发扶手上，一边听着，一边消磨时间。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] , [tuː] , [æt; ət] ['æˌniːz] [præŋks] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [-]

The	other	children	were	amused	,	too	,	at	Annie's	pranks	,	especially	at	[	117	]
这	其他	孩子们	是	觉得好笑	,	也	,	在	安妮的	恶作剧	,	尤其	在	[	-	]

其他孩子也被安妮的恶作剧逗乐了，尤其是[117]

[ðɪs] [læst] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['soʊɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] ; ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [bel] , [huː] [wʌz; wəz]

this	last	one	,	but	they	kept	on	sewing	industriously	;	even	little	Belle	,	who	was
这	最后的	一	,	但	他们	保留	在	缝纫	勤奋地	;	甚至	小的	美女	,	WHO	曾是

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

unaccustomed	to	it	,
不习惯	到	它	,

最后一个，但她们仍然勤奋地缝纫着；就连不习惯缝纫的小贝儿也加入了进来。

[ləˈbɔːriəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['peɪnzteɪkɪŋ] , ['setɪŋ] [ɪn] [stɪtʃ] ['æftər] [stɪtʃ] .

laboriously	and	with	much	painstaking	,	setting	in	stitch	after	stitch	.
费力地	和	和	很多	费尽心力	,	环境	在	缝	后	缝	.

费时费力地一针一线缝制。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['lɪli] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

But	even	this	good	example	had	no	effect	on	Lily	;	and	seeing	this	,
但	甚至	这	好的	例子	有	不	影响	在	百合	;	和	看到	这	,

但即使是这样好的例子也对莉莉毫无影响；看到这一点，

[ænt] ['æni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [wen] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hindərɪŋ] [θɪŋ] " [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] "

Aunt	Annie	was	not	sorry	when	"	the	little	hindering	thing	"	declared	she	had	"
阿姨	安妮	曾是	不是	对不起	什么时候	"	这	小的	阻碍	事物	"	声明	她	有	"

['betər] [duː][wɪs] " [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

better	do	wis	"	her	mother	.
更好的	做	威斯	"	她	母亲	.

当“那个碍事的小东西”宣称她“最好还是和她妈妈在一起”时，安妮阿姨并没有感到遗憾。

['mɪsɪz] . ['brædfərd] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ; [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [bʌt; bət] [prə'voʊkɪŋ]

Mrs	.	Bradford	thought	so	too	;	and	carried	away	the	cunning	but	provoking
太太	.	布拉德福德	想法	所以	也	;	和	携带	离开	这	狡猾	但	挑衅

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

布拉德福德太太也这么想，于是把那只狡猾但又惹人厌的猴子带走了。

" [oʊ] ['lɪli] ! " [sed] ['mægi] , [rɪ'proʊtʃfəli] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ]

"	O	Lily	!	"	said	Maggie	,	reproachfully	,	"	I	thought	you	were	not	going	to	bring
"	哦	百合	!	"	说	玛吉	,	责备地	,	"	我	想法	你	是	不是	去	到	带来

[proʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Pro	with	you	.	"
专业版	和	你	.	"

“哦，莉莉！”玛吉责备地说，“我还以为你不会带普罗来呢。”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['lɪli] .

"	Well	,	I	didn't	,	"	said	Lily	.
"	出色地	,	我	没有	,	"	说	百合	.

“嗯，我没有，”莉莉说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [bɪn] ['soʊɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪv] ['soʊd] [sʌm; səm] ;
" I'm sure I've been sewing ; at least , I've sewed some ;
" 我是 当然 我已经 到过 缝纫 ; 在 至少 , 我已经 缝制的 一些 ;

“我肯定我一直在缝纫；至少，我缝过一些东西；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['æni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
and I was just looking at Annie for a moment . "
和 我 曾是 只是 寻找 在 安妮 为了 一个 片刻 . "

我当时只是看了安妮一眼。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['moʊmənts] , ['lɪli] , " [sed] [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] ;
" For a good many moments , Lily , " said Miss Stanton ;
" 为了 一个 好的 许多 时刻 , 百合 , " 说 错过 斯坦顿 ;

“莉莉，有好长一段时间都是这样，”斯坦顿小姐说；

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][wɜːrk][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
" and even when you had your work in your hand ,
" 和 甚至 什么时候 你 有 你的 工作 在 你的 手 ,

即使你手里拿着工作，

[juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerləsli] .
you put in the stitches very slowly and carelessly .
你 放 在 这 针脚 非常 缓慢地 和 粗心大意 .

你缝针的速度很慢，也很不仔细。

[siː] [ðer; ðər] , ['lɪli] ,
See there , Lily ,
看 那里 , 百合 ,

你看，莉莉。

" ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːm] [ɑːn] [wɪtʃ] ['lɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
" taking up the end of the seam on which Lily was now working in great haste ,
" 采取 向上 这 结尾 的 这 接缝 在 哪个 百合 曾是 现在 在职的 在 伟大的 匆忙 ,

“接过莉莉正在飞快缝制的那条缝线的末端，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] , " [wʌt] [lɔːŋ] , [ʌn'iːv(ə)n] [-]
in order to make up for lost time , " what long , uneven [118]
在 命令 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 , " 什么 长的 , 不均匀 [-]

为了弥补失去的时间，“什么漫长、不均衡[118]

['stɪtʃɪz] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . "
stitches , my dear child . "
针脚 , 我的 亲爱的 孩子 . "

缝针，我亲爱的孩子。

" [oʊ] , [ðeɪl] [duː] , [mɪs] ['æni] , " [sed] ['lɪli] .
" Oh , they'll do , Miss Annie , " said Lily .
" 哦 , 他们会 做 , 错过 安妮 , " 说 百合 .

“哦，它们可以，安妮小姐，”莉莉说。

" [aɪl] [duː][ðə; ði][rest] ['betər] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [siːm] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I'll do the rest better ; but I must have this seam done to - day .
" 患病的 做 这 休息 更好的 ; 但 我 必须 有 这 接缝 完毕 到 - 天 .

“剩下的部分我会做得更好；但我今天必须把这条缝缝好。”

" [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
" Miss Stanton looked grave , and shook her head , and it was not
" 错过 斯坦顿 看起来 严重 , 和 摇晃 她 头 , 和 它 曾是 不是
[ə; eɪ]['juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪ] ,
a usual thing for gay ,
一个 通常 事物 为了 同性恋 ,

斯坦顿小姐神情严肃，摇了摇头，这对于一个同性恋者来说并不常见。

['meri] ['æni] ['stæntən; 'stɑ:-][tu:; tə] [lʊk] ['sɪriəs] ; [ænd; ənd] ['lɪli] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

merry	Annie	Stanton	to	look	serious	;	and	Lily	saw	that	she	,	like	other	people	,
欢乐	安妮	斯坦顿	到	看	严肃的	;	和	百合	锯	那	她	,	喜欢	其他	人们	,

快乐的安妮·斯坦顿也装出一副严肃的样子；莉莉看出她和其他人一样，

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ['laɪtli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] .

did	not	think	so	lightly	of	this	habit	which	she	considered	of	so	little	consequence	.
做过	不是	思考	所以	轻轻	的	这	习惯	哪个	她	经过考虑的	的	所以	小的	结果	.

她并没有轻视这个她认为无关紧要的习惯。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pər'si:vd] ,

For	,	as	you	will	have	perceived	,
为了	,	作为	你	将要	有	感知	,

正如你所看到的，

['lɪli] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][sæd]['les(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

Lily	had	already	forgotten	the	sad	lesson	she	had	received	in	the	matter	of
百合	有	已经	被遗忘的	这	伤心	课	她	有	已收到	在	这	事情	的

[ðə; ði]['sɪlvər]['ɪŋkˌstænd] ;

the	silver	inkstand	;
这	银	墨水台	;

莉莉早已忘记了她在银墨水瓶事件中得到的惨痛教训；

[ænd; ənd] ['mægi] , ['besi] ,

and	Maggie	,	Bessie	,
和	玛吉	,	贝西	,

还有玛吉、贝西

[ænd; ənd] [bel] ['æftərwərdz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðer; ðər]['prɑ:vɜ:rb] ['pɪktʃər]

and	Belle	afterwards	acknowledged	to	one	another	that	their	proverb	picture
和	美女	然后	已确认	到	一	其他	那	他们的	谚语	图片

[hæd; həd][kwaɪt] [feɪld] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .

had	quite	failed	to	produce	the	good	effect	they	had	hoped	for	.
有	相当	失败的	到	生产	这	好的	影响	他们	有	希望	为了	.

事后，贝尔和贝儿都承认，他们的谚语画完全没有达到他们所希望的好效果。

" [lets] [ki:p] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz]

"	Let's	keep	the	sewing	meeting	in	a	little	longer	,	"	she	said	,	when	the	hour	was
"	我们来吧	保持	这	缝纫	会议	在	一个	小的	更长	,	"	她	说	,	什么时候	这	小时	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“我们缝纫会再延长一会儿吧，”一个小时过去后，她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [pʊt][baɪ][ðer; ðər][wɜ:rk] ,

and	the	other	children	were	preparing	to	put	by	their	work	,
和	这	其他	孩子们	是	准备	到	放	经过	他们的	工作	,

其他孩子正准备收拾东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prɑ:gres] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] . [-]

which	had	made	good	progress	during	that	time	.	[	119	]
哪个	有	制成	好的	进步	期间	那	时间	.	[	-	]

在那段时间里，它取得了良好的进展。[119]

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['æni] , " [æn; ən] ['aʊɜ-z] ['stedi] [wɜ:rk][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

"	No	,	"	said	Miss	Annie	,	"	an	hour's	steady	work	is	enough	for	any	little	girl	,
"	不	,	"	说	错过	安妮	,	"	一个	小时	稳定的	工作	是	足够的	为了	任何	小的	女孩	,

“不，”安妮小姐说，“一个小时的稳定工作对任何一个小女孩来说都足够了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər]['taɪərd] .

and	the	others	are	tired	.
和	这	其他的	是	疲劳的	.

其他人则很累。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] . "
They have done enough for to - day . "
他们 有 完毕 足够的 为了 到 - 天 . "

他们今天做得够多了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , " [sed] ['lɪli] ,
" I think I'll do a little more , " said Lily ,
" 我 思考 患病的 做 一个 小的 更多的 , " 说 百合 ,

“我想我还会再做一些，”莉莉说。

[huː] [felt] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]
who felt ashamed as she compared her own work with that of her young
WHO 毛毡 羞愧 作为 她 比较的 她 自己的 工作 和 那 的 她 年轻的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

她将自己的作品与年轻同伴的作品进行比较，感到羞愧。

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .
and saw how much more they had accomplished .
和 锯 如何 很多 更多的 他们 有 完成 .

并看到了他们取得的更多成就。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] ; " [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][lɔːŋgər]
" As you please , " said Miss Stanton ; " but I cannot attend to you longer
" 作为 你 请 , " 说 错过 斯坦顿 ; " 但 我 不能 出席 到 你 更长
, ['lɪli] .
, Lily .
, 百合 .

“随你便吧，”斯坦顿小姐说，“但我不能再陪你了，莉莉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [dres] [naʊ] .
I am going out to dinner , and must dress now .
我 是 去 出去 到 晚餐 , 和 必须 裙子 现在 .

我要出去吃饭，现在必须穿衣服了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['betər] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] .
I hope you will do better before next Thursday .
我 希望 你 将要 做 更好的 前 下一个 周四 .

希望你下周四之前能做得更好。

" ['lɪli] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] , [æt; ət] [liːst] ,
" Lily went away with the others , intending to sew while they played , at least ,
" 百合 去 离开 和 这 其他的 , 意图 到 缝 尽管 他们 玩 , 在 至少 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
for a while ;
为了 一个 尽管 ;

莉莉和其他人一起离开了，打算趁她们玩耍的时候缝缝补补；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑːlz] ,
but , as you may believe , when she saw them all engaged with their dolls ,
但 , 作为 你 可能 相信 , 什么时候 她 锯 他们 全部 已订婚的 和 他们的 娃娃 ,

但是，正如你可能相信的那样，当她看到他们都在玩娃娃时，

[prəˌkræstɪ'neɪʃn] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [flaɪt] ,
Procrastination came and put her virtuous resolution to flight ,
拖延 来了 和 放 她 有德行的 解决 到 航班 ,

拖延症最终使她原本坚定的决心化为泡影。

['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

whispering	that	she	could	make	up	for	lost	time	to	-	morrow	;	and	,	as
耳语	那	她	可以	制作	向上	为了	丢失的	时间	到	-	明天	;	和	,	作为

['ju:ʒuəl] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

usual	,	he	had	his	way	,
通常	,	他	有	他的	方式	,

她低声说明天可以弥补失去的时间；而像往常一样，他如愿以偿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz] [su:n] [ˌɔ:ltə'geðər] [fər'gɑ:tn] . [-]

and	the	petticoat	was	soon	altogether	forgotten	.	[	120	]
和	这	衬裙	曾是	很快	共	被遗忘的	.	[	-	]

衬裙很快就被完全遗忘了。[120]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] .

WHAT	CAME	OF	THAT	.
什么	来了	的	那	.

后来结果如何?

" ['lɪli] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] , [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Lily	,	darling	,	"	said	Mrs	.	Norris	,	on	Saturday	morning	,
"	百合	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	诺里斯	,	在	周六	早晨	,

“莉莉，亲爱的，”诺里斯太太在星期六早上说道。

" [let][ˌem 'i:] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:rfənz] ['petɪkoʊt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .

"	let	me	see	how	the	little	orphan's	petticoat	is	coming	on	.
"	让	我	看	如何	这	小的	孤儿	衬裙	是	未来	在	.

让我看看这个小孤女的衬裙做得怎么样了。

" ['lɪli] [went] , ['ræðər] ['ʃi:pɪʃli] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][skɜ:rt]

"	Lily	went	,	rather	sheepishly	it	must	be	confessed	,	and	brought	the	skirt
"	百合	去	,	相当	羞怯地	它	必须	是	坦白	,	和	带来	这	裙子

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

to	her	mother	.
到	她	母亲	.

莉莉有些不好意思地把裙子拿给了她妈妈。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:m] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] .

"	Is	this	all	you	have	done	?	—	this	little	piece	of	a	seam	?	"	said	Mrs	.	Norris	.
"	是	这	全部	你	有	完毕	?	—	这	小的	片	的	一个	接缝	?	"	说	太太	.	诺里斯	.

“你就做了这点儿工作吗？——就缝了这么一小段接缝？”诺里斯太太说。

" [ænd; ənd][soʊ]['bædli] [tu:] .

"	And	so	badly	too	.
"	和	所以	糟糕	也	.

“而且情况非常糟糕。”

[waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] !

Why	,	my	child	!
为什么	,	我的	孩子	!

我的天哪!

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

what	have	you	been	thinking	of	?
什么	有	你	到过	思维	的	?

你在想什么呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [soʊ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
You can sew far better than this .
你 能 缝 远的 更好的 比 这 .

你的缝纫技术可以比这好得多。

" ['lɪli] ['fɪdʒɪtid] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" Lily fidgeted , and hung her head .
" 百合 坐立不安 , 和 悬挂 她 头 .

莉莉坐立不安，低下了头。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ɔːl] [soʊ] ['jestərdeɪ] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['brædfɚdz] ? " [æskt]
" Did you not all sew yesterday , when you were at Mrs . Bradford's ? " asked
" 做过 你 不是 全部 缝 昨天 , 什么时候 你 是 在 太太 . 布拉德福德的 ? " 问
[hɜːr; hər] ['mæmə] , [-]
her mamma , [121]
她 妈妈 , [-]

“昨天你们在布拉德福德太太家的时候，不是都缝过东西吗？”她妈妈问道。[121]

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] .
examining the work still more closely .
检查 这 工作 仍然 更多的 密切 .

更仔细地审视这部作品。

" [jes] , ['mæmə] , " ['mɝːmɚd] ['lɪli] .
" Yes , mamma , " murmured Lily .
" 是的 , 妈妈 , " 低声说道 百合 .

“是的，妈妈，”莉莉低声说道。

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] [mɪs] ['æni] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? "
" And did you not say Miss Annie showed you how it was to be done ? "
" 和 做过 你 不是 说 错过 安妮 显示 你 如何 它 曾是 到 是 完毕 ? "

“你不是说过安妮小姐教过你该怎么做吗？”

" [jes] , ['mæmə] . "
" Yes , mamma . "
" 是的 , 妈妈 . "

“好的，妈妈。”

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [soʊ] ['bædli] ?
" How is it , then , that you have done so very little , and that little so badly ?
" 如何 是 它 , 然后 , 那 你 有 完毕 所以 非常 小的 , 和 那 小的 所以 糟糕 ?
"
"
"

那么，为什么你做得这么少，而且做得还这么糟糕呢?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['mæmə] , " [sed] ['lɪli] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['soʊd] ,
" Why , you see , mamma , " said Lily , hesitatingly , " I did not have much sewed ,
" 为什么 , 你 看 , 妈妈 , " 说 百合 , 犹豫地 , " 我 做过 不是 有 很多 缝制的 ,

“你看，妈妈，”莉莉犹豫地说，“我没缝多少东西。”

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
only a few stitches , and I wanted to catch up with the others ;
仅有的 一个 很少 针脚 , 和 我 通缉 到 抓住 向上 和 这 其他的 ;

只缝了几针，我就想赶上其他人；

[ænd; ənd] [soʊ] — [ænd; ənd] [soʊ] — [soʊ] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ['wʊdnt] [kʌm] ['veri] [naɪs] . "
and so — and so — so the stitches wouldn't come very nice . "
和 所以 — 和 所以 — 所以 这 针脚 不会 来 非常 好的 . "

所以——所以——所以缝线不会很漂亮。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ?

"	And	why	did	you	not	have	as	much	accomplished	as	the	other	children	?
"	和	为什么	做过	你	不是	有	作为	很多	完成	作为	这	其他	孩子们	?

“为什么你的成就不如其他孩子呢？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['aʊɚ-z] [wɜːrk] , [dɪr] . "

This	is	a	very	poor	hour's	work	,	dear	.	"
这	是	一个	非常	贫穷的	小时	工作	,	亲爱的	.	"

亲爱的，这一个小时的工作做得实在太差了。

" [jes] , ['mæmə] ; [bʌt; bət]['beɪbi] ['æni] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ]

"	Yes	,	mamma	;	but	Baby	Annie	was	so	funny	,	and	I	couldn't	help	looking
"	是的	,	妈妈	;	但	婴儿	安妮	曾是	所以	有趣的	,	和	我	不能	帮助	寻找

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

“是的，妈妈；但是小安妮太可爱了，我忍不住一直看着她。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

and	I	thought	I	would	have	time	enough	.
和	我	想法	我	会	有	时间	足够的	.

我以为时间足够。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔridli] [ʃɔːrt] ['aʊər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

It	was	such	a	horridly	short	hour	;	it	was	gone	before	I	had	time	to
它	曾是	这样的	一个	糟糕地	短的	小时	;	它	曾是	已消失	前	我	有	时间	到

[duː] [mʌtʃ] . "

do	much	.	"
做	很多	.	"

那一个小时真是短暂得可怕，还没等我做完什么就过去了。

" [ɑː] , ['lɪli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] , [aɪ] [fɪr] .

"	Ah	,	Lily	,	"	said	Mrs	.	Norris	,	"	it	is	the	same	old	story	,	I	fear	.
"	啊	,	百合	,	"	说	太太	.	诺里斯	,	"	它	是	这	相同的	老的	故事	,	我	害怕	.

“啊，莉莉，”诺里斯太太说，“恐怕又是老一套了。”

[prəˌkræstɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]

Procrastination	,	and	want	of	attention	to	the	duty	of	the	time	,	and
拖延	,	和	想	的	注意力	到	这	责任	的	这	时间	,	和

[pər'hæps] [-]

perhaps	[	122	]
也许	[	-	]

拖延症，以及对当时职责的漠视，或许[122]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [hiːdlisnis] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	little	idleness	and	heedlessness	added	to	them	.
一个	小的	懒惰	和	粗心大意	额外	到	他们	.

他们身上还掺杂了一些懒散和粗心。

[ðiːz] [læst] [tuː] [ɑːr; ər] [greɪt] ['hɛlpɚ-z] [tuː; tə] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , ['lɪli] ; [ɔːr][pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

These	last	two	are	great	helpers	to	procrastination	,	Lily	;	or	perhaps	I	should	say	,
这些	最后的	二	是	伟大的	助手	到	拖延	,	百合	;	或者	也许	我	应该	说	,

莉莉，最后这两样东西可是拖延症的帮凶；或者我应该说，

[prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['helpər] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

procrastination	is	a	great	helper	to	the	sad	fault	of	idleness	.
拖延	是	一个	伟大的	帮手	到	这	伤心	过错	的	懒惰	.

拖延是导致懒惰这一可悲恶习的得力助手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] ['iːzi] , [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [ɪn'dʌstriəs] ,

It	is	so	very	easy	,	when	we	do	not	feel	industrious	,
它	是	所以	非常	简单的	,	什么时候	我们	做	不是	感觉	勤劳	,

当我们不想努力的时候，做事就很容易。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] [wɪl] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːti][ɔːr][wɜːrk][wiː; wi]

to	believe	that	another	time	will	answer	as	well	for	the	duty	or	work	we
到	相信	那	其他	时间	将要	回答	作为	出色地	为了	这	责任	或者	工作	我们

[ʃʊd; ʃəd][duː] [naʊ] .

should	do	now	.
应该	做	现在	.

相信以后某个时候也能很好地完成我们现在应该做的职责或工作。

[soʊ][ðə; ði]['duːti][ɪz][pʊt] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

So	the	duty	is	put	off	;	and	then	,
所以	这	责任	是	放	离开	;	和	然后	,

所以这项职责就被推迟了；然后，

[wen] [ʃeɪm] [ɔːr] [niːd] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [tæsk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɜːrid] [θruː]

when	shame	or	need	calls	us	to	the	neglected	task	,	it	is	hurried	through
什么时候	耻辱	或者	需要	呼叫	我们	到	这	被忽视的	任务	,	它	是	慌忙	通过

['hiːdləsli] ,

heedlessly	,
鲁莽地	,

当羞耻感或需要驱使我们去做那项被忽略的任务时，我们往往会草率地完成它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['juːsləs] , [ɔːr][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər]

and	it	may	be	so	badly	that	it	is	quite	useless	,	or	must	be	done	over
和	它	可能	是	所以	糟糕	那	它	是	相当	无用	,	或者	必须	是	完毕	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

而且情况可能非常糟糕，以至于完全没用，或者必须重做。

[æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst] , [maɪ][tʃaɪld] . "

as	this	must	,	my	child	.	"
作为	这	必须	,	我的	孩子	.	"

孩子，必须如此。

" ['mæmə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪs'pleʒər] [æz; əz] [wel]

"	Mamma	!	"	exclaimed	Lily	,	in	a	tone	in	which	there	was	displeasure	as	well
"	妈妈	!	"	惊呼	百合	,	在	一个	语气	在	哪个	那里	曾是	不满	作为	出色地

[æz; əz] [dɪ'stres] .

as	distress	.
作为	痛苦	.

“妈妈！”莉莉惊呼道，语气中既有不满也有痛苦。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ] ['dɔːtər] .

"	Yes	,	indeed	,	my	daughter	.
"	是的	,	的确	,	我的	女儿	.

“是的，我的女儿。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	allow	this	to	be	returned	to	Miss	Ashton	with	such	work	upon	it	.
我	不能	允许	这	到	是	返回	到	错过	阿什顿	和	这样的	工作	之上	它	.

我不能允许把这样一件作品还给阿什顿小姐。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

You	are	but	a	little	girl	,
你	是	但	一个	小的	女孩	,

你只是个小女孩，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [niːt] ['soʊɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz][æz; əz]

and	no	one	would	expect	to	see	such	neat	sewing	come	from	your	hands	as
和	不	一	会	预计	到	看	这样的	整洁的	缝纫	来	从	你的	双手	作为

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] ;

from	those	of	an	older	person	;
从	那些	的	一个	老	人	;

谁也不会想到，如此精细的缝纫技艺竟出自一位老年人之手；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['lɪli] ['kænɑːt][duː] ['betər]

but	I	should	be	ashamed	to	have	it	thought	that	my	Lily	cannot	do	better
但	我	应该	是	羞愧	到	有	它	想法	那	我的	百合	不能	做	更好的

[ðæn; ðən] [ðɪs] . " [-]

than	this	.	"	[	123	]
比	这	.	"	[	-	]

但我认为我的莉莉不能做得更好，这让我感到羞愧。[123]

" [ðen] [aɪl] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['lɪli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ]

"	Then	I'll	never	have	the	petticoat	done	at	all	,	"	said	Lily	,	her	eyes	filling
"	然后	患病的	绝不	有	这	衬裙	完毕	在	全部	,	"	说	百合	,	她	眼睛	填充

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

“那我永远也做不成衬裙了，”莉莉说着，眼里噙满了泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [moʊst][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [sɪns] [mɪs] ['æʃtən] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	It	is	'	most	a	week	now	since	Miss	Ashton	gave	them	to	us	,
"	它	是	-	最多	一个	星期	现在	自从	错过	阿什顿	给予	他们	到	我们	,

“阿什顿小姐把它们送给我们至今已经快一个星期了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][tuː; tə][duː][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	if	I	have	to	take	that	out	it	will	be	all	to	do	from	the
和	如果	我	有	到	拿	那	出去	它	将要	是	全部	到	做	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

如果我必须把它删掉，那就得从头再来。

[ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd] [bel] [hæv; həv]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [dʌn] [ɑːn] [ðerz] ,

and	Maggie	and	Bessie	and	Belle	have	ever	so	much	done	on	theirs	,
和	玛吉	和	贝西	和	美女	有	曾经	所以	很多	完毕	在	他们的	,

玛吉、贝西和贝尔在她们的……上做了很多工作，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][wʌn] [stɪtʃ] [dʌn] [ɑːn][maɪn] .

and	I	shan't	have	one	stitch	done	on	mine	.
和	我	不会	有	一	缝	完毕	在	矿	.

我的那件衣服一针都不会缝。

" ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [lʊkt] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [toʊn] .

"	Mrs	.	Norris	looked	grieved	at	the	rebellious	tone	.
"	太太	.	诺里斯	看起来	伤心	在	这	叛逆的	语气	.

诺里斯夫人对这种叛逆的语气感到难过。

" [huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪli] ?

"	Whose	fault	is	it	,	Lily	?
"	谁	过错	是	它	,	百合	?

“莉莉，这是谁的错？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɑːroʊfəli] .

"	she	asked	sorrowfully	.
"	她	问	悲伤地	.

她悲伤地问道。

['lɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

Lily	hesitated	for	a	moment	;	then	,	for	the	first	time	in	her	life	,
百合	犹豫了一下	为了	一个	片刻	;	然后	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

莉莉犹豫了片刻；然后，生平第一次，

['tempər] [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

temper	had	the	better	of	her	love	and	reverence	for	her	mother	,
脾气	有	这	更好的	的	她	爱	和	尊敬	为了	她	母亲	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['pæʃənətli] , —

and	she	answered	passionately	,	—
和	她	回答	热情地	,	—

她对母亲的爱和敬意最终战胜了冲动，她激动地回答道：

" [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [pʊl] [ðæt] [aʊt] !

"	Yours	,	if	you	make	me	pull	that	out	!
"	此致	,	如果	你	制作	我	拉	那	出去	!

“如果你逼我把它拿出来，那就是你的了！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sər'praɪz] [held]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

"	For	a	moment	,	surprise	held	Mrs	.	Norris	silent	and	motionless	.
"	为了	一个	片刻	,	惊喜	握住	太太	.	诺里斯	沉默的	和	静止不动	.

“一时间，诺里斯夫人惊讶得说不出话来，一动不动。”

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['lɪli] ['spoʊkən][soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ; ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['ʌðər]

Never	before	had	Lily	spoken	so	to	her	;	never	before	had	she	been	other
绝不	前	有	百合	说	所以	到	她	;	绝不	前	有	她	到过	其他

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ,

than	her	loving	,
比	她	爱	,

莉莉以前从未这样跟她说过话；她以前也从未像现在这样对她充满爱意。

['dɑːs(ə)l]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['strɪktli] [ə'biːdiənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

docile	little	child	,	not	always	strictly	obedient	it	might	be	,
温顺	小的	孩子	,	不是	总是	严格	听话	它	可能	是	,

温顺的小孩，虽然不一定总是完全听话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['wɪlflnəs] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðæt] [sæd]['hæbɪt][ʌv; əv]

but	that	was	not	so	much	from	wilfulness	as	from	that	sad	habit	of
但	那	曾是	不是	所以	很多	从	任性	作为	从	那	伤心	习惯	的

['pʊtɪŋ] [ɔːf] ,

putting	off	,
推杆	离开	,

但这与其说是出于任性，不如说是出于拖延的坏习惯。

— [ʌv; əv][nɑːt] [əu'beiŋ] [æt; ət] [-]

—	of	not	obeying	at	[	124	]
—	的	不是	服从	在	[	-	]

—不服从[124]

[wʌns] .

once	.
一次	.

一次。

[ðen] [ðə; ði] [sər'praɪz] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] ['oʊnli] [peɪn] [ænd; ənd] [griːf] ;

Then	the	surprise	died	out	,	and	left	only	pain	and	grief	;
然后	这	惊喜	死亡	出去	,	和	左边	仅有的	疼痛	和	悲伤	;

随后，惊讶之情消散，只剩下痛苦和悲伤；

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mæmə] [wʊd] [duː] , [kʊd; kəd][duː] ,

and	while	Lily	was	wondering	what	mamma	would	do	,	could	do	,
和	尽管	百合	曾是	好奇	什么	妈妈	会	做	,	可以	做	,

莉莉正想着妈妈会怎么做，能怎么做的时候，

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz]

after	such	a	dreadful	thing	as	that	(	for	the	very	utterance	of	the	words
后	这样的	一个	可怕	事物	作为	那	(	为了	这	非常	发声	的	这	字

[hæd; həd] ['səubəd] [hɜ:r; hər] ,

had	sobered	her	,
有	清醒	她	,

经历了如此可怕的事情之后（因为这些话本身就让她清醒了），

[ænd; ənd] [kɑ:md] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['tempər]) , ['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] [roʊz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skɜ:rt]

and	calmed	down	her	temper	)	,	Mrs	.	Norris	rose	,	and	laying	down	the	skirt
和	平静下来	向下	她	脾气	)	,	太太	.	诺里斯	玫瑰	,	和	躺下	向下	这	裙子

, [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜ:rd] ,

,	without	one	word	,
,	没有	一	单词	,

诺里斯太太平息了怒气，站起身来，一言不发地放下裙子。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfəli] [left] [ðə; ði]

without	one	look	at	her	naughty	little	child	,	slowly	and	sorrowfully	left	the
没有	一	看	在	她	淘气	小的	孩子	,	缓慢地	和	悲伤地	左边	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

她连看都没看一眼她那淘气的小孩，就缓缓地、悲伤地离开了房间。

['lɪli] [stʊd] [stɪl] [wʌn]['moʊmənt] , [hɜ:r'self]['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ]

Lily	stood	still	one	moment	,	herself	almost	breathless	with	surprise	and	dismay
百合	站立	仍然	一	片刻	,	她自己	几乎	喘不过气	和	惊喜	和	沮丧

[æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

at	what	she	had	done	.
在	什么	她	有	完毕	.

莉莉愣在原地片刻，她自己也因为所做的事情而感到惊讶和沮丧，几乎喘不过气来。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [sed] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [wɜ:rdz] [tu:; tə] ['mæmə] ?

Had	she	really	said	such	dreadful	words	to	mamma	?
有	她	真的	说	这样的	可怕	字	到	妈妈	?

她真的对妈妈说了那么可怕的话吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['mæmə] ['evər] , ['evər] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ?

and	could	mamma	ever	,	ever	forgive	them	?
和	可以	妈妈	曾经	,	曾经	原谅	他们	?

妈妈能原谅他们吗?

[hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr] , ['lʌvɪŋ] , [ɪn'dʌldʒənt] ['mæmə] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

Her	own	dear	,	loving	,	indulgent	mamma	to	hear	such	words	from	the	lips	of
她	自己的	亲爱的	,	爱	,	放纵的	妈妈	到	听到	这样的	字	从	这	嘴唇	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她自己亲爱的、慈爱的、溺爱她的妈妈，听到自己亲生女儿说出这样的话，该是多么高兴啊!

['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

only	little	daughter	.
仅有的	小的	女儿	.

唯一的小女儿。

[wʌt] [wʊd] ['pɑ:pə] [seɪ] , [wʌt] [wʊd] [tɑ:m] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	would	papa	say	,	what	would	Tom	say	,	when	they	should	know	it	?
什么	会	爸爸	说	,	什么	会	汤姆	说	,	什么时候	他们	应该	知道	它	?

爸爸会怎么说？汤姆会怎么说？当他们应该知道答案的时候?

[wʌt] [wʊd] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [seɪ] ?
what would Maggie and Bessie say ?
什么 会 玛吉 和 贝西 说 ?

玛吉和贝西会怎么说?

[fɔːr; fər] [wen] ['mæmə] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
For when mamma treated her as she deserved to be treated from this
为了 什么时候 妈妈 治疗 她 作为 她 应得的 到 是 治疗 从 这
[taɪm] [fɔːrθ] ,
time forth ,
时间 前进 ,

从今以后，妈妈终于像她应得的那样对待她了。

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [lɜːrn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
they would surely know that something was wrong , and must learn what she
他们 会 一定 知道 那 某物 曾是 错误的 , 和 必须 学习 什么 她
[hæd; həd] [-]
had [125]
有 [-]

他们肯定会知道出了什么事，并且必须弄清楚她得了什么病[125]

[dʌn] .
done .
完毕 .

完毕。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[haʊ] ['æŋgri] [gɑːd][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
how angry God must be with her !
如何 生气的 上帝 必须 是 和 她 !

上帝该有多生气啊!

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
Some little boys and girls ,
一些 小的 男孩们 和 女孩们 ,

一些小男孩和小女孩，

[huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər]
who are in the habit of saying unkind and disrespectful things to their
WHO 是 在 这 习惯 的 说 不友善 和 不尊重 事物 到 他们的
['mʌðərz] , — [ænd; ənd] , [ə'læs] !
mothers , — and , alas !
母亲们 , — 和 , 唉 !

那些习惯于对自己的母亲说不友善、不尊重的话的人，——唉!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [sʌtʃ] , — [meɪ] ['wʌndər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['lɪˌliːz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ;
there are too many such , — may wonder at our Lily's distress and remorse ;
那里 是 也 许多 这样的 , — 可能 想知道 在 我们的 莉莉的 痛苦 和 悔恨 ;

这样的人太多了，——可能会对我们莉莉的痛苦和悔恨感到疑惑;

[bʌt; bət] ['lɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [æz; əz]
but Lily was not accustomed to behave in this way to her mother ; as
但 百合 曾是 不是 习惯 到 表现 在 这 方式 到 她 母亲 ; 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
you have heard ,
你 有 听到 ,

但莉莉并不习惯这样对待她的母亲；正如你所听到的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌn][soʊ],

it	was	the	first	time	in	her	life	that	she	had	done	so	,
它	曾是	这	第一的	时间	在	她	生活	那	她	有	完毕	所以	,

这是她一生中第一次这样做。

[ænd; ənd][naʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ferli]['fraɪt(ə)nd][wen][ʃiː; ʃi][rɪ'membər][haʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let]

and	now	she	was	fairly	frightened	when	she	remembered	how	she	had	let
和	现在	她	曾是	相当	害怕	什么时候	她	记得	如何	她	有	让

['pæʃ(ə)n]['mæstər][hɜːr; hər].

passion	master	her	.
热情	掌握	她	.

现在，当她想起自己是如何被激情所支配时，她感到非常害怕。

[ænd; ənd][wʌt][hæd; həd][brɔːt][ðɪs][ə'baʊt]?

And	what	had	brought	this	about	?
和	什么	有	带来	这	关于	?

是什么导致了这种情况?

['lɪli][dɪd][nɑːt][θɪŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðen],

Lily	did	not	think	of	it	just	then	,
百合	做过	不是	思考	的	它	只是	然后	,

莉莉当时并没有想到这一点。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv]['fiːlɪŋ][wɪtʃ][sweld][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hɑːrt];

in	all	the	tumult	of	feeling	which	swelled	her	little	heart	;
在	全部	这	骚乱	的	感觉	哪个	肿胀	她	小的	心	;

在她幼小的心灵中涌动着各种复杂的情感;

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɔːl]['ərɪzn][frʌm; frəm][ðə; ði][sæd]['hæbɪt][ʌv; əv][prəˌkræstɪ'neɪʃn],

but	had	it	not	all	arisen	from	the	sad	habit	of	procrastination	,
但	有	它	不是	全部	出现	从	这	伤心	习惯	的	拖延	,

但这难道不是源于拖延这种可悲的习惯吗?

[ʌv; əv][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][θɔːt][soʊ]['laɪtli]?

of	which	she	thought	so	lightly	?
的	哪个	她	想法	所以	轻轻	?

她竟然如此轻描淡写地看待这件事?

[ʃiː; ʃi][felt][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][derd][nɑːt][rʌn]['æftər][hɜːr; hər]['mʌðər], [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][fər'gɪvnəs].

She	felt	as	if	she	dared	not	run	after	her	mother	,	and	ask	her	forgiveness	.
她	毛毡	作为	如果	她	敢于	不是	跑步	后	她	母亲	,	和	问	她	饶恕	.

她觉得自己不敢追上去请求母亲的原谅。

[truː], ['mæmə]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz]['redi][tuː; tə][fər'gɪv][hɜːr; hər][wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['penɪtənt]['æftər]

True	,	mamma	always	was	ready	to	forgive	her	when	she	was	penitent	after
真的	,	妈妈	总是	曾是	准备好	到	原谅	她	什么时候	她	曾是	忏悔者	后

['eni]['nɔːtinəs]; [bʌt; bət][ðen]— [oʊ]!

any	naughtiness	;	but	then	—	oh	!
任何	顽皮	;	但	然后	—	哦	!

没错，每当她做错事真心悔改时，妈妈总是愿意原谅她；但是——哦!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər], ['nevər][dʌn]['eni][-]

she	had	never	,	never	done	any	[	126	]
她	有	绝不	,	绝不	完毕	任何	[	-	]

她从来没有做过任何[126]

[θɪŋ][laɪk][ðɪs][bɪ'fɔːr]— [ænd; ənd]['lɪli][θruː][hɜːr'self][daʊn][ə'pɑːn][ðə; ði][rʌg][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm]

thing	like	this	before	—	and	Lily	threw	herself	down	upon	the	rug	in	a	paroxysm
事物	喜欢	这	前	一	和	百合	扔	她自己	向下	之上	这	小地毯	在	一个	发作

[ʌv; əv][terz][ænd; ənd]['sɒbz].

of	tears	and	sobs	.
的	眼泪	和	啜泣	.

以前也发生过类似的事情——莉莉随即扑倒在地毯上，嚎啕大哭。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][tɑːm] [keɪm] [ɪn] .

By	and	by	the	door	was	opened	,	and	Tom	came	in	.
经过	和	经过	这	门	曾是	打开	,	和	汤姆	来了	在	.

过了一会儿，门开了，汤姆走了进来。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

He	stood	still	for	a	moment	in	surprise	at	the	state	in	which	he	found	his
他	站立	仍然	为了	一个	片刻	在	惊喜	在	这	状态	在	哪个	他	成立	他的

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

little	sister	,
小的	姐姐	,

他愣在原地，被妹妹的模样吓了一跳。

[ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

then	came	forward	.
然后	来了	向前	.

然后他走了过来。

" [maɪ][pet] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	My	pet	,	what	is	it	?
"	我的	宠物	,	什么	是	它	?

我的宠物是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [hiː; hi] [sed] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] .

"	he	said	,	stooping	over	her	,	and	trying	to	raise	her	.
"	他	说	,	弯腰	超过	她	,	和	尝试	到	增加	她	.

“他一边说着，一边弯下腰，试图把她扶起来。”

[bʌt; bət] ['lɪli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][tɑːm][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

But	Lily	resisted	;	and	so	Tom	sat	down	on	the	floor	beside	her	.
但	百合	抵抗	;	和	所以	汤姆	卫星	向下	在	这	地面	旁	她	.

但莉莉不肯罢休；于是汤姆便在她身旁的地板上坐了下来。

[ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv]['sɒbz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lɪli] .

A	fresh	burst	of	sobs	came	from	Lily	.
一个	新鲜的	爆裂	的	啜泣	来了	从	百合	.

莉莉又一次嚎啕大哭起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [æskt] [tɑːm] [ə'gen] .

"	What	is	it	,	dear	?	"	asked	Tom	again	.
"	什么	是	它	,	亲爱的	?	"	问	汤姆	再次	.

“什么事，亲爱的？”汤姆又问。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] ['mæmə] ? "

"	Shall	I	call	mamma	?	"
"	将	我	称呼	妈妈	?	"

“要不要给妈妈打电话？”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " ['sɒbd] ['lɪli] .

"	Oh	,	no	,	no	!	"	sobbed	Lily	.
"	哦	,	不	,	不	!	"	啜泣	百合	.

“哦，不，不！”莉莉抽泣着说。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [siː] - [siː] - [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

"	She	wouldn't	c	-	c	-	come	if	you	did	.
"	她	不会	c	-	c	-	来	如果	你	做过	.

“如果你那样做，她就不会来了。”

[ʃiːl] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [em] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [geɪn] . "
She'll never want to come near m - me a - a - gain . "
壳 绝不 想 到 来 靠近 米 - 我 一个 - 一个 - 获得 . "

她以后再也不想靠近我了。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? " [æskt] [tɑːm] ,
What is wrong ? " asked Tom ,
什么 是 错误的 ? " 问 汤姆 ,

“出什么事了？”汤姆问道。

[huːz] [fɪrz] [ðæt] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːr][hæd; həd][hɜːrt] [hɜːr'self][wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'muːvd] ;
whose fears that Lily was ill or had hurt herself were now removed ;
谁 恐惧 那 百合 曾是 患病的或者 有 伤害 她自己 是 现在 已移除 ;

现在，那些担心莉莉生病或受伤的人都放心了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['bɑːdɪli][bʌt; bət]['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [eɪl] [hɜːr; hər] .
for he saw that it was not bodily but mental trouble which ailed her .
为了 他 锯 那 它 曾是 不是 身体上的 但 精神的 麻烦 哪个 生病的 她 .

因为他看出她患的不是身体上的疾病，而是精神上的疾病。

" [oʊ] ! [aɪv] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] , [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [tɑːm] , " [kən'fest] ['lɪli] , [stɪl]
" Oh ! I've done the most horrid , the most dreadful thing , Tom , " confessed Lily , still
" 哦 ! 我已经 完毕 这 最多 可怕的 , 这 最多 可怕 事物 , 汤姆 , " 坦白 百合 , 仍然
[-]
[127]
[-]

“哦！我做了件最可怕的、最可怕的事，汤姆，”莉莉坦白道，仍然[127]

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæst] - ['kʌmɪŋ] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] .
hardly able to speak for the fast - coming tears and sobs .
几乎 有能力的 到 说话 为了 这 快速地 - 未来 眼泪 和 啜泣 .

泪水和抽泣声夺人心弦，她几乎说不出话来。

" [oʊ] ! [aɪ] [spoʊk] [soʊ] ['wɪkɪdli] [tuː; tə] ['mæmə] ; [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dɪr] , ['preʃəs] , ['dɑːrlɪŋ] ['mæmə]
" Oh ! I spoke so wickedly to mamma ; to my own dear , precious , darling mamma
" 哦 ! 我 辐 所以 邪恶地 到 妈妈 ; 到 我的 自己的 亲爱的 , 宝贵的 , 亲爱的 妈妈
.
:
.

“哦！我对妈妈说了那么坏话；对我亲爱的、珍贵的、宝贝的妈妈说了那么坏话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [moʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] ,
It was ' most worse than the inkstand ,
它 曾是 - 最多 更糟 比 这 墨水台 ,

比墨水瓶还要糟糕得多。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
oh , it was , it was !
哦 , 它 曾是 , 它 曾是 !

哦，是的，是的！

[aɪm][soʊ][bæd] , [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][tʃaɪld] ! "
I'm so bad , oh , such a bad child ! "
我是 所以 坏的 , 哦 , 这样的 一个 坏的 孩子 ! "

我太坏了，哦，真是个坏孩子！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] , ['suːðɪŋli] .

"	Are	you	willing	to	tell	me	about	it	?	"	asked	Tom	,	soothingly	.
"	是	你	愿意的	到	告诉	我	关于	它	?	"	问	汤姆	,	舒缓地	.

“你愿意告诉我这件事吗？”汤姆轻声问道。

['lɪli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [niː] ,

Lily	raised	her	head	,	and	threw	it	upon	her	brother's	knee	,
百合	提高	她	头	,	和	扔	它	之上	她	兄弟	膝盖	,

莉莉抬起头，把头放在哥哥的膝盖上。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] ; [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] ,

allowing	him	to	wipe	away	her	tears	;	although	,	as	she	told	her	story	,
允许	他	到	擦拭	离开	她	眼泪	;	虽然	,	作为	她	讲述	她	故事	,

让他帮她擦去眼泪；虽然，当她讲述自己的故事时，

[ðeɪ] [floʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [draɪd] [ðem; ðəm] .

they	flowed	as	fast	as	he	dried	them	.
他们	流动	作为	快速地	作为	他	干燥	他们	.

它们流淌的速度和他晾干它们的速度一样快。

" ['lɪli] , " [sed] [tɑːm] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , — [ɑː] !

"	Lily	,	"	said	Tom	,	hoping	that	this	might	prove	a	good	lesson	to	her	,	—	ah	!
"	百合	,	"	说	汤姆	,	希望	那	这	可能	证明	一个	好的	课	到	她	,	—	啊	!

“莉莉，”汤姆说道，希望这能给她一个好的教训，——啊！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['lɪˌliːz] [frendz] ['veɪnli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr'self]

how	often	had	Lily's	friends	vainly	hoped	that	the	trouble	she	brought	upon	herself
如何	经常	有	莉莉的	朋友们	徒劳地	希望	那	这	麻烦	她	带来	之上	她自己

[maɪt] [pruːv] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

might	prove	of	service	to	her	,
可能	证明	的	服务	到	她	,

莉莉的朋友们曾多少次徒劳地希望，她给自己惹来的麻烦最终能对她有所帮助?

— " ['lɪli] , [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['bædli] [dʌn] ?

—	"	Lily	,	how	was	it	that	your	work	was	so	very	badly	done	?
—	"	百合	,	如何	曾是	它	那	你的	工作	曾是	所以	非常	糟糕	完毕	?

莉莉，你的工作怎么会做得那么糟糕呢?

" [ænd; ənd] ['lɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [kən'feʃ(ə)n] ,

"	And	Lily	made	a	fresh	confession	,
"	和	百合	制成	一个	新鲜的	忏悔	,

莉莉又一次坦白了，

[tɑːm] ['dʒentli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] ['truːli] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

Tom	gently	leading	her	back	to	what	he	truly	suspected	to	be	the	first
汤姆	轻轻地	领导	她	后退	到	什么	他	真的	怀疑	到	是	这	第一的

[kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

cause	of	all	this	difficulty	.
原因	的	全部	这	困难	.

汤姆轻轻地领着她回到他真正怀疑是这一切困难的根源所在的地方。

" ['lɪli] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Lily	,	dear	,	"	he	said	,
"	百合	,	亲爱的	,	"	他	说	,

“莉莉，亲爱的，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [-]

"	I	am	sure	I	do	not	want	to	seem	to	find	fault	with	you	,	or	to	[	128	]
"	我	是	当然	我	做	不是	想	到	似乎	到	寻找	过错	和	你	,	或者	到	[	-	]

“我确信我不想显得像是在挑你的毛病，或者[128]

[rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [soʊ]['bædli] ;

reproach	you	when	you	are	feeling	so	badly	;
责备	你	什么时候	你	是	感觉	所以	糟糕	;

当你感觉如此糟糕的时候，责备你；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] .

but	I	would	like	you	to	see	how	all	this	has	come	about	.
但	我	会	喜欢	你	到	看	如何	全部	这	有	来	关于	.

但我希望你们看看这一切是如何发生的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːlt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [jʊr; jər] ['duːtiz]

You	think	it	such	a	small	fault	,	such	a	very	little	thing	,	to	put	off	your	duties
你	思考	它	这样的	一个	小的	过错	,	这样的	一个	非常	小的	事物	,	到	放	离开	你的	职责

,

,

,

你认为拖延工作是一件多么小的过错，多么微不足道的事？

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['pleʒərz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	even	your	pleasures	,	if	it	happens	to	suit	the	convenience	of	the
和	甚至	你的	快乐	,	如果	它	发生	到	套装	这	方便	的	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

如果恰好符合当下的方便，甚至可以满足你的享乐需求。

[æz; əz][tuː; tə] ['pleʒərz] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] ,

As	to	pleasures	,	I	suppose	that	does	not	matter	much	,
作为	到	快乐	,	我	认为	那	做	不是	事情	很多	,

至于快乐，我想这并不重要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt][let]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	long	as	we	do	not	let	our	want	of	punctuality	interfere	with	the
所以	长的	作为	我们	做	不是	让	我们的	想	的	准时	干扰	和	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

pleasure	of	others	;
乐趣	的	其他的	;

只要我们不让自己的迟到影响到他人的快乐；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] [ɪn] [ɪt'self] ,

but	although	it	may	not	be	what	we	call	a	great	sin	in	itself	,
但	虽然	它	可能	不是	是	什么	我们	称呼	一个	伟大的	罪	在	本身	,

虽然这本身可能算不上什么大罪，

[dʒʌst] [siː] ['ɪntuː] [wʌt] [sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [meɪ] [liːd] [juː 'es] .

just	see	into	what	sin	and	sorrow	procrastination	may	lead	us	.
只是	看	进入	什么	罪	和	悲哀	拖延	可能	带领	我们	.

看看拖延会把我们引向怎样的罪恶和悲伤吧。

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['duːti] [nɪ'glektɪd] [ɔːr][pʊt] [ɔːf] [meɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ; [ɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

One	little	duty	neglected	or	put	off	may	interfere	with	another	;	or	,	as	you	have
一	小的	责任	被忽视的	或者	放	离开	可能	干扰	和	其他	;	或者	,	作为	你	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

一项小事被忽视或拖延，可能会影响到另一项小事；或者，就像你所做的那样，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [liːv]

we	may	have	to	hurry	through	with	it	in	such	a	manner	as	to	leave
我们	可能	有	到	匆忙	通过	和	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	离开

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

it	worse	than	if	we	had	not	tried	to	do	it	at	all	.
它	更糟	比	如果	我们	有	不是	尝试	到	做	它	在	全部	.

我们可能不得不匆忙完成这件事，结果却可能比我们根本不去尝试还要糟糕。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [vekst] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [groʊ] [krɔːs]

And	so	we	are	disappointed	and	vexed	,	and	perhaps	we	grow	cross
和	所以	我们	是	失望的	和	烦恼	,	和	也许	我们	生长	叉

[ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] ,

and	ill	-	tempered	,
和	患病的	-	淬火	,

于是我们感到失望和恼怒，或许还会变得暴躁易怒。

[ɔːr][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['veri] [rɔːŋ] [ɔːr][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] . "

or	fly	into	a	passion	,	and	do	some	very	wrong	or	unkind	thing	.	"
或者	飞	进入	一个	热情	,	和	做	一些	非常	错误的	或者	不友善	事物	.	"

或者被情绪冲昏头脑，做出一些非常错误或不友善的事情。

" [jes] ; [ɔːr] [bɪ'heɪv] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] , ['lʌvli] ,

"	Yes	;	or	behave	worse	than	any	child	that	ever	lived	,	to	our	darling	,	lovely	,
"	是的	;	或者	表现	更糟	比	任何	孩子	那	曾经	居住地	,	到	我们的	亲爱的	,	迷人的	,

['preʃəs] ['mæmə; mə'mɑː] ,

precious	mammas	,
宝贵的	妈妈们	,

“是的；或者对我们亲爱的、可爱的、珍贵的妈妈们，表现得比任何一个孩子都更糟糕，

[dʒʌst][laɪk][ˌem 'iː] , " [broʊk] [fɔːrθ] [pʊr] , [-]

just	like	me	,	"	broke	forth	poor	,	[	129	]
只是	喜欢	我	,	"	打破	前进	贫穷的	,	[	-	]

就像我一样，” 穷人突然爆发了，[129]

['penɪtənt] ['lɪli] .

penitent	Lily	.
忏悔者	百合	.

忏悔的莉莉。

" [jes] , " [sed] [tɑːm] , ['greɪvli] , [bʌt; bət]['kaɪndli] , " [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][juː; jʊ] ,

"	Yes	,	"	said	Tom	,	gravely	,	but	kindly	,	"	you	see	to	what	it	has	led	you	,
"	是的	,	"	说	汤姆	,	严重地	,	但	亲切地	,	"	你	看	到	什么	它	有	引领	你	,

“是的，”汤姆严肃但和蔼地说，“你看，这把你带到了什么地步。”

— [ˌdɪsrɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [dɪr] ['mæmə] .

—	disrespect	and	impertinence	to	dear	mamma	.
—	不尊重	和	无礼	到	亲爱的	妈妈	.

——对亲爱的妈妈不敬且无礼。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] , [lil] ['dɑːrlɪŋ] ,

Is	not	this	enough	,	Lil	darling	,
是	不是	这	足够的	,	莉莉	亲爱的	,

难道这还不够吗，小宝贝？

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæbɪt] ,

to	show	you	how	much	pain	and	trouble	may	come	from	this	habit	,
到	展示	你	如何	很多	疼痛	和	麻烦	可能	来	从	这	习惯	,

为了让你们明白这个习惯会带来多少痛苦和麻烦，

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	why	you	ought	to	try	to	break	yourself	of	it	?
和	为什么	你	应该	到	尝试	到	休息	你自己	的	它	?

为什么你应该努力摆脱它?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	not	only	the	inconvenience	which	must	come	from	it	,
它	是	不是	仅有的	这	不便	哪个	必须	来	从	它	,

不仅仅是由此带来的不便，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [groʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	wrong	which	may	grow	from	it	,
但	这	错误的	哪个	可能	生长	从	它	,

但由此可能滋生的错误，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

which	should	teach	us	to	try	and	keep	it	from	gaining	a	hold	upon	us
哪个	应该	教	我们	到	尝试	和	保持	它	从	获得	一个	抓住	之上	我们

.

:

.

这应该教会我们努力避免它控制我们。

[duː][juː; jʊ] [siː] , [lil] ? "

Do	you	see	,	Lil	?	"
做	你	看	,	莉莉	?	"

你看到了吗，莉尔?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " [sed] ['lɪli] , ['doʊlfəli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sæt] ['ʌpraɪt] ,

"	I	should	think	I	did	,	"	said	Lily	,	dolefully	,	though	she	now	sat	upright	,
"	我	应该	思考	我	做过	,	"	说	百合	,	悲伤地	,	尽管	她	现在	卫星	直立	,

“我想我的确做到了，”莉莉忧伤地说，尽管她现在已经坐直了身子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['ruːf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] ['kaʊntənəns] .

but	with	a	most	rueful	and	despairing	countenance	.
但	和	一个	最多	懊悔的	和	绝望	面容	.

但他脸上却带着无比悲伤和绝望的神情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] .

"	I	should	think	it	had	made	me	bad	enough	to	see	what	it	can	do	.
"	我	应该	思考	它	有	制成	我	坏的	足够的	到	看	什么	它	能	做	.

“我想它已经把我逼到足够糟糕的地步，让我看看它能做到什么程度。”

[bʌt; bət] , [tɑːm] , " — [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst]

But	,	Tom	,	"	—	with	an	admiring	look	at	her	brother	from	the	midst
但	,	汤姆	,	"	—	和	一个	钦佩	看	在	她	兄弟	从	这	中间

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

of	her	gloom	and	distress	,
的	她	愁云	和	痛苦	,

但是，汤姆，”——她从忧郁和痛苦中抽出一丝钦佩的目光望向哥哥——

— " [bʌt; bət] , [tɑːm] , [wʌt] [ə; eɪ] [waɪz] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

—	"	but	,	Tom	,	what	a	wise	boy	you	are	!
—	"	但	,	汤姆	,	什么	一个	明智的	男生	你	是	!

“但是，汤姆，你真是个聪明的孩子！”

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ; [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ;

You	talk	as	if	you	were	grown	up	;	quite	as	if	you	were	a	minister	;
你	讲话	作为	如果	你	是	生长	向上	;	相当	作为	如果	你	是	一个	部长	;

你的言谈举止像个成年人，简直就像个牧师。

['oʊnli][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] ['ministəz] [seɪ] . " [-]

only	I	understand	all	you	say	,	and	I	don't	understand	all	ministers	say	.	"	[	130	]
仅有的	我	理解	全部	你	说	,	和	我	不	理解	全部	部长们	说	.	"	[	-	]

只有我能听懂你们说的话，但我听不懂大臣们说的话。[130]

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [sed] [tɑːm] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['geili] ;
" No , I suppose not , " said Tom , speaking more gayly ;
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 汤姆 , 请讲 更多的 同性恋地 ;

“不，我想不是，”汤姆语气轻松起来说道；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['priːtʃɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
" but we will not have any more preaching just now ,
" 但 我们 将要 不是 有 任何 更多的 布道 只是 现在 ,

但是我们现在不会再进行任何说教了，

['oʊnli] — [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['lɪli] .
only — I would like to tell you a story , Lily .
仅有的 — 我 会 喜欢 到 告诉 你 一个 故事 , 百合 .

莉莉，我只想给你讲个故事。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "
Shall I ? "
将 我 ? "

我应该吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [pliːz] [duː] , " ['ænsər] ['lɪli] , ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .
" Yes , indeed , please do , " answered Lily , brightening a little at the prospect .
" 是的 , 的确 , 请 做 , " 回答 百合 , 提亮 一个 小的 在 这 前景 .

“是的，当然可以，”莉莉回答道，一想到这个前景，她的脸上就露出了笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['stɔːri] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [fɪt] [hɪr] ,
" It is a very sad story , but I thought it would just fit here ,
" 它 是 一个 非常 伤心 故事 , 但 我 想法 它 会 只是 合身 这里 ,

“这是一个非常悲伤的故事，但我认为它很适合放在这里。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" said her brother .
" 说 她 兄弟 .

“她哥哥说道。”

" [aɪm][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] , " [sed] ['lɪli] ,
" I'm not in a state of mind for a pleasant story , " said Lily ,
" 我是 不是 在 一个 状态 的 头脑 为了 一个 令人愉快的 故事 , " 说 百合 ,

“我现在没心情听愉快的故事，”莉莉说。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [lɔːŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] " [groʊn] - [ʌp] "
who had lately fallen into the way of using long words , and " grown - up "
WHO 有 最近 倒下 进入 这 方式 的 使用 长的 字 , 和 " 生长 - 向上 "
[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

最近有些人开始喜欢使用长词和“成人”用语，

['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] , ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] .
after the example of her little friends , Maggie and Bessie .
后 这 例子 的 她 小的 朋友们 , 玛吉 和 贝西 .

效仿她的小伙伴玛吉和贝西。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [sed] [tɑːm] , [sə'presɪŋ] [ɔːl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [smaɪl] .
" No , I suppose not , " said Tom , suppressing all inclination to smile .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 汤姆 , 抑制 全部 倾角 到 微笑 .

“不，我想不是，”汤姆说道，努力抑制住想要微笑的冲动。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wɪl] ['stɜ˞ːdʒɪz] , ['lɪli] ? "
" Well , you know Will Sturges , Lily ? "
" 出色地 , 你 知道 将要 斯特吉斯 , 百合 ? "

“莉莉，你认识威尔·斯特吉斯吗？”

" [oʊ] , [jes] , [ðæt] ['veri] ['sɑːri] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [huːz] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , " [sed]
" Oh , yes , that very sorry - looking boy , whose father is dead , you told me , " said
" 哦 , 是的 , 那 非常 对不起 - 寻找 男生 , 谁 父亲 是 死的 , 你 讲述 我 , " 说
['lɪli] .
Lily .
百合 .

“哦，是的，你跟我说过那个看起来很可怜的男孩，他的父亲去世了，”莉莉说。

" [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" Tom , it always makes me feel sorry to see him .
" 汤姆 , 它 总是 制作 我 感觉 对不起 到 看 他 .

“每次看到汤姆，我都觉得他很可怜。”

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['evər] [smaɪlz] , [ɔːr] [lʊks] ['hæpi] .
He hardly ever smiles , or looks happy .
他 几乎 曾经 微笑 , 或者 看起来 快乐的 .

他几乎从不笑，也很少看起来很开心。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mæmə] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] ,
You know mamma told you to ask him here often ,
你 知道 妈妈 讲述 你 到 问 他 这里 经常 ,

你知道妈妈让你经常来这里问他吧?

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['braɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;
and see if you could not brighten him up ;
和 看 如果 你 可以 不是 提亮 他 向上 ;

看看能不能让他开心起来;

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .
but he don't seem to brighten up at all .
但 他 不 似乎 到 提亮 向上 在 全部 .

但他看起来一点儿也没高兴起来。

['besi] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪt] [-]
Bessie said he looked ' as if he had a weight [131]
贝西 说 他 看起来 - 作为 如果 他 有 一个 重量 [-]

贝西说他看起来“好像很胖”[131]

[ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
on his mind ' all the time . "
在 他的 头脑 - 全部 这 时间 . "

他一直都在想这件事。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .
" Ah ! that is just it , " said Tom .
" 啊 ! 那 是 只是 它 , " 说 汤姆 .

“啊！原来是这样，”汤姆说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [naɪt] [ænd; ənd]
" He has a terrible weight on his mind ; a grief that is there night and
" 他 有 一个 糟糕的 重量 在 他的 头脑 ; 一个 悲伤 那 是 那里 夜晚 和
[deɪ] .
day .
天 .

“他心中背负着沉重的负担；日夜都沉浸在悲痛之中。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] ;
He thinks it is through his fault that his father was killed ;
他 思考 它 是 通过 他的 过错 那 他的 父亲 曾是 被杀 ;

他认为父亲的死是他的错;

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

and	I	suppose	that	it	is	so	.
和	我	认为	那	它	是	所以	.

我想确实如此。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , — [prəˌkræstɪ'neɪʃn] ,

At	least	it	was	brought	about	by	a	small	neglect	of	his	,	—	procrastination	,
在	至少	它	曾是	带来	关于	经过	一个	小的	忽视	的	他的	,	—	拖延	,

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] , ['lɪli] . "

or	putting	off	,	Lily	.	"
或者	推杆	离开	,	百合	.	"

至少这是他因为一点疏忽——拖延，或者说推迟——而造成的，莉莉。

" [dɪd][hiː; hi]['evər] [pʊt] [ɔːf] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['oʊpənɪŋ] [greɪt] [aɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

"	Did	he	ever	put	off	?	"	asked	the	little	girl	,	opening	great	eyes	of	wonder	.
"	做过	他	曾经	放	离开	?	"	问	这	小的	女孩	,	开幕	伟大的	眼睛	的	想知道	.

“他有没有拖延过？”小女孩睁大眼睛，充满好奇地问道。

" [waɪ] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmz] [soʊ] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] , [soʊ] ['veri] ['redi] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

"	Why	,	he	always	seems	so	very	punctual	,	so	very	ready	just	when	he	ought	to
"	为什么	,	他	总是	似乎	所以	非常	准时	,	所以	非常	准备好	只是	什么时候	他	应该	到

[biː; bi] . "

be	.	"
是	.	"

“为什么他总是那么守时，总是那么准备充分呢？”

" [jes] , " [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] , [dɪr] .

"	Yes	,	"	said	Tom	,	"	but	he	was	not	always	so	,	dear	.
"	是的	,	"	说	汤姆	,	"	但	他	曾是	不是	总是	所以	,	亲爱的	.

“是的，”汤姆说，“但他并非一直如此，亲爱的。”

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnpʌŋktjʊlə] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪlətɔːri] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [wɪl] ['stɝːdʒɪz] [juːst] [tuː; tə]

Never	was	a	more	unpunctual	,	a	more	dilatory	boy	than	Will	Sturges	used	to
绝不	曾是	一个	更多的	不守时	,	一个	更多的	拖拉	男生	比	将要	斯特吉斯	用过的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

威尔·斯特吉斯以前可是个极其不守时、极其拖延的人。

[pʊr] [dɪr] ['feloʊ] !

Poor	dear	fellow	!
贫穷的	亲爱的	同伴	!

可怜的家伙！

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['betər] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd]['les(ə)n] .

he	has	learned	better	by	such	a	sad	lesson	.
他	有	学习	更好的	经过	这样的	一个	伤心	课	.

他从这次惨痛的教训中吸取了更深刻的认识。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪk] . "

I	hope	my	little	sister	may	never	have	the	like	.	"
我	希望	我的	小的	姐姐	可能	绝不	有	这	喜欢	.	"

我希望我的妹妹永远不会遇到这样的事。

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['lɪli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][sæd]['les(ə)n] ,

"	I'm	sure	,	"	said	Lily	,	"	I	don't	know	who	has	had	a	sad	lesson	,
"	我是	当然	,	"	说	百合	,	"	我	不	知道	WHO	有	有	一个	伤心	课	,

“我敢肯定，”莉莉说，“我不知道谁吸取了惨痛的教训。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . "

if	I	have	not	.	"
如果	我	有	不是	.	"

如果我没有的话。”

" [ɑː] ! [bʌt; bət] , ['lɪli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

" Ah ! but , Lily , " said her brother ,

" 啊 ! 但 , 百合 , " 说 她 兄弟 ,

“啊！可是，莉莉，”她哥哥说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] ,

" you have yet the time and chance to show you are sorry ,

" 你 有 然而 这 时间 和 机会 到 展示 你 是 对不起 ,

你还有时间和机会来表达你的歉意，

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [-]

and want to try to do better — if you really [132]

和 想 到 尝试 到 做 更好的 — 如果 你 真的 [-]

并且想要努力做得更好——如果你真的[132]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莉·诺里斯的敌人(Lily Norris' Enemy)
第5/8页

[duː] [rɪ'pent] — [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv]['ɪndʒərd] , —
do repent — and to gain forgiveness from the one you have injured , —
做 悔改 — 和 到 获得 饶恕 从 这 一 你 有 受伤 , —
[dɪr] ['mæmə] ; [bʌt; bət] [pʊr] [wɪl] ,
dear mamma ; but poor Will ,
亲爱的 妈妈 ; 但 贫穷的 将要 ,

亲爱的妈妈，请你忏悔，并努力获得你所伤害之人的原谅；可怜的威尔，

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] . "
he never had the chance to make up for his neglect of his duty . "
他 绝不 有 这 机会 到 制作 向上 为了 他的 忽视 的 他的 责任 . "

他始终没有机会弥补自己玩忽职守的行为。

" [tel] [ˌem 'iː] , " ['bɛgd] ['lɪli] , [ɔːl][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
" Tell me , " begged Lily , all curiosity and interest .
" 告诉 我 , " 乞求 百合 , 全部 好奇心 和 兴趣 .

“告诉我，”莉莉恳求道，充满了好奇和兴趣。

" [wel] , " [sed] [tɑːm] , " [wɪl] ['stɝːdʒɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
" Well , " said Tom , " Will Sturges used to be , as he is now ,
" 出色地 , " 说 汤姆 , " 将要 斯特吉斯 用过的 到 是 , 作为 他 是 现在 ,

“嗯，”汤姆说，“威尔·斯特吉斯过去是，现在也是。”

[ə'baʊt][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [bɔɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] .
about the brightest and quickest boy in our class .
关于 这 最亮的 和 最快 男生 在 我们的 班级 .

关于我们班上最聪明、反应最快的男生。

" ['lɪli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['tɑːmz] ['mɑːdəsti] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
" Lily shook her head doubtfully at this ; it was all Tom's modesty , she thought
" 百合 摇晃 她 头 怀疑地 在 这 ; 它 曾是 全部 汤姆的 谦逊 , 她 想法
,
,
,

莉莉对此表示怀疑，摇了摇头；她心想，这都是汤姆的谦虚罢了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [bɪ'liːv] .
and more than she could conveniently believe .
和 更多的 比 她 可以 方便 相信 .

远超她所能想象的。

[tɑːm] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
Tom understood her , but continued his story without interruption .
汤姆 理解 她 , 但 持续 他的 故事 没有 中断 .

汤姆听懂了她的话，但没有打断她，继续讲他的故事。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
" But , for all that , he never was at the head of his class ,
" 但 , 为了 全部 那 , 他 绝不 曾是 在 这 头 的 他的 班级 ,

但是，尽管如此，他从未在班级里名列前茅。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
nor even took a very high standing in it ;
也不 甚至 采取 一个 非常 高的 常设 在 它 ;

甚至没有在其中获得很高的地位；

[fɔːr; fər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪndhænd][æz; əz] [wɪl] ['stɝːdʒɪz] .

for	never	was	such	a	boy	for	being	behindhand	as	Will	Sturges	.
为了	绝不	曾是	这样的	一个	男生	为了	存在	背后	作为	将要	斯特吉斯	.

从来没有哪个男孩像威尔·斯特吉斯那样落后于时代。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] ,

Every	thing	that	could	be	put	off	was	put	off	,
每一个	事物	那	可以	是	放	离开	曾是	放	离开	,

所有能推迟的事情都被推迟了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] ['duːti][ɔːr][tæsk][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]

and	he	never	seemed	to	like	to	attend	to	any	duty	or	task	at	the	proper
和	他	绝不	似乎	到	喜欢	到	出席	到	任何	责任	或者	任务	在	这	恰当的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

而且他似乎从来都不喜欢在合适的时机履行任何职责或任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['leɪzinəs] ['iːðər] ,

It	was	not	laziness	either	,
它	曾是	不是	懒惰	任何一个	,

这也不是因为懒惰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [sʌm; səm] [smɔːl] [tæsk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] ,

for	he	would	leave	some	small	task	which	should	have	been	done	at	once	,
为了	他	会	离开	一些	小的	任务	哪个	应该	有	到过	完毕	在	一次	,

[pər'hæps] [-]

perhaps	[	133	]
也许	[	-	]

因为他会留下一些本应立即完成的小任务，也许[133]

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr]['hɑːrdər] ,

to	take	up	one	that	was	far	harder	,
到	拿	向上	一	那	曾是	远的	更难	,

去挑战一个难度更高的任务，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] .

but	which	might	well	have	waited	till	he	had	finished	the	first	.
但	哪个	可能	出色地	有	等待	直到	他	有	完成的	这	第一的	.

但他很可能会等到完成第一个之后再做。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['regjələr] ['lesnz; 'lesənz][fɜːrst] ,

He	never	could	be	persuaded	to	attend	to	his	regular	lessons	first	,
他	绝不	可以	是	被说服	到	出席	到	他的	常规的	课程	第一的	,

他始终无法被说服先去上课。

[bʌt; bət] [wʊd] [let] [hɪm'self] [biː; bi][led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [pleɪ] [ɔːr] ['pleʒər] ,

but	would	let	himself	be	led	away	from	them	,	not	always	by	play	or	pleasure	,
但	会	让	他自己	是	引领	离开	从	他们	,	不是	总是	经过	玩	或者	乐趣	,

但他会让自己远离他们，并不总是因为玩乐或享乐。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [bʊk] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	often	to	take	up	some	book	which	there	was	no	need	for	him	to
但	经常	到	拿	向上	一些	书	哪个	那里	曾是	不	需要	为了	他	到

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

但他常常会拿起一些他根本不需要学习的书来读。

['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [taɪm] [ɪ'nʌf] - — - [noʊ] ['hɜːri] - — - [baɪ]

always	believing	and	saying	that	there	was	'	time	enough	'	—	'	no	hurry	'	—	'	by
总是	相信	和	说	那	那里	曾是	-	时间	足够的	-	—	-	不	匆忙	-	—	-	经过

[ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	he	would	do	it	,
和	经过	他	会	做	它	,

他总是相信并说“时间足够”——“不着急”——“过段时间他就会做”，

- [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [ʌn'tɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [left] [ʌn'tɪl]

'	and	so	forth	;	until	,	as	you	may	suppose	,	his	lessons	were	left	until
-	和	所以	前进	;	直到	,	作为	你	可能	认为	,	他的	课程	是	左边	直到

[ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

the	last	moment	,
这	最后的	片刻	,

诸如此类；直到，正如你可能猜到的那样，他的课程被拖到了最后一刻。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['skræmbld] [θruː] , [ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌst] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]

when	they	would	be	scrambled	through	,	and	Will	just	contrived	to	keep	himself
什么时候	他们	会	是	打乱	通过	,	和	将要	只是	人为的	到	保持	他自己

[frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] .

from	disgrace	.
从	耻辱	.

当他们被争先恐后地围攻时，威尔只是设法让自己免于蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ; [hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['iːðər] [wɜːrk]

It	was	so	with	every	thing	;	he	never	was	ready	in	time	for	either	work
它	曾是	所以	和	每一个	事物	;	他	绝不	曾是	准备好	在	时间	为了	任何一个	工作

[ɔːr] ['pleʒər] .

or	pleasure	.
或者	乐趣	.

凡事都是如此；无论是工作还是娱乐，他总是准备不足。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ɔːr] ['eni] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

If	he	were	going	on	a	journey	,	or	any	excursion	,
如果	他	是	去	在	一个	旅行	,	或者	任何	短途旅行	,

如果他要去旅行，或者进行任何短途旅行，

[ten] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd][baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][ɔːr][treɪn] ;

ten	to	one	but	he	was	left	behind	by	being	too	late	for	the	boat	or	train	;
十	到	一	但	他	曾是	左边	在后面	经过	存在	也	晚的	为了	这	船	或者	火车	;

十比一，但他因为赶不上船或火车而被落下了；

[ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [tuː] ,

all	his	own	fault	too	,
全部	他的	自己的	过错	也	,

这都是他咎由自取。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['redi]

for	his	father	and	mother	used	to	take	pains	enough	to	have	him	ready
为了	他的	父亲	和	母亲	用过的	到	拿	疼痛	足够的	到	有	他	准备好

[ɪn] [taɪm] .

in	time	.
在	时间	.

因为他的父母总是费尽心思让他及时做好准备。

[wen] ['mɪstər] . ['piːtəz] [tʊk] [ðə; ði] [skuːl] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔːr]['frɑːlɪk] ,

When	Mr	.	Peters	took	the	school	on	a	picnic	or	frolic	,
什么时候	先生	.	彼得斯	采取	这	学校	在	一个	野餐	或者	嬉戏	,

当彼得斯先生带全校师生去野餐或游玩时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [tuː; tə] [siː] [wɪl] [kʌm] [-]

it	was	always	a	part	of	the	entertainment	to	see	Will	come	[	134	]
它	曾是	总是	一个	部分	的	这	娱乐	到	看	将要	来	[	-	]

看到威尔到来一直是娱乐的一部分[134]

[ˈterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] ,

tearing	down	the	dock	,	or	by	the	side	of	the	cars	just	at	the	last	moment	,
撕裂	向下	这	码头	,	或者	经过	这	边	的	这	汽车	只是	在	这	最后的	片刻	,

拆毁码头，或者在最后一刻拆到汽车旁边，

[ˈɔːf(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

often	after	the	last	moment	,	and	when	it	was	too	late	.
经常	后	这	最后的	片刻	,	和	什么时候	它	曾是	也	晚的	.

往往是在最后一刻，为时已晚的时候。

[noʊ] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈtɑːrdi][maːrks] ; [nʌn] [lɔːst][soʊ] [ˈmeni] [bʊks] , [ˈpepərz] ,

No	boy	in	school	had	so	many	tardy	marks	;	none	lost	so	many	books	,	papers	,
不	男生	在	学校	有	所以	许多	迟迟	标记	;	没有任何丢失的		所以	许多	图书	,	文件	,

[ænd; ənd] [ˈpenslz] ,

and	pencils	,
和	铅笔	,

学校里没有哪个男生迟到的次数比他多；也没有哪个男生丢过那么多书、试卷和铅笔。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

because	he	always	thought	it	was	time	enough	to	put	them	in	their
因为	他	总是	想法	它	曾是	时间	足够的	到	放	他们	在	他们的

[ˈpleɪsɪz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

places	by	and	by	.
地方	经过	和	经过	.

因为他一直认为时机成熟，是时候让他们认清自己的位置了。

[noʊ] [ˈles(ə)n] [dɪd][hɪm; ɪm] [ˈeni] [gʊd] ,

No	lesson	did	him	any	good	,
不	课	做过	他	任何	好的	,

任何教训对他都没有用。

[noʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɔːr] [ˌɪnkənˈviːniəns] [hiː; hi] [brɔːt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [siːmd] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ;

no	disappointment	or	inconvenience	he	brought	upon	himself	seemed	to	cure	him	;
不	失望	或者	不便	他	带来	之上	他自己	似乎	到	治愈	他	;

他自找的任何失望或不便似乎都无法治愈他；

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][sæd] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

until	at	last	the	sad	thing	happened	of	which	I	am	going	to	tell	you	.
直到	在	最后的	这	伤心	事物	发生	的	哪个	我	是	去	到	告诉	你	.

直到最后发生了一件令人悲伤的事情，我要把这件事告诉你们。

" [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ,

"	One	afternoon	his	father	said	to	him	,	'	Will	,	if	you	are	going	out	,
"	一	下午	他的	父亲	说	到	他	,	-	将要	,	如果	你	是	去	出去	,

一天下午，他父亲对他说："威尔，如果你要出门，

[aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] [ˈpepərz] [ˈpoʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	wish	these	papers	posted	at	the	station	.
我	希望	这些	文件	发布	在	这	车站	.

我希望这些文件能张贴在车站。

[teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [maɪ][sʌn] ,

Take	them	with	you	,	and	attend	to	them	at	once	,	my	son	,
拿	他们	和	你	,	和	出席	到	他们	在	一次	,	我的	儿子	,

儿子，把它们带走，马上处理它们。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][əˈpɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈerənd] .

before	**you**	**go**	**upon**	**your**	**own**	**errand**	**.**
前	你	去	之上	你的	自己的	差事	.

在你出发执行自己的任务之前。

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ˈgrænfɑːðər] [baɪ][tuː; tə] - [ˈnaɪts] [treɪn] .

They	**must**	**go**	**to**	**grandfather**	**by**	**to**	**-**	**night's**	**train**	**.**
他们	必须	去	到	祖父	经过	到	-	夜晚	火车	.

他们必须搭乘今晚的火车去看望祖父。

[kæn; kən][aɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌns] ? - -

Can	**I**	**depend**	**upon**	**you**	**for**	**once**	**?**	**'**	**'**
能	我	依赖	之上	你	为了	一次	?	-	-

我能指望你一次吗?

[jes] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [meɪ] , [sɜːr] , - [ˈprɑːmɪst] [wɪl] , [ˈmiːnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː] ;

Yes	**,**	**indeed**	**,**	**you**	**may**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**promised**	**Will**	**,**	**meaning**	**what**	**he**	**said**	**too**	**;**
是的	,	的确	,	你	可能	,	先生	,	-	承诺	将要	,	意义	什么	他	说	也	;

“是的，先生，您当然可以，”威尔答应道，他的话也是真心实意的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][poʊst]

and	**when**	**he**	**left**	**the**	**house**	**,**	**he**	**intended**	**to**	**go**	**directly**	**to**	**the**	**post**
和	什么时候	他	左边	这	房子	,	他	故意的	到	去	直接地	到	这	邮政

- [ˈɑːfɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

-	**office**	**station**	**.**
-	办公室	车站	.

他离开家时，打算直接去邮局。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [frend] ;

But	**he**	**had**	**not**	**gone**	**far**	**when**	**he**	**met**	**a**	**friend**	**;**
但	他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	遇见	一个	朋友	;

但他没走多远就遇到了一个朋友；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [-]

and	**this**	**boy**	**begged**	**him**	**to**	**go**	**home**	**with**	**him**	**,**	**[**	**135**	**]**
和	这	男生	乞求	他	到	去	家	和	他	,	[	-	]

这个男孩恳求他跟他一起回家。[135]

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [dɔːg][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] .

and	**see**	**a**	**fine**	**new**	**dog**	**he**	**had**	**just**	**bought**	**.**
和	看	一个	美好的	新的	狗	他	有	只是	买	.

他看到了他刚买的那条漂亮的新狗。

[wɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

Will	**hesitated**	**,**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**,**
将要	犹豫了一下	,	看起来	在	他的	手表	,

威尔犹豫了一下，看了看手表。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst][meɪl] [wʊd] [liːv]

and	**found**	**that**	**there**	**were**	**still**	**nearly**	**two**	**hours**	**before**	**the**	**next**	**mail**	**would**	**leave**
和	成立	那	那里	是	仍然	几乎	二	小时	前	这	下一个	邮件	会	离开

[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

the	**station**	**,**
这	车站	,

结果发现，距离下一班邮件从邮局发出还有将近两个小时。

[ðæt] [meɪl][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [mʌst; məst][goʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

that	**mail**	**by**	**which**	**the**	**papers**	**must**	**go**	**if**	**they**	**were**	**to**	**reach**	**the**	**evening**
那	邮件	经过	哪个	这	文件	必须	去	如果	他们	是	到	抵达	这	晚上

[treɪn] .

train	**.**
火车	.

如果报纸要赶上晚班火车，就必须通过那种邮件方式寄送。

- ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

'	There'll	be	plenty	of	time	,
-	将会	是	很多	的	时间	,

“时间很充裕。”

[ænd; ənd] [ɔːl] ['pɑːpə] [kɛəd] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪl]

and	all	papa	cared	for	was	that	they	should	reach	the	station	before	the	mail
和	全部	爸爸	关心	为了	曾是	那	他们	应该	抵达	这	车站	前	这	邮件

[left] [ˌaɪ 'tiː] ,

left	it	,
左边	它	,

爸爸唯一关心的就是他们能否在邮件离开车站前赶到。

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] .

'	he	said	to	himself	;	and	he	went	with	his	friend	.
-	他	说	到	他自己	;	和	他	去	和	他的	朋友	.

他心想，然后就和朋友一起走了。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , ['hævɪŋ] ,

He	stayed	with	him	more	than	an	hour	;	then	he	said	good	-	by	,	having	,
他	入住	和	他	更多的	比	一个	小时	;	然后	他	说	好的	-	经过	,	拥有	,

[æz; əz] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] ,

as	he	promised	himself	,
作为	他	承诺	他自己	,

他陪了他一个多小时；然后他道别，因为他已经履行了自己对自己的承诺。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [poʊst] , [ænd; ənd] [meɪl] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

more	than	time	enough	to	reach	the	post	,	and	mail	his	papers	.
更多的	比	时间	足够的	到	抵达	这	邮政	,	和	邮件	他的	文件	.

时间绰绰有余，足以让他把文件寄出去。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But	,	just	as	he	was	about	leaving	the	house	,	a	little	brother	of	his
但	,	只是	作为	他	曾是	关于	离开	这	房子	,	一个	小的	兄弟	的	他的

[frend] [fel] [ˌdaʊn'sterz] ,

friend	fell	downstairs	,
朋友	跌倒	楼下	,

但就在他准备离开家的时候，他朋友的弟弟从楼梯上摔了下来。

['hɜːrtɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['bædli] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

hurting	himself	very	badly	;	and	,	in	the	hurry	and	distress	of	the	moment	,
受伤	他自己	非常	糟糕	;	和	,	在	这	匆忙	和	痛苦	的	这	片刻	,

他伤得很重；而且，在当时的慌乱和恐慌中，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɛgd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

he	was	begged	to	run	for	the	doctor	.
他	曾是	乞求	到	跑步	为了	这	医生	.

他被恳求去给医生跑。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] — [ɪn'diːd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [æt; ət] [sʌtʃ]

He	forgot	his	papers	—	indeed	,	how	could	one	refuse	such	an	errand	at	such
他	忘了	他的	文件	—	的确	,	如何	可以	一	拒绝	这样的	一个	差事	在	这样的

[ə; eɪ] [taɪm] ?

a	time	?
一个	时间	?

他忘了带证件——的确，在这种时候，谁又能拒绝这样的差事呢?

— [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [huː] [lɪvd] [fɑːr] [ɔːf] ,

—	and	ran	for	the	doctor	,	who	lived	far	off	,
—	和	跑	为了	这	医生	,	WHO	居住地	远的	离开	,

于是他跑去找住在很远地方的医生。

[ænd; ənd][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	in	quite	a	different	direction	from	the	station	.
和	在	相当	一个	不同的	方向	从	这	车站	.

而且方向与车站完全不同。

[ðɪs] [læst] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,

This	last	was	not	his	fault	,
这	最后的	曾是	不是	他的	过错	,

最后这件事并非他的错。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æt; ət] [wʌns] [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [-]

and	if	he	had	obeyed	his	father	at	once	all	would	have	[	136	]
和	如果	他	有	服从	他的	父亲	在	一次	全部	会	有	[	-	]

如果他当时就听从父亲的话，所有人都会[136]

[bɪn] [raɪt] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,

been	right	;	but	,	what	with	one	thing	and	another	,	he	was	too	late	,
到过	正确的	;	但	,	什么	和	一	事物	和	其他	,	他	曾是	也	晚的	,

他是对的；但是，由于这样那样的原因，他还是晚了一步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [hæd; həd] [left] .

and	the	mail	had	left	.
和	这	邮件	有	左边	.

邮件已经寄出了。

[hi:; hi] [traɪd] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['pepərz] [baɪ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [treɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

He	tried	all	he	could	to	send	the	papers	by	that	evening	train	,	but	it
他	尝试	全部	他	可以	到	发送	这	文件	经过	那	晚上	火车	,	但	它

[wʌz; wəz] ['ju:sləs] ,

was	useless	,
曾是	无用	,

他想尽一切办法搭乘当晚的火车送文件，但都无济于事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	he	could	find	no	one	to	take	charge	of	them	,
为了	他	可以	寻找	不	一	到	拿	收费	的	他们	,

因为他找不到人来照看他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [trʌst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃæns] [hændz] .

and	he	knew	it	would	not	do	to	trust	them	to	chance	hands	.
和	他	知道	它	会	不是	做	到	相信	他们	到	机会	双手	.

他知道把他们托付给陌生人是行不通的。

[səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [ə'gen] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd]

So	he	could	do	nothing	but	take	them	home	again	,	which	he	did	,	and
所以	他	可以	做	没有什么	但	拿	他们	家	再次	,	哪个	他	做过	,	和

[kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .

confessed	his	fault	.
坦白	他的	过错	.

所以他别无选择，只能把他们带回家，他也照做了，并承认了自己的错误。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lʊkt] ['veri] [greɪv] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [pʊr] [wɪl] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n][təʊld][ˌem 'i:] , [dɪd][nɑ:t]

His	father	looked	very	grave	;	but	,	as	poor	Will	has	often	told	me	,	did	not
他的	父亲	看起来	非常	严重	;	但	,	作为	贫穷的	将要	有	经常	讲述	我	,	做过	不是

[skəʊld][hɪm; ɪm] ,

scold	him	,
骂	他	,

他父亲神情严肃，但正如可怜的威尔经常告诉我的那样，并没有责骂他。

['əʊnli] ['seɪɪŋ] , - [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [taʊn] [maɪ'self][tu:; tə] - ['mɔ:rəʊ] ,

only	saying	,	'	Then	I	shall	probably	have	to	leave	town	myself	to	-	morrow	,
仅有的	说	,	-	然后	我	将	大概	有	到	离开	镇	我	到	-	明天	,

只说了一句："那我明天可能就得离开这座城市了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	will	be	a	great	inconvenience	to	me	.
和	它	将要	是	一个	伟大的	不便	到	我	.

这将给我带来极大的不便。

[aɪ] [fɪr] , [maɪ] [bɔɪ] ,

I	fear	,	my	boy	,
我	害怕	,	我的	男生	,

我担心，孩子。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv]

that	you	will	never	learn	the	value	of	punctuality	and	the	evil	of
那	你	将要	绝不	学习	这	价值	的	准时	和	这	邪恶的	的

[prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [juː; jʊ][baɪ][sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] . -

procrastination	until	they	are	taught	you	by	some	severe	lesson	.	'
拖延	直到	他们	是	教授	你	经过	一些	严重	课	.	-

你只有经历过一些严厉的教训，才会明白守时的价值和拖延的危害。

[pʊr] , [dɪr] [oʊld] [wɪl] !

Poor	,	dear	old	Will	!
贫穷的	,	亲爱的	老的	将要	!

可怜的老威尔!

[wʌt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] !

what	a	lesson	that	was	to	be	!
什么	一个	课	那	曾是	到	是	!

那真是一个值得吸取的教训!

[wel] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɛləˌgræft] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] , [sɪns] [ðə; ði] ['pepərz]

Well	,	his	father	was	telegraphed	the	next	day	to	come	himself	,	since	the	papers
出色地	,	他的	父亲	曾是	电报	这	下一个	天	到	来	他自己	,	自从	这	文件

[hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] ;

had	not	arrived	;
有	不是	到达的	;

由于文件尚未送达，第二天便发电报通知他父亲亲自前来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['lɪli] , ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

and	he	left	his	home	,	Lily	,	never	to	come	back	.
和	他	左边	他的	家	,	百合	,	绝不	到	来	后退	.

他离开了家乡莉莉，再也没有回来。

[ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['æksɪdənt] ,

The	train	by	which	he	went	met	with	a	fearful	accident	,
这	火车	经过	哪个	他	去	遇见	和	一个	可怕	事故	,

他乘坐的火车发生了一起可怕的事故。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stɜːdʒɪz] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . [-]

and	Mr	.	Sturges	was	killed	in	an	instant	.	[	137	]
和	先生	.	斯特吉斯	曾是	被杀	在	一个	立即的	.	[	-	]

斯特吉斯先生当场死亡。[137]

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][sæd] , ['melənkɑːli] ['feloʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ;

And	from	that	day	Will	has	been	the	sad	,	melancholy	fellow	you	see	him	;
和	从	那	天	将要	有	到过	这	伤心	,	忧郁	同伴	你	看	他	;

从那天起，威尔就变成了你看到的那个悲伤忧郁的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bleimz] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜz] [deθ] ,

for	he	blames	himself	for	his	father's	death	,
为了	他	责备	他自己	为了	他的	父亲的	死亡	,

因为他把父亲的死归咎于自己。

[ænd; ənd] [sez] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ]

and	says	but	for	him	he	would	have	remained	at	home	,	and	so
和	说道	但	为了	他	他	会	有	剩余	在	家	,	和	所以

[bɪn] [seɪf] .

been	safe	.
到过	安全的	.

他说，如果不是因为他，他就会待在家里，从而确保安全。

[ænd; ənd] , ['lɪli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

And	,	Lily	,	we	must	see	that	it	is	so	,	and	that	,
和	,	百合	,	我们	必须	看	那	它	是	所以	,	和	那	,

莉莉，我们必须认识到事实的确如此，而且，

[ɪf] [wɪl] [hæd; həd][nɑːt] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði]['duːti][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

if	Will	had	not	put	off	the	duty	he	should	have	attended	to	,
如果	将要	有	不是	放	离开	这	责任	他	应该	有	参加	到	,

如果威尔没有拖延他应该履行的职责，

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

all	this	would	probably	never	have	taken	place	.
全部	这	会	大概	绝不	有	已采取	地方	.

这一切原本可能根本不会发生。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

If	you	could	hear	him	talk	about	it	!
如果	你	可以	听到	他	讲话	关于	它	!

如果你能听到他谈论这件事就好了！

" ['lɪli] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['pɪti] [fɔːr; fər] [wɪl] ['stɜːdʒɪz] ,

"	Lily	drew	a	long	sigh	,	partly	from	pity	for	Will	Sturges	,
"	百合	画	一个	长的	叹	,	部分	从	遗憾	为了	将要	斯特吉斯	,

莉莉长叹一口气，部分原因是出于对威尔·斯特吉斯的怜悯。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] ['sɔrəuz] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kjʊr]

partly	from	dread	of	what	sorrows	might	come	to	herself	if	she	were	not	cured
部分	从	恐惧	的	什么	悲伤	可能	来	到	她自己	如果	她	是	不是	治愈

[ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [fɔːlt] ,

of	this	sad	fault	,
的	这	伤心	过错	,

部分原因是她害怕如果不能治愈这个不幸的缺陷，自己将会遭受怎样的痛苦。

[ðen] [sed] , —

then	said	,	—
然后	说	,	—

然后说道——

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [tɑːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]

"	But	,	after	all	,	Tom	,	he	was	not	so	bad	to	his	father	as	I	was	to
"	但	,	后	全部	,	汤姆	,	他	曾是	不是	所以	坏的	到	他的	父亲	作为	我	曾是	到

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

“但是，汤姆，说到底，他对父亲的态度并没有我对母亲那么恶劣。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ][dɪd] .

for	he	did	not	mean	to	be	naughty	,	and	I'm	afraid	I	did	.
为了	他	做过	不是	意思是	到	是	淘气	,	和	我是	害怕的	我	做过	.

因为他并非有意淘气，而我恐怕却淘气了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['pæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['mæmə] .

Do	you	know	,	I	was	in	a	real	passion	,	a	passionate	passion	,	with	mamma	.
做	你	知道	,	我	曾是	在	一个	真实的	热情	,	一个	热情的	热情	,	和	妈妈	.

你知道吗，我曾经对妈妈怀有一种非常强烈的爱意。

[oʊ] , [tɑːm] !
O , Tom !
哦 , 汤姆 !

哦，汤姆！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
what shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [wʌt] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɜːrst] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What ought you to do first ? " asked Tom .
" 什么 应该 你 到 做 第一的 ? " 问 汤姆 .

“你首先应该做什么？”汤姆问道。

" [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['mæmə] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] , [tɑːm] ? " [æskt] ['lɪli]
" Go and ask mamma to forgive me ; but how can she , Tom ? " asked Lily
" 去 和 问 妈妈 到 原谅 我 ; 但 如何 能 她 , 汤姆 ? " 问 百合
, ['sɔbiŋ] [-]
, sobbing [138]
, 啜泣 [-]

“去求妈妈原谅我吧；可是她怎么能原谅我呢，汤姆？”莉莉抽泣着问。[138]

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

" ['mæmə] [wʊd] [fər'gɪv] ['eni] [θɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['truːli] ['sɑːri] , " [sed] [hɜːr; hər]
" Mamma would forgive any thing , if she thought you were truly sorry , " said her
" 妈妈 会 原谅 任何 事物 , 如果 她 想法 你 是 真的 对不起 , " 说 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“如果你真心悔过，妈妈会原谅你的一切，”她哥哥说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" I'm sure I am , " answered the little girl .
" 我是 当然 我 是 , " 回答 这 小的 女孩 .

“我肯定是的，”小女孩回答道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] . "
" If she could see in my heart , she would know it very well . "
" 如果 她 可以 看 在 我的 心 , 她 会 知道 它 非常 出色地 . "

“如果她能看透我的内心，她就会非常清楚。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [dɪr] ,
" You can show her what is in your heart , dear ,
" 你 能 展示 她 什么 是 在 你的 心 , 亲爱的 ,

亲爱的，你可以向她表达你的心意。

[baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði]
by letting her see that you are really trying to break yourself of the
经过 出租 她 看 那 你 是 真的 尝试 到 休息 你自己 的 这
['trʌb(ə)lsəm] [fɔːlt] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
troublesome fault which has led you to behave so to her .
麻烦的 过错 哪个 有 引领 你 到 表现 所以 到 她 .

通过让她看到你真的在努力改正导致你这样对待她的坏习惯。

" ['lɪli] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ;
" Lily threw her arms around her brother's neck , and kissed him ;
" 百合 扔 她 武器 大约 她 兄弟 脖子 , 和 亲吻 他 ;

莉莉搂住哥哥的脖子，吻了他；

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæmə] .

the	next	moment	she	was	gone	in	search	of	her	mamma	.
这	下一个	片刻	她	曾是	已消失	在	搜索	的	她	妈妈	.

下一刻，她就去找妈妈了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz] , [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪtiəs] " [oʊ]

When	she	reached	her	,	she	could	find	no	words	,	none	but	a	piteous	"	O
什么时候	她	达到	她	,	她	可以	寻找	不	字	,	没有任何	但	一个	可怜的	"	哦

['mæmə] !

mamma	!
妈妈	!

当她走到她跟前时，她找不到合适的词语，只能发出可怜的“哦，妈妈！”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [spoʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

"	But	her	voice	and	her	face	spoke	for	her	;
"	但	她	嗓音	和	她	脸	辐	为了	她	;

但她的声音和面容却替她说话了；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [fæst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] , [hɜːr; hər]

and	in	another	moment	she	was	clinging	fast	around	her	mother's	neck	,	her
和	在	其他	片刻	她	曾是	依恋	快速地	大约	她	母亲的	脖子	,	她

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

片刻之后，她便紧紧地搂住了母亲的脖子，她亲爱的，

[kaɪnd][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

kind	arms	about	her	,
种类	武器	关于	她	,

她被温柔的臂膀环抱着，

[hɜːr; hər] [kɪs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪtʃ] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

her	kiss	of	forgiveness	on	the	little	head	which	buried	itself	in	shame	and
她	吻	的	饶恕	在	这	小的	头	哪个	埋葬	本身	在	耻辱	和

[kən'trɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] . [-]

contrition	upon	her	shoulder	.	[	139	]
忏悔	之上	她	肩膀	.	[	-	]

她亲吻着那颗羞愧悔恨地埋在她肩膀上的小脑袋，表示原谅。[139]

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['lɪli] [wʌz; wəz] [fə'givn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

But	,	though	Lily	was	forgiven	,	she	could	not	recover	her	spirits	all	that	day	,
但	,	尽管	百合	曾是	已原谅	,	她	可以	不是	恢复	她	烈酒	全部	那	天	,

但是，尽管莉莉得到了原谅，她那天却始终无法恢复心情。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

a	thing	very	unusual	with	her	;	but	then	,	as	she	said	,
一个	事物	非常	异常	和	她	;	但	然后	,	作为	她	说	,

这在她身上非常不寻常；但是，正如她所说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] " ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪdli] ['nɔːti] [bɪ'fɔːr] ,

she	had	"	never	been	so	wickedly	naughty	before	,
她	有	"	绝不	到过	所以	邪恶地	淘气	前	,

她以前从未如此顽皮捣蛋过。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	and	she	felt	as	if	she	could	not	do	enough	to	make	up	to	her	mother
"	和	她	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	做	足够的	到	制作	向上	到	她	母亲

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'fens] .

for	her	offence	.
为了	她	罪行	.

她觉得自己无论做什么都无法弥补母亲的过错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [droʊl] , [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ,

She	was	rather	droll	,	too	,	as	she	was	apt	to	be	,
她	曾是	相当	滑稽	,	也	,	作为	她	曾是	易于	到	是	,

她也相当滑稽，一如既往。

[wen] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [loʊ] ['spɪrɪts] .

when	by	any	means	she	fell	into	low	spirits	.
什么时候	经过	任何	方法	她	跌倒	进入	低的	烈酒	.

当她情绪低落的时候。

[wen] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [keɪm] [hoʊm] ,

When	her	papa	came	home	,
什么时候	她	爸爸	来了	家	,

当她爸爸回家时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [laɪt] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [step] ;

she	did	not	go	to	meet	him	with	her	usual	light	and	dancing	step	;
她	做过	不是	去	到	见面	他	和	她	通常	光	和	跳舞	步	;

她没有像往常那样轻快地、翩翩起舞地去见他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]

and	he	missed	that	,	and	the	joyous	face	with	which	she	was	accustomed
和	他	错过	那	,	和	这	欢乐	脸	和	哪个	她	曾是	习惯

[tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

to	greet	him	.
到	迎接	他	.

他很想念她，想念她平日里迎接他的那张喜悦的脸。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [eɪlz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Why	,	"	he	said	,	"	what	ails	my	little	sunbeam	to	-	day	?
"	为什么	,	"	他	说	,	"	什么	疾病	我的	小的	阳光	到	-	天	?

“为什么，”他说，“我的小太阳今天生病了？”

" [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɛlz] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

"	for	Mr	.	Norris	had	heard	of	Belle's	idea	about	the	sunbeams	in	the	family
"	为了	先生	.	诺里斯	有	听到	的	贝儿的	主意	关于	这	阳光	在	这	家庭

,

,

,

因为诺里斯先生听说过贝尔关于阳光照耀家庭的想法，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] ['lɪli] [soʊ] .

and	he	delighted	to	call	his	Lily	so	.
和	他	高兴极了	到	称呼	他的	百合	所以	.

他很高兴能这样称呼他的莉莉。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['pɑːpə] , " [sed] ['lɪli] .

"	I'm	not	a	sunbeam	to	-	day	,	papa	,	"	said	Lily	.
"	我是	不是	一个	阳光	到	-	天	,	爸爸	,	"	说	百合	.

“爸爸，我今天可不是阳光灿烂的人。”莉莉说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['pɑːpə] .

"	You're	not	a	little	cloud	,	I	hope	,	"	said	papa	.
"	你是	不是	一个	小的	云	,	我	希望	,	"	说	爸爸	.

“我希望你不是一团小云，”爸爸说。

" [oʊ] , [noʊ] ! " ['ænsər] ['lɪli] , ['mɔːrnfəli] , " [nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] .

"	Oh	,	no	!	"	answered	Lily	,	mournfully	,	"	not	even	so	good	as	a	cloud	.
"	哦	,	不	!	"	回答	百合	,	悲伤地	,	"	不是	甚至	所以	好的	作为	一个	云	.

“哦，不！”莉莉悲伤地回答道，“连云都不如。”

[aɪv] [bɪn] [soʊ] ['veri] , ['veri] ['nɔːti] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ] — [ə; eɪ] " — ['lɪli] [-]

I've	been	so	very	,	very	naughty	that	I	believe	I'm	a	—	a	"	—	Lily	[	140	]
我已经	到过	所以	非常	,	非常	淘气	那	我	相信	我是	一个	—	一个	"	—	百合	[	-	]

我真是太淘气了，我相信我是一个——一个”——莉莉[140]

[wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf]

was	racking	her	imagination	for	a	comparison	that	should	seem	severe	enough
曾是	货架	她	想像力	为了	一个	比较	那	应该	似乎	严重	足够的

[ɪ'nʌf] — " [aɪv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒænjueri] [θɔː] ,

enough	—	"	I've	been	quite	a	January	thaw	,
足够的	—	"	我已经	到过	相当	一个	一月	解冻	,

她绞尽脑汁地想找一个足够严厉的比喻——“我最近就像一月份的解冻期一样，

['pɑːpə] .

papa	.
爸爸	.

爸爸。

" ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊt] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Mr	.	Norris	opened	the	door	of	the	coat	closet	,	and	hastily	put	his	head
"	先生	.	诺里斯	打开	这	门	的	这	外套	壁橱	,	和	草草	放	他的	头

[ˌðer'ɪn] ,

therein	,
其中	,

诺里斯先生打开衣帽间的门，匆匆地把头探了进去。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , ['lɪli] [θɔːt] .

taking	a	remarkably	long	time	to	hang	up	his	hat	,	Lily	thought	.
采取	一个	非常	长的	时间	到	悬挂	向上	他的	帽子	,	百合	想法	.

莉莉心想，他退休的时间也太长了吧。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒænjueri] [θɔː] [wʌz; wəz] ['lɪˌliːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

Now	you	must	know	that	a	January	thaw	was	Lily's	idea	of	all	that	was
现在	你	必须	知道	那	一个	一月	解冻	曾是	莉莉的	主意	的	全部	那	曾是

[moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['weðər] .

most	disagreeable	in	the	weather	.
最多	令人不快的	在	这	天气	.

你必须知道，一月份的解冻是莉莉认为最令人讨厌的天气。

[fɔːr; fər] , [ðə; ðɪ][læst] ['wɪntər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ;

For	,	the	last	winter	,	she	had	had	a	severe	attack	of	diphtheria	;
为了	,	这	最后的	冬天	,	她	有	有	一个	严重	攻击	的	白喉	;

因为去年冬天，她曾患过严重的白喉；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv][dæmp] ,

and	just	as	she	was	well	enough	to	go	out	,	a	long	spell	of	damp	,
和	只是	作为	她	曾是	出色地	足够的	到	去	出去	,	一个	长的	拼写	的	潮湿	,

正当她身体好转可以出门的时候，又遭遇了长时间的潮湿天气。

['fɑːgi] [deɪz] [set] [ɪn] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [lɔːŋgər] ,

foggy	days	set	in	,	keeping	her	a	prisoner	for	some	weeks	longer	,
雾蒙蒙的	天	放	在	,	保持	她	一个	囚犯	为了	一些	周	更长	,

雾气弥漫，她又被困了几个星期。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt]

and	depriving	her	of	many	little	pleasures	on	which	she	had	set	her	heart
和	剥夺	她	的	许多	小的	快乐	在	哪个	她	有	放	她	心

.

:
.

剥夺了她所渴望的许多小乐趣。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['dʒænjueri] [θɔːˌ] [ɪz]['oʊvər] ,

"	She	must	not	go	outside	of	the	door	until	this	January	thaw	is	over	,
"	她	必须	不是	去	外部	的	这	门	直到	这	一月	解冻	是	超过	,

“在1月份的解冻期结束之前，她绝对不能出门。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] ;

"	the	doctor	said	several	times	;
"	这	医生	说	一些	时代	;

医生反复说道；

[ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

and	Lily	had	come	to	look	upon	this	as	the	very	worst	specimen	of
和	百合	有	来	到	看	之上	这	作为	这	非常	最差	标本	的

['weðər] .

weather	.
天气	.

莉莉认为这是最糟糕的天气。

" [dəunt][juː; jʊ][skɔːrn][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n]

"	Don't	you	scorn	me	,	papa	?	"	she	asked	,	when	she	had	made	her	confession
"	不	你	轻蔑	我	,	爸爸	?	"	她	问	,	什么时候	她	有	制成	她	忏悔

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]

to	him	.	[	141	]
到	他	.	[	-	]

“爸爸，你不鄙视我吗？”她向他坦白之后问道。[141]

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][skɔːrn][juː; jʊ][baɪ] ['eni] [miːnz] , ['lɪli] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	No	,	I	do	not	scorn	you	by	any	means	,	Lily	,	"	he	answered	;
"	不	,	我	做	不是	轻蔑	你	经过	任何	方法	,	百合	,	"	他	回答	;

“不，我绝没有轻视你的意思，莉莉，”他回答道；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ['riːəli] [fiːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] ,

"	and	I	am	glad	to	see	that	you	do	really	feel	your	fault	,
"	和	我	是	高兴的	到	看	那	你	做	真的	感觉	你的	过错	,

“我很高兴看到你真的觉得自己错了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɜːrnɪstnəs]

for	it	gives	me	hope	that	you	may	try	to	correct	it	with	more	earnestness
为了	它	给予	我	希望	那	你	可能	尝试	到	正确的	它	和	更多的	认真

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [dʌn] .

than	you	have	yet	done	.
比	你	有	然而	完毕	.

因为这让我看到了希望，或许你会比以往更加认真地去改正它。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] ,

"	And	then	he	talked	to	her	for	some	time	longer	,
"	和	然后	他	谈话	到	她	为了	一些	时间	更长	,

然后他又和她聊了一会儿，

['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['veri] ['pleɪnli] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] , [jes] , [ænd; ənd][sɪn]

setting	before	her	very	plainly	all	the	trouble	and	inconvenience	,	yes	,	and	sin
环境	前	她	非常	显然	全部	这	麻烦	和	不便	,	是的	,	和	罪

[tuː] ,

too	,
也	,

把所有的麻烦和不便，是的，还有罪过，都非常清楚地摆在她面前。

[wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] .

which	might	come	from	indulgence	in	this	habit	of	procrastination	.
哪个	可能	来	从	放纵	在	这	习惯	的	拖延	.

这可能是由于长期沉溺于拖延的习惯所致。

['sɜːrt(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] ['lɪli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] , [bəuθ] [waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Certainly	**our**	**Lily**	**did**	**not**	**want**	**for**	**teachers**	**,**	**both**	**wise**	**and**	**kind**	**;**	**for**	**her**
当然	我们的	百合	做过	不是	想	为了	教师	,	两个都	明智的	和	种类	;	为了	她

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

当然，我们的莉莉并不缺少老师，他们既睿智又善良；她的朋友也很多，

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][help][ɪn][ðə; ðɪ]

young	**and**	**old**	**,**	**seemed**	**all**	**to**	**have**	**set**	**themselves**	**to**	**give**	**her**	**help**	**in**	**the**
年轻的	和	老的	,	似乎	全部	到	有	放	他们自己	到	给	她	帮助	在	这

[raɪt] [weɪ] ,

right	**way**	**,**
正确的	方式	,

无论老少，似乎所有人都决心以正确的方式帮助她。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [hiːd] [ðem; ðəm] . [-]

if	**she**	**would**	**but**	**heed**	**them**	**.**	**[**	**142**	**]**
如果	她	会	但	注意	他们	.	[	-	]

如果她能听从他们的建议就好了。[142]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

A	**LITTLE**	**TALK**	**.**
一个	小的	讲话	.

简短谈话。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['riːəli] [siːm] [naʊ] [ðæt] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][tæsk][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

It	**did**	**really**	**seem**	**now**	**that**	**Lily**	**was**	**taking**	**herself**	**to**	**task**	**in**	**earnest**	**,**
它	做过	真的	似乎	现在	那	百合	曾是	采取	她自己	到	任务	在	认真	,

莉莉现在似乎真的开始认真反省自己了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪm'pruːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [fjuː]

and	**it**	**was**	**surprising**	**to**	**see**	**how**	**much**	**she**	**improved**	**during**	**the**	**next**	**few**
和	它	曾是	奇怪	到	看	如何	很多	她	改进	期间	这	下一个	很少

[deɪz] .

days	**.**
天	.

令人惊讶的是，她在接下来的几天里进步非常大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['dɪli] - ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['duːti][ɔːr][tæsk][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə]

There	**was**	**no**	**more**	**dilly**	**-**	**dallying**	**with**	**any**	**little**	**duty**	**or**	**task**	**she**	**had**	**to**
那里	曾是	不	更多的	迪利	-	磨蹭	和	任何	小的	责任	或者	任务	她	有	到

[pər'fɔːrm] ;

perform	**;**
履行	;

她不再对任何需要履行的小职责或任务拖延；

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [æskt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

if	**her**	**mother**	**or**	**any**	**other**	**person**	**asked**	**some**	**small**	**service**	**from**	**her**	**,**
如果	她	母亲	或者	任何	其他	人	问	一些	小的	服务	从	她	,

如果她母亲或其他任何人请她帮忙做点小事，

[ʃiː; ʃɪ][ræn] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ;

she	**ran**	**promptly**	**and**	**at**	**once**	**;**
她	跑	及时	和	在	一次	;

她立即跑了过去；

[wen] ['nɔ:rə] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər] [sku:l] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [wɔ:k] ,

when	Nora	called	her	to	make	ready	for	school	or	her	walk	,
什么时候	诺拉	称为	她	到	制作	准备好	为了	学校	或者	她	走	,

当诺拉叫她准备上学或散步时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['stɑ:pɪŋ] " ['oʊnli][tu:; tə][du:] [ðɪs] , " [ɔ:r] " [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

there	was	no	more	stopping	"	only	to	do	this	,	"	or	"	just	to	look	at	that	.
那里	曾是	不	更多的	停止	"	仅有的	到	做	这	,	"	或者	"	只是	到	看	在	那	.

不再有“只是为了做这件事”或“只是为了看看那个”的停下来的情况。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌns] ['tɑ:rdi][æt; ət] [sku:l] ; [nɑ:t][wʌns] [leɪt] [æt; ət] [mi:lz] ,

"	She	was	not	once	tardy	at	school	;	not	once	late	at	meals	,
"	她	曾是	不是	一次	迟迟	在	学校	;	不是	一次	晚的	在	餐	,

“她上学从未迟到过；吃饭也从未迟到过。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dis'laikt] [ɪk'stri:mli] ,

a	thing	which	her	father	disliked	extremely	,
一个	事物	哪个	她	父亲	不喜欢	极其	,

这是她父亲极其厌恶的一件事。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] ['lɪli] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hi:d] .

but	to	which	Lily	had	until	now	paid	but	little	heed	.
但	到	哪个	百合	有	直到	现在	有薪酬的	但	小的	注意	.

但莉莉此前对此却鲜有在意。

[pleɪ] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [ʌp] [æt; ət] [sku:l] , [seɪv] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪmz] ,

Play	and	nonsense	were	given	up	at	school	,	save	at	the	proper	times	,
玩	和	废话	是	给定	向上	在	学校	,	节省	在	这	恰当的	时代	,

除了特定时间，学校里禁止玩耍和胡闹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [-]

and	she	came	to	her	classes	with	her	[	143	]
和	她	来了	到	她	课程	和	她	[	-	]

她和她一起来上课[143]

['lesnz; 'lesənz] [kə'rektli] [prɪ'perd] ; [fɔ:r; fər] , [wen] ['lɪli] [feɪld] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm]

lessons	correctly	prepared	;	for	,	when	Lily	failed	here	,	it	was	not	from
课程	正确	准备	;	为了	,	什么时候	百合	失败的	这里	,	它	曾是	不是	从

[stu:'pɪdəti] , [ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kwɪknəs] ,

stupidity	,	or	want	of	quickness	,
愚蠢	,	或者	想	的	速度	,

课程准备充分；因为，莉莉在这里失败，并非因为愚蠢或反应迟钝。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] ['aɪdlnəs] , [ɔ:r][hɜ:r; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [stɪl] .

but	simply	from	idleness	,	or	her	habit	of	saying	"	there's	time	enough	still	.
但	简单地	从	懒惰	,	或者	她	习惯	的	说	"	有	时间	足够的	仍然	.

但仅仅是因为懒惰，或者因为她习惯说“时间还很充裕”。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['petɪkoʊt] , [tu:] , [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ['naɪsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

"	The	little	petticoat	,	too	,	was	progressing	nicely	,	with	a	prospect	of	being
"	这	小的	衬裙	,	也	,	曾是	进展	很好	,	和	一个	前景	的	存在

['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] ['æftər] [ɔ:l] ;

finished	in	time	after	all	;
完成的	在	时间	后	全部	;

“那件小衬裙的制作也进展顺利，有望最终按时完成；

[fɔ:r; fər] ['lɪli] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ['ɪntu:]['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:ʃənz] ,

for	Lily	had	begged	her	mamma	to	divide	it	off	into	certain	portions	,
为了	百合	有	乞求	她	妈妈	到	划分	它	离开	进入	肯定	部分	,

因为莉莉曾恳求妈妈把食物分成几份。

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [deɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [hɜːr; hər] [əˈpɔɪntɪd] [tæsk] ,

so	much	to	be	done	on	each	day	,	that	she	might	know	her	appointed	task	,
所以	很多	到	是	完毕	在	每个	天	,	那	她	可能	知道	她	任命	任务	,

每天都有很多事情要做，她应该知道自己被分配的任务。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtɪd] .

and	so	be	sure	to	have	it	completed	.
和	所以	是	当然	到	有	它	完全的	.

所以一定要把它完成。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌpəːsiˈviəd] ,

And	she	persevered	,
和	她	坚持不懈	,

她坚持了下来。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈfɪŋgərz] [dɪd] [groʊ] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] [ˈevri] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

though	the	little	unaccustomed	fingers	did	grow	rather	tired	every	day	before	they
尽管	这	小的	不习惯	手指	做过	生长	相当	疲劳的	每一个	天	前	他们

[wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈlɔtɪd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [siːm] [ɔːr][hem] ;

were	through	with	the	allotted	portion	of	seam	or	hem	;
是	通过	和	这	分配	部分	的	接缝	或者	她们	;

虽然这些不习惯的小手指每天在完成分配的缝线或包边部分之前都会感到相当疲倦；

[fɔːr; fər] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ][ˈaɪd(ə)l] , [ɔːr] [ˈræðər] [prəʊˈkræstəˌneɪtɪŋ] ,

for	,	having	been	so	idle	,	or	rather	procrastinating	,
为了	,	拥有	到过	所以	闲置的	,	或者	相当	拖延症	,

因为，由于一直如此懒散，或者更确切地说是拖延，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

she	found	it	hard	to	make	up	for	lost	time	.
她	成立	它	难的	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

她发现很难弥补失去的时间。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Now	she	regretted	that	she	had	not	taken	the	advice	of	her	mother	and
现在	她	后悔	那	她	有	不是	已采取	这	建议	的	她	母亲	和

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

现在她后悔当初没有听从母亲和老师的建议。

[ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['eiprənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['petɪkoʊt] .

and	chosen	one	of	the	little	aprons	,	instead	of	the	petticoat	.
和	选定	一	的	这	小的	围裙	,	反而	的	这	衬裙	.

她选择了一条小围裙，而不是衬裙。

['nɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['plɑːdɪŋ] [əˈweɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Nora	could	not	bear	to	see	her	plodding	away	over	it	,	and	more	than
诺拉	可以	不是	熊	到	看	她	缓慢地	离开	超过	它	,	和	更多的	比

[wʌns] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [-]

once	begged	Mrs	.	[	144	]
一次	乞求	太太	.	[	-	]

诺拉不忍心看她埋头苦干，不止一次恳求太太[144]

['nɔːrɪs] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][help] ['lɪli] , [ɔːr] " [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɪft] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Norris	to	let	her	help	Lily	,	or	"	give	her	a	lift	,	"	as	she	called	it	.
诺里斯	到	让	她	帮助	百合	,	或者	"	给	她	一个	举起	,	"	作为	她	称为	它	.

诺里斯让她帮助莉莉，或者用她自己的话说，“送她一程”。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['lɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ]

But	Mrs	.	Norris	refused	,	for	she	had	told	Lily	that	she	would	not	allow
但	太太	.	诺里斯	拒绝	,	为了	她	有	讲述	百合	那	她	会	不是	允许

[ðɪs] ;

this	;
这	;

但诺里斯太太拒绝了，因为她告诉莉莉她不会允许这件事发生；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	much	as	she	would	have	liked	to	relieve	her	little	girl	,
和	很多	作为	她	会	有	喜欢	到	缓解	她	小的	女孩	,

尽管她很想减轻女儿的痛苦，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] ,

she	did	not	think	it	best	,
她	做过	不是	思考	它	最好的	,

她认为这不是最好的做法。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr'self] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

and	hoped	that	the	burden	she	had	brought	upon	herself	might	be	of	service
和	希望	那	这	负担	她	有	带来	之上	她自己	可能	是	的	服务

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她希望自己给自己带来的负担能够对她有所帮助。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ðɪ][nekst] ['θɜːrzdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['lɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

However	,	when	the	next	Thursday	came	,	and	Lily	was	to	go	to	the
然而	,	什么时候	这	下一个	周四	来了	,	和	百合	曾是	到	去	到	这

['sekənd] " ['soʊɪŋ] ['miːtɪŋ] ,

second	"	sewing	meeting	,
第二	"	缝纫	会议	,

然而，到了下一个星期四，莉莉要去参加第二次“缝纫聚会”时，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [dʌn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] .

"	she	was	very	glad	that	she	had	so	much	done	on	her	petticoat	.
"	她	曾是	非常	高兴的	那	她	有	所以	很多	完毕	在	她	衬裙	.

她很高兴自己的衬裙已经做了很多装饰。

" [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['betər]

"	For	I	would	be	too	ashamed	to	go	to	-	day	if	I	had	not	done	better
"	为了	我	会	是	也	羞愧	到	去	到	-	天	如果	我	有	不是	完毕	更好的

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [læst] [wiːk] ,

than	I	did	last	week	,
比	我	做过	最后的	星期	,

“如果我今天的表现没有比上周好，我会羞于启程。”

['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

mamma	,	"	she	said	.
妈妈	,	"	她	说	.

“妈妈，”她说。

" [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wɜːrk]

"	And	two	or	three	of	the	children	in	our	class	have	finished	their	work
"	和	二	或者	三	的	这	孩子们	在	我们的	班级	有	完成的	他们的	工作

[ɔːl'redi] ;

already	;
已经	;

“我们班上有两三个孩子已经完成作业了；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][oʊld][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [maɪn] [nɑːt] [kwaɪt] [hæf] [dʌn] .

and	here	is	old	me	with	mine	not	quite	half	done	.
和	这里	是	老的	我	和	矿	不是	相当	一半	完毕	.

而这是我以前的自己，我的作品还没完成一半。

" ['lɪli] [wʌz; wəz] ['veri] " ['skɔːnf(ə)l] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

"	Lily	was	very	"	scornful	,	"	as	she	would	have	called	it	,	of	herself	in	these	days	,
"	百合	曾是	非常	"	轻蔑的	,	"	作为	她	会	有	称为	它	,	的	她自己	在	这些	天	,

“莉莉那时对自己非常‘鄙夷’，用她自己的话说。”

[ænd; ənd] ['ræðər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['hiːpɪŋ] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [neɪmz] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hed] . [-]

and	rather	delighted	in	heaping	uncomplimentary	names	and	reproaches	upon	her	own	head	.	[	145	]
和	相当	高兴极了	在	堆积	不恭维的	姓名	和	责备	之上	她	自己的	头	.	[	-	]

而且她还挺乐意给自己贴上各种难听的标签和责备。[145]

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['brædfɚdz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,

When	she	reached	Mrs	.	Bradford's	house	at	the	appointed	time	,	she	was	rather	dismayed	to	find	that	,
什么时候	她	达到	太太	.	布拉德福德的	房子	在	这	任命	时间	,	她	曾是	相当	沮丧	到	寻找	那	,

当她按约定时间到达布拉德福德太太家时，却颇为沮丧地发现：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

in	spite	of	her	industry	of	the	last	few	days	,
在	尽管如此	的	她	行业	的	这	最后的	很少	天	,

尽管她最近几天非常勤奋，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

the	other	children	had	accomplished	much	more	than	she	had	done	.
这	其他	孩子们	有	完成	很多	更多的	比	她	有	完毕	.

其他孩子取得的成就比她大得多。

['mæˌgiːz] [skɜːrt][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hem] [tuː; tə][duː] ;

Maggie's	skirt	was	so	near	completion	that	she	had	but	a	little	piece	of	the	hem	to	do	;
玛吉的	裙子	曾是	所以	靠近	完成	那	她	有	但	一个	小的	片	的	这	她们	到	做	;

玛吉的裙子已经快要完成了，只剩下裙边的一小部分需要缝制；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [left] [ðɪs] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

and	she	had	only	left	this	,	in	order	that	she	might	,
和	她	有	仅有的	左边	这	,	在	命令	那	她	可能	,

她离开这里，只是为了能够……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['miːtɪŋ] .

as	she	said	keep	company	with	the	rest	in	the	sewing	meeting	.
作为	她	说	保持	公司	和	这	休息	在	这	缝纫	会议	.

正如她所说，在缝纫聚会上和其他人待在一起。

[ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] !

And	Maggie	had	made	a	button	-	hole	!
和	玛吉	有	制成	一个	按钮	-	洞	!

玛吉竟然还做了个扣眼！

[jes] , ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] !
Yes , actually made a button - hole !
是的 , 实际上 制成 一个 按钮 - 洞 !

是的，我真的做了个扣眼！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tempt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [wel] [dʌn] .
It was her first attempt , but still it was tolerably well done .
它 曾是 她 第一的 试图 , 但 仍然 它 曾是 勉强可以接受出色地 完毕 .

这是她的第一次尝试，但做得还算不错。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [fjuː] [terz]
It had cost her a good deal of trouble too , and even some few tears
它 有 成本 她 一个 好的 交易 的 麻烦 也 , 和 甚至 一些 很少 眼泪
;
;
;

这件事也让她费了不少心思，甚至让她流了几滴眼泪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
but she had persevered , and now was glad that she had done so .
但 她 有 坚持不懈 , 和 现在 曾是 高兴的 那 她 有 完毕 所以 .

但她坚持了下来，现在她很高兴自己当初这么做了。

" ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['kɑːŋkər] [ɔːl] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lɪli] ,
" Patience and Perseverance conquer all things , you know , " she said to Lily ,
" 耐心 和 毅力 征服 全部 事物 , 你 知道 , " 她 说 到 百合 ,
[wen] ['besi] ,
when Bessie ,
什么时候 贝西 ,

“你知道，耐心和毅力能战胜一切，”她对莉莉说，当时贝西……

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [sək'ses] , [dɪ'spleɪd] [ðɪs] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɑːrt]
with some pardonable pride in her sister's success , displayed this triumph of art
和 一些 情有可原 自豪 在 她 姐妹 成功 , 显示 这 胜利 的 艺术
;
;
;

带着对妹妹成功的些许自豪（这可以理解），她展示了这件艺术杰作；

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ˌem 'iː] , ['oʊnli][aɪ] ['wʊdnt] [let]
" but I really thought that button - hole must conquer me , only I wouldn't let
" 但 我 真的 想法 那 按钮 - 洞 必须 征服 我 , 仅有的 我 不会 让
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“但我真的以为那个扣眼一定会征服我，但我不会让它得逞的。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
if I did cry a little about it . " [146]
如果 我 做过 哭 一个 小的 关于 它 . " [-]

如果我真的为此哭了一会儿的话。[146]

['besi] , [tuː] , [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][bæg] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [bel] [wʌz; wəz] ['ræðər]
Bessie , too , had nearly finished her bag ; and though Belle was rather
贝西 , 也 , 有 几乎 完成的 她 包 ; 和 尽管 美女 曾是 相当
[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
behind the others ,
在后面 这 其他的 ,

贝西的包也快收拾好了；虽然贝尔比其他人晚了一些，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tæsk][ɪn] [taɪm] .

she	had	a	fair	prospect	of	being	quite	through	with	her	task	in	time	.
她	有	一个	公平的	前景	的	存在	相当	通过	和	她	任务	在	时间	.

她很有可能按时完成任务。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['lɪli] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,

They	all	encouraged	Lily	,	and	told	her	she	might	still	finish	her	petticoat	by	the	appointed	day	,
他们	全部	鼓励	百合	,	和	讲述	她	她	可能	仍然	结束	她	衬裙	经过	这	任命	天	,

他们都鼓励莉莉，并告诉她或许还能在约定的日期前完成衬裙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] .

if	she	would	but	continue	to	do	as	well	as	she	was	now	doing	.
如果	她	会	但	继续	到	做	作为	出色地	作为	她	曾是	现在	正在做	.

如果她能继续保持现在的状态就好了。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['miːtɪŋ] [pæst] [ɔːf] [ðɪs] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] ; [fɔːr; fər]['beɪbi] ['æni] [wʌz; wəz][nɑːt] [əd'mɪtɪd] ;

The	sewing	meeting	passed	off	this	day	without	hindrance	;	for	Baby	Annie	was	not	admitted	;
这	缝纫	会议	通过了	离开	这	天	没有	障碍	;	为了	婴儿	安妮	曾是	不是	承认	;

今天的缝纫聚会进行得很顺利，因为小安妮没有被允许参加。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ['lɪˌliːz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tæsk][ɪn][hænd] .

and	there	was	nothing	else	especially	to	take	off	Lily's	attention	from	the	task	in	hand	.
和	那里	曾是	没有什么	别的	尤其	到	拿	离开	莉莉的	注意力	从	这	任务	在	手	.

除此之外，没有其他事情能分散莉莉的注意力，让她无法专注于手头的工作。

[ænt] ['æni] [riːd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

Aunt	Annie	read	an	interesting	story	,	it	was	true	,
阿姨	安妮	读	一个	有趣的	故事	,	它	曾是	真的	,

安妮阿姨读了一个有趣的故事，而且是真的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['soʊd] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] ;

but	all	the	little	girls	sewed	industriously	as	they	listened	;
但	全部	这	小的	女孩们	缝制的	勤奋地	作为	他们	听着	;

但所有的小女孩一边听一边勤奋地缝纫；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ['mæˌgiːz] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] ['bɛsiz] [bæg][wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,

and	at	the	end	of	the	hour	Maggie's	petticoat	and	Bessie's	bag	were	completed	,
和	在	这	结尾	的	这	小时	玛吉的	衬裙	和	贝西的	包	是	完全的	,

一个小时后，玛吉的衬裙和贝西的包都做好了。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [meɪd] [fer] ['prɑːgres] .

while	those	of	Belle	and	Lily	had	made	fair	progress	.
尽管	那些	的	美女	和	百合	有	制成	公平的	进步	.

而贝尔和莉莉的情况则取得了相当不错的进展。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] [mɔːr] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	I	have	only	three	more	days	,	"	said	the	latter	,
"	我	有	仅有的	三	更多的	天	,	"	说	这	后者	,

“我只剩下三天时间了，”后者说道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
" for you know we have to give in the things on Tuesday , and this is
" 为了 你 知道 我们 有 到 给 在 这 事物 在 周二 , 和 这 是
['θɜːrzdeɪ] .
Thursday .
周四 .

“因为你知道我们必须在周二交出那些东西，而今天是周四。”

" ['lɪˌliːz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hoʊpləs] .
" Lily's tone was rather hopeless .
" 莉莉的 语气 曾是 相当 绝望 .

莉莉的语气相当绝望。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər][skɜːrt][ɪn] [tuː] [deɪz] , ['lɪli] , " [sed] [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] .
" I think you might finish your skirt in two days , Lily , " said Miss Stanton .
" 我 思考 你 可能 结束 你的 裙子 在 二 天 , 百合 , " 说 错过 斯坦顿 .

“莉莉，我觉得你两天就能把裙子做完，”斯坦顿小姐说。

" [tuː] ['aʊərz] - [-]
" Two hours ' [147]
" 二 小时 - [-]

“两小时”[147]

['stedi] [wɜːrk] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm]
steady work such as you have given to it to - day would be quite time
稳定的 工作 这样的 作为 你 有 给定 到 它 到 - 天 会 是 相当 时间
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

像你今天这样持续不断地投入时间，已经足够了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [wʌn] ['aʊər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
If I were you I should sew one hour to - morrow , and one on Saturday ,
如果 我 是 你 我 应该 缝 一 小时 到 - 明天 , 和 一 在 周六 ,

如果我是你，我明天应该缝一个小时，星期六再缝一个小时。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][læst] [deɪ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
so that you may have little or nothing for your last day , Monday . "
所以 那 你 可能 有 小的 或者 没有什么 为了 你的 最后的 天 , 周一 . "

这样，到了最后一天，也就是星期一，你可能就什么都没有了。

" [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][fɔːr; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? " [æskt]
" Why wouldn't it do just as well to keep some for Monday ? " asked
" 为什么 不会 它 做 只是 作为 出色地 到 保持 一些 为了 周一 ? " 问
['lɪli] ,
Lily ,
百合 ,

“为什么不留一些到星期一用呢？”莉莉问道。

['foʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
folding up her work .
折叠式的 向上 她 工作 .

她把作品折叠起来。

" ['oʊnli] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ,
" Only that if you could finish it in the next two days it would be better ,
" 仅有的 那 如果 你 可以 结束 它 在 这 下一个 二 天 它 会 是 更好的 ,

“只是如果你能在接下来的两天内完成就更好了。”

" ['ænsər] [mɪs] ['æni] ,
" answered Miss Annie ,
" 回答 错过 安妮 ,

安妮小姐回答道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][læst]
" because something might happen to prevent you from doing so at the last
" 因为 某物 可能 发生 到 防止 你 从 正在做 所以 在 这 最后的
[ˈmoʊmənt] . "
moment . "
片刻 . "

“因为在最后一刻可能会发生一些事情阻止你这样做。”

" [dəunt][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈpʊtɪŋ] - [ɔːf] [fɪts] , [ˈlɪli] , " [sed] [ˈmægi] .
" Don't have any more putting - off fits , Lily , " said Maggie .
" 不 有 任何 更多的 推杆 - 离开 适合 , 百合 , " 说 玛吉 .

“莉莉，别再拖延了，”玛吉说。

" [dəunt][juː; jʊ][faɪnd] - [ˈdɪstəns] [lendz] [ɪnˈtʃæntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] - [ʌv; əv][proʊ] ?
" Don't you find ' distance lends enchantment to the view ' of Pro ?
" 不 你 寻找 - 距离 借贷 魅力 到 这 看法 - 的 专业版 ?

“你不觉得距离让Pro的景色更迷人吗？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] , [ænt] [ˈæni] ?
What are you laughing at , Aunt Annie ?
什么 是 你 笑 在 , 阿姨 安妮 ?

安妮阿姨，你在笑什么?

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] , [fɔːr; fər][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,
There is such a proverb , for I read it this very morning ,
那里 是 这样的 一个 谚语 , 为了 我 读 它 这 非常 早晨 ,

确实有这样一句谚语，因为我今天早上刚读到过。

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [suːn] .
only I didn't think I should have a good chance to use it so soon .
仅有的 我 没有 思考 我 应该 有 一个 好的 机会 到 使用 它 所以 很快 .

只是我没想到这么快就有这么好的机会使用它。

[aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
I'll show it to you , so you need not think I made it up . "
患病的 展示 它 到 你 , 所以 你 需要 不是 思考 我 制成 它 向上 . "

我会给你看，这样你就不必怀疑是我编造的了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['æni] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['roʊzi] , ['iːgər] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tuː]
" Yes , I know , " said Annie , catching the rosy , eager face between her two
" 是的 , 我 知道 , " 说 安妮 , 捕捉 这 红润 , 渴望的 脸 之间 她 二
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“是的，我知道，”安妮说着，用双手捧住了那张红扑扑、充满渴望的小脸。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['kɪsɪŋ] ['iːðər] ['dɪmpld] [tʃiːk] .
and lovingly kissing either dimpled cheek .
和 深情地 接吻 任何一个 凹陷的 脸颊 .

然后深情地亲吻对方的酒窝脸颊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]
" It is [148]
" 它 是 [-]

“它是[148]

[æn; ən][oʊld] , [oʊld]['prɑːvɜːrb] , [ænd; ənd][wʌn] ['veri] [wel] [noʊn] , [dɪr] ['mægi] ;
an old , old proverb , and one very well known , dear Maggie ;
一个 老的 , 老的 谚语 , 和 一 非常 出色地 已知 , 亲爱的 玛吉 ;

亲爱的玛吉，这是一句古老的谚语，而且非常有名；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [meɪ] [ɪn'diːd] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	let	us	hope	that	Procrastination	may	indeed	look	so	much	better	at	a
和	让	我们	希望	那	拖延	可能	的确	看	所以	很多	更好的	在	一个

['dɪstəns] [ðæn; ðən] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [ðæt] ['lɪli] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ,

distance	than	near	at	hand	that	Lily	may	keep	it	there	,
距离	比	靠近	在	手	那	百合	可能	保持	它	那里	,

让我们祈祷，拖延症远观确实比近看要好得多，这样莉莉就能把它留在远处了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] . "

and	not	let	it	come	near	her	.	"
和	不是	让	它	来	靠近	她	.	"

别让它靠近她。

" [ænt] ['æni] , " [sed] ['besi] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['læfəbl] ['pɜːrs(ə)n] ,

"	Aunt	Annie	,	"	said	Bessie	,	"	you	must	be	a	very	laughable	person	,
"	阿姨	安妮	,	"	说	贝西	,	"	你	必须	是	一个	非常	可笑	人	,

“安妮阿姨，”贝西说，“你一定是个很可笑的人。”

[fɔːr; fər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [θɪŋk] ['fʌni] [æt; ət] [ɔːl] . "

for	so	often	you	laugh	at	things	that	we	don't	think	funny	at	all	.	"
为了	所以	经常	你	笑	在	事物	那	我们	不	思考	有趣的	在	全部	.	"

因为你常常会笑一些我们觉得一点都不好笑的事情。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] [ænt] ['æni] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] ,

"	That	is	true	,	"	answered	Aunt	Annie	,	whose	eyes	were	brimming	with	mischief	,
"	那	是	真的	,	"	回答	阿姨	安妮	,	谁	眼睛	是	充满	和	恶作剧	,

“没错，”安妮阿姨回答道，她的眼中充满了狡黠。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [læft] [mɔːr] ['merəli] [ðæn; ðən] ['evər] .

while	she	laughed	more	merrily	than	ever	.
尽管	她	笑了	更多的	兴高采烈地	比	曾经	.

她笑得比以往任何时候都更加开怀。

" [wel] , " [sed] ['lɪli] , " [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['mægi] [ment] [tɪl] [mɪs] ['æni] [sed]

"	Well	,	"	said	Lily	,	"	I	did	not	quite	understand	what	Maggie	meant	till	Miss	Annie	said
"	出色地	,	"	说	百合	,	"	我	做过	不是	相当	理解	什么	玛吉	意思是	直到	错过	安妮	说

[ðæt] ,

that	,
那	,

“嗯，”莉莉说，“直到安妮小姐这么说，我才完全明白玛吉的意思。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

but	I	do	know	now	;	and	,	indeed	,
但	我	做	知道	现在	;	和	,	的确	,

但我现在知道了；而且，的确，

[aɪ] [duː] [θɪŋk] [proʊ] [ɪz] ['betər] [fɑːr] [ɔːf] [ðæn; ðən] [kloʊz] [baɪ] .

I	do	think	Pro	is	better	far	off	than	close	by	.
我	做	思考	专业版	是	更好的	远的	离开	比	关闭	经过	.

我确实认为Pro离得远比离得近要好。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ['eniweɪ] ,

I'm	sure	I	am	a	great	deal	better	anyway	,
我是	当然	我	是	一个	伟大的	交易	更好的	反正	,

我相信我现在的情况已经好多了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	I	shall	never	let	him	come	near	me	again	.
和	我	将	绝不	让	他	来	靠近	我	再次	.

我绝不会再让他靠近我。

" ['besi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" Bessie stood looking gravely at her as she spoke .
" 贝西 站立 寻找 严重地 在 她 作为 她 辐 .

贝西站在那里，神情严肃地看着她说话。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [kwaɪt] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['besi] , " [sed] ['lɪli] , " [bʌt; bət] [juːl] [siː] .
" I see you don't quite trust me , Bessie , " said Lily , " but you'll see .
" 我 看 你 不 相当 相信 我 , 贝西 , " 说 百合 , " 但 你会 看 .

“我看得出来你不太信任我，贝西，”莉莉说，“但你会明白的。”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [-]
If you only knew [149]
如果 你 仅有的 知道 [-]

如果你知道[149]

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,
all that I know ,
全部 那 我 知道 ,

我所知道的一切，

[juːd] [lɜːrn] [wʌt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [prə'kræstɪneɪt] [ə'gen] ;
you'd learn what good reason I have for believing I shall never procrastinate again ;
你会 学习 什么 好的 原因 我 有 为了 相信 我 将 绝不 拖延 再次 ;

你会明白我有多么有理由相信我以后再也不会拖延了；

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but I'd rather not tell you what it is .
但 ID 相当 不是 告诉 你 什么 它 是 .

但我还是不想告诉你那是什么。

" [fɔːr; fər] ['lɪli] [dɪd] ['riːəli] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sæd]
" For Lily did really shrink from letting her little playmates know of her sad
" 为了 百合 做过 真的 收缩 从 出租 她 小的 玩伴 知道 的 她 伤心
[bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] ,
behavior to her dear mother ,
行为 到 她 亲爱的 母亲 ,

“因为莉莉真的不敢让她的小玩伴们知道她悲伤的行为，也不敢让她亲爱的妈妈知道。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] .
although she could not refrain from alluding to it in this mysterious manner .
虽然 她 可以 不是 避免 从 暗示 到 它 在 这 神秘 方式 .

尽管她忍不住以这种神秘的方式暗示这件事。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn]
" You know you're all coming to my house to spend the day with me on
" 你 知道 你是 全部 未来 到 我的 房子 到 花费 这 天 和 我 在
['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

“你们都知道星期六要来我家陪我过一天，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['petɪkoʊt] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,
" she continued ; " and before you come , I shall have the petticoat all finished ,
" 她 持续 ; " 和 前 你 来 , 我 将 有 这 衬裙 全部 完成的 ,

她继续说道：“在你来之前，我会把衬裙做好。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and will show it to you .
和 将要 展示 它 到 你 .

我会把它展示给你看。

" ['lɪli] [kept] ['feɪθfəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][nekst][deɪ] , ['soʊɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli]

"	Lily	kept	faithfully	to	her	resolution	upon	the	next	day	,	sewing	industriously
"	百合	保留	忠实	到	她	解决	之上	这	下一个	天	,	缝纫	勤奋地

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ,

for	a	full	hour	,
为了	一个	满的	小时	,

第二天，莉莉果然信守诺言，勤奋地缝纫了一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	then	putting	by	her	work	with	the	consciousness	that	she	had
和	然后	推杆	经过	她	工作	和	这	意识	那	她	有

[ə'kɑ:mplɪʃt] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .

accomplished	all	that	could	be	expected	of	her	for	that	day	.
完成	全部	那	可以	是	预期的	的	她	为了	那	天	.

然后放下手头的工作，心中充满成就感，因为她已经完成了当天所有应该完成的任务。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ] ['hɪrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Perhaps	she	had	been	further	encouraged	to	do	so	by	hearing	most	of	her
也许	她	有	到过	更远	鼓励	到	做	所以	经过	听力	最多	的	她

[jʌŋ] ['sku:lˌmeɪts] [seɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,

young	schoolmates	say	that	morning	that	their	little	garments	were	quite	finished	,
年轻的	同学	说	那	早晨	那	他们的	小的	服装	是	相当	完成的	,

或许是因为她那天早上听到大多数小同学都说他们的小衣服已经做好了，才更加坚定了这样做的决心。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]['hændɪd][ɪn][tu:; tə] [mɪs] ['æʃtən] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] .

and	ready	to	be	handed	in	to	Miss	Ashton	on	Tuesday	.
和	准备好	到	是	递交	在	到	错过	阿什顿	在	周二	.

并准备于周二交给阿什顿小姐。

['i:v(ə)n]['meɪbəl]['wɔ:ltən] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ɪl] [-]

Even	Mabel	Walton	,	although	she	had	been	quite	ill	[	150	]
甚至	梅布尔	沃尔顿	,	虽然	她	有	到过	相当	患病的	[	-	]

即使是梅布尔·沃尔顿，尽管她当时病得很重[150]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][koʊld] , [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər][bæg] ;

with	a	bad	cold	,	had	completed	her	bag	;
和	一个	坏的	寒冷的	,	有	完全的	她	包	;

她患了重感冒，但还是收拾好了行李；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bel] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][læst] ['stɪtʃɪz] [ɪn] ['hɜ:z] [ɑ:n] [ðæt]

and	little	Belle	hoped	and	expected	to	put	the	last	stitches	in	her's	on	that
和	小的	美女	希望	和	预期的	到	放	这	最后的	针脚	在	她的	在	那

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

小贝尔希望并期待着那天下午能缝完她伤口的最后一针。

" [ɪz][jʊr; jər]['eɪprən] [dʌn] , ['neli] ? " [æskt] ['lɪli] [ʌv; əv] ['neli] ['rænsəm] .

"	Is	your	apron	done	,	Nellie	?	"	asked	Lily	of	Nellie	Ransom	.
"	是	你的	围裙	完毕	,	内莉	?	"	问	百合	的	内莉	赎金	.

“内莉，你的围裙做好了吗？”莉莉问内莉·兰索姆。

" [nɑ:t] [kwaɪt] , " ['ænsər] ['neli] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

"	Not	quite	,	"	answered	Nellie	,	"	and	I	shall	not	finish	it	before	to	-	morrow	,
"	不是	相当	,	"	回答	内莉	,	"	和	我	将	不是	结束	它	前	到	-	明天	,

“还没完全完成，”内莉回答说，“明天之前我肯定完不成。”

[fɔ:r; fər][maɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ɑ:r; ər][ɪn] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] ,

for	my	two	little	cousins	are	in	town	to	-	day	,
为了	我的	二	小的	表兄弟姐妹	是	在	镇	到	-	天	,

因为我的两个小表弟今天来城里了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	must	give	up	this	afternoon	to	them	.
和	我	必须	给	向上	这	下午	到	他们	.

我今天下午必须把时间让给他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['eɪprən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪkoʊt] ,

I	am	glad	that	I	took	the	apron	instead	of	the	petticoat	,
我	是	高兴的	那	我	采取	这	围裙	反而	的	这	衬裙	,

我很高兴我选择了围裙而不是衬裙。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [læst] . "

for	I	am	sure	I	should	not	have	had	time	to	make	the	last	.	"
为了	我	是	当然	我	应该	不是	有	有	时间	到	制作	这	最后的	.	"

因为我确信我不应该有时间做最后一个。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [traɪd] , " [sed] ['greɪsi] .

"	You	could	have	tried	,	"	said	Gracie	.
"	你	可以	有	尝试	,	"	说	格雷西	.

“你本来可以试试的，”格雷西说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] .

"	I'm	sure	a	petticoat	is	not	so	much	to	make	.
"	我是	当然	一个	衬裙	是	不是	所以	很多	到	制作	.

“我相信做一条衬裙并不难。”

[maɪn] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [help] [ɔːr]

Mine	was	all	done	on	Saturday	evening	,	and	I	did	not	have	any	help	or
矿	曾是	全部	完毕	在	周六	晚上	,	和	我	做过	不是	有	任何	帮助	或者

['ʃoʊɪŋ] ['iːðər] .

showing	either	.
显示	任何一个	.

我的考试周六晚上就全部完成了，而且我没有找任何人帮忙，也没有人给我展示。

['mæmə] [ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let][maɪ] [nɜːrs] [help] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [bɪt]

Mamma	is	away	,	and	I	wouldn't	let	my	nurse	help	me	,	but	did	it	every	bit
妈妈	是	离开	,	和	我	不会	让	我的	护士	帮助	我	,	但	做过	它	每一个	少量

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

妈妈不在家，我也不让护士帮忙，所有的事情都是我自己做的。

[bʌt; bət] [ðen] ['evri] [wʌn] [sez] [aɪm] [ʌn'kɑːmənli] ['hændi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['niːd(ə)l] ;

But	then	every	one	says	I'm	uncommonly	handy	with	my	needle	;
但	然后	每一个	一	说道	我是	不寻常地	便利	和	我的	针	;

但大家都说我针线活儿特别好；

" [ænd; ənd] ['greɪsi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [tɔːs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv]

"	and	Gracie	gave	her	head	the	toss	which	always	excited	the	displeasure	of
"	和	格雷西	给予	她	头	这	折腾	哪个	总是	兴奋的	这	不满	的

[hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] .

her	schoolmates	.
她	同学	.

“格雷西甩了甩头，这总是引起她同学们的不满。”

" [wel] , " [sed] ['neli] , ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ]

"	Well	,	"	said	Nellie	,	coloring	and	hesitating	a	little	,	"	I	felt	pretty	sure	that	I
"	出色地	,	"	说	内莉	,	染色	和	犹豫不决	一个	小的	,	"	我	毛毡	漂亮的	当然	那	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [-]

could	not	[	151	]
可以	不是	[	-	]

“嗯，”内莉脸红了，犹豫了一下，说道，“我非常确定我不能[151]

[meɪk] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] [ɪn] [taɪm] ,
make **the** **petticoat** **in** **time** **,**
制作 这 衬裙 在 时间 ,

及时做好衬裙。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ;
and **I** **thought** **it** **was** **better** **to** **take** **that** **which** **I** **knew** **I** **could** **do** **;**
和 我 想法 它 曾是 更好的 到 拿 那 哪个 我 知道 我 可以 做 ;

我认为最好还是去做我知道自己能做的事情;

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['bædli] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ɪn][maɪ][wɜːrk] [wen] [ðə; ði]
and **now** **you** **see** **I** **should** **feel** **badly** **if** **I** **could** **not** **bring** **in** **my** **work** **when** **the**
和 现在 你 看 我 应该 感觉 糟糕 如果 我 可以 不是 带来 在 我的 工作 什么时候 这
[rest] [duː] . "
rest **do** **.** **"**
休息 做 . "

现在你明白了吧，如果其他人都能交工作，而我却交不上，那我应该感到难过才对。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [raɪt] , " [sed] [bel] .
" **Yes** **,** **and** **you** **were** **very** **right** **,** **"** **said** **Belle** **.**
" 是的 , 和 你 是 非常 正确的 , " 说 美女 .

“是的，你说得完全正确，”贝儿说道。

" [aɪ][toʊld] [ænt] ['mɑːrgrət] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [waɪz] , ['pruːd(ə)nt]
" **I** **told** **Aunt** **Margaret** **about** **you** **,** **and** **she** **said** **you** **were** **a** **wise** **,** **prudent**
" 我 讲述 阿姨 玛格丽特 关于 你 , 和 她 说 你 是 一个 明智的 , 谨慎
['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . "
little **girl** **.** **"**
小的 女孩 . "

“我把你的事告诉了玛格丽特阿姨，她说你是个聪明、谨慎的小女孩。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sloʊ] [poʊk] [æz; əz] ['neli] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " ['wɪspəd] ['greɪsi] [tuː; tə]
" **I** **wouldn't** **be** **such** **a** **slow** **poke** **as** **Nellie** **,** **would** **you** **?** **"** **whispered** **Gracie** **to**
" 我 不会 是 这样的 一个 慢的 戳 作为 内莉 , 会 你 ? " 低声说道 格雷西 到
['lɪli] ,
Lily **,**
百合 ,

“我可不像内莉那么迟钝，你觉得呢？”格蕾西小声对莉莉说。

[wen] ['neli] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
when **Nellie** **had** **moved** **away** **a** **little** **.**
什么时候 内莉 有 已搬 离开 一个 小的 .

内莉搬走后不久。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ'd][biː; bi][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [juːd] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]
" **I** **s'pose** **I'd** **be** **as** **I** **was** **made** **,** **and** **I** **s'pose** **you'd** **be** **as** **you** **were**
" 我 假设 ID 是 作为 我 曾是 制成 , 和 我 假设 你会 是 作为 你 是
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

我想我会保持我被造的样子，我想你也会保持你被造的样子。

" [sed] ['lɪli] , ['lɔːftɪli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] " [skɔːrn] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **said** **Lily** **,** **loftily** **,** **for** **her** **"** **scorn** **,** **"** **as** **she** **would** **have** **called** **it** **,**
" 说 百合 , 傲慢地 , 为了 她 " 轻蔑 , " 作为 她 会 有 称为 它 ,

莉莉傲慢地说，对于她所谓的“蔑视”，

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['greɪsɪz] [ə'tempts] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][hɜ:r'self] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz]

was	always	excited	by	Gracie's	attempts	to	exalt	herself	above	her	companions
曾是	总是	兴奋的	经过	格雷西的	尝试	到	崇高	她自己	多于	她	同伴

[ænd; ənd] ['sku:lˌmeɪts] ,

and	schoolmates	,
和	同学	,

格蕾西总是想方设法让自己凌驾于同伴和同学之上，这总是让他感到兴奋不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pʊt] ['greɪsi] [daʊn] .

and	it	rather	delighted	her	to	put	Gracie	down	.
和	它	相当	高兴极了	她	到	放	格雷西	向下	.

把格蕾西放下后，她反而很高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evər] .

This	was	difficult	,	however	.
这	曾是	难的	,	然而	.

但这很困难。

['greɪsiz] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [bloʊ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'θroʊ]

Gracie's	self	-	sufficiency	was	so	great	that	only	a	very	hard	blow	could	overthrow
格雷西的	自己	-	充足性	曾是	所以	伟大的	那	仅有的	一个	非常	难的	吹	可以	推翻

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

格雷西的自立能力非常强，只有遭受重创才能将其击垮。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

even	for	a	moment	;
甚至	为了	一个	片刻	;

哪怕只是一瞬间；

[ænd; ənd] ['lɪli] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['ænti] - ['pɒlɪtər] [tu:; tə] [spi:k]

and	Lily	was	too	much	afraid	of	being	considered	an	anti	-	politer	to	speak
和	百合	曾是	也	很多	害怕的	的	存在	经过考虑的	一个	反对	-	更礼貌	到	说话

[hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [-]

her	mind	as	plainly	as	she	might	otherwise	have	[	152	]
她	头脑	作为	显然	作为	她	可能	否则	有	[	-	]

莉莉太害怕被认为是反政客，所以不敢像她原本可能做的那样直言不讳[152]。

[dʌn] .

done	.
完毕	.

完毕。

[soʊ] ['greɪsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'bʌft] [baɪ][ðə; ði] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] ; [ænd; ənd] ,

So	Gracie	was	not	at	all	rebuffed	by	the	answer	she	received	;	and	,
所以	格雷西	曾是	不是	在	全部	拒绝	经过	这	回答	她	已收到	;	和	,

所以，格蕾西并没有因为得到的答复而感到失望；而且，

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pru:f] ['lɪli] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] ,

so	far	from	taking	it	as	the	reproof	Lily	intended	it	to	be	,	only	replied	,
所以	远的	从	采取	它	作为	这	责备	百合	故意的	它	到	是	,	仅有的	回复	,

一

二

一

他非但没有把这话当成莉莉想要的责备，反而只是回答说：

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [smɑ:rtər][ðæn; ðən] ['neli] .

"	Yes	,	of	course	;	but	I'm	very	glad	I	was	made	smarter	than	Nellie	.
"	是的	,	的	课程	;	但	我是	非常	高兴的	我	曾是	制成	更聪明	比	内莉	.

“是的，当然；但我很高兴我比内莉聪明。”

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [θriː] ['lesnz; 'lesənz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [wʌn] ,

Why	**,**	**sometimes**	**I**	**can**	**learn**	**three**	**lessons**	**while**	**she**	**is**	**learning**	**one**	**,**
为什么	,	有时	我	能	学习	三	课程	尽管	她	是	学习	一	,

为什么呢？有时候她学一课的时候，我能学三课。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ! "

she	**is**	**so**	**slow**	**and**	**stupid**	**!**	**"**
她	是	所以	慢的	和	愚蠢的	!	"

她真是又迟钝又笨！

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['stuːpɪd] , " [riˈtɔːtid] ['lɪli] , [fəˈgetiŋ] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [biː; bi] ['kɜːrtiəs]

"	**She**	**is**	**not**	**stupid**	**,**	**"**	**retorted**	**Lily**	**,**	**forgetting**	**her**	**determination**	**to**	**"**	**be**	**courteous**
"	她	是	不是	愚蠢的	,	"	反驳	百合	,	遗忘	她	决心	到	"	是	有礼貌

" [ɪn][hɜːr; hər][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ;

"	**in**	**her**	**indignation**	**;**
"	在	她	愤慨	;

“她并不愚蠢，”莉莉反驳道，愤怒之下，她忘记了自己“保持礼貌”的决心；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , ['greɪsi] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp]

and	**,**	**indeed**	**,**	**Gracie**	**often**	**made**	**it**	**difficult**	**for**	**those**	**about**	**her**	**to**	**keep**
和	,	的确	,	格雷西	经常	制成	它	难的	为了	那些	关于	她	到	保持

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

to	**this**	**resolution**	**.**
到	这	解决	.

事实上，格雷西经常让身边的人难以坚持这个决心。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [sloʊ] [əˈbaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ,

"	**She**	**is**	**not**	**stupid**	**,**	**and**	**if**	**she**	**is**	**a**	**little**	**bit**	**slow**	**about**	**learning**	**,**
"	她	是	不是	愚蠢的	,	和	如果	她	是	一个	小的	少量	慢的	关于	学习	,

“她并不笨，只是学习速度稍微慢一些，”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] ['nevər] ['mɪsɪz] ; [noʊ] , ['nevər] .

she	**always**	**knows**	**her**	**lessons**	**perfectly**	**,**	**and**	**never**	**misses**	**;**	**no**	**,**	**never**	**.**
她	总是	知道	她	课程	完美	,	和	绝不	错过	;	不	,	绝不	.

她总是能完美地掌握功课，从不落下功夫；真的，从不。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [bɪn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [klæs] [fɔːr; fər][moʊst][ə; eɪ] [jɪr] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

You	**know**	**she's**	**been**	**head**	**of**	**the**	**spelling**	**class**	**for**	**most**	**a**	**year**	**;**	**you**	**know**	**it**
你	知道	她是	到过	头	的	这	拼写	班级	为了	最多	一个	年	;	你	知道	它

,

,

,

你知道她担任拼写课组长已经快一年了；你知道的。

['greɪsi] , [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [best] [sˈkɒləz] .

Gracie	**,**	**and**	**Miss**	**Ashton**	**says**	**she**	**is**	**one**	**of**	**her**	**very**	**best**	**scholars**	**.**
格雷西	,	和	错过	阿什顿	说道	她	是	一	的	她	非常	最好的	学者们	.

格雷西，阿什顿小姐说她是她最优秀的学生之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] " — ['lɪli] [wʌz; wəz]['wæksɪŋ][ˌenərˈdʒetɪk][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈfens] ,

And	**the**	**whole**	**world**	**knows**	**"**	**—**	**Lily**	**was**	**waxing**	**energetic**	**in**	**her**	**defence**	**,**
和	这	所有的	世界	知道	"	—	百合	曾是	打蜡	精力充沛	在	她	防御	,

“全世界都知道了！”莉莉激动地为自己辩护道。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈfætɪk] [ðæn; ðən] ['strɪktli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][fækts] — " [ðə; ði]

and	**more**	**earnest**	**to**	**be**	**emphatic**	**than**	**strictly**	**according**	**to**	**facts**	**—**	**"**	**the**
和	更多的	认真	到	是	强调	比	严格	根据	到	事实	—	"	这

[hoʊl] [wɜːrld] [-]

whole	**world**	**[**	**153**	**]**
所有的	世界	[	-	]

并且更热衷于强调而非严格按照事实——“全世界[153]

[noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðə; ði] [best] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [klæs] [sɪns] ['mægi] ['brædfərd] [left] . "

knows	that	she	writes	the	best	compositions	in	our	class	since	Maggie	Bradford	left	.	"
知道	那	她	写	这	最好的	作品	在	我们的	班级	自从	玛吉	布拉德福德	左边	.	"

“她知道自从玛吉·布拉德福德离开后，她是我们班上写得最好的作文。”

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['mæˌgiːz] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['veri] [greɪt] , " [sed] ['greɪsi] .

I	never	thought	Maggie's	compositions	were	so	very	great	,	"	said	Gracie	.
我	绝不	想法	玛吉的	作品	是	所以	非常	伟大的	,	"	说	格雷西	.

“我从没觉得玛吉的作曲作品那么出色，”格雷西说。

" [ðæt] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [noʊ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] , " [sed] ['lɪli]

"	That	shows	you're	no	judge	,	and	have	very	little	common	sense	,	"	said	Lily
"	那	演出	你是	不	法官	,	和	有	非常	小的	常见的	感觉	,	"	说	百合

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

“这说明你根本不会判断，而且缺乏常识，”莉莉严厉地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [raɪt] ['betər] ['poʊətri] [ðæn; ðən] [ðæt] ['poʊəm] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

"	I'm	sure	no	one	could	write	better	poetry	than	that	poem	she	wrote	for	me	,
"	我是	当然	不	一	可以	写	更好的	诗	比	那	诗	她	写道	为了	我	,

“我确信没有人能写出比她为我写的那首诗更好的诗。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] ['lʌvli] [vəːsiz] .

and	you	might	be	proud	if	you	could	make	such	lovely	verses	.
和	你	可能	是	自豪的	如果	你	可以	制作	这样的	迷人的	诗句	.

如果你能创作出如此优美的诗句，你可能会感到自豪。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['greɪsi] ,

But	I	don't	want	to	quarrel	with	you	,	Gracie	,
但	我	不	想	到	争吵	和	你	,	格雷西	,

但我不想和你吵架，格蕾西。

[soʊ] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	we'd	better	not	talk	any	more	about	it	,
所以	我们会	更好的	不是	讲话	任何	更多的	关于	它	,

所以我们最好不要再谈论这件事了。

- [kɔːz] [aɪ] [duː] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

'	cause	I	do	feel	like	saying	something	not	courteous	to	you	.
-	原因	我	做	感觉	喜欢	说	某物	不是	有礼貌	到	你	.

因为我真的想对你说些不礼貌的话。

" ['greɪsi] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri]

"	Gracie	in	her	turn	would	have	liked	to	say	something	that	was	not	very
"	格雷西	在	她	转动	会	有	喜欢	到	说	某物	那	曾是	不是	非常

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

“而格雷西则想说些不太好听的话，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [duː] [soʊ] [wen] ['lɪli] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	she	felt	that	she	could	not	well	do	so	when	Lily	declared	her	intention	of
但	她	毛毡	那	她	可以	不是	出色地	做	所以	什么时候	百合	声明	她	意图	的

[nɑːt] ['kwɔːrəlɪŋ] ,

not	quarrelling	,
不是	争吵	,

但莉莉明确表示不想争吵，她觉得这样不太合适。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['mænər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θretnd] [dɪ'spju:t] .

and	retired	in	such	a	graceful	manner	from	the	threatened	dispute	.
和	退休	在	这样的	一个	优美	方式	从	这	威胁	争议	.

并以如此优雅的方式退出了这场可能发生的争端。

[stɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd] [fi:l] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['lɪli] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Still	she	did	feel	that	somehow	Lily	had	had	the	best	of	it	,
仍然	她	做过	感觉	那	不知何故	百合	有	有	这	最好的	的	它	,

不过她还是觉得莉莉算是占了上风。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ræðər] ['teɪkən][hɜ:r; hər] [daʊn] ,

and	had	rather	taken	her	down	,
和	有	相当	已采取	她	向下	,

而且我宁愿把她击倒。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɛpt][tu:; tə][du:] [wen] ['greɪsi] [dɪ'spleɪd] [hɜ:r; hər]['vænəti][ænd; ənd][self] - [kən'si:t] .

as	she	was	apt	to	do	when	Gracie	displayed	her	vanity	and	self	-	conceit	.
作为	她	曾是	易于	到	做	什么时候	格雷西	显示	她	虚荣	和	自己	-	自负	.

[-]

[154]

[-]

当格蕾西表现出虚荣和自负时，她也常常这样做。[154]

[mɔ:r'oʊvər] , ['klevər] [ænd; ənd] [braɪt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

Moreover	,	clever	and	bright	though	she	might	be	at	her	lessons	,
而且	,	聪明的	和	明亮的	尽管	她	可能	是	在	她	课程	,

此外，尽管她在课堂上可能聪明伶俐，

['greɪsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] [wɜ:rdz] ;

Gracie	was	not	very	quick	at	words	;
格雷西	曾是	不是	非常	快的	在	字	;

格蕾西不太善于说话；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [felt] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɛntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər] [tu:] ['fri:kwənt]

and	she	often	felt	that	Lily	had	the	advantage	of	her	in	their	too	frequent
和	她	经常	毛毡	那	百合	有	这	优势	的	她	在	他们的	也	频繁

['lɪt(ə)l] [dis'pju:ts] .

little	disputes	.
小的	争议	.

她常常觉得在两人频繁的小争吵中，莉莉总是比她占上风。

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp]

And	now	while	she	was	hesitating	as	to	whether	she	should	make	a	sharp
和	现在	尽管	她	曾是	犹豫不决	作为	到	无论	她	应该	制作	一个	锋利的

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

而现在，当她犹豫是否应该给出明确的回答时，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [mɪs] ['æʃtən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ;

and	what	that	answer	should	be	,	Miss	Ashton	came	in	and	rang	the	bell	;
和	什么	那	回答	应该	是	,	错过	阿什顿	来了	在	和	响铃	这	钟	;

而答案究竟是什么呢？这时，阿什顿小姐走了进来，按响了门铃；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

so	that	the	opportunity	,	or	I	should	say	temptation	,	for	further	contention	was
所以	那	这	机会	,	或者	我	应该	说	诱惑	,	为了	更远	争论	曾是

[æt; ət][æn; ən][end] .

at	an	end	.
在	一个	结尾	.

因此，进一步争论的机会，或者说诱惑，就此结束了。

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] , [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [dis'misɪŋ] [skuːl] ,

"	I	hope	,	"	said	Miss	Ashton	,	when	the	time	came	for	dismissing	school	,
"	我	希望	,	"	说	错过	阿什顿	,	什么时候	这	时间	来了	为了	解雇	学校	,

“我希望如此，”放学时间到了，阿什顿小姐说道。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wɪl] [feɪl][ˌem 'iː][ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

"	I	hope	that	not	one	of	my	little	girls	will	fail	me	on	Tuesday	.
"	我	希望	那	不是	一	的	我的	小的	女孩们	将要	失败	我	在	周二	.

“我希望我的小女儿们周二都不会让我失望。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] [tuː] ,

I	should	be	very	much	disappointed	,	and	mortified	too	,
我	应该	是	非常	很多	失望的	,	和	羞愧难当	也	,

我应该感到非常失望，也感到非常羞愧。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [iːtʃ] ['gɑːrmənt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

if	I	did	not	receive	each	garment	quite	finished	and	ready	for	use	.
如果	我	做过	不是	收到	每个	服装	相当	完成的	和	准备好	为了	使用	.

如果我收到的每件衣服都不是完全成品，没有可以直接使用的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

Some	of	you	I	know	are	already	through	with	the	work	which	you	have
一些	的	你	我	知道	是	已经	通过	和	这	工作	哪个	你	有

[ˌʌndər'teɪkən] ;

undertaken	;
已	;

我知道你们当中有些人已经完成了你们所承担的工作；

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

and	after	what	I	have	said	,
和	后	什么	我	有	说	,

在我讲完这些之后，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːrz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

I	believe	and	hope	there	is	no	one	who	will	be	willing	to	bring	hers	unfinished	.
我	相信	和	希望	那里	是	不	一	WHO	将要	是	愿意的	到	带来	她的	未完成	.

我相信并希望没有人会愿意拿走她未完成的作品。

" [hɜːr; hər] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn] ['lɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Her	eye	rested	on	Lily	as	she	spoke	.
"	她	眼睛	休息	在	百合	作为	她	辐	.

说话间，她的目光一直停留在莉莉身上。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

Perhaps	she	was	hardly	conscious	that	it	was	so	,
也许	她	曾是	几乎	有意识的	那	它	曾是	所以	,

或许她根本没有意识到这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli]

but	she	almost	involuntarily	turned	to	her	as	the	one	who	was	most	likely
但	她	几乎	不由自主	转向	到	她	作为	这	一	WHO	曾是	最多	可能

[tuː; tə][feɪl] ; [ænd; ənd] , [-]

to	fail	;	and	,	[	155	]
到	失败	;	和	,	[	-	]

但她几乎不由自主地把她视为最有可能失败的人；[155]

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [felt] [hɜːr'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['ænsər] , [nɑːt]['oʊnli]

however	that	might	be	,	the	little	girl	felt	herself	called	upon	to	answer	,	not	only
然而	那	可能	是	,	这	小的	女孩	毛毡	她自己	称为	之上	到	回答	,	不是	仅有的

[fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

然而，无论如何，小女孩觉得自己有责任回答这个问题，不仅是为了她自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] .
but **for** **the** **whole** **class** **.**
但 为了 这 所有的 班级 .

但是为了全班同学。

" [wiːl] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] , [mɪs] ['æʃtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tuː] .
" We'll be very sure to be ready , Miss Ashton , " she said ; " and I will too .
" 出色地 是 非常 当然 到 是 准备好 , 错过 阿什顿 , " 她 说 ; " 和 我 将要 也 .

“我们一定会做好准备的，阿什顿小姐，”她说；“我也会做好准备的。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ,
I see you are afraid of me , but you need not be ,
我 看 你 是 害怕的 的 我 , 但 你 需要 不是 是 ,

我知道你害怕我，但你不必如此。

[fɔːr; fər][aɪ] [bliːv] [aɪm][kwaɪt] [kjʊr] [naʊ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] .
for I b'lieve I'm quite cured now of putting off .
为了 我 相信 我是 相当 治愈 现在 的 推杆 离开 .

因为我相信我现在已经彻底克服了拖延的毛病。

" [mɪs] ['æʃtən] [smaɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [smaɪl] ,
" Miss Ashton smiled , but it was rather a doubtful smile ,
" 错过 阿什顿 微笑 , 但 它 曾是 相当 一个 疑 微笑 ,

阿什顿小姐笑了，但那笑容带着一丝疑虑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] ['lɪli] [wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
for she feared that Lily was too confident of herself , and the strength of
为了 她 害怕 那 百合 曾是 也 自信的 的 她自己 , 和 这 力量 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrɛzə'luːʃənz] .
her own resolutions .
她 自己的 决议 .

因为她担心莉莉对自己太过自信，也太过自信自己的决心。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] ['lɪli] [fiːl] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][prɑːmpt] [ðæt] [deɪ]
So , as I have said , all this made Lily feel very industrious and prompt that day
所以 , 作为 我 有 说 , 全部 这 制成 百合 感觉 非常 勤劳 和 迅速的 那 天
;
;
;

所以，正如我所说，这一切让莉莉那天感觉自己非常勤奋和干练；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,
and as soon as she was at liberty for the work ,
和 作为 很快 作为 她 曾是 在 自由 为了 这 工作 ,

她一获得工作自由，

[ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
she set to her task at once , and accomplished it without delay .
她 放 到 她 任务 在 一次 , 和 完成 它 没有 延迟 .

她立即着手处理任务，并迅速完成了任务。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [deɪ] [dɪd][nɑːt] [pæs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][bæd]
But notwithstanding this , the day did not pass by without a fall into the old bad
但 虽然 这 , 这 天 做过 不是 经过 经过 没有 一个 落下 进入 这 老的 坏的
['hæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

尽管如此，这一天还是没能避免重蹈覆辙，再次陷入了过去的坏习惯。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] . [-]
as you shall learn . [156]
作为 你 将 学习 . [-]

你将了解到这一点。[156]

[ˌaɪˈɛks] .

IX .

第九章 .

九、

['sætərdeɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

SATURDAY MORNING'S WORK .

周六 早晨 工作 .

星期六上午的工作。

['sætərdeɪ] [keɪm] , [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

Saturday came , a bright and beautiful day ,

周六 来了 , 一个 明亮的 和 美丽的 天 ,

星期六到了，阳光明媚，是个美好的日子。

[æz; əz] ['lɪli] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [æz; əz]

as Lily rejoiced to see when she ran to the window and peeped out as

作为 百合 欣喜若狂 到 看 什么时候 她 跑 到 这 窗户 和 偷窥 出去 作为

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bed] .

soon as she was out of her little bed .

很快 作为 她 曾是 出去 的 她 小的 床 .

莉莉高兴地跑到窗边，一离开小床就向外张望。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

For she was to have quite a party of children to spend the day with

为了 她 曾是 到 有 相当 一个 派对 的 孩子们 到 花费 这 天 和

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

因为她要和一大群孩子一起度过这一天，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

and she had been very anxious that the weather should be pleasant .

和 她 有 到过 非常 焦虑的 那 这 天气 应该 是 令人愉快的 .

她一直很希望天气晴朗。

['mægi] [ænd; ənd] ['besi] , [bel] [ænd; ənd]['meɪbəl] , [ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd] ['kæri] ['rænsəm] [wɜːr; wər]

Maggie and Bessie , Belle and Mabel , and Nellie and Carrie Ransom were

玛吉 和 贝西 , 美女 和 梅布尔 , 和 内莉 和 凯莉 赎金 是

[ɔːl] ['kʌmɪŋ] ,

all coming ,

全部 未来 ,

玛吉和贝西、贝尔和梅布尔、内莉和凯莉·兰索姆都要来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['frɑːlɪk] .

and they expected to have a great frolic .

和 他们 预期的 到 有 一个 伟大的 嬉戏 .

他们原本期待能玩得尽兴。

[ɔːl] ['lɪˌliːz] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd]

All Lily's playmates were fond of visiting her , not only because they loved

全部 莉莉的 玩伴 是 喜爱 的 访问 她 , 不是 仅有的 因为 他们 喜爱

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

莉莉的所有玩伴都喜欢去看她，不仅仅是因为他们喜欢她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [

and	her	home	was	a	pleasant	one	,	but	also	because	there	was	[
和	她	家	曾是	一个	令人愉快的	一	,	但	还	因为	那里	曾是	[

-	]

157	]
-	]

她的家很舒适，但也因为有[157]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [pleɪ] - [ruːm] [ɪn]['mɪstər] . ['nɔːrɪs] - [haʊs] .

such	a	grand	play	-	room	in	Mr	.	Norris	'	house	.
这样的	一个	盛大	玩	-	房间	在	先生	.	诺里斯	-	房子	.

诺里斯先生家有这么棒的儿童游戏室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən]['ætɪk] [hɔːl][ɔːr] ['gæləri] .

This	was	a	great	open	attic	hall	or	gallery	.
这	曾是	一个	伟大的	打开	阁楼	大厅	或者	画廊	.

这是一个很棒的开放式阁楼大厅或画廊。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊpən] [speɪs] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl]

The	house	was	a	large	one	,	and	this	open	space	ran	across	the	whole
这	房子	曾是	一个	大的	一	,	和	这	打开	空间	跑	穿过	这	所有的

[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

width	of	it	,
宽度	的	它	,

房子很大，这片空地横贯整个房子的宽度。

[ðə; ði]['ætɪk][ruːmz; rʊmz] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['iːðər] [end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

the	attic	rooms	being	at	either	end	,	and	a	staircase	coming	up	at	the
这	阁楼	房间	存在	在	任何一个	结尾	,	和	一个	楼梯	未来	向上	在	这

[saɪd] .

side	.
边	.

阁楼房间位于两端，侧面有楼梯通往阁楼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,

But	this	was	shut	in	by	a	door	at	the	foot	of	the	flight	,
但	这	曾是	关闭	在	经过	一个	门	在	这	脚	的	这	航班	,

但楼梯底部的一扇门将这一切隔绝在外。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪ'kluːdɪd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

so	that	it	was	quite	secluded	,	and	considered	rather	an	advantage	,
所以	那	它	曾是	相当	僻	,	和	经过考虑的	相当	一个	优势	,

因此，它位置相当偏僻，这被认为是一个优势。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] [ruːm] .

as	it	afforded	a	kind	of	retiring	room	.
作为	它	提供	一个	种类	的	退休	房间	.

因为它提供了一个类似休息室的空间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][bɪnz] [reɪndʒd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] ,

There	were	large	bins	ranged	on	the	opposite	side	from	the	stairs	,
那里	是	大的	垃圾箱	范围	在	这	对面的	边	从	这	楼梯	,

楼梯对面摆放着一排大型垃圾箱。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][hoʊld][koʊl][ænd; ənd] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['empti]

which	had	once	been	used	to	hold	coal	and	wood	;	but	they	were	empty
哪个	有	一次	到过	用过的	到	抓住	煤炭	和	木头	;	但	他们	是	空的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

这些棚子以前用来存放煤炭和木柴，但现在都空了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz] [ə'fɔːd] ['kæpɪt(ə)l] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spek'teitəs] [huː]

and	the	top	of	the	lids	afforded	capital	seats	for	the	spectators	who
和	这	顶部	的	这	盖子	提供	首都	座位	为了	这	观众	WHO

['witnist] ['sɜːrt(ə)n] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ə'riːnə] .

witnessed	certain	performances	which	frequently	took	place	in	the	open	arena	.
目击者	肯定	表演	哪个	频繁地	采取	地方	在	这	打开	竞技场	.

而盖子的顶部则为观看某些经常在露天场地举行的表演的观众提供了绝佳的座位。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['gærət] , [ɔːr][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] ['greɪtər] [spɔːrt]

Never	was	there	such	a	famous	garret	,	or	one	which	had	seen	greater	sport
绝不	曾是	那里	这样的	一个	著名的	阁楼	,	或者	一	哪个	有	已见	更大的	运动

[ænd; ənd] [fʌn] .

and	fun	.
和	乐趣	.

从来没有哪个阁楼像它一样有名，也没有哪个阁楼见证过如此多的运动和乐趣。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]

Here	the	children	could	make	as	much	noise	as	they	pleased	without	fear	of
这里	这	孩子们	可以	制作	作为	很多	噪音	作为	他们	高兴	没有	害怕	的

[dɪ'stɜːrbɪŋ] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] ;

disturbing	older	people	;
令人不安	老	人们	;

在这里，孩子们可以尽情地制造噪音，而不用担心打扰到老人；

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] " [tæg] , "

here	there	was	plenty	of	space	for	playing	"	tag	,	"
这里	那里	曾是	很多	的	空间	为了	玩耍	"	标签	,	"

这里有足够的空间玩“捉迷藏”游戏。

" [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] , "

"	hunt	the	slipper	,	"
"	打猎	这	拖鞋	,	"

“寻找拖鞋”

" [tʃerz] ,

"	chairs	,
"	椅子	,

椅子，

" [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['frɑːlɪksəm] [geɪm] ; [hɪr] [-]

"	or	any	other	frolicsome	game	;	here	[	158	]
"	或者	任何	其他	嬉戏的	游戏	;	这里	[	-	]

或任何其他嬉戏游戏；此处[158]

[ðeɪ] ['æktɪd]['prɑːvɜːrbz] , [ʃə'reɪdz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

they	acted	proverbs	,	charades	,	and	so	forth	.
他们	行动	谚语	,	猜谜游戏	,	和	所以	前进	.

他们表演了谚语、猜谜游戏等等。

[ðiːz] [læst][wɜːr; wər] [naʊ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] ,

These	last	were	now	their	favorite	amusements	,
这些	最后的	是	现在	他们的	最喜欢的	娱乐	,

这些成了他们现在最喜欢的娱乐活动。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɔːrɪs] - ['ætɪk][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] .

and	Mr	.	Norris	'	attic	was	considered	the	best	place	for	their	performance	.
和	先生	.	诺里斯	-	阁楼	曾是	经过考虑的	这	最好的	地方	为了	他们的	表现	.

诺里斯先生的阁楼被认为是他们表演的最佳场所。

[fɔːr; fər] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] ,

For	,	added	to	these	other	advantages	,
为了	,	额外	到	这些	其他	优势	,

除了这些其他优势之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ruːm] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɑːdz]

there	was	also	a	room	devoted	to	the	storing	of	all	manner	of	odds
那里	曾是	还	一个	房间	奉献	到	这	存储	的	全部	方式	的	赔率

[ænd; ənd]['ɛndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

and	ends	which	were	not	in	general	use	,
和	结束	哪个	是	不是	在	一般的	使用	,

此外，还有一个房间专门用来存放各种不常用的零碎物品。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɔːrd] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

and	were	stored	there	to	be	out	of	the	way	;
和	是	存储	那里	到	是	出去	的	这	方式	;

为了不碍事，就存放在那里；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][æz; əz]

and	with	certain	of	these	articles	the	children	were	allowed	to	do	as
和	和	肯定	的	这些	文章	这	孩子们	是	允许	到	做	作为

[ðeɪ] [pliːzd] ,

they	pleased	,
他们	高兴	,

对于其中一些物品，孩子们可以随心所欲地使用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd] [pleɪz] .

and	to	make	them	serviceable	in	their	games	and	plays	.
和	到	制作	他们	可用	在	他们的	游戏	和	演出	.

并使它们在比赛和游戏中发挥作用。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [trʌŋks] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld]['pɑːrti] ['dresɪz] [ænd; ənd]

Among	them	were	two	or	three	old	trunks	full	of	old	party	dresses	and
之中	他们	是	二	或者	三	老的	树干	满的	的	老的	派对	连衣裙	和

['rɪbənz] ;

ribbons	;
丝带	;

其中有两三个旧箱子，里面装满了旧的派对礼服和丝带；

[ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [miːnz] [ðiːz] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər] "

and	any	little	girl	can	imagine	what	delightful	means	these	afforded	for	"
和	任何	小的	女孩	能	想象	什么	愉快	方法	这些	提供	为了	"

['dresɪŋ] [ʌp] .

dressing	up	.
敷料	向上	.

任何一个小女孩都能想象到这些为“装扮”带来的多么美好的意义。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][flægz] , [tuː] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜːrt(ə)n]

"	There	were	flags	,	too	,	of	various	sizes	and	conditions	,	old	-	fashioned	curtain
"	那里	是	旗帜	,	也	,	的	各种各样的	尺寸	和	状况	,	老的	-	造型	窗帘

['fɪkstʃɚz] ,

fixtures	,
固定装置	,

“还有各种尺寸和状况的旗帜，以及老式的窗帘配件，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv] [straɪpt] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kænvəs] .

and	even	a	tent	of	striped	red	and	white	canvas	.
和	甚至	一个	帐篷	的	有条纹的	红色的	和	白色的	帆布	.

甚至还有一顶红白条纹帆布帐篷。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

All	these	Lily	and	her	playmates	were	allowed	to	convert	to	their	own
全部	这些	百合	和	她	玩伴	是	允许	到	转变	到	他们的	自己的

['juːzɪz] ,

uses	,
用途	,

莉莉和她的玩伴们可以把所有这些都用于他们自己的用途。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [dɪd] ['peɪʃ(ə)nt] ['nɔːrə] ,

so	long	as	they	destroyed	nothing	;	and	many	an	hour	did	patient	Nora	,
所以	长的	作为	他们	损毁	没有什么	;	和	许多	一个	小时	做过	病人	诺拉	,

只要他们不破坏任何东西；耐心的诺拉也确实花了许多时间，

['evər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nɜːrslɪŋ] , [spend] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [-]

ever	devoted	to	the	pleasure	of	her	nursling	,	spend	in	putting	[	159	]
曾经	奉献	到	这	乐趣	的	她	哺乳	,	花费	在	推杆	[	-	]

一心一意取悦她的奶妈，花费时间[159]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tuː; tə] [raɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['rʌmidʒd] [ænd; ənd] ['skætərd] [ə'brɔːd] .

to	rights	after	they	had	been	thoroughly	rummaged	and	scattered	abroad	.
到	权利	后	他们	有	到过	彻底	翻找	和	疏散	国外	.

在被彻底翻找并散落在各地之后，它们才得以恢复原状。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Chief	among	the	treasures	in	the	attic	was	an	old	rocking	-	horse	which	had
首席	之中	这	宝藏	在	这	阁楼	曾是	一个	老的	摇滚	-	马	哪个	有

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [tɑːm] ;

belonged	to	Tom	;
属于	到	汤姆	;

阁楼里最珍贵的宝物是一匹属于汤姆的旧摇摇马；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [nɑːt] ['oʊnli]

at	least	he	had	once	been	a	rocking	-	horse	,	but	he	had	now	not	only
在	至少	他	有	一次	到过	一个	摇滚	-	马	,	但	他	有	现在	不是	仅有的

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɚz] ,

lost	his	rockers	,
丢失的	他的	摇滚乐手	,

他至少曾经是一匹摇摇马，但现在他不仅失去了摇杆，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] .

but	also	his	hind	legs	.
但	还	他的	后	腿	.

但他的后腿也一样。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] ;

Strange	to	say	,	however	,	this	did	not	at	all	interfere	with	his	usefulness	;
奇怪的	到	说	,	然而	,	这	做过	不是	在	全部	干扰	和	他的	用处	;

然而，奇怪的是，这丝毫没有影响他的作用；

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [fɪl]

perhaps	it	rather	added	to	it	,	for	when	he	was	supposed	to	fill
也许	它	相当	额外	到	它	,	为了	什么时候	他	曾是	据称	到	充满

[hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] ,

his	original	character	,
他的	原来的	特点	,

或许这反而增添了它的魅力，因为当他应该扮演他原本的角色时，

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

namely	,	that	of	a	horse	,
即	,	那	的	一个	马	,

即马的

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪˈmædʒɪneri] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]

he	was	accommodated	with	two	imaginary	limbs	in	the	place	of	the	missing
他	曾是	已安排	和	二	假想	四肢	在	这	地方	的	这	丢失的

['membə] ,

members	,
成员	,

为了弥补缺失的肢体，他被赋予了两个想象中的肢体。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [kwaɪt][æz; əz] [wel] .

and	he	never	complained	that	they	did	not	answer	the	purpose	quite	as	well	.
和	他	绝不	抱怨	那	他们	做过	不是	回答	这	目的	相当	作为	出色地	.

他从未抱怨过它们没有完全达到预期目的。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	number	of	uses	to	which	he	was	put	,	and	the	characters	he	was
这	数字	的	用途	到	哪个	他	曾是	放	,	和	这	人物	他	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] ,

supposed	to	represent	,
据称	到	代表	,

他被赋予的用途之多，以及他被赋予的象征意义，

[wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

would	be	impossible	to	tell	.
会	是	不可能的	到	告诉	.

无法判断。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['begər] [ɔːr][ə; eɪ] ['rɑːbər] ;

Sometimes	he	was	a	prince	,	and	sometimes	a	beggar	or	a	robber	;
有时	他	曾是	一个	王子	,	和	有时	一个	乞丐	或者	一个	强盗	;

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

sometimes	a	servant	,
有时	一个	仆人	,

他有时是王子，有时是乞丐或强盗；有时是仆人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lʌvər][ɔːr] ['hʌzbənd] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æt; ət] ['ʌðər] [ə; eɪ] [krɔːs]

and	sometimes	a	lover	or	husband	;	sometimes	a	little	boy	,	at	others	a	cross
和	有时	一个	情人	或者	丈夫	;	有时	一个	小的	男生	,	在	其他的	一个	叉

[oʊld][mæn] ;

old	man	;
老的	男人	;

有时是情人或丈夫；有时是小男孩；有时是脾气暴躁的老人；

[əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪfənt] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

again	he	was	converted	into	an	elephant	by	having	the	end	of	a	[	160	]
再次	他	曾是	转换	进入	一个	大象	经过	拥有	这	结尾	的	一个	[	-	]

他又一次变成了一头大象，因为他拥有了[160]的结尾。

[kɜːrvd] ['aɪərn][paɪp] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæm(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

curved	iron	pipe	thrust	into	his	mouth	,	or	into	a	camel	by	a	pillow	upon	his
弯曲	铁	管道	推力	进入	他的	嘴	,	或者	进入	一个	骆驼	经过	一个	枕头	之上	他的

[bæk] ;

back	;
后退	;

弯曲的铁管被塞进他的嘴里，或者塞进骆驼背上的枕头里；

[æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [fɪrs] [waɪld] [biːst] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ; [æt; ət] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['miːkɪst]

at	times	,	a	fierce	wild	beast	,	growling	and	raging	;	at	others	,	the	meekest
在	时代	,	一个	凶猛的	荒野	兽	,	咆哮	和	愤怒	;	在	其他的	,	这	最温顺的

[ʌv; əv] [ʃiːp] [ɔːr] [kaʊz] ,

of	sheep	or	cows	,
的	羊	或者	牛	,

有时像凶猛的野兽，咆哮怒吼；有时又像最温顺的绵羊或牛。

[maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

mild	and	gentle	in	all	respects	.
温和的	和	温和的	在	全部	尊重	.

各方面都很温和友善。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [bʌt; bət] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ;

At	one	time	he	spoke	in	a	squeaking	but	plaintive	voice	;
在	一	时间	他	辐	在	一个	吱吱作响	但	哀怨	嗓音	;

他曾用一种尖细但又哀怨的声音说话;

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [diːp] , ['rɔːrɪŋ] [beɪs] .

at	another	in	what	was	supposed	to	be	a	deep	,	roaring	bass	.
在	其他	在	什么	曾是	据称	到	是	一个	深的	,	咆哮	低音	.

另一处本应是深沉、轰鸣的低音。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] ;

I	forgot	to	say	that	he	had	lost	his	tail	as	well	as	his	legs	;
我	忘了	到	说	那	他	有	丢失的	他的	尾巴	作为	出色地	作为	他的	腿	;

我忘了说，他不仅失去了双腿，还失去了尾巴;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mægi] [ænd; ənd] ['lɪli] ,

and	his	beauty	was	farther	increased	by	the	fact	that	Maggie	and	Lily	,
和	他的	美丽	曾是	更远	增加	经过	这	事实	那	玛吉	和	百合	,

而玛吉和莉莉的存在，更增添了他的魅力。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv] [kraʊnz] , [kæps] , [riθs] ,

finding	his	ears	inconvenient	for	the	proper	fitting	of	crowns	,	caps	,	wreaths	,
寻找	他的	耳朵	不方便	为了	这	恰当的	配件	的	皇冠	,	帽子	,	花圈	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dekə'reiʃəns] ,

and	other	decorations	,
和	其他	装饰	,

他发现自己的耳朵不方便佩戴王冠、帽子、花环和其他装饰品。

[hæd; həd] [krɑːpt] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

had	cropped	them	close	to	his	head	.
有	裁剪	他们	关闭	到	他的	头	.

他把头发剪得很短，只留到头顶。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

He	had	also	been	shorn	of	his	hair	in	various	places	,
他	有	还	到过	剪	的	他的	头发	在	各种各样的	地方	,

他的头发也有多处被剃光的痕迹。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['meɪndʒi][ænd; ənd] [dɪ'strest] [ə'pɪrəns] ; [soʊ] [ðæt] ,

which	gave	him	a	mangy	and	distressed	appearance	;	so	that	,
哪个	给予	他	一个	疥癣	和	苦恼	外貌	;	所以	那	,

这使他看起来憔悴不堪，面容憔悴；因此，

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [frendz] ,

save	in	the	eyes	of	his	most	intimate	and	attached	friends	,
节省	在	这	眼睛	的	他的	最多	亲密的	和	随附的	朋友们	,

除了在他最亲密的朋友眼中之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

he	was	not	a	horse	of	very	fine	personal	appearance	.
他	曾是	不是	一个	马	的	非常	美好的	个人的	外貌	.

它并不是一匹外形非常漂亮的马。

[ðɪs] ['gælənt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [stiːd] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr]['pəːsi]['hɑːtˌspɜːr] ;

This	gallant	and	accommodating	steed	rejoiced	in	the	name	of	Sir	Percy	Hotspur	;
这	英勇	和	适应性强	骏马	欣喜若狂	在	这	姓名	的	先生	珀西	热刺	;

这匹英勇温顺的骏马以珀西·霍茨珀爵士的名义欢欣鼓舞;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [wen] [kən'vi:niəns] [di'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'blaɪdʒɪŋli]

but	this	was	laid	aside	when	convenience	demanded	it	,	and	he	obligingly
但	这	曾是	铺设	旁边	什么时候	方便	要求	它	,	和	他	乐意地

['ænsər] [tu:; tə] [-]

answered	to	[	161	]
回答	到	[	-	]

但当需要时，这件事就被搁置了，他欣然应允[161]

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

the	name	of	the	moment	.
这	姓名	的	这	片刻	.

这一刻的名字。

[dɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['lɪli] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] [wʌz; wəz] [sɜ:r] ['pə:si] ['hɑ:tˌspɜ:r] ;

Dear	to	the	hearts	of	Lily	and	her	young	friends	was	Sir	Percy	Hotspur	;
亲爱的	到	这	心	的	百合	和	她	年轻的	朋友们	曾是	先生	珀西	热刺	;

莉莉和她的年轻朋友们最喜爱的人是珀西·霍茨珀爵士；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tendərli] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['æftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	he	was	always	tenderly	cared	for	after	he	was	through	with	his
和	他	曾是	总是	温柔地	关心	为了	后	他	曾是	通过	和	他的

[pə'fɔ:mənsɪz] ,

performances	,
表演	,

每次演出结束后，他都会得到悉心的照顾。

['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

being	left	to	repose	in	the	intervals	in	a	corner	of	the	attic	,
存在	左边	到	休息	在	这	间隔	在	一个	角落	的	这	阁楼	,

被遗弃在阁楼角落的空隙中静静安息。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n] [æn; ən] [oʊld] ['soʊfə] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

with	his	head	upon	an	old	sofa	pillow	,	and	carefully	covered	with	a
和	他的	头	之上	一个	老的	沙发	枕头	,	和	小心	涵盖	和	一个

[ˌdɪs'ju:zd] ['kærɪdʒ] [roʊb] .

disused	carriage	robe	.
废弃的	运输	长袍	.

他头枕在旧沙发垫上，身上小心地盖着一件废弃的马车袍。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [soʊ]

What	a	long	history	of	an	old	rocking	-	horse	,	you	may	say	,	and	so
什么	一个	长的	历史	的	一个	老的	摇滚	-	马	,	你	可能	说	,	和	所以

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ;

it	is	;
它	是	;

你可能会说，这匹古老的摇摇马有着多么悠久的历史啊，的确如此；

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] ['pə:si] ['hɑ:tˌspɜ:r] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [ɪn] ['lɪˌli:z] [laɪf] ,

but	,	you	see	,	Sir	Percy	Hotspur	played	a	very	important	part	in	Lily's	life	,
但	,	你	看	,	先生	珀西	热刺	玩	一个	非常	重要的	部分	在	莉莉的	生活	,

但是，你看，珀西·霍茨珀爵士在莉莉的生活中扮演了非常重要的角色。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,

and	she	was	deeply	attached	to	him	,	and	as	this	is	her	story	,
和	她	曾是	深	随附的	到	他	,	和	作为	这	是	她	故事	,

她对他感情很深，而这就是她的故事。

[wət'evər] [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [dɪ'zɜ:rvz] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .

whatever	concerned	her	deserves	our	attention	.
任何	担心的	她	值得	我们的	注意力	.

凡是与她有关的事情都值得我们关注。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ə'rækʃnz] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lɪˌliːz] [haʊs]

With	so	many	attractions	,	you	may	believe	that	an	invitation	to	Lily's	house
和	所以	许多	景点	,	你	可能	相信	那	一个	邀请	到	莉莉的	房子

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

was	always	considered	desirable	,
曾是	总是	经过考虑的	理想	,

莉莉家有这么多吸引人的地方，你可能会认为收到莉莉家的邀请总是一件令人向往的事。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [ək'septɪd] .

and	eagerly	accepted	.
和	急切地	公认	.

并欣然接受。

['nevər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Never	,	I	think	,
绝不	,	我	思考	,

我想，永远不会。

[wɜːr; wər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [faʊnd] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðer; ðər] [smɔːl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪn][wʌn]

were	four	little	girls	who	found	more	enjoyment	in	their	small	lives	and	in	one
是	四	小的	女孩们	WHO	成立	更多的	享受	在	他们的	小的	生活	和	在	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

她们是四个小女孩，在平凡的生活中以及彼此之间找到了更多的快乐。

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] , [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] .

than	our	Maggie	and	Bessie	,	Belle	and	Lily	.
比	我们的	玛吉	和	贝西	,	美女	和	百合	.

比我们的玛吉和贝西，贝儿和莉莉还要好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] [ðæt] [wət'evər] ['ɪntrəstɪd] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	were	so	much	together	that	whatever	interested	one	interested	all	the	others	,
他们	是	所以	很多	一起	那	任何	感兴趣的	一	感兴趣的	全部	这	其他的	,

他们形影不离，一个人的兴趣爱好就能吸引其他人的兴趣。

[ænd; ənd] ['eni] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [-]

and	any	pleasure	was	increased	[	162	]
和	任何	乐趣	曾是	增加	[	-	]

任何快乐都会增加[162]

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

if	they	could	all	share	it	together	.
如果	他们	可以	全部	分享	它	一起	.

如果他们能一起分享就好了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['sætərdeɪ] .

But	we	must	go	to	the	history	of	this	Saturday	.
但	我们	必须	去	到	这	历史	的	这	周六	.

但我们必须回顾一下这个星期六的历史。

" ['lɪli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪn]

"	Lily	,	"	said	Mrs	.	Norris	,	as	the	family	left	the	breakfast	table	,	"	it	is	nine
"	百合	,	"	说	太太	.	诺里斯	,	作为	这	家庭	左边	这	早餐	桌子	,	"	它	是	九

[ə'klɔk, əu-] [naʊ] ;

o'clock	now	;
点钟	现在	;

“莉莉，”诺里斯太太在一家人离开餐桌时说道，“现在已经九点了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['petɪkoʊt] [æt; ət][wʌns] .

and	if	I	were	you	,	I	would	finish	that	little	petticoat	at	once	.
和	如果	我	是	你	,	我	会	结束	那	小的	衬裙	在	一次	.

如果我是你，我会立刻把那件小衬裙做完。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

I	think	you	can	do	it	in	an	hour	,
我	思考	你	能	做	它	在	一个	小时	,

我觉得你一个小时就能做完。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːf][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ;

and	then	it	will	be	off	your	mind	and	conscience	;
和	然后	它	将要	是	离开	你的	头脑	和	良心	;

这样一来，这件事就会从你的脑海中和良心上消失；

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪst] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

and	after	you	have	practised	for	half	an	hour	,
和	后	你	有	已实践	为了	一半	一个	小时	,

练习半小时后，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "

you	can	enjoy	yourself	for	the	rest	of	the	day	as	you	please	.	"
你	能	享受	你自己	为了	这	休息	的	这	天	作为	你	请	.	"

今天剩下的时间，你可以随心所欲地享受时光。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [duː][juː; jʊ] , ['mæmə] ? "

"	I	don't	believe	the	children	will	come	before	twelve	o'clock	,	do	you	,	mamma	?	"
"	我	不	相信	这	孩子们	将要	来	前	十二	点钟	,	做	你	,	妈妈	?	"

[æskt] ['lɪli] .

asked	Lily	.
问	百合	.

“妈妈，你觉得孩子们十二点之前不会来吗？”莉莉问道。

" [noʊ] , ['prɑːbəbli] [nɑːt] . "

"	No	,	probably	not	.	"
"	不	,	大概	不是	.	"

“不，可能不会。”

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['aʊərz] , " [sed] ['lɪli] .

"	Then	I	have	three	hours	,	"	said	Lily	.
"	然后	我	有	三	小时	,	"	说	百合	.

“那我还有三个小时，”莉莉说。

" [ðæt] [ɪz][lɑːts][ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ,

"	That	is	lots	of	time	,	and	I	shall	be	sure	to	have	it	done	,
"	那	是	很多	的	时间	,	和	我	将	是	当然	到	有	它	完毕	,

“时间很充裕，我一定会完成的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] . "

even	if	I	don't	begin	right	away	.	"
甚至	如果	我	不	开始	正确的	离开	.	"

即使我不能马上开始。

" [teɪk] [ker] , ['lɪli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] ,

"	Take	care	,	Lily	,	"	said	her	mother	,	lifting	a	warning	finger	,
"	拿	关心	,	百合	,	"	说	她	母亲	,	举重	一个	警告	手指	,

“莉莉，保重，”她妈妈说着，抬起一根手指警告道。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʌt] [ðæt]

and	shaking	her	head	with	a	smile	which	told	the	little	girl	what	that
和	摇晃	她	头	和	一个	微笑	哪个	讲述	这	小的	女孩	什么	那

['wɔːrnɪŋ] [ment] . [-]

warning	meant	.	[	163	]
警告	意思是	.	[	-	]

她笑着摇了摇头，这让小女孩明白了那句警告的含义。[163]

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , ['mæmə] , " [jiː; ʃi] ['ænsər] " [aɪl] [biː; bi] [jʊr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

" **Don't be afraid , mamma , " she answered " I'll be sure to do it this morning**

" 不 是 害怕的 , 妈妈 , " 她 回答 " 患病的 是 当然 到 做 它 这 早晨

; **;** ;

“妈妈，别害怕，”她回答说，“我今天早上一定会做的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tuː] .

and even if I did not quite finish it , I have Monday too .

和 甚至 如果 我 做过 不是 相当 结束 它 , 我 有 周一 也 .

即使我没能完全完成，我还有星期一。

" [əˈgen] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [smaɪl] ;

" **Again Mrs . Norris shook her head , and this time without the smile ;**

" 再次 太太 . 诺里斯 摇晃 她 头 , 和 这 时间 没有 这 微笑 ;

诺里斯太太再次摇了摇头，这次脸上没有了笑容；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] ['lɪli] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kerləs] , ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [mudz] ,

for she plainly saw that Lily was in one of her careless , putting off moods ,

为了 她 显然 锯 那 百合 曾是 在 一 的 她 粗心 , 推杆 离开 情绪 ,

因为她清楚地看出莉莉又一次陷入了漫不经心、拖延的情绪中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] ['sʌfər] .

and she feared the work would suffer .

和 她 害怕 这 工作 会 遭受 .

她担心这项工作会受到影响。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] , ['mæmə] , " [sed] ['lɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [greɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

" **I am going right away , mamma , " said Lily , as she saw how grave her mother**

" 我 是 去 正确的 离开 , 妈妈 , " 说 百合 , 作为 她 锯 如何 严重 她 母亲

[lʊkt] ;

looked ;

看起来 ;

“妈妈，我这就去，”莉莉看到妈妈神情严肃，便说道；

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

and away she danced , singing as she went .

和 离开 她 跳舞 , 歌唱 作为 她 去 .

于是她边唱边跳地走了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌpi] ,

But as she ran through the hall , she met her brother Tom with his puppy ,

但 作为 她 跑 通过 这 大厅 , 她 遇见 她 兄弟 汤姆 和 他的 小狗 ,

但当她跑过走廊时，遇到了带着小狗的哥哥汤姆。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

which he was going to take for a walk .

哪个 他 曾是 去 到 拿 为了 一个 走 .

他打算带着它去散步。

['lɪli] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɑːmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Lily never saw the little dog without stopping to have a romp with him ,

百合 绝不 锯 这 小的 狗 没有 停止 到 有 一个 欢蹦乱跳 和 他 ,

莉莉每次见到那只小狗都会停下来和它玩耍一番。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ,

and the playful little fellow was growing fond of her already ,

和 这 顽皮的 小的 同伴 曾是 生长 喜爱 的 她 已经 ,

这个顽皮的小家伙已经开始喜欢上她了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [hɪm; ɪm] .

and	was	always	eager	for	the	frolic	with	which	she	indulged	him	.
和	曾是	总是	渴望的	为了	这	嬉戏	和	哪个	她	沉溺其中	他	.

他总是乐于享受她带给他的嬉戏玩闹。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

He	sprang	upon	her	now	,	whining	and	crying	with	pleasure	at	seeing	her
他	弹簧	之上	她	现在	,	抱怨	和	哭泣	和	乐趣	在	看到	她

, [ænd; ənd] ['lɪli] [stɑːpt] ,

,	and	Lily	stopped	,
,	和	百合	停止	,

他扑到她身上，看到她高兴得又叫又哭，莉莉停了下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][pet][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

of	course	,	to	pet	him	,	and	then	began	racing	up	and	down	through	the
的	课程	,	到	宠物	他	,	和	然后	开始	赛车	向上	和	向下	通过	这

[hɔːl] ; [waɪl] [tɑːm] [-]

hall	;	while	Tom	[	164	]
大厅	;	尽管	汤姆	[	-	]

当然，是为了抚摸他，然后开始在走廊里来回奔跑；而汤姆[164]

[gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

good	-	naturedly	waited	,	and	stood	by	,	laughing	at	the	antics	of	the	two
好的	-	自然地	等待	,	和	站立	经过	,	笑	在	这	滑稽动作	的	这	二

['frɑːlɪksəm] [jʌŋ] [θɪŋz] .

frolicsome	young	things	.
嬉戏的	年轻的	事物	.

他和蔼地等待着，站在一旁，看着这两个嬉闹的年轻人的滑稽举动，不禁哈哈大笑。

[geɪ] [ænd; ənd] ['kerləs] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌpi] [hɪm'self] , ['lɪli] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Gay	and	careless	as	the	puppy	himself	,	Lily	had	no	more	thought	for	the
同性恋	和	粗心	作为	这	小狗	他自己	,	百合	有	不	更多的	想法	为了	这

[tæsk] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

task	awaiting	her	.
任务	等待中	她	.

莉莉像小狗一样快乐无忧，完全没有考虑摆在她面前的任务。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

I	do	not	know	that	she	should	be	very	much	blamed	for	this	;
我	做	不是	知道	那	她	应该	是	非常	很多	被指责	为了	这	;

我不认为她应该为此受到太多责备；

[bʌt; bət] [fjuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,

but	few	little	girls	who	would	not	have	done	the	same	,
但	很少	小的	女孩们	WHO	会	不是	有	完毕	这	相同的	,

但很少有小女孩不会这样做。

[ænd; ənd] ['lɪli] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Lily	knew	that	there	was	much	more	than	time	enough	for	the
和	百合	知道	那	那里	曾是	很多	更多的	比	时间	足够的	为了	这

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪkoʊt] .

completion	of	the	petticoat	.
完成	的	这	衬裙	.

莉莉知道，完成衬裙的时间绰绰有余。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['moʊmənts] , [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [tuː] , [slɪpt]

But	I	want	to	show	you	how	the	moments	,	yes	,	and	the	hours	too	,	slipped
但	我	想	到	展示	你	如何	这	时刻	,	是的	,	和	这	小时	也	,	滑倒了

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

但我想要向你们展示，那些时光，还有那些时间，是如何悄然流逝的；

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['aɪdlɪŋ] [ænd; ənd] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [stoʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

how	little	bits	of	idling	and	procrastination	stole	away	the	time	before	she	was
如何	小的	比特	的	怠速	和	拖延	偷窃	离开	这	时间	前	她	曾是

[ə'wer] ,

aware	,
意识到的	,

不知不觉中，那些零碎的闲散和拖延悄然偷走了她的时间。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [sæd] ['trʌb(ə)l] .

and	in	the	end	brought	her	into	sad	trouble	.
和	在	这	结尾	带来	她	进入	伤心	麻烦	.

最终却给她带来了不幸的麻烦。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] [ɪn] ['lɪˌliːz] ['frɑːlɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌpi] ,

A	quarter	of	an	hour	went	by	in	Lily's	frolic	with	the	puppy	,
一个	四分之一	的	一个	小时	去	经过	在	莉莉的	嬉戏	和	这	小狗	,

莉莉和小狗玩耍了十五分钟，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [tɑːm] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] .

until	at	last	Tom	said	he	must	go	.
直到	在	最后的	汤姆	说	他	必须	去	.

最后，汤姆说他必须走了。

" [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [lil] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	would	take	you	with	me	,	Lil	,	"	he	said	,
"	我	会	拿	你	和	我	,	莉莉	,	"	他	说	,

“我会带你一起走，莉尔，”他说。

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['mæmə] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [wɜːrk] . "

"	only	that	I	know	mamma	wishes	you	to	do	your	work	.	"
"	仅有的	那	我	知道	妈妈	愿望	你	到	做	你的	工作	.	"

我只知道妈妈希望你好好工作。

" [jes] , " [sed] ['lɪli] [rɪ'lʌktəntli] ; [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd]

"	Yes	,	"	said	Lily	reluctantly	;	and	but	for	very	shame	she	would	have	begged
"	是的	,	"	说	百合	勉强	;	和	但	为了	非常	耻辱	她	会	有	乞求

[tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [-]

to	put	off	[	165	]
到	放	离开	[	-	]

“是的，”莉莉不情愿地说；要不是羞愧难当，她真想请求推迟[165]

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

her	work	and	accompany	him	.
她	工作	和	陪伴	他	.

她的工作和陪伴他。

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['lɪli] ['sɔːntəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Tom	and	his	dog	were	gone	,	and	Lily	sauntered	towards	the	sitting	-	room	.
汤姆	和	他的	狗	是	已消失	,	和	百合	漫步	向	这	坐着	-	房间	.

汤姆和他的狗都走了，莉莉悠闲地走向客厅。

" [aɪ] [dəunt] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['soʊɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	I	don't	feel	a	bit	like	sewing	now	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	不	感觉	一个	少量	喜欢	缝纫	现在	,	"	她	说	到	她自己	.

“我现在一点也不想缝纫，”她自言自语道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] , [ænd; ənd] [bɪn] [bæk] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ]

"	I	could	have	gone	with	Tom	,	and	been	back	time	enough	to	finish	my
"	我	可以	有	已消失	和	汤姆	,	和	到过	后退	时间	足够的	到	结束	我的

['petɪkoʊt] .

petticoat	.
衬裙	.

“我本来可以和汤姆一起去，这样就能有足够的时间回来完成我的衬裙。”

['evri] [wʌn][ɪz][soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [maɪ] ['pʊtɪŋ] - [ɔːf] ,

Every	one	is	so	particular	about	my	putting	-	off	,
每一个	一	是	所以	特别的	关于	我的	推杆	-	离开	,

每个人都对我的拖延症特别在意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

and	they	never	want	me	to	do	any	thing	I	want	to	.
和	他们	绝不	想	我	到	做	任何	事物	我	想	到	.

他们从来不让我做任何我想做的事。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [naʊ] .

But	I	s'pose	I'll	have	to	finish	the	old	thing	now	.
但	我	假设	患病的	有	到	结束	这	老的	事物	现在	.

但我想我现在得把这件旧事做完了。

" ['lɪli] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] .

"	Lily	,	you	see	,	was	allowing	temptation	to	creep	in	.
"	百合	,	你	看	,	曾是	允许	诱惑	到	潜行者	在	.

你看，莉莉是任由诱惑悄悄靠近了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [stɪl] [ɪts][fɜːrst] ['wɪspərɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl]

She	did	not	still	its	first	whisperings	,	but	suffered	them	to	make	her	feel
她	做过	不是	仍然	它是	第一的	耳语	,	但	遭受	他们	到	制作	她	感觉

[ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] .

discontented	and	fretful	.
不满	和	烦躁	.

她没有阻止它最初的低语，而是任由它使她感到不满和烦躁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

She	had	stopped	at	the	foot	of	the	staircase	,	and	with	both	hands
她	有	停止	在	这	脚	的	这	楼梯	,	和	和	两个都	双手

[klɑːspt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['njuːəl] - [poʊst] ,

clasped	about	the	newel	-	post	,
紧握	关于	这	新楼	-	邮政	,

她停在楼梯脚下，双手紧紧抓住楼梯立柱，

[wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [wen] ['nɔːrə] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

was	swaying	herself	back	and	forth	,	when	Nora	spoke	to	her	from	the
曾是	摇晃	她自己	后退	和	前进	,	什么时候	诺拉	辐	到	她	从	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

head	of	the	stairs	.
头	的	这	楼梯	.

她正摇摇晃晃地站着，这时诺拉从楼梯口跟她说话了。

" [mɪs] ['lɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][rɪ'maɪndər] ,

"	Miss	Lily	,	"	she	said	,	by	way	of	a	gentle	reminder	,
"	错过	百合	,	"	她	说	,	经过	方式	的	一个	温和的	提醒	,

“莉莉小姐，”她轻声提醒道。

" [duː][juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrk] ? "

"	do	you	need	any	help	with	your	work	?	"
"	做	你	需要	任何	帮助	和	你的	工作	?	"

你在工作上需要任何帮助吗?

" [noʊ] , [aɪ] [bliːv] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	No	,	I	b'lieve	not	,	"	answered	the	little	girl	.
"	不	,	我	相信	不是	,	"	回答	这	小的	女孩	.

“不，我不相信，”小女孩回答道。

" [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	If	I	do	,	I'll	come	to	you	.
"	如果	我	做	,	患病的	来	到	你	.

“如果我愿意，我会来找你。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [-]
I **was** **just** **thinking** **[** **166** **]**
我 曾是 只是 思维 [-]

我当时正在想[166]

[wer] [aɪ'd][goʊ][tuː; tə] [soʊ] . "
where **I'd** **go** **to** **sew** **.** **"**
在哪里 ID 去 到 缝 . "

我以前常去那里缝纫。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ?
" **Will** **you** **come** **to** **the** **nursery** **?**
" 将要 你 来 到 这 苗圃 ?

你会来托儿所吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] , " [æskt] ['nɔːrə] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] ,
It **is** **all** **put** **in** **order** **,** **"** **asked** **Nora** **,** **anxious** **to** **carry** **her** **point** **,**
它 是 全部 放 在 命令 , " 问 诺拉 , 焦虑的 到 携带 她 观点 ,

“一切都安排妥当了,”诺拉急于表达自己的观点，问道。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɪˌliːz] ['mænər] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and **seeing** **from** **Lily's** **manner** **that** **her** **old** **enemy** **was** **busy** **with** **her** **.**
和 看到 从 莉莉的 方式 那 她 老的 敌人 曾是 忙碌的 和 她 .

从莉莉的举止来看，她的老对手正在忙着对付她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莉·诺里斯的敌人(Lily Norris' Enemy)
第6/8页

" [aɪl] [siː] ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['lɪli] .
" I'll see presently , " said Lily .
" 患病的 看 目前 , " 说 百合 .

“我一会儿就知道了。”莉莉说。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['petɪkoʊt] .
" I'm just going to the little parlor to look for my petticoat .
" 我是 只是 去 到 这 小的 客厅 到 看 为了 我的 衬裙 .

“我正要去小客厅找我的衬裙。”

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['soʊɪŋ] .
I forget what I did with it yesterday when I had done sewing .
我 忘记 什么 我 做过 和 它 昨天 什么时候 我 有 完毕 缝纫 .

我忘了昨天做缝纫活的时候把它拿去干嘛了。

" [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bænɪstəz] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ðɪ][hɔːl] .
" And , leaving her hold of the banisters , she crossed the hall .
" 和 , 离开 她 抓住 的 这 栏杆 , 她 交叉 这 大厅 .

“然后，她松开扶手，穿过了大厅。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] [kɔːt]
But as she passed the open door of the drawing - room , the piano caught
[hɜːr; hər] [aɪ] ,
her eye ,

但当她经过敞开的客厅门时，钢琴吸引了她的目光。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] .
and turned her thoughts into another channel .
和 转向 她 想法 进入 其他 渠道 .

并将她的思绪转移到了另一个渠道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['præktɪs] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think I'll go and practise first , " she said .
" 我 思考 患病的 去 和 实践 第一的 , " 她 说 .

“我想我还是先去练习一下吧，”她说。

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ðɪ] ['petɪkoʊt] ['æftərwərdz] .
" It's all the same thing , and I can do the petticoat afterwards .
" 它是 全部 这 相同的 事物 , 和 我 能 做 这 衬裙 然后 .

“都是一回事，我可以之后再穿衬裙。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
I have just the same time .
我 有 只是 这 相同的 时间 .

我的空闲时间也和你一样。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['lɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['præktɪs] ,
" This was true enough , but Lily was not wise , for she liked to practise ,
" 这 曾是 真的 足够的 , 但 百合 曾是 不是 明智的 , 为了 她 喜欢 到 实践 ,

“这话没错，但莉莉并不明智，因为她喜欢练习，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][soʊ] ;
and she did not like to sew ;
和 她 做过 不是 喜欢 到 缝 ;

她不喜欢缝纫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst]

and	it	would	have	been	better	for	her	to	have	done	with	the	least
和	它	会	有	到过	更好的	为了	她	到	有	完毕	和	这	至少

['plez(ə)nt] ['duːti][fɜːrst] . [-]

pleasant	duty	first	.	[	167	]
令人愉快的	责任	第一的	.	[	-	]

她最好先完成最不愉快的任务。[167]

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst][duː][hɜːr; hər][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

She	placed	herself	at	the	piano	,	and	,	I	must	do	her	the	justice	to
她	放置	她自己	在	这	钢琴	,	和	,	我	必须	做	她	这	正义	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

她走到钢琴前坐下，我必须公平地说，

['præktɪst] ['stedəli] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

practised	steadily	for	half	an	hour	.
已实践	稳步	为了	一半	一个	小时	.

持续练习了半个小时。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ten] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

"	It	is	ten	minutes	of	ten	,	"	she	said	,	looking	at	the	clock	.
"	它	是	十	分钟	的	十	,	"	她	说	,	寻找	在	这	钟	.

“现在是十点十分，”她看着钟说道。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][taɪm] [jet] ; [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

"	Oh	,	there's	lots	of	time	yet	;	I	can	stay	here	a	little	longer	.
"	哦	,	有	很多	的	时间	然而	;	我	能	停留	这里	一个	小的	更长	.

“哦，时间还很充裕；我可以在这里多待一会儿。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] [nuː] [piːs] [sʌm; səm] [mɔːr] .

I'm	going	to	practise	this	new	piece	some	more	.
我是	去	到	实践	这	新的	片	一些	更多的	.

我打算再多练习一下这首新曲子。

" [ðɪs] [nuː] [piːs] [wʌz; wəz][wʌn] [mɪs] ['æʃtən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

"	This	new	piece	was	one	Miss	Ashton	had	given	her	the	day	before	,
"	这	新的	片	曾是	一	错过	阿什顿	有	给定	她	这	天	前	,

“这件新作品是阿什顿小姐前一天送给她的。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['les(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

so	that	she	had	had	but	one	lesson	on	it	;
所以	那	她	有	有	但	一	课	在	它	;

所以她只上过一节课；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	it	had	all	the	charm	of	novelty	to	her	,	besides	being	,	as	she
和	它	有	全部	这	魅力	的	新奇	到	她	,	除了	存在	,	作为	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

而且，对她来说，它充满了新奇的魅力，此外，正如她所想，它还是.....

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [piːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [pleɪd] .

the	prettiest	piece	she	had	ever	played	.
这	最漂亮的	片	她	有	曾经	玩	.

这是她演奏过的最美的一首曲子。

" [aɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [mɪs] ['æʃtən] [baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'll	astonish	Miss	Ashton	by	letting	her	see	how	well	I	have	learned	it	,
"	患病的	震惊	错过	阿什顿	经过	出租	她	看	如何	出色地	我	有	学习	它	,

“我会让阿什顿小姐大吃一惊，让她看看我学得有多好。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
" she said to herself ; and she remained at the piano ,
" 她 说 到 她自己 ; 和 她 剩余 在 这 钢琴 ,

她自言自语道；然后她继续坐在钢琴前。

['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [wɔːlts] ,
playing over and over again the lively little waltz ,
玩耍 超过 和 超过 再次 这 热闹 小的 华尔兹 ,

一遍又一遍地演奏着那首欢快的小华尔兹，

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [nɪ'glektɪd] ['duːti] .
until her mother's voice at the door recalled her to her neglected duty .
直到 她 母亲的 嗓音 在 这 门 召回 她 到 她 被忽视的 责任 .

直到母亲在门口的声音把她拉回正轨，让她履行自己疏忽的职责。

" ['lɪli] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , [dɪr] . "
" Lily , " it said , " you have been practising more than half an hour , dear . "
" 百合 , " 它 说 , " 你 有 到过 练习 更多的 比 一半 一个 小时 , 亲爱的 . "

“莉莉，”它说，“亲爱的，你已经练习超过半个小时了。”

" [jes] , ['mæmə] , " [sed] ['lɪli] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ə'gen] ; " [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]
" Yes , mamma , " said Lily , glancing over at the clock again ; " more than three
" 是的 , 妈妈 , " 说 百合 , 瞥了一眼 超过 在 这 钟 再次 ; " 更多的 比 三
['kwɔːrtərz] ;
quarters ;
四分之一 ;

“是的，妈妈，”莉莉说着，又看了看钟；“超过四分之三；

[bʌt; bət][maɪ] [nuː] ['mjuːzɪk][ɪz][soʊ] ['veri] ['prɪti] ,
but my new music is so very pretty ,
但 我的 新的 音乐 是 所以 非常 漂亮的 ,

但我新歌真的很好听，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [mɪs] ['æʃtən] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [-]
and I want Miss Ashton to be quite surprised with my [168]
和 我 想 错过 阿什顿 到 是 相当 惊讶 和 我的 [-]

我希望艾什顿小姐对我的[168]感到非常惊讶

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] . "
knowing it so well . "
会心 它 所以 出色地 . "

我对此非常了解。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [mɪs] ['æʃtən] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [les] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk]
" I am afraid Miss Ashton may have a less agreeable surprise if you do not take
" 我 是 害怕的 错过 阿什顿 可能 有 一个 较少的 同意 惊喜 如果 你 做 不是 拿
[ker] ,
care ,
关心 ,

“恐怕如果你不小心，阿什顿小姐可能会遇到一些不太愉快的事情。”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ['greɪvli] .
my darling , " said Mrs . Norris gravely .
我的 亲爱的 , " 说 太太 . 诺里斯 严重地 .

“我的宝贝，”诺里斯太太严肃地说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] , ['mæmə] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]
" Oh , you mean about the petticoat , mamma ; but there's lots and lots of
" 哦 , 你 意思是 关于 这 衬裙 , 妈妈 ; 但 有 很多 和 很多 的
[taɪm] .
time .
时间 .

“哦，妈妈，您是指衬裙的事吧；不过时间还多着呢。”

[aɪ] [bliːv] [proʊ][hæz; həz][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ˈlɪli] ,

I	b'lieve	Pro	has	had	hold	of	me	this	morning	,	"	said	Lily	,
我	相信	专业版	有	有	抓住	的	我	这	早晨	,	"	说	百合	,

“我觉得今天早上Pro控制了我，”莉莉说。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] [stuːl] , " [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [raɪt] [əˈweɪ] ;

jumping	down	from	the	piano	stool	,	"	and	I'll	come	right	away	;
跳	向下	从	这	钢琴	凳子	,	"	和	患病的	来	正确的	离开	;

从钢琴凳上跳下来，“我马上就来；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmæmə] ,

but	you	see	I	was	so	very	sure	about	having	time	enough	to	-	day	,	mamma	,
但	你	看	我	曾是	所以	非常	当然	关于	拥有	时间	足够的	到	-	天	,	妈妈	,

但是妈妈，你看，我今天本来非常确定自己有足够的时间。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .

that	it	did	not	make	so	much	difference	.
那	它	做过	不是	制作	所以	很多	不同之处	.

实际上并没有造成太大影响。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [jet] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tuː] . "

There's	a	good	deal	of	time	yet	to	-	day	,	and	I	have	Monday	too	.	"
有	一个	好的	交易	的	时间	然而	到	-	天	,	和	我	有	周一	也	.	"

今天时间还很充裕，而且我星期一还有时间。

" [pʊt] [əˈweɪ] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] , ['lɪli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

"	Put	away	your	music	,	Lily	,	"	said	her	mother	;
"	放	离开	你的	音乐	,	百合	,	"	说	她	母亲	;

“莉莉，把你的音乐收起来吧，”她妈妈说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] ['lɪli] [leɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left]

and	she	stood	waiting	while	Lily	laid	in	its	place	the	music	she	would	have	left
和	她	站立	等待	尽管	百合	铺设	在	它是	地方	这	音乐	她	会	有	左边

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][piˈænoʊ] .

scattered	over	the	piano	.
疏散	超过	这	钢琴	.

她站在那里等着，莉莉把原本散落在钢琴上的乐谱放回了原处。

[pərˈhæps]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [əˈgen] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Perhaps	Mrs	.	Norris	thought	it	just	as	well	not	to	lose	sight	again	of	her
也许	太太	.	诺里斯	想法	它	只是	作为	出色地	不是	到	失去	视线	再次	的	她

['hiːdləs] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['setld] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .

heedless	little	daughter	until	she	had	her	settled	at	her	work	.
鲁莽	小的	女儿	直到	她	有	她	定居	在	她	工作	.

或许诺里斯太太认为，在安顿好她那粗心大意的小女儿之前，最好不要再让她走失。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] - [bɑːks][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] .

"	Bring	your	work	-	box	to	my	room	,	"	said	Mrs	.	Norris	.
"	带来	你的	工作	-	盒子	到	我的	房间	,	"	说	太太	.	诺里斯	.

“把你的工作箱拿到我房间来，”诺里斯太太说。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , ['kəuzi] [taɪm] .

"	I	have	something	to	do	there	,	and	we	will	have	a	nice	,	cosey	time	.
"	我	有	某物	到	做	那里	,	和	我们	将要	有	一个	好的	,	舒适的	时间	.

" [-]

"	[	169	]
"	[	-	]

“我在那里有事要做，我们会度过一段美好而温馨的时光。”[169]

['lɪli] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Lily	ran	for	the	box	,	and	was	back	with	it	in	a	moment	,
百合	跑	为了	这	盒子	,	和	曾是	后退	和	它	在	一个	片刻	,

莉莉跑向箱子，片刻后就把它拿了回来。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , —

for	as	she	went	she	said	to	herself	,	—
为了	作为	她	去	她	说	到	她自己	,	—

她边走边自言自语道：

" [aɪ] [bliːv] [aɪv] [let][proʊ] [stiːl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θefts] [ɔːl'redi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

"	I	b'lieve	I've	let	Pro	steal	a	good	many	little	thefts	already	this	morning	;
"	我	相信	我已经	让	专业版	偷	一个	好的	许多	小的	盗窃	已经	这	早晨	;

“我相信今天早上我已经让Pro偷了不少小东西了；

[naʊ] [aɪl] [dʒʌst][send][hɪm; ɪm][ɔːf] [raɪt] [ə'weɪ] .

now	I'll	just	send	him	off	right	away	.
现在	患病的	只是	发送	他	离开	正确的	离开	.

现在我就马上把他送走。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [jet] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .

I	have	plenty	of	time	yet	,	but	now	I	really	must	make	haste	.
我	有	很多	的	时间	然而	,	但	现在	我	真的	必须	制作	匆忙	.

我时间还很充裕，但现在我真的必须抓紧时间了。

" ['lɪˌliːz] [wɜːrk] - [bɑːks][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ræðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] ; [ɪn'diːd] ,

"	Lily's	work	-	box	was	of	rather	formidable	dimensions	;	indeed	,
"	莉莉的	工作	-	盒子	曾是	的	相当	强大	方面	;	的确	,

莉莉的工作箱尺寸相当惊人；事实上，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌn] [steɪdʒ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [trʌŋk] .

some	people	thought	it	but	one	stage	removed	from	a	small	trunk	.
一些	人们	想法	它	但	一	阶段	已移除	从	一个	小的	树干	.

有些人认为它比小树干还要小一截。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	had	been	presented	to	her	by	an	old	lady	with	whom	she	was	a
它	有	到过	呈现	到	她	经过	一个	老的	女士	和	谁	她	曾是	一个

[greɪt] [pet] ,

great	pet	,
伟大的	宠物	,

这是她生前一位非常疼爱她的老太太送给她的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] ,

and	although	it	was	extremely	inconvenient	in	regard	to	size	and	weight	,
和	虽然	它	曾是	极其	不方便	在	看待	到	尺寸	和	重量	,

虽然它在尺寸和重量方面极其不便，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəmli] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd]['sɪlvər] ,

it	was	very	handsomely	fitted	up	with	mother	-	of	-	pearl	and	silver	,
它	曾是	非常	英俊地	适配	向上	和	母亲	-	的	-	珍珠	和	银	,

它装饰得非常精美，镶嵌着珍珠母和银饰。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['evri] ['ɪmplɪment] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt]

and	contained	every	implement	which	could	be	needed	by	the	most	accomplished
和	包含	每一个	实施	哪个	可以	是	需要	经过	这	最多	完成

['niːd(ə)l] - ['wʊmən] .

needle	-	woman	.
针	-	女士	.

里面包含了最熟练的女裁缝可能需要的所有工具。

[ə'pɑːn][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ] " [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] "

Upon	the	lid	was	a	silver	plate	,	with	"	For	an	industrious	little	girl	"
之上	这	盖	曾是	一个	银	盘子	,	和	"	为了	一个	勤劳	小的	女孩	"

[ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

engraved	upon	it	.
刻	之上	它	.

盖子上有一块银牌，上面刻着“献给勤劳的小女孩”。

[naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['lɪli] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

Now	as	we	know	,	our	Lily	was	by	no	means	an	industrious	little	girl	;
现在	作为	我们	知道	,	我们的	百合	曾是	经过	不	方法	一个	勤劳	小的	女孩	;

我们都知道，莉莉绝不是一个勤奋的小女孩；

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] " [ɑːrk] , " [æz; əz][tɑːm] ['praɪvətli] [kɔːld]

nevertheless	she	took	great	pride	and	delight	in	this	"	ark	,	"	as	Tom	privately	called
尽管如此	她	采取	伟大的	自豪	和	喜	在	这	"	方舟	,	"	作为	汤姆	私下	称为

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

然而，她对这艘汤姆私下里称之为“方舟”的船感到非常自豪和高兴；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

and	,	although	she	had	[	170	]
和	,	虽然	她	有	[	-	]

而且，尽管她有[170]

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [wɜːrk] - [bɑːksɪz][ænd; ənd]['bæskəts] [mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'viːniənt]

two	or	three	other	work	-	boxes	and	baskets	much	more	suitable	and	convenient
二	或者	三	其他	工作	-	盒子	和	篮子	很多	更多的	合适的	和	方便的

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][saɪz] ,

in	point	of	size	,
在	观点	的	尺寸	,

还有两三个其他的工具箱和篮子，尺寸更合适、更方便。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] .

she	made	use	of	this	one	whenever	she	could	do	so	.
她	制成	使用	的	这	一	每当	她	可以	做	所以	.

只要有机会，她就会利用这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][held][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ;

"	It	held	so	much	,	"	she	said	,	and	indeed	it	did	;
"	它	握住	所以	很多	,	"	她	说	,	和	的确	它	做过	;

“它承载了很多东西，”她说，而事实也的确如此；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] [hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi]

and	here	the	petticoat	had	reposed	in	the	intervals	when	she	was	not	busy
和	这里	这	衬裙	有	安息	在	这	间隔	什么时候	她	曾是	不是	忙碌的

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

而当她不忙着穿衬裙的时候，衬裙就一直挂在这里；

[ðæt] [ɪz] , [wen] ['lɪli] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] .

that	is	,	when	Lily	had	put	it	away	in	a	proper	manner	.
那	是	,	什么时候	百合	有	放	它	离开	在	一个	恰当的	方式	.

也就是说，莉莉把它妥善收好之后。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːndərəs] ['treʒər] [klɑːspt] [ɪn][bəuθ][ɑːrmz] ; [ænd; ənd]

She	followed	her	mother	with	this	ponderous	treasure	clasped	in	both	arms	;	and
她	随后	她	母亲	和	这	沉重的	宝藏	紧握	在	两个都	武器	;	和

,

,
,

她抱着这件沉甸甸的宝贝，跟在母亲身后；

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['mɑːməz] [ruːm] , [brɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] , [ænd; ənd]['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks]

when she reached mamma's room , brought her little chair , and opened the box

什么时候 她 达到 妈妈的 房间 , 带来 她 小的 椅子 , 和 打开 这 盒子

.

:

.

当她来到妈妈的房间时，搬来她的小椅子，打开了盒子。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ʌpər] [treɪ] [wɪtʃ] [held] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti]

" Why , " she said , when she had removed the upper tray which held all the dainty

" 为什么 , " 她 说 , 什么时候 她 有 已移除 这 上 托盘 哪个 握住 全部 这 纤巧

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

implements ,

实施 ,

“为什么呢？”她一边说着，一边移开了盛放所有精致餐具的上层托盘。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [bɪ'niːθ] , " [waɪ] , [wer] [ɪz][maɪ] ['petɪkoʊt] ?

and looked into the empty space beneath , " why , where is my petticoat ?

和 看起来 进入 这 空的 空间 下面 , " 为什么 , 在哪里 是 我的 衬裙 ?

他望着下面的空荡荡的空间，“怎么，我的衬裙呢？”

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Somebody has gone and taken it out .

某人 有 已消失 和 已采取 它 出去 .

有人把它拿走了。

['mæmə] , [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Mamma , did you take it ? "

妈妈 , 做过 你 拿 它 ? "

妈妈，你拿了吗?

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] .

" No , dear , I have not touched it , " said Mrs . Norris .

" 不 , 亲爱的 , 我 有 不是 感动 它 , " 说 太太 . 诺里斯 .

“不，亲爱的，我没有碰过它，”诺里斯太太说。

" [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ['jestərdeɪ] ? "

" Did you put it away yesterday ? "

" 做过 你 放 它 离开 昨天 ? "

你昨天把它收起来了吗?

" [jes] , ['mæmə] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] .

" Yes , mamma , you know I always put it in here .

" 是的 , 妈妈 , 你 知道 我 总是 放 它 在 这里 .

“是的，妈妈，你知道我总是把它放在这里。”

[aɪl] [æsk]['nɔːrə] ; " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn] ['lɪli] [tuː; tə] [-]

I'll ask Nora ; " and away ran Lily to [171]

患病的 问 诺拉 ; " 和 离开 跑 百合 到 [-]

我去问诺拉；”然后莉莉跑开了[171]

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

the nursery .

这 苗圃 .

托儿所。

" ['nɔːrə] , [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['ɔːrf(ə)n] ['petɪkoʊt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] - [bɑːks] ?

" Nora , did you take my orphan petticoat out of my work - box ?

" 诺拉 , 做过 你 拿 我的 孤儿 衬裙 出去 的 我的 工作 - 盒子 ?

“诺拉，你是不是从我的工作箱里拿出了我那件孤儿衬裙？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [dɪr] ; [ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [aɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [help]
" No , indeed , dear ; and why would I touch it , unless you wanted some help
" 不 , 的确 , 亲爱的 ; 和 为什么 会 我 触碰 它 , 除非 你 通缉 一些 帮助
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
with it ?
和 它 ?

“不，亲爱的；除非你需要帮忙，否则我为什么要碰它呢？”

" ['ænsər] ['nɔːrə] .
" answered Nora .
" 回答 诺拉 .

诺拉回答道。

[bæk] [went] ['lɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [ruːm] , ['trʌbld] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
Back went Lily to her mamma's room , troubled and indignant .
后退 去 百合 到 她 妈妈的 房间 , 麻烦 和 愤怒 .

莉莉回到妈妈的房间，既不安又愤慨。

" ['mæmə] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
" Mamma , some one has taken it .
" 妈妈 , 一些 一 有 已采取 它 .

妈妈，有人拿走了。

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [miːn] .
I never knew any thing so mean .
我 绝不 知道 任何 事物 所以 意思是 .

我从未见过如此卑鄙的事情。

['nɔːrə][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Nora don't know any thing about it . "
诺拉 不 知道 任何 事物 关于 它 . "

诺拉对此一无所知。

" [huː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪli] ?
" Who would take it , Lily ?
" WHO 会 拿 它 , 百合 ?

“莉莉，谁会拿走它呢？”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ['nɔːrə][dɪd][nɑːt] .
I certainly did not , and you say Nora did not .
我 当然 做过 不是 , 和 你 说 诺拉 做过 不是 .

我当然没有，你说诺拉也没有。

['pɑːpə][ɔːr][tɑːm][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Papa or Tom could have no reason for touching it .
爸爸 或者 汤姆 可以 有 不 原因 为了 接触 它 .

爸爸或汤姆没有任何理由去碰它。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "
I will tell you what I think . "
我 将要 告诉 你 什么 我 思考 . "

我会告诉你我的想法。

" [wʌt] ['mæmə] ? " [æskt] ['lɪli] , ['æŋkʃəsli] .
" What mamma ? " asked Lily , anxiously .
" 什么 妈妈 ? " 问 百合 , 焦虑地 .

“什么妈妈？”莉莉焦急地问。

" [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] [wen] [juː; jʊ] [stɑːpt] ['soʊɪŋ] [ə'pɑːn]
" **That** **you** **could** **not** **have** **put** **it** **away** **yesterday** **when** **you** **stopped** **sewing** **upon**
" 那 你 可以 不是 有 放 它 离开 昨天 什么时候 你 停止 缝纫 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“你昨天停止缝纫的时候，不可能把它收起来。”

[θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] ['dɔːtər] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌrekə'lekt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn]
Think **a** **moment** **,** **my** **daughter** **;** **can** **you** **distinctly** **recollect** **putting** **it** **away** **in**
思考 一个 片刻 , 我的 女儿 ; 能 你 明显地 追忆 推杆 它 离开 在
[jʊr; jər][bɑːks] ?
your **box** **?**
你的 盒子 ?

女儿，想想看，你还能清楚地记得把它放进盒子里的情景吗?

" ['lɪli] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌn]['moʊmənt] ; [ðen] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ['grædʒuəli] [ˌoʊvər'spred]
" **Lily** **stood** **considering** **one** **moment** **;** **then** **dismay** **and** **shame** **gradually** **overspread**
" 百合 站立 考虑 一 片刻 ; 然后 沮丧 和 耻辱 逐步地 蔓延
[hɜːr; hər] [feɪs] . [-]
her **face** **.** **[** **172** **]**
她 脸 . [-]

“莉莉站在那里思考了一会儿；然后沮丧和羞愧渐渐爬上了她的脸。[172]

" [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ][dʒʌst] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" **No** **,** **mamma** **,** **I** **just** **believe** **I** **did** **not** **.**
" 不 , 妈妈 , 我 只是 相信 我 做过 不是 .

“不，妈妈，我只是觉得我没有。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] ['petɪkoʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [aɪ] [hɜːrd] ['pɑːpə] [kʌm] [ɪn] ,
When **I** **was** **going** **to** **put** **away** **my** **petticoat** **in** **the** **box** **,** **I** **heard** **papa** **come** **in** **,**
什么时候 我 曾是 去 到 放 离开 我的 衬裙 在 这 盒子 , 我 听到 爸爸 来 在 ,

我正要把衬裙放进箱子里时，听到爸爸进来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] ;
and **I** **wanted** **to** **know** **why** **he** **had** **come** **home** **so** **early** **;**
和 我 通缉 到 知道 为什么 他 有 来 家 所以 早期的 ;

我想知道他为什么这么早就回家了;

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [weɪt] [wʌn]['moʊmənt] ,
so **I** **thought** **I** **would** **just** **wait** **one** **moment** **,**
所以 我 想法 我 会 只是 等待 一 片刻 ,

所以我决定再等一会儿。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
and **put** **it** **away** **when** **I** **had** **asked** **him** **,**
和 放 它 离开 什么时候 我 有 问 他 ,

我问他的时候，他把它收了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['pɑːpə] .
and **I** **dropped** **it** **on** **the** **floor** **and** **ran** **to** **papa** **.**
和 我 掉落 它 在 这 地面 和 跑 到 爸爸 .

我把它扔在地上，然后跑去找爸爸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] ,
And **you** **know** **he** **had** **come** **to** **take** **us** **to** **see** **those** **pictures** **,**
和 你 知道 他 有 来 到 拿 我们 到 看 那些 图片 ,

你知道他是来带我们去看那些照片的。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] .
and **I** **never** **thought** **another** **thing** **about** **the** **petticoat** **.**
和 我 绝不 想法 其他 事物 关于 这 衬裙 .

我再也没想过衬裙的事。

[aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑ:t][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd] .

I	quite	forgot	I	had	not	put	it	away	when	I	told	you	I	had	.
我	相当	忘了	我	有	不是	放	它	离开	什么时候	我	讲述	你	我	有	.

我完全忘了我跟你说我已经把它收起来了，但我并没有。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ['jestərdeɪ] .

I	will	go	and	look	in	the	sitting	-	room	where	I	was	sewing	yesterday	.
我	将要	去	和	看	在	这	坐着	-	房间	在哪里	我	曾是	缝纫	昨天	.

我去昨天缝纫的客厅看看。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [pru:vd] ['fru:tləs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] ['θɜ:rəli] [θru:]

"	But	her	search	proved	fruitless	,	although	she	certainly	did	look	thoroughly	through
"	但	她	搜索	已证实	徒劳无功	,	虽然	她	当然	做过	看	彻底	通过

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

every	part	of	the	room	.
每一个	部分	的	这	房间	.

“但她的搜寻毫无结果，尽管她确实仔细查看了房间的每个角落。”

['nɔ:rə][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst]

Nora	was	called	,	and	took	her	part	,	but	all	in	vain	;	and	at	last
诺拉	曾是	称为	,	和	采取	她	部分	,	但	全部	在	徒劳	;	和	在	最后的

['mæmə] [keɪm] .

mamma	came	.
妈妈	来了	.

诺拉被叫来，也参与其中，但一切都是徒劳；最后，妈妈来了。

['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] ['ræðər] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['lɪli] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

Mrs	.	Norris	rather	felt	that	she	should	let	Lily	be	at	all	the	trouble	of	finding
太太	.	诺里斯	相当	毛毡	那	她	应该	让	百合	是	在	全部	这	麻烦	的	寻找

[ðə; ði] ['petɪkoʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ;

the	petticoat	for	herself	;
这	衬裙	为了	她自己	;

诺里斯太太觉得应该让莉莉自己费心去找衬裙；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [si:md] [soʊ] [gri:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt]

but	the	child	seemed	so	grieved	that	she	could	not	bear	to	punish	her	in	that
但	这	孩子	似乎	所以	伤心	那	她	可以	不是	熊	到	惩治	她	在	那

[wei] .

way	.
方式	.

但孩子似乎非常伤心，她不忍心那样惩罚她。

[bʌt; bət] ['mæmə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	mamma	was	not	more	successful	than	her	little	daughter	and	the
但	妈妈	曾是	不是	更多的	成功的	比	她	小的	女儿	和	这

[nɜ:rs] [hæd; həd] [bɪn] ,

nurse	had	been	,
护士	有	到过	,

但是妈妈并没有比她的小女儿和保姆更成功。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][end] ['evri] [-]

although	in	the	end	every	[	173	]
虽然	在	这	结尾	每一个	[	-	]

尽管最终每个[173]

['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] ['evri] [ru:m] [sə:tʃt] .

servant	was	questioned	,	and	every	room	searched	.
仆人	曾是	被质问	,	和	每一个	房间	搜索	.

仆人被盘问，每个房间都被搜查了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
" It is very strange .
" 它 是 非常 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ['hænə] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ʌv; əv]
Are you quite sure you have not seen it , Hannah ? " asked Mrs . Norris of
是 你 相当 当然 你 有 不是 已见 它 , 汉娜 ? " 问 太太 . 诺里斯 的
[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,
her chambermaid ,
她 女佣 ,

“汉娜，你确定你没看到吗？”诺里斯太太问她的女仆。

[ə; eɪ] ['ræðər] [dʌl] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
a rather dull girl , who had been but a short time in the house .
一个 相当 乏味的 女孩 , WHO 有 到过 但 一个 短的 时间 在 这 房子 .

一个相当无趣的女孩，她来到这所房子里时间不长。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
" Have you seen nothing of the kind lying about in the sitting - room ,
" 有 你 已见 没有什么 的 这 种类 说谎 关于 在 这 坐着 - 房间 ,

“你难道没在客厅里看到过类似的东西吗？”

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tʌtʃ] [mɪs] ['lɪˌliːz] [bɑːks] ? "
or did you not touch Miss Lily's box ? "
或者 做过 你 不是 触碰 错过 莉莉的 盒子 ? "

或者你根本没碰莉莉小姐的盒子?

" [mɪs] ['lɪˌliːz] - [bɑːks] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" Miss Lily's harnsum box , is it , ma'am ?
" 错过 莉莉的 - 盒子 , 是 它 , 女士 ?

“是莉莉小姐的马具盒吗，夫人？”

[ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Sure , and I did see that a sittin ' on the floor ,
当然 , 和 我 做过 看 那 一个 坐着 - 在 这 地面 ,

当然，我看到有人坐在地板上。

[wer] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [nɑːt][biː; bi] - [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] ,
where I thought you'd not be plased to see it at all at all ,
在哪里 我 想法 你会 不是 是 - 到 看 它 在 全部 在 全部 ,

我原以为你根本不会乐意看到它，

[soʊ][aɪ][dʒʌst] ['lɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [aɪ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɪtɪn] - [bɪ'fɔːr] ;
so I just lifted it to the table where I seen it sittin ' before ;
所以 我 只是 抬起 它 到 这 桌子 在哪里 我 已见 它 坐着 - 前 ;

于是我就把它搬到了之前看到它放的桌子上；

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [siːn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
but ne'er a thing I seen beside it .
但 从未 一个 事物 我 已见 旁 它 .

但我从未见过它旁边有任何东西。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mɪs] ['lɪˌliːz] [wɜːrk] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pʌpi] [ə; eɪ] ['pʊlɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] ['eri] ,
It wouldn't be Miss Lily's work what I found the puppy a pullin ' round the ary ,
它 不会 是 错过 莉莉的 工作 什么 我 成立 这 小狗 一个 拉林 - 圆形的 这 ary ,

我发现小狗在院子里拉来拉去，那肯定不是莉莉小姐干的。

[mæm, mɑːm, məm] , — [ðə; ði] - [beɪst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [maɪ] ['hɑːrts] [moʊst] [broʊk] [wɪð; wɪθ]

ma'am	,	—	the	mischavous	baste	that	he	is	,	my	heart's	most	broke	with
女士	,	一	这	-	绷	那	他	是	,	我的	心脏的	最多	打破	和

[hɪm; ɪm] , — [æn; ən] -

him	,	—	an	'
他	,	一	一个	-

夫人，——他真是个调皮捣蛋的家伙，我为他感到无比伤心，——安

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [hiːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dɜːrti] ,

I	didn't	take	heed	what	it	was	,	but	seein	'	it	that	dirty	,
我	没有	拿	注意	什么	它	曾是	,	但	看到	-	它	那	肮脏的	,

我当时没注意那是什么，但看到它那么脏，

[aɪ][dʒʌst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] .

I	just	put	it	in	the	basket	with	the	siled	clothes	.
我	只是	放	它	在	这	篮子	和	这	青贮	衣服	.

我把它和晾晒的衣物一起放进了篮子里。

" [əˈweɪ] [went] ['lɪli] , ['nɔːrə]['æftər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['lætər] [suːn] [fiʃt] [aʊt]

"	Away	went	Lily	,	Nora	after	her	;	and	,	sure	enough	,	the	latter	soon	fished	out
"	离开	去	百合	,	诺拉	后	她	;	和	,	当然	足够的	,	这	后者	很快	钓鱼	出去

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [-]

the	unfortunate	[	174	]
这	不幸	[	-	]

“莉莉走了，诺拉跟在她后面；果然，诺拉很快就把那不幸的[174]人捞了出来。”

['lɪt(ə)l] ['petɪkoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪld] - [kloʊðz] ['bæskɪt] .

little	petticoat	from	the	soiled	-	clothes	basket	.
小的	衬裙	从	这	脏的	-	衣服	篮子	.

从脏衣服篮里翻出来的小衬裙。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , ['lɪli] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] ,

Now	,	indeed	,	Lily	was	distressed	,	and	cried	bitterly	,
现在	,	的确	,	百合	曾是	苦恼	,	和	哭	苦涩地	,

莉莉这下真的伤心极了，放声痛哭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] .

for	the	thing	was	in	no	state	to	be	touched	until	it	had	been	washed	.
为了	这	事物	曾是	在	不	状态	到	是	感动	直到	它	有	到过	洗过	.

因为那东西必须清洗干净才能碰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

It	was	easy	to	imagine	how	it	had	happened	.
它	曾是	简单的	到	想象	如何	它	有	发生	.

很容易想象事情是如何发生的。

[ðə; ði] ['pʌpi] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [huː] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər]

The	puppy	,	who	was	growing	very	mischievous	,	and	who	,	like	many	another
这	小狗	,	WHO	曾是	生长	非常	恶作剧	,	和	WHO	,	喜欢	许多	其他

[jʌŋ] [θɪŋ] ,

young	thing	,
年轻的	事物	,

这只小狗越来越调皮捣蛋，而且像许多其他幼小的动物一样，

[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['pleɪθɪŋ] ,

was	fond	of	a	forbidden	plaything	,
曾是	喜爱	的	一个	禁止	玩物	,

他喜欢一件禁忌的玩具，

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] ['laɪɪŋ] [wer] ['lɪli] [hæd; həd] ['hiːdləsli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]
had **probably** **found** **the** **petticoat** **lying** **where** **Lily** **had** **heedlessly** **dropped** **it**
有 大概 成立 这 衬裙 说谎 在哪里 百合 有 鲁莽地 掉落 它
[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
upon **the** **floor** **;**
之上 这 地面 ;

他很可能是在莉莉不经意间把它丢在地板上的地方发现了那件衬裙；

[ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hæd; həd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [daʊn]
and **,** **watching** **his** **opportunity** **,** **had** **dragged** **it** **from** **the** **room** **,** **down**
和 , 观看 他的 机会 , 有 拖拽 它 从 这 房间 , 向下
[sterz] ,
stairs **,**
楼梯 ,

他伺机而动，把它从房间里拖了出来，下了楼。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['eriə] , [wer] ['hænə] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **out** **into** **the** **back** **area** **,** **where** **Hannah** **had** **rescued** **it** **,**
和 出去 进入 这 后退 区域 , 在哪里 汉娜 有 获救 它 ,

然后走到后面的区域，汉娜在那里救了它。

['hæpɪli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] [tʃuːd] [tuː; tə]['bɪts] ,
happily **before** **it** **was** **torn** **and** **chewed** **to** **bits** **,**
快乐地 前 它 曾是 撕裂 和 咀嚼 到 比特 ,

在它被撕碎和啃噬成碎片之前，它还很快乐。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sædli] ['blækənd] [ænd; ənd] [sɔɪld] .
but **not** **before** **it** **was** **sadly** **blackened** **and** **soiled** **.**
但 不是 前 它 曾是 令人遗憾的是 变黑 和 脏的 .

但在此之前，它已被弄得又黑又脏。

['lɪli] ['nɔːrɪs] .
Lily **Norris** **.**
百合 诺里斯 .

莉莉·诺里斯。

[piː] . - .
p **.** **174** **.**
p . - .

第174页。

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ][kraɪ] , ['hʌni] [mɪs] ['lɪli] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" **Now** **don't** **you** **cry** **,** **honey** **Miss** **Lily** **,** **and** **I'll** **just** **wash** **it** **right** **out** **for** **you**
" 现在 不 你 哭 , 蜂蜜 错过 百合 , 和 患病的 只是 洗 它 正确的 出去 为了 你
,
,
,

“莉莉小姐，别哭了，我这就帮你洗干净。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [kleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
and **have** **it** **back** **as** **clane** **as** **a** **new** **pin** **,** **"** **said** **the** **good** **-** **natured**
和 有 它 后退 作为 克莱恩 作为 一个 新的 别针 , " 说 这 好的 - 自然
['hænə] .
Hannah **.**
汉娜 .

“把它修得跟新的一样，”善良的汉娜说道。

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , [ʃʊr] [aɪ'd][ə; eɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;
" **If** **I'd** **known** **it** **yesterday** **,** **sure** **I'd** **a** **done** **it** **then** **;**
" 如果 ID 已知 它 昨天 , 当然 ID 一个 完毕 它 然后 ;

“如果我昨天就知道这件事，我肯定会那么做；

[bʌt; bət]['naɪvɝ][ə; eɪ][wɝːd][dɪd][aɪ][θɪŋk][ʌv; əv][ɪts]['biːn] - [jʊr; jər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðæt] [steɪt] .

but	niver	a	wurd	did	I	think	of	its	bein	'	your	work	,	and	it	in	that	state	.
但	尼弗	一个	词	做过	我	思考	的	它是	是	-	你的	工作	,	和	它	在	那	状态	.

但我做梦也没想到这是你的作品，而且还处于那种状态。

[ɑːk; ɑːx] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['bɑːðərɪn] - ['lɪt(ə)l] [beɪst] !

Och	,	what	a	crathur	it	is	,	that	botherin	'	little	baste	!
奥赫	,	什么	一个	克拉瑟	它	是	,	那	烦扰	-	小的	绷	!

哎呀，真是个讨厌的小家伙！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [-]

"	she	added	,	as	she	went	off	with	[	175	]
"	她	额外	,	作为	她	去	离开	和	[	-	]

“她补充道，然后她就离开了[175]

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['lʊkɪŋ] ['petɪkoʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

the	melancholy	looking	petticoat	in	her	hand	.
这	忧郁	寻找	衬裙	在	她	手	.

她手里拿着一件看起来很忧郁的衬裙。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [ænd; ənd][draɪd][ænd; ənd] ['aiənd] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

"	Will	she	have	it	washed	and	dried	and	ironed	in	time	for	me	to	finish
"	将要	她	有	它	洗过	和	干燥	和	熨烫过的	在	时间	为了	我	到	结束

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] ,

it	before	the	children	come	,
它	前	这	孩子们	来	,

“她能及时把衣服洗好、烘干、熨好，让我能在孩子们来之前穿完吗？”

['mæmə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['lɪli] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [læp] .

mamma	?	"	asked	the	sobbing	Lily	,	burying	her	head	in	her	mother's	lap	.
妈妈	?	"	问	这	啜泣	百合	,	埋葬	她	头	在	她	母亲的	膝	.

“妈妈？”莉莉抽泣着问道，把头埋在妈妈的腿上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , [dɪr] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] ,

"	I	am	afraid	not	,	dear	,	"	answered	her	mother	,	with	a	tender	,
"	我	是	害怕的	不是	,	亲爱的	,	"	回答	她	母亲	,	和	一个	投标	,

“恐怕不行，亲爱的，”她母亲温柔地回答道。

['pɪtiɪŋ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɪtʃ] [brɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][ɪt'self]

pitying	touch	upon	the	thoughtless	little	head	which	brought	so	much	trouble	upon	itself
怜悯	触碰	之上	这	轻率	小的	头	哪个	带来	所以	很多	麻烦	之上	本身

,

,

,

怜悯地抚摸着那颗无知的小脑袋，它给自己带来了这么多麻烦。

" [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] ,

"	so	much	time	has	been	lost	in	hunting	for	your	work	,
"	所以	很多	时间	有	到过	丢失的	在	打猎	为了	你的	工作	,

“我们花了太多时间寻找你的作品，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . "

and	it	is	now	nearly	eleven	o'clock	.	"
和	它	是	现在	几乎	十一	点钟	.	"

现在快十一点了。

" [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] ['soʊɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] ,

"	If	I'd	only	gone	to	my	sewing	at	first	as	you	advised	me	,
"	如果	ID	仅有的	已消失	到	我的	缝纫	在	第一的	作为	你	建议	我	,

“如果我一开始就听从你的建议去做缝纫就好了，

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['suːnər] [wʌt] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['heɪtfl] ['pʌpi] [hæd; həd] [dʌn] ,

then	I'd	have	found	out	sooner	what	that	horrid	little	old	hateful	puppy	had	done	,
然后	ID	有	成立	出去	很快	什么	那	可怕的	小的	老的	可恶	小狗	有	完毕	,

那样我就能早点发现那只可恶的老小狗都干了些什么。

[ænd; ənd] ['hænə] [maɪt] [hæv; həv] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] , " [moʊn] ['lɪli] .

and	Hannah	might	have	washed	the	petticoat	for	me	in	time	,	"	moaned	Lily	.
和	汉娜	可能	有	洗过	这	衬裙	为了	我	在	时间	,	"	呻吟	百合	.

“汉娜或许能及时帮我洗好衬裙，”莉莉抱怨道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tɑːm] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pʌpi] . "

"	I	wish	Tom	never	had	the	puppy	.	"
"	我	希望	汤姆	绝不	有	这	小狗	.	"

我真希望汤姆当初没养过那只小狗。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [bleɪm] [ðə; ði] ['pʌpi] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] .

"	I	do	not	think	we	must	blame	the	puppy	,	my	darling	,	"	said	her	mamma	.
"	我	做	不是	思考	我们	必须	责备	这	小狗	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	妈妈	.

“亲爱的，我觉得我们不应该责怪小狗，”妈妈说。

" [hiː; hi]['oʊnli]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][skɜːrt] , [juː; jʊ] [noʊ]

"	He	only	acted	according	to	his	nature	;	and	he	found	the	skirt	,	you	know
"	他	仅有的	行动	根据	到	他的	自然	;	和	他	成立	这	裙子	,	你	知道

,

,

,

“他只是按照自己的本性行事；而且他发现了那条裙子，你知道的。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] . " [-]

where	it	should	not	have	been	.	"	[	176	]
在哪里	它	应该	不是	有	到过	.	"	[	-	]

它本不该出现在那里。[176]

" [jes] , " [sed] ['lɪli] , " [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

"	Yes	,	"	said	Lily	,	"	poor	little	cunning	fellow	;	it	wasn't	his	fault	.
"	是的	,	"	说	百合	,	"	贫穷的	小的	狡猾	同伴	;	它	不是	他的	过错	.

“是的，”莉莉说，“可怜的小狡猾家伙；这不是他的错。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['hɔːrɪd] [oʊld][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [kjʊr] [maɪ'self]

It	was	all	horrid	old	me	,	with	my	putting	off	that	I	never	shall	cure	myself
它	曾是	全部	可怕的	老的	我	,	和	我的	推杆	离开	那	我	绝不	将	治愈	我

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

这一切都是可怕的过去的我造成的，我总是拖延，而且我永远也无法克服这个毛病；

[noʊ] , ['nevər] , ['nevər] .

no	,	never	,	never	.
不	,	绝不	,	绝不	.

不，绝不，绝不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [miːn] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['taɪərsəm] ['petɪkoʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

It	is	too	mean	that	I	cannot	finish	that	tiresome	petticoat	this	morning	.	"
它	是	也	意思是	那	我	不能	结束	那	令人厌烦	衬裙	这	早晨	.	"

我今天早上竟然没能完成那件烦人的衬裙，真是太可惜了。

" ['hæpɪli] , [dɪr] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːlt] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] ,

"	Happily	,	dear	,	the	consequences	of	your	fault	are	not	yet	without	remedy	,
"	快乐地	,	亲爱的	,	这	结果	的	你的	过错	是	不是	然而	没有	补救	,

“亲爱的，幸运的是，你的过错带来的后果并非无法弥补。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] ,
and **you** **may** **still** **make** **up** **for** **lost** **time** **,**
和 你 可能 仍然 制作 向上 为了 丢失的 时间 ,

你或许还能弥补失去的时间。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fɔːr'siː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs]
unless **something** **should** **happen** **which** **we** **do** **not** **foresee** **;** **but** **you** **have** **only** **this**
除非 某物 应该 发生 哪个 我们 做 不是 预见 ; 但 你 有 仅有的 这
[wʌn] [mɔːr] [tʃæns] ,
one **more** **chance** **,**
一 更多的 机会 ,

除非发生我们无法预见的事情；但你只有这一次机会了。

['lɪli] .
Lily **.**
百合 .

百合。

[teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [prə'kræstɪneɪt] [ə'gen] . " [
Take **care** **that** **you** **do** **not** **neglect** **it** **,** **or** **be** **tempted** **to** **procrastinate** **again** **.** **"** **[**
拿 关心 那 你 做 不是 忽视 它 , 或者 是 受诱惑 到 拖延 再次 . " [
-]
177 **]**
-]

务必注意不要疏忽，也不要再次拖延。[177]

[eks] .
X **.**
X .

X.

['sætərdeɪ] [ˌæftɜ'nuːnz] [pleɪ] .
SATURDAY **AFTERNOON'S** **PLAY** **.**
周六 下午 玩 .

星期六下午的戏剧。

['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['hænə] [dɪd][hɜːr; hər] [best] ,
Mrs **.** **Norris** **was** **right** **;** **for** **although** **Hannah** **did** **her** **best** **,**
太太 . 诺里斯 曾是 正确的 ; 为了 虽然 汉娜 做过 她 最好的 ,

诺里斯太太说得对；因为尽管汉娜尽了全力，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['aɪərn][soʊ] [ðæt] ['lɪli]
she **found** **it** **impossible** **to** **have** **the** **petticoat** **dry** **enough** **to** **iron** **so** **that** **Lily**
她 成立 它 不可能的 到 有 这 衬裙 干燥 足够的 到 铁 所以 那 百合
[maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [soʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [ə'raɪvd] .
might **have** **some** **time** **to** **sew** **upon** **it** **before** **her** **young** **friends** **arrived** **.**
可能 有 一些 时间 到 缝 之上 它 前 她 年轻的 朋友们 到达的 .

她发现衬裙根本无法晾干到可以熨烫的程度，这样莉莉就没时间在她的小伙伴们到来之前把它缝好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] ,
As **soon** **as** **she** **had** **at** **all** **recovered** **her** **spirits** **,**
作为 很快 作为 她 有 在 全部 恢复 她 烈酒 ,

她刚恢复了一些精神，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['fri:kwənt] ['rʌʃɪz] [tu:; tə]

the	little	girl	relieved	her	mind	in	some	degree	by	making	frequent	rushes	to
这	小的	女孩	松了口气	她	头脑	在	一些	程度	经过	制作	频繁	冲刺	到

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [sterz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['hænə] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['petɪkoʊt]

the	head	of	the	back	stairs	to	see	if	Hannah	were	coming	with	the	petticoat
这	头	的	这	后退	楼梯	到	看	如果	汉娜	是	未来	和	这	衬裙

;

;

;

小女孩时不时地跑到后楼梯口，看看汉娜是不是拿着衬裙过来了，以此来缓解焦虑；

[ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [ðæt]

and	once	she	persuaded	her	mother	to	let	her	go	to	the	laundry	that
和	一次	她	被说服	她	母亲	到	让	她	去	到	这	洗衣店	那

[ʃi:; ʃi] [maɪt] " [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hænə] [hæd; həd] [dʌn] . " [-]

she	might	"	be	encouraged	by	seeing	how	much	Hannah	had	done	.	"	[	178	]
她	可能	"	是	鼓励	经过	看到	如何	很多	汉娜	有	完毕	.	"	[	-	]

她劝说母亲让她去洗衣房，这样她就可以“看到汉娜做了多少事，从而受到鼓舞”。[178]

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['drɪpɪŋ]

But	she	did	not	receive	much	encouragement	from	the	sight	of	the	still	dripping
但	她	做过	不是	收到	很多	鼓励	从	这	视线	的	这	仍然	滴落

['gɑ:rmənt] ,

garment	,
服装	,

但看到那件还在滴水的衣服，她并没有感到多少安慰。

[wɪtʃ] ['hænə] [hæd; həd] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [draɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['kwɪkli] .

which	Hannah	had	hung	before	the	fire	that	it	might	dry	the	more	quickly	.
哪个	汉娜	有	悬挂	前	这	火	那	它	可能	干燥	这	更多的	迅速地	.

汉娜把它挂在火前，希望它能更快晾干。

['hænə] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['redi]

Hannah	took	a	cheerful	view	of	the	subject	,	saying	she	would	have	it	ready
汉娜	采取	一个	快乐	看法	的	这	主题	,	说	她	会	有	它	准备好

['veri] [su:n] ,

very	soon	,
非常	很快	,

汉娜对此事持乐观态度，说她很快就会准备好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] " [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] [ə'fɔ:r] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪn] - .

and	there	was	"	lots	of	time	afore	Tuesday	mornin	'	.
和	那里	曾是	"	很多	的	时间	之前	周二	早晨	-	.

星期二早上之前还有很多时间。

" [bʌt; bət] ['lɪli] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] " [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] " [tu:; tə]

"	But	Lily	was	at	last	learning	the	folly	of	believing	in	"	lots	of	time	"	to
"	但	百合	曾是	在	最后的	学习	这	蠢事	的	相信	在	"	很多	的	时间	"	到

[kʌm] ;

come	;
来	;

但莉莉最终明白了相信“还有很多时间”是多么愚蠢；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['mænər] ,

and	she	shook	her	head	in	a	melancholy	manner	,
和	她	摇晃	她	头	在	一个	忧郁	方式	,

她忧郁地摇了摇头。

[ænd; ənd] [beɪd] ['hænə] " [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [mis'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] ['nevər]

and	bade	Hannah	"	take	a	lesson	of	her	misfortunes	,	and	never
和	巴德	汉娜	"	拿	一个	课	的	她	不幸	,	和	绝不

[prə'kræstɪneɪt] .

procrastinate	.
拖延	.

并嘱咐汉娜“从她的不幸中吸取教训，永远不要拖延。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

"	She	returned	to	the	nursery	in	a	very	low	state	of	mind	,
"	她	返回	到	这	苗圃	在	一个	非常	低的	状态	的	头脑	,

她回到育婴室时情绪非常低落。

[wen] ['nɔ:rə][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [dres] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] ,

when	Nora	told	her	she	would	dress	her	at	once	if	she	chose	,
什么时候	诺拉	讲述	她	她	会	裙子	她	在	一次	如果	她	选择	,

诺拉告诉她，如果她愿意，她会立刻给她穿衣服。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [sper] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][skɜ:rt] [wen]

so	that	if	she	had	any	time	to	spare	she	might	employ	it	on	the	skirt	when
所以	那	如果	她	有	任何	时间	到	空闲的	她	可能	采用	它	在	这	裙子	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][draɪ] .

it	was	dry	.
它	曾是	干燥	.

这样，如果她有空闲时间，就可以在裙子干的时候用它染色。

['lɪli] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] ,

Lily	gratefully	accepted	the	offer	,
百合	感激不尽	公认	这	提供	,

莉莉欣然接受了这一提议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

but	it	proved	of	no	use	as	far	as	the	petticoat	was	concerned	,
但	它	已证实	的	不	使用	作为	远的	作为	这	衬裙	曾是	担心的	,

但就衬裙而言，这却毫无用处。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [beɪd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [tu:; tə] " [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [baɪ] [twelv]

for	she	had	bade	her	little	friends	to	"	be	sure	and	come	by	twelve
为了	她	有	巴德	她	小的	朋友们	到	"	是	当然	和	来	经过	十二

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

因为她叮嘱她的小伙伴们“一定要在十二点钟之前到”，

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mæmə] ['hævɪŋ] ['sekəndid][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd]

"	and	her	mamma	having	seconded	the	invitation	,	they	had	been	allowed
"	和	她	妈妈	拥有	附议	这	邀请	,	他们	有	到过	允许

[tu:; tə][du:][soʊ] ;

to	do	so	;
到	做	所以	;

“而且她妈妈也同意了邀请，所以她们被允许这样做；

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [twelv] , ['mægi] , ['besi] , [bel] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [ə'raɪvd] , [-]

and	soon	after	twelve	,	Maggie	,	Bessie	,	Belle	,	and	Mabel	arrived	,	[	179	]
和	很快	后	十二	,	玛吉	,	贝西	,	美女	,	和	梅布尔	到达的	,	[	-	]

十二点刚过，玛吉、贝西、贝尔和梅布尔就到了[179]

[dʒʌst][æz; əz] ['hænə] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['petɪkoʊt] , ['ferli] ['smoʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɑːt]['aɪərnz] ,

just	as	Hannah	brought	up	the	petticoat	,	fairly	smoking	from	her	hot	irons	,
只是	作为	汉娜	带来	向上	这	衬裙	,	相当	吸烟	从	她	热的	熨斗	,

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ,

and	five	minutes	after	,
和	五	分钟	后	,

就在汉娜把衬裙拿上来的时候，裙子还冒着热气，那是熨斗烫出来的，五分钟后，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrti] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

the	rest	of	the	young	party	made	their	appearance	.
这	休息	的	这	年轻的	派对	制成	他们的	外貌	.

其余年轻成员也陆续到场。

[ðə; ði] [klaʊdz] [pæst] [frʌm; frəm] ['lɪˌliːz] [feɪs] [ænd; ənd][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] "

The	clouds	passed	from	Lily's	face	and	mind	at	the	sight	of	all	these	"
这	云	通过了	从	莉莉的	脸	和	头脑	在	这	视线	的	全部	这些	"

['sʌnbiːmz] ,

sunbeams	,
阳光	,

看到这些“阳光”，莉莉脸上的阴霾和心中的阴霾都消散了。

" [ænd; ənd] , [kən'səulɪŋ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd]

"	and	,	consoling	herself	with	the	recollection	that	after	all	she	still	had
"	和	,	安慰	她自己	和	这	回忆	那	后	全部	她	仍然	有

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] ,

Monday	afternoon	,
周一	下午	,

“然后，她安慰自己说，毕竟她还有星期一下午的时间。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [æz; əz]['juːʒuəl] .

she	was	presently	as	merry	and	full	of	spirits	as	usual	.
她	曾是	目前	作为	欢乐	和	满的	的	烈酒	作为	通常	.

她此刻和往常一样兴高采烈、精神抖擞。

['hæpɪli] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði] ['petɪkoʊt]

Happily	not	one	of	the	other	children	thought	of	asking	her	if	the	petticoat
快乐地	不是	一	的	这	其他	孩子们	想法	的	问	她	如果	这	衬裙

[wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

were	finished	,
是	完成的	,

幸运的是，其他孩子中没有一个人想到问她衬裙是否做好了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

so	that	she	was	spared	the	mortification	of	confessing	that	it	was	not	.
所以	那	她	曾是	幸存	这	屈辱	的	坦白	那	它	曾是	不是	.

这样她就免去了承认事实并非如此的羞辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ˌdaʊn'sterz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli]

It	was	proposed	that	they	should	all	amuse	themselves	downstairs	until	the	early
它	曾是	建议的	那	他们	应该	全部	娱乐	他们自己	楼下	直到	这	早期的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

有人提议，大家应该在楼下消磨时间，直到晚餐时间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ;

which	had	been	ordered	for	them	at	one	o'clock	;
哪个	有	到过	订购	为了	他们	在	一	点钟	;

那是他们一点钟点点订的餐点；

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [pleɪ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

after	which	they	would	go	to	the	grand	play	-	room	in	the	attic	,
后	哪个	他们	会	去	到	这	盛大	玩	-	房间	在	这	阁楼	,

之后他们会去阁楼上的大游戏室，

['mægi] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freʃ] ['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd] [ʃə'reɪdz] , [wɪtʃ]

Maggie	having	provided	herself	with	some	fresh	proverbs	and	charades	,	which
玛吉	拥有	假如	她自己	和	一些	新鲜的	谚语	和	猜谜游戏	,	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] .

they	were	to	play	.
他们	是	到	玩	.

玛吉准备了一些新的谚语和猜谜游戏，她们要玩这些游戏。

" ['hæri] [ænd; ənd] [fred] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk]

"	Harry	and	Fred	are	coming	over	this	afternoon	,	and	we	want	to	make
"	哈里	和	弗雷德	是	未来	超过	这	下午	,	和	我们	想	到	制作

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [-]

a	ship	in	the	[	180	]
一个	船	在	这	[	-	]

“哈里和弗雷德今天下午要过来，我们想在[180]中造一艘船

['lʌmbər] - [ruːm] .

lumber	-	room	.
木材	-	房间	.

储藏室。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] ,

You	won't	mind	,	will	you	?	"	asked	Tom	,
你	惯于	头脑	,	将要	你	?	"	问	汤姆	,

“你不会介意吧？”汤姆问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] - ['dɪnər] .

who	was	taking	his	lunch	at	the	little	girls	'	dinner	.
WHO	曾是	采取	他的	午餐	在	这	小的	女孩们	-	晚餐	.

他当时正在小女孩们的晚餐桌上吃午饭。

['daʊtf(ə)l] [lʊks] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Doubtful	looks	were	exchanged	between	some	of	them	.
疑	看起来	是	交换	之间	一些	的	他们	.

他们之间交换了一个疑惑的眼神。

['mæˌgiːz] [lʊks] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['daʊtf(ə)l] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][blæŋk] [dɪs'meɪ]

Maggie's	looks	were	not	at	all	doubtful	;	her	face	was	one	of	blank	dismay
玛吉的	看起来	是	不是	在	全部	疑	;	她	脸	曾是	一	的	空白的	沮丧

[æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

at	the	proposal	.
在	这	提议	.

玛吉的表情丝毫没有怀疑；她脸上满是对这个提议的茫然和沮丧。

['pleɪɪŋ] [ʃə'reɪdz] [ænd; ənd]['prɑːvɜːrbz][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ðoʊz]

Playing	charades	and	proverbs	was	all	very	well	when	there	were	only	those
玩耍	猜谜游戏	和	谚语	曾是	全部	非常	出色地什么时候		那里	是	仅有的	那些

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ;

of	her	own	age	to	look	on	;
的	她	自己的	年龄	到	看	在	;

当只有和她同龄的人在场时，玩猜谜游戏和谚语游戏当然很好玩；

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [bɪg] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

doing	it	before	these	big	boys	was	quite	another	thing	.
正在做	它	前	这些	大的	男孩们	曾是	相当	其他	事物	.

在这些大公司之前做到这一点，完全是另一回事。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['mægi] , " [sed] [tɑːm] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] ;

"	Not	if	you	don't	like	it	,	Maggie	,	"	said	Tom	,	noticing	her	annoyance	;
"	不是	如果	你	不	喜欢	它	,	玛吉	,	"	说	汤姆	,	注意到	她	烦恼	;

“如果你不喜欢，那就不行，玛吉，”汤姆注意到她的不悦，说道；

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ,

"	but	we	wouldn't	disturb	you	,
"	但	我们	不会	打扰	你	,

但我们不会打扰您，

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ] .

and	anyhow	I	am	sure	you	need	not	mind	having	us	see	you	.
和	无论如何	我	是	当然	你	需要	不是	头脑	拥有	我们	看	你	.

无论如何，我相信您不会介意我们见到您。

[wiːl] [biː; bi] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [bentʃ] [ænd; ənd] [tuːl] - [tʃest] ,

We'll	be	busy	at	the	carpenter's	bench	and	tool	-	chest	,
出色地	是	忙碌的	在	这	木匠的	长椅	和	工具	-	胸部	,

我们将在木工台和工具箱前忙碌起来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [hiːd] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː] [siː] . "

and	you	need	not	heed	us	if	we	do	see	.	"
和	你	需要	不是	注意	我们	如果	我们	做	看	.	"

即使我们看到了，你们也不必理会我们。

" [aɪm] — [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] — [juːl] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['mægi] , ['kʌlərɪŋ] .

"	I'm	—	I'm	afraid	you'll	—	you'll	laugh	at	us	,	"	hesitated	Maggie	,	coloring	.
"	我是	—	我是	害怕的	你会	—	你会	笑	在	我们	,	"	犹豫了一下	玛吉	,	染色	.

“我——我怕你们——你们会嘲笑我们，”玛吉犹豫着，一边涂着颜色。

" [ɪf] [wiː; wi] [læf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɑːt][æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	If	we	laugh	,	it	will	be	with	you	,	not	at	you	,	"	said	Tom	.
"	如果	我们	笑	,	它	将要	是	和	你	,	不是	在	你	,	"	说	汤姆	.

“如果我们笑了，那也是和你一起笑，而不是嘲笑你，”汤姆说。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] . " [-]

"	But	never	mind	;	if	you	don't	like	it	,	we'll	keep	out	of	your	way	.	"	[	181	]
"	但	绝不	头脑	;	如果	你	不	喜欢	它	,	出色地	保持	出去	的	你的	方式	.	"	[	-	]

“不过没关系；如果你不喜欢，我们就不打扰你。”[181]

[ðen] ['mægi] [felt] [self] - [riˈprəutʃt] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Then	Maggie	felt	self	-	reproached	,	and	,	like	the	generous	little	girl	she	was	,
然后	玛吉	毛毡	自己	-	受责备	,	和	,	喜欢	这	慷慨的	小的	女孩	她	曾是	,

玛吉感到很自责，但她就像她从小就是的那种善良的小女孩一样，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bæʃf(ə)lnəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['redinəs]

determined	that	her	bashfulness	should	not	get	the	upper	hand	of	her	readiness
决定	那	她	臊	应该	不是	得到	这	上	手	的	她	准备就绪

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

to	oblige	.
到	必须	.

她决心不让自己的羞怯战胜她乐于助人的意愿。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [æt; ət] [liːst] [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] ,

"	I	don't	mind	it	so	very	much	,	"	she	said	;	"	at	least	I'll	try	not	to	,
"	我	不	头脑	它	所以	非常	很多	,	"	她	说	;	"	在	至少	患病的	尝试	不是	到	,

“我倒不是很介意，”她说，“至少我会尽量不去介意。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪ] [soʊ] .

and	you	can	come	if	the	others	say	so	.
和	你	能	来	如果	这	其他的	说	所以	.

如果其他人允许，你就可以来。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [wʊd] [juː; jʊ] ,

I	suppose	you	won't	take	notice	of	us	if	you	are	building	a	ship	,	would	you	,
我	认为	你	惯于	拿	注意	的	我们	如果	你	是	建筑	一个	船	,	会	你	,

我想，如果你在造船的话，大概不会注意到我们吧?

[tɑːm] ?

Tom	?
汤姆	?

汤姆?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .

"	she	added	wistfully	.
"	她	额外	怅然地	.

她怅然地补充道。

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][dɪ'stɜːrb][ɔːr] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] ;

"	No	one	shall	disturb	or	trouble	you	in	any	way	,	you	may	believe	that	,	"	said	Tom	;
"	不	一	将	打扰	或者	麻烦	你	在	任何	方式	,	你	可能	相信	那	,	"	说	汤姆	;

“你可以相信，没有人会以任何方式打扰或骚扰你，”汤姆说；

[ænd; ənd] ['mægi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

and	Maggie	knew	that	he	would	keep	his	word	,
和	玛吉	知道	那	他	会	保持	他的	单词	,

玛吉知道他会信守承诺。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]

and	so	declared	her	willingness	that	the	boys	should	share	the	privileges	of
和	所以	声明	她	意愿	那	这	男孩们	应该	分享	这	特权	的

[ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] .

the	lumber	-	room	.
这	木材	-	房间	.

于是她表示愿意让男孩们也享有使用杂物间的特权。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ['skæmpəd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [perz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðə; ði]['moʊmənt] ['dɪnər]

Away	to	the	attic	scampered	the	seven	pairs	of	little	feet	the	moment	dinner
离开	到	这	阁楼	四处逃窜	这	七	对	的	小的	脚	这	片刻	晚餐

[wʌz; wəz]['oʊvər] ;

was	over	;
曾是	超过	;

晚饭一结束，七双小脚就飞快地跑向阁楼；

[ænd; ənd]['nɔːrə] , ['fɑːloʊɪŋ] , ['oʊpənd][ðə; ði] [trʌŋks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðen] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	Nora	,	following	,	opened	the	trunks	for	them	,	then	left	them	to
和	诺拉	,	下列的	,	打开	这	树干	为了	他们	,	然后	左边	他们	到

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

their	own	devices	.
他们的	自己的	设备	.

诺拉随后打开了箱子，然后让他们自行处置。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

That	is	to	say	,	she	brought	her	sewing	,
那	是	到	说	,	她	带来	她	缝纫	,

也就是说，她带来了她的缝纫工具。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɪt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	went	to	sit	in	one	of	the	rooms	which	opened	out	of	the	great
和	去	到	坐	在	一	的	这	房间	哪个	打开	出去	的	这	伟大的

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

然后她走到大画廊外的一间房间里坐下。

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [kɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] ,

where	she	might	be	within	call	if	the	children	needed	her	,
在哪里	她	可能	是	之内	称呼	如果	这	孩子们	需要	她	,

如果孩子们需要她，她可能就在附近。

[ænd; ənd][æt; ət][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈmɪstʃɪf] .

and	at	hand	to	keep	them	from	mischief	.
和	在	手	到	保持	他们	从	恶作剧	.

并随时准备阻止他们作恶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][prəˈvaɪdɪd] [-]

That	she	provided	[	182	]
那	她	假如	[	-	]

她提供了[182]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ,

for	her	own	amusement	by	leaving	the	door	so	that	she	could	see	and	hear	,
为了	她	自己的	娱乐	经过	离开	这	门	所以	那	她	可以	看	和	听到	,

她为了自娱自乐，故意把门打开，这样她就能看到和听到。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʃaɪ] [ˈmægi] , [ˈnoʊtɪst] [ɔːr] [kɛəd] .

none	of	them	,	not	even	shy	Maggie	,	noticed	or	cared	.
没有任何	的	他们	,	不是	甚至	害羞的	玛吉	,	注意到	或者	关心	.

他们中没有一个人注意到，也没有人在意，就连害羞的玛吉也没有。

[ˈmægi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tʃiːf] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [praɪm] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ðiːz]

Maggie	of	course	was	always	chief	spirit	and	prime	manager	of	these
玛吉	的	课程	曾是	总是	首席	精神	和	主要的	经理	的	这些

[entəˈteɪnmənts] ;

entertainments	;
娱乐	;

当然，玛吉一直是这些娱乐活动的主要精神领袖和主要管理者；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,

and	she	now	divided	the	party	,
和	她	现在	分割	这	派对	,

她此举导致党内分裂。

[ˈteɪkɪŋ] [bel] [ænd; ənd] [ˈneli] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][æz; əz] [pərˈfɔːrmərz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃəˈreɪd] ,

taking	Belle	and	Nellie	with	herself	as	performers	in	the	first	charade	,
采取	美女	和	内莉	和	她自己	作为	表演者	在	这	第一的	猜谜游戏	,

她带着贝儿和内莉作为第一场猜谜游戏的表演者，

[ænd; ənd] [əˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [tuː; tə] [ˈbesi] , [ˈlɪli] , [ˈkæri] , [ænd; ənd][ˈmeɪbəl] .

and	assigning	the	part	of	spectators	to	Bessie	,	Lily	,	Carrie	,	and	Mabel	.
和	分配	这	部分	的	观众	到	贝西	,	百合	,	凯莉	,	和	梅布尔	.

并安排贝西、莉莉、凯莉和梅布尔担任观众的角色。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈspiːdəli] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] — [ðæt] [ɪz][ðer; ðər]

The	audience	speedily	accommodated	themselves	and	their	children	—	that	is	their
这	观众	迅速地	已安排	他们自己	和	他们的	孩子们	—	那	是	他们的

[ˈdɑːlz] — [wɪð; wɪθ] [siːts] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪnz] ,

dolls	—	with	seats	upon	the	top	of	the	bins	,
娃娃	—	和	座位	之上	这	顶部	的	这	垃圾箱	,

观众们迅速安排好自己和孩子们——也就是他们的玩偶——的座位，坐在箱子顶上。

[ˈskræmblɪŋ] [ˌðerˈtuː] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli]

scrambling	thereto	by	the	help	of	chairs	,	and	amusing	themselves	with	lively
争抢	到	经过	这	帮助	的	椅子	,	和	有趣	他们自己	和	热闹

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] .

conversation	while	waiting	.
对话	尽管	等待	.

他们借助椅子争先恐后地爬上去，一边等待一边愉快地交谈。

['mægi] [ænd; ənd] ['neli] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ænd; ənd]
Maggie and Nellie brought forth from the store - room a small table and
玛吉 和 内莉 带来 前进 从 这 店铺 - 房间 一个 小的 桌子 和
[θri:] [tʃerz] ,
three chairs ,
三 椅子 ,

玛吉和内莉从储藏室里搬出一张小桌子和三把椅子，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['su:təbli] [pleɪst] ;
which were suitably placed ;
哪个 是 适当地 放置 ;

位置恰当；

[sɜ:r]['pə:si][wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
Sir Percy was brought from his place of repose and laid upon the floor
先生 珀西 曾是 带来 从 他的 地方 的 休息 和 铺设 之上 这 地面
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ;
beside them ;
旁 他们 ;

珀西爵士被从安息之地抬出来，放在他们身旁的地板上；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd] [ə'gen] ['ɪntu:]['praɪvəsi] .
after which the young ladies retired again into privacy .
后 哪个 这 年轻的 女士们 退休 再次 进入 隐私 .

之后，两位年轻女士再次各自回到了私密的地方。

" [ðə; ði] [ʃə'reɪd] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][sɜ:r]['pə:si][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][dɔ:g] [ðɪs] [taɪm] , " [sed]
" The charade has begun , and Sir Percy is a great big dog this time , " said
" 这 猜谜游戏 有 开始 , 和 先生 珀西 是 一个 伟大的 大的 狗 这 时间 , " 说
['mægi] ,
Maggie ,
玛吉 ,

“这场闹剧开始了，这次珀西爵士扮演的是一条体型巨大的狗，”玛吉说道。

['sʌd(ə)nli] [-]
suddenly [183]
突然 [-]

突然[183]

['pɑ:pɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [wið'drɔiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
popping out her head once more , and then withdrawing it .
爆米花 出去 她 头 一次 更多的 , 和 然后 撤退 它 .

她再次探出头来，然后又缩了回去。

['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʃi:; ʃi] [ˌri:ə'piəd] , [ðɪs] [taɪm] ['gɔ:rdʒəsli] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [treɪn] ,
After some moments she reappeared , this time gorgeously arrayed in a flowing train ,
后 一些 时刻 她 再次出现 , 这 时间 美极了 排列 在 一个 流动 火车 ,

过了一会儿，她再次出现，这次她身着华丽的长裙，裙摆飘逸。

[fɔ:rmd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [red] ['teɪbl] - [klɔ:θ] , ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]
formed of an old red table - cloth , bordered with gold , a wreath of artificial
形成 的 一个 老的 红色的 桌子 - 布 , 带边框 和 金子 , 一个 花圈 的 人造的
['flaʊərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
flowers on her head ,
花朵 在 她 头 ,

她身穿一件由旧红色桌布制成的衣服，桌布边缘镶有金边，头上戴着一顶人造花环。

['rɪbənz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlɚz] [pɪnd] [ænd; ənd][taɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [fæn][ɪn]

ribbons	of	all	colors	pinned	and	tied	about	her	,	and	an	enormous	fan	in
丝带	的	全部	颜色	已置顶	和	系	关于	她	,	和	一个	巨大的	扇子	在

[hɜ:r; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她身上别着或系着各种颜色的丝带，手里拿着一把巨大的扇子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fænd] [hɜ:r'self] [ə'fektɪdli] , ['mɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [priŋkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt]

with	which	she	fanned	herself	affectedly	,	mincing	and	prinking	as	she	walked
和	哪个	她	扇形	她自己	装腔作势	,	绞碎	和	洒水	作为	她	步行

[tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,

to	a	chair	,
到	一个	椅子	,

她用扇子做作地扇着风，一边蹑手蹑脚地走向椅子，一边摆出一副精致优雅的姿态。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] , ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][sɜ:r]

where	she	seated	herself	,	taking	good	care	to	keep	her	face	turned	from	Sir
在哪里	她	坐着	她自己	,	采取	好的	关心	到	保持	她	脸	转向	从	先生

['pə:si] ,

Percy	,
珀西	,

她找了个地方坐下，小心翼翼地让自己的脸背对着珀西爵士。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] .

whom	she	pretended	not	to	observe	.
谁	她	假装	不是	到	观察	.

她假装没看见他。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər] [spel] - [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði]

The	audience	were	spell	-	bound	with	interest	and	the	wish	to	guess	the
这	观众	是	拼写	-	边界	和	兴趣	和	这	希望	到	猜测	这

[wɜ:rd] .

word	.
单词	.

观众们看得入了迷，都兴致勃勃地想要猜出这个词。

" [tel] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] — [ɜ:r; ər] — [ðæt] [ɜ:r; ər] — ['mædəm][dʒəʊnz] — [ɜ:r; ər] — [ɪz] [hɪr] — [ɜ:r; ər] , "

"	Tell	your	mistress	—	er	—	that	er	—	Madam	Jones	—	er	—	is	here	—	er	,	"
"	告诉	你的	情妇	—	呃	—	那	呃	—	女士	琼斯	—	呃	—	是	这里	—	呃	,	"

[drɔ:ld] [ðə; ði]['leɪdi] , [ə'dresɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['sɜ:rvənt] ,

drawled	the	lady	,	addressing	an	imaginary	servant	,
拖长音	这	女士	,	解决	一个	假想	仆人	,

“告诉你的女主人——呃——琼斯夫人——呃——来了——呃，”这位女士慢条斯理地对着一个想象中的仆人说道。

['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd]

closing	her	eyes	as	if	quite	exhausted	,	and	putting	on	all	the	airs	and
结束	她	眼睛	作为	如果	相当	筋疲力尽的	,	和	推杆	在	全部	这	播出	和

['greɪsɪz] [kən'si:vəb(ə)l] .

graces	conceivable	.
恩典	可以想象的	.

她闭上眼睛，装作筋疲力尽的样子，却摆出一副高贵优雅的姿态。

['prez(ə)ntli] ['entərd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] , [ə'taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] [mæg'nɪfɪsns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ræðər]

Presently	entered	the	hostess	,	attired	with	similar	magnificence	,	but	with	rather
目前	进入	这	女主人	,	穿着	和	相似的	壮丽	,	但	和	相当

[ə; eɪ] [blʌf] [ænd; ənd] [ɔ:f] - [hænd] ['mænər] ,

a	bluff	and	off	-	hand	manner	,
一个	虚张声势	和	离开	-	手	方式	,

这时，女主人走了进来，她穿着同样华丽的服饰，但举止却显得有些轻浮和漫不经心。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['veri] [-]
which contrasted very [184]
哪个 对比 非常 [-]

这与非常[184]形成对比

['straɪkɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
strikingly with that of her visitor .
引人注目 和 那 的 她 游客 .

与她的访客惊人地相似。

['miːnwaɪl] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [mjuːɪŋ] ,
Meanwhile , from behind the door of the store - room came a piteous mewing ,
同时 , 从 在后面 这 门 的 这 店铺 - 房间 来了 一个 可怜的 舌尖轻触 ,

与此同时，储藏室门后传来一声凄惨的猫叫声。

[wɪtʃ] [suːn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] , [huː] [piəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn]
which soon attracted the attention of the second lady , who peered about her in
哪个 很快 吸引 这 注意力 的 这 第二 女士 , WHO 窥视 关于 她 在
[greɪt] [sər'praɪz] ,
great surprise ,
伟大的 惊喜 ,

这很快引起了第二夫人的注意，她惊讶地四处张望。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —
and exclaimed , —
和 惊呼 , —

他惊呼道：

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kæt] [mjuːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ə'laʊ] [ə; eɪ][kæt][ɪn][maɪ] [haʊs] , ['nevər]
" That must be a cat mewing , and I never allow a cat in my house , never
" 那 必须 是 一个 猫 舌尖轻触 , 和 我 绝不 允许 一个 猫 在 我的 房子 , 绝不
! "
! "
! "

“那一定是猫叫，我从来不让猫进我家，绝对不会！”

" [oʊ] — [ɜːr; ər] , " [drɔːld] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ] [swiːt] ['pʊsi] , [maɪ] ['lʌvli] [pet] ,
" Oh — er , " drawled Mrs . Jones , " it is only my sweet pussy , my lovely pet ,
" 哦 — 呃 , " 拖长音 太太 . 琼斯 , " 它 是 仅有的 我的 甜的 猫 , 我的 迷人的 宠物 ,

“哦——呃，”琼斯太太慢吞吞地说，“那只是我可爱的小猫咪，我心爱的宠物而已。”

[maɪ]['oʊnli][dɑːnli] [pet] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [pet] , [oʊ] , [sʌtʃ] !
my only donly pet ; such a dear pet , oh , such !
我的 仅有的 唐利 宠物 ; 这样的 一个 亲爱的 宠物 , 哦 , 这样的 !

我唯一的唐利宠物；多么可爱的宠物啊，哦，多么可爱！

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ? "
Wouldn't you like to see her , Mrs . Smith ? "
不会 你 喜欢 到 看 她 , 太太 . 史密斯 ? "

史密斯太太，您不想见见她吗?

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪz] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['hɔːrər] ; " [aɪ] [heɪt] [kæts] ,
" No , oh , no ! " cries Mrs . Smith , lifting up her hands in horror ; " I hate cats ,
" 不 , 哦 , 不 ! " 哭泣 太太 . 史密斯 , 举重 向上 她 双手 在 恐怖 ; " 我 恨 猫 ,

“不，哦，不！”史密斯太太惊恐地举起双手，喊道，“我讨厌猫，

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [maɪ] ['lʌvli] [pet] , - [ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] .
and so does my lovely pet , Bombastes Furioso .
和 所以 做 我的 迷人的 宠物 , - 愤怒 .

我的可爱宠物 Bombastes Furioso 也是如此。

[hɪr] , - , - , - , [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [pet] .

Here	**,**	**Bomby**	**,**	**Bomby**	**,**	**Bomby**	**,**	**come**	**and**	**speak**	**to**	**Mrs**	**.**	**Jones**	**,**	**my**	**darling**	**pet**	**.**
这里	,	-	,	-	,	-	,	来	和	说话	到	太太	.	琼斯	,	我的	亲爱的	宠物	.

来，邦比，邦比，邦比，过来和琼斯太太说话，我亲爱的宠物。

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːg]

"	**Upon**	**which**	**Mrs**	**.**	**Jones**	**affected**	**to**	**see**	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**great**	**dog**
"	之上	哪个	太太	.	琼斯	做作的	到	看	为了	这	第一的	时间	这	伟大的	狗

- [ˌfjʊrɪˈoʊsoʊ] ,

Bombastes	**Furioso**	**,**
-	愤怒	,

于是琼斯太太假装第一次见到了那条名叫“狂怒的炸弹狗”的狗。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

and	**to**	**be**	**filled**	**with**	**alarm**	**at**	**the**	**sight**	**.**
和	到	是	已填	和	警报	在	这	视线	.

看到这一幕，心中充满惊恐。

" [dəunt] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ˌpiː ˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [eɪ] , [dəunt] !

"	**Don't**	**call**	**him**	**,**	**pr**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**ay**	**,**	**don't**	**!**
"	不	称呼	他	,	公关	-	r	-	r	-	哎	,	不	!

“别给他打电话，pr-rr-ay，别！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] ['keɪnaɪn][dɔːgz] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ?

"	**Is**	**it**	**possible**	**that**	**you**	**like**	**canine**	**dogs**	**,**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**?**
"	是	它	可能的	那	你	喜欢	犬类	狗	,	太太	.	史密斯	?

史密斯太太，您有可能喜欢犬类吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pet] ?

How	**can**	**you**	**have**	**such**	**a**	**pet**	**?**
如何	能	你	有	这样的	一个	宠物	?

你怎么能养这样的宠物?

[hɪr] , [-]

Here	**,**	**[**	**185**	**]**
这里	,	[	-	]

这里，[185]

['kɪti] , ['kɪti] , ['kɪti] !

kitty	**,**	**kitty**	**,**	**kitty**	**!**
猫咪	,	猫咪	,	猫咪	!

小猫咪，小猫咪，小猫咪!

" [ˌhɪrəˈpɑːn] ['entərd] [bel] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

"	**Hereupon**	**entered**	**Belle**	**on**	**all**	**fours**	**,**
"	于是	进入	美女	在	全部	四	,

于是，贝尔四肢着地走了进去。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['flɔːsi] [mæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl]

covered	**with**	**a**	**white**	**flossy**	**mat**	**which**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**from**	**the**	**hall**
涵盖	和	一个	白色的	牙线	垫	哪个	有	到过	带来	向上	从	这	大厅

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

for	**the**	**purpose**	**,**
为了	这	目的	,

上面铺着一块白色绒毛垫，这块垫子是特意从大厅搬过来的。

[ænd; ənd][ræn] [mjuːɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

and	ran	mewing	about	her	mistress	.
和	跑	舌尖轻触	关于	她	情妇	.

她喵喵地跑来跑去，围着她的女主人转。

" [aɪˈd] ['ræðər] [laɪk]['keɪnaɪn][dɔːgz][ðæn; ðən]['keɪnaɪn][kæts] , " ['ræθfəli] [kraɪz]['mɪsɪz] . [smɪθ] ; "

"	I'd	rather	like	canine	dogs	than	canine	cats	,	"	wrathfully	cries	Mrs	.	Smith	;	"
"	ID	相当	喜欢	犬类	狗	比	犬类	猫	,	"	愤怒地	哭泣	太太	.	史密斯	;	"

[ænd; ənd] , [mæm, mɑːm, məm] ,

and	,	ma'am	,
和	,	女士	,

“我宁愿喜欢狗也不喜欢猫，”史密斯太太愤怒地喊道；“而且，夫人，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][kæts][ɪn][maɪ] [haʊs] !

I	tell	you	I	won't	have	cats	in	my	house	!
我	告诉	你	我	惯于	有	猫	在	我的	房子	!

我告诉你，我家绝对不会养猫！

- , - , - ! "

S'cat	,	s'cat	,	s'cat	!	"
-	,	-	,	-	!	"

嘶嘶，嘶嘶，嘶嘶！

" [mæm, mɑːm, məm] , " [kraɪz]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ɪnˈdɪgnəntli] , " [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] [aʊt] [maɪ][pet] , [juː; jʊ]

"	Ma'am	,	"	cries	Mrs	.	Jones	,	indignantly	,	"	if	you	turn	out	my	pet	,	you
"	女士	,	"	哭泣	太太	.	琼斯	,	愤慨地	,	"	如果	你	转动	出去	我的	宠物	,	你

[tɜːrn] [aʊt] [ˌem ˈiː] ,

turn	out	me	,
转动	出去	我	,

“夫人，”琼斯太太愤愤不平地喊道，“如果你把我的宠物赶出去，就把我赶出去！”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] ['vɪzɪt][juː; jʊ] [əˈgen] , [mæm, mɑːm, məm] , [nɔːr][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni]

and	I'll	never	visit	you	again	,	ma'am	,	nor	be	acquainted	with	you	any
和	患病的	绝不	访问	你	再次	,	女士	,	也不	是	熟人	和	你	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

夫人，我以后再也不会去看望您，也不会再与您有任何瓜葛。

[aɪ] [kʌt] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [kʌt] [juː; jʊ] ! "

I	cut	you	,	ma'am	,	I	cut	you	!	"
我	切	你	,	女士	,	我	切	你	!	"

“我割伤你了，女士，我割伤你了！”

" [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	And	I	cut	you	,	ma'am	.
"	和	我	切	你	,	女士	.

“我割伤了你，女士。”

['brɪŋɪŋ] [kæts][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɪnˈdiːd] !

Bringing	cats	in	my	house	,	indeed	!
带来	猫	在	我的	房子	,	的确	!

真的要把猫带回家了！

[hɪr] , - [ˌfjʊrɪˈoʊsoʊ] , [es] - [es] - [es] - [es] !

Here	,	Bombastes	Furioso	,	s	-	s	-	s	-	s	!
这里	,	-	愤怒	,	s	-	s	-	s	-	s	!

在这里，Bombastes Furioso，ssss！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l]['mɪsɪz] . [smɪθ] [traɪd] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [hɜ:r; hər][dɔ:g]

"	and	the	indignant	and	inhospitable	Mrs	.	Smith	tried	to	urge	her	dog
"	和	这	愤怒	和	不宜居住的	太太	.	史密斯	尝试	到	敦促	她	狗

[tu:; tə] [si:z] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] - ['kɪti] .

to	seize	Mrs	.	Jones	'	kitty	.
到	抢占	太太	.	琼斯	-	猫咪	.

“而愤愤不平、态度恶劣的史密斯太太则试图让她的狗去抢夺琼斯太太的猫。”

- , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪzi][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] , [kən'tentɪd] [hɪm'self]

Bombastes	,	however	,	being	a	dog	of	a	lazy	turn	of	mind	,	contented	himself
-	,	然而	,	存在	一个	狗	的	一个	懒惰的	转动	的	头脑	,	满足	他自己

[wɪð; wɪθ] [di:p] ,

with	deep	,
和	深的	,

然而，博姆巴斯特生性懒惰，满足于低声细语，

[hɔ:rs] [graulz] [wen'evər] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

hoarse	growls	whenever	Mrs	.	Jones	was	speaking	.
嘶哑	咆哮	每当	太太	.	琼斯	曾是	请讲	.

每当琼斯太太说话时，都会发出沙哑的低吼声。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [spi:k] ; [ænd; ənd]

He	was	silent	when	it	was	necessary	for	his	mistress	to	speak	;	and
他	曾是	沉默的	什么时候	它	曾是	必要的	为了	他的	情妇	到	说话	;	和

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	186	]
太太	.	[	-	]

当他的女主人需要说话时，他保持沉默；而夫人[186]

[smɪθ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər] ['lʌmbərɪŋ] [pet] ['ɑ:nwərdz][baɪ][hɪz; ɪz] [tu:]

Smith	found	herself	obliged	to	drag	her	lumbering	pet	onwards	by	his	two
史密斯	成立	她自己	有义务	到	拖	她	伐木	宠物	开始	经过	他的	二

[rɪ'meɪnɪŋ] [hu:f] — [aɪ][beg][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] ,

remaining	hoofs	—	I	beg	his	pardon	,
其余的	蹄子	—	我	求	他的	赦免	,

史密斯只好拽着她那笨重的宠物剩下的两只蹄子往前走——请原谅我这么说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [pɔ:z] .

I	should	have	said	paws	.
我	应该	有	说	爪子	.

我应该说的是爪子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [sɜ:r]['pə:si] ,

This	was	the	sole	objection	to	the	accommodating	Sir	Percy	,
这	曾是	这	唯一	异议	到	这	适应性强	先生	珀西	,

这是唯一反对百依百顺的珀西爵士的理由。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wi:ldi] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] [tu:; tə] [mu:v] [wen] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

that	he	was	so	unwieldy	and	cumbersome	to	move	when	circumstances
那	他	曾是	所以	笨重	和	笨重	到	移动	什么时候	情况

[rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] .

required	that	he	should	do	so	.
必需的	那	他	应该	做	所以	.

当情况需要他移动时，他却显得笨重不堪，难以移动。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,

This	being	the	case	,	Mrs	.	Jones	,
这	存在	这	案件	,	太太	.	琼斯	,

既然如此，琼斯夫人，

[huːz] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ] [ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

whose	airs	and	graces	were	all	put	to	flight	by	this	attack	upon	her	,
谁	播出	和	恩典	是	全部	放	到	航班	经过	这	攻击	之上	她	,

这次袭击让她所有的傲慢和优雅都荡然无存。

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pet] [bɪ'fɔːr] - [ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] [hæd; həd]

had	time	to	scuttle	off	with	her	pet	before	Bombastes	Furioso	had
有	时间	到	偷偷溜走	离开	和	她	宠物	前	-	愤怒	有

[əd'vænst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] .

advanced	more	than	a	step	or	two	.
先进的	更多的	比	一个	步	或者	二	.

在狂怒炸弹人向前迈出一两步之前，她就带着她的宠物溜走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ðəm'selvz]

This	was	greeted	with	shouts	of	laughter	,	in	which	the	performers	themselves
这	曾是	问候	和	喊叫	的	笑声	,	在	哪个	这	表演者	他们自己

[dʒɔɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ;

joined	as	they	disappeared	;
加入	作为	他们	消失	;

这引来一片哄堂大笑，表演者们消失时也加入了笑声；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

and	after	the	applause	had	subsided	,
和	后	这	掌声	有	平静下来	,

掌声平息之后，

[ðə; ði] [fɔːr] ['hedz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪnz] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [wɜːrd] .

the	four	heads	on	the	top	of	the	bins	set	themselves	to	guess	the	word	.
这	四	头部	在	这	顶部	的	这	垃圾箱	放	他们自己	到	猜测	这	单词	.

箱子顶部的四个脑袋开始猜测这个词。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'fektɪd] ['leɪdi] , " [sed] ['kæri] .

"	I	think	it's	affected	lady	,	"	said	Carrie	.
"	我	思考	它是	做作的	女士	,	"	说	凯莉	.

“我觉得这事儿影响到了那位女士，”凯莉说。

" [aɪ] [dəunt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kæt] [ɔːr] [dɔːg] , " [sed] ['lɪli] .

I	think	it	is	cat	or	dog	,	"	said	Lily	.
我	思考	它	是	猫	或者	狗	,	"	说	百合	.

“我觉得它是猫或者狗，”莉莉说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪləb(ə)l] , ['kæri] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ə'fektɪd] ['leɪdi] . "

"	You	know	this	is	only	the	first	syllable	,	Carrie	,	so	it	couldn't	be	affected	lady	.	"
"	你	知道	这	是	仅有的	这	第一的	音节	,	凯莉	,	所以	它	不能	是	做作的	女士	.	"

“你知道这只是第一个音节，凯莉，所以不可能是假唱。”

" [oʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['kæri] .

"	Oh	,	to	be	sure	,	"	said	Carrie	.
"	哦	,	到	是	当然	,	"	说	凯莉	.

“哦，当然，”凯莉说。

" ['besi] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? " [-]

"	Bessie	,	what	do	you	think	it	is	?	"	[	187	]
"	贝西	,	什么	做	你	思考	它	是	?	"	[	-	]

“贝西，你觉得那是什么？”[187]

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pet] , " [sed] ['besi] .
" I think it is pet , " said Bessie .
" 我 思考 它 是 宠物 , " 说 贝西 .

“我觉得它是宠物，”贝西说。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [sed] - [pet] - ?
" Did you not hear how often they said ' pet ' ?
" 做过 你 不是 听到 如何 经常 他们 说 - 宠物 - ?

你没听到他们说“宠物”这个词的频率吗?

- [pet] - [dɔːg][ænd; ənd] - [pet] - [kæt] ? "
' Pet ' dog and ' pet ' cat ? "
- 宠物 - 狗 和 - 宠物 - 猫 ? "

宠物狗和宠物猫?

" [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['lɪli] .
" Yes , so they did , " said Lily .
" 是的 , 所以 他们 做过 , " 说 百合 .

“是的，他们确实这么做了，”莉莉说。

" ['besi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" Bessie , you are right .
" 贝西 , 你 是 正确的 .

“贝西，你说得对。”

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ?
Oh , isn't it fun ?
哦 , 不是 它 乐趣 ?

哦，是不是很有趣?

" [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sɪləb(ə)l]
" The performers were not long in making their preparations for the next syllable
" 这 表演者 是 不是 长的 在 制作 他们的 准备工作 为了 这 下一个 音节
;
;
;

表演者们很快就为下一个音节做好了准备;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'reɪndʒmənts] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veriəs] ['bɔtlz] , [ə; eɪ]
and the only change in the outward arrangements was that various bottles , a
和 这 仅有的 改变 在 这 向外 安排 曾是 那 各种各样的 瓶子 , 一个
[sɔː] , [sʌm; səm] ['tʃɪzəlz] ,
saw , some chisels ,
锯 , 一些 凿子 ,

外观布置上唯一的变化是，摆放了各种瓶子、一把锯子、一些凿子.....

[ɔːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
awls , and other tools were brought out , and placed upon the table .
锥子 , 和 其他 工具 是 带来 出去 , 和 放置 之上 这 桌子 .

锥子和其他工具被拿出来，放在桌子上。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['dɑːktɚz] - ['ɪnstrʊmənts] , " ['mægi] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .
" These are doctors ' instruments , " Maggie explained before retiring .
" 这些 是 医生 - 仪器 , " 玛吉 解释 前 退休 .

“这些是医生的器械，”玛吉在退休前解释道。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] , ['bʌtnd] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['oʊvərkoʊt] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Presently she reappeared , buttoned up in an overcoat which reached to her feet ,
目前 她 再次出现 , 纽扣 向上 在 一个 大衣 哪个 达到 到 她 脚 ,

她随即再次出现，身穿一件及踝的大衣，扣子扣得严严实实。

[ə; eɪ]['mænz][hæt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

a	man's	hat	coming	down	over	her	eyes	,	a	cane	in	her	hand	,
一个	男人的	帽子	未来	向下	超过	她	眼睛	,	一个	甘蔗	在	她	手	,

一顶男士帽子遮住了她的眼睛，她手里拿着一根拐杖。

[ænd; ənd] ['bʌsld] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔtlz] .

and	bustled	round	among	the	bottles	.
和	熙熙攘攘	圆形的	之中	这	瓶子	.

然后，她忙碌地穿梭在瓶子之间。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

From	this	occupation	the	doctor	was	roused	by	a	knock	at	the	door	,
从	这	职业	这	医生	曾是	唤醒	经过	一个	敲	在	这	门	,

医生正在工作时，被一阵敲门声惊醒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [tuː] ['ʌðər] ['oʊvərkoʊt] ['fɪgjərz] , ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	there	entered	two	other	overcoated	figures	,	limping	and	groaning	in	a
和	那里	进入	二	其他	涂层	数据	,	跛行	和	呻吟	在	一个

[dɪ'stresfəl] ['mænər] .

distressful	manner	.
令人痛苦的	方式	.

这时，又有两个身穿大衣的人走了进来，一瘸一拐地，痛苦地呻吟着。

" [wiːv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [ɑːr; ər]['broʊkən] , ['dɑːktər] ,

"	We've	been	in	a	railroad	accident	,	and	all	our	bones	are	broken	,	doctor	,
"	我们已经	到过	在	一个	铁路	事故	,	和	全部	我们的	骨头	是	破碎的	,	医生	,

“我们遭遇了一场火车事故，我们全身的骨头都断了，医生，”

" [paɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] . [-]

"	piped	one	of	the	sufferers	.	[	188	]
"	管道	一	的	这	受害者	.	[	-	]

“其中一名受害者说道。[188]

[ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['sɜːrdʒən] ['hʌsəld] [ðem; ðəm] [iːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

The	unfeeling	surgeon	hustled	them	each	into	a	chair	,
这	冷漠无情	外科医生	匆忙	他们	每个	进入	一个	椅子	,

冷酷无情的外科医生匆匆忙忙地把他们一一安排到椅子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['rʌfnəs] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ræp] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ,

and	with	great	roughness	proceeded	to	wrap	and	bandage	,
和	和	伟大的	粗糙度	继续	到	裹	和	绷带	,

然后非常粗暴地开始包扎。

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nɑːts] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəseri] ['vɪgər] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ʃriːks]

tying	a	great	many	knots	with	much	unnecessary	vigor	,	accompanied	with	shrieks
捆绑	一个	伟大的	许多	绳结	和	很多	不必要	活力	,	伴随	和	尖叫

[ænd; ənd] [grəunz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

and	groans	from	his	patients	.
和	呻吟	从	他的	患者	.

他用力过猛地打了很多结，病人发出尖叫和呻吟。

" [aʊ] — [aʊ] — [aʊ] , ['dɑːktər] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Ow	—	ow	—	ow	,	doctor	,	"	cried	one	of	them	,
"	现在	—	现在	—	现在	,	医生	,	"	哭	一	的	他们	,

“哎哟——哎哟——医生，”其中一个喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [pʊld] [hɑːrd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ɑːn]

as	the	doctor	pulled	hard	upon	a	knot	in	the	handkerchief	he	was	tying	on
作为	这	医生	拉	难的	之上	一个	结	在	这	手帕	他	曾是	捆绑	在

[ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] ,

a	broken	arm	,
一个	破碎的	手臂	,

医生用力拉扯着正在绑在骨折手臂上的手帕上的结。

" [juː; jʊ][duː][hɜːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni]['dɑːktər][aɪ]['evər] [nuː] .
" you do hurt more than any doctor I ever knew .
" 你 做 伤害 更多的 比 任何 医生 我 曾经 知道 .

“你比我认识的任何医生都更让人感到痛苦。”

[juː; jʊ][taɪ][soʊ][hɑːrd] . "
You tie so hard . "
你 领带 所以 难的 . "

你系得好紧啊。

" [wel] , " [grauld] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['broʊkən][ɑːrmz] ,
" Well , " growled the doctor , " when you come to me with two broken arms ,
" 出色地 , " 咆哮 这 医生 , " 什么时候 你 来 到 我 和 二 破碎的 武器 ,

“哼，”医生低声说道，“你来找我的时候，两只胳膊都断了。”

[ænd; ənd] [tuː] ['broʊkən][legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [bæk] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [pʊt] [aʊt] ,
and two broken legs , and a broken back , and your eyes put out ,
和 二 破碎的 腿 , 和 一个 破碎的 后退 , 和 你的 眼睛 放 出去 ,

你双腿骨折，背部骨折，双眼失明。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [smæʃt] [ʌp] , [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrt] ?
and your head smashed up , do you expect to be mended without being hurt ?
和 你的 头 粉碎 向上 , 做 你 预计 到 是 已修复 没有 存在 伤害 ?

你的头都摔破了，你还指望毫发无损地痊愈吗?

[hɪr] , [let][ˌem 'iː][taɪ][jʊr; jər] [hed] .
Here , let me tie your head .
这里 , 让 我 领带 你的 头 .

来，我帮你把头扎起来。

" [ðə; ði] ['peɪʃnts] , ['biːɪŋ] [wel] [taɪd] [ʌp] , [æt; ət] [læst] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] ;
" The patients , being well tied up , at last departed , followed by the doctor ;
" 这 患者 , 存在 出色地 系 向上 , 在 最后的 已离开 , 随后 经过 这 医生 ;

“病人被妥善捆绑后，终于离开了，医生随后也离开了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] [ðæt] [taɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['sɪləb(ə)l] .
and the audience unanimously agreed that tie was the second syllable .
和 这 观众 一致 同意 那 领带 曾是 这 第二 音节 .

观众一致认为“tie”是第二个音节。

" [pet] — [taɪ] , " [sed] ['besi] .
" Pet — tie , " said Bessie .
" 宠物 — 领带 , " 说 贝西 .

“宠物领带，”贝西说。

" [aɪ][dʒʌst] [bliːv] [its] ['petɪkoʊt] . " [-]
" I just b'lieve it's petticoat . " [189]
" 我 只是 相信 它是 衬裙 . " [-]

“我只是觉得那是衬裙。”[189]

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['kæri] ; [waɪl] ['lɪli] , [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" So it is , " said Carrie ; while Lily , recalled to the recollection of her
" 所以 它 是 , " 说 凯莉 ; 尽管 百合 , 召回 到 这 回忆 的 她
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['petɪkoʊt] ,
unfortunate petticoat ,
不幸 衬裙 ,

“的确如此，”凯莉说道；而莉莉则想起了她那件倒霉的衬裙，

[wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
was struck dumb by what she considered a remarkable coincidence .
曾是 击 哑的 经过 什么 她 经过考虑的 一个 卓越 巧合 .

她被这件她认为非比寻常的巧合惊得说不出话来。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

The	performance	of	the	third	syllable	was	not	quite	as	interesting	as	the
这	表现	的	这	第三	音节	曾是	不是	相当	作为	有趣的	作为	这

['ʌðər] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] ,

other	two	had	been	,
其他	二	有	到过	,

第三个音节的发音不如前两个音节那么精彩。

[ðə; ði] [koʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t]

the	coats	which	had	been	worn	by	the	doctor	and	his	patients	being	brought
这	外套	哪个	有	到过	磨损	经过	这	医生	和	他的	患者	存在	带来

[aʊt] [ænd; ənd] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [fʌs] ,

out	and	beaten	with	sticks	with	a	great	bustle	and	fuss	,
出去	和	被打败	和	棍子	和	一个	伟大的	忙碌	和	大惊小怪	,

医生和病人穿过的外套被拿出来，用棍子猛烈地抽打，场面十分喧闹。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['spoʊkən][wɜ:rd] .

but	without	a	single	spoken	word	.
但	没有	一个	单身的	说	单词	.

但全程没有说一句话。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['skersli] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

After	this	it	scarcely	needed	the	performance	of	the	whole	word	to	establish	the
后	这	它	几乎	需要	这	表现	的	这	所有的	单词	到	建立	这

[fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['petɪkoʊt] ;

fact	that	it	was	petticoat	;
事实	那	它	曾是	衬裙	;

此后，几乎不需要完整地表演这个词就能确定它是衬裙；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ][baɪ]

but	,	the	chairs	and	table	being	removed	,	it	was	gone	through	with	by
但	,	这	椅子	和	桌子	存在	已移除	,	它	曾是	已消失	通过	和	经过

[θri:] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

three	young	ladies	,
三	年轻的	女士们	,

但是，在桌椅被搬走后，这项工作是由三位年轻女士完成的。

['veri] [mʌtʃ] [drest] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mʌdi] [deɪ] ,

very	much	dressed	,	taking	a	walk	on	a	muddy	day	,
非常	很多	穿着	,	采取	一个	走	在	一个	浑	天	,

穿着很讲究的衣服，在泥泞的天气里散步。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['petɪkəʊts] ,

and	greatly	disturbed	for	the	fate	of	their	petticoats	,
和	非常	不安	为了	这	命运	的	他们的	衬裙	,

她们为衬裙的命运感到非常不安，

[æz; əz] [ðeɪ] [splæʃt] [ænd; ənd] [weidid] [θru:] [ɪ'mædʒɪneri] [pu:lz] [ænd; ənd] ['pʌdlz] .

as	they	splashed	and	waded	through	imaginary	pools	and	puddles	.
作为	他们	溅起	和	涉水	通过	假想	游泳池	和	水坑	.

他们嬉戏玩闹，在想象中的水池和水坑里穿梭。

" ['petɪkoʊt] ! ['petɪkoʊt] ! ['petɪkoʊt] ! " [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɪnz] ,

"	Petticoat	!	Petticoat	!	Petticoat	!	"	resounded	from	the	top	of	the	bins	,
"	衬裙	!	衬裙	!	衬裙	!	"	回荡着	从	这	顶部	的	这	垃圾箱	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['vaɪələnt] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ,

accompanied	by	violent	clapping	and	stamping	,
伴随	经过	暴力	鼓掌	和	冲压	,

“衬裙！衬裙！衬裙！”的喊声从垃圾桶顶上传来，伴随着猛烈的拍手和跺脚声。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði]

and	other	tokens	of	the	pleasure	which	had	been	afforded	by	the
和	其他	代币	的	这	乐趣	哪个	有	到过	提供	经过	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] . [-]

representation	.	[	190	]
表示	.	[	-	]

以及其他表示对此次演出感到愉悦的物品。[190]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

And	now	the	audience	came	down	from	their	perch	,	and	resigned	it	to
和	现在	这	观众	来了	向下	从	他们的	栖息	,	和	辞职	它	到

[ðə; ði] [leɪt] [pər'fɔ:rmərz] ,

the	late	performers	,
这	晚的	表演者	,

观众们这才从座位上下来，无奈地接受了演出迟到的事实。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [pɑ:rts] ; [æt; ət] [li:st] , [bel] [ænd; ənd] ['neli] [wɜ:r; wər]

with	whom	they	were	to	change	parts	;	at	least	,	Belle	and	Nellie	were
和	谁	他们	是	到	改变	部分	;	在	至少	,	美女	和	内莉	是

[tu:; tə][du:][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

她们要和谁互换角色；至少，贝儿和内莉要这样做。

[fɔ:r; fər] ['mægi] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['spɪrɪt] ,

for	Maggie	was	,	as	I	have	said	,	the	moving	spirit	,
为了	玛吉	曾是	,	作为	我	有	说	,	这	移动	精神	,

正如我所说，玛吉是推动一切前进的灵魂人物。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz] .

and	all	the	others	played	under	her	orders	.
和	全部	这	其他的	玩	在下面	她	订单	.

其他所有人都听从她的指挥。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,

She	was	the	most	ingenious	in	choosing	and	arranging	the	words	,
她	曾是	这	最多	巧妙	在	选择	和	安排	这	字	,

她在选择和安排词语方面最具巧思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [noʊ] [ʃə'reɪd] [went] [ɔ:f] [wel] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	was	believed	that	no	charade	went	off	well	unless	she	took	part	in	it	.
和	它	曾是	相信	那	不	猜谜游戏	去	离开	出色地	除非	她	采取	部分	在	它	.

人们认为，如果没有她参与，任何骗局都不会成功。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['oʊnli] [left] [tu:] [spek'teitəs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] ['mægi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ɔ:l]

This	arrangement	only	left	two	spectators	,	it	is	true	;	but	Maggie	said	she	needed	all
这	安排	仅有的	左边	二	观众	,	它	是	真的	;	但	玛吉	说	她	需要	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

这样安排确实只剩下两名观众；但玛吉说她需要其他所有人。

[ænd; ənd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	no	objection	was	made	.
和	不	异议	曾是	制成	.

没有人提出异议。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] [naʊ] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] ['pleɪsɪz] .

The	chairs	and	table	were	now	brought	back	to	their	old	places	.
这	椅子	和	桌子	是	现在	带来	后退	到	他们的	老的	地方	.

椅子和桌子现在都被搬回了原来的位置。

['æftər][ðə; ði] ['nesəseri] ['dresɪŋ] [ʌp][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

After	the	necessary	dressing	up	had	been	done	,
后	这	必要的	敷料	向上	有	到过	完毕	,

完成必要的装扮之后，

['besi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['sʌni] [kəːlz] ,

Bessie	appeared	with	a	handkerchief	tied	over	her	sunny	curls	,
贝西	出现	和	一个	手帕	系	超过	她	阳光明媚	卷发	,

贝西出现时，手帕包住了她阳光般的卷发。

[ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kæri] [æz; əz][ə; eɪ]

a	white	apron	coming	down	to	her	feet	,	and	followed	by	Carrie	as	a
一个	白色的	围裙	未来	向下	到	她	脚	,	和	随后	经过	凯莉	作为	一个

['sɜːrvənt] , ['berɪŋ] ['dɪʃɪz] .

servant	,	bearing	dishes	.
仆人	,	轴承	菜肴	.

一条白色围裙垂到脚踝，凯莉像个女仆一样跟在她身后，端着盘子。

[ðiːz] — [ə; eɪ] ['dɑːlz] ['dɪnər] [set] — [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nɔɪz]

These	—	a	doll's	dinner	set	—	were	arranged	upon	the	table	with	much	noise
这些	—	一个	娃娃的	晚餐	放	—	是	安排	之上	这	桌子	和	很多	噪音

[ænd; ənd]['ræt(ə)l] ,

and	rattle	,
和	嘎嘎作响	,

这些——一套娃娃餐具——被摆放在桌子上，发出很大的声响和碰撞声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lændleɪdi] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][meɪd][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

the	little	landlady	bustling	about	,	and	calling	upon	her	maid	to	make	haste	.
这	小的	房东	繁华	关于	,	和	呼叫	之上	她	女佣	到	制作	匆忙	.

小房东太太忙忙碌碌地走来走去，催促女佣快点。

" [fɔːr; fər][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn] , ['sɜːrvənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	For	I	keep	a	very	good	inn	,	servant	,	"	she	said	;
"	为了	我	保持	一个	非常	好的	客栈	,	仆人	,	"	她	说	;

“因为我经营着一家非常好的旅店，仆人，”她说；

" [bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnz] , [-]

"	but	when	some	people	come	to	inns	,	[	191	]
"	但	什么时候	一些	人们	来	到	旅馆	,	[	-	]

“但是当有些人来到客栈时，[191]

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;

they	make	a	great	fuss	,	and	give	a	great	deal	of	trouble	;
他们	制作	一个	伟大的	大惊小怪	,	和	给	一个	伟大的	交易	的	麻烦	;

他们大吵大闹，制造了很多麻烦；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri]

and	I	heard	of	a	gentleman	who	is	coming	to	my	inn	,	and	he	is	very
和	我	听到	的	一个	绅士	WHO	是	未来	到	我的	客栈	,	和	他	是	非常

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

我听说有一位先生要来我的客栈，他非常生气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['skəʊldə] , [soʊ][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

and	a	great	scolder	,	so	I	don't	want	to	give	him	any	reason	to	complain	,
和	一个	伟大的	更严厉	,	所以	我	不	想	到	给	他	任何	原因	到	抱怨	,

他很爱训斥人，所以我不想给他任何抱怨的理由。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] ['veri] [naɪs][ɪn][maɪ] [ɪn] . "

and	we	must	have	every	thing	very	nice	in	my	inn	.	"
和	我们	必须	有	每一个	事物	非常	好的	在	我的	客栈	.	"

我的旅店里必须一切都非常完美。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	Yes	,	ma'am	,	we'll	have	the	inn	very	fine	for	him	,	"	answered	the
"	是的	,	女士	,	出色地	有	这	客栈	非常	美好的	为了	他	,	"	回答	这

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

“是的，夫人，我们会为他把客栈布置得漂漂亮亮的。”女仆回答道。

[ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'faʊndɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ;

The	fears	of	the	landlady	were	not	unfounded	,	as	it	proved	;
这	恐惧	的	这	房东	是	不是	毫无根据	,	作为	它	已证实	;

事实证明，房东太太的担忧并非毫无根据；

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [sɜːr]['pəːsi][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

for	presently	appeared	Sir	Percy	in	the	character	of	a	cross	old	gentleman	,
为了	目前	出现	先生	珀西	在	这	特点	的	一个	叉	老的	绅士	,

这时，珀西爵士以一位脾气暴躁的老绅士的形象出现了。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

supported	and	dragged	along	with	much	difficulty	by	his	wife	and
有	和	拖拽	沿着	和	很多	困难	经过	他的	妻子	和

['dɔtɜ-z] .

daughters	.
女儿们	.

在妻子和女儿们的大力支持和拖拽下，他才艰难前行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ]['mænz][hæt][ænd; ənd] [greɪt] - [koʊt] ,

He	was	attired	in	a	man's	hat	and	great	-	coat	,
他	曾是	穿着	在	一个	男人的	帽子	和	伟大的	-	外套	,

他头戴男士礼帽，身穿男士大衣。

[ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] — [hm] — [hændz] ;

the	sleeves	of	the	latter	coming	down	some	distance	below	his	—	h'm	—	hands	;
这	袖子	的	这	后者	未来	向下	一些	距离	以下	他的	—	嗯	—	双手	;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniəns] ,

but	this	was	a	convenience	,
但	这	曾是	一个	方便	,

后者的袖子垂到他——嗯——手下方一段距离；但这只是出于方便。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [flæpt] [ə'baʊt] [ɪn][waɪld] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ,

as	they	could	be	flapped	about	in	wild	gesticulation	,
作为	他们	可以	是	拍打	关于	在	荒野	手势	,

因为它们可以像疯了一样挥舞着，做出各种夸张的手势。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɔrmd] [ænd; ənd][skəuldid][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

as	he	stormed	and	scolded	at	the	inconveniences	of	the	inn	.
作为	他	暴风雨	和	责骂	在	这	不便之处	的	这	客栈	.

他怒气冲冲地斥责客栈的种种不便。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪl] - ['tempərd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] ;

A	more	ill	-	tempered	old	gentleman	was	never	seen	;
一个	更多的	患病的	-	淬火	老的	绅士	曾是	绝不	已见	;

从未见过比他脾气更暴躁的老先生；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [dɪd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [hæv; həv][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	hard	time	did	his	attendants	have	of	it	.
和	一个	难的	时间	做过	他的	服务员	有	的	它	.

他的侍从们也因此过得很艰难。

[hiː; hi][leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] ['mænər] ,

He	laid	about	him	in	the	most	ferocious	manner	,
他	铺设	关于	他	在	这	最多	凶猛	方式	,

他以极其凶残的方式将他围在身边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [-]

and	was	not	to	be	pacified	by	all	the	[	192	]
和	曾是	不是	到	是	安抚	经过	全部	这	[	-	]

并且不能被所有[192]安抚

[ə'tenʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

attentions	that	were	lavished	upon	him	;
注意	那	是	慷慨的	之上	他	;

他受到了无微不至的关怀;

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændleɪdi] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ɪf] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ]

until	the	little	landlady	declared	that	"	if	that	old	gentleman	was	going	to	stay
直到	这	小的	房东	声明	那	"	如果	那	老的	绅士	曾是	去	到	停留

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn] ,

a	great	while	in	her	inn	,
一个	伟大的	尽管	在	她	客栈	,

直到那位小女房东宣布:“如果那位老先生要在她旅馆里待很久,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [æn; ən] [ɪn] ['eni] [lɔːŋgər] . "

she	would	not	keep	an	inn	any	longer	.	"
她	会	不是	保持	一个	客栈	任何	更长	.	"

她不再经营旅店了。

" [ɪn] , [ɪn] , " [wʌz; wəz] [kɔːld] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪnz] ,

"	Inn	,	inn	,	"	was	called	,	not	only	from	the	bins	,
"	客栈	,	客栈	,	"	曾是	称为	,	不是	仅有的	从	这	垃圾箱	,

“客栈,客栈,”不仅从垃圾箱里传来这样的呼喊声,

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

but	also	from	the	other	side	of	the	room	,
但	还	从	这	其他	边	的	这	房间	,

但从房间的另一边也能看到,

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['kærid] [ə'weɪ] , [stɪl] ['graʊlɪŋ] ,

as	the	old	man	was	at	last	carried	away	,	still	growling	,
作为	这	老的	男人	曾是	在	最后的	携带	离开	,	仍然	咆哮	,

老人最终被抬走时,嘴里还在低声咆哮。

[ænd; ənd]['waɪldli] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] - [kʌfs] .

and	wildly	slapping	the	air	with	his	coat	-	cuffs	.
和	疯狂地	拍打	这	空气	和	他的	外套	-	袖口	.

他疯狂地用衣袖拍打着空气。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][sɜːr]['pəːsi] ['tʌmbld] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	children	turned	,	and	Sir	Percy	tumbled	heavily	to	the	floor	,
这	孩子们	转向	,	和	先生	珀西	翻滚	重度	到	这	地面	,

孩子们转过身,珀西爵士重重地摔倒在地。

[æz; əz] ['mægi] ['luːsnd] [hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

as	Maggie	loosened	her	hold	of	him	,
作为	玛吉	松动	她	抓住	的	他	,

玛吉松开了对他的手,

[strʌk] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

struck	dumb	by	the	sight	of	three	pairs	of	eyes	peering	above	the	side	of	the
击	哑的	经过	这	视线	的	三	对	的	眼睛	窥视	多于	这	边	的	这

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

看到三双眼睛从楼梯侧面窥视,顿时哑口无言。

" [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] , " [kraɪd] ['lɪli] .
" Now , that's too bad , " cried Lily .
" 现在 , 那就是 也 坏的 , " 哭 百合 .

“那太糟糕了，”莉莉喊道。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][dʒʌst][goʊ] - [wei] .
" You boys can just go ' way .
" 你 男孩们 能 只是 去 - 方式 .

“你们几个小子可以走了。”

[juːl] [læf] [æt; ət][juː 'es] . "
You'll laugh at us . "
你会 笑 在 我们 . "

你们会嘲笑我们的。

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi][wəʊnt] , " [sed] [tɑːm] .
" Indeed , we won't , " said Tom .
" 的确 , 我们 惯于 , " 说 汤姆 .

“的确，我们不会，”汤姆说。

" [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] ,
" We came up just a few moments ago ,
" 我们 来了 向上 只是 一个 很少 时刻 前 ,

我们刚才上来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] , [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl]
and we thought we wouldn't interrupt you by passing through , but wait until
和 我们 想法 我们 不会 打断 你 经过 通过 通过 , 但 等待 直到
[juː; jʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
you had finished ,
你 有 完成的 ,

我们原本想不要打扰你们，就等你们忙完了再过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæpətəli] [dʌn] .
and that was capitally done .
和 那 曾是 资本 完毕 .

这件事做得非常出色。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hɜːrt] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['pəːsi] .
But I'm afraid you'll hurt yourselves with Sir Percy .
但 我是 害怕的 你会 伤害 你们自己 和 先生 珀西 .

但我担心你们会因为珀西爵士而受伤。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['hevi] [-]
He is too heavy [193]
他 是 也 重的 [-]

他太重了[193]

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌg] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['mæˌgiːz] [toʊz] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [dʒʌst] [naʊ] . "
for you to lug about , and Maggie's toes barely escaped just now . "
为了 你 到 凸耳 关于 , 和 玛吉的 脚趾 仅仅 逃脱 只是 现在 . "

让你扛着到处跑，玛吉的脚趾头刚才差点就没被夹到。

" [oʊ][tɑːm] ! " [sed] ['lɪli] ; " [waɪ] ,
" O Tom ! " said Lily ; " why ,
" 哦 汤姆 ! " 说 百合 ; " 为什么 ,

“哦，汤姆！”莉莉说；“为什么，

[hæf] [ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][sɜːr]['pəːsi] . "
half the fun would be spoiled if we didn't have Sir Percy . "
一半 这 乐趣 会 是 被宠坏了 如果 我们 没有 有 先生 珀西 . "

如果没有珀西爵士，乐趣就会减少一半。

" [wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðen] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['hæri] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr]
" Well , be careful then , " said Tom , as he passed on with Harry into the store
" 出色地 , 是 小心 然后 , " 说 汤姆 , 作为 他 通过了 在 和 哈里 进入 这 店铺
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

“那你们要小心，”汤姆说着，和哈利一起走进了储藏室。

[bʌt; bət] [fred] ['liŋgə] .
But Fred lingered .
但 弗雷德 徘徊不去 .

但弗雷德却久久不愿离去。

" [aɪ] [seɪ] , [mɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ə; eɪ] ['feloʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" I say , Midge , " he said , " let a fellow stay and see the rest of your
" 我 说 , 蠓 , " 他 说 , " 让 一个 同伴 停留 和 看 这 休息 的 你的
[ʃə'reɪd] ,
charade ,
猜谜游戏 ,

“我说，米奇，”他说，“让一个人留下来看看你剩下的表演吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

[its] ['dʒɑːli] .
It's jolly .
它是 快乐的 .

真开心。

" ['mægi] [lʊkt] [blæŋk] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , " [oʊ] [fred] ! "
" Maggie looked blank , but all she said was , " O Fred ! "
" 玛吉 看起来 空白的 , 但 全部 她 说 曾是 , " 哦 弗雷德 ! "

玛吉一脸茫然，但她只是说：“哦，弗雷德！”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [sed] ['lɪli] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
" No , you can't , " said Lily , unmindful of the duties of hospitality in her own
" 不 , 你 不能 , " 说 百合 , 漫不经心 的 这 职责 的 热情好客 在 她 自己的
['ætɪk] ;
attic ;
阁楼 ;

“不，你不能，”莉莉说道，全然不顾自己阁楼里待客的义务；

" [juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt] , - [kɔːz] [juːl] [læf] , [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][juː 'es] . "
" you just can't , ' cause you'll laugh , and make fun of us . "
" 你 只是 不能 , - 原因 你会 笑 , 和 制作 乐趣 的 我们 . "

“你绝对不能这么做，因为你会嘲笑我们。”

" [naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [fred] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , " [kɔːld] [tɑːm][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
" Now come on , Fred , and let them alone , " called Tom from within the
" 现在 来 在 , 弗雷德 , 和 让 他们 独自的 , " 称为 汤姆 从 之内 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“好了，弗雷德，别管他们了，”汤姆从房间里喊道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [tiːzd] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] . "
" I promised them they should not be teased if we came up here . "
" 我 承诺 他们 他们 应该 不是 是 戏弄 如果 我们 来了 向上 这里 . "

“我向他们保证，如果我们上来，他们不会受到嘲笑。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm] , " [sed] [fred] .

"	I'm	not	going	to	tease	them	,	"	said	Fred	.
"	我是	不是	去	到	逗	他们	,	"	说	弗雷德	.

“我不会戏弄他们，”弗雷德说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃə'reɪd] , ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] .

"	I	want	to	see	the	charade	,	really	and	truly	.
"	我	想	到	看	这	猜谜游戏	,	真的	和	真的	.

“我想亲眼看看这场闹剧到底是怎么回事。”

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] - [reɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

The	little	chaps	do	it	first	-	rate	,	and	I	like	it	.	[	194	]
这	小的	小伙子们	做	它	第一的	-	速度	,	和	我	喜欢	它	.	[	-	]

这些小家伙们做得非常出色，我很喜欢。[194]

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] , ['gɝːlz] .

Let	me	stay	,	girls	.
让	我	停留	,	女孩们	.

让我留下来吧，姑娘们。

" ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [hæd; həd] [strɔːŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

"	Maggie	and	Bessie	,	especially	the	latter	,	had	strong	objections	to	being
"	玛吉	和	贝西	,	尤其	这	后者	,	有	强的	反对意见	到	存在

[kɔːld] " [tʃæps] ,

called	"	chaps	,
称为	"	小伙子们	,

“玛吉和贝西，尤其是后者，强烈反对被称作‘伙计们’，

" [bʌt; bət] [fred] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðæt] .

"	but	Fred	never	could	remember	that	.
"	但	弗雷德	绝不	可以	记住	那	.

但弗雷德始终记不起这件事。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ;

However	,	they	passed	it	by	;
然而	,	他们	通过了	它	经过	;

然而，他们却视而不见；

[ænd; ənd] [fred] [wʌn] [ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spekteɪtər] .

and	Fred	won	a	rather	reluctant	consent	to	his	remaining	as	a	spectator	.
和	弗雷德	韩元	一个	相当	不情愿的	同意	到	他的	其余的	作为	一个	旁观者	.

弗雷德勉强获得了作为旁观者留下的许可。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

He	was	put	upon	his	good	behavior	,
他	曾是	放	之上	他的	好的	行为	,

他因表现良好而受到表彰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] ['spiːdəli] ['lændɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [bel] [ænd; ənd]

and	with	a	run	and	a	jump	speedily	landed	himself	beside	Belle	and
和	和	一个	跑步	和	一个	跳	迅速地	登陆	他自己	旁	美女	和

['kæri] ,

Carrie	,
凯莉	,

他助跑跳跃，迅速落在了贝儿和凯莉身边。

[wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['spekteɪtər]

where	he	kept	his	word	,	and	conducted	himself	as	a	well	-	behaved	spectator
在哪里	他	保留	他的	单词	,	和	实施	他自己	作为	一个	出色地	-	表现	旁观者

[ʃʊd; ʃəd] [duː] .

should	do	.
应该	做	.

他信守承诺，表现得像一个举止得体的观众。

[ðə; ði][nekst] ['sɪləb(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['raɪtɪŋ] , [hɜ:r; hər] [meɪd] ['soʊɪŋ] .

The	next	syllable	presented	a	lady	writing	,	her	maid	sewing	.
这	下一个	音节	呈现	一个	女士	写作	,	她	女佣	缝纫	.

下一个音节描绘了一位女士在写作，她的女仆在缝纫。

[ɪn] ['rʌʃɪz] [ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] , [tri:] [ɪn][hænd] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['feðər] [dʌst] - [brʌʃ] ;

In	rushes	a	gardener	,	tree	in	hand	,	represented	by	a	large	feather	dust	-	brush	;
在	冲刺	一个	园丁	,	树	在	手	,	代表	经过	一个	大的	羽毛	灰尘	-	刷子	;

在灯芯草丛中，一位园丁手持树木，用一把大号羽毛掸子来表示；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['aɪrɪʃ] [broʊg] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	with	much	Irish	brogue	and	great	excitement	,
和	和	很多	爱尔兰	布洛克鞋	和	伟大的	激动	,

他操着一口浓重的爱尔兰口音，激动不已，

[ə'kju:ziz] [ðə; ði]['leɪdi:z] [sʌn] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pi:tʃ] - [tri:] .

accuses	the	lady's	son	of	cutting	down	a	young	peach	-	tree	.
指控	这	女士的	儿子	的	切割	向下	一个	年轻的	桃	-	树	.

指责这位女士的儿子砍倒了一棵小桃树。

[sʌn] [dɪ'naɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [bi'li:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Son	denies	,	and	is	believed	by	his	mother	,
儿子	否认	,	和	是	相信	经过	他的	母亲	,

儿子否认，他的母亲也相信他。

[hu:] ['stɜ:rnli] [telz] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæz; həz] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

who	sternly	tells	the	gardener	that	her	son	has	never	told	a	lie	,
WHO	严厉地	讲述	这	园丁	那	她	儿子	有	绝不	讲述	一个	说谎	,

她严厉地告诉园丁，她的儿子从来没有说过谎。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hi:; hi] [sez] [ɪz] " [tru:] , [tru:] , [tru:] .

and	whatever	he	says	is	"	true	,	true	,	true	.
和	任何	他	说道	是	"	真的	,	真的	,	真的	.

他说的都是“真的，真的，真的”。

" ['gɑ:rdnər] [dɪ'klɛəz] [ðæt] " - , [æn; ən] - [hi:; hi][ɪz] [θru] ;

"	Gardener	declares	that	"	indade	,	an	'	he	is	thrue	;
"	园丁	声明	那	"	-	,	一个	-	他	是	穿过	;

“园丁宣称‘确实如此，而且’他是真的；

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] ['mæstər] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði][hænd]

an	'	if	the	missis	will	but	make	Master	George	Washington	hould	up	the	hand
一个	-	如果	这	太太	将要	但	制作	掌握	乔治	华盛顿	应该	向上	这	手

[ðæts] [-]

that's	[	195	]
那就是	[	-	]

如果夫人能让乔治·华盛顿少爷举起手来，那就[195]

[bɪ'hɪnt] [hɪm; ɪm] , [ʃi:l] [si:] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .

behint	him	,	she'll	see	the	hatchet	he	did	it	with	.
背后	他	,	壳	看	这	斧头	他	做过	它	和	.

在他身后，她会看到他用来行凶的斧头。

" ['mʌðər] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [sʌn] ['reblz; rɪ'bel] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	Mother	demands	the	hatchet	,	son	rebels	,	still	keeping	his	hand	behind	him	,
"	母亲	需求	这	斧头	,	儿子	叛军	,	仍然	保持	他的	手	在后面	他	,

[bʌt; bət] ['mʌðər] ,

but	mother	,
但	母亲	,

“母亲要斧头，儿子反抗，仍然把手背在身后，但母亲，

['tʃeɪsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['prez(ə)ntli] [dis'kʌvəz] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi][klɑ:sps][hɜ:r; hər]

chasing	round	and	round	,	presently	discovers	it	;	whereupon	she	clasps	her
追逐	圆形的	和	圆形的	,	目前	发现	它	;	于是	她	扣环	她

[hændz] ['fræntɪkli] ,

hands	frantically	,
双手	疯狂地	,

她四处追逐，终于找到了它；于是她慌乱地双手紧握。

[kraɪz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tru:] , [fɔ:lz] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ɔ:f]

cries	she	thought	he	was	true	,	falls	fainting	to	the	ground	,	and	is	carried	off
哭泣	她	想法	他	曾是	真的	,	瀑布	昏厥	到	这	地面	,	和	是	携带	离开

[baɪ] [sʌn] ,

by	son	,
经过	儿子	,

她哭喊着说她相信他是真心的，然后晕倒在地，被儿子抱走了。

['gɑ:rdnər] , [ænd; ənd] [meɪd] .

gardener	,	and	maid	.
园丁	,	和	女佣	.

园丁和女佣。

[ðɪs] [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]

This	new	version	of	an	old	and	familiar	story	was	received	with	tremendous
这	新的	版本	的	一个	老的	和	熟悉的	故事	曾是	已收到	和	巨大的

[ə'plɔ:z] ,

applause	,
掌声	,

这个改编自老故事的新版本赢得了热烈的掌声。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['frɛdz] [bu:ts] ['ædɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

to	which	Fred's	boots	added	not	a	little	.
到	哪个	弗雷德的	靴子	额外	不是	一个	小的	.

弗雷德的靴子也为这身装扮增色不少。

[nekst] [ə'pɪrd] [sɜ:r]['pə:si] [wʌns] [mɔ:r] , [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['aʊtwərd] [ə'dɔ:nmənts] .

Next	appeared	Sir	Percy	once	more	,	this	time	without	any	outward	adornments	.
下一个	出现	先生	珀西	一次	更多的	,	这	时间	没有	任何	向外	装饰品	.

珀西爵士再次出现，这次他身上没有任何装饰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk]

He	was	laid	upon	the	floor	,	and	in	his	mouth	was	thrust	a	pointed	stick
他	曾是	铺设	之上	这	地面	,	和	在	他的	嘴	曾是	推力	一个	尖	戳

,

,
,

他被按倒在地，嘴里被塞了一根尖棍。

['berɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['mæˌgi:z] ['lɑ:rdʒɪst] , ['raʊndɪst] [hænd] , [ði:z]

bearing	a	paper	,	on	which	was	written	in	Maggie's	largest	,	roundest	hand	,	these
轴承	一个	纸	,	在	哪个	曾是	书面	在	玛吉的	最大	,	最圆的	手	,	这些

[wɜ:rdz] : —

words	:	—
字	:	—

手里拿着一张纸，上面用玛吉最大最圆的字迹写着：——

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [smelɪŋ] [ded] [kæt] .

"	This	is	a	disagreeable	smelling	dead	cat	.
"	这	是	一个	令人不快的	闻起来	死的	猫	.

这是一只散发着难闻气味的死猫。

" [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ded] [kæt] [wɔ:kt] [faɪv] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['ʌtərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
" **About** **and** **around** **the** **dead** **cat** **walked** **five** **young** **ladies** **,** **uttering** **exclamations** **of**
" 关于 和 大约 这 死的 猫 步行 五 年轻的 女士们 , 发出声音 感叹词 的
[dɪs'gʌst] ,
disgust **,**
厌恶 ,

“五个年轻女子绕着死猫走了一圈，发出厌恶的惊呼声，

['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [smel] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət] ['streɪndʒli] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
wondering **where** **the** **smell** **could** **come** **from** **,** **but** **strangely** **blind** **to** **the**
好奇 在哪里 这 闻 可以 来 从 , 但 奇怪的 瞎的 到 这
[ə'fensɪv] ['ænɪm(ə)l] [-]
offensive **animal** **[** **196** **]**
进攻 动物 [-]

想知道气味是从哪里来的，但奇怪的是，却对令人讨厌的动物视而不见[196]

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
which **lay** **before** **them** **.**
哪个 躺 前 他们 .

摆在他们面前的是什么?

" [aʊ] ! [haʊ] ['hɔ:rɪd] ! " [kraɪd] [wʌn] .
" **Ow** **!** **how** **horrid** **!** **"** **cried** **one** **.**
" 现在 ! 如何 可怕的 ! " 哭 一 .

“哎哟！太可怕了！”其中一人喊道。

" [ʊx；ɜ:] ! [dɪs'gʌstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] .
" **Ugh** **!** **disgusting** **!** **"** **exclaimed** **another** **.**
" 啊 ! 令人作呕 ! " 惊呼 其他 .

“呃！真恶心！”另一个人惊呼道。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [smel] ! " [sed] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
" **What** **an** **awful** **smell** **!** **"** **said** **the** **third** **.**
" 什么 一个 可怕 闻 ! " 说 这 第三 .

“好难闻的气味！”第三个人说道。

" [ʊx；ɜ:] !
" **Ugh** **!**
" 啊 !

“啊！

[its] [ðæt] [ded] [kæt] ! " [sed] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .
it's **that** **dead** **cat** **!** **"** **said** **the** **fourth** **.**
它是 那 死的 猫 ! " 说 这 第四 .

“是那只死猫！”第四个人说道。

" [lets] [ʃʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [lets] [ʃʌn] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Let's** **shun** **it** **,** **let's** **shun** **it** **!**
" 我们来吧 回避 它 , 我们来吧 回避 它 !

“我们避开它，我们避开它！”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ʃʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **And** **with** **loud** **cries** **of** **"** **Shun** **it** **,** **shun** **it** **,**
" 和 和 大声 哭泣 的 " 回避 它 , 回避 它 ,

“伴随着‘避开它，避开它’的大声喊叫，

" [ðə; ði] [faɪv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['skæmpər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] ,
" **the** **five** **young** **ladies** **scamper** **into** **the** **store** **-** **room** **,**
" 这 五 年轻的 女士们 疾走 进入 这 店铺 - 房间 ,

五个年轻女子匆匆跑进储藏室，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['smʌðəd] ['læftər] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['miŋgld]
from **which** **the** **sound** **of** **smothered** **laughter** **had** **now** **and** **then** **mingled**
从 哪个 这 声音 的 窒息 笑声 有 现在 和 然后 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'plɔ:z] [wɪ'ðaʊt] .
with **the** **public** **applause** **without** **.**
和 这 民众 掌声 没有 .

不时地，人群中夹杂着压抑的笑声，与外面的掌声交织在一起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði][wɜ:rd] ;
It **was** **not** **difficult** **now** **to** **guess** **the** **word** **;**
它 曾是 不是 难的 现在 到 猜测 这 单词 ;

现在猜出这个词并不难；

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃə'reɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]
nevertheless **the** **whole** **charade** **must** **be** **played** **out** **before** **it** **was** **even**
尽管如此 这 所有的 猜谜游戏 必须 是 玩 出去 前 它 曾是 甚至
['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][tu:; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] .
hinted **at** **to** **the** **performers** **.**
暗示 在 到 这 表演者 .

然而，整个骗局必须在向表演者透露任何信息之前就上演完毕。

" [ɪn] - [tru:] - ['saiən; sjɔ:ŋ] , " [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
" In - tru - sion , " was carried out by two of the aforesaid young ladies ,
" 在 - 真 - 西昂 , " 曾是 携带 出去 经过 二 的 这 上述 年轻的 女士们 ,

“入侵”是由上述两名年轻女子实施的。

[hu:] [ræŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət][ə; eɪ] [frʌnt] - [dɔ:r] [bel] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd] [æd'mɪt(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ]
who rang violently at a front - door bell , and were denied admittance by a
WHO 响铃 暴力 在 一个 正面 - 门 钟 , 和 是 否认 准入 经过 一个
['deɪnti] , ['lɪt(ə)l] ['sʌni] - ['herd] [meɪd] ,
dainty , little sunny - haired maid ,
纤巧 , 小的 阳光明媚 - 头发 女佣 ,

他们用力按响前门铃，却被一位娇小玲珑、金发碧眼的女仆拒绝入内。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] .
who declared that her mistress was very much engaged .
WHO 声明 那 她 情妇 曾是 非常 很多 已订婚的 .

她宣称她的女主人已经订婚了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [pə'sistid] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ,
The visitors persisted in their desire to see her , and forced their way in ,
这 访客 持续 在 他们的 欲望 到 看 她 , 和 强制 他们的 方式 在 ,
[tu:; tə][bi:; bi] ['fɪrsli] [-]
to be fiercely [197]
到 是 激烈地 [-]

访客们执意要见她，强行闯入，态度十分强硬[197]

[ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
attacked by the indignant lady of the mansion , who was engaged with her
遭到攻击 经过 这 愤怒 女士 的 这 大厦 , WHO 曾是 已订婚的 和 她
['lʌvər] , [sɜ:r]['pə:si] ,
lover , Sir Percy ,
情人 , 先生 珀西 ,

遭到愤怒的女主人攻击，这位女主人当时正与她的情人珀西爵士订婚。

[ænd; ənd] [hu:] ['stɜ:rnli] [di'mɑ:ndid] , " [wens] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ? "
and who sternly demanded , " Whence this intrusion ? "
和 WHO 严厉地 要求 , " 何处 这 入侵 ? "

他严厉地质问道：“你们从哪里闯入？”

" [noʊ][ɪn'truːʒ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	No	intrusion	at	all	,	ma'am	,	"	says	one	of	the	visitors	.
"	不	入侵	在	全部	,	女士	,	"	说道	一	的	这	访客	.

“完全没有打扰您，女士，”一位访客说道。

" [jes] , [ɪn'truːʒ(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði]['hoʊstəs] ; [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn]

"	Yes	,	intrusion	,	ma'am	,	"	replies	the	hostess	;	and	contradiction
"	是的	,	入侵	,	女士	,	"	回复	这	女主人	;	和	矛盾

['fɑːloʊd] [friː] [ænd; ənd][fæst] ,

followed	free	and	fast	,
随后	自由的	和	快速地	,

“是的，打扰了，夫人，”女主人回答道；随后，双方的反驳接踵而至。

[ʌn'tɪl] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [ɪn'truːʒ(ə)n] ! [ɪn'truːʒ(ə)n] !

until	stopped	by	the	shouts	of	"	Intrusion	!	Intrusion	!
直到	停止	经过	这	喊叫	的	"	入侵	!	入侵	!

直到被“入侵！入侵！”的喊声制止。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] . [-]

"	from	the	reserved	seats	.	[	198	]
"	从	这	预订的	座位	.	[	-	]

“从预留座位上。[198]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ][sæd] ['æksɪdənt] .

A	SAD	ACCIDENT	.
一个	伤心	事故	.

一场令人悲痛的意外。

" [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] .

"	That's	capital	!	"	exclaimed	Fred	.
"	那就是	首都	!	"	惊呼	弗雷德	.

“太棒了！”弗雷德惊呼道。

" [gɪv] [juː 'es] [ə'nʌðər] , [mɪdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Give	us	another	,	Midge	,	will	you	?
"	给	我们	其他	,	蠓	,	将要	你	?

“再给我们来一个，米奇，好吗？”

" [fred] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪ'kʌmɪŋ] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'plɔːz]

"	Fred	had	conducted	himself	with	such	becoming	propriety	,	and	his	applause
"	弗雷德	有	实施	他自己	和	这样的	成为	礼	,	和	他的	掌声

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hɑːrti] ,

had	been	so	hearty	,
有	到过	所以	爽朗	,

“弗雷德举止得体，赢得了热烈的掌声，

[ðæt] ['mægi] [felt] [nɑːt]['oʊnli] [kwaɪt] ['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['redi] [tuː; tə]

that	Maggie	felt	not	only	quite	reconciled	to	his	presence	,	but	also	ready	to
那	玛吉	毛毡	不是	仅有的	相当	和解	到	他的	在场	,	但	还	准备好	到

[ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm] ;

indulge	him	;
放纵	他	;

玛吉不仅完全接受了他的存在，而且还准备纵容他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , —

and	she	answered	,	—
和	她	回答	,	—

她回答说：

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Yes	,	I	have	one	more	,	and	it	is	to	be	instructive	as	well	as
"	是的	,	我	有	一	更多的	,	和	它	是	到	是	有指导意义的	作为	出色地	作为

[əˈmjuːzɪŋ] ,

amusing	,
有趣	,

“是的，我还有一个故事，它既有教育意义又很有趣。”

[fred] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ʃəˈreɪd] . "

Fred	,	because	it	is	an	historical	charade	.	"
弗雷德	,	因为	它	是	一个	历史	猜谜游戏	.	"

弗雷德，因为这是一场历史闹剧。

" [goʊ] [əˈhed] ! " [sed] [fred] , ['skræmblɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	Go	ahead	!	"	said	Fred	,	scrambling	back	into	his	seat	,
"	去	前方	!	"	说	弗雷德	,	争抢	后退	进入	他的	座位	,

“去吧！”弗雷德说着，慌忙地爬回座位上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [help] ['kæri] [sɜːr]['pəːsi]['ɪntuː] [rɪˈtaɪərmənt] . [-]

which	he	had	left	to	help	carry	Sir	Percy	into	retirement	.	[	199	]
哪个	他	有	左边	到	帮助	携带	先生	珀西	进入	退休	.	[	-	]

他留下这些钱是为了帮助珀西爵士退休。[99]

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ʃəˈreɪd] [wɜːr; wər] ['veri]

The	preparations	for	the	first	syllable	of	the	historical	charade	were	very
这	准备工作	为了	这	第一的	音节	的	这	历史	猜谜游戏	是	非常

[ɪmˈpoʊzɪŋ] .

imposing	.
气势磅礴	.

这场历史闹剧的第一个音节的准备工作非常隆重。

[tuː] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ; [əˈpɑːn] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [tɜːrnd]

Two	chairs	were	placed	face	to	face	;	upon	these	was	mounted	the	table	,	turned
二	椅子	是	放置	脸	到	脸	;	之上	这些	曾是	安装	这	桌子	,	转向

['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

upside	down	,
上行	向下	,

两把椅子面对面摆放；桌子倒扣在椅子上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['feðər] [dʌst] -

with	its	legs	in	the	air	;	to	one	of	the	legs	was	tied	a	large	feather	dust	-
和	它是	腿	在	这	空气	;	到	一	的	这	腿	曾是	系	一个	大的	羽毛	灰尘	-

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

它的腿朝天抬起；其中一条腿上绑着一把大号的羽毛掸子。

— [ðə; ði] [hoʊl] [əˈreɪndʒmənt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [æn; ən] [oʊk] - [triː] , [æz; əz] ['mægi]

—	the	whole	arrangement	supposed	to	represent	an	oak	-	tree	,	as	Maggie
—	这	所有的	安排	据称	到	代表	一个	橡木	-	树	,	作为	玛吉

[ɪkˈspleɪnd] .

explained	.
解释	.

正如玛吉解释的那样，整个装置是为了表现一棵橡树。

['mægi] , ['neli] , ['lɪli] , [ænd; ənd] [bel] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ;

Maggie	,	Nellie	,	Lily	,	and	Belle	were	the	performers	on	this	occasion	;
玛吉	,	内莉	,	百合	,	和	美女	是	这	表演者	在	这	场合	;

本次演出由玛吉、内莉、莉莉和贝尔担任表演嘉宾；

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] , ['eskɔːtɪŋ] [sɜːr]['pəːsi] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

and	in	due	time	they	all	entered	,	escorting	Sir	Percy	,	now	in	the	character	of
和	在	到期的	时间	他们	全部	进入	,	护送	先生	珀西	,	现在	在	这	特点	的

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] ,

King	Charles	,
国王	查尔斯	,

过了一会儿，他们都进来了，护送着扮演查理国王的珀西爵士。

[ɪn] [fʊl] ['kɪŋli] ['kɑːstuːm] , [ðə; ði] [red] ['teɪbl] - [klɔːθ] ['duːɪŋ] ['duːti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [roʊbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	full	kingly	costume	,	the	red	table	-	cloth	doing	duty	for	his	robes	,	and	a
在	满的	王者	戏服	,	这	红色的	桌子	-	布	正在做	责任	为了	他的	长袍	,	和	一个

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

他身着全套国王服饰，红色桌布充当长袍，头戴王冠。

[ə; eɪ] " ['riːəl] [kraʊn] " [ʌv; əv] ['tɪnsl] ['peɪpər] [ə'dɔrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [braʊz] .

a	"	real	crown	"	of	tinsel	paper	adorning	his	majesty's	brows	.
一个	"	真实的	王冠	"	的	箔	纸	装饰	他的	陛下的	眉毛	.

一顶用金属丝纸做成的“真皇冠”装饰着陛下的眉毛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][held][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , — [ə'nʌðər] [tʃer] [tɜːrnd] [daʊn]

He	was	held	with	some	difficulty	upon	his	horse	,	—	another	chair	turned	down
他	曾是	握住	和	一些	困难	之上	他的	马	,	—	其他	椅子	转向	向下

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

他费了好大劲才被固定在马上——为此，人们还特意搬来了一把椅子。

— [ænd; ənd] [ə'gen] ['tɑːmz] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] .

—	and	again	Tom's	warning	voice	came	from	the	store	-	room	.
—	和	再次	汤姆的	警告	嗓音	来了	从	这	店铺	-	房间	.

——汤姆的警告声再次从储藏室传来。

" [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['hɑːbi] .

"	You'd	better	look	out	with	that	old	hobby	.
"	你会	更好的	看	出去	和	那	老的	爱好	.

你最好小心点，别再玩那个老爱好了。

[juːl] [hɜːrt] [jɔːr'selvz] [sʌm; səm] [taɪm] , ['lʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

You'll	hurt	yourselves	some	time	,	lugging	him	about	that	fashion	.
你会	伤害	你们自己	一些	时间	,	搬运	他	关于	那	时尚	.

你们这样拖着他走，迟早会伤到自己的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] . [-]

"	But	the	suggestion	was	treated	with	disdain	.	[	200	]
"	但	这	建议	曾是	治疗	和	蔑视	.	[	-	]

但这一建议遭到了轻蔑。[200]

[æn; ən][oʊld] ['hɑːbi] [ɪn'diːd] !

An	old	hobby	indeed	!
一个	老的	爱好	的确	!

真是个古老的爱好啊！

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [æn; ən] " [oʊld] ['hɑːbi] " !

King	Charles	an	"	old	hobby	"	!
国王	查尔斯	一个	"	老的	爱好	"	!

查理国王的“老爱好”！

[ðə; ði] [hɔːrs] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [tʃer] [hɔːrs] — [pɔːzd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	horse	—	that	is	,	the	chair	horse	—	paused	beneath	the	tree	,	and	then	,
这	马	一	那	是	,	这	椅子	马	一	暂停	下面	这	树	,	和	然后	,

[rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrd(ə)n] ,

relieved	of	his	burden	,
松了口气	的	他的	负担	,

那匹马——也就是那匹用来抬椅子的马——在树下停了下来，然后，卸下了重担，

[ˈgæləpt] [ɔːf] , [led] [baɪ] [bel] ;

galloped	off	,	led	by	Belle	;
疾驰	离开	,	引领	经过	美女	;

在贝尔的带领下，策马疾驰而去；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [prɪˈperd] [tuː; tə] [hɔɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmbərsəm] [ˈmædʒəsti] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [triː] ,

while	the	other	three	prepared	to	hoist	his	cumbersome	majesty	into	the	tree	,
尽管	这	其他	三	准备	到	提升	他的	笨重	威严	进入	这	树	,

当其他三人准备将他那笨重的陛下抬到树上时，

[hiː; hi] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈædʒ(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

he	not	being	agile	enough	to	perform	that	office	for	himself	.
他	不是	存在	敏捷	足够的	到	履行	那	办公室	为了	他自己	.

他不够灵活，无法亲自胜任那份工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莉·诺里斯的敌人(Lily Norris' Enemy)
第7/8页

['mægi]	[hæd; həd]	[prə'poʊzd]	[ðæt]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	[ɪn]	[pər'suːt]
Maggie	**had**	**proposed**	**that**	**two**	**of**	**the**	**children**	**should**	**be**	**his**	**enemies**	**in**	**pursuit**
玛吉	有	建议的	那	二	的	这	孩子们	应该	是	他的	敌人	在	追逐
;													
;													
;													

玛吉提议让两个孩子成为他的敌人，追捕他；

[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðæt]	['kærəktər]	.
but	**no**	**one**	**was**	**willing**	**to**	**take**	**that**	**character**	**.**
但	不	一	曾是	愿意的	到	拿	那	特点	.

但没有人愿意扮演这个角色。

[stɔːntʃ]	['lɪt(ə)l]	['rɔɪəlɪsts]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	['evri]	[wʌn]	,
Staunch	**little**	**royalists**	**they**	**were**	**,**	**every**	**one**	**,**
坚定	小的	保皇党	他们	是	,	每一个	一	,

他们个个都是坚定的保皇党。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rekənd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['pɝːsəˌkjuːtɝz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	[kɪŋ]	.
and	**not**	**to**	**be**	**reckoned**	**among**	**the**	**persecutors**	**of**	**the**	**unfortunate**	**king**	**.**
和	不是	到	是	估计	之中	这	迫害者	的	这	不幸	国王	.

不应被列入迫害这位不幸国王的行列。

[soʊ]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[daɪ'vɜːrʒ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[truː]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	[fækts]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]
So	**this**	**little**	**diversion**	**from**	**the**	**true**	**historical**	**facts**	**had**	**been**	**permitted**	**to**
所以	这	小的	导流	从	这	真的	历史	事实	有	到过	允许	到

[suːt]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	,
suit	**the**	**occasion**	**,**
套装	这	场合	,

所以，为了配合当时的场合，这段与真实历史事实略有出入的情节就被允许了。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['redɪli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fɪrd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[streŋθ]
all	**the**	**more**	**readily**	**as**	**it**	**was**	**feared**	**that**	**it**	**would**	**take**	**the**	**united**	**strength**
全部	这	更多的	容易	作为	它	曾是	害怕	那	它	会	拿	这	团结的	力量

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[fɔːr]	[tuː; tə]	[reɪz]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nesəseri]	[haɪt]	.
of	**the**	**whole**	**four**	**to**	**raise**	**him**	**to**	**the**	**necessary**	**height**	**.**
的	这	所有的	四	到	增加	他	到	这	必要的	高度	.

更何况，人们担心需要四人齐心协力才能将他提升到所需的高度。

[stɪl]	['mægi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[kwaɪt]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[frʌm; frəm]
Still	**Maggie**	**had**	**not**	**been**	**quite**	**satisfied**	**with**	**such**	**a**	**very**	**great**	**departure**	**from**
仍然	玛吉	有	不是	到过	相当	使满意	和	这样的	一个	非常	伟大的	离开	从

[ri'ælәti]	;
reality	**;**
现实	;

然而，玛吉对这种与现实的巨大偏差仍然不太满意；

[ænd; ənd]	,	['hɪrɪŋ]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːrkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɑːrpəntɝz]	[bentʃ]	,
and	**,**	**hearing**	**the**	**difficulty**	**as**	**they**	**worked**	**at**	**the**	**carpenter's**	**bench**	**,**
和	,	听力	这	困难	作为	他们	工作	在	这	木匠的	长椅	,

听到他们在木匠工作台前工作的困难，

[tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

Tom	and	Harry	had	good	-	naturedly	offered	to	take	upon	themselves	the
汤姆	和	哈里	有	好的	-	自然地	提供	到	拿	之上	他们自己	这

[əb'nɑːkʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [-]

obnoxious	part	of	the	king's	[	201	]
令人讨厌的	部分	的	这	国王的	[	-	]

汤姆和哈利曾好心地主动提出要承担国王令人讨厌的部分[201]

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

敌人，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ]

and	as	soon	as	he	was	safely	hidden	in	the	tree	to	rush	forth	in	search
和	作为	很快	作为	他	曾是	安全	隐	在	这	树	到	匆忙	前进	在	搜索

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他刚安全地藏在树上，就立刻冲出去寻找他。

[ænd; ənd] [feɪn] ['toʊt(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] .

and	feign	total	unconsciousness	as	they	passed	beneath	his	place	of	shelter	.
和	假装	全部的	无意识	作为	他们	通过了	下面	他的	地方	的	庇护所	.

他们经过他藏身之处下方时，假装完全失去知觉。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['setld] , [ænd; ənd] [bel] , ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

This	being	settled	,	and	Belle	,	having	disposed	of	her	horse	,
这	存在	定居	,	和	美女	,	拥有	处置	的	她	马	,

此事既已解决，贝尔也已处置了她的马，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['prɑːses] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz]

and	returned	to	give	a	hand	to	the	lifting	process	,	the	royal	fugitive	was
和	返回	到	给	一个	手	到	这	举重	过程	,	这	皇家	逃犯	曾是

,

,

,

于是，这位皇家逃犯返回来帮忙搬运物品，

[baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [əd'hɪərənts] , [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] -

by	the	united	exertions	of	his	four	devoted	adherents	,	raised	to	his	hiding	-
经过	这	团结的	努力	的	他的	四	奉献	信徒	,	提高	到	他的	隐藏	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在他的四位忠实追随者的共同努力下，他被抬到了他的藏身之处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [kən'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['feðər] ['dʌstər] , [tʃer]

But	he	proved	too	heavy	for	the	slight	construction	;	and	feather	duster	,	chair
但	他	已证实	也	重的	为了	这	轻微	建造	;	和	羽毛	除尘器	,	椅子

,

,

,

但他对于这轻巧的建筑来说太重了；还有掸子、椅子.....

[ænd; ənd] ['teɪbl] ['tɔpld] ['oʊvər] [tə'geðər] , ['kæriɪŋ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	table	toppled	over	together	,	carrying	King	Charles	with	them	.
和	桌子	倾覆	超过	一起	,	携带	国王	查尔斯	和	他们	.

桌子和桌子一起翻倒了，查理国王也随之倒在了地上。

['mægi] [ænd; ənd] ['lɪli] [held] [fæst] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd] [left]

Maggie	**and**	**Lily**	**held**	**fast**	**,**	**one**	**on**	**either**	**side**	**,**	**but**	**the**	**other**	**two**	**had**	**left**
玛吉	和	百合	握住	快速地	,	一	在	任何一个	边	,	但	这	其他	二	有	左边

[ðer; ðər][hoʊld] .

their	**hold**	**.**
他们的	抓住	.

玛吉和莉莉紧紧抓住不放，一人一边，但另外两人已经松开了手。

[fred] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [spræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Fred	**,**	**seeing**	**the**	**danger**	**,**	**sprang**	**like**	**a**	**shot**	**from**	**his**	**seat**	**,**
弗雷德	,	看到	这	危险	,	弹簧	喜欢	一个	射击	从	他的	座位	,

弗雷德见状，立刻从座位上跳了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər] ,

and	**his**	**hand**	**but**	**just**	**touched**	**the**	**old**	**hobby**	**-**	**horse**	**as**	**it**	**rolled**	**over**	**,**
和	他的	手	但	只是	感动	这	老的	爱好	-	马	作为	它	滚动	超过	,

他的手只是轻轻碰了一下翻倒的旧木马，

[nɑːt] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [fɔːl] ,

not	**soon**	**enough**	**to**	**prevent**	**its**	**fall**	**,**
不是	很快	足够的	到	防止	它是	落下	,

为时已晚，未能阻止其坠落。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['hevi] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] .

but	**in**	**time**	**to**	**turn**	**the**	**heavy**	**thing**	**a**	**little**	**aside**	**.**
但	在	时间	到	转动	这	重的	事物	一个	小的	旁边	.

但总算有时间把那件沉重的东西稍微挪到一边。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['kæriɪŋ] ['lɪli] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

It	**fell**	**,**	**carrying**	**Lily**	**back**	**with**	**it**	**;**	**and**	**the**	**two**	**came**	**together**	**to**	**the**	**floor**
它	跌倒	,	携带	百合	后退	和	它	;	和	这	二	来了	一起	到	这	地面

,

,

,

它掉了下来，莉莉也跟着掉了下来；两人一起摔倒在地。

['dʒɑːrɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

jarring	**the**	**whole**	**house**	**.**
刺耳的	这	所有的	房子	.

震动了整个房子。

[tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [rʌʃt] [aʊt] , [nɑːt] , [ə'læs] !

Tom	**and**	**Harry**	**rushed**	**out**	**,**	**not**	**,**	**alas**	**!**
汤姆	和	哈里	匆忙	出去	,	不是	,	唉	!

汤姆和哈利冲了出去，唉!

[ɪn][ðə; ði] [-]

in	**the**	**[**	**202**	**]**
在	这	[	-	]

在[202]

[pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [bʌt; bət][ɪn][sæd][ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ['ɜːrnɪst] ;

play	**in**	**which**	**they**	**had**	**offered**	**to**	**join**	**,**	**but**	**in**	**sad**	**and**	**alarmed**	**earnest**	**;**
玩	在	哪个	他们	有	提供	到	加入	,	但	在	伤心	和	惊慌	认真	;

他们曾表示愿意参加这场戏剧，但却带着悲伤和惊恐的认真态度；

[ænd; ənd]['nɔːrə] [fluː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	**Nora**	**flew**	**from**	**her**	**work**	**.**
和	诺拉	飞翔	从	她	工作	.

诺拉从工作岗位上飞走了。

[tɑːm][hæd; həd] ['lɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Tom	**had**	**Lily**	**in**	**his**	**arms**	**in**	**an**	**instant**	**,**
汤姆	有	百合	在	他的	武器	在	一个	立即的	,

汤姆瞬间就把莉莉抱在了怀里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] .

but	**the**	**poor**	**little**	**girl**	**was**	**a**	**sorry**	**sight**	**.**
但	这	贫穷的	小的	女孩	曾是	一个	对不起	视线	.

但那可怜的小女孩看起来真可怜。

[sɜːr] ['pɝːsiːz] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [ə'genst] [hɜːrz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [tə'geðər] ,

Sir	**Percy's**	**head**	**had**	**struck**	**against**	**hers**	**as**	**they**	**fell**	**together**	**,**
先生	珀西的	头	有	击	反对	她的	作为	他们	跌倒	一起	,

珀西爵士的头撞到了她的头上，两人一起倒了下去。

[ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

and	**blood**	**was**	**already**	**streaming**	**from**	**an**	**ugly**	**wound**	**just**	**above**	**her**
和	血	曾是	已经	流媒体	从	一个	丑陋的	伤口	只是	多于	她

['temp(ə)l] .

temple	**.**
寺庙	.

鲜血已经从她太阳穴上方一道难看的伤口汩汩流出。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['frɛdz] ['taɪmli] [tʌtʃ] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [ə; eɪ]

But	**for**	**Fred's**	**timely**	**touch**	**,**	**which**	**turned**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**hobby**	**-**	**horse**	**a**
但	为了	弗雷德的	及时	触碰	,	哪个	转向	这	重量	的	这	爱好	-	马	一个

['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

little	**to**	**one**	**side**	**,**
小的	到	一	边	,

但多亏了弗雷德及时的帮助，才使这匹木马的重量稍微向一侧倾斜了一点。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪld] .

the	**child's**	**head**	**must**	**have**	**been**	**crushed**	**,**	**and**	**she**	**killed**	**.**
这	孩子的	头	必须	有	到过	碎	,	和	她	被杀	.

孩子的头部肯定被压碎了，她被杀死了。

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['mægi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['traɪʌmf]

was	**not**	**Maggie**	**thankful**	**that**	**she**	**had**	**allowed**	**her**	**good**	**-**	**nature**	**to**	**triumph**
曾是	不是	玛吉	感恩	那	她	有	允许	她	好的	-	自然	到	胜利

['oʊvər][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] ,

over	**her**	**fear**	**of**	**being**	**laughed**	**at**	**,**
超过	她	害怕	的	存在	笑了	在	,

玛吉难道不庆幸自己最终让善良战胜了害怕被嘲笑的恐惧吗?

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][let] [fred] [dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [fʌn] !

and	**had**	**consented**	**to**	**let**	**Fred**	**join**	**in**	**their**	**fun**	**!**
和	有	同意	到	让	弗雷德	加入	在	他们的	乐趣	!

并且同意让弗雷德加入他们的游戏!

[ɑː] ! [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [naʊ] , — [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ə'lɑːrm]

Ah	**!**	**the**	**fun**	**and**	**frolic**	**were**	**changed**	**now**	**,**	**—**	**changed**	**to**	**distress**	**and**	**alarm**
啊	!	这	乐趣	和	嬉戏	是	已更改	现在	,	—	已更改	到	痛苦	和	警报

.

.
.

啊！欢乐嬉戏的气氛已经变了，变成了痛苦和惊恐。

['lɪli] [leɪ] [hæf] [stʌnd] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] ,

Lily	lay	half	stunned	,	gasping	and	death	-	like	,
百合	躺	一半	目瞪口呆	,	喘息	和	死亡	-	喜欢	,

莉莉半昏迷地躺着，喘息不止，如同死去一般。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ræŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

while	the	cries	and	shrieks	of	the	other	children	rang	through	the	house	,
尽管	这	哭泣	和	尖叫	的	这	其他	孩子们	响铃	通过	这	房子	,

其他孩子的哭喊声响彻整栋房子，

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [spɑ:t] . [-]

and	speedily	brought	her	mother	to	the	spot	.	[	203	]
和	迅速地	带来	她	母亲	到	这	点	.	[	-	]

然后迅速把她母亲带到了现场。[203]

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [sæd] ['endɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['meri] [ˌæftər'nu:n] ,

It	was	indeed	a	sad	ending	to	the	merry	afternoon	,
它	曾是	的确	一个	伤心	结束	到	这	欢乐	下午	,

这的确为原本愉快的下午画上了一个悲伤的句号。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊments] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['lɪli] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

and	for	a	few	moments	the	children	could	scarcely	believe	that	Lily	was	not
和	为了	一个	很少	时刻	这	孩子们	可以	几乎	相信	那	百合	曾是	不是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

孩子们一时难以置信，莉莉竟然没有死。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] ['daɪɪŋ] , [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [laɪ] .

or	at	least	dying	,	so	white	and	quiet	did	she	lie	.
或者	在	至少	垂死	,	所以	白色的	和	安静的	做过	她	说谎	.

或者至少是奄奄一息，她躺得如此苍白安静。

['nevər] [dɪd] ['pɪtiəs] [kraɪ] ['kæri] [mɔ:r] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət]

Never	did	piteous	cry	carry	more	relief	to	a	mother's	heart	than	that	which	at
绝不	做过	可怜的	哭	携带	更多的	宽慰	到	一个	母亲的	心	比	那	哪个	在

[læst] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [peɪl] ,

last	broke	from	the	pale	,
最后的	打破	从	这	苍白	,

没有什么比孩子最后破涕为笑的哭声更能抚慰母亲的心了。

['tremblɪŋ] [lɪps] ; [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] [tu:] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz]

trembling	lips	;	for	Mrs	.	Norris	too	had	feared	that	her	darling	was
发抖	嘴唇	;	为了	太太	.	诺里斯	也	有	害怕	那	她	亲爱的	曾是

['deɪndʒərəsli] , [ɪf] [nɑ:t] ['feɪtəli] ['ɪndʒərd] .

dangerously	,	if	not	fatally	injured	.
危险地	,	如果	不是	致命的	受伤	.

嘴唇颤抖；因为诺里斯太太也担心她心爱的孩子受了重伤，甚至可能已经丧命。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪn'di:d] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] ['fɑ:ðər] [hu:]

It	must	have	been	so	indeed	but	for	the	care	of	the	kind	Father	who
它	必须	有	到过	所以	的确	但	为了	这	关心	的	这	种类	父亲	WHO

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ,

had	watched	over	her	,
有	观看	超过	她	,

若非有慈父悉心照料，她恐怕早已身陷险境。

[ænd; ənd] [sent] ['frɛdz] ['taɪmli] [help] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒər] .

and	sent	Fred's	timely	help	to	turn	aside	a	portion	of	the	threatening	danger	.
和	发送	弗雷德的	及时	帮助	到	转动	旁边	一个	部分	的	这	威胁	危险	.

并及时派弗雷德前来帮忙，化解了一部分威胁。

" [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] .

"	Go	for	the	doctor	,	"	said	Mrs	.	Norris	.
"	去	为了	这	医生	,	"	说	太太	.	诺里斯	.

“去看医生吧，”诺里斯太太说。

[bʌt; bət] [fred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtflnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊd] ,

But	Fred	,	with	a	thoughtfulness	which	he	sometimes	showed	,
但	弗雷德	,	和	一个	深思熟虑	哪个	他	有时	显示	,

但弗雷德，带着他有时表现出的那种深思熟虑，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [æskt] [tɑːm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

had	already	asked	Tom	if	he	should	not	do	this	,	and	had	started	off	with
有	已经	问	汤姆	如果	他	应该	不是	做	这	,	和	有	开始	离开	和

[hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

his	direction	.
他的	方向	.

他之前已经问过汤姆是否应该这样做，并且已经开始按照他的指示行动了。

[ðə; ði] [græs] ['nevər] [gruː] [bɪ'niːθ] ['frɛdz] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

The	grass	never	grew	beneath	Fred's	nimble	feet	at	any	time	;	and	now	,
这	草	绝不	生长	下面	弗雷德的	灵活	脚	在	任何	时间	;	和	现在	,

弗雷德灵巧的双脚下，草从未长过；而现在，

[wen] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [spiːd] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd]

when	he	believed	there	was	need	for	speed	,	he	almost	flew	over	the	ground
什么时候	他	相信	那里	曾是	需要	为了	速度	,	他	几乎	飞翔	超过	这	地面

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

当他认为需要速度时，他几乎飞跃了地面，而且

['hæpɪli] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət] [hoʊm] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] . [

happily	finding	the	doctor	at	home	,	brought	him	back	with	him	at	once	.	[
快乐地	寻找	这	医生	在	家	,	带来	他	后退	和	他	在	一次	.	[

-]

204	]
-	]

很高兴地发现医生在家，立刻把他带了回来。[204]

['lɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bed] ,

Lily	had	been	carried	downstairs	and	laid	upon	her	little	bed	,
百合	有	到过	携带	楼下	和	铺设	之上	她	小的	床	,

莉莉被抱下楼，放在她的小床上。

[wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]

where	her	mother	was	doing	for	her	all	that	she	could	,	though	that	was
在哪里	她	母亲	曾是	正在做	为了	她	全部	那	她	可以	,	尽管	那	曾是

[nɑːt] [mʌtʃ] ,

not	much	,
不是	很多	,

她母亲尽其所能地照顾她，虽然做得并不多。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] .

until	the	doctor	came	.
直到	这	医生	来了	.

直到医生来。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [met] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [fə'zɪʃənz] [aɪ]

A	group	of	frightened	and	distressed	little	faces	met	the	good	old	physician's	eye
一个	团体	的	害怕	和	苦恼	小的	面孔	遇见	这	好的	老的	医生的	眼睛

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

as	he	passed	through	the	hall	.
作为	他	通过了	通过	这	大厅	.

当这位和蔼的老医生穿过大厅时，他看到了一群惊恐不安的小脸。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ,

He	spoke	a	few	cheering	words	as	he	went	by	,
他	辐	一个	很少	欢呼	字	作为	他	去	经过	,

他经过时说了几句鼓励的话，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɪli] [wʌz; wəz][hɜːrt] ,

but	as	he	did	not	yet	know	how	much	Lily	was	hurt	,
但	作为	他	做过	不是	然而	知道	如何	很多	百合	曾是	伤害	,

但他当时还不知道莉莉伤得有多重，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt] [mʌtʃ] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hɪrər] .

he	did	not	put	much	heart	into	his	young	hearers	.
他	做过	不是	放	很多	心	进入	他的	年轻的	听众	.

他并没有对年轻的听众投入太多感情。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

Still	it	was	a	comfort	to	know	that	he	had	come	,
仍然	它	曾是	一个	舒适	到	知道	那	他	有	来	,

得知他来了，还是让人感到欣慰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bæŋks] - [kaɪnd] , ['helpf(ə)l] [feɪs] .

and	it	always	did	one	good	to	see	Dr	.	Banks	'	kind	,	helpful	face	.
和	它	总是	做过	一	好的	到	看	博士	.	银行	-	种类	,	有帮助	脸	.

每次看到班克斯医生和蔼可亲、乐于助人的面容，都会让人感到很欣慰。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] , ['lɪli] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Before	the	doctor	arrived	,	Lily	had	opened	her	eyes	,
前	这	医生	到达的	,	百合	有	打开	她	眼睛	,

医生还没到，莉莉就已经睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] ;

and	smiled	at	her	mother	with	a	bewildered	look	;
和	微笑	在	她	母亲	和	一个	困惑	看	;

她带着困惑的表情对母亲笑了笑；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər]

but	when	she	saw	the	blood	which	was	streaming	from	the	wound	in	her
但	什么时候	她	锯	这	血	哪个	曾是	流媒体	从	这	伤口	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

但当她看到鲜血从头部伤口汩汩流出时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə'gen] .

she	was	frightened	,	and	began	to	cry	again	.
她	曾是	害怕	,	和	开始	到	哭	再次	.

她很害怕，又开始哭了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['dɑːktər] [suːn] ['kwaiətid][hɜːr; hər] [fɪrz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs]

But	the	dear	old	doctor	soon	quieted	her	fears	,	and	those	of	her	anxious
但	这	亲爱的	老的	医生	很快	安静	她	恐惧	,	和	那些	的	她	焦虑的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

但这位和蔼可亲的老医生很快就打消了她的疑虑，也安抚了她焦虑的母亲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ['prez(ə)ntli] [spred] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk]

and	the	good	news	presently	spread	through	the	house	that	he	did	not	think
和	这	好的	消息	目前	传播	通过	这	房子	那	他	做过	不是	思考

[hɜːr; hər] ['deɪndʒərəsli] [hɜːrt] .

her	dangerously	hurt	.
她	危险地	伤害	.

好消息很快传遍了整个房子，他认为她没有受到危险的伤害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['ʌgli] [kʌt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [-]

There	was	a	deep	,	ugly	cut	on	her	head	[	205	]
那里	曾是	一个	深的	,	丑陋的	切	在	她	头	[	-	]

她的头上有一道很深很丑的伤口[205]

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['swelɪŋ]

just	above	the	temple	,	it	was	true	,	and	her	eye	was	already	swelling
只是	多于	这	寺庙	,	它	曾是	真的	,	和	她	眼睛	曾是	已经	肿胀

[ænd; ənd] ['blækənɪŋ] ;

and	blackening	;
和	变黑	;

确实，就在太阳穴上方，她的眼睛已经肿胀发黑了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ðæt] [hɜːr; hər]['ɪndʒəriz][wɜːr; wər] ['sɪriəs] ,

but	he	had	no	fears	that	her	injuries	were	serious	,
但	他	有	不	恐惧	那	她	受伤	是	严肃的	,

但他并不担心她的伤势严重。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

and	with	some	care	and	quiet	she	would	soon	be	well	again	.
和	和	一些	关心	和	安静的	她	会	很快	是	出色地	再次	.

只要稍加照顾，保持安静，她很快就会康复。

[bʌt; bət] ['lɪli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ɪ'skeɪp] ,

But	Lily	had	had	a	very	merciful	escape	,
但	百合	有	有	一个	非常	仁慈	逃脱	,

但莉莉算是幸运地逃过一劫。

[ænd; ənd] ['mægi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	Maggie	could	not	be	sufficiently	glad	and	thankful	that	she	had	been
和	玛吉	可以	不是	是	足够	高兴的	和	感恩	那	她	有	到过

[kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

kind	and	obliging	,
种类	和	乐于助人	,

玛吉无比感激她之前的善良和乐于助人。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [fred] " [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'reɪdz] ,

and	allowed	Fred	"	to	come	to	the	charades	,
和	允许	弗雷德	"	到	来	到	这	猜谜游戏	,

并允许弗雷德“参加猜谜游戏”，

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['evri] [wʌn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [θrʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]

"	when	she	heard	every	one	saying	that	but	for	the	thrust	from	his	hand
"	什么时候	她	听到	每一个	一	说	那	但	为了	这	推力	从	他的	手

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hɑːbi] - [hɔːrs] ,

which	had	turned	aside	the	weight	of	the	old	hobby	-	horse	,
哪个	有	转向	旁边	这	重量	的	这	老的	爱好	-	马	,

“当她听到每个人都说，要不是他用手一推，把那匹旧木马的重量推开了，

[ðə; ði] ['hevi] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]

the	heavy	thing	must	have	crushed	the	dear	little	head	of	her	young
这	重的	事物	必须	有	碎	这	亲爱的	小的	头	的	她	年轻的

['pleɪmeɪt] .

playmate	.
玩伴	.

那沉重的东西一定压碎了她小玩伴的可爱小脑袋。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊl] - [hɪl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

"	It	was	quite	a	mountain	of	mercy	out	of	a	mole	-	hill	of	kindness	,
"	它	曾是	相当	一个	山	的	怜悯	出去	的	一个	痣	-	爬坡道	的	仁慈	,

“这真是从一小堆善意中涌现出的一座慈悲之山。”

" ['kweɪntli] [sed] [dɪr] ['mægi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

"	quaintly	said	dear	Maggie	,	as	she	wiped	from	her	eyes	the	tears	of	joy
"	古雅地	说	亲爱的	玛吉	,	作为	她	擦拭	从	她	眼睛	这	眼泪	的	喜悦

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

and	gratitude	.
和	感激	.

“亲爱的玛吉一边擦去眼中喜悦和感激的泪水，一边若有所思地说。”

['hɪrɪŋ] [ðæt] ['lɪli] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['hæri] ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

Hearing	that	Lily	must	be	kept	quiet	,	the	thoughtful	Harry	carried	away	his
听力	那	百合	必须	是	保留	安静的	,	这	周到	哈里	携带	离开	他的

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

听说莉莉必须保持安静，心思细腻的哈利便带着他的妹妹们离开了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ,

and	all	the	other	little	visitors	,
和	全部	这	其他	小的	访客	,

以及所有其他的小访客们，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] ,

as	soon	as	they	were	assured	that	there	was	no	cause	for	alarm	,
作为	很快	作为	他们	是	保证	那	那里	曾是	不	原因	为了	警报	,

一旦他们确信没有理由惊慌，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['seɪfli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['seprət] [-]

and	saw	them	all	safely	to	their	separate	[	206	]
和	锯	他们	全部	安全	到	他们的	分离	[	-	]

并目送他们安全返回各自的住处[206]

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

房屋。

['lɪli] [leɪ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['hændlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pʊr]

Lily	lay	patient	and	gentle	under	the	doctor's	handling	,	as	he	felt	the	poor
百合	躺	病人	和	温和的	在下面	这	医生的	处理	,	作为	他	毛毡	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] [bruːzd] [hed] ,

little	bruised	head	,
小的	瘀伤	头	,

莉莉乖乖地躺着，任由医生摆弄她那可怜的小脑袋，医生摸了摸她那青肿的脑袋。

[ænd; ənd] ['tendərli] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

and	tenderly	cut	away	the	hair	from	the	wound	,	and	bound	it	up	;
和	温柔地	切	离开	这	头发	从	这	伤口	,	和	边界	它	向上	;

轻轻地剪掉伤口上的毛发，然后包扎好伤口；

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] , ['æŋkʃəs]

but	every	now	and	then	she	put	up	her	hand	,	with	a	piteous	,	anxious
但	每一个	现在	和	然后	她	放	向上	她	手	,	和	一个	可怜的	,	焦虑的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

但她时不时会举起手，脸上带着可怜又焦虑的表情。

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [soʊ] [fæst] .

to	the	eye	which	was	swelling	and	closing	so	fast	.
到	这	眼睛	哪个	曾是	肿胀	和	结束	所以	快速地	.

眼睛肿胀得厉害，很快就闭上了。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪn] [juː; jʊ] [soʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ?

"	Does	it	pain	you	so	,	darling	?
"	做	它	疼痛	你	所以	,	亲爱的	?

“亲爱的，你真的很痛苦吗？”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [æsk] .

"	her	mother	would	ask	.
"	她	母亲	会	问	.

她母亲会问。

" [nɑːt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] ,

"	Not	so	very	much	,	mamma	,	"	she	would	answer	,
"	不是	所以	非常	很多	,	妈妈	,	"	她	会	回答	,

“倒也不是很多，妈妈，”她会回答。

" [bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

"	but	"	—	and	here	her	words	always	came	to	an	end	.
"	但	"	—	和	这里	她	字	总是	来了	到	一个	结尾	.

“但是”——她的话语总是以“但是”结尾。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [θruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hed] [leɪd] ['kerfəli] [ɑːn] [ə; eɪ]

But	when	the	doctor	was	through	,	and	the	aching	head	laid	carefully	on	a
但	什么时候	这	医生	曾是	通过	,	和	这	疼痛	头	铺设	小心	在	一个

[sɔːft] ['pɪloʊ] ,

soft	pillow	,
柔软的	枕头	,

但医生检查完毕后，疼痛的头颅被小心翼翼地放在柔软的枕头上，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [broʊk] [fɔːrθ] .

the	trouble	that	was	weighing	on	her	mind	broke	forth	.
这	麻烦	那	曾是	称重	在	她	头脑	打破	前进	.

一直压在她心头的烦恼终于爆发了。

" ['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wɪstfəli] , " [ɪz] [maɪ] [aɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] ? "

"	Doctor	,	"	she	asked	wistfully	,	"	is	my	eye	going	out	?	"
"	医生	,	"	她	问	怅然地	,	"	是	我的	眼睛	去	出去	?	"

“医生，”她怅然地问道，“我的眼睛是不是要瞎了？”

" ['goʊɪŋ] [aʊt] ?

"	Going	out	?
"	去	出去	?

出去玩吗?

[noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['tʃɪrəli] .

No	,	indeed	,	"	answered	the	doctor	,	cheerily	.
不	,	的确	,	"	回答	这	医生	,	兴高采烈地	.

“不，的确如此，”医生愉快地回答道。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][ɪn] , [maɪ] ['lɪli] - [bʌd] .
" I rather think it is going in , my Lily - bud .
" 我 相当 思考 它 是 去 在 , 我的 百合 - 芽 .

“我倒觉得它会进去，我的百合花蕾。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [taɪt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [-]
It is shutting up pretty tight now , it is true ; but we'll take the swelling [207]
它 是 关闭 向上 漂亮的 紧的 现在 , 它 是 真的 ; 但 出色地 拿 这 肿胀 [-]

现在它确实闭得很紧；但我们会接受肿胀[207]

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]
down in a day or two , and it will soon be as useful and bright as
向下 在 一个 天 或者 二 , 和 它 将要 很快 是 作为 有用 和 明亮的 作为
['evər] . "
ever . "
曾经 . "

一两天内就能修好，很快就会像以前一样实用明亮。

" [baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dɑːktər] ? " ['kwestʃənd] ['lɪli] , ['æŋkʃəsli] .
" By Monday , Doctor ? " questioned Lily , anxiously .
" 经过 周一 , 医生 ? " 被质问 百合 , 焦虑地 .

“星期一之前能行吗，医生？”莉莉焦急地问道。

" [hoʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
" Ho , no , indeed , my little woman !
" 何 , 不 , 的确 , 我的 小的 女士 !

“哦，不，我的小女人！”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
You will not have much use of this peeper for a week or ten days to come .
你 将要 不是 有 很多 使用 的 这 偷窥者 为了 一个 星期 或者 十 天 到 来 .

接下来的一周到十天里，你可能用不上这个窥视器。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [kwaɪt] ['kwaɪət] ,
Even if you could see out of it , you must keep quite quiet ,
甚至 如果 你 可以 看 出去 的 它 , 你 必须 保持 相当 安静的 ,

即使你能看到外面的世界，你也必须保持安静。

[laɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
lie here on the bed or on the sofa ,
说谎 这里 在 这 床 或者 在 这 沙发 ,

你可以躺在床上或沙发上，

[ænd; ənd][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [nəːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
and be petted and nursed for a few days ,
和 是 被宠爱 和 护理 为了 一个 很少 天 ,

并被抚摸和照顾几天，

[ɔːr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hed] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
or this little head may give you some trouble .
或者 这 小的 头 可能 给 你 一些 麻烦 .

或者，这个小脑袋可能会给你带来一些麻烦。

" ['lɪli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ;
" Lily looked as if something was giving her a good deal of trouble now ;
" 百合 看起来 作为 如果 某物 曾是 给予 她 一个 好的 交易 的 麻烦 现在 ;

“莉莉看起来好像遇到了什么大麻烦；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] ,
for as the doctor spoke , her face grew longer and longer ,
为了 作为 这 医生 辐 , 她 脸 生长 更长 和 更长 ,

随着医生说话，她的脸越拉越长。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ə'gen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] , —

and	now	she	burst	into	tears	again	,	as	she	sobbed	out	,	—
和	现在	她	爆裂	进入	眼泪	再次	,	作为	她	啜泣	出去	,	—

她又一次嚎啕大哭起来，抽泣着说：

" [maɪ] ['petɪkoʊt] !

"	My	petticoat	!
"	我的	衬裙	!

我的衬裙！

[oʊ] ['mæmə] , [maɪ] ['ɔːrf(ə)n] ['petɪkoʊt] ! "

O	mamma	,	my	orphan	petticoat	!	"
哦	妈妈	,	我的	孤儿	衬裙	!	"

哦，妈妈，我的孤儿衬裙！

" [hə'ləu] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	Hallo	!	"	said	the	doctor	,	"	what	is	that	,	I	should	like	to	know	?
"	你好	!	"	说	这	医生	,	"	什么	是	那	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“你好！”医生说，“那是什么？我想知道。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] ,

I	have	heard	of	a	good	many	kinds	of	petticoats	,
我	有	听到	的	一个	好的	许多	种类	的	衬裙	,

我听说过很多种衬裙。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ['petɪkoʊt] [bɪ'fɔːr] .

but	I	never	heard	of	an	orphan	petticoat	before	.
但	我	绝不	听到	的	一个	孤儿	衬裙	前	.

但我以前从未听说过孤儿衬裙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [duː] , [maɪ] [tʃaɪld] .

But	this	will	not	do	,	my	child	.
但	这	将要	不是	做	,	我的	孩子	.

但这可不行，孩子。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [-]

You	must	lie	down	and	keep	[	208	]
你	必须	说谎	向下	和	保持	[	-	]

你必须躺下并保持[208]

['kwaɪət] . "

quiet	.	"
安静的	.	"

安静的。”

" [duː] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Do	not	trouble	yourself	about	the	petticoat	now	,	darling	,	"	said	her	mother	,
"	做	不是	麻烦	你自己	关于	这	衬裙	现在	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,

“亲爱的，现在别为衬裙的事烦恼了，”她母亲说。

['dʒentli] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn]

gently	laying	her	back	upon	the	pillow	,	from	which	she	had	started	up	in
轻轻地	躺下	她	后退	之上	这	枕头	,	从	哪个	她	有	开始	向上	在

[hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,

her	distress	,
她	痛苦	,

轻轻地将她放回枕头上，她刚才因为惊慌而从枕头上坐了起来。

" [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] . "

"	I	will	arrange	that	.	"
"	我	将要	安排	那	.	"

我会安排的。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [sed] ['lɪli] , ['pɪtiəsli] ,

"	But	,	mamma	,	"	said	Lily	,	piteously	,
"	但	,	妈妈	,	"	说	百合	,	可怜地	,

“可是，妈妈，”莉莉可怜兮兮地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] — [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][let]['nɔːrə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	you	know	you	said	—	you	said	that	you	could	not	let	Nora	finish	it	for	me	,
"	你	知道	你	说	—	你	说	那	你	可以	不是	让	诺拉	结束	它	为了	我	,

“你知道你说过——你说过你不能让诺拉替我完成这件事，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] , [dɪr] ! — [juː; jʊ] ['kudnt] [breɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]

and	—	and	—	oh	,	dear	!	—	you	couldn't	break	your	word	,	you	know	,	and
和	—	和	—	哦	,	亲爱的	!	—	你	不能	休息	你的	单词	,	你	知道	,	和

[maɪ] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] [wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['petɪkoʊt] ,

my	orphan	child	won't	have	any	petticoat	,
我的	孤儿	孩子	惯于	有	任何	衬裙	,

而且——而且——哦，天哪！——你知道你不能食言，我的孤儿孩子连衬裙都没有了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ][oʊld][proʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

and	it	was	all	my	old	Pro	,	and	so	what	can	I	do	?
和	它	曾是	全部	我的	老的	专业版	,	和	所以	什么	能	我	做	?

这些都是我以前的Pro，那我还能怎么办呢?

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] ['dɪdnt] [hæv; həv][proʊ] !

Oh	,	if	I	only	didn't	have	Pro	!
哦	,	如果	我	仅有的	没有	有	专业版	!

唉，要是我没用专业版就好了!

[aɪ] [bliːv] ['hiːz] [maɪ] [wɜːrst] ['enəmi] . "

I	b'lieve	he's	my	worst	enemy	.	"
我	相信	他是	我的	最差	敌人	.	"

我认为他是我最大的敌人。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd]['proʊz] , ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	What	is	all	this	about	petticoats	and	pro's	,	Mrs	.	Norris	?	"	said	the	doctor	.
"	什么	是	全部	这	关于	衬裙	和	专业人士	,	太太	.	诺里斯	?	"	说	这	医生	.

“诺里斯太太，您说的这些衬裙和职业舞者到底是什么意思？”医生问道。

" [pʊt] [hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət] [rest] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] ['hedeɪk]

"	Put	her	mind	at	rest	if	you	can	,	or	we	shall	be	having	headache
"	放	她	头脑	在	休息	如果	你	能	,	或者	我们	将	是	拥有	头痛

[ænd; ənd] ['fiːvər] . "

and	fever	.	"
和	发烧	.	"

“尽量让她安心，否则我们都会头疼发烧。”

" ['lɪli] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] [ə'baʊt]

"	Lily	,	darling	,	"	said	her	mother	,	"	you	must	set	your	mind	at	rest	about
"	百合	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	"	你	必须	放	你的	头脑	在	休息	关于

[ðə; ði] ['petɪkoʊt] .

the	petticoat	.
这	衬裙	.

“莉莉，亲爱的，”她母亲说，“你不必为衬裙的事担心了。”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ['sʌfər] .

You	certainly	cannot	finish	it	now	;	but	I	shall	not	let	the	little	orphan	suffer	.
你	当然	不能	结束	它	现在	;	但	我	将	不是	让	这	小的	孤儿	遭受	.

你现在肯定无法完成这件事；但我不会让这个小孤儿受苦。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][tɔːk] [-]

By	and	by	I	will	see	what	is	best	to	do	,	but	now	you	must	talk	[	209	]
经过	和	经过	我	将要	看	什么	是	最好的	到	做	,	但	现在	你	必须	讲话	[	-	]

过段时间我会看看最好的办法是什么，但现在你必须说话[209]

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	think	no	more	about	it	.
和	思考	不	更多的	关于	它	.

别再想这件事了。

['mæmə] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'self] [wɜːrs] [ɪf] [juː; jʊ]

Mamma	will	arrange	it	all	for	you	,	and	you	will	make	yourself	worse	if	you
妈妈	将要	安排	它	全部	为了	你	,	和	你	将要	制作	你自己	更糟	如果	你

[fret] . "

fret	.	"
烦恼	.	"

妈妈会为你安排好一切，你越是忧虑，情况就越糟糕。

" [dɪr] ['mæmə] , " [sed] ['lɪli] ,

"	Dear	mamma	,	"	said	Lily	,
"	亲爱的	妈妈	,	"	说	百合	,

“亲爱的妈妈，”莉莉说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔðərɪŋ] ['lɪt(ə)l]

"	I	should	think	you	would	want	to	arrange	not	to	have	such	a	bothering	little
"	我	应该	思考	你	会	想	到	安排	不是	到	有	这样的	一个	烦人	小的

[θɪŋ] [æz; əz][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

thing	as	me	for	your	own	little	girl	;
事物	作为	我	为了	你的	自己的	小的	女孩	;

“我想你肯定不希望自己的小女儿身边有我这样烦人的小东西吧；

['oʊnli][aɪ][dəunt] [spoʊz] [juː; jʊ][duː] .

only	I	don't	s'pose	you	do	.
仅有的	我	不	假设	你	做	.

但我猜你不会这么想。

[aɪ] [bliːv] ['mæmə; mə'mɑː]['dʒen(ə)rəli][dəunt] . "

I	b'lieve	mammas	generally	don't	.	"
我	相信	妈妈们	一般来说	不	.	"

我认为妈妈们通常不会。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Hush	,	hush	,	my	darling	,	"	said	her	mother	,
"	嘘	,	嘘	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,

“嘘，嘘，我的宝贝，”她母亲说。

[huːz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪər] [hænd][hæd; həd] "

whose	own	heart	was	swelling	with	gratitude	that	a	Higher	Hand	had	"
谁	自己的	心	曾是	肿胀	和	感激	那	一个	更高	手	有	"

[ə'reɪndʒd] " [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] " ['lɪt(ə)l] ['bɔðərɪŋ] [θɪŋ] ,

arranged	"	that	her	dear	"	little	bothering	thing	,
安排	"	那	她	亲爱的	"	小的	烦人	事物	,

她自己的心中充满了感激之情，感谢上苍“安排”了她亲爱的“小麻烦”，

" [æz; əz] ['lɪli] [kɔːld] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

"	as	Lily	called	herself	,	was	not	to	be	taken	from	her	,
"	作为	百合	称为	她自己	,	曾是	不是	到	是	已采取	从	她	,

正如莉莉自称的那样，这东西是不能从她身边夺走的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [sperd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

but	that	she	was	still	spared	to	be	the	joy	of	all	who	loved	her	,
但	那	她	曾是	仍然	幸存	到	是	这	喜悦	的	全部	WHO	喜爱	她	,

但她仍然幸免于难，继续成为所有爱她的人的快乐源泉。

[ðə; ði] " ['sʌnbiːm] " [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [soʊ][dɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

the	"	sunbeam	"	of	the	home	that	would	have	seemed	so	dark	without	her	.
这	"	阳光	"	的	这	家	那	会	有	似乎	所以	黑暗的	没有	她	.

如果没有她，这个家将会显得多么黑暗，而她就像一束“阳光”。

['lɪli] [əu'beid] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [hænd] , [ænd; ənd] ,

Lily	obeyed	the	soothing	touch	of	her	mother's	hand	,	and	,
百合	服从	这	舒缓	触碰	的	她	母亲的	手	,	和	,

莉莉顺从地接受了母亲温柔的抚摸，然后，

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

confident	that	she	would	find	some	way	to	help	her	out	of	her	trouble	,
自信的	那	她	会	寻找	一些	方式	到	帮助	她	出去	的	她	麻烦	,

她相信自己会想办法帮助她摆脱困境。

[sed] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [tæsk] .

said	no	more	of	the	unfinished	task	.
说	不	更多的	的	这	未完成	任务	.

他没有再提及未完成的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [pruːvd] [wen] [ðə; ði]

But	it	was	upon	her	mind	for	all	that	,	as	was	proved	when	the
但	它	曾是	之上	她	头脑	为了	全部	那	,	作为	曾是	已证实	什么时候	这

['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

evening	wore	away	,
晚上	穿着	离开	,

但即便如此，这件事始终萦绕在她心头，这一点在夜幕降临后得到了证实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvər] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɛdɪdnɪs] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [fɪrd] [-]

and	the	fever	and	light	-	headedness	the	doctor	had	feared	[	210	]
和	这	发烧	和	光	-	头脑	这	医生	有	害怕	[	-	]

以及医生所担心的发烧和头晕[210]

[keɪm] [ɑːn] .

came	on	.
来了	在	.

开始了。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪli] [laɪt] - ['hedɪd] ,

A	very	slight	illness	was	enough	to	make	Lily	light	-	headed	,
一个	非常	轻微	疾病	曾是	足够的	到	制作	百合	光	-	标题	,

莉莉只是得了点小病，就感到头晕目眩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] .

and	the	blow	she	had	received	was	by	no	means	a	slight	one	.
和	这	吹	她	有	已收到	曾是	经过	不	方法	一个	轻微	一	.

她所受到的打击绝非轻微。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] .

So	it	was	not	strange	that	it	should	have	that	effect	.
所以	它	曾是	不是	奇怪的	那	它	应该	有	那	影响	.

所以它产生这种效果并不奇怪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['prɪti] ['waɪldli] [ə'baʊt] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] ['pʌpiz] , [wɜːrk] - [bɑːksɪz][ænd; ənd]

And	she	talked	pretty	wildly	about	petticoats	and	puppies	,	work	-	boxes	and
和	她	谈话	漂亮的	疯狂地	关于	衬裙	和	小狗	,	工作	-	盒子	和

['rɑːkɪŋ] - ['hɔːrsɪz] ,

rocking	-	horses	,
摇滚	-	马匹	,

她滔滔不绝地谈论着衬裙、小狗、工作箱和摇摇马，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['bɪtər] [wɜːrdz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['enəmi] [proʊ] ;

and	had	many	bitter	words	for	her	enemy	Pro	;
和	有	许多	苦的	字	为了	她	敌人	专业版	;

她对她的敌人Pro说了许多刻薄的话；

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][seɪ] [wʊd] [nɑ:t] [su:ð] [hɜ:r; hər] .

and	all	her	mother	could	say	would	not	soothe	her	.
和	全部	她	母亲	可以	说	会	不是	舒缓	她	.

母亲说什么都无法安抚她。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [gru:] [mɔ:r] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bru:zd] [hed] ['si:st] [tu:; tə]

But	at	last	she	grew	more	quiet	,	and	the	poor	little	bruised	head	ceased	to
但	在	最后的	她	生长	更多的	安静的	,	和	这	贫穷的	小的	瘀伤	头	停止	到

['wɑ:ndər] ,

wander	,
漫步	,

但最终她安静了下来，那颗可怜的、伤痕累累的小脑袋也不再乱晃了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	she	fell	asleep	;	and	when	she	awoke	in	the	morning	,
和	她	跌倒	睡着了	;	和	什么时候	她	醒来	在	这	早晨	,

于是她睡着了；第二天早上醒来时，

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz]['evər] .

her	mind	was	as	bright	and	clear	as	ever	.
她	头脑	曾是	作为	明亮的	和	清除	作为	曾经	.

她的头脑一如既往地清醒明亮。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sædli] [dis'figəd] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [kloʊzd] [ʌp] ,

But	her	face	was	sadly	disfigured	,	and	one	eye	was	quite	closed	up	,
但	她	脸	曾是	令人遗憾的是	毁容	,	和	一	眼睛	曾是	相当	关闭	向上	,

但她的脸部严重毁容，一只眼睛完全闭合。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['lɪli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [ju:z][ʌv; əv]

so	that	it	was	plainly	to	be	seen	that	Lily	would	not	have	much	use	of
所以	那	它	曾是	显然	到	是	已见	那	百合	会	不是	有	很多	使用	的

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

it	for	some	days	to	come	.
它	为了	一些	天	到	来	.

因此很明显，莉莉在接下来的几天里都不会怎么用到它。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] , [haʊ'evər] ; ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr]

All	this	would	pass	away	in	time	,	however	;	swelling	and	discoloration	would	disappear
全部	这	会	经过	离开	在	时间	,	然而	;	肿胀	和	变色	会	消失

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

by	and	by	;
经过	和	经过	;

然而，这一切终将过去；肿胀和变色也会逐渐消失；

[ænd; ənd] , ['hæpɪli] , [ðə; ði] [kʌt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [keɪm] [wer] [ðə; ði][skɑ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n]

and	,	happily	,	the	cut	upon	her	head	came	where	the	scar	would	be	hidden
和	,	快乐地	,	这	切	之上	她	头	来了	在哪里	这	瘢痕	会	是	隐

[baɪ][hɜ:r; hər] [her] . [-]

by	her	hair	.	[	211	]
经过	她	头发	.	[	-	]

幸运的是，她头上的伤口正好在头发遮盖住疤痕的地方。[211]

['sʌmwʌt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] - [sər'praɪz] , ['lɪli] [sed] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [ɔ:l][ðə; ði]

Somewhat	to	Mrs	.	Norris	'	surprise	,	Lily	said	no	word	of	the	petticoat	all	the
有些	到	太太	.	诺里斯	-	惊喜	,	百合	说	不	单词	的	这	衬裙	全部	这

[nekst] [deɪ] ;

next	day	;
下一个	天	;

令诺里斯太太有些意外的是，莉莉第二天一整天都没再提起衬裙的事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

but	**she**	**was**	**very**	**glad**	**that**	**it**	**was**	**so**	**,**
但	她	曾是	非常	高兴的	那	它	曾是	所以	,

但她非常高兴事情就是这样。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tɜːrn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæt] [weɪ] .

and	**took**	**pains**	**to**	**avoid**	**any**	**thing**	**that**	**might**	**turn**	**her**	**thoughts**	**that**	**way**	**.**
和	采取	疼痛	到	避免	任何	事物	那	可能	转动	她	想法	那	方式	.

她竭力避免任何可能让她产生那种想法的事情。

['lɪli] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊˈevər] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

Lily	**did**	**think**	**of**	**it**	**,**	**however**	**,**	**although**	**she**	**said**	**nothing**	**;**
百合	做过	思考	的	它	,	然而	,	虽然	她	说	没有什么	;

莉莉确实想到了这一点，尽管她什么也没说出来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd]

and	**she**	**could**	**not**	**but**	**wonder**	**now**	**and**	**then**	**how**	**her**	**mother**	**would**
和	她	可以	不是	但	想知道	现在	和	然后	如何	她	母亲	会

[kənˈtraɪv] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

contrive	**to**	**help**	**her**	**without**	**breaking**	**her**	**word**	**.**
精心策划	到	帮助	她	没有	打破	她	单词	.

她不时会想，母亲会如何既帮助她又不违背诺言。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] ,

But	**she**	**felt**	**languid**	**and**	**ill**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**trouble**	**to**	**talk**	**,**
但	她	毛毡	慵懒的	和	患病的	,	和	它	曾是	一个	麻烦	到	讲话	,

但她感到虚弱无力，身体不适，说话也很困难。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [raɪt]

so	**she**	**let**	**it**	**go**	**for**	**the**	**present**	**,**	**believing**	**as**	**usual**	**that**	**it**	**would**	**come**	**right**
所以	她	让	它	去	为了	这	展示	,	相信	作为	通常	那	它	会	来	正确的

['sʌmhaʊ] .

somehow	**.**
不知何故	.

所以她暂时先放一放，像往常一样相信事情总会好起来的。

[bʌt; bət][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['nɔːrə][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] , —

But	**on**	**Monday**	**morning**	**,**	**when**	**Nora**	**was**	**dressing**	**her**	**,**	**the**	**nurse**	**said**	**,**	**—**
但	在	周一	早晨	,	什么时候	诺拉	曾是	敷料	她	,	这	护士	说	,	—

但周一早上，当诺拉给她穿衣服时，护士说——

" [mɪs] ['lɪli] , ['dɑːrlɪŋ] ,

"	**Miss**	**Lily**	**,**	**darling**	**,**
"	错过	百合	,	亲爱的	,

“莉莉小姐，亲爱的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['mæmə] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['petɪkoʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

I	**am**	**just**	**going**	**to**	**ask**	**your**	**mamma**	**to**	**let**	**me**	**finish**	**your**	**petticoat**	**for**	**you**
我	是	只是	去	到	问	你的	妈妈	到	让	我	结束	你的	衬裙	为了	你

.

:
.

我这就去请你妈妈让我帮你把衬裙缝好。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] [ðɪs] [wʌns] , [sɪns] [juː; jʊ] ['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . "

I	**think**	**she'll**	**excuse**	**you**	**this**	**once**	**,**	**since**	**you**	**cannot**	**do**	**it**	**for**	**yourself**	**.**	**"**
我	思考	壳	原谅	你	这	一次	,	自从	你	不能	做	它	为了	你自己	.	"

我想她这次会原谅你，毕竟你自己也做不到。

" [noʊ] , " [sed] ['lɪli] ['ɜːrnɪstli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk] ['mæmə] , ['nɔːrə] ,

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Lily**	**earnestly**	**,**	**"**	**you**	**must**	**not**	**ask**	**mamma**	**,**	**Nora**	**,**
"	不	,	"	说	百合	切实	,	"	你	必须	不是	问	妈妈	,	诺拉	,

“不，”莉莉认真地说，“诺拉，你千万不能问妈妈。”

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ʌn'kʌmfərtəblnɪs] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [noʊ] .

'	cause	it	would	only	give	her	the	uncomfortableness	of	saying	no	.
-	原因	它	会	仅有的	给	她	这	不适	的	说	不	.

因为那样只会让她感到不好意思说“不”。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ['sʌfər] [fɔːr; fər][maɪ] [fɔːlt] ,

She	told	me	she	would	not	let	the	little	orphan	suffer	for	my	fault	,
她	讲述	我	她	会	不是	让	这	小的	孤儿	遭受	为了	我的	过错	,

她告诉我，她不会让那个小孤儿因为我的过错而受苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [

and	she	will	find	a	way	to	make	it	right	,	though	I	don't	know	what	it	is	,	[
和	她	将要	寻找	一个	方式	到	制作	它	正确的	,	尽管	我	不	知道	什么	它	是	,	[

-	]
212	]
-	]

她会想办法弥补过失，虽然我不知道是什么办法，[212]

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .

and	I	am	too	ashamed	to	ask	her	.
和	我	是	也	羞愧	到	问	她	.

我太羞于问她。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['ʃʊrli] [ænd; ənd][ˌpiː oʊ 'es] - [aɪ] - [taɪv] - [li] , ['nɔːrə] ,

But	you	know	she	said	very	surely	and	pos	-	i	-	tive	-	ly	,	Nora	,
但	你	知道	她	说	非常	一定	和	位置	-	我	-	ive	-	ly	,	诺拉	,

但你知道，诺拉非常肯定地说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [θruː] [maɪ] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ;

that	she	would	not	let	you	finish	it	,	if	it	was	not	done	through	my	putting	off	;
那	她	会	不是	让	你	结束	它	,	如果	它	曾是	不是	完毕	通过	我的	推杆	离开	;

如果不是我拖延，她不会让你完成这件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	that	was	the	reason	it	was	not	done	on	Saturday	morning	,
和	那	曾是	这	原因	它	曾是	不是	完毕	在	周六	早晨	,

这就是周六上午没能完成这项工作的原因。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

as	it	ought	to	have	been	.
作为	它	应该	到	有	到过	.

本来就应该是这样。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;

I	know	I	cannot	do	it	now	myself	,	but	I	could	have	done	it	before	;
我	知道	我	不能	做	它	现在	我	,	但	我	可以	有	完毕	它	前	;

我知道我现在自己做不到，但我以前是可以做到的；

[ænd; ənd] ['mæmə] [kæn; kən][nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

and	mamma	can	not	break	her	word	.
和	妈妈	能	不是	休息	她	单词	.

妈妈不能食言。

" ['lɪli] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Lily	concluded	with	a	sigh	,
"	百合	结束	和	一个	叹	,

莉莉叹了口气，最后说道：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [plæn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr; fər] ['helpɪŋ]

for	she	really	did	not	know	what	plan	her	mother	could	have	for	helping
为了	她	真的	做过	不是	知道	什么	计划	她	母亲	可以	有	为了	帮助

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为她真的不知道母亲会有什么办法来帮助她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] , [ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk]

and	she	was	very	anxious	,	though	,	as	she	said	,	too	much	ashamed	to	ask
和	她	曾是	非常	焦虑的	,	尽管	,	作为	她	说	,	也	很多	羞愧	到	问

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

不过，她非常焦虑，但正如她所说，她又羞于再问下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

But	it	so	happened	that	Mrs	.	Norris	overheard	this	conversation	,
但	它	所以	发生	那	太太	.	诺里斯	无意中听到	这	对话	,

但碰巧诺里斯太太听到了这段对话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ðæt] [sens] [ʌv; əv]

and	she	was	thankful	to	find	how	strong	in	her	Lily	was	that	sense	of
和	她	曾是	感恩	到	寻找	如何	强的	在	她	百合	曾是	那	感觉	的

[truːθ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] ['mæmə] [kʊd; kəd]

truth	which	would	not	allow	her	to	believe	for	one	moment	that	mamma	could
真相	哪个	会	不是	允许	她	到	相信	为了	一	片刻	那	妈妈	可以

[goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

go	back	from	her	word	under	any	circumstances	.
去	后退	从	她	单词	在下面	任何	情况	.

她很庆幸地发现，莉莉身上有着多么强烈的真理感，让她一刻也不敢相信妈妈会在任何情况下食言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hiːdlisnis] [ænd; ənd]['vɑːlət(ə)l]['spɪrɪts] ,

It	was	rather	remarkable	that	with	all	her	heedlessness	and	volatile	spirits	,
它	曾是	相当	卓越	那	和	全部	她	粗心大意	和	易挥发的	烈酒	,

令人惊讶的是，尽管她行事鲁莽，脾气暴躁，

['lɪli] [wʌz; wəz][soʊ] ['strɪktli] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [bɪ'treɪd] [-]

Lily	was	so	strictly	truthful	and	upright	,	for	they	never	betrayed	[	213	]
百合	曾是	所以	严格	真实	和	直立	,	为了	他们	绝不	背叛	[	-	]

莉莉为人非常诚实正直，因为他们从不背叛[213]

[hɜːr; hər]

her
她

她

['ɪntuː][æn; ən] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , [æz; əz] ['kerləsnəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə]

into	an	equivocation	,	as	carelessness	and	want	of	thought	are	too	apt	to
进入	一个	含糊其辞	,	作为	疏忽	和	想	的	想法	是	也	易于	到

[duː] .

do	.
做	.

变得模棱两可，因为粗心大意和缺乏思考很容易导致这种情况。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['lɪˌliːz] [maɪnd][wʌz; wəz][set][æt; ət][rest][ɑːn][ðə; ði]

The	morning	was	not	far	gone	before	Lily's	mind	was	set	at	rest	on	the
这	早晨	曾是	不是	远的	已消失	前	莉莉的	头脑	曾是	放	在	休息	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ,

subject	of	her	petticoat	,
主题	的	她	衬裙	,

上午没过多久，莉莉就安心地想好了关于衬裙的事。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mæmə] [keɪm] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

for	her	mamma	came	to	sit	beside	her	,	and	brought	her	work	with
为了	她	妈妈	来了	到	坐	旁	她	,	和	带来	她	工作	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为她的妈妈过来坐在她旁边，还带来了她的工作。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrk] ?

And	what	was	her	work	?
和	什么	曾是	她	工作	?

她的工作是什么?

['lɪli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Lily	noticed	it	in	a	moment	;	a	petticoat	for	a	child	,
百合	注意到	它	在	一个	片刻	;	一个	衬裙	为了	一个	孩子	,

莉莉一眼就看穿了：那是件儿童衬裙。

— [nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mʌzlɪn] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [skəːts] , [bʌt; bət] ['kɔrsɚ] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

—	not	of	such	muslin	as	her	own	skirts	,	but	coarser	and	stronger	,
—	不是	的	这样的	细棉布	作为	她	自己的	裙子	,	但	较粗糙	和	更强	,

——不是她自己裙子用的那种细棉布，而是更粗糙、更结实的布料。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] " ['ɔːrf(ə)n] ['petɪkoʊt] " [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .

just	such	as	her	"	orphan	petticoat	"	was	made	of	.
只是	这样的	作为	她	"	孤儿	衬裙	"	曾是	制成	的	.

就像她那件“孤儿衬裙”的材质一样。

" ['mæmə] ?

"	Mamma	?
"	妈妈	?

“妈妈?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

"	she	said	,	with	her	eyes	fixed	upon	the	strips	of	muslin	in	her	mother's
"	她	说	,	和	她	眼睛	固定的	之上	这	条状物	的	细棉布	在	她	母亲的

[hænd] .

hand	.
手	.

“她说着，眼睛一直盯着母亲手中的棉布条。”

" [jes] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Yes	,	dear	,	"	said	her	mother	,
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,

“是的，亲爱的，”她母亲说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [mʌst; məst][nɑːt] ['sʌfər] [θruː] [juː; jʊ] ,

"	you	know	I	said	the	little	orphan	must	not	suffer	through	you	,
"	你	知道	我	说	这	小的	孤儿	必须	不是	遭受	通过	你	,

“你知道我说过，那个小孤儿不能因为你而受苦。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ]['nɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jʊr; jər]

and	I	told	you	Nora	could	not	finish	your	petticoat	,	and	send	it	as	your
和	我	讲述	你	诺拉	可以	不是	结束	你的	衬裙	,	和	发送	它	作为	你的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我告诉过你，诺拉没法把你的衬裙做完，然后把它当作你的作品寄过来。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ; [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

if	you	did	not	do	it	yourself	;	so	I	shall	make	this	one	,
如果	你	做过	不是	做	它	你自己	;	所以	我	将	制作	这	一	,

如果你自己没做，那我就来做这个。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

and	send	it	to	Miss	Ashton	in	the	place	of	the	other	.	"
和	发送	它	到	错过	阿什顿	在	这	地方	的	这	其他	.	"

并把它寄给阿什顿小姐，代替另一封。

" [ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['æʃtən] , ['mæmə] ? "

"	And	tell	Miss	Ashton	,	mamma	?	"
"	和	告诉	错过	阿什顿	,	妈妈	?	"

“妈妈，你跟阿什顿小姐说呢？”

" [wel] , [jes] , [dɪr] , [aɪ] [mʌst; məst] .

"	Well	,	yes	,	dear	,	I	must	.
"	出色地	,	是的	,	亲爱的	,	我	必须	.

“嗯，是的，亲爱的，我必须这么做。”

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ? " [-]

Do	you	not	think	so	?	"	[	214	]
做	你	不是	思考	所以	?	"	[	-	]

你不这么认为吗？[214]

" [jes] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [mʌst; məst] [noʊ] .

"	Yes	,	mamma	,	and	I	s'pose	the	girls	must	know	.
"	是的	,	妈妈	,	和	我	假设	这	女孩们	必须	知道	.

“是的，妈妈，我想女孩们肯定也知道。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [tel] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

Even	if	she	don't	tell	them	,	I	think	I	ought	to	when	I	go	back	to	school	.
甚至	如果	她	不	告诉	他们	,	我	思考	我	应该	到	什么时候	我	去	后退	到	学校	.

即使她不告诉他们，我觉得我回学校后也应该告诉他们。

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [gʊd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [wen] [aɪ] [dʒʌst]

They	ought	not	to	think	I	was	industrious	and	good	like	the	rest	when	I	just
他们	应该	不是	到	思考	我	曾是	勤劳	和	好的	喜欢	这	休息	什么时候	我	只是

[pʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [sæd] ['æksɪdənt] [keɪm] ,

put	off	and	put	off	until	this	sad	accident	came	,
放	离开	和	放	离开	直到	这	伤心	事故	来了	,

他们不应该以为我和其他人一样勤奋优秀，而我只是一拖再拖，直到这场不幸的意外发生。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] ['lɪˌliːz] [tʃiːk] .

and	then	I	really	couldn't	do	it	;	"	and	here	a	great	tear	rolled	down	Lily's	cheek	.
和	然后	我	真的	不能	做	它	;	"	和	这里	一个	伟大的	撕	滚动	向下	莉莉的	脸颊	.

然后我真的做不到了；”说着，莉莉的脸颊上滚落了一滴泪。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

"	My	darling	,	"	said	her	mother	,	dropping	her	work	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	下降	她	工作	,

“我的宝贝，”她母亲放下手中的活儿说道。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

and	bending	over	to	kiss	the	sorrowful	little	face	,
和	弯曲	超过	到	吻	这	悲伤	小的	脸	,

然后俯身亲吻那张悲伤的小脸，

" ['mæmə] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mɔːtifaid] [ænd; ənd] [griːvd] ,

"	mamma	cannot	bear	to	see	you	mortified	and	grieved	,
"	妈妈	不能	熊	到	看	你	羞愧难当	和	伤心	,

“妈妈不忍心看到你难过和伤心。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	she	does	want	this	to	be	a	lesson	to	you	,
但	她	做	想	这	到	是	一个	课	到	你	,

但她确实希望这件事能给你一个教训。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['fjuːtʃər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːs] . "

and	to	save	you	from	future	trouble	and	loss	.	"
和	到	节省	你	从	未来	麻烦	和	损失	.	"

为了避免您日后遭受麻烦和损失。

" [jes] , ['mæmə] , [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] ['lɪli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [raɪt] ;

"	Yes	,	mamma	,	I	know	,	"	answered	Lily	,	"	and	it	serves	me	quite	right	;
"	是的	,	妈妈	,	我	知道	,	"	回答	百合	,	"	和	它	服务	我	相当	正确的	;

“是的，妈妈，我知道，”莉莉回答说，“这是我应得的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] ['bædli][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]

but	it	does	make	me	feel	very	badly	to	know	that	all	the	other	children	can
但	它	做	制作	我	感觉	非常	糟糕	到	知道	那	全部	这	其他	孩子们	能

[fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kaɪndnəs] ,

feel	that	the	little	orphans	are	having	some	good	of	their	kindness	,
感觉	那	这	小的	孤儿	是	拥有	一些	好的	的	他们的	仁慈	,

但一想到其他孩子都能感受到小孤儿们因他们的善意而受益，我就感到非常难过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv][wʌn][bɪt][ʌv; əv][maɪn] .

and	they	do	not	have	one	bit	of	mine	.
和	他们	做	不是	有	一	少量	的	矿	.

他们一点儿也没得到我的东西。

" ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Norris	hesitated	before	she	spoke	again	.
"	太太	.	诺里斯	犹豫了一下	前	她	辐	再次	.

诺里斯夫人犹豫了一下，才再次开口说话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [pʊr] [tʃaɪld][soʊ]['hɑːrdli] ['pʌnɪʃt]

She	felt	as	if	she	could	not	bear	to	have	her	poor	child	so	hardly	punished
她	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	熊	到	有	她	贫穷的	孩子	所以	几乎	受到惩罚

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

now	when	she	was	suffering	,
现在	什么时候	她	曾是	痛苦	,

她觉得自己无法忍受可怜的孩子在自己遭受痛苦的时候还受到如此严厉的惩罚。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

and	had	just	escaped	such	a	[	215	]
和	有	只是	逃脱	这样的	一个	[	-	]

并且刚刚逃离了这样一个[215]

[greɪt] ['deɪndʒər] .

great	danger	.
伟大的	危险	.

非常危险。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][let]['nɔːrə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['petɪkoʊt] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi]

She	could	not	let	Nora	finish	the	petticoat	,	but	why	not	finish	it	herself	,	she
她	可以	不是	让	诺拉	结束	这	衬裙	,	但	为什么	不是	结束	它	她自己	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她不能让诺拉完成衬裙的制作，但她想，为什么不自己完成呢?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪk] [ə'nʌðər] ,

as	well	as	make	another	,
作为	出色地	作为	制作	其他	,

以及再做一个，

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['lɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	send	it	to	Miss	Ashton	with	a	message	from	Lily	that	she	had
和	发送	它	到	错过	阿什顿	和	一个	信息	从	百合	那	她	有

[nɑːt] [dʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] ?

not	done	the	whole	of	it	herself	?
不是	完毕	这	所有的	的	它	她自己	?

然后把信连同莉莉的话一起寄给阿什顿小姐，告诉她这件事并非全部都是她一个人做的?

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['bɪdn] [tuː; tə] ['entər] ,

Just	then	came	a	knock	at	the	door	,	and	,	being	bidden	to	enter	,
只是	然后	来了	一个	敲	在	这	门	,	和	,	存在	拜登	到	进入	,

这时有人敲门，他应声进去。

['rɑːbərt] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['lɪli] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən]

Robert	brought	a	note	for	Miss	Lily	,	saying	the	messenger	waited	for	an
罗伯特	带来	一个	笔记	为了	错过	百合	,	说	这	信使	等待	为了	一个

['ænsər] .

answer	.
回答	.

罗伯特给莉莉小姐带了一张纸条，上面写着信使正在等待答复。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mæˌgiːz] ['raɪtɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] .

"	It	is	Maggie's	writing	,	I	think	,	"	said	Mrs	.	Norris	.
"	它	是	玛吉的	写作	,	我	思考	,	"	说	太太	.	诺里斯	.

“我想这是玛吉写的，”诺里斯太太说。

['lɪli] [reɪzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .

Lily	raised	herself	,	and	held	out	her	hand	.
百合	提高	她自己	,	和	握住	出去	她	手	.

莉莉站起身，伸出手。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [dɪr] .

"	You	cannot	read	it	for	yourself	,	dear	.
"	你	不能	读	它	为了	你自己	,	亲爱的	.

亲爱的，你不能自己去读它。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Shall	I	do	it	?	"	asked	her	mother	.
将	我	做	它	?	"	问	她	母亲	.

“我来做吗？”她母亲问道。

['lɪli] [ə'sentid] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] , ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Lily	assented	,	and	,	opening	the	note	,	Mrs	.	Norris	read	as	follows	:	—
百合	同意	,	和	,	开幕	这	笔记	,	太太	.	诺里斯	读	作为	跟随	:	—

莉莉同意了，诺里斯太太打开纸条，读道：——

" [dɪr] ['lɪli] , — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

"	Dear	Lily	,	—	We	are	so	sorry	for	you	,	all	of	us	,
"	亲爱的	百合	,	—	我们	是	所以	对不起	为了	你	,	全部	的	我们	,

亲爱的莉莉，——我们所有人都为你感到非常难过，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['veri] ['hæpi] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɪld] [baɪ] [sɜːr] ['pəːsi] ['hɑːtˌspɜːr] ,

but	we	are	so	very	happy	you	were	not	killed	by	Sir	Percy	Hotspur	,
但	我们	是	所以	非常	快乐的	你	是	不是	被杀	经过	先生	珀西	热刺	,

但是我们非常庆幸你没有被珀西·霍茨珀爵士杀害。

[huː] [ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [naɪs] [tuː; tə] [fɔːl] [ˌʌndər'niːθ] ,

who	is	very	nice	to	play	with	,	but	not	nice	to	fall	underneath	,
WHO	是	非常	好的	到	玩	和	,	但	不是	好的	到	落下	下	,

他玩起来很舒服，但摔在他身下可就不好受了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [æz; əz] [ðæt] .

and	we	are	glad	you	are	not	such	a	victim	as	that	.
和	我们	是	高兴的	你	是	不是	这样的	一个	受害者	作为	那	.

我们很高兴你不是那样的受害者。

[bʌt; bət] , ['lɪli] , [dɪr] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , ['besi] [-]

But	,	Lily	,	dear	,	we	do	not	know	,	Bessie	[	216	]
但	,	百合	,	亲爱的	,	我们	做	不是	知道	,	贝西	[	-	]

但是，莉莉，亲爱的，我们不知道，贝西[216]

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['petɪkoʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] .

and	I	,	if	you	have	finished	your	petticoat	for	the	orphan	child	.
和	我	,	如果	你	有	完成的	你的	衬裙	为了	这	孤儿	孩子	.

还有我，如果你已经为孤儿做好了衬裙的话。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn]

We	did	not	ask	you	on	Saturday	because	we	thought	if	it	was	not	done
我们	做过	不是	问	你	在	周六	因为	我们	想法	如果	它	曾是	不是	完毕

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

you	wouldn't	like	to	say	so	,
你	不会	喜欢	到	说	所以	,

我们周六没问你，是因为我们觉得如果没做完，你也不好意思说出来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	we	thought	perhaps	the	reason	you	did	not	speak	about	it	was	because
但	我们	想法	也许	这	原因	你	做过	不是	说话	关于	它	曾是	因为

[ə; eɪ] - [bɜːrnt] [tʃaɪld] [dredz] [ðə; ði]['faɪər] ,

a	'	burnt	child	dreads	the	fire	,
一个	-	烧焦的	孩子	脏辫	这	火	,

但我们认为，或许你不谈论这件事的原因是，一个“烧伤的孩子害怕火”。

- [wɪtʃ] [miːnz] ['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ɔːr][tuː; tə] [spiːk]

'	which	means	people	don't	like	things	that	bring	them	into	trouble	,	or	to	speak
-	哪个	方法	人们	不	喜欢	事物	那	带来	他们	进入	麻烦	,	或者	到	说话

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

这意味着人们不喜欢给自己带来麻烦的事情，也不喜欢谈论这些事情。

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] ,

So	we	thought	it	was	quite	probable	that	it	was	not	done	,
所以	我们	想法	它	曾是	相当	可能	那	它	曾是	不是	完毕	,

所以我们认为这件事很可能没有发生。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

and	we	know	you	cannot	finish	it	now	,
和	我们	知道	你	不能	结束	它	现在	,

我们知道你现在无法完成它，

[fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [met] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bæŋks] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,

for	yesterday	we	met	Dr	.	Banks	when	we	were	coming	from	church	,
为了	昨天	我们	遇见	博士	.	银行	什么时候	我们	是	未来	从	教会	,

昨天我们从教堂出来的时候遇到了班克斯博士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

and	he	said	you	could	not	go	to	school	,
和	他	说	你	可以	不是	去	到	学校	,

他说你不能去上学。

[ɔːr][juːz][jʊr; jər] [pʊr] [hɜːrt] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] .

or	use	your	poor	hurt	eye	for	a	good	many	days	.
或者	使用	你的	贫穷的	伤害	眼睛	为了	一个	好的	许多	天	.

或者让你的受伤眼睛继续忍受好几天。

[soʊ] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] ,

So	,	dear	,	if	you	would	let	me	finish	it	for	you	,	I	would	be	very	glad	,
所以	，	亲爱的	，	如果	你	会	让	我	结束	它	为了	你	，	我	会	是	非常	高兴的	，

亲爱的，如果你能让我帮你完成这件事，我将非常高兴。

[ænd; ənd] [ˈbesi] [wɪl] [tuː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ˈpætrɪk] .

and	Bessie	will	too	,	and	you	can	send	it	to	me	by	Patrick	.
和	贝西	将要	也	，	和	你	能	发送	它	到	我	经过	帕特里克	.

贝西也会这么做，你可以让帕特里克把它寄给我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] [pleɪ] - [taɪm] ,

And	you	need	not	think	I	will	have	to	do	it	all	in	my	play	-	time	,
和	你	需要	不是	思考	我	将要	有	到	做	它	全部	在	我的	玩	-	时间	，

你不必认为我必须在玩耍时间完成所有这些事情，

[fɔːr; fər] [ˈmæmə] [sez] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈsoʊɪŋ] - [ˈles(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

for	mamma	says	I	can	do	it	in	my	sewing	-	lesson	to	-	day	,	which	is	half	an	hour	,
为了	妈妈	说道	我	能	做	它	在	我的	缝纫	-	课	到	-	天	，	哪个	是	一半	一个	小时	，

妈妈说我可以在今天的缝纫课上做，课时半小时。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [mɔːr] , [aɪˈd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːv] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] ,

and	if	there	is	any	more	,	I'd	just	as	lieve	do	it	afterwards	,
和	如果	那里	是	任何	更多的	，	ID	只是	作为	相信	做	它	然后	，

如果还有的话，我同样相信之后会去做。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,

and	the	heart	which	would	not	do	that	is	not	worthy	of	a	friend	,
和	这	心	哪个	会	不是	做	那	是	不是	值得	的	一个	朋友	，

而做不到这一点的人，不配拥有朋友。

[bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [-]

but	ought	to	be	like	[	217	]
但	应该	到	是	喜欢	[	-	]

但应该像[217]

[ə; eɪ] [mæn] [wiː; wi] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [krɔːs] [tuː; tə]

a	man	we	read	about	the	other	day	who	lived	in	a	tub	and	was	cross	to
一个	男人	我们	读	关于	这	其他	天	WHO	居住地	在	一个	浴缸	和	曾是	叉	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

前几天我们读到过一个住在浴缸里、对每个人都很暴躁的男人的故事。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ！ ！ ！

And	do	you	believe	,	people	called	him	a	wise	man	!	!	!
和	做	你	相信	，	人们	称为	他	一个	明智的	男人	！	！	！

你相信吗？人们都称他为智者！ ！ ！

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌtʃ]

Which	shows	they	must	have	been	very	stupid	people	in	those	days	to	call	such
哪个	演出	他们	必须	有	到过	非常	愚蠢的	人们	在	那些	天	到	称呼	这样的

[æn; ən] [oʊld] [krɔːs] - [pætʃ] [waɪz] ,

an	old	cross	-	patch	wise	,
一个	老的	叉	-	修补	明智的	，

这说明当时的人一定非常愚蠢，才会称这样一个老旧的十字绣图案的图案为“智者”。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][kən'sɪdər]

and	I'm	glad	I	was	never	acquainted	with	him	for	I	would	not	consider
和	我是	高兴的	我	曾是	绝不	熟人	和	他	为了	我	会	不是	考虑

[hɪm; ɪm][fɪt][tuː; tə] [noʊ] .

him	fit	to	know	.
他	合身	到	知道	.

我很庆幸从未认识他，因为我觉得他不配认识我。

" [soʊ][æsk][jʊr; jər] ['mæmə] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dʌn] ,

"	So	ask	your	mamma	to	send	me	the	petticoat	if	it	is	not	done	,
"	所以	问	你的	妈妈	到	发送	我	这	衬裙	如果	它	是	不是	完毕	,

“所以，如果衬裙还没做好，就让你妈妈送过来。”

[ðæt] [maɪ] [truː] ['frendʃɪp] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	my	true	friendship	may	have	the	pleasure	of	finishing	it	.
那	我的	真的	友谊	可能	有	这	乐趣	的	精加工	它	.

愿我的真挚友谊能有幸见证它的终结。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] [frend] ,

From	your	esteemed	friend	,
从	你的	尊敬的	朋友	,

来自你尊敬的朋友，

" ['mægi] ['stæntən; 'stɑː-]['brædfərd] .

"	Maggie	Stanton	Bradford	.
"	玛吉	斯坦顿	布拉德福德	.

“玛吉·斯坦顿·布拉德福德。

" [piː] . [es] . [ɪf] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [rɪ'liːf] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz]

"	P	.	S	.	If	a	pretty	bad	button	-	hole	would	be	any	relief	to	your	feelings
"	P	.	S	.	如果	一个	漂亮的	坏的	按钮	-	洞	会	是	任何	宽慰	到	你的	情怀

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [strɪŋz] ,

instead	of	strings	,
反而	的	字符串	,

PS：如果你觉得用一个不太好看的扣眼代替绳子能让你感觉好一些的话，

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːv] [meɪk] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] ['veri] [naɪs] .

I	would	just	as	lieve	make	one	,	but	it	don't	look	very	nice	.
我	会	只是	作为	相信	制作	一	,	但	它	不	看	非常	好的	.

我也想做一个，但是做出来的东西不太好看。

" [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['lɪˌliːz] [aɪz] — [ɔːr] ['rɑðər] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

"	To	have	seen	Lily's	eyes	—	or	rather	her	eye	,
"	到	有	已见	莉莉的	眼睛	—	或者	相当	她	眼睛	,

“能够看到莉莉的眼睛——或者更确切地说，是她的眼睛，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɪnɪʃt]

for	you	know	there	was	only	one	to	be	seen	—	as	her	mother	finished
为了	你	知道	那里	曾是	仅有的	一	到	是	已见	—	作为	她	母亲	完成的

['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

reading	this	letter	to	her	!
阅读	这	信	到	她	!

因为你知道，当时只有一个人可以见到——当她母亲给她读完这封信的时候！

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ! [-]

to	have	seen	the	pleading	of	her	poor	little	face	!	[	218	]
到	有	已见	这	恳求	的	她	贫穷的	小的	脸	!	[	-	]

真想看看她那可怜的小脸上那可怜兮兮的恳求表情！[218]

" [wel] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Well	,	dear	,	"	said	her	mother	,
"	出色地	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,

“好吧，亲爱的，”她母亲说。

['smaɪlɪŋ] [bæk] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv]

smiling	**back**	**in**	**answer**	**to**	**the**	**unspoken**	**question**	**that**	**was**	**written**	**in**	**every**	**line**	**of**
微笑	后退	在	回答	到	这	未说出口的	问题	那	曾是	书面	在	每一个	线	的

[hɜːr; hər] ['lɪˌliːz] ['kaʊntənəns] .

her	**Lily's**	**countenance**	**.**
她	莉莉的	面容	.

莉莉脸上的每一道皱纹都写满了未说出口的疑问，她回以微笑作为回应。

" [wel] , [dɪr] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ək'sept] ['mæˌgiːz] ['ɔːfər] ? "

"	**Well**	**,**	**dear**	**,**	**shall**	**we**	**accept**	**Maggie's**	**offer**	**?**	**"**
"	出色地	,	亲爱的	,	将	我们	接受	玛吉的	提供	?	"

“那么，亲爱的，我们接受玛吉的提议吗？”

" [oʊ] , ['mæmə] !

"	**Oh**	**,**	**mamma**	**!**
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] , " [kraɪd] ['lɪli] .

if	**you**	**think**	**I**	**might**	**,**	**"**	**cried**	**Lily**	**.**
如果	你	思考	我	可能	,	"	哭	百合	.

“如果你认为我可能会的话，”莉莉喊道。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [sɪns] [dɪr] ['mægi] [ɪz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**,**	**"**	**since**	**dear**	**Maggie**	**is**	**so**	**good**	**as**	**to**	**offer**	**,**
"	是的	,	"	说	她	母亲	,	"	自从	亲爱的	玛吉	是	所以	好的	作为	到	提供	,

“是的，”她母亲说，“既然亲爱的玛吉这么好心，愿意提供帮助，

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][taɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [ək'sept] .

and	**give**	**up**	**her**	**time**	**to**	**you**	**,**	**perhaps**	**I**	**will**	**let**	**you**	**accept**	**.**
和	给	向上	她	时间	到	你	,	也许	我	将要	让	你	接受	.

她愿意把时间留给你，或许我会让你接受的。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

But	**,**	**my**	**darling**	**,**
但	,	我的	亲爱的	,

但是，亲爱的，

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hæbɪt][ʌv; əv]

I	**do**	**not**	**want**	**you**	**to**	**forget**	**that**	**here**	**again**	**the**	**consequences**	**of**	**your**	**habit**	**of**
我	做	不是	想	你	到	忘记	那	这里	再次	这	结果	的	你的	习惯	的

[prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] .

procrastinating	**are**	**falling**	**on**	**another**	**.**
拖延症	是	坠落	在	其他	.

我希望你不要忘记，你拖延的习惯再次给别人带来了后果。

['mægi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ,

Maggie	**is**	**doing**	**the**	**work**	**which**	**should**	**have**	**been**	**done**	**by**	**you**	**,**	**and**	**although**	**,**
玛吉	是	正在做	这	工作	哪个	应该	有	到过	完毕	经过	你	,	和	虽然	,

玛吉在做本该由你来做的工作，而且，虽然

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

I	**am**	**sure**	**she**	**does**	**it**	**willingly**	**,**	**and**	**with**	**all**	**her**	**heart**	**,**
我	是	当然	她	做	它	心甘情愿	,	和	和	全部	她	心	,

我相信她是心甘情愿、全心全意地去做这件事的。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

dear	**little**	**friend**	**that**	**she**	**is**	**,**
亲爱的	小的	朋友	那	她	是	,

她真是我亲爱的小朋友，

[stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] ,

still	you	must	own	that	it	is	hard	she	should	have	her	own	share	,
仍然	你	必须	自己的	那	它	是	难的	她	应该	有	她	自己的	分享	,

但你必须承认，她很难拥有属于自己的那一份。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː] . "

and	part	of	yours	too	.	"
和	部分	的	你的	也	.	"

还有一部分属于你。

" [jes] , ['mæmə] , " ['ænsər] ['lɪli] , ['pɛnɪtəntli] ,

"	Yes	,	mamma	,	"	answered	Lily	,	penitently	,
"	是的	,	妈妈	,	"	回答	百合	,	忏悔地	,

“是的，妈妈，”莉莉懊悔地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [goʊ]

"	and	I	know	I	don't	deserve	to	have	any	of	the	work	I	have	done	go
"	和	我	知道	我	不	应得	到	有	任何	的	这	工作	我	有	完毕	去

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrf(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ,

to	the	orphan	that	has	no	father	or	mother	,
到	这	孤儿	那	有	不	父亲	或者	母亲	,

我知道我不配让我所做的任何工作成果流向那些没有父母的孤儿。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['dɑːrlɪŋ] ['mægi] .

and	I	am	very	thankful	to	darling	Maggie	.
和	我	是	非常	感恩	到	亲爱的	玛吉	.

我非常感谢亲爱的玛吉。

[ænd; ənd] , ['mæmə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [mɪs] [-]

And	,	mamma	,	I	think	I	ought	to	ask	you	to	write	a	note	to	Miss	[	219	]
和	,	妈妈	,	我	思考	我	应该	到	问	你	到	写	一个	笔记	到	错过	[	-	]

妈妈，我想我应该请你给小姐写张便条[219]

['æʃtən] ,

Ashton	,
阿什顿	,

阿什顿，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [tel] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	let	her	tell	the	other	children	that	I	did	not	do	the	whole	of	the
和	让	她	告诉	这	其他	孩子们	那	我	做过	不是	做	这	所有的	的	这

['petɪkoʊt] ,

petticoat	,
衬裙	,

让她告诉其他孩子，我并没有做完所有的衬裙。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [fer] . -

or	it	would	not	be	quite	fair	.	'
或者	它	会	不是	是	相当	公平的	.	-

否则就不太公平了。

['speʃəli] , ['mæmə] , - [kɔːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][maɪ] ['petɪkoʊt]

Specially	,	mamma	,	'	cause	some	of	them	said	I	wouldn't	have	my	petticoat
特别	,	妈妈	,	-	原因	一些	的	他们	说	我	不会	有	我的	衬裙

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

尤其是妈妈，因为他们中有些人说我不会去做衬裙。

[ænd; ənd][aɪ] [skɔːnd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] .

and	I	scorned	what	they	said	,	and	was	very	sure	of	myself	.
和	我	被鄙视	什么	他们	说	,	和	曾是	非常	当然	的	我	.

我鄙视他们所说的话，并且对自己非常有信心。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [truː] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

So	it	would	be	more	true	,	I	think	,	to	tell	them	how	it	was	.	"
所以	它	会	是	更多的	真的	,	我	思考	,	到	告诉	他们	如何	它	曾是	.	"

所以我觉得，告诉他们事情的真相才更真实。

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [glæd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['truːθfl] ,

"	Yes	,	darling	,	"	said	her	mother	,	glad	that	her	little	girl	was	so	truthful	,
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	高兴的	那	她	小的	女孩	曾是	所以	真实	,

“是的，亲爱的，”她母亲说，很高兴她的小女儿如此诚实。

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['kredɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['raɪtli] [hɜːr; hər] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ðen]

and	unwilling	to	take	any	credit	that	was	not	rightly	her	own	;	and	then
和	不情愿	到	拿	任何	信用	那	曾是	不是	没错	她	自己的	;	和	然后

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

she	kissed	her	,
她	亲吻	她	,

她不愿接受任何不属于自己的功劳；然后她吻了她。

[ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['petɪkoʊt] , [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	,	bringing	the	unfortunate	petticoat	,	rolled	it	up	,
和	,	带来	这	不幸	衬裙	,	滚动	它	向上	,

然后，他拿起那件倒霉的衬裙，把它卷了起来。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [ʃed]

and	sent	it	away	to	the	dear	little	sunbeam	who	was	so	ready	to	shed
和	发送	它	离开	到	这	亲爱的	小的	阳光	WHO	曾是	所以	准备好	到	棚

[laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] . [-]

light	and	comfort	wherever	she	had	the	power	to	do	so	.	[	220	]
光	和	舒适	无论	她	有	这	力量	到	做	所以	.	[	-	]

然后把它送给了那束可爱的小太阳，它总是乐于在它有能力的地方带来光明和安慰。[220]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['lɪˌliːz] [nuː] [rɪ'zɑːlv] .

LILY'S	NEW	RESOLVE	.
莉莉的	新的	解决	.

莉莉的新决心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

There	was	a	good	deal	of	bustle	and	excitement	,	as	you	may	imagine	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	忙碌	和	激动	,	作为	你	可能	想象	,

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

on	Tuesday	morning	,
在	周二	早晨	,

正如你所想，周二上午非常热闹，令人兴奋。

[wen] [mɪs] ['æʃtənz] ['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] [keɪm] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'spektɪv] ['pɑːrs(ə)l] .

when	Miss	Ashton's	little	scholars	came	,	each	with	her	respective	parcel	.
什么时候	错过	阿什顿的	小的	学者们	来了	,	每个	和	她	各自	包裹	.

阿什顿小姐的小学生们来了，每个人都带着自己的包裹。

[pʊr] ['lɪli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ;

Poor	Lily	of	course	was	not	there	;
贫穷的	百合	的	课程	曾是	不是	那里	;

可怜的莉莉当然不在场；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [jet] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] ,

it	would	be	many	a	day	yet	before	she	was	able	to	come	to	school	,
它	会	是	许多	一个	天	然而	前	她	曾是	有能力的	到	来	到	学校	,

她还要过很多天才能来上学。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	all	the	others	were	in	their	places	,	and	very	anxious	for	the
但	全部	这	其他的	是	在	他们的	地方	,	和	非常	焦虑的	为了	这

['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] .

lessons	to	be	over	.
课程	到	是	超过	.

但其他同学都各就各位，非常盼望课程赶紧结束。

[nɔːr][wɜːr; wər] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [skuːl] - ['aʊərz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Nor	were	Maggie	and	Bessie	there	during	school	-	hours	;	but	they	were	to
也不	是	玛吉	和	贝西	那里	期间	学校	-	小时	;	但	他们	是	到

[kʌm] ['æftərwərdz] ,

come	afterwards	,
来	然后	,

玛吉和贝西上课期间也不在学校；但她们之后会来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːrmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] . [-]

and	bring	the	little	garments	they	had	made	.	[	221	]
和	带来	这	小的	服装	他们	有	制成	.	[	-	]

并带来他们所做的小衣服。[221]

" [lets] [siː] [huː] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk][fɜːrst] , " [sed] ['greɪsi] .

"	Let's	see	who	finished	her	work	first	,	"	said	Gracie	.
"	我们来吧	看	WHO	完成的	她	工作	第一的	,	"	说	格雷西	.

“让我们看看谁先完成她的工作，”格雷西说。

" ['dɔːrə] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔːrz] ? "

"	Dora	,	when	did	you	finish	yours	?	"
"	多拉	,	什么时候	做过	你	结束	你的	?	"

“朵拉，你什么时候完成的？”

" ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " ['ænsər] ['dɔːrə] .

"	Saturday	morning	,	"	answered	Dora	.
"	周六	早晨	,	"	回答	多拉	.

“星期六早上，”朵拉回答道。

" [puː] ! " [sed] ['greɪsi] , " [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

"	Pooh	!	"	said	Gracie	,	"	how	long	you	were	.
"	呸	!	"	说	格雷西	,	"	如何	长的	你	是	.

“噗！”格雷西说，“你待了多久啊。”

['neli] , [wen] [wʌz; wəz] [jɔːrz] [dʌn] ? "

Nellie	,	when	was	yours	done	?	"
内莉	,	什么时候	曾是	你的	完毕	?	"

内莉，你的什么时候完成的?

" [læst] [naɪt] , " ['ænsər] ['neli] ; " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ]

"	Last	night	,	"	answered	Nellie	;	"	and	I	was	very	glad	I	had	not	taken	a
"	最后的	夜晚	,	"	回答	内莉	;	"	和	我	曾是	非常	高兴的	我	有	不是	已采取	一个

['petɪkoʊt] ,

petticoat	,
衬裙	,

“昨晚，”内莉回答说，“我非常庆幸自己没穿衬裙。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	could	not	have	finished	it	.
为了	我	可以	不是	有	完成的	它	.

因为我不可能完成它。

" ['greɪsi] ['oʊnli] [lʊkt] [hɜːr; hər] [kən'tempt] ,

"	Gracie	only	looked	her	contempt	,
"	格雷西	仅有的	看起来	她	鄙视	,

格雷西只露出了轻蔑的神色，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

but	she	did	that	so	plainly	that	it	might	have	placed	her	in	the	ranks	of
但	她	做过	那	所以	显然	那	它	可能	有	放置	她	在	这	排名	的

[ðə; ði]['ænti] - - [kwaɪt] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ru:d] [ænd; ənd]['skɔ:nf(ə)l] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

the	anti	-	politers	quite	as	readily	as	rude	and	scornful	words	could	have
这	反对	-	-	相当	作为	容易	作为	粗鲁的	和	轻蔑的	字	可以	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但她这样做的方式如此直白，以至于很容易让她被归入反政治者的行列，就像粗鲁轻蔑的言辞一样。

['neli] [felt] [ˌaɪ 'ti:] , ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:rt] .

Nellie	felt	it	,	colored	,	and	looked	hurt	.
内莉	毛毡	它	,	有色	,	和	看起来	伤害	.

内莉感觉到了，脸色发红，看起来很受伤。

" [bel] , [wen] [dɪd][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔ:rz] ? "

"	Belle	,	when	did	you	finish	yours	?	"
"	美女	,	什么时候	做过	你	结束	你的	?	"

贝儿，你什么时候完成的?

" [aɪ][pər'fɜ:r][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [bel] , [wɪð; wɪθ] [mæg'nɪfɪsns] .

"	I	perfer	not	to	tell	you	,	"	answered	Belle	,	with	magnificence	.
"	我	偏好	不是	到	告诉	你	,	"	回答	美女	,	和	壮丽	.

“我还是不告诉你吧。”贝儿优雅地回答道。

" [waɪ] ? " [æskt] ['greɪsi] .

"	Why	?	"	asked	Gracie	.
"	为什么	?	"	问	格雷西	.

“为什么？”格雷西问道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] [dəunt] [tel] [ju:; jʊ] , [its] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

"	If	your	guilty	conscience	don't	tell	you	,	it's	no	use	for	me	to	speak	about	it
"	如果	你的	有罪的	良心	不	告诉	你	,	它是	不	使用	为了	我	到	说话	关于	它

,

,
,

“如果你的良心没有谴责你，那我再说也没用了。”

" [rɪ'plaɪd] [bel] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] [sɪ'verəti] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [wɪ'ðɪn]

"	replied	Belle	,	with	well	-	deserved	severity	,	supposed	to	be	kept	within
"	回复	美女	,	和	出色地	-	应得的	严重性	,	据称	到	是	保留	之内

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['kɜ:rtiəsnəs] .

the	bounds	of	courteousness	.
这	界限	的	礼貌	.

“贝尔回答道，语气严厉得恰如其分，这是礼貌应有的分寸。”

['greɪsi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:s] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [bɛlz] [ə'pɪnjən]

Gracie	gave	her	head	a	little	toss	,	as	much	as	to	say	that	Belle's	opinion
格雷西	给予	她	头	一个	小的	折腾	,	作为	很多	作为	到	说	那	贝儿的	观点

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [-]

was	quite	[	222	]
曾是	相当	[	-	]

格蕾西甩了甩头，仿佛在说贝尔的意见相当[222]

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] ;

beneath	her	notice	;
下面	她	注意	;

她根本没注意到;

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] " ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] " [dɪd] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]

but	that	her	"	guilty	conscience	"	did	accuse	her	was	to	be	seen	from
但	那	她	"	有罪的	良心	"	做过	控	她	曾是	到	是	已见	从

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klæsˌmets] ,

the	fact	that	she	questioned	no	more	of	her	classmates	,
这	事实	那	她	被质问	不	更多的	的	她	同学	,

但从她不再质问同学这件事来看，她的"内疚良心"确实谴责了她。

[bʌt; bət] [sed] [kən'siːtɪdli] , —

but	said	conceitedly	,	—
但	说	自负地	,	—

但他自负地说——

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['petɪkoʊt] [ðə; ði] ['veri] ['sætərdeɪ] ['æftər][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	finished	my	petticoat	the	very	Saturday	after	I	took	it	;
"	我	完成的	我的	衬裙	这	非常	周六	后	我	采取	它	;

"我拿到裙子后的那个星期六就把衬裙做好了；

" [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði][maɪnd]

"	and	then	looked	about	her	for	the	applause	which	no	one	had	the	mind
"	和	然后	看起来	关于	她	为了	这	掌声	哪个	不	一	有	这	头脑

[tuː; tə] ['ɔːfər] .

to	offer	.
到	提供	.

然后她环顾四周，期待着掌声，但却没有人愿意鼓掌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [wɪtʃ]

It	was	strange	that	the	frequency	of	the	disappointments	of	this	nature	which
它	曾是	奇怪的	那	这	频率	的	这	失望	的	这	自然	哪个

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [dɪd][nɑːt] [tiːtʃ] ['greɪsi] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [fuːd]

she	received	did	not	teach	Gracie	that	those	who	sought	the	most	eagerly	for	food
她	已收到	做过	不是	教	格雷西	那	那些	WHO	寻求	这	最多	急切地	为了	食物

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['vænəti][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][moʊst][æpt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	their	own	vanity	were	not	the	most	apt	to	receive	it	;
为了	他们的	自己的	虚荣	是	不是	这	最多	易于	到	收到	它	;

奇怪的是，格蕾西经常遭受这种性质的失望，但她并没有从中吸取教训：那些最渴望满足自己虚荣心的人，往往不是最容易得到满足的人；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [self] - [kən'siːt] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['tiːtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	her	insatiable	self	-	conceit	needed	some	severe	teaching	before	it	would
但	她	贪得无厌	自己	-	自负	需要	一些	严重	教学	前	它	会

[luːz] [ɪts][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

lose	its	hold	of	her	,
失去	它是	抓住	的	她	,

但她那永不满足的自负需要严厉的教训才能摆脱。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [slaɪt] [bloʊz] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ]

and	such	slight	blows	as	these	were	without	much	effect	on	the	still	increasing
和	这样的	轻微	打击	作为	这些	是	没有	很多	影响	在	这	仍然	增加

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

而这些轻微的打击对日益猖獗的邪恶势力几乎没有产生任何影响。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] , " [kən'tɪnjuːd] ['greɪsi]

"	I	am	sure	I	could	easily	have	made	two	if	I	had	chosen	,	"	continued	Gracie
"	我	是	当然	我	可以	容易地	有	制成	二	如果	我	有	选定	,	"	持续	格雷西

.

:
.

"我相信如果我愿意的话，我很容易就能做出两个，"格雷西继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . " [-]
" It is nothing so very great to make a petticoat in a week . " [223]
" 它 是 没有什么 所以 非常 伟大的 到 制作 一个 衬裙 在 一个 星期 . " [-]

“一周内做一件衬裙并没有什么了不起的。”[223]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['neli] , [huː] ['seldəm] [bɔːr] ['mælɪs] ,
" I don't know , " said Nellie , who seldom bore malice ,
" 我 不 知道 , " 说 内莉 , WHO 很少 钻孔 恶意 ,

“我不知道，”内莉说道，她很少怀有恶意。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɪn] [tuː] [wiːks] .
" I think it is pretty well for little girls to make one in two weeks .
" 我 思考 它 是 漂亮的 出色地 为了 小的 女孩们 到 制作 一 在 二 周 .

“我认为小女孩两周就能做出一个这样的作品已经很不错了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sloʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['lɪli] [sed] , — [pʊr] [dɪr] ['lɪli] ,
I am slow , I know , but as Lily said , — poor dear Lily ,
我 是 慢的 , 我 知道 , 但 作为 百合 说 , — 贫穷的 亲爱的 百合 ,

我知道我反应很慢，但是正如莉莉所说——可怜的莉莉，

— [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['stedi] ['tɔːrtəs] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][tæsk][ɪn] [taɪm] . "
— I am a steady tortoise after all , and have done my task in time . "
— 我 是 一个 稳定的 龟 后 全部 , 和 有 完毕 我的 任务 在 时间 . "

“我毕竟是只沉稳的乌龟，按时完成了我的任务。”

" [ɪz] ['lɪˌliːz] ['petɪkoʊt] ['fɪnɪʃt] ? " [æskt] ['meɪbəl] .
" Is Lily's petticoat finished ? " asked Mabel .
" 是 莉莉的 衬裙 完成的 ? " 问 梅布尔 .

“莉莉的衬裙做好了吗？”梅布尔问道。

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] ?
" Does any one know ?
" 做 任何 一 知道 ?

有人知道吗?

" [noʊ] , [noʊ][wʌn] [nuː] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] ['lɪli] [wʊd]
" No , no one knew ; but more than one thought it quite likely that Lily would
[biː; bi][bɪ'haɪndhænd] .
be behindhand .
是 背后 .

“不，没有人知道；但不止一个人认为莉莉很可能会落后。”

[ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [weɪz] [wel] .
They knew her ways well .
他们 知道 她 方式 出色地 .

他们很了解她的行事方式。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [mɪs]
But , before they had time for much more conversation on the subject , Miss
['æʃtən] [keɪm] [ɪn] ,
Ashton came in ,
阿什顿 来了 在 ,

但是，还没等他们就这个话题进行更多讨论，阿什顿小姐就进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] .
and the business of the day began .
和 这 商业 的 这 天 开始 .

一天的工作开始了。

[twelv] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] ,

Twelve	o'clock	came	,	bringing	with	it	Maggie	and	Bessie	,
十二	点钟	来了	,	带来	和	它	玛吉	和	贝西	,

十二点到了，玛吉和贝西也随之而来。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [i:tʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑ:rmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] ; [ænd; ənd] , [sku:l] ['bi:ɪŋ]

who	also	brought	each	the	little	garment	she	had	completed	;	and	,	school	being
WHO	还	带来	每个	这	小的	服装	她	有	完全的	;	和	,	学校	存在

[æt; ət][æn; ən][end] ,

at	an	end	,
在	一个	结尾	,

她还带来了自己做好的小衣服；学校放假了，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'baʊt] [mɪs] ['æʃtən] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]['vɜ:rdɪkt][ɑ:n][ðer; ðər][wɜ:rk] .

the	children	gathered	about	Miss	Ashton	to	have	her	verdict	on	their	work	.
这	孩子们	聚集	关于	错过	阿什顿	到	有	她	判决	在	他们的	工作	.

孩子们围在阿什顿小姐身边，等着她对他们的作品做出评价。

[bɛlz] [bæg][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,

Belle's	bag	was	the	first	to	be	examined	,
贝儿的	包	曾是	这	第一的	到	是	检查	,

首先被检查的是贝儿的包。

[ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz]

and	Miss	Ashton	pronounced	it	very	well	done	for	a	little	girl	who	was
和	错过	阿什顿	发音	它	非常	出色地	完毕	为了	一个	小的	女孩	WHO	曾是

[bʌt; bət][dʒʌst] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [soʊ] .

but	just	learning	to	sew	.
但	只是	学习	到	缝	.

阿什顿小姐称赞道，对于一个刚开始学习缝纫的小女孩来说，这已经非常好了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [-]

There	were	some	long	and	crooked	[	224	]
那里	是	一些	长的	和	歪	[	-	]

有些又长又弯[224]

['stɪtʃɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [taɪt] [ænd; ənd] [kloʊz] ,

stitches	,	it	is	true	;	but	they	were	tight	and	close	,
针脚	,	它	是	真的	;	但	他们	是	紧的	和	关闭	,

的确是缝线；但缝得很紧很密。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] .

and	showed	that	she	had	taken	great	pains	.
和	显示	那	她	有	已采取	伟大的	疼痛	.

这表明她为此付出了很多心血。

[soʊ][dɪd] ['bɛsiz] ; [ænd; ənd]['meɪbəlz]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [sək'ses] .

So	did	Bessie's	;	and	Mabel's	also	was	considered	a	success	.
所以	做过	贝西的	;	和	梅布尔的	还	曾是	经过考虑的	一个	成功	.

贝西的店也一样；梅布尔的店也被认为是成功的。

['kæri] ['rænsəmz] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pæs] .

Carrie	Ransom's	did	not	show	quite	as	much	care	,	but	it	would	pass	.
凯莉	赎金	做过	不是	展示	相当	作为	很多	关心	,	但	它	会	经过	.

凯莉·兰索姆并没有表现出那么高的重视程度，但这会过去的。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bægz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] ['lesər] ['tʃɪldrən] ;

So	much	for	the	bags	made	by	the	four	lesser	children	;
所以	很多	为了	这	包	制成	经过	这	四	较少	孩子们	;

四个年纪较小的孩子做的袋子就到此为止了；

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] ['æʃtən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['petɪkəʊts] .

and	now	Miss	Ashton	turned	to	the	petticoats	.
和	现在	错过	阿什顿	转向	到	这	衬裙	.

现在，阿什顿小姐转而开始整理衬裙。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['lɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [fɜːrst] .

"	I	have	here	a	note	from	Lily	,	"	she	said	,	"	which	I	shall	read	first	.
"	我	有	这里	一个	笔记	从	百合	,	"	她	说	,	"	哪个	我	将	读	第一的	.

“我这里有一张莉莉的便条，”她说，“我先读一下。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

She	sent	it	to	me	this	morning	,	with	her	work	,
她	发送	它	到	我	这	早晨	,	和	她	工作	,

她今天早上把她的工作成果发给我了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] . "

and	a	request	that	I	would	tell	you	what	it	contained	.	"
和	一个	要求	那	我	会	告诉	你	什么	它	包含	.	"

并要求我告诉你里面装的是什么。

" [oʊ] , " [sed] ['greɪsi] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] .

"	Oh	,	"	said	Gracie	,	"	I	suppose	she	has	not	finished	her	petticoat	.
"	哦	,	"	说	格雷西	,	"	我	认为	她	有	不是	完成的	她	衬裙	.

“哦，”格雷西说，“我想她还没做好衬裙呢。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪndhænd] .

She	never	does	things	when	she	ought	to	,	and	she	is	always	behindhand	.
她	绝不	做	事物	什么时候	她	应该	到	,	和	她	是	总是	背后	.

她从不在应该做的时候做事，总是慢半拍。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['petɪkoʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sætərdeɪ] , [mɪs] ['æʃtən] .

I	finished	my	petticoat	on	the	first	Saturday	,	Miss	Ashton	.
我	完成的	我的	衬裙	在	这	第一的	周六	,	错过	阿什顿	.

阿什顿小姐，我的衬裙在第一个星期六就做好了。

" [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['greɪsi] [dis'laikt] ['lɪli] ,

"	Now	,	would	you	not	have	thought	that	Gracie	disliked	Lily	,
"	现在	,	会	你	不是	有	想法	那	格雷西	不喜欢	百合	,

“难道你不认为格蕾西不喜欢莉莉吗？”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [fɔːlts] ?

and	was	glad	to	have	the	chance	of	showing	up	her	faults	?
和	曾是	高兴的	到	有	这	机会	的	显示	向上	她	故障	?

并且很高兴有机会暴露自己的缺点?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] ['greɪsi] ,

But	it	was	not	really	so	;	for	if	you	had	asked	Gracie	,
但	它	曾是	不是	真的	所以	;	为了	如果	你	有	问	格雷西	,

但事实并非如此；因为如果你问格雷西，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['lɪli] ,

she	would	have	told	you	that	she	was	fond	of	Lily	,
她	会	有	讲述	你	那	她	曾是	喜爱	的	百合	,

她会告诉你她很喜欢莉莉。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [-]

and	thought	her	on	the	whole	a	very	good	[	225	]
和	想法	她	在	这	所有的	一个	非常	好的	[	-	]

并且认为她总体上是一个非常好的[225]

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

小女孩。

[bʌt; bət] ['greɪsiz] ['hæbɪt][ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [geɪv]

But	Gracie's	habit	of	comparing	herself	with	others	to	their	disadvantage	gave
但	格雷西的	习惯	的	比较	她自己	和	其他的	到	他们的	劣势	给予

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但格蕾西总是习惯性地与他人比较，并以此来贬低他们，这让她……

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'siːt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ]

not	only	the	appearance	of	great	conceit	,	but	also	of	constant	fault	-	finding
不是	仅有的	这	外貌	的	伟大的	自负	,	但	还	的	持续的	过错	-	寻找

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

with	her	companions	.
和	她	同伴	.

她不仅看起来非常自负，而且还总是挑剔她的同伴。

[mɪs] ['æʃtən] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət]['oʊpənd][ðə; ði]['envəloʊp] , [ænd; ənd]

Miss	Ashton	took	no	notice	of	her	speech	,	but	opened	the	envelope	,	and
错过	阿什顿	采取	不	注意	的	她	演讲	,	但	打开	这	信封	,	和

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [noʊt] ,

took	out	the	note	,
采取	出去	这	笔记	,

阿什顿小姐没有理会她的讲话，而是打开信封，取出了那张纸条。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['lɪˌliːz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .

which	Mrs	.	Norris	had	written	at	Lily's	dictation	.
哪个	太太	.	诺里斯	有	书面	在	莉莉的	听写	.

这是诺里斯太太根据莉莉的口述写下的。

" [mɪs] ['æʃtən] , " [rɪ'piːtɪd] ['greɪsi] , " [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['petɪkoʊt] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [læst] , ['evri]

"	Miss	Ashton	,	"	repeated	Gracie	,	"	I	finished	my	petticoat	Saturday	before	last	,	every
"	错过	阿什顿	,	"	重复	格雷西	,	"	我	完成的	我的	衬裙	周六	前	最后的	,	每一个

[stɪtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

stitch	of	it	.	"
缝	的	它	.	"

“阿什顿小姐，”格雷西重复道，“我上上周六就把衬裙做完了，一针一线都没缝。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] , ['kuːlli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [riːd] [ə'laʊd] : —

"	Very	well	,	"	said	Miss	Ashton	,	coolly	,	and	without	farther	attention	,	read	aloud	:	—
"	非常	出色地	,	"	说	错过	阿什顿	,	冷静地	,	和	没有	更远	注意力	,	读	大声	:	—

“很好，”阿什顿小姐冷冷地说，然后不再理会其他人，大声朗读道：——

" [dɪr] [mɪs] ['æʃtən] ,

"	Dear	Miss	Ashton	,
"	亲爱的	错过	阿什顿	,

“亲爱的阿什顿小姐，

— [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ɔːl][maɪ] ['petɪkoʊt] [maɪ'self] ,

—	I	think	I	ought	to	tell	you	that	I	did	not	do	all	my	petticoat	myself	,
—	我	思考	我	应该	到	告诉	你	那	我	做过	不是	做	全部	我的	衬裙	我	,

——我想我应该告诉你，我的衬裙并不是我自己做的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ'self] ,

and	it	was	not	all	because	of	my	hurting	myself	,
和	它	曾是	不是	全部	因为	的	我的	受伤	我	,

但这并非完全是因为我伤害了自己，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

but	because	I	did	not	do	it	in	good	time	,
但	因为	我	做过	不是	做	它	在	好的	时间	,

但因为我没有及时完成，

[bʌt; bət] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [tæsk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [deɪ] ,

but	**put**	**off**	**until**	**I**	**had**	**left**	**a**	**good**	**task**	**for**	**the**	**last**	**day**	**,**
但	放	离开	直到	我	有	左边	一个	好的	任务	为了	这	最后的	天	,

但我推迟了，直到我把一项重要的任务留到最后一天。

[wen] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz][soʊ][hɜːrt]

when	**my**	**eye**	**was**	**so**	**hurt**
什么时候	我的	眼睛	曾是	所以	伤害

我的眼睛当时伤得很重

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [soʊ] .

I	**could**	**not**	**sew**	**.**
我	可以	不是	缝	.

我不会缝纫。

[bʌt; bət] [dɪr] ['mægi] [hæd; həd] ['hɝːz] [ɔːl] [-]

But	**dear**	**Maggie**	**had**	**her's**	**all**	**[**	**226**	**]**
但	亲爱的	玛吉	有	她的	全部	[	-	]

但亲爱的玛吉拥有了她的一切[226]

[dʌn] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [maɪn] ;

done	**,**	**and**	**so**	**she**	**had**	**time**	**for**	**a**	**kindness**	**,**	**and**	**she**	**finished**	**mine**	**;**
完毕	,	和	所以	她	有	时间	为了	一个	仁慈	,	和	她	完成的	矿	;

做完之后，她还有时间做件好事，她帮我做完了我的那份；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][maɪ'self][ðə; ðɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**I**	**thought**	**I**	**ought**	**to**	**do**	**myself**	**the**	**mortification**	**of**	**telling**	**you**	**about**	**it**	**,**
但	我	想法	我	应该	到	做	我	这	屈辱	的	讲述	你	关于	它	,

但我还是觉得应该羞愧地告诉你这件事。

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [preɪz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] .

for	**fear**	**you**	**and**	**the**	**other**	**children**	**should**	**give**	**me**	**praise**	**I**	**did**	**not**	**deserve**	**.**
为了	害怕	你	和	这	其他	孩子们	应该	给	我	称赞	我	做过	不是	应得	.

我害怕你和其他孩子会给我不应得的表扬。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['sɜːrt(ə)n][aɪ]

"	**And**	**now**	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**I**	**was**	**so**	**sure**	**of**	**myself**	**to**	**be**	**so**	**certain**	**I**
"	和	现在	我	是	非常	对不起	我	曾是	所以	当然	的	我	到	是	所以	肯定	我

[wʊd] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː][maɪ][bæd]['hæbɪt] [ə'gen] ,

would	**not**	**fall**	**into**	**my**	**bad**	**habit**	**again**	**,**
会	不是	落下	进入	我的	坏的	习惯	再次	,

“现在我非常后悔，我当时太自信了，太确信自己不会再重蹈覆辙，犯同样的错误。”

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪz][nɑːt] [kjʊr] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

which	**I**	**find**	**is**	**not**	**cured**	**,**	**as**	**I**	**said**	**it**	**was**	**;**
哪个	我	寻找	是	不是	治愈	,	作为	我	说	它	曾是	;

我发现它并没有像我之前说的那样被治愈；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['veri] [hɑːrd] [jet] .

but	**I**	**have**	**to**	**try**	**very**	**hard**	**yet**	**.**
但	我	有	到	尝试	非常	难的	然而	.

但我还需要非常努力。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['veri] [greɪt] ,

And	**I**	**know**	**the**	**other**	**children**	**will**	**think**	**I**	**thought**	**myself**	**very**	**great**	**,**
和	我	知道	这	其他	孩子们	将要	思考	我	想法	我	非常	伟大的	,

我知道其他孩子会觉得我当时觉得自己很了不起。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [tuː] , [dɪr] [mɪs]

and	I	am	ashamed	of	it	,	and	of	my	procrastination	too	,	dear	Miss
和	我	是	羞愧	的	它	,	和	的	我的	拖延	也	,	亲爱的	错过

['æʃtən] ,

Ashton	,
阿什顿	,

我为此感到羞愧，也为我的拖延感到羞愧，亲爱的阿什顿小姐。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mæmə] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [siː]

which	you	told	me	would	give	me	great	trouble	,	and	mamma	too	,	and	I	see
哪个	你	讲述	我	会	给	我	伟大的	麻烦	,	和	妈妈	也	,	和	我	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你曾告诉我这会给我和妈妈带来很大的麻烦，现在看来确实如此。

[soʊ] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɑːr; ər] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] ;

So	please	excuse	me	,	and	my	eye	and	my	head	are	better	,	thank	you	;
所以	请	原谅	我	,	和	我的	眼睛	和	我的	头	是	更好的	,	感谢	你	;

请原谅，我的眼睛和头都好多了，谢谢；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [aɪ] ['kænɑːt] [juːz][maɪ] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] ,

but	the	doctor	says	I	cannot	use	my	eye	for	a	good	many	days	,
但	这	医生	说道	我	不能	使用	我的	眼睛	为了	一个	好的	许多	天	,

但医生说我的眼睛好几天都不能用。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] [sʌm; səm] [jet] .

and	my	head	aches	some	yet	.
和	我的	头	疼痛	一些	然而	.

我头还有点疼。

" [pliːz] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

"	Please	give	my	love	to	all	the	children	,	and	tell	them	to	come	and	see
"	请	给	我的	爱	到	全部	这	孩子们	,	和	告诉	他们	到	来	和	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

请代我向所有孩子问好，并告诉他们来见我。

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] ['skɑːlər] ,

"	From	your	affectionate	little	scholar	,
"	从	你的	亲热	小的	学者	,

来自你亲爱的小学者，

" ['lɪli] ['nɔːrɪs] . " [-]

"	Lily	Norris	.	"	[	227	]
"	百合	诺里斯	.	"	[	-	]

“莉莉·诺里斯。”[227]

[ɪf] ['lɪˌliːz] ['skuːlˌmeɪts] [dɪd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] " [greɪt] , " [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

If	Lily's	schoolmates	did	imagine	that	she	thought	herself	"	great	,	"	not	one	of	them
如果	莉莉的	同学	做过	想象	那	她	想法	她自己	"	伟大的	,	"	不是	一	的	他们

[sed] [soʊ] ;

said	so	;
说	所以	;

如果莉莉的同学们认为她自认为“很棒”，但没有一个人说出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

and	the	reading	of	her	letter	was	followed	by	many	expressions	of
和	这	阅读	的	她	信	曾是	随后	经过	许多	表达式	的

[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

affection	and	sympathy	,
感情	和	同情	,

她的信被朗读后，人们纷纷表达了喜爱和同情。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['ɑːnəsti] ,

mingled	with	admiration	for	her	straightforward	honesty	,
混合	和	钦佩	为了	她	直截了当	诚实	,

其中夹杂着对她直率诚实的钦佩，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [rɪ'siːv] ['kredɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [duː] .

which	would	not	let	her	receive	credit	which	was	not	her	due	.
哪个	会	不是	让	她	收到	信用	哪个	曾是	不是	她	到期的	.

这样一来，她就无法获得本不属于她的荣誉。

[haʊ'evər] , [wen] [mɪs] ['æʃtən] [ən'foʊldəd][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [sent] [baɪ] ['lɪli] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

However	,	when	Miss	Ashton	unfolded	the	petticoat	sent	by	Lily	,	and	examined	the
然而	,	什么时候	错过	阿什顿	展开	这	衬裙	发送	经过	百合	,	和	检查	这

['soʊɪŋ] ,

sewing	,
缝纫	,

然而，当阿什顿小姐展开莉莉送来的衬裙，仔细检查缝制情况时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] , ['wɑːntɪŋ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ænd; ənd]

it	was	found	that	,	wanting	though	she	might	have	been	in	punctuality	and
它	曾是	成立	那	,	想要	尽管	她	可能	有	到过	在	准时	和

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

调查发现，尽管她在守时和勤奋方面可能有所欠缺，

['lɪli] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

Lily	certainly	deserved	praise	for	the	manner	in	which	her	work	was	done	.
百合	当然	应得的	称赞	为了	这	方式	在	哪个	她	工作	曾是	完毕	.

莉莉的工作方式确实值得称赞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [niːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ænd; ənd][bəuθ][hɜːr; hər]

It	was	extremely	neat	and	even	for	such	a	little	girl	;	and	both	her
它	曾是	极其	整洁的	和	甚至	为了	这样的	一个	小的	女孩	;	和	两个都	她

[oʊn] [ʃer] ,

own	share	,
自己的	分享	,

它非常整洁，即使是这么小的小女孩也能穿得很整齐；而且她自己的那份也穿得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] ['mægi] ['brædfərd] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mɪs]

and	that	completed	by	Maggie	Bradford	received	much	approbation	from	Miss
和	那	完全的	经过	玛吉	布拉德福德	已收到	很多	赞许	从	错过

['æʃtən] .

Ashton	.
阿什顿	.

玛吉·布拉德福德完成的作品受到了阿什顿小姐的高度赞扬。

['mæˌgiːz] ['petɪkoʊt] ['merɪtɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [miːd] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd] ['neli] ['rænsəmz] ['eɪprən] ,

Maggie's	petticoat	merited	a	like	meed	of	compliment	,	and	Nellie	Ransom's	apron	,
玛吉的	衬裙	值得	一个	喜欢	需求	的	赞扬	,	和	内莉	赎金	围裙	,

[wɪtʃ] [keɪm] [nekst] ,

which	came	next	,
哪个	来了	下一个	,

玛吉的衬裙也值得同样的赞美，接下来是内莉·兰索姆的围裙。

[wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [dʌn] .
was pronounced remarkably well done .
曾是 发音 非常 出色地 完毕 .

被评价为做得非常出色。

" [waɪ] , ['neli] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ni:tli]
" Why , Nellie , my dear , " said Miss Ashton , looking with surprise at the neatly
" 为什么 , 内莉 , 我的 亲爱的 , " 说 错过 阿什顿 , 寻找 和 惊喜 在 这 整齐地
[leɪd] ['gæðərz] ,
laid gathers ,
铺设 聚集 ,

“哎呀，亲爱的内莉，”阿什顿小姐惊讶地看着整齐的褶皱说道。

['i:v(ə)n] [hemz] , [ænd; ənd] ['regjələr] ['stɪtʃɪz] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [-]
even hems , and regular stitches , " is it possible [228]
甚至 下摆 , 和 常规的 针脚 , " 是 它 可能的 [-]

甚至连边缘和常规针脚，“这有可能吗[228]

[ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [ðɪs] [ɔ:l] [jɔ:r'self] ? "
that you did this all yourself ? "
那 你 做过 这 全部 你自己 ? "

这一切都是你自己做的吗?

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] ['stedi] , ['peɪnzteɪkɪŋ] ['neli] , [hu:] ,
" Yes , ma'am , " answered steady , painstaking Nellie , who ,
" 是的 , 女士 , " 回答 稳定的 , 费尽心力 内莉 , WHO ,

“是的，夫人，”沉稳而一丝不苟的内莉回答道。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps] [les] [kwɪk] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sku:lˌmeɪts] ,
although she was perhaps less quick than any of her schoolmates ,
虽然 她 曾是 也许 较少的 快的 比 任何 的 她 同学 ,

虽然她可能不如她的任何同学敏捷，

[wʌz; wəz] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
was seldom or never behind the rest , for the reason that she was so
曾是 很少 或者 绝不 在后面 这 休息 , 为了 这 原因 那 她 曾是 所以
[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ,
industrious and earnest ,
勤劳 和 认真 ,

她很少或从未落后于其他人，因为她非常勤奋认真。

— " [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
— " yes , ma'am .
— " 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[æn; ən]['eɪprən][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ,
An apron was not very much for me to do ,
一个 围裙 曾是 不是 非常 很多 为了 我 到 做 ,

对我来说，系围裙不算什么难事。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['naɪsli] [dʌn] . "
but I wanted to be sure and have it nicely done . "
但 我 通缉 到 是 当然 和 有 它 很好 完毕 . "

但我希望确保万无一失，把事情做好。

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] , [stɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['eɪprən][wɪð; wɪθ]
" And , indeed , you have , " said Miss Ashton , still examining the apron with
" 和 , 的确 , 你 有 , " 说 错过 阿什顿 , 仍然 检查 这 围裙 和
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

“的确，你拥有它，”阿什顿小姐一边说着，一边愉快地打量着那条围裙。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['kredɪt] , ['neli] ,
" I must give you the credit , Nellie ,
" 我 必须 给 你 这 信用 , 内莉 ,

“我必须把功劳归于你，内莉。”

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ['betər] [dʌn] [baɪ]['eni] [tʃaɪld][ʌv; əv][jʊr; jər]
of saying that I never saw a piece of work better done by any child of your
的 说 那 我 绝不 锯 一个 片 的 工作 更好的 完毕 经过 任何 孩子 的 你的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

也就是说，我从未见过你这个年纪的孩子能做出比你更好的作品。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [maɪ'self] . "
I do not know that I I would have done it as well myself . "
我 做 不是 知道 那 我 我 会 有 完毕 它 作为 出色地 我 . "

我不知道我自己是否也能做得这么好。

" ['mæmə] [teɪks] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [soʊ] ['naɪsli] , " [sed] ['neli] ,
" Mamma takes great pains to teach me to sew nicely , " said Nellie ,
" 妈妈 需要 伟大的 疼痛 到 教 我 到 缝 很好 , " 说 内莉 ,

“妈妈花了很多心思教我缝纫，”内莉说。

['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tiːtʃɝz] [preɪz] .
dimpling and flushing with pleasure at her teacher's praise .
凹陷 和 冲洗 和 乐趣 在 她 老师的 称赞 .

老师的表扬让她脸上泛起酒窝和红晕，欣喜不已。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [lɜːrn] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs]
" And you must have taken great pains to learn , my dear , " said Miss
" 和 你 必须 有 已采取 伟大的 疼痛 到 学习 , 我的 亲爱的 , " 说 错过
['æʃtən] ,
Ashton ,
阿什顿 ,

“亲爱的，你一定花了很大功夫才学会的，”阿什顿小姐说。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
laying her hand on that of the modest little girl .
躺下 她 手 在 那 的 这 谦虚的 小的 女孩 .

她将手放在那个谦逊的小女孩的手上。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [preɪz] , [sʌm; səm] [mɔːr] , [sʌm; səm] [les] ,
Two or three others received their share of praise , some more , some less ,
二 或者 三 其他的 已收到 他们的 分享 的 称赞 , 一些 更多的 , 一些 较少的 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [-]
according to [229]
根据 到 [-]

另有两三个人也获得了赞扬，有的多一些，有的少一些，据[229]

[ðer; ðər] ['merɪts] , [ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['ferli] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['æʃtən] [keɪm] [tuː; tə]
their merits , though all were fairly done ; and then Miss Ashton came to
他们的 优点 , 尽管 全部 是 相当 完毕 ; 和 然后 错过 阿什顿 来了 到
['greɪsiz] ['petɪkoʊt] .
Gracie's petticoat .
格雷西的 衬裙 .

她们的优点，尽管一切都做得公平；然后阿什顿小姐走到了格雷西的衬裙边。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][fɑːr] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənts]

That	it	gave	her	far	less	satisfaction	than	the	rest	of	the	little	garments
那	它	给予	她	远的	较少的	满意	比	这	休息	的	这	小的	服装

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

它带给她的满足感远不如其他那些小衣服。

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	plainly	to	be	seen	by	her	countenance	,	as	she	examined	it	.
曾是	显然	到	是	已见	经过	她	面容	,	作为	她	检查	它	.

从她审视时的表情中可以明显看出。

" [waɪ] , ['greɪsi] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Why	,	Gracie	,	my	dear	,	"	she	said	,
"	为什么	,	格雷西	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,

“哎呀，格蕾西，我的宝贝，”她说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [soʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

"	is	it	possible	that	you	can	sew	no	better	than	this	?
"	是	它	可能的	那	你	能	缝	不	更好的	比	这	?

“难道你的缝纫技术就只能做到这种程度吗？”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] ,

No	,	it	is	not	;	for	I	have	seen	your	work	before	,
不	,	它	是	不是	;	为了	我	有	已见	你的	工作	前	,

不，并非如此；因为我以前看过你的作品。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

and	know	that	you	can	do	better	if	you	choose	.
和	知道	那	你	能	做	更好的	如果	你	选择	.

要知道，只要你愿意，你就能做得更好。

[waɪ] , ['greɪsi] , [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf][æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

Why	,	Gracie	,	the	stitches	are	not	half	as	neat	as	those	of	the	very	little	girls
为什么	,	格雷西	,	这	针脚	是	不是	一半	作为	整洁的	作为	那些	的	这	非常	小的	女孩们

,

,

,

哎呀，格蕾西，你的针脚远不如那些小女孩们的整齐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bænd] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][æt; ət][ɔːl] .

and	this	band	will	not	hold	at	all	.
和	这	乐队	将要	不是	抓住	在	全部	.

而这个乐队根本就撑不下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] .

It	is	impossible	for	me	to	give	in	such	work	as	this	.
它	是	不可能的	为了	我	到	给	在	这样的	工作	作为	这	.

我不可能放弃这样的工作。

[siː] [hɪr] ; " [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ['slaɪtli] [ə'pɑːrt] ,

See	here	;	"	and	as	she	drew	the	stitches	slightly	apart	,
看	这里	;	"	和	作为	她	画	这	针脚	轻微地	除	,

你看这里；”当她轻轻地将针脚拉开时，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][hæf][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['werɪŋ] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd]

with	not	half	the	strain	that	would	come	upon	them	in	the	wearing	,	they	parted
和	不是	一半	这	拉紧	那	会	来	之上	他们	在	这	穿着	,	他们	分手了

[ænd; ənd] [rɪpt] ,

and	ripped	,
和	撕裂	,

它们承受的压力远不及磨损过程中的一半，就分开并撕裂了。

['ʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪk'stri:m] ['kerləsnəs] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

showing	with	what	extreme	carelessness	the	work	had	been	done	.
显示	和	什么	极端	疏忽	这	工作	有	到过	完毕	.

这说明这项工作完成得多么马虎。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [mɪs] ['æʃtən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] [ʌv; əv]

I	do	not	think	Miss	Ashton	would	have	said	as	much	to	any	other	one	of
我	做	不是	思考	错过	阿什顿	会	有	说	作为	很多	到	任何	其他	一	的

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] ;

her	little	scholars	;
她	小的	学者们	;

我认为阿什顿小姐不会对她的其他任何一个学生说出这样的话；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bloʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [self] - [kən'si:t] [wʊd] [du:]

but	she	thought	that	this	mortification	and	blow	to	her	self	-	conceit	would	do
但	她	想法	那	这	屈辱	和	吹	到	她	自己	-	自负	会	做

['greɪsi] [noʊ] [-]

Gracie	no	[	230	]
格雷西	不	[	-	]

但她认为这种羞辱和对她自尊心的打击不会对格雷西造成任何影响[230]

[hɑ:rm] .

harm	.
伤害	.

伤害。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['teɪkən] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] [jʊr; jər] [wɜ:rk]

"	My	dear	,	"	she	continued	,	"	you	have	not	taken	time	enough	to	do	your	work
"	我的	亲爱的	,	"	她	持续	,	"	你	有	不是	已采取	时间	足够的	到	做	你的	工作

['prɑ:pərli] .

properly	.
适当地	.

“亲爱的，”她继续说道，“你没有花足够的时间好好完成你的工作。”

[ə'nʌðər] [taɪm] , ['betər] [les] [heɪst] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ker] , ['greɪsi] .

Another	time	,	better	less	haste	and	more	care	,	Gracie	.
其他	时间	,	更好的	较少的	匆忙	和	更多的	关心	,	格雷西	.

下次吧，格雷西，少些仓促，多些细心。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [maɪ'self]

I	shall	have	to	take	out	almost	the	whole	of	this	,	and	do	it	over	myself
我	将	有	到	拿	出去	几乎	这	所有的	的	这	,	和	做	它	超过	我

,

,

,

我几乎得把所有这些都删掉，然后自己重做一遍。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l]

for	I	should	be	ashamed	that	our	little	orphans	should	have	the	example
为了	我	应该	是	羞愧	那	我们的	小的	孤儿	应该	有	这	例子

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rk] .

of	such	work	.
的	这样的	工作	.

因为我感到羞愧，我们的小孤儿们竟然会以这样的工作为榜样。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [aɪ] [noʊ] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər]

Your	mother	was	away	,	I	know	,	so	that	you	could	not	go	to	her	for
你的	母亲	曾是	离开	,	我	知道	,	所以	那	你	可以	不是	去	到	她	为了

[help] ;

help	;
帮助	;

我知道你母亲不在家，所以你无法去找她帮忙；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but could you not ask some other person to show you how it should be
但 可以 你 不是 问 一些 其他 人 到 展示 你 如何 它 应该 是
[dʌn] ? "
done ? "
完毕 ? "

但你难道不能请别人示范一下吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] , " [sed] ['greɪsi] , ['ræðər]
" I should think I might know how to make a petticoat , " said Gracie , rather
" 我 应该 思考 我 可能 知道 如何 到 制作 一个 衬裙 , " 说 格雷西 , 相当
['sɔːsɪli] .
saucily .
俏皮地 .

“我想我应该知道怎么做衬裙,”格雷西颇为俏皮地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['æʃtən] , ['greɪvli] .
" It seems you do not , " replied Miss Ashton , gravely .
" 它 似乎 你 做 不是 , " 回复 错过 阿什顿 , 严重地 .

“看来你并不明白,”阿什顿小姐严肃地回答道。

" [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] ['oʊvər] ,
" As I must do this over ,
" 作为 我 必须 做 这 超过 ,

“既然我必须重做这件事,

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][æz; əz][jʊr; jər][wɜːrk] , ['greɪsi] .
you cannot expect that it should be given in as your work , Gracie .
你 不能 预计 那 它 应该 是 给定 在 作为 你的 工作 , 格雷西 .

格雷西，你不能指望别人把这是你的劳动成果交出来。

" ['greɪsi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] , ['mʌtərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] " [dɪd][nɑːt] [ker] ,
" Gracie tossed her head , and looked very angry , muttering , she " did not care ,
" 格雷西 抛掷 她 头 , 和 看起来 非常 生气的 , 喃喃自语 , 她 " 做过 不是 关心 ,

格雷西甩了甩头，看起来很生气，嘟囔着：“我不在乎。”

" [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [tuː] [bæd] , " [ænd; ənd] " ['riːəl] [miːn] ,
" then burst into tears , saying it was " too bad , " and " real mean ,
" 然后 爆裂 进入 眼泪 , 说 它 曾是 " 也 坏的 , " 和 " 真实的 意思是 ,

然后突然哭了起来，说“太糟糕了”和“真刻薄”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][rest] , ['oʊnli] [mɪs] ['æʃtən] ['nevər]
" and she knew " it was just as good as the rest , only Miss Ashton never
" 和 她 知道 " 它 曾是 只是 作为 好的 作为 这 休息 , 仅有的 错过 阿什顿 绝不
[-]
[231]
[-]

她知道“它和其他的一样好，只是阿什顿小姐从来没有[231]

[wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['eni] [θɪŋ] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
would think she did any thing fit to be seen ,
会 思考 她 做过 任何 事物 合身 到 是 已见 ,

她会认为她做了任何值得被人看到的事情。

" [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['vænəti][soʊ][fɑːr][tuː; tə][get][ðə; ði]
" and altogether allowed her temper and wounded vanity so far to get the
" 和 共 允许 她 脾气 和 受伤 虚荣 所以 远的 到 得到 这
['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [mɪs] ['æʃtən] [beɪd] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
better of her that Miss Ashton bade her leave the room .
更好的 的 她 那 错过 阿什顿 巴德 她 离开 这 房间 .

“她完全任由自己的脾气和受伤的自尊心占据上风，以至于阿什顿小姐让她离开房间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,

I	am	glad	to	say	,	however	,
我	是	高兴的	到	说	,	然而	,

不过，我很高兴地说：

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [kloʊk] - [ruːm] [brɔːt] [hɜːr; hər]

that	a	few	moments	-	solitude	and	reflection	in	the	cloak	-	room	brought	her
那	一个	很少	时刻	-	孤独	和	反射	在	这	披风	-	房间	带来	她

[tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] ['sensɪz] ;

to	her	right	senses	;
到	她	正确的	感官	;

在衣帽间里独自沉思片刻后，她恢复了理智；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

and	before	she	went	home	,	she	returned	to	her	teacher	,
和	前	她	去	家	,	她	返回	到	她	老师	,

在她回家之前，她又去找了她的老师。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] .

and	begged	her	pardon	for	the	temper	and	disrespect	she	had	shown	.
和	乞求	她	赦免	为了	这	脾气	和	不尊重	她	有	所示	.

并为自己之前的坏脾气和不敬行为请求她的原谅。

" [bʌt; bət][maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz] , [mɪs] ['æʃtən]

"	But	my	work	was	finished	long	before	any	of	the	other	children's	,	Miss	Ashton
"	但	我的	工作	曾是	完成的	长的	前	任何	的	这	其他	孩子们的	,	错过	阿什顿

,

,

,

“但是我的作业比其他孩子的作业完成得早得多，阿什顿小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [mɔːr] , ['æftər][ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'gɪvn] ,

"	she	said	once	more	,	after	the	lady	had	assured	her	she	was	forgiven	,
"	她	说	一次	更多的	,	后	这	女士	有	保证	她	她	曾是	已原谅	,

“在那位女士向她保证她已被原谅之后，她又说了一遍。”

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

giving	her	at	the	same	time	a	gentle	,	and	,	alas	!
给予	她	在	这	相同的	时间	一个	温和的	,	和	,	唉	!

同时温柔地，唉！

[tuː] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][hoʊld][hɜːr; hər] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn]

too	oft	-	repeated	warning	against	the	hold	her	besetting	sin	was	gaining	on
也	经常	-	重复	警告	反对	这	抓住	她	被包围	罪	曾是	获得	在

[hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

her	temper	and	character	.
她	脾气	和	特点	.

她反复告诫自己，要警惕罪恶对她的脾气和性格造成的侵蚀。

[mɪs] ['æʃtən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Miss	Ashton	shook	her	head	.
错过	阿什顿	摇晃	她	头	.

阿什顿小姐摇了摇头。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [θroʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [θroʊn] [ə'weɪ] , ['greɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	But	it	is	all	thrown	away	,	and	worse	than	thrown	away	,	Gracie	,	"	she	said
"	但	它	是	全部	抛掷	离开	,	和	更糟	比	抛掷	离开	,	格雷西	,	"	她	说

,

,

,

“但这一切都被浪费掉了，而且比浪费更糟糕，格雷西，”她说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]

"	for	it	will	need	more	time	for	me	to	take	it	to	pieces	and	do	it
"	为了	它	将要	需要	更多的	时间	为了	我	到	拿	它	到	件	和	做	它

['oʊvər] [ə'gen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][æt; ət][wʌns] .

over	again	than	it	would	have	taken	to	make	it	myself	at	once	.
超过	再次	比	它	会	有	已采取	到	制作	它	我	在	一次	.

“因为要我把它拆开重新做一遍，比我自己一次性做好要花费更多的时间。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [-]

I	can	give	you	no	[	232	]
我	能	给	你	不	[	-	]

我可以给你[232]

['kredɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [jʊr; jər] ['skuːlˌmeɪts] ,

credit	,	my	child	,	for	striving	to	outstrip	your	schoolmates	,
信用	,	我的	孩子	,	为了	努力	到	超过	你的	同学	,

孩子，你努力超越同学，值得表扬。

['mɪrli] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

merely	that	you	might	have	the	pleasure	of	saying	that	you	had	done	so	.
仅仅	那	你	可能	有	这	乐趣	的	说	那	你	有	完毕	所以	.

仅仅是为了让你有幸说你做到了这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] ;

You	are	severe	with	Lily	for	her	want	of	punctuality	and	promptness	;
你	是	严重	和	百合	为了	她	想	的	准时	和	迅速	;

[bʌt; bət] [tuː] [greɪt] [heɪst] ,

but	too	great	haste	,
但	也	伟大的	匆忙	,

你对莉莉缺乏守时和准时性很严厉；但是太着急，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] ['moʊtɪv] , [ɪz][pər'hæps][æz; əz][bæd] .

especially	when	it	springs	from	a	bad	motive	,	is	perhaps	as	bad	.
尤其	什么时候	它	弹簧	从	一个	坏的	动机	,	是	也许	作为	坏的	.

尤其是当它源于不良动机时，可能同样糟糕。

[ænd; ənd] , ['greɪsi] , ['lɪli] [siːz] [ænd; ənd] [ək'nɔlidʒz] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .

And	,	Gracie	,	Lily	sees	and	acknowledges	her	fault	,	while	you	will	not	.
和	,	格雷西	,	百合	看到	和	承认	她	过错	,	尽管	你	将要	不是	.

格雷西，莉莉看到了自己的错误并承认了，而你却不肯承认。

" ['greɪsi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

"	Gracie	hung	her	head	,	but	she	was	none	the	more	convinced	;	and	,	in
"	格雷西	悬挂	她	头	,	但	她	曾是	没有任何	这	更多的	确信	;	和	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ,

spite	of	her	confession	,
尽管如此	的	她	忏悔	,

格蕾西低下了头，但她丝毫没有更加确信；尽管她已经坦白，

[went] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr'self] ['hɑːrdli] [juːst] , [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] .

went	home	,	thinking	herself	hardly	used	,	and	Miss	Ashton	very	unjust	.
去	家	,	思维	她自己	几乎	用过的	,	和	错过	阿什顿	非常	不公正	.

回到家后，她觉得自己几乎没有受到任何利用，阿什顿小姐非常不公平。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['greɪsi] ,

With	the	exception	of	Gracie	,
和	这	例外	的	格雷西	,

除了格雷西之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrk] - ['wɪmɪn] [huːz] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [liːst]

there	was	not	one	of	the	little	work	-	women	whose	sewing	was	not	at	least
那里	曾是	不是	一	的	这	小的	工作	-	女性	谁	缝纫	曾是	不是	在	至少

['pæsəbl] ,

passable	,
及格	,

这些小女工的缝纫手艺没有一个是差的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɑːrmənt]['tɑːlərəbli] [wel] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] , [wel]

and	her	garment	tolerably	well	made	;	and	they	were	dismissed	,	well
和	她	服装	勉强可以接受	出色地	制成	;	和	他们	是	解雇	,	出色地

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ,

satisfied	with	the	praise	they	received	,
使满意	和	这	称赞	他们	已收到	,

她的衣服也做得相当不错；他们心满意足地离开了，对所受到的赞扬感到非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['efərt] [hæd; həd] [helpt] [ðoʊz]

and	the	knowledge	that	their	own	self	-	denial	and	effort	had	helped	those
和	这	知识	那	他们的	自己的	自己	-	拒绝	和	努力	有	帮助	那些

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] .

who	were	in	need	.
WHO	是	在	需要	.

他们也知道，自己的自我牺牲和努力帮助了那些需要帮助的人。

['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðæt] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['lɪli] [ðæt]

Mrs	.	Norris	had	begged	that	Maggie	and	Bessie	would	come	and	see	Lily	that
太太	.	诺里斯	有	乞求	那	玛吉	和	贝西	会	来	和	看	百合	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

诺里斯太太恳求玛吉和贝西那天下午来看望莉莉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

as	she	was	now	well	enough	to	receive	them	,
作为	她	曾是	现在	出色地	足够的	到	收到	他们	,

她现在身体状况良好，可以接待他们了。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [-]

and	tell	her	all	that	had	taken	place	in	the	[	233	]
和	告诉	她	全部	那	有	已采取	地方	在	这	[	-	]

并告诉她所有在[233]中发生的事情

['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['lɪˌliːz] [ruːm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

morning	;	and	accordingly	they	presented	themselves	in	Lily's	room	,	bringing	with
早晨	;	和	因此	他们	呈现	他们自己	在	莉莉的	房间	,	带来	和

[ðem; ðəm][ðer; ðər]['dɑːlz] .

them	their	dolls	.
他们	他们的	娃娃	.

早上，他们带着自己的娃娃来到莉莉的房间。

" [maɪ] ['dɔliz] ['hævnt] [hæd; həd][ðer; ðər] ['dresɪz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['sætərdeɪ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt]

"	My	dollies	haven't	had	their	dresses	changed	since	Saturday	,	before	I	was	hurt
"	我的	手推车	还没有	有	他们的	连衣裙	已更改	自从	周六	,	前	我	曾是	伤害

, " [sed] ['lɪli] ,

,	"	said	Lily	,
,	"	说	百合	,

“我的娃娃们自从周六我受伤之前就没换过衣服了，”莉莉说。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

at	the	sight	of	the	last	-	mentioned	young	ladies	.
在	这	视线	的	这	最后的	-	提及	年轻的	女士们	.

看到最后提到的那几位年轻女士。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dres] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Will	you	dress	them	for	me	while	you	tell	me	about	this	morning	?
"	将要	你	裙子	他们	为了	我	尽管	你	告诉	我	关于	这	早晨	?

“你一边给我讲讲今天早上发生的事，一边帮我给他们穿衣服好吗？”

" ['dɑːlz][ænd; ənd]['dɑːlz] - [kloʊðz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] , ['lɪli] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

"	Dolls	and	dolls	'	clothes	were	brought	forth	,	Lily	possessing	a	multitude	of
"	娃娃	和	娃娃	-	衣服	是	带来	前进	,	百合	拥有	一个	民众	的

[bəuθ] ;

both	;
两个都	;

“玩偶和玩偶的衣服被拿了出来，莉莉拥有很多玩偶和玩偶的衣服；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [fel] [tuː; tə] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd]

and	the	two	little	sisters	fell	to	dressing	the	neglected	children	of	an	invalid
和	这	二	小的	姐妹	跌倒	到	敷料	这	被忽视的	孩子们	的	一个	无效的

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

两个小妹妹被迫去给一位体弱多病的妈妈照顾被冷落的孩子们穿衣服。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['lɪli] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

"	It	wasn't	putting	off	this	time	,	"	said	Lily	,	apologetically	,
"	它	不是	推杆	离开	这	时间	,	"	说	百合	,	带着歉意地	,

“这次可不是拖延时间了，”莉莉歉意地说。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['taɪərd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] ,

"	for	I	really	did	seem	to	be	so	tired	every	time	I	tried	to	do	any	thing	,
"	为了	我	真的	做过	似乎	到	是	所以	疲劳的	每一个	时间	我	尝试	到	做	任何	事物	,

“因为每次我尝试做任何事的时候，我似乎都感觉非常疲惫。”

['iːv(ə)n] [pleɪ] , [ðæt] ['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [stɪl] . "

even	play	,	that	mamma	told	me	I	had	better	lie	still	.	"
甚至	玩	,	那	妈妈	讲述	我	我	有	更好的	说谎	仍然	.	"

就连玩耍的时候，妈妈也告诉我最好躺着别动。

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] , " [sed] ['besi] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , ['dɑːlz]

"	Yes	,	we	know	,	"	said	Bessie	,	"	and	even	if	it	was	procrastination	,	dolls
"	是的	,	我们	知道	,	"	说	贝西	,	"	和	甚至	如果	它	曾是	拖延	,	娃娃

[dəunt] ['riːəli] ['sʌfər] ,

don't	really	suffer	,
不	真的	遭受	,

“是的，我们知道，”贝西说，“即使是拖延症，玩偶也不会真的受苦。”

[soʊ][aɪ] [spoʊz] [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

so	I	s'pose	it's	not	much	harm	to	put	off	doing	things	for	them	.
所以	我	假设	它是	不是	很多	伤害	到	放	离开	正在做	事物	为了	他们	.

所以我觉得推迟为他们做事应该没什么大碍。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][hɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,

It	don't	hurt	,	"	she	added	thoughtfully	,
它	不	伤害	,	"	她	额外	深思熟虑	,

“不疼，”她若有所思地补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [koʊm] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [

as	she	drew	a	comb	about	three	inches	long	through	the	flowing	locks	of	the	[
作为	她	画	一个	梳子	关于	三	英寸	长的	通过	这	流动	锁	的	这	[

-]

234	]
-	]

她用一把大约三英寸长的梳子梳理着飘逸的长发[234]

['wæksn] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] , — " [ˌaɪ 'tiː][dəunt][hɜːrt][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] [pleɪ] [ænd; ənd]

waxen	Georgianna	upon	her	lap	,	—	"	it	don't	hurt	to	put	off	play	and
蜡质	乔治亚娜	之上	她	膝	,	—	"	它	不	伤害	到	放	离开	玩	和

['pleʒər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

pleasure	,	I	believe	,
乐趣	,	我	相信	,

乔治亚娜坐在她腿上，像蜡像一样——“我相信，推迟玩乐和享乐并没有什么坏处。”

[bʌt; bət]['oʊnli] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] . "

but	only	duties	,	and	things	that	will	do	good	to	others	.	"
但	仅有的	职责	,	和	事物	那	将要	做	好的	到	其他的	.	"

但只做该做的事，以及对他人有益的事。

" [jes] , " [sed] ['lɪli] , ['ræðər] ['ruːfəli] ,

"	Yes	,	"	said	Lily	,	rather	ruefully	,
"	是的	,	"	说	百合	,	相当	懊悔地	,

“是的，”莉莉有些懊恼地说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [maɪt] [ə'laɪk] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [hed] ,

as	if	she	wished	that	pleasures	and	duties	might	alike	fall	under	the	same	head	,
作为	如果	她	希望	那	快乐	和	职责	可能	同样	落下	在下面	这	相同的	头	,

仿佛她希望快乐和责任都能归于同一范畴。

" [soʊ][aɪ][faɪnd][moʊst]['piːp(ə)l] [θɪŋk] .

"	so	I	find	most	people	think	.
"	所以	我	寻找	最多	人们	思考	.

“我发现大多数人都是这么想的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莉·诺里斯的敌人(Lily Norris' Enemy)
第8/8页

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][ɪz] ,
The **trouble** **of** **it** **,** **and** **what** **makes** **it** **so** **hard** **is** **,**
这 麻烦 的 它 , 和 什么 制作 它 所以 难的 是 ,

问题在于，也是难点在于，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['duːti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒər] [bəuθ] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ,
that **when** **a** **duty** **and** **a** **pleasure** **both** **come** **at** **once** **,**
那 什么时候 一个 责任 和 一个 乐趣 两个都 来 在 一次 ,

当责任与快乐同时到来时，

[ˌaɪ 'tiː] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['duːti][fɜːrst] ;
it **'** **most** **always** **seems** **right** **to** **take** **the** **duty** **first** **;**
它 - 最多 总是 似乎 正确的 到 拿 这 责任 第一的 ;

似乎总是应该先承担责任；

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['pleʒər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['duːti] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ]
and **I** **like** **pleasure** **so** **much** **better** **than** **duty** **that** **I** **expect** **that's** **the** **reason** **I**
和 我 喜欢 乐趣 所以 很多 更好的 比 责任 那 我 预计 那就是 这 原因 我
[prə'kræstɪneɪt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] . "
procrastinate **so** **often** **.** **"**
拖延 所以 经常 . "

而且我更喜欢享乐而不是责任，我想这就是我经常拖延的原因吧。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst]['piːp(ə)l] , " [sed] ['mægi] ,
" **I** **believe** **that's** **the** **case** **with** **most** **people** **,** **"** **said** **Maggie** **,**
" 我 相信 那就是 这 案件 和 最多 人们 , " 说 玛吉 ,

“我相信大多数人都是这种情况，”玛吉说。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [kæp][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
putting **on** **her** **wisdom** **cap** **to** **suit** **the** **solemnity** **of** **the** **conversation** **.**
推杆 在 她 智慧 帽 到 套装 这 严肃 的 这 对话 .

她戴上智慧之帽，以适应这严肃的谈话气氛。

" [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] ['pleʒər] ['betər] [ðæn; ðən]['duːti] ,
" **I** **find** **the** **human** **race** **generally** **like** **pleasure** **better** **than** **duty** **,**
" 我 寻找 这 人类 种族 一般来说 喜欢 乐趣 更好的 比 责任 ,

“我发现人类普遍更喜欢享乐而不是责任。”

- ['speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['duːti][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] ['veri] [naɪs] . "
' **specially** **if** **the** **duty** **is** **very** **disagreeable** **,** **and** **the** **pleasure** **is** **very** **nice** **.** **"**
- 特别 如果 这 责任 是 非常 令人不快的 , 和 这 乐趣 是 非常 好的 . "

“尤其是当任务非常令人厌恶，而乐趣却非常美好时。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] , " [sed] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **That's** **the** **way** **with** **me** **,** **anyhow** **,** **"** **said** **Lily** **,** **with** **a** **sigh** **,**
" 那就是 这 方式 和 我 , 无论如何 , " 说 百合 , 和 一个 叹 ,

“反正我就是这样，”莉莉叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə] ['piləuz] [wʌns] [mɔːr] .
as **she** **lay** **back** **upon** **her** **sofa** **pillows** **once** **more** **.**
作为 她 躺 后退 之上 她 沙发 枕头 一次 更多的 .

她再次躺回沙发靠垫上。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [-]
" **And** **sometimes** **,** **even** **[** **235** **]**
" 和 有时 , 甚至 [-]

“有时，甚至[235]

[wen] [ðə; ði]['duːti][ɪz][nɑːt]['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

when	the	duty	is	not	very	disagreeable	,	I	feel	like	putting	it	off	,
什么时候	这	责任	是	不是	非常	令人不快的	，	我	感觉	喜欢	推杆	它	离开	，

如果任务不是很令人讨厌，我就想拖延。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

just	because	I	know	I	ought	to	do	it	,	I	believe	.
只是	因为	我	知道	我	应该	到	做	它	，	我	相信	.

我相信，仅仅因为我知道我应该这样做。

[ðæt] ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][duː] ,

That	petticoat	was	not	so	very	horrid	to	do	,
那	衬裙	曾是	不是	所以	非常	可怕的	到	做	,

做那件衬裙其实没那么可怕。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][let] ['evri] [θɪŋ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	I	let	every	thing	put	me	away	from	doing	it	,
和	然而	我	让	每一个	事物	放	我	离开	从	正在做	它	,

然而，我却让所有事情都阻碍了我去做这件事。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] . "

till	at	last	you	know	the	consequence	.	"
直到	在	最后的	你	知道	这	结果	.	"

直到最后你才明白后果。

" [mɪs] ['æʃtən] [preɪzd] [jʊr; jər] ['petɪkoʊt] ['veri] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] , " [sed] ['mægi] .

"	Miss	Ashton	praised	your	petticoat	very	much	,	anyhow	,	"	said	Maggie	.
"	错过	阿什顿	赞扬	你的	衬裙	非常	很多	,	无论如何	,	"	说	玛吉	.

“反正阿什顿小姐对你的衬裙赞不绝口，”玛吉说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wel] [dʌn] . "

"	She	said	you	had	done	the	most	of	it	,	and	it	was	all	well	done	.	"
"	她	说	你	有	完毕	这	最多	的	它	,	和	它	曾是	全部出色地		完毕	.	"

“她说你已经尽力了，而且做得很好。”

" [ʃiː; ʃi] [preɪzd] ['mæˌgiːz] [pɑːrt] [tuː] , " [sed] ['besi] ,

"	She	praised	Maggie's	part	too	,	"	said	Bessie	,
"	她	赞扬	玛吉的	部分	也	,	"	说	贝西	,

“她也称赞了玛吉的表演，”贝西说。

[ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] ['kredɪt] ,

unwilling	that	her	sister	should	not	receive	her	full	share	of	credit	,
不情愿	那	她	姐姐	应该	不是	收到	她	满的	分享	的	信用	,

她不愿看到妹妹没有得到应有的荣誉，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] ['mæˌgiːz] [oʊn]

"	and	she	said	the	button	-	hole	was	even	better	than	that	on	Maggie's	own
"	和	她	说	这	按钮	-	洞	曾是	甚至	更好的	比	那	在	玛吉的	自己的

['petɪkoʊt] . "

petticoat	.	"
衬裙	.	"

“她说，这个扣眼甚至比玛吉自己衬裙上的还要好看。”

" ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mægi] .

"	Practice	makes	perfect	,	you	know	,	"	said	Maggie	.
"	实践	制作	完美的	,	你	知道	,	"	说	玛吉	.

“熟能生巧嘛，”玛吉说。

" [mɪs] ['æʃtən] [sed] [nɑːt][wʌn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][wʌz; wəz] ['betər] [meɪd] [ðæn; ðən][ðæt] ['petɪkoʊt] ,
" Miss Ashton said not one piece of work was better made than that petticoat ,
" 错过 阿什顿 说 不是 一 片 的 工作 曾是 更好的 制成 比 那 衬裙 ,
[ɪk'sept] ['nɛliz] ['eɪprən] ,
except Nellie's apron ,
除了 内莉的 围裙 ,

阿什顿小姐说，除了内莉的围裙之外，没有一件作品比那件衬裙做得更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .
and that was the best of all .
和 那 曾是 这 最好的 的 全部 .

那还是最好的。

[mɪs] ['æʃtən] [siːmd] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [naɪs] .
Miss Ashton seemed quite surprised at it , it was so very nice .
错过 阿什顿 似乎 相当 惊讶 在 它 , 它 曾是 所以 非常 好的 .

阿什顿小姐似乎对此感到非常惊讶，这真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] ['greɪsi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
And I don't mean to tell tales about Gracie , but you would hear about it
和 我 不 意思是 到 告诉 故事 关于 格雷西 , 但 你 会 听到 关于 它
,
,
,

我不想说格雷西的坏话，但你肯定会听到一些关于她的事。

[aɪ] [sə'poʊz] , [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [soʊ] [-]
I suppose , when you go back to school , so [236]
我 认为 , 什么时候 你 去 后退 到 学校 , 所以 [-]

我想，当你回到学校的时候，所以[236]

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , - [kɔːz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] .
we may as well tell you , ' cause you want to know about every thing .
我们 可能 作为 出色地 告诉 你 , - 原因 你 想 到 知道 关于 每一个 事物 .

我们不妨告诉你，因为你想知道所有的事情。

" [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [fɜːrst][wʌn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" And between them , first one taking up the tale , and then the other ,
" 和 之间 他们 , 第一的 一 采取 向上 这 故事 , 和 然后 这 其他 ,

“然后他们俩轮流讲故事，先是一个人讲，然后另一个人接着讲，

['lɪli] [hæd; həd] [suːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv]
Lily had soon heard a full and particular account of all the occurrences of
百合 有 很快 听到 一个 满的 和 特别的 帐户 的 全部 这 发生 的
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

莉莉很快就听到了早上发生的一切事情的完整而详细的描述。

" [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['eni] [wʌn] [seɪ] ['heɪtfl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen] [mɪs] ['æʃtən] [riːd] [maɪ] ['letər]
" And did not any one say hateful things about me when Miss Ashton read my letter
" 和 做过 不是 任何 一 说 可恶 事物 关于 我 什么时候 错过 阿什顿 读 我的 信
,
,
,

“当阿什顿小姐读了我的信时，有没有人说我的坏话呢？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [duː] ?
and they knew I had not done what I was so sure I would do ?
和 他们 知道 我 有 不是 完毕 什么 我 曾是 所以 当然 我 会 做 ?

他们明明知道我并没有做我确信自己会做的事情?

" [æskt] ['lɪli] .
" asked Lily .
" 问 百合 .

莉莉问道。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] ['besi] .
" No indeed , " said Bessie .
" 不 的确 , " 说 贝西 .

“确实如此，”贝西说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ;
" We wouldn't have listened to them if they had wanted to ;
" 我们 不会 有 听着 到 他们 如果 他们 有 通缉 到 ;

“即使他们想听，我们也不会听；

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ]
but then no one would say an unkind thing about you when you were so
但 然后 不 一 会 说 一个 不友善 事物 关于 你 什么时候 你 是 所以
['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] ,
honest and true ,
诚实的 和 真的 ,

但是，当你如此诚实真诚时，没有人会说你的坏话。

['lɪli] .
Lily .
百合 .

百合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nɔːti]
They were only sorry for you , and didn't seem to think you were naughty
他们 是 仅有的 对不起 为了 你 , 和 没有 似乎 到 思考 你 是 淘气
[wʌn] [bɪt] . "
one bit . "
一 少量 . "

他们只是为你感到难过，似乎一点也不觉得你淘气。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] , " [sed] ['lɪli] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [maɪ'self] [ə'gen] ,
" But I was , " said Lily , " and I'm never going to boast myself again ,
" 但 我 曾是 , " 说 百合 , " 和 我是 绝不 去 到 夸 我 再次 ,

“但我的确是，”莉莉说，“我以后再也不会自夸了。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [fiːl] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] [soʊ]
for I do feel too ashamed when I think how sure I was that I would do so
为了 我 做 感觉 也 羞愧 什么时候 我 思考 如何 当然 我 曾是 那 我 会 做 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

因为每当我想起自己曾经多么自信能做到那么多事，我就感到非常羞愧。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] ['evər] [wɪl] [kjʊr] [maɪ'self] [ʌv; əv] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , [duː] [juː; jʊ] ? " [-]
I don't believe I ever will cure myself of procrastination , do you ? " [237]
我 不 相信 我 曾经 将要 治愈 我 的 拖延 , 做 你 ? " [-]

我不认为我能彻底克服拖延症，你觉得呢？[237]

" [waɪ] , [jes] , " ['ænsər] ['besi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [ɪ'nʌf] . "
" Why , yes , " answered Bessie , " if you try enough . "
" 为什么 , 是的 , " 回答 贝西 , " 如果 你 尝试 足够的 . "

“当然可以，”贝西回答说，“只要你足够努力。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] [traɪ] , " [sed] ['lɪli] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .
" I'm sure I did try , " said Lily , " but it was no use .
" 我是 当然 我 做过 尝试 , " 说 百合 , " 但 它 曾是 不 使用 .

“我肯定尽力了，”莉莉说，“但是没有用。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fər'get] [soʊ] ['iːzəli] ,
If I did not forget so easily ,
如果 我 做过 不是 忘记 所以 容易地 ,

如果我没有那么容易忘记的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
I think I would not have so much trouble from procrastination ; but , you see ,
我 思考 我 会 不是 有 所以 很多 麻烦 从 拖延 ; 但 , 你 看 ,

我觉得我可能不会那么容易拖延；但是，你看，

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ,
sometimes I leave a thing just for one moment ,
有时 我 离开 一个 事物 只是 为了 一 片刻 ,

有时我会暂时放下某件事，哪怕只有一瞬间。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
at least I mean to come back in a moment ,
在 至少 我 意思是 到 来 后退 在 一个 片刻 ,

至少我打算一会儿就回来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and then I never think any thing more about it .
和 然后 我 绝不 思考 任何 事物 更多的 关于 它 .

然后我就再也没想过这件事了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['pʌpi] [faʊnd] [maɪ] ['petɪkoʊt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
That was the way the puppy found my petticoat lying on the floor ,
那 曾是 这 方式 这 小狗 成立 我的 衬裙 说谎 在 这 地面 ,

小狗就是这样在地板上发现了我的衬裙。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [soʊ] [ɑːn]
and dragged it about till it had to be washed before I could sew on
和 拖拽 它 关于 直到 它 有 到 是 洗过 前 我 可以 缝 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我把它拖来拖去，直到必须先洗干净才能缝上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . "
and then it was too late . "
和 然后 它 曾是 也 晚的 . "

那时已经太晚了。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['kerləs] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['mægi] ;
" I used to be just as careless as that , " said Maggie ;
" 我 用过的 到 是 只是 作为 粗心 作为 那 , " 说 玛吉 ;

“我以前也和她一样粗心大意，”玛吉说；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mæmə] [sez] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['prɪti]
" and though mamma says I have improved a great deal , and am pretty
" 和 尽管 妈妈 说道 我 有 改进 一个 伟大的 交易 , 和 是 漂亮的
[niːt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [naʊ] ,
neat and careful now ,
整洁的 和 小心 现在 ,

“虽然妈妈说我进步很大，现在也很爱干净、很细心，

[jet] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [wɜːrk] [stɪl] ,
yet I find it hard work still ,
然而 我 寻找 它 难的 工作 仍然 ,

但我仍然觉得这项工作很辛苦。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][maɪ'self][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn]
and **I** **have** **to** **make** **a** **rule** **for** **myself** **not** **to** **leave** **a** **thing** **one**
和 我 有 到 制作 一个 规则 为了 我 不是 到 离开 一个 事物 一
['moʊmənt]['æftər][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
moment **after** **I** **know** **I** **ought** **to** **do** **it** **,**
片刻 后 我 知道 我 应该 到 做 它 ,

我必须给自己定一条规矩：明明知道自己应该做某件事，却一刻也不肯放弃。

[ɔːr] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [fər'get] .
or **else** **I** **am** **almost** **sure** **to** **forget** **.**
或者 别的 我 是 几乎 当然 到 忘记 .

否则我几乎肯定会忘记。

[aɪ][dəunt]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðæt] [ruːl] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ræðər] [rɪ'mɔːrsfəli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps]
I **don't** **always** **keep** **that** **rule** **yet** **,** **"** **she** **added** **,** **rather** **remorsefully** **,** **"** **but** **it** **helps**
我 不 总是 保持 那 规则 然而 , " 她 额外 , 相当 懊悔地 , " 但 它 帮助
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

“我还没能一直遵守这条规则，”她略带遗憾地补充道，“但这对我有帮助。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . " [-]
and **makes** **me** **better** **than** **I** **used** **to** **be** **.** **"** **[** **238** **]**
和 制作 我 更好的 比 我 用过的 到 是 . " [-]

并使我比以前更好。[238]

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['kerləsnəs] ?
" **Is** **that** **what** **cured** **you** **of** **carelessness** **?**
" 是 那 什么 治愈 你 的 疏忽 ?

“这就是治好你粗心大意的原因吗？”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['kerləs] [naʊ] , " [sed] ['lɪli] .
for **I** **don't** **think** **you** **are** **much** **careless** **now** **,** **"** **said** **Lily** **.**
为了 我 不 思考 你 是 很多 粗心 现在 , " 说 百合 .

“我觉得你现在并不粗心大意，”莉莉说。

" [jes] , " [sed] ['mægi] , ['sloʊli] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **Maggie** **,** **slowly** **,**
" 是的 , " 说 玛吉 , 缓慢地 ,

“是的，”玛吉缓缓说道。

" [ðæt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] " — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] [æt; ət]
" **that** **—** **and** **—** **and** **"** **—** **here** **she** **fell** **into** **a** **sudden** **fit** **of** **bashfulness** **at**
" 那 — 和 — 和 " — 这里 她 跌倒 进入 一个 突然 合身 的 臊 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,
her **own** **confession** **,**
她 自己的 忏悔 ,

“那——而且——而且”——说到这里，她突然因为自己的坦白而感到羞愧难当。

[ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **Bessie** **had** **to** **help** **her** **out** **of** **it** **.**
和 贝西 有 到 帮助 她 出去 的 它 .

贝西不得不帮她脱身。

" ['pɑːrtli] [ðæt] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]
" **Partly** **that** **,** **and** **partly** **because** **she** **asked** **Jesus** **to** **help** **her** **,** **"** **said** **the**
" 部分 那 , 和 部分 因为 她 问 耶稣 到 帮助 她 , " 说 这
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
little **sister** **.**
小的 姐姐 .

“一部分原因是这样，一部分原因是因为她祈求耶稣帮助她，”小妹妹说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , - [kɔːz] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][æsk][hɪm; ɪm] .

"	And	He	did	,	'	cause	He	always	does	if	we	really	and	truly	ask	Him	.
"	和	他	做过	,	-	原因	他	总是	做	如果	我们	真的	和	真的	问	他	.

“他确实做到了，因为只要我们真心诚意地祈求他，他总是会答应的。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['lɪli] ? "

Did	you	ever	ask	Him	to	help	you	,	Lily	?	"
做过	你	曾经	问	他	到	帮助	你	,	百合	?	"

莉莉，你有没有向祂祈求过帮助?

" [wʌt] , [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ? " [sed] ['lɪli] .

"	What	,	about	putting	off	?	"	said	Lily	.
"	什么	,	关于	推杆	离开	?	"	说	百合	.

“怎么，推迟一下吗？”莉莉说。

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] — [bɪ'saɪdz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ]

"	Why	,	no	,	I	never	thought	much	about	it	—	and	—	besides	—	it	seems	such
"	为什么	,	不	,	我	绝不	想法	很多	关于	它	—	和	—	除了	—	它	似乎	这样的

[ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt] ,

a	queer	thing	to	pray	about	,
一个	酷儿	事物	到	祈祷	关于	,

“不，我从来没想过这个问题——而且——再说——为这种事祈祷似乎也很奇怪。”

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk]['dʒiːzəs][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn] .

and	to	ask	Jesus	to	help	you	in	.
和	到	问	耶稣	到	帮助	你	在	.

并祈求耶稣帮助你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][sɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	is	not	a	sin	,	you	know	.
它	是	不是	一个	罪	,	你	知道	.

你知道，这不是罪过。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː][sɪn] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['θɔːtfəli] ,

It	does	make	me	sin	sometimes	,	"	she	added	,	thoughtfully	,
它	做	制作	我	罪	有时	,	"	她	额外	,	深思熟虑	,

“这有时确实会让我犯罪，”她若有所思地补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] ['veriəs] ['nɔːtinəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][sæd]['hæbɪt][hæd; həd][led][hɜːr; hər] .

as	she	recalled	various	naughtinesses	into	which	her	sad	habit	had	led	her	.
作为	她	召回	各种各样的	淘气	进入	哪个	她	伤心	习惯	有	引领	她	.

她回忆起自己因为这个可悲的习惯而做出的各种淘气行为。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][duː] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]

"	Oh	,	if	you	knew	something	it	had	made	me	do	,	you	would	think	I	was
"	哦	,	如果	你	知道	某物	它	有	制成	我	做	,	你	会	思考	我	曾是

[tuː] ['hɔːrɪd] !

too	horrid	!
也	可怕的	!

“哦，如果你知道它让我做了些什么，你就会觉得我太可怕了！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	She	was	thinking	of	the	way	in	which	she	had	spoken	to	her	mother
"	她	曾是	思维	的	这	方式	在	哪个	她	有	说	到	她	母亲

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [sɪns] . [-]

but	a	few	days	since	.	[	239	]
但	一个	很少	天	自从	.	[	-	]

“她想起几天前她和母亲说话的方式。[239]

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['besi] , ['tendərli] , " ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

"	Well	,	then	,	"	said	Bessie	,	tenderly	,	"	isn't	that	a	reason	for	asking	Him	?
"	出色地	,	然后	,	"	说	贝西	,	温柔地	,	"	不是	那	一个	原因	为了	问	他	?

“那么，”贝西温柔地说，“这难道不是向他求助的理由吗？”

[aɪ][dəunt] [bliːv] ['dʒiːzəs] [θɪŋks] ['eni] [θɪŋ] [ɪz][noʊ] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][duː] ['sʌmθɪŋ]

I	don't	b'lieve	Jesus	thinks	any	thing	is	no	matter	if	it	makes	us	do	something
我	不	相信	耶稣	思考	任何	事物	是	不	事情	如果	它	制作	我们	做	某物

[ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] ,

that	is	wrong	,
那	是	错误的	,

我不认为耶稣会认为任何事只要会让我们做错事就无所谓。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bliːv] [hiː; hi] [θɪŋks] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

and	I	don't	b'lieve	He	thinks	even	a	bad	habit	is	a	little	thing	,
和	我	不	相信	他	思考	甚至	一个	坏的	习惯	是	一个	小的	事物	,

我不相信他会认为哪怕是坏习惯也是小事一桩。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][æsk][hɪm; ɪm] . "

and	I'm	sure	He'll	help	you	if	you	only	ask	Him	.	"
和	我是	当然	地狱	帮助	你	如果	你	仅有的	问	他	.	"

我相信只要你向他祈求，他一定会帮助你的。

" ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] ,

"	Sometimes	when	I	was	praying	,
"	有时	什么时候	我	曾是	祈祷	,

“有时当我祈祷时，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [æsk]['dʒiːzəs][nɑːt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][pʊt] [ɔːf] ,

I	have	thought	maybe	I	had	better	ask	Jesus	not	to	let	me	put	off	,
我	有	想法	或许	我	有	更好的	问	耶稣	不是	到	让	我	放	离开	,

我曾想过，或许我最好祈求耶稣不要让我拖延下去。

" [sed] ['lɪli] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] [wɜːrθ]

"	said	Lily	,	"	but	I	did	not	think	much	about	it	,	and	it	hardly	seemed	worth
"	说	百合	,	"	但	我	做过	不是	思考	很多	关于	它	,	和	它	几乎	似乎	值得

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

莉莉说：“但我没想那么多，而且觉得也没什么意义。”

[ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

and	I	generally	thought	I	could	do	it	some	other	time	.
和	我	一般来说	想法	我	可以	做	它	一些	其他	时间	.

我当时觉得我可以以后再做。

" ['lɪli] [sed] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] ['mænər] ,

"	Lily	said	these	last	words	in	rather	a	shamefaced	manner	,
"	百合	说	这些	最后的	字	在	相当	一个	羞愧	方式	,

莉莉说完这些话时，语气颇为羞愧。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['mɔːtifaid] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd]

as	if	she	were	mortified	to	recollect	and	confess	that	she	had	allowed
作为	如果	她	是	羞愧难当	到	追忆	和	承认	那	她	有	允许

[hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['helpər] .

her	failing	to	come	even	between	her	and	the	Great	Helper	.
她	失败	到	来	甚至	之间	她	和	这	伟大的	帮手	.

仿佛她羞愧难当，不得不承认，她让自己的失败阻碍了她与伟大的帮助者之间的关系。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['besi] ['æŋkʃəsli] .

"	But	you	will	ask	Him	now	,	won't	you	?	"	asked	Bessie	anxiously	.
"	但	你	将要	问	他	现在	,	惯于	你	?	"	问	贝西	焦虑地	.

“但你现在会问他，对吗？”贝西焦急地问道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['lɪli] [ˈɜːrnɪstli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Yes	,	I	will	,	"	said	Lily	earnestly	,	and	as	if	she	really	meant	it	;
"	是的	,	我	将要	,	"	说	百合	切实	,	和	作为	如果	她	真的	意思是	它	;

“是的，我会的，”莉莉认真地说，仿佛她是真心实意的；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

and	I	am	glad	to	say	that	she	kept	her	resolution	,
和	我	是	高兴的	到	说	那	她	保留	她	解决	,

我很高兴地说，她坚持了自己的决心。

[ænd; ənd] " [pʊt] [ɔːf] " [noʊ][lɔːŋgər] ['æskɪŋ] [ðə; ði][help] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd] [-]

and	"	put	off	"	no	longer	asking	the	help	which	could	not	,	and	[	240	]
和	"	放	离开	"	不	更长	问	这	帮助	哪个	可以	不是	,	和	[	-	]

并且“推迟”不再寻求无法提供的帮助，并且[240]

[wʊd] [nɑːt][feɪl][hɜːr; hər] .

would	not	fail	her	.
会	不是	失败	她	.

不会让她失望。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [æz; əz][ɔːl][ʃæl; ʃəl][duː] [huː] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [truːθ] ,

And	receiving	what	she	sought	,	as	all	shall	do	who	seek	it	in	truth	,
和	接收	什么	她	寻求	,	作为	全部	将	做	WHO	寻找	它	在	真相	,

她如愿以偿，正如所有真心寻求真理的人最终都会得到的那样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ,

and	in	the	right	spirit	,
和	在	这	正确的	精神	,

而且本着正确的精神，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪtʃ] [bɪdz]

and	continuing	also	to	strive	with	the	temptation	of	the	moment	which	bids
和	继续	还	到	努力	和	这	诱惑	的	这	片刻	哪个	出价

[hɜːr; hər][poʊ'spoʊn][ðə; ði]['duːti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

her	postpone	the	duty	before	her	,
她	推迟	这	责任	前	她	,

她还要继续与当下诱惑作斗争，这种诱惑让她想要推迟眼前的责任。

['aʊər; ɑːr] ['lɪli] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ]

our	Lily	is	gaining	the	victory	over	the	enemy	which	brought	her	into	so	much
我们的	百合	是	获得	这	胜利	超过	这	敌人	哪个	带来	她	进入	所以	很多

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

我们的莉莉正在战胜那个曾给她带来巨大麻烦的敌人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [led][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] [ə'streɪ] .

and	had	more	than	once	led	her	so	far	astray	.
和	有	更多的	比	一次	引领	她	所以	远的	误入歧途	.

而且不止一次把她引入歧途。

['keɪmbrɪdʒ] : [pres] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd][sʌn] .

Cambridge	:	Press	of	John	Wilson	and	Son	.
剑桥	:	按	的	约翰	威尔逊	和	儿子	.

剑桥：约翰·威尔逊父子公司出版社。

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	printer	errors	have	been	corrected	.
明显的	打印机	错误	有	到过	已更正	.

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn]

Otherwise , the author's original spelling , punctuation and hyphenation have been

否则 , 这 作者的 原来的 拼写 , 标点 和 连字符 有 到过

[left] [ɪn'tækt] .

left intact .

左边 完好无损的 .

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神